

المركز الديمقراطي العربي برلين - ألمانيا

مُعْجَمُ المُصْطَلَحاتِ الأَدَبيَّةِ والنَّقْديَّة

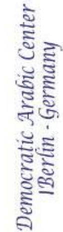
إنكليزي - عربي

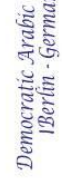
تأليف:
د. صافية زفنكي

BY:
DR. SAFIA ZIVINGI

DICTIONARY OF LITERARY AND CRITICAL TERMS
ENGLISH - ARABIC

2023





Democratic Arabic Center
Berlin - Germany



مُعْجَمُ المُصْطَلَحاتِ الأَدَبيَّةِ والنَّقْديَّة
إنكليزي - عربي



يمكن القول إن ما يميّز محتوى هذا المعجم أنه يتسم بثلاث سِمَات، هي العالمية والتأصيل والتَاريخية، فالعالمية مِنْ خِلَالِ عرض أبرز أنواع الآدَاب العالمية وأَشْكَالها في مختلف البلدان من كافة القارات، وبعرض أبرز مصطلحات بعض المدارس والمناهج النقدية، وفي تأصيل معظمها مِنْ خِلَالِ بيان أصل مصدر معظم المصطلحات، بِذكر واضع هذا المصطلح وتَارِيخ وضعه ومكانه.







VR . 3383 – 6778 B

DEMOCRATIC ARABIC CENTER
Germany: Berlin
http://democraticac.de
TEL: 0049-CODE
030-89005468/030-898999419/030-57348845
MOBILTELEFON: 00491742742787 17

الـنـــــــــــاشـــــر:

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية

ألمانيا/برلين

Democratic Arab Center

For Strategic, Political & Economic Studies

Berlin / Germany

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصاديةألمانيا/برلين

البريدالإلكتروني book@democraticac.de



المركز الديمقراطي العربي
للدراسات الاستراتيجية، الاقتصادية والسياسية
Democratic Arabic Center
for Strategic, Political & Economic Studies

الكتاب : مُعْجَـمُ المُصْطَلَحـاتِ الأَدَبيَّـةِ والنَّقْديَّـة
إنكليزي – عـربي

تأليف: صـافية زفنـكي

رئيس المركز الديمقراطي العربي: أ. عمار شرعان

مدير النشر: د. ربيـعة تمـار

تنسيق : د. ليـلى شيبـاني

رقم تسجيل الكتاب: VR . 3383 – 6778 . B

الطبعة الأولى

2023م



مُعْجَـمُ المُصْطَلَحـاتِ الأَدَبيَّـة والنَّقديَّـة

(إنكليزي- عربي)

تأليف :

د. صافية زفنكي

انطلاقاً من مكانة الأَدَاب في الرصيد الحضاري للأمم المختلفة، التي تشكل الهوية الثقافية والفكرية في إرث الشعوب. لذا آثر هذا المعجم عرض أبرز المصطلحات الأَدَبية في مختلف ثقافات الشعوب، من مصطلحات شعرية ونثرية وعروضية وبلاغية وغيرها. ما يميّز محتوى هذا المعجم ثلاث سِمَات، هي العالمية والتأصيل والتَاريخية، فالعالمية مِنْ خِلَالِ عرض أبرز أنواع الأَدَاب العالمية وأَشْكَالها في مختلف البلدان من كافة القارات، وعرض أبرز مصطلحات المذاهب الأدبية والمناهج النقدية، وفي تأصيل معظم تلك المصطلحات مِنْ خِلَالِ بيان أصل مصدر معظمها، بِذكر واضع هذا المصطلح وتَارِيخ وضعه ومكانه.

Dictionary of literary and critical terms

(English – Arabic)

Dr. Safia Zivingi

The content of this dictionary is distinguished by three characteristics, which are global, etymology and historical. Universality is through displaying the most prominent types of world literature and its forms in various countries on all continents, presenting the most prominent terms of some literary schools and critical approaches, and in the rooting of most of those terms by stating the origin of the source of most of them, by mentioning the creator of this term, the date and place of the term.

المقدمة:

للأَدَب أهمية كبيرة فهو يعكس الحركات الفلسفية والأَدَبية والتَاريخية والحضارية المختلفة والأفكار السائدة في زمن مُعيَّن لثقافة مُعيَّنة ومجتمع مُعيَّن، كما أنه يعمل على إثارة العواطف الجياشة واستحضار المشاعر والأحاسيس الروحية، كما يتيح التفكير بطرق مختلفة وإبداع الأفكار الجديدة وتحديد وجهات النظر المختلفة تجاه العالم والحياة والمجتمع. إلى جانب دوره الوظيفي مِنْ خِلَالِ استغلال بعض الإيدولوجيات للأَدَب لجعله وسيلة لتشكيل رؤى وقناعات تناسب وتخدم التوجهات المختلفة بِحَسَبِ أهداف السلطة الحاكمة والممولين والمنتجين.

انطلاقاً من مكانة الأَدَاب في الرصيد الحضاري للأمم المختلفة، إذ تتميز معظم المصطلحات الأَدَبية أنها تحمل الهوية الثقافية والفكرية لإرث الشعوب. لذا آثرنا وضع معجم يتضمن أبرز المصطلحات الأَدَبية لمختلف ثقافات الشعوب، من مصطلحات شعرية ونثرية وعروضية وبلاغية، بالإضافة إلى مصطلحات مختلف المدارس والمناهج النقدية التي أصبحت عالمية، تستعملها معظم الشعوب لدراسة آدَابها.

يمكن القول إن ما يميّز محتوى هذا المعجم أنه يتسم بثلاث سِمَات، هي العالمية والتأصيل والتَاريخية، فالعالمية مِنْ خِلَالِ عرض أبرز أنواع الأَدَاب العالمية وأَشْكَالها في مختلف البلدان من كافة القارات، وبعرض أبرز مصطلحات بعض المدارس والمناهج النقدية، وفي تأصيل معظمها مِنْ خِلَالِ بيان أصل مصدر معظم المصطلحات، بِذكر واضع هذا المصطلح وتَاريخ وضعه ومكانه.

يَتَميَّزُ نقل المُصْطَلَحات الأَدَبيَّة أن مُعْظَم اللُغات لديها إرث في هذه المَجَالات، لذا تفضِّل الشعوب العودة إلى مخزونها اللُغويّ التَاريخي لاستخراج المصطلحات الأَدَبية والبلاغية والعروضية أو ترجمتها، وهذا ما يصعِّب أمر نقل هذه المصطلحات بين اللُغات. فاللغة الإنكليزية أيضاً في هذا المجال الأَدَبي اقتبست مفردات عديدة من التَاريخ الأَدَبي الإغريقي واللاتيني، بعكس مصطلحاتها العلمية، فهي حديثة وليس لها إرث تَاريخي بحيث يمكن اِقْتِبَاسه، وأن نسبة كبيرة منها هي رموز واختصارات من عبارات وتراكيب مطوَّلة.

يلاحظ أن ثَمَّة مُصْطَلَحات مُشْتَرَكة بين مَجَالات اللسانيات والأَدَاب والنَّقْد وغيرها من العلوم، ولكن ما يَخْتَلِفُ هنا هو التعريف، فمثل هذه المُصْطَلَحات هي من المُشْتَرَك اللفظي أو المُشْتَرَك المُصْطَلَحي، ولكن التعريفات تَخْتَلِفُ بِحَسَبِ المَجَال من آدَاب أو لسانيات أو فَلْسَفَة وغيرها، كما أن المُصْطَلَح نفسه قد يَخْتَلِفُ مَفْهُومه وتعريفه ضمن المَجَال نفسه، من ذلك مُصْطَلَحات الفونيم والمورفيم والمورفولوجيا وغيرها إذا يَخْتَلِفُ تعريفها من مَنْهَج إلى آخر، أو من مَدْرَسَة لسانية إلى أخرى.

مثلاً الماركسيَّة انطلقت من الفلسفة ثم أُسقطت مصطلحاتها على مُخْتَلَف العلوم والمَجَالات، من اقتصاد وسياسة ومُجْتَمَع وأَدَب ونقد ولُغة وغيرها. ومن أبرز ما خلَّفته الماركسيَّة المَنْهَج التَاريخي، وما تركته من مُصْطَلَحات مُتَعَلِّقة بها المَجَال، فنجد أن المَفْهُوم العام مُشْتَرَك، ولكن تَخْتَلِفُ التَفاصيل المُتَعَلِّقة بطَبيعَة كل علم أو مَجَال، فمثلاً المَنْهَج التَاريخي في اللسانيات يعني دِرَاسَة تَطوّر المُفْرَدات على مرّ التَاريخ، بينما في الأَدَب فيعني دِرَاسَة خلفيَّات الكاتِب أو الشَاعِر وما يَتَعلَّقُ بذلك من الأوضاع السِّياسيَّة والاِجْتِماعيَّة والثقافيَة وغيرها. وهكذا.

ثَمَّة معجمات عربيَّة مُتَخَصِّصَة بالمُصْطَلَحات الأَدَبيَّة(كالمعجمات التي وضعها كلٌّ من علوش وعناني وفتحي إبراهيم ومجدي وهبه وغيرهم)، إلا أن هذه المعجمات تبدأ بالمُصْطَلَح العربي ومن ثم تضع مقابله الإنكليزي، بينما هذا المعجم فيبدأ بالمُصْطَلَح الإنكليزي حَيْثُ يعرض مُصْطَلَحات أَدَبيَّة مُتَنوَّعة من مدارس أَدَبيَّة مُخْتَلفة ولأوزان عروضيَّة متنوعة من مُخْتَلف الآدَاب العالميَّة، للتعرُّف على جوانب أخرى من هذه الآدَاب. على عكس المعجمات العربيَّة الآنفة الذكر التي ركزت على المُصْطَلَحات العربيَّة، وقد يكتفي بعض معجمات المصطلحات الأَدَبية بذكر المصطلحات الإنكليزية ووضع مقابلها العربي فقط، لتصبح بذلك مسارد وليست معجمات.

في وضع المقابلات العربية قمنا بانتهاج منهج مُحَدَّد، مِنْ خِلَالِ اعتماد طريقة التناظر أو المكافئ أو المعادل، ولاسيما من الناحيتين الصرفية والدلالية.

قمنا بإعداد هذا المعجم المتواضع مساهمة منَّا في متابعة مسيرة وضع معجمات في المصطلحات التخصصية، متابعةً في تطوير مسيرة المعجمات المصطلحات التخصصية، بِحَسَبِ ما سمحت به إمكاناتي الفردية المحدودة، فالمعلوم أنَّ المعجم يحتاج إلى جهد فريق عمل ليصدر مُسْتَوَفياً لمعظم عناصره وشروطه، وإن وقع تقصير في مجال ما نأمل أن يتمَّ تداركه في طبعة قادمة إذا سمحت الظروف.

(A)

abenteuerroman : رُوَايَةُ المُغَامَرَات

(ألمانيَّة" رُوَايَة المغامرات") شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الرُّوايَات المُتَعَلِّقة بالرُّوَايَة الخَيَاليَّة يمرُّ فيها البَطَل بسِلْسِلَة من التجارب والمغامرات، والتي غَالِبَاً ما تتَضَمَّن السَّفر إلى موَاقِع غريبة.

abjection : الدَّنَاءَة، الحَقَارَة، الخِسَّة

مَفْهُومُ التَحْليلِ النفسي الذي طوّرته جوليا كريستيفا في Powers of Horror (1980) لشرحِ تشكيلِ الذاتيَّة والحفاظِ عليها. بالنسبة لكريستيفا، يحدث تشكيل المَوضوع - أي تطوير "أنا" منفصلة - في مَرْحَلَة الطفولة المُبَكِّرة، حتى قبل "مَرْحَلَة المرآة" الخَاصَّة بـ "Lacan" "يخلق الطفل حُدوداً بين "الأنا" والآخر عن طَريق الإساءة، التخلص من العنف والتخلص مما يبدو غير لائق.

abolitionist literature: الأدَب المُلْغَى

يعودُ مُصْطَلَحُ "المُلغاة" إلى القَرْنين الثامن عشر والتاسِع عَشر. رجال ونساء بريطانيون وأمريكيون من أصول إفْريقية وأوروبيَّة و من الأمريكيين السود والبيض، ناضلوا مِنْ أَجْلِ إلغاء الرقّ في الإمبراطوريَّة البريطانيَّة وأمريكا الشماليَّة. مثل هذه الأدَبيات تتخذ موقفاً أخْلاقيَّاً ضد الرقّ، وتكشف عن أهوال تجارة الرقيق واللاإنْسَانيَّة العبوديَّة، وتدعو إلى إلغاءه. غَالِبَاً ما يستَخدم الخِطَاب العاطفي والكتابي لجذب التعاطف مع قضيَّة إلغاء عقوبة الإعدام. يضمُّ الكِتَابَات والوَثَائِق المُتَنوِّعة، بما في ذلك الشِّعر والرُّوايَات والأغاني والنشرات والخطبِ وأحكام المحكَمَة والدَوريَّات المناهضة للرقّ ورُوايَات العبيد . كانت رُوايَات العبيد نوعاً من السير الذاتيَّة للعبيد الهاربين .

ab ovo : أب أووفو

(قد تكون برتغاليَّة تعني البيضة). قد يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى قِصَّةٍ تبدأ من بِدايَة الأحداث التي ترويها، على عكس القِصَّة التي تبدأ في المُنتَصَفِ.

abridged edition : çapa kurtkirî. چاپى كورتكراوه . طَبْعَةٌ مُخْتَصَرة

نُسْخَةٌ مُخْتَصَرةٌ من العَمَل. يُمْكِنُ إسْتِخْدَامُ الاختصارِ لتوفيرِ المساحةِ أو قطع المَقاطِع التي يُعتقد أنها غير مُناسِبة لبَعْض الأنواع من جُمْهُور القِرَاءة.

absence/presence: غِيَاب / حُضُور

المُصْطَلَحاتُ أو المَفاهيمُ التي أعطت مَعْنى خاصاً للفيلسوف الفَرَنْسي جاك دريدا (1930-2004). يُشيرُ الكَلام والكَلِمَة المَنْطوقة إلى التواجد الفوري لشَخْص ما: عَلَى سَبيلِ المِثَالِ مُتحدِّث أو خطيب أو مُمَثِل أو سياسي.

absolutism : حُكْمٌ مُطْلَق

مُبْدَأٌ يقومُ على أنَّ هناك مَعايير ثابتة يُمْكِنُ مِنْ خِلَالِها الحكم على عمل فني.

abstract: مُجَرَّد (تَجْرِيدي) . مُلَخَص

نبذةٌ مُخْتَصَرةٌ، أيُّ مُلَخَّصٍ لأيِّ جُزْءٍ من العَمَلِ المَكْتُوب، ولاسيما من قَصيدة طويلة أو رُوَايَة نثريَّة أو اقتراح منَ مؤتمر أو مَقَال أو أطروحة. في تَارِيخ النَّقْد، غَالِبَاً ما يتم اعتبار التَجْريد أو التجسيد المتصوَر للصور السائدة لعمل مُعيَّن مقياساً للقيمة الأَدَبيَّة.

abstract poem : قَصِيدةٌ تَجْريديَّة

تُعرَّفُ بِشَكْلٍ عام باسم "الشِّعرِ الصَّوْتي"، وهو شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الشِّعر يعتمد بِشَكْلٍ أساسيّ على أَنْمَاط الأَصْوَات بدلاً من الهياكل النحويَّة التَقْليديَّة لتكوين مَعْنى.

absurd : عَبَثِي

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌّ من " الوجوديَّة" لألبرت كامو، غَالِبَاً ما يُطَبَّقُ على الإحساس بعدم وجود مَعْنى أو قيمة للإنْسَان. شدّد العَديد من كتاب الخَيَال النَّثْري في القَرْن العِشْرين على الطَبيعَة السخيفة للوجود البشري: الأمثلة البارزة هي رُوايَات وقِصَص فرانز كافكا، حَيْثُ تواجه الشَخْصيات مآزق غير مَفْهُوم بِشَكْلٍ مفزع. صاغ الناقد مارتن إسلين عِبَارة مَسْرَح العَبَث في عام 1961 للإشارةِ إلى عدد من المَسْرَحيين في الخمسينيَّات (بقيادة صمويل بيكيت ويوجين لونسكو) الذين تثير أعْمَالهم العَبَثيَّة بالتخلي عن الشَّكل المَنْطِقي والشَخْصيَّة والحِوَار مع الوهم الوَاقِعي.

academic drama : الدِّراما الأكاديميَّة

مُؤسَّسَةٌ دِراميّةٌ نشأ في أواخر القَرْن الخامس عشر وأوائل القَرْن السادس عشر. في إنجلترا، حَيْثُ تمَّ تنفيذ المَسْرَحيَّات التي كتبها أساتذة المدارس أو غيرهم من قبل طُلَّاب المدارس أو الجامعات. إلى جانب المُؤَلِّفات الدِراميّة الأَصْليَّة في اللاتينيَّة، تمَّ تنفيذها كجُزْء من المَنْهَج الدِرَاسَي. هناك أنموذج تربوي تأثر بالإنْسَانيَّة الأوروبيَّة.

academy : الأكاديميَّة

الكَلِمَةُ مُشْتَقَةٌ من اسمِ متنزه بالقرب من أثينا حَيْثُ تقع أكاديميَّة أفلاطون من عام 387 قبل الميلاد إلى عام 529. اعتمد الاسم في إيطاليا من قِبَلِ العُلماء خلال عصر النَهْضَة وعَادةً ما يُطَبَّقُ الآن على نوع من المُؤسَّسَات المخصصة للتعلُّم.

accelerated rhyme : قافيَة مُتَسارِعَة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى التباعدِ المنخفض للقوافي. كما هو الحال مع القوافي المتأخرة، يُمْكِنُ اِسْتِخْدَام القوافي المتسارعة لتعديل نَمَط ثابت.

accent: لَهْجَة، نَبْر

(1)(من اللاتينيَّة *accentus* بمَعْنى الغناء سويَّاً) . إن دِرَاسَةَ الطُرُقِ التي تَخْتَلِفُ فيها اللَّهْجَات عن بَعْضها البَعْض تدعى أَحْيَاناً بدِرَاسَة اللَّكنة. يُمْكِنُ أن ترتبط اللكنات الإقليميَّة بأي لُغة، بما في ذلك المُجْتَمَعات الريفيَّة والحضريَّة داخِل البلد، وكذلك المَجْموعات القوميَّة التي تتحدّث اللُغة نفسها (عَلَى سَبيلِ المِثَال: الأمريكيَّة والأوستراليَّة). هناك لَّهجات اِجْتِماعيَّة تتعلق بالخلفيَّة الثقافيَة والتَعْليميَّة للمُتحدِّث. وغَالِبَاً ما تكون اللكنة علامة للطبقة.

(2) الضغطُ أو التَّركيزُ على كَلِمَة مُعيَّنة أو مَقْطَع مُعيَّن أو صوت مُعيَّن ليبرز في أثناء دفق الكَلام . من الناحيَّة الفنيَّة، لا تتجلّى اللكنة في جهارة الصَّوْت فحسب، بل أيضاً في الطول والمُدَّة والاِرْتِفاع والانخفاض...

في الأَدَب هو التأكيدُ أو الضغطُ على مَقْطَع، ولاسيما في الشَّطر الشِّعري.

accentual verse : البَيتُ الشِّعري المَرْكَّز(المَضْغُوط)

الشِّعرُ الذي يتمُّ فيه تحديد الخُطوطِ مِنْ خِلَالِ عدد المَقاطِع المُجهدة في كلِّ سطر، بدلاً من عدد المَقاطِع التي تمَّ أخذها تَماماً.

accidence : تَصْريف، مِيزان

يُشيرُ إلى الاِخْتِلافاتِ في بِنْيَة الكَلِمات التي تعبِّرُ عن المَعاني النَحْويَّة، مثل الحالَة والعَدد والجِنْس.

acmeism : ذَرْوَة

حَرَكَةٌ قَصيرةُ العُمرِ (1921-1911) ولَكِنَّها حَرَكةٌ مُهمَّةٌ في الشِّعرِ الروسي في أوائل القَرْن العِشْرين، تهدفُ إلى الدقَّةِ والوضوحِ في مُعارضَةِ الغموضِ المزعومِ للحَرَكةُ الرَمْزيّة. أسس زعماؤها، نيكولاي جوميليف وسيرجي جوروديتسكي، نقابة الشُّعَراء في عام 1911، وطرحوا مَبَادِئها في مَجَلَّة أبولون. كان النجمُ الشِّعريُّ الرَّئيسي لهذه

المَدْرَسَة آنا أخماتوفا (1889-1966) وأوسيب ماندلستام (1891-1938).

acroama : أكرواما

إغريقيَّةٌ بمَعْنى "شيء يُسمع". يُمْكِنُ تمييز معنيين: (أ) ترفيهٌ مُثيرٌ أو حفلةٌ موسيقيَّةٌ في أثناءِ تناولِ وجبة أو أيّ مُناسِبة؛ (ب) محاضرة للمبتدئين.

acronym : الرَّمْزُ الإخْتِصاري(أوائليَّة نحْتيَّة)

(من اليونانيَّة acro - بمَعْنى مُتَطَرف أو طرف+ onyma يعني الإسْم) هو إخْتِصارٌ لعِدَّة كَلِمات، بأن يؤخَذُ مثلاً الحروف الأولى للكَلِمات المُؤَلِّفة في العِبَارة. شاع هذا الاستعمال في أسماء المخترعات والشركات والأحْزَاب والنَظَريات والشهادات العِلْميَّة، وغيرها. وقد أنزلت هذه الرموز منزلة الكَلِمات وأخذ الناس يصرِّفونها وينسبون إليها ويشتقُّون منها أفعالاً وصفات. من ذلك مثلاً مُصْطَلَح(إيدز Aids) الذي هو اختصار من(Acquired Immune Deficiency Syndrome) أعراض نقص المناعة المكتسبة. وكذلك (يونيسف UNICEF) اختصار من (United International Children's Emergency Fund). ومُصْطَلَح (يورو Euro) العَمَلة الأوروبيَّة المُشْتَرَكة، هو اختصارٌ من (European).

acrostic: أكروستيك

قَصيدةٌ يُمْكِنُ فيها قِرَاءة الأحرفِ الأوليَّة لكلِّ سطر أسفل الصفحة لتهجئةِ الحروفِ الأبجديَّة، أو الاسم (غَالِبَاً اسم المُؤَلِّف، أو الراعي، أو المحبوب)، أو بَعْض الرسائل الأخرى المخفيَّة.

act : فِعل

قسمٌ رئيسيٌّ في عملِ مَسْرَحيَّة، يَتَألَّفُ من مَشْهَد واحد أو أكثر. غَالِبَاً ما يتزامنُ الفاصل بين الأفعال مع نقطة تقفز فيها الحَبْكَة إلى الأمام في الوقت المُناسِب.

actant : الفَاعِل

في السَّرْدِ هو مُصْطَلَحٌ استخدمه A. J. Greimas لوصفِ الأدوارِ المُزْدَوَجة التي رأى أنها شَائِعة في جميع القِصَص: المَوضوع / الكائن، المرسل / المتلقي، المساعد / الخصم.

action : عَمَل

يُمْكِنُ تمييزُ مَعْنَيين أساسيّين: (أ) القِصَّةُ الرئيسيَّةُ (في "المُصْطَلَحات السينمائيَّة" خطّ القِصَّة) في المَسْرَحيَّة، والرُّوَايَة، والقِصَّة القَصيرة، والقَصيدة السَّرْديَّة، وما إلى ذلك؛ (ب) السِلْسِلَة الرئيسيَّة من الأحداث التي تشكِّل معاً الحَبْكَة.

activism : نَشَاط

في نِهايَةِ الحَرْبِ العالميَّةِ الأولى، أشارَ النشاطُ (في Aktivismus الألمانيَّة) إلى الالتزام السياسي النشط أو الانخراط بين المثقفين. من الناحيَّة التَاريخيَّة، يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالتَعْبيريَّة، وفيما يَتَعلَّقُ بالدِّراما، كانت تتطلب حلولاً وَاقِعيَّةً للمشكلات الإجْتِماعيَّة.

actual reader : القَارِئُ الفِعْلِي

في نَظَريَّةِ إسْتِجابةِ القارِئ، القارِئ الفَرْدي الذي يجلب تجربته الشَخْصيَّة إلى النصّ، والذي يتحدّ مع القارِئ الضمني لبناء مَعْنى نصٍّ مُعيَّن.

adaptation : التَّكَيُّف

العَمَليَّةُ التي يتمُّ مِنْ خِلَالِها تحويل شكل أو وسيلة روائيَّة إلى شكل آخر، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ رُوَايَة لفيلم، مَسْرَحيَّة للسيناريو، أو قَصيدة كلاسيكيَّة لرُوَايَة مصورة.

Addisonian: أديسون

طَريقةٌ أو أُسْلُوبُ جوزيف أديسون (1672–1719): مُتَوَازِن ومُسترخٍ وحُسن الفُكاهة. قد يضيفُ البَعْض أيضاً الرِّضا عن النفس. يشتهرُ أديسون بِشَكْلٍ رئيسيٍ في مساهماته

بالمَقَالات الدَوريَّة.

address : العِنْوَان

بَيَانٌ أو خِطَابٌ لبَعْضِ الإجراءاتِ الشّكليَّة، يُمْكِنُ إلقاءه أو كتابته. كما يُشيرُ إلى نوعٍ من الجُمْهُور أو القارئ الذي يقصده المُؤَلِّف، فقد يكون لديه اتصال ذاتي أو مخاطبة شَخْص واحد أو مَجْموعةٍ من الناس.

adversaria : "العَدُو" الخِصِم"

(لاتينيَّة: "adversaria scripta" تعني " كِتَابَات ضديَّة " هي الأشياءُ المَكْتُوبةُ على الجانب) مَجْموعات مُتَنوَّعة من المُلاحَظات. نوع من الأشياء التي يتراكم عليها مُعْظَم الكتاب في دفتر مُلاحَظات أو كِتَاب يومي أو مَجَلَّة أو مُذَكَّرَات.

adynaton : غير مُمْكِن

(إغريقيَّة "غيرُ مُمْكِن") شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ المُبَالَغة التي تنطوي على تكبير حدث بالرجوع إلى المستحيل. هو شكل مِنْ أَشْكَال يؤكِّد عدم قابليَّة التَعْبير عن شيء ما أو فِكْرَة أو شعور ما، إما بالقول أن الكَلِمات لا يُمْكِنُ وصفها، أو بمُقارَنتها مع شيء ما (مثل السماوات والمحيطات)، المَشَاهِد التي لا يُمْكِنُ إدراكها.

aestheticism : الجَمَاليَّة

مُصْطَلَحٌ مُعَقَّدٌ يحملُ العَديدَ من الدلالات. الكَلِمَة الفعليَّة مُسْتَمَدَّة من aisthēta اليونانيَّة، "الأشياء التي تدركها الحواس" .

هي العَقيدةُ أو التصرّفُ الذي يعتبرُ الجَمَالَ غايَةً في حدِّ ذاته" الفنُّ للفنِّ"، يحاول الحفاظَ على الفُنُون من التبعيَّة إلى الأخْلاق، أو الأغراض السِّياسيَّة، أي يجب ألا يكون تَعْليميَّاً، أو ملتزماً سياسيَّاً، أو دعائيَّاً، أو أخْلاقيَّاً، أو أي شيء آخر غير نفسه؛ ولا ينبغي الحكم عليها مِنْ خِلَالِ أي مَعايير غير جَمَاليَّة (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ ما إذا كانت مفيدة أم لا).

غَالبَاً ما يستَخدم هذا المُصْطَلَح بِشَكْلٍ مُتَرَادِف مع الحَرَكَةُ الجَمَاليَّة، وهو ميلٌ أَدَبيٌّ وفنيٌّ شاع في أواخر القَرْن التاسِع عَشَر والذي يُمْكِنُ فهمه على أنَّه مَرْحَلَة أخرى من الرومانسيَّة في ردِّ الفعل ضد القيم البرجوازيَّة الفلسفيَّة من الكفاءة العَمَليَّة والأخْلاق. وجدت الجَمَاليَّة دعماً نَظَرِيَّاً في جَمَاليات إيمانويل كانط والفلاسفة الألمان الآخرين الذين فصلوا إحساس الجَمَال عن الاهتَمامات العَمَليَّة.

aesthetics: جَمَاليَّات

(الجَمَاليات الأمريكيَّة)، التَّحقيقُ الفلسفي في طَبيعَة الجَمَال وإدراك الجَمَال، وخَاصَّة في الفُنُون؛ نَظَرِيَّة الفن أو الذوق الفني.

affect : أَثَر

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علم الدَّلالة لتَصْنيف أَنْواع المَعْنى. فجُمْلَة واحدة (مثل: أهلاً وسهلاً) يَخْتَلِفُ معناها باخْتِلَاف العَناصِر المُؤثِّرة، بِحَسَبِ المَوْقِف أو السِياق أوالنَغْمة الموسيقيَّة أوالعَلاقَات العاطفيَّة، فقد تكون هذه العِبَارة للترحيب، وقد تكون للسخريَّة والتَهكُم، وغيرها.

affectation : التَّكَلّف

اعتمادُ أُسْلُوبِ كِتَابَة غير مُلَائِم للمَضْمون أو الشَّكل.

affective fallacy : مُغَالَطَةٌ مُؤثِّرة(عَاطِفيَّة)

مُصْطَلَحٌ يعرِّفه ويمسات وبيردسلي (الرمز اللفظي، 1954) بأنَّه "خلطٌ بين القَصيدة ونتائجها (ما هي وماذا تفعل)". يرى أن تقييم عمل فني مِنْ حَيْثُ "نتائجه في ذهن الجُمْهُور" هو خطأ فادح. أي لا يحكم القارئ على عمل أنه خطأ ذا انتقد أو هجا أو ذمَّ شيء أو فكر ما.

affective : عَاطِفِي "مُؤثِّر"

تتعلّقُ بالتَأثيراتِ العاطفيَّةِ أو التصرفات . يقيّمُ النَّقْد العاطفي أو الوجداني الأعْمَال الأدَبيَّة مِنْ حَيْثُ المَشَاعِر التي تثيرها في الجَمَاهير أو القرّاء. ثَمَّة انتقاد لهذا الاتجاه باعتبارها مغالطة عاطفيَّة، لأنَّ هذا التقييمَ العاطفيَّ يخلطُ بين الصفات المَوضوعيَّة للعمل الأدَبي ونتائجه الذاتيَّة .

affect theory/affective criticism: نَظَرِيَّة التَّأثير / النَّقْدُ المُؤثِّر

نَظَرِيَّةُ التَأثيرِ هي مَجَالٌ حَديثٌ مُتعدِّدُ التخصّصاتِ مخصَّص لدِرَاسَة دور التَأثير والعواطف ومظَاهِرها المُخْتَلفة في السلوك البشري والثقافة والمُجْتَمَع. تعتمد هذا النَظَرِيَّة كثيراً على عمل عالم النفس سيلفان تومكينز (1911-1999) ومَفْهُومه للتَأثيرات الإيجابيَّة والسلبيَّة والحياديَّة. من وجهة نظره، التَأثير هو مظهر بيولوجي للعاطفة يبدأ من الوجه وليس من الداخل، لذلك يتجلى تَأثير الخجل، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، مِنْ خِلَالِ احمرار الوجه. لا يميّز جميع منَظَري التَأثير بين التَأثير والعاطفة، أو مظَاهِرهما البيولوجيَّة والثقافيَة. تأثرت نَظَرِيَّة التَأثير أيضاً بعدد من الأساليب النَّقْديَّة، بما في ذلك النَّقْد التَحْليلي النفسي، وعلم النفس التجريبي، والحسابات الظَاهِرة للذاتيَّة كما هي مُجَسَّدة، ونَظَرِيَّة جيل ديلوز للتجمعات بين الأجسام والعوالم، والعلوم المعرفيَّة وعلم الأعصاب .

afflatus: وَحِي. إلْهَام

كَلِمَةٌ لاتينيَّةٌ للإلهام الشِّعري. يعني أنَّ إلهامَ المُؤَلِّف يأتي من بَعْض القوى الطبيعيَّة.

African-American Studies: الدِرَاسَاتُ الأميريكيَّة الإفْريقية

مَجَالٌ أكاديميٌّ مُتعدِّدُ التخصّصات (كان يُعرف سابقاً باسم "الدِرَاسَات السوداء") مكرَّس لدِرَاسَة علم الإجْتِماع للأمريكيين من اصل إفْريقي ثقافتهم وتَارِيخهم وسياستهم. الميدان له جذوره في محاولات المؤرخين الأمريكيين من اصل إفْريقي في القَرْن التاسِع عَشر، مثلW.E.Bo Du Bois ، للنظر في العبوديَّة وآثارها من منظور السود.

أصْبَحَت الدِرَاسَات الإفْريقية الأمريكيَّة مُؤسَّسَة في الجامعات الأمريكيَّة خلال الستينيَّات والسبعينيَّات في أعقاب حَرَكةُ الحقوق المدنيَّة وتصاعد القوميَّة السوداء. تم تنفيذ العَديد من البرامج، التي عَادةً ما تحمل اسم "الدِرَاسَات السوداء"، إسْتِجابة لمطالب الطُلَّاب السود لزيادة الاندماج في الحياة الأمريكيَّة السائدة ولتَعْليم أكثر صلة باحتياجاتهم.

لطالما احتلَّ التَحْليل الأدَبي مَكاناً مهماً في الدِرَاسَات الأمريكيَّة الإفْريقية، مع اعتبار الكِتَابَة السوداء وسيلة مهمة ودائمة للتَعْبير عن الذات في جميع الفترات التَارِيخيَّة تقريباً من التجربة الأمريكيَّة الإفْريقية. بالإضافة إلى التركيز على الكتاب البارزين والحَرَكات الأدَبيَّة الرئيسيَّة مثل نَهْضَة هارلم وحَرَكةُ الفُنُون السوداء .

afsana : أفسانا

تُترجمُ في الغالبِ على أنَّها "قِصَّةٌ قَصيرةٌ"، ولكن يُمْكِنُ أيضاً تَقْديمها على أنها "قِصَّة" أو "قِصَّة حب". الشَّكل الأدَبي الحالي الأكثر شَعبية في الأدَب الأرديَّة والهنديَّة .

after-piece : المَسْرَحيَّةُ التَّلويَّة

مَسْرَحيَّةٌ قَصيرةٌ، غَالِبَاً ما تكون وِحْدةً هَزَليةً أو كوميديا، يتمُّ تَقْديمها بعد المَسْرَحيَّة الرئيسيَّة في البرنامج. زادت شَعبيتها في القَرْن الثامن عشر، نتيجة لإدخال نِظَام نصف السعر على رسم دخول للمتأخرين.

agent, literary : وَكيلٌ أدَبي

بدأ الوكلاءُ الأوائلُ بالظهور قرب نِهايَة التاسِع عَشر. لم يكن مستساغاً كثيراً آنذاك. إنَّ وظيفة الوكيل مُتعدِّدة الجوانب، تشمل وضع المَخْطوطات مع الناشرين / المحررين / الإدارات المَسْرَحيَّة، وما إلى ذلك، والتفاوض على العقود والحقوق، والتعامل مع المسائل القانونيَّة وتَقْديم المشورة بِشَكْلٍ عام.

age of reason : عَصْرُ العَقِل

مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على فتراتِ التَّرميم . سُميَّتْ بذلك لأنَّها كانت فَترَة كانت فيها أعْمَال العقل مُقَدَّسة. الشَّكل، التَوَازن، ضبط النفس، الاِنْسِجام، الديكور والنِظَام هي بَعْضُ الخصائِص الرئيسيَّة لأَدَب الفَترَة.

agitprop : agitprop

اختصارٌ روسيٌّ لـ "التحريض والدعايَة"، طُبِّقَ على حملةِ الدعايَة الثقافيَة والسِّياسيَّة التي تصاعدت في السنوات التي أعقبت ثورة 1917. يُطبَّقُ المُصْطَلَح أَحْيَاناً على الشَّكل البسيط للدِراما والتي كان لها أثر على المَسرَح المَلْحَمي لبريخت في ألمانيا.

agitprop drama : دِراما أغيتبروب

مُصْطَلَحُ " agitprop " هو مَزيجٌ من كَلِماتِ " التحريض " و " الدعايَة" ، ويستمد من اسم قسم الإثارة والدعايَة الذي تم إنشاؤه في سبتمبر 1920 كجُزْء من أمانة اللجنة المركزيَّة للحزب الشيوعي في الاتحاد السوفياتي. أراد البلاشفة اِسْتِخْدَام الفن كسلاح في النضال الثوري، وحشدت إدارة agitprop الثقافة عبر البلاد الشاسعة للحدِّ من الأميَّة والتحفيز لإفهام الناس ومُشَاركتهم في مسائل مهمة مثل الصحة ومحو الأميَّة أو الوضع العسكري.

في الدِّراما، قامت حَرَكَةُ Blue Blouse ، التي سُميَّت باسم الملابس الصناعيَّة التي يرتديها العامل، بالاعتماد على الأَشْكَال المرئيَّة، مثل المونتاج السينمائي والفن الشَعبي، وكذلك على تِقنيّات الطليعيَّة لتطوير أَشْكَالها الخَاصَّة التي يسهل الوصول إليها والشَّعْبِيَّة، والتي تَضَمَّنت "الصحف الحيَّة" والمَجَلَّات. عَادةً ما تؤدِّي الفرق بعيداً عن المَسَارِح التَقْليديَّة، في الحانات والنوادي، وعلى العربات والمنصّات. كانوا في الغالب من الهواة ووصلوا إلى ذروة تَأثيرهم في مُنتَصَفِ عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين، لَكِنَّهم تجاوزوا صعود الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة العقائديَّة الرَّسْميَّة . في أعقاب الثورة الروسيَّة، انتشرت دِراما agitprop إلى أوروبا وأمريكا الشماليَّة. كان ينظر إلى Agitprop على أنه ترياق بروليتاري للدِراما البرجوازيَّة وتَطوّر في كل بلد كمَزيج من النموذج المُسْتَوَرد والتَقاليد الأَصْليَّة. طورت ألمانيا حَرَكَةُ agitprop قويَّة حتى قمعها النازيون. أثرت أَشْكَال العرض الدِراميّ هذه على تطوير المَسْرَح المَلْحَمي، أو المَسْرَح التربوي. ظهر agitprop غَالِباً بحملات العمال، في أوروبا وأمريكا في فَترَة الاضطراب الدولي والسياسي في أواخر الستينيَّات والسبعينيَّات. نشأت حَرَكات المَسْرَح المُسْتَوَحاة من أساليب agitprop في البلدان الناميَّة، مثل مَسْرَح المضطهدين، الذي نشأ في البرازيل ثم أصْبَحَ عالميَّاً في نطاقه.

agnominatio : جِناس

مَسْرَحيَّةٌ ذاتِ مَعْنى للكَلِمات التي تعتمد على تِكْرَار كَلِمَة بصوت أو حرف تم تَغييره بمهارة.

agon : صِرَاع

الكَلِمَة يونانيَّةٌ تعني "المسابقة"، يدلُّ على صراعٍ لفظي بين شَخْصيتين، ثم توسع المَعْنى ليُشيرُ إلى الخلاف القوي في أي عمل دِراميّ.

agrarian movement : الحَرَكةُ الزِّراعِيَّة

عبادةُ "العودة إلى التُّراب" و "العودة إلى الطَبيعَة" التي كان لها بَعْضُ الرَواجِ في ألمانيا وأمريكا في وقت مُبَكِّر من القَرْن العِشْرين.

aiodos :

مُغنيَّةٌ يونانيَّةٌ مُتجوّلَة من الأغاني والقَصائِد. غَالِبَاً ما يُستَخدَمُ للإشارةِ إلى مُؤَلِّف الأعْمَال في التَقْليد الشفهي الكلاسيكي مثل الإلياذة والأوديسة.

air : الهَوَاء

عَادةً ما يُشيرُ إلى أغْنيَة، أو لحن. كثيراً ما اُستخدم في أواخر القَرْن السادس عشر. وخلال القَرْن السابع عشر عندما تم نشر العَديد من المَجْموعات.

album : الألبوم

الكَلِمَة لاتينيَّة "albus" تعني " الأبيض". كان الألبوم عند الرومان عِبَارة عن لوح أبيض أو سجل تمَّ تسجيل مراسيم البريتور وغيرها من الأَشعَارات العامَّة. الألبوم الحَديث يعود إلى القَرْن السادس عشر، يضمُّ كتاباً فارغاً لإدخال الصور والتوقيعات وقطع قصاصات الصحف والمقتطفات وما إلى ذلك. باختصار هو نوعٌ من سجلٍّ القصّاصات.

aleatory (aleatoric). العَشْوَائِيَّة

تعتمدُ على الصُّدفة. تتَضَمَّن هذه الكِتَابَة عُنْصُراً عشوائيَّاً إما في التكوين، أو في اختيار القارِئ وترتيب الأجزاء المَكْتُوبة.

aleatory writing : الكِتَابَة العَشْوَائِيَّة

(لاتينيَّة aleatorius : تعني العشوائيَّة)، اعتمدَ العَديدُ من الفَنَّانين المُبدعين على عُنْصُر الحظ والصدفة. يُمْكِنُ القول إن الصدف قد يكون جُزْءاً أساسيَّاً من عمليَّة الإلهام والاختراع.

هناك "طَريقة" مُعيَّنة في "جنونهم"، عَلَى سَبيلِ المِثَال، قد يكتبُ الكاتِبُ عدداً كَبيراً من الكَلِمات على قطع مُخْتَلَفة من الورق، ويلقي قطع الورق في الهواء، ويرى كيف تسقط (مثل النرد) - ثم يجمعُ الكَلِمات معاً وفقاً لترتيبها العشوائي. أو قد يخلطها مثل البطاقات ثم يسجل التسلسل الذي يتبعها.

Alexandrianism: الإسكندريَّة

أعْمَالٌ وأَنْمَاطٌ ومَبَادِئُ نقديَّةٌ لمَدْرَسَة الإسكندريَّة للشعراء اليونانيين في العَصْر الهلنستي (323 قبل الميلاد - 31 قبل الميلاد). تميز النَمَط السكندري بالاصطناعيَّة المتقنة، والتَلْميحات الأُسْطوريَّة الغامضة، والإثارة الجنسيَّة، والزخرفة.

alexandrine: أليكساندرين

خطٌّ شعريٌّ من اثني عشر مَقْطَعاً اعتمده الشُّعَراء منذ القَرْن السادس عشر باعتباره الشَّكل القياسي للشعر الفَرَنْسي، ولاسيما في الدِّراما والسَّرْد. تم اِسْتِخْدَامه لأول مرة في القَرْن الثاني عشر .

alienation : الاِغْتِرَاب

حدَّدها ماركس في المَخْطوطات الاقتصاديَّة والفلسفيَّة (1844)، بأنَّ الاغتراب هو حالة تَارِيخيَّة مُحَدَّدة يعاني فيها الإنْسَان من الانفصال عن الطَبيعَة، والبشر الآخرين وخَاصَّة منتجات عمله. بما أن الإنْسَان يخلق نفسه مِنْ خِلَالِ العَمَل، فإن جميع أَشْكَال الاغتراب هذه تعني ضمناً اغتراب الإنْسَان عن نفسه.

وأنَّه لا يُمْكِنُ التغلب على الاغتراب إلا مِنْ خِلَالِ الإلغاء الثوري للنِظَام الاقتصادي القائم على الملكيَّة الخَاصَّة. وقد ركز الوجوديون، ولا سيما هايدغر وسارتر، هذا المَفْهُوم، معتبرين أنه ليس عرضاً من أعراض التكوينات التَارِيخيَّة ولكن كشرط مُحَدَّد للوجود. لقد انعكس مَفْهُوم الاغتراب على نطاق واسِع مِنْ خِلَالِ مُخْتَلَف فروع علم النفس وعلم الاِجْتِماع.

alienation effect: تَأثيرُ الاِغْتِرَاب

المُبْدَأُ رئيسيٌّ في نَظَرِيَّةِ برتولت بريخت حول مَسْرَحEPIC ، هو تَأثيرٌ دِراميٌّ يهدفُ إلى تشجيع موقف الانفصال النَّقْدي بين الجُمْهُور، بدلاً من الخضوع السلبي للوهم الوَاقِعي؛ يتم تحقيقه مِنْ خِلَالِ مَجْموعة مُتَنوِّعة من الوسائل، من السَّماح للجُمْهُور بالتدخين والشرب إلى مَقاطِعة عمل المَسْرَحيَّة بالأغاني والتَغييرات المفاجئة للمَشْهَد

وتبديل الأدوار. يتمُّ تشجيع المُمَثِلين أيضاً على إبعاد أنفسهم عن شَخْصياتهم بدلاً من التعرف عليهم؛ يضيف تعليق سَاخِر للراوي إلى هذا "القطيعة".

aljamiado : الجاميادو " الجَامِدَة"

مقطوعةٌ باللُّغةِ الرومانسيَّة، عَادةً بالإسبانيَّة، مَكْتُوبةٌ بحروفٍ عربيَّة. يرتبط Aljamiadoبِشَكْلٍ خاص مع Moriscos في أواخر القَرْن السادس عشر. تَطوّرت أيبيريا كوسيلة للحفاظ على التَقاليد الإسلاميَّة بعد حظر فيليب الثاني في إسبانيا كل ما يَتَعلَّقُ باللُّغة العربيَّة.

allegory: رَمْز (أو فَنٌّ رَمْزيّ)

(كَلِمَةٌ إغريقيَّة تعني "التحدث بخلاف ذلك") . الرمُز هو قِصَّةٌ أو صورةٌ مَرْئيَّةٌ، يكمنُ خلف المَعْنى الحَرْفي أو السطحي معانٍ مُتعدِّدة، وبدرجات متفاوتة من التعقيد. قد يأتي لأغراض أخْلاقيَّة(من تجسيد الفضائل أو الرزائل) أو لغرض السخريَّة أو الإفادة وغيرها من مقاصد.

إنَّ أصولَ الرمز كاِسْتِرَاتيجيَّة سَرْديَّة قديمة تبنتها أَسَاطِير كَثيرة. وعُدّ اِسْتِخْدَام الرمز أمراً أساسيَّاً في الكُتُب المُقَدَّسة لجميع الأديان الرئيسيَّة، فتمَّ تسليط الضوء عليه في العهدين القديم و الجَديد، وكذلك في القرآن الكريم. كما استخدم في الأَدَب الحَديث كوسيلة لإخفاء معان دينيَّة أو سياسيَّة وغيرها من أغراض.

alliteration: الجِنَاسُ الإسْتِهْلَالِي

(كَلِمَةٌ لاتينيَّةٌ littera، تعني التِكْرَار واللعب على نفس الحَرْف). هو شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ التِكْرَار للمَقاطِع الصَّوْتيَّة، مثل: جميعُ الصوائت مُتَجانِسة قَبْلَ أن تتَّحَوَّل الصوائِت إلى صوامِت.

allonym: إِسْمٌ مُسْتَعار

إِسْمٌ مُسْتَعارٌ يفترضه المُؤَلِّفُ في كِتَابَاته الأَدَبيَّة، للتهرُّب من العقوباتِ القانونيَّة.

allusion : إِشَارَة

إشارةٌ ضِمنيَّةٌ غير مُباشِرة أو عابرةٌ إلى شيء ما في الأَدَب والتَارِيخ والأَسَاطِير والنُّصُوص الدينيَّة وما إلى ذلك، تِقنيّة التَلْميح هي وسيلة اقتصاديَّة لاستدعاء التَارِيخ أو التَقاليد الأَدَبيَّة التي يفترض أن يُشَارُكها المُؤَلِّفُ والقارِئ.

almanac : تَقْوِيم

كتابٌ أو جدولٌ يشتملُ على تقويمٍ للسنة يوضح: الأيام والأسابيع والأشهر؛ سِجل أيام العيد وأيام القديسين؛ سجل الظَواهِر الفلكيَّة. في بَعْض الأَحْيَان يَحْتَوي على توقعات الأرصاد الجويَّة والمشورة الزراعيَّة بشأن الأنشطة الموسُميَّة.

a lo divino . دي لو "إلى الإلهي"

(إسبانيَّةٌ "من الناحيَّة الدينيَّة") مُعالَجَةٌ أَدَبيَّةٌ تحولَّت مِنْ خِلَالِها المَواضيع العِلْمانيَّة الشَّعْبِيَّة إلى مَواضيع دينيَّة باِسْتِخْدَام الرمز أو الاِسْتِعارة أو الرمز المسيحي. كانت شَائِعة بِشَكْلٍ خاص خلال العَصْر الذهبي.

altercation : مُشَادَة

(لاتينيةٌ "حِجَّة" أو نقاش") مُصْطَلَحٌ قانونيٌّ رومانيٌّ يدلُّ على الاستجَوَابِ والردود السريعة. أما في الأَدَب، فإنه يُشيرُ إلى سِلْسِلَة من الأسئلة والأجوبة القَصيرة.

alterity : البَدِيل

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الاِخْتِلاف، يُستَخدمُ للتمييز بين مَفْهُوم "الآخر" بدلاً من "الذات". أُستخدم المُصْطَلَح في خِطَاب ما بعد الاِسْتِعمار للإشارةِ إلى الطرق التي ينظر إلى

الثقافات والأمم والأديان المُتَباينة وتمثل بَعْضها البَعْض. في محاولة لتَغيير رُؤى إلى بَعْض الثقافات على أنها "هامشيَّة" مثلاً، بسبب العرق أو الجنس أو الطبقة .

alternance des rimes: تَنَاوَبُ القَوَافِي

(فَرَنْسيَّة) يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى القَواعِد التي تنظِّمُ تناوب القوافي الذكوريَّة والأنثويَّة. تم تأسيس هذه المَبَادِئ في القَرْن السادس عشر.

alternative literature: أدَب بَدِيل

مُصْطَلَحٌ أستخدِمَ لوصفِ الأدَب الذي يُعتقد أنَّه خارج التيار العام أو مقاوم بطَريقة ما للثقافة السائدة. كمنتج لما يُسَمَّى بـ "الثقافة المضادة" في الخمسينيَّات، أو في التجارب التخريبيَّة للمُسْتَقبل في أوائل القَرْن العِشْرين. قد يرفض الأدَب البديل أيضاً بِشَكْلٍ واعٍ الأشْكَال التَقْليديَّة .

alternative theatre : مَسْرَحٌ بَدِيل

مُصْطَلَحٌ يطْبِّقَ بِشَكْلٍ فَضْفَاض على أيِّ نوعٍ من العروضِ التَقْديميَّة الدِراميّة التي تكون في الأساس غير مُطابقة وغير تَقْليديَّة، وبالتَّالي خارج المنتجات المَرْجِعيَّة القياسيَّة التي يتوقع المرءُ العثورَ عليها. تميل إلى أن تكون طَليعيَّة، تجريبيَّة .

ambiguity :غُمُوض . اِلْتِبَاس

مَعْنى مُزْدَوَج أو معانٍ مُتعدِّدة، أيّ الانفتاح على تَفْسيرات مُخْتَلفة للمَعْنى . فهو مَصْدَر للثراء الأدَبي بدلاً من خطأ عدم الدقة.

ambivalence : اِزْدِوَاجِيَّة

حالةٌ تحملُ مواقفَ عاطفيَّةً تجاه المَوضوع نفسه مَشَاعِرمتضاربة. نحن نخشى ونَدين ونعجب ونضحك على كلِّ شيء في نفس الوقت.

amblysia : الإِلْتِفَاف

(إغريقية"blunting"). جهازٌ مُتَعَلِّق بالتَعْبير المُلطَف، حَيْثُ يتم تقليل اللُغة أو تعديلها عن طَريق التحضير للإعلان عن شيء مأساوي أو ينذر بالخطر. غَالِبَاً ما يستخدمه حاملو الأخبار السيئة، وهو ما يعادل القول "أخشى أنه يجب أن تعد نفسك لصدمة."

American Renaissance : النَهْضَةُ الأمريكيَّة

الاسمُ الذي يطلَقُ في بَعْضِ الأحْيَان على ازدهار الأدَب الأمريكي المميَّز في الفَترَة التي سبقت الحَرْب الأهليَّة. تتمثَّل هذه النَهْضَة في عمل رالف والدو إمرسون، هـ. ثورو، ناثانييل هوثورن، هيرمان ميلفيل، والت ويتمان. قد يُنظر إلى عصر النَهْضَة الأمريكيَّة باعتباره مظهراً متأخّراً للرومانسيَّة، لا سيما في فَلْسَفَة إيمرسون في الشفافيَّة.

amoebean : التَّنَاوُب

(يونانيةٌ "interchanging") . يَتَعلَّقُ هذا المُصْطَلَحُ بأَشْعَار أو مَقاطِعَ أو مَقاطِع صوتيَّة يتحدثها مُتحدِّثان بالتناوب، لخلق التَّوتُّر والصراع. وهو شَائِعٌ في الرَّعويَّة وغير معتاد في الدِّراما.

amphigory : بَرْمَائِيَّة

(إغريقيةٌ "إحاطة على كلا الجانبين") أصْبَحَ المُصْطَلَحُ يعني نوعاً من الهَزَلي أو مُحَاكَاة سَاخِرة، التي يبدو أنها ستكون ذات مَعْنى ولَكِنَّها لا مَعْنى لها.

amplification : تَضْخِيم

أُسْلُوبٌ يُستَخدمُ فيه اللُغة للمُبَالُغة أو التأكيد. غَالِبَاً ما يستَخدم لتحقيق تَأثير مُعيَّن.

anabasis : تَصَاعُد

(إغريقية "a up up") . صعودُ العَمَلِ إلى الذَّروة، ولاسيما في الدِّراما.

anachorism : غَيرُ مُنَسَّق

(إغريقية "شيء في غير محلّه") وضعُ الحَرَكةُ أو المَشْهَد أو الشَخْصيَّة في مَكان غير

مُناسِب، أو لا ينتمي إليه.

anachronism (anachrony): مُفَارَقَةٌ تَارِيخيَّة
(إغريقيةٌ "back-timing"). أيُّ شَخْصٍ أو شيءٍ أو عُرْفٍ أو حدثٍ خارج وقته التَّاريخي المُناسِب. تُسْتَخْدَمُ عروض مَسْرَحيَّات شكسبير في اللباس الحَديث مفارقة تَاريخيَّة متعمّدة.

anacoluthon : أناكولوثون
(إغريقيةٌ "تفتقر إلى التسلسل"). مُصْطَلَحٌ نحويٌّ لتَغيير البناءِ في جُمْلَة تترك البناء الأولي غير مكتمل. تكون بدايَة جُمْلَة بطَريقة ما ولكن استمرارها أو إنهائها تكون بطَريقة أخرى. "أنت تعرف ما أنا - ولكن دعونا ننسى ذلك!"

anacreóntica : أناكرونيتيكا
نوعٌ من الشِّعِر الإسباني يحملُ اسمَ الشَاعِر اليوناني أناكريون تيوس (القَرْن السادس قبل الميلاد). كان نوعاً من القَصيدة الرعويَّة أو الطَّبيعَة التي تحظى بشَعبية خَاصَّة في القَرْن الثامن عشر.

anadiplosis : الطّيّ " مُزْدَوَج"
(إغريقية "مُضَاعَف") تِكْرَارُ الكَلِمَةِ الأخيرة من جُمْلَةٍ واحدةٍ في بدايَةِ الجُمْلَةِ التاليَة للحصول على تَأثيرٍ خاصٍّ.

anagnorisis : تَعَرُّف
(يونانيَّةٌ) مُصْطَلَحٌ اِسْتَخدمَه أرسطو في الشِّعِريَّة لوصفِ لحظة الاعتراف (بالحَقيقَة) عندما يفسح الجهل المَجَال للمَعرفة.

anagogical : اللّاهُوتِي
(إغريقيةٌ "المَعْنى الصوفي") المَعْنى اللاهوتي للنصّ - ولاسيما في الكتابِ المُقَدَّس- هو معناه الروحي أو الخفي أو المَجَازي أو الصوفي. وبالتالي، فإن علم اللاهوت هو شكل خاص من التَّفْسيرات الرَمْزيّة.

anagram : الجِنَاسُ النَّاقِص
(إغريقيةٌ " إعَادة الكِتَابَة أو من جَديد") يتمُّ إعَادةَ تجميع حروف الكَلِمَة أو العِبَارة لتشكيل ترتيب جَديد.

analects : مُخْتَارَات
مُخْتاراتٌ من مَجْموعةٍ من الأعْمَال التي، بين سلالة هان (206 ق.م - 220) وسلالة سونغ (960-1279)، نُسبت إلى كونفوشيوس أو تلاميذه، وتمَّ اعتبارها جَوْهَر العَقيدة الكونفوشيوسيَّة.

analepsis : تَحَلّل
شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ "اللاشعور" الذي ترتبطُ به بَعْضُ أحداثِ القِصَّة في نقطة ما في السَّرْد بعد سَرْد أحداث لاحقة. يُشَارُ إليه عَادةً باسم الإستعَادة أو الفلاش باك، يُمْكِنُ التَحْليل من رواة القِصَص لملء معلومات الخلفيَّة حول الشَّخْصيات والأحداث.

analogue : تَنَاظُري
كَلِمَةٌ أو شيءٌ مُمَاثِلٍ أو مُوازٍ لآخر. كمُصْطَلَح أَدَبي فإنه يُشيرُ إلى قِصَّة يُمْكِنُ للمرء أن يجد أمثلة متوازيَّة في لُغات وآداب أخرى.

analogy: المُمَاثَلَة
تَوضيحُ فِكْرَة عن طَريقِ فِكْرَة مألوفة أكثر مُمَاثِلة أو موازيَّة لها في بَعْض السِمَات المهمة، وبالتالي يقال إنها مُشابهة لها. في التَّاريخ الأَدَبي، التناظريَّة هي قِصَّةٌ أو حَبْكَةٌ أخرى موازيَّة أو مشابهة بطَريقة ما لقِصَّة أخرى.

analysis : تَحْلِيل

تقسيمٌ مُفَصَّلٌ وفحصٌ لعمل أَدَبي. دِرَاسَةٌ وثيقةٌ للعَناصِر المُخْتَلفة والعلاقة بينها. جُزْء أساسيّ من النَّقْد. يساعد النَّقْد التَحْليلي على توضيح مَعْنى المُؤَلِّف وهَيْكَل عمله. يقال إن التَحْليل يفسد اِسْتِجابة بديهيَّة وتلقائيَّة لعمل أَدَبي. يؤكد المؤيدون للتَحْليل "العميق"، على العكس من ذلك، أنه يُعزِّز متعة القارِئ.

analytical language : لُغَةٌ تَحْليلِيَّة

لُغةٌ، مثل اللُغة الإنجليزيَّة، تُسْتَخْدَمُ كَلِمات مُحَدَّدة (جُسيمات) للتَعْبير عن العلاقات النَّحويَّة بين الوحْدات النحويَّة، بدلاً من التَّصريف (كما هو مُستَخْدَم في اللاتينيَّة، مثلاً).

anamnesis : تَذَكُّر

(إغريقيةٌ "التذكير بالعقل") تذكرُ الأفْكَارَ أو الأشخاصَ أو الأحداثَ (في وجود سابق). هذا أمر شَائِع في المُذَكَّرَات والسِّيرَة الذاتيَّة، ولَكِنَّه قد يتخلل أيضاً عملاً خَيَاليَّاً أو قَصيدة. إنه نوع خاص من العودة إلى الوراء .

ananym : خَلْفَ الإسْم

(إغريقيةٌ "خَلْفَ الإسْم") اسمٌ أو كَلِمَةٌ مَكْتُوبةٌ إلى الوراء.

anaphora : الجِناس

(إغريقيةٌ "حمل لأعلى أو للخلف"). هو شكلٌ من التِكْرَار، و أُسْلُوب بلاغي يتَضَمَّن تِكْرَار نفس الكَلِمَة أو العِبَارة (وعَادةً في بدايَة) السُّطور أو الجُمل أو الجُمَل المتتاليَة. وجدت في كثير من الأحْيَان في كل من الشِّعر والنَثْر.غَالِبَاً ما يتم اِسْتِخْدَامه في الأغاني، والخطب والمواعظ، ولَكِنَّه شَائِع في العَديد من الأشْكَال الأَدَبيَّة.

anastrophe : العَكْس

(إغريقيةٌ "العودة ") عكسُ التَّرْتيب الطبيعي للكَلِمات لتَأثير مُعيَّن.

anatomy: تَحْليل . تَشْريح

(إغريقيةٌ "قطع") تَحْليلٌ مُفَصَّلٌ لمَوضوعٍ؛ وفحصٌ شاملٌ له. وبالتالي تَحْليل مُوجَز للسلوك البشري والمواقف والمُعْتَقَدات.

ancients and moderns : القُدَمَاء والمُحْدَثون

تشيرُ العِبَارةُ إلى حزبين أَدَبيين نشأا في فَرَنْسا وإنجلترا في أواخر القَرْن السابع عشر. في الأَصْل، في فَرَنْسا، كان هناك جِدَال واسِع حول المزايا النسبيَّة للفَرَنْسيَّة واللاتينيَّة لأغراض أَدَبيَّة . في الأساس، كانت حالة من التَقدُّم والروح العقلانيَّة الحَديثة في البَحْث مقابل تقديس القَواعِد والمَبَادِئ الكلاسيكيَّة. يعتقد بَعْض الحداثيين أنهم أفضل من القدماء.

androgyny : الأنْدرُوجيني

(إغريقيةٌ "رجل و امرأة") يُشيرُ إلى "امتلاكِ خصائِص كلا الجنسين"، أو "دمج الصفات الذكوريَّة والأنثويَّة". غَالِبَاً ما يتم اعتباره مُرَادِفاً للخُنثى وثُنائيّ الجنس.

فِكْرَة الأندروجيني لها تَقْليد طويل. يُمْكِنُ العثور عليها في الأَسَاطِير الهندوسيَّة، في الفَلْسَفَة الطاويَّة من الين واليانغ، والتي تقوم على وِحْدة الأضداد، وفي كِتَابَات أفلاطون، وفي أعْمَال كتاب عصر النَهْضَة وعند فرويد.

anecdote : حِكايَة

تَقْريرٌ مُوجَزٌ أو قِصَّةٌ عن فردٍ أو حادثة. يعدُّ الانحدارُ القِصَصي سِمة شَائِعة للسَرْد في النَثْر والشِّعر. خلال القَرْن الثامن عشر. ازداد الاهتَمام بالتَاريخ "السري" بِشَكْلٍ مطرد .

Angry Young Men : الشَّبابُ الغاضِبون

مُصْطَلَحٌ استخدمه الصحفيون في الخمسينيَّات من القَرْن العِشْرين لمُؤَلِّفين لبَعْض الرِّوايَات والمَسْرَحيَّات المُعَاصِرة التي بدت وكأنها تبدو احتجاجاً أو استياءاً ضد قيم الطبقة الوسطى البريطانيَّة. عَلى الرَّغْمِ من انتقادهم لامتيازات النخبة الحضريَّة وضخامة المُجْتَمَع الاستهلاكي، إلا أن هؤلاء الشباب الغاضِب نادراً ما عبروا عن أي شيء يقتربُ

من رؤيَة سياسيَّة، وكانوا عُرضة لتَعْبيرات اليأس العَدَمي ونَوبات من كراهيَّة النساء.

angst : القَلَق

كَلِمَةٌ ألمانيَّةٌ تعني "القَلَق" أو "الفَزَع"، يستَخدمها فلاسفةُ الوجوديَّة، للإشارةِ إلى حالة من الألم التي نشعر بها أثناء مواجهتنا عبء حريتنا والمسؤوليَّة المصاحبة لفرض القيم والمَعاني على العالم.

anisometric : مُتَباين

(إغريقيةٌ : "أطوال غير متساويَّة") مَقْطَعٌ يَتَكَوَّنُ من خُطوط ذات أطوال غير متساويَة.

annotation : حَاشيَّة. مُلاحَظة

تَعليقٌ نصّيٌ في كتاب. قد تَتَكَوَّنُ من تعليق القارِئ في الهامش، ومن هنا مُصْطَلَح الهامشيَّة، أو المُلاحَظات التَفْسيريَّة المَطْبُوعة المُقَدِّمَة من مُحرِّر.

anonymous : مَجْهُول

هناك مَجْموعة كَبيرة من الأَدَب المَجْهُول، ولاسيما تلك التي تنتمي إلى المُجْتَمَعات المُبَكِّرة أو البدائيَّة، ومُعْظَمها من التَقاليد الشفويَّة.

anonymuncule : غَيرُ مَعْرُوف

(لاتينيةٌ "رجلٌ صَغيرٌ بلا اسم") مُصْطَلَحٌ مُهينٌ لنوعٍ تافِه من كاتِبٍ مَجْهُول. كاتِبٌ يَختبئ وراء عدم الكشف عن هويته.

antagonist : خِصْم

الشَخْصيَّةُ أو القوةُ التي تعارضُ بَطَل الرُّوَايَة. يُمْكِنُ أن تكون شَخْصيَّة أو حيواناً أو قوة أو ضعفاً في الشَخْصيَّة.

antanaclasis: التِكْرَار

(يونانيةٌ "ضد الانسحاب"). تِكْرَارُ نفسِ الكَلِمَة، أو هو كلمتان تبدوان مُتَشابِهتين أُسلوبٌ رَمْزيّ الذي تُسْتَخْدَمُ فيه الكَلِمَة مرتين أو أكثر في معنيين أو أكثر لإمَكانياتها .

anthem : نَشيدٌ وَطَنِي

يُستَخدَمُ المُصْطَلَحُ غَالِبَاً للإشارةِ إلى أُغْنيَة تؤكد فيها الكَلِمات هويَّة جَماعيَّة، وعَادةً ما تُعبِّر عن ارتباطها بالأمة أو المُؤسَّسَة أو القضيَّة. تمَّ اعتماد الأناشيد بِشَكْلٍ رسُميٍّ أو غير رسُميٍّ، من قِبَلِ الدول والمدارس والنوادي الرياضيَّة والحَرَكات الإجْتِماعيَّة بجميع أنواعها.

anthology : مُقْتَطفات

(مُسْتَعارةٌ من مُخْتارات يونانيَّة "جمع الزهور") مَجْموعةٌ مُخْتارةٌ من القطع أو المَقاطِع الأَدَبيَّة أو الأعْمَال الفنيَّة أو الموسيقيَّة.

anthropomorphism: الأَنْسَنَة

(إغريقية "" anthropos إنْسَان + " morphe شَكل"). يصفُ إسنادَ الخصائِصِ البشريَّة إلى كيانات أو مَفاهيم غير بشريَّة، مثل الحيوانات أو الأشياء الجامِدة أو الأفْكَار أو القوى المُجَرَّدة. يُمْكِنُ العثور على أمثلة بارزة في الأَدَب والفن في تَقاليد الخُرَافَة التي تصنع فيها الحيوانات مجسماً مِنْ أَجْلِ توضيح الدروس الأخْلاقيَّة أو القَواعِد الأخرى. غَالِبَاً ما تكون الآلهة والإلهات في الملاحم مثل جلجامش والإلياذة والأوديسة قوى خارقة وكائنات مُجَسَّمة.

anticlimax: خَيْبَةُ أَمَل(هُبُوط مُفَاجِئ)

انقطاعٌ مُفاجِئٌ من الشِدّة المُتَزايدة إلى التفاهة في أي مَقْطَع من الكِتَابَة الدِراميّة أو السَّرْديَّة أو الوَصْفيَّة، مع تَأثير التوقُّعات المُخيِّبة للآمال أو الترقُّب المُفرَط. عندما يكون التَّأثير ضعيفاً أو سخيفاً عن غير قصد، يُعرف باسمi BATHOS ؛ لكن الهبوط المضاد للتَأثير من السمو إلى السخريَّة يُمْكِنُ اِسْتِخْدَامه عمداً لتَأثير كوميدي.

anti-hero or anti-heroine: ضِدَ البَطَلِ أو البَطَلَة

شَخْصيَّةٌ مركزيَّةٌ في عملٍ دِراميٍّ أو سَرْديٍّ، نقيض البَطَل من الطراز القديم القادر على الأعْمَال البطوليَّة، الذي كان قويَّاً وشجاعاً وواسع الحيلة. كان يتواجد مثل هؤلاء الأبطال الخَيَاليين في الأعْمَال الرومانسيَّة، الذين أظهروا صفات نبيلة وصفات فاضلة.

antihumanism : مُعَادَاةُ الإنْسَانيَّة

موقفٌ فلسفيٌّ يرفضُ العَديدَ من القناعات الأساسيّة للإنْسَانيَّة، ولا سيما افتراض "الطَبيعَة البشريَّة" العالميَّة، والإيمان بالفرد العقلاني المستقل. المُصْطَلَح كما صاغه في مَقَال عام 1964 من قبل لويس الثوسر، الذي سعى للدفاع عن الماركسيَّة مما اعتبره التَأثير الخبيث للإنْسَانيَّة.

بالنسبة إلىAlthusser ، فإنَّ التحدُّثَ عن "الإنْسَانيَّة" هو إنكارُ أولويَّة القوى التَاريخيَّة، وإخفاء الديناميكيَّة الرئيسيَّة التي يتم مِنْ خِلَالِها تَنْظِيم المُجْتَمَع، أي الطبقة. تم تطبيق مُصْطَلَح "معاداة الإنْسَانيَّة" بأثر رجعي على المنتقدين السابقين للإنْسَانيَّة، مثل هايدغر، الذي كانت "الإنْسَانيَّة" بالنسبة له هَيْكَل ميتافيزيقي يسيء فهم طَبيعَة الوجود. يستفيد مناهضي الإنْسَانيَّة أيضاً من نَظَريات اللاواعي: إن حجج فرويد حول كيفيَّة تحرك الأفراد برغبات غير مَنْطِقيَّة خارجة عن سيطرتهم يبدو أنها تقوّض ثقة الإنْسَانيَّة في عقلانيَّة وفاعليَّة الفرد.

anti-literature : dij-wêje . ضِدُ الأدَب . دژه ئەدەب

مُصْطَلَحٌ صاغه الشَاعِرُ ديفيد جاسكوين (1916-2001) عام 1935 لوصفِ الأدَب الذي يقلب القَواعِد والاتفاقيات التَقْليديَّة رأساً على عقب. كان جاسكوين من أشد المدافعين عن السرياليَّة.

anti-masque : مُضَادٌ للقِناع

قِطْعَةٌ هَزَليَّةٌ لمُهرِّجٍ تسبقُ العرضَ في بَعْض الأحْيَان. ابتكره بن جونسون في عام 1609.

antimetabole : دژه ميتابۆل .

(يونانيةٌ: "تَغيير / تنوّع مُعاكِس") تِكْرَارُ الكَلِمات في عبارات متتاليَة، بترتيبٍ نحوي عكسي. هو شكل من الكَلام يتكرَّرُ فيه زوجٌ من الكَلِمات بترتيب عكسي: "الكلُّ مقابلٌ واحد والآخر للجميع.

antinomy : تَنَاقُض

(إغريقيةٌ: قانونٌ مُتَنَاقِض) نوعٌ من الانقسامِ أو التَنَاقُض بين القوانين أو المَبَادِئ، ولكن المُصْطَلَح يَحْتَوي أيضاً على فِكْرَة أن التَنَاقُضات قابلة للتوفيق. في الفَلْسَفَة الكانتيَّة، يستَخدم المُصْطَلَح لتوضيح الصعوبات في إرساء مَبَادِئ العقلانيَّة عبر طرق العقل التطبيقي، والتي هي بطبيعتها تجريبيَّة وذاتيَّة. يُمْكِنُ للعقل أن يطالب بالتساوي بالأدلة المُتَنَاقِضة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، يقترح كانط أنه في مَوضوع الذوق، لا يُمْكِنُ أن يكونَ هناك جِدَال، وفي الوقت نفسه يُمْكِنُ أن يكون هناك.

anti-novel : ضِدُ الرُّوَايَة

شَكلٌ مِنْ أشْكَالِ الخَيَال التَخيلي الذي يَستغني عن بَعْض العَناصِر التَقْليديَّة لكِتَابَة الرُّوَايَة مثل تَحْليل حالات ذهنيَّة الشَخْصيات أو كشف مُخَطَط مُتَسَلْسِل. إنها تضع تَقاليدها الخَاصَّة ونوعاً مُخْتَلفاً من الوَاقِعيَّة مما يمنعُ القارئُ من التعرُّفِ على الذات مع الشَخْصيات.

antiphon: تَرديدُ الصَّوْت

أُغْنيَةٌ أو ترنيمةٌ أو قَصيدةٌ يستجيبُ فيها صوتان أو جوقة لبَعْضهما البَعْض في أشعَار بديلة، كما هو شَائع في الخطب المَكْتُوبة الدينيَّة.

antiphrasis: التَّضَاد

(إغريقيّةٌ " يُعبِّرُ عنه بالعكس") اِسْتِخْدَامُ كَلِمَة بمَعْنى مُعاكِس لمعناها الصحيح. شَائِعة في السُّخريَّة .

anti-play: ضِدُ اللّعِب

عَملٌ دِراميّ لا يتجاهلُ الاتفاقيات التَّقْليديَّة فحسب، بل يُشوّهها بقوة. لا توجد حَبْكَة يُمْكِنُ مُلاحَظتُها وثَمَّة تَطوّر طَفيف للشَخْصيَّة. غَالِباً ما يكون الحِوَار غير مُهم أو غير مُتَصِّل تَماماً. استخدمَ الكتَّابُ المَسْرَحيون في مَسْرَح العَبَث تِقنيّات ضد اللعب.

antipophora : التَّحَاور

(إغريقيَة "ضد الجَوَاب") أُسْلُوبٌ رَمْزِيٌّ يَسألُ فيه الشَخْص (أو الشَخْصيَّة) سُؤالاً عن نفسه ثم يجيب عليه بنفسه.

antisagoge : مُضَاد

(إغريقيَةٌ "يُؤدّي إلى ضِد") أُسْلُوبٌ رَمْزِيٌّ مُعَقَّد يتمُّ فيه إعطاء أمر إذا تمَّ تنفيذه يكافىء عليه، وإذا تَمَّ تجاهله يُعاقَب عليه.

antistrophe : berevaj . مُعَاكِس

(إغريقيَّة "عكس الاتجاه") في الدِّراما اليونانيَّة حَرَكةُ عودة الكورس من اليسار إلى اليمين.

anti-theatre : ضِدُ المَسْرَح

تمَّ ابتكارُ هذا المُصْطَلَح في الخَمسينيَّات من القَرْن الماضي، يُشيرُ إلى أيِّ شَكِل مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما غير الطبيعيَّة أو التَقْليديَّة أو "الشَّرعيَّة"؛ وهكذا، المَسْرَح الذي يُخالِف أو يَتعارض مع قَواعِد الدِّراما المقبولة. تم إسْتِخْدَامه لوَصفِ مَسْرَح العَبَث.

antithesis: نَقِيض

(إغريقيَةٌ "مُضاد") . التَنَاقُضُ أو التضَاد، سواء أكان في البَلاغة أم الفلسفيَّة. في RHETORIC، أي ترتيب للكَلِمات يعمل على تأكيد التباين أو المُعارضَة للأفْكَار.

antode : الأغْنيَةُ المُعاكِسة

(إغريقيَّة " الأُغْنيَةُ المُعاكِسة") في الكوميديا اليونانيَّة القديمة، هي الأُغْنيَةُ الغِنائيَّةُ التي غنتها نصفُ جوقةٍ رداً على قَصيدةٍ غنّت في وقت سابق من قِبَلِ النصف الآخر.

antonomasia : التَّسْميَّةُ البَدِيلَة

(إغريقيَّةٌ "التَسْميَّة البَديلة") شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الكَلام يتمُّ فيه استبدال لقب أو اسم باسم مُناسِب.

antonym : التَّضَاد

كَلِمَةٌ ذاتِ مَعْنى مُعاكِس لآخر: بشع /جميل؛ طويل/قَصير.

apercu : مُعَايَنَة

كَلِمَةٌ فَرَنْسيَّة تعني "لَمْحة"، غَالِباً ما تُسْتَخْدَمُ للإشارةِ إلى صياغة الكاتِب أو اكتشاف بَعْض الحَقيقَة. أيضاً مُخَطَط أو مُلَخَّص قِصَّة أو حِجَّة.

aphesis : التَّخَلّيّ

(إغريقيَّةٌ " ترك") فقدانُ حَرْفٍ مُتَحرِّك أولي غير مَضْغوط.

aphorism: قَولٌ مَأثُور

(إغريقيَّةٌ "إزَالَةُ الحُدُود"). بَيَانٌ لبَعْضِ المَبَادِئ العامَّة، يتمُّ التَعْبير عنه بِشَكْلٍ مُكَثَّف للتَعْبير عن الحِكْمَة بكَلِمات قَليلة. بَيَان مُقْتَضَب عن الحَقيقَة أو العَقيدة .

apocalyptic literature : الأدَب المُرَوِّع

مُصْطَلَحُ "نِهايَة العالم" مُشْتَقٌّ من نِهايَة العالم اليونانيَّة، "للكشف"، ونِهايَة العالم هو الاسمُ المُعطَى لكتاب العهد الجَديد. تشتملُ هذه الأَدَبيات على كِتَابَات نَبويَّة أو شبه نَبويَّة

تميلُ إلى تَقْديم رُؤى مَحمومة بالعالَم وتَنبؤاتٍ قاتمةٍ وتَفاصيل لمصيرِ البشريَّة.
تَجمعُ صُور نِهايَة العالم في كثير من شعر بليك بين الرُؤى الدينيَّة وغضب أكثر علمانيَّة موجَّهاً إلى الظُلم والفَساد في العالم الحَديث؛ في وقت لاحق، تميلُ الكِتَابَة المروَّعة إلى إلقاء اللوم على الإنْسَان بدلاً من الله لأنَّه تسبب في نِهايَة الحَضارة. في القَرْن العِشْرين، وفي فَترَة ما بعد الحَرْب على وجه الخصوص، صارت رُؤى نِهايَة العالم من صنع الإنْسَان التي تسببَت بها الحَرْب أو الوَباء أو الكارِثة البيئيَّة ليست شَائِعة، وتكثرُ في الخَيَال العِلْمي .

apocrypha : كِتَابَات مَشكوكٌ بِصَحتِها
(إغريقيَّةٌ " الأشياء المَخفيَّة") كِتَابَات تأليفٍ غَير مَعروف أو غير مُؤكَّد.

Apollonian and Dionysian: أبولو وديونيسوس
المُصْطَلَحاتُ المُسْتَمَدَّةُ من أسماءِ الآلهة اليونانيَّة أبولو وديونيسوس. كانَ أبولو رسول الآلهة، وإله المُوسِيقَى والطِّبّ والشباب والضوء، وكان يتمُّ تحديدُه أَحْيَاناً بالشمس. كان ديونيسوس هو إله النبات والنبيذ، ويُمْكِنُ القول، عن "السماح". غَالِبَاً ما يُعتقد أيضاً أن Apollonian يعني "هادئ"، في حين أنَّ Dionysian يعني "عاصِف" و"مُضطَرِب".

apology: اِعْتِذَار
(إغريقيَّةٌ "defense"). بالمَعْنى الأَدَبي، تبرير أو دفاع عن آراء الكاتِب أو سلوكه أو مُعْتَقَداته، أو توضيح المُشكلة. لا يعني عَادةً (كما في المَعْنى اليومي) أيّ اعتراف باللوم. أحد الأمثلة المعروفة هو اعتذار أفلاطون حَيْثُ يدافع سقراط عن نفسه ضد الهيئة الحاكمة في أثينا(القَرْن الرابع قبل الميلاد) .

apophasis : التَّعارُض
التأكيدُ مِنْ خِلَالِ الإنكار الواضح، والتأكيد مِنْ خِلَالِ النفي ("من التَكَلُّم" إغريقيَّة)

apophthegm : قَوْلٌ مَأثُور
(إغريقيَّةٌ "يتكلَّمُ بصراحة") قولٌ مُقْتَضَبٌ وظريفٌ - أقرب إلى المثل، والأقوال المأثورة. كانت مَجْموعة Apophthegmata Patrum مَجْموعة معروفة من العُصُور القديمة، وهي مَجْموعةٌ من الحِكايات والأقوال من آباء الصحراء المصريَّة. ربما تم تجميع العَمَل في وقت متأخر في القَرْن الخامس.

aporia: سُؤَال
(إغريقيَّةٌ: "مَسارٌ غير مُحَدَّد") مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في النَظَرِيَّة التَفكيكيَّة للإشارةِ إلى نوع من الطَريق المسدود أو الصراع غير القابل للذوبان بين البَلاغة والفِكْر. تقترح Aporia "الفجوة" أو الثغرة بين ما يعنيه النص ليَقولُه وما يُقيِّد به. إنها جَوْهَرِيَّة لنَظَرِيَّة الإخْتِلاف جاك دريدا .
إنَّهُ شكلُ الكَلام الذي يتداول فيه المُتحدِّث، أو يزعم أنه يشك في سُؤال، عَلَى سَبيلِ المِثَال "حسنا، ماذا يُمْكِنُ للمرء أن يَقولُ؟"، أو "بالكاد أعرف من هو الأسوأ". من الأمثلة المُوسَّعة على هاملت الشهيرة "أن أكونَ أو لا أكون."

aposiopesis : التَّأمُّل
(إغريقيَّةٌ "تصبح صامتة") أُسْلُوبٌ بلاغيٌ ينقطعُ فيه الكَلام فَجأة ويترك الجُمْلَة غير مُكتملة، تاركاً الإحساس غير مُكتمِل. أُسْلُوبٌ يُشيرُ إلى اِنْفِعال قوي يجعل المُتحدِّث غير راغب أو غير قادر على الاستمرار.

apostrophe : الفاصِلَةُ العُلْيَا
(إغريقيَّةٌ "الابتعاد") . خِطَابٌ يخاطب فيه المُتحدِّثُ شَخْصاً ميتاً أو غائباً، أو مَكاناً أو شيئاً أو مُجَرَّداً مُجَسَّد، كما لو كان حاضِراً وقادراً على الفَهْم.

apparatus: أدَوَات . جِهَاز

(عِدَّةُ الناقد). مِيزةٌ في الإصدارات العِلْميَّة للأعْمَال الأَدَبيَّة، والوَثَائِق التَاريخيَّة، وما إلى ذلك. وهي تتَضَمَّن الحَواشي النصيَّة، والتَغييرات، والقراءات المُتَنوَّعة، والتَهميش، والمَلَاحق، والمعاجم، والمُلاحَظات النصيَّة، والمسَارد، وقَوائِم القِراءات المُتَغيّرة، والتَفْسيرات التَّمهيديَّة وغيرها من الوسائل المُسَاعدة لدِرَاسَةِ النَّصِّ.

arbitrary: اِعْتِباطي. تَعَسُفي

تفتقرُ إلى أيِّ أساسٍ طَبيعي أو مُبرِّر كَبير. في نَظَرِيَّة "الإشارة SIGN" التي وضعها اللُغويّ السويسري فرديناند دي سوسور، توصف العلاقة بين الصورة الصَّوْتيَّة أو العلامة المَكْتُوبة والمَفْهُوم أنَّها "اِعتباطيَّة" أو تَعسفيَّة لعدم وجود رابط طبيعي، أنها مُجَرَّد اتفاق واصطلاح على لُغة مُعيَّنة.

Arcadia : أركاديا

في الأَصْلِ مَنْطِقة جبليَّة في البيلوبونيز. بالنسبة للشعراء الكلاسيكيين، كانت أركاديا رمزاً للصفاء الريفي، وهو تناغم العَصْر الذهبي الأُسْطوري.

archaism: الأثريَّة . العَتِيقة(عفا عليها الزمن)

يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى كَلِمَةٍ قَديمة أو أجنبيَّة(غريبة). اِسْتِخْدَام الكَلِمات أو التراكيب التي أزيلت من اللُغة قبل وقت الكِتَابَة.

archetypal criticism: النَّقْدُ البِدَائي

البَحْثُ والتَحْليلُ في أَنْمَاطِ السَّرْدِ البدائيَّة (الأوليَّة) للخُرَافَة والطقوس والأُسْطوريَّة وأنواع الشَخْصيات والمَواضيع والزخارف في الأَدَب.

archetype : الأنْموذَجُ الأصْلي

(إغريقيَّة" النَمَط الأَصْلي") . رمزٌ أو مَوضوعٌ أو إعدادٌ يتكرّر في أوقات وأماكن مُخْتَلفة في الأُسْطورَة، الأَدَب، الفولكلور، الأحلام، والطقوس. الأمثلة التي قدمها دعاة نقد الأُسْطورَة تشمل الرموز المُتَكَرِّرة مثل الورد، الثعبان، والشمس؛ مَواضيع مُشْتَرَكة مثل الحب والمَوْت والصراع؛ الإعدادات الأُسْطوريَّة. وبَعْض الأَنْمَاط الأساسيّة للعمل والحَبْكَة مثل البَحْث أو الانحدار إلى العالم السفلي أو العداء. غَالِباً ما يقال إنَّ أهمَّ هذه الأَنْمَاط هو المَوْت والولادة، مما يعكس الدورة الطبيعيَّة للمواسم.

architectonics: المُخَطَطُ العام(عِلْمُ العَمَارَة)

المُبْدَأُ والهَيْكَلُ والتَصْميمُ الحاكمُ في العَمَل الفني، وهو يَخْتَلِفُ عن نصِّه أو تَفاصيله الأُسْلُوبيَّة في التنفيذ.

archive : أَرْشِيف

مُسْتَوَدعُ وَثَائِق أو مَوَادُ مَصْدَرٍ أساسيّة أخرى. على عكس مقتنيات المَكْتَبَة، تميل المُسْتَوَدعات الأرشيفيَّة إلى أن تكون فَريدة وقد تمثل المَجْموعات المُتراكِمة من الأفراد أو المُؤسَّسَات. في الدِرَاسَات الأَدَبيَّة، ولا سيما بعد ظهور التَاريخ الجَديد، أصْبَحَ اِسْتِخْدَام المَوَاد الأرشيفيَّة طَريقة شَائِعة بِشَكْلٍ مُتَزايد تُسْتَخْدَمُ لقِرَاءة النُصُوص عبر سِياقاتها التَفْسيريَّة. لقد مَكنت التَطوّرات في مَجَال التكنولوجيا الإلكترونيَّة من رَقْمَنة عدد مُتَزايد من الأرشيفات، مما يعِدُ بفتحِ مَجْموعات لا يُمْكِنُ الوصولُ إليها نِسبي حتى الآن. ومن نَفسِ المنطلق، يبدو أنه لا مَناص من أن تَتَكَوَّنُ المَحْفُوظات المُسْتَقبليَّة من المُسْتَنَدَات الإلكترونيَّة ووسائل الإعلام الأخرى إلى دَرجة كَبيرة.

argot : لَهْجَة . لُغَةٌ عَاميَّة

كَلِمَةٌ فَرَنْسيَّة مَجْهُولة المَصْدَر. عَادةً ما تُشير إلى العاميَّة التي يستخدمها المَنْبُوذون الاِجْتِماعيين أو أولئك الذين يَرفضون اِجْتِماعيَّاً.

argument: جِدَال

في الاِسْتِخْدَام الأدَبي، مُلَخَّصٌ لحَبْكَة تسبق العَمَل.

Aristotelian : أرسطو

أعْمَالُ الفَيلسوفِ اليوناني أرسطو (384-322 قبل الميلاد) أو المُسْتَمَدَّة منه، وهو من أهمِّ الفلاسفة القدماء في تَأثيره على العِلْم والمَنْطِق في العُصُور الوسطى، في النَظَريَّة الأَدَبيَّة رأى أنَّ أرسطو الشِّعر كمبدأ أساسي للتناغم في كل عمل أَدَبي، يجب أن يكون له بدايَة، ووسط، ونِهايَة. منذ عصر النَهْضَة، ارتبط اسمه في كثير من الأَحْيَان بمَفاهيمه المأساويَّة الكاثوليكيَّة، ووِحْدة العَمَل.

ars est celare artem : . الفَنُّ العَفوي

(لاتينيَّةٌ "الفنُّ هو إخفاءُ الفنِّ") يعني أنَّ أفضلَ فنٍّ هو ما يبدو عفويّاً .

arsis and thesis : الصُّعودُ والهُبُوط

(إغريقيَّة "الرفع لأعلى" و "الإعداد") تصفُ المُصْطَلَحاتُ الضَّربات الصاعِدَّة والهابطة مع توفير الوقت في الشِّعر اليوناني.

art for art's sake: الفنُّ مِنْ أجْلِ الفَن

تشيرُ العِبَارةُ إلى فِكْرَة أنَّ العَمَلَ الفَنّي له قيمة جَوْهَريَّة بدون غرض تَعْليمي أو أخْلاقي. يبدو أن هذا المَفْهُوم قد طرحها أوَّل مرة ليسينغ في لاكون (1766)، وأصبح فيما بعد دليلاً إرشاديَّاً للعَديد من الكُتَّاب البارزين، مثل الفرنسيين ووالتر باتر، أوسكار وايلد، والإنكليزي آرثر سيمونز.

arte menor : الفَنُّ الصَّغير

(إسبانيَّة "الفَنُّ الطَّفيف") مُصْطَلَحٌ مِتْريّ إسباني يُشيرُ إلى خُطوطٍ من مَقْطَعين إلى ثمانيَّة مَقاطِع مع نَبْرَة قبلِ الأخيرة. هذا النَّوْعُ من الخَط سهل نِسبي للتأليف، وجد في الشِّعر السَّرْد التَقْليدي والأُغْنيَة الشَّعْبيَّة والعَمَل الدِراميّ.

art nouveau: فَنٌّ حَديث

(فَرَنْسيَّة : "فَنٌّ جَديد") أساسُه أنَّه نَمَط من الهندسة المعماريَّة والديكور كان له انتشار واسِع في أوروبا وأمريكا في تسعينيَّات القَرْن التاسِع عَشر وحتى عام 1914 . كان له تَأثير كَبير على المَشْهَد الأَدَبي في إنتاجِ الكُتُب والدَوريَّات في تِسعينيَّات القَرْن التاسِع عَشر

Arzamas : أرزاماس

مَجْموعةٌ أَدَبيَّة روسيَّة قَصيرة العمر، ازدهرت بين 1815-1818. كان أعضاؤها يؤيدون الأَصْلاحات الأَدَبيَّة والأَسْلُوبيَّة، من بينهم بوشكين.

aside: جَانبِي

خِطَابٌ قَصيرٌ أو مُلاحَظةٌ يتحدَّثُ بها شَخْصٌ ما في الدِّراما، مُوجَّه إما للجُمْهُور أو لشَخْصٍ آخر، و من المُفترَض أن يكونَ غير مَسموع للشَخْصيات الأخرى على المَسْرَح. كان قيْد الاِسْتِخْدَام المُسْتَمِر حتى أوائل القَرْن العِشْرين (ولاسيما في الكوميديا والميلودِراما. أدَّى ظهور "الدِّراما الطبيعيَّة" إلى استبعادها بِشَكْلٍ شبه الكامل. ومع ذلك، فإنَّه لا يزال يستَخدم بحريَّة في بانتوميم وفي مَهْزَلَة .

association : مُتَرَابِط

الاتصالُ المُشْتَرَكُ بين كائن وأفْكَاره.

assonance: سَجَع

(فَرَنْسيَّة). يُطلقُ عليها أَحْيَاناً "قافيَة الصَّوْت"، وتَتَكَوَّنُ من تِكْرَار أَصْوَات حروف العلة المُمَاثِلَة، والتي تكون قريبة من بَعْضها عَادةً، لتحقيق تَأثير مُعيَّن .

asteismus : pirrengî .التَّوْريَّة

(إغريقيَّة "حَديث ذَكي مع") اِنعطافٌ أو تَحريفٌ مُفترَضٌ لمَعْنى شيء ما يقالُ بحَيْثُ

يَتَضَمَّنُ مَعْنى آخر.

astracanada : استراكانادا

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ المَهْزَلَة الإسبانيَّة، غَالِبَاً ما يكون واسِعاً. وضعت. 1900 ولا يزال شَائِعاً.

asynartete : غَيرُ مُتَوَازِن

(إغريقيَّة" مفصول"). يطُبِّقَ على قَصيدةٍ تَحْتَوي أقسامُها على إيقاعاتَ وعدادات مُخْتَلفة.

asyndeton : غَيرُ مُتَصِّل

(إغريقيَّةٌ "unconnected"). أُسْلُوبٌ بلاغيٌ يُحذَفُ فيه العطفُ وحتى الضَمائِرِ مِنْ أَجْلِ السرعة والاقتصاد. كانت شَائِعة بِشَكْلٍ خاص في الشِّعِرِ الحَديث.

asyntactic : غَيرُ مُتَناسِق

(إغريقيَّة) . يُطَبَّقُ على النَثْرِ أو الشِّعرِ التي تكونُ فَضْفَاضة وغير نحويَّة في البِنْيَة وبالتالي تكسرُ الأعرافَ العاديَّةَ التي تحكمُ ترتيبَ الكَلِمات.

atmosphere of the mind : جَوُّ العَقِل

عِبَارةٌ اخترعها هنري جيمس للإشارةِ إلى ما يحاول الكاتِبُ الشَخْصيُّ للرُوَايَة أن ينقله إلى القارِئ، من الظروف والأحوال والتَأثيرات.

atonic : ضَعيف

(إغريقيَّة "بدون نغمة أو ضغط") يشيعُ اِسْتِخْدَامها لوصفِ سطورِ الكَلِمات؛ أو، في بيت شعر، سطور غير مُنْتَظَمة(غير مَضْغوطة) من كَلِمَة أو قدم.

Attic style or Atticism: أسْلَوب الاتيك أو الأتكيَّة

أُسْلُوبُ الكِتَابَة الخِطَابيَّةِ أو النَثْريَّةِ المُرتَبِطة بخُطَبِ أتباع العليَّة الكبرى (أي الأثينيون) في القَرْنين الخامس والرابع قبل الميلاد .

Atticism : الخاصيَّة الأتيكيَّة

أُسْلُوبٌ اعتمده الخطباءُ اليونانيون ومن ثمَ الرومانيون؛ يَتَميَّزُ ببساطته ومُباشِرته وافتقاره إلى أُسْلُوب البَلاغة.

aubade : أوباد

(فَرَنْسيَّة : " أُغْنيَة الفجر") . تمَّ العثورُ على أُغْنيَة الفَجر في الأدَاب المُبَكِّرة في مُعْظَم العالم تقريباً، تُعرِب عن أسفها لفراق العُشَّاق عند الفَجر. تعودُ أقدمُ الأمثلة الأوروبيَّة إلى نِهايَة القَرْن الثاني عشر. من أفضل الأمثلة: التبادل بين روميو وجولييت في نِهايَة ليلة حلمهما.

Augustan Age : عَصْرُ أغسطس

أعظمُ فَترَة في الأدَب الروماني، في عهد الإمبراطور أغسطس (27 ق.م - 14) ازدهر العَديدُ من الكُتَّاب المُميزين، ولا سيما فيرجيل، وهوراس، وأوفيد، وتيبولوس.

ثم أُطلِقُ المُصْطَلَحُ في بَعْضِ الأدَاب الأوروبيَّة في القَرنيَّن السابع عشر والثامن عشر، ليُشيرَ إلى فَترَة من الأناقة الكَلاسيكيَّة في الكِتَابَة، و الاِنْسِجام، والديكور .

aura : هَالَة

مُصْطَلَحٌ استخدمه الناقدُ الثقافي الماركسي والتر بنيامين في مَقَاله عمل الفن في عصر الاتصال الآلي (1936) للإشارةِ إلى الوجود الفَريد لعمل فنّي في الزمان والمَكان. يشمل هذا التفرُّد أصالة العَمَل وسلطته ودمجه الجَوْهَري في نسيج التَاريخ والطقوس والتَقاليد. إن استنساخَ العَمَل الفنيّ، ولاسيما للاستهلاك الجماعي، يُؤدّي إلى تآكل هذه الهالة.

aureate language : اللُغةُ الهَاليَّة

نوعٌ من الإلقاءِ الشِّعري استخدمه الشُّعَراء الاسكتلنديون والإنجليز في القَرْن الخامس

عشر. كانت لُغة مزخرفة ومزينة، تَتَكَوَّنُ غَالِباً من كَلِمات عاميَّة من الكَلِمات اللاتينيَّة.

author, death of : مَوْتُ المُؤَلِّف

مَوتُ الكاتِبIn The Death of the Author ، هي مَقَالَةٌ نُشرَت لأول مرة في في عام 1968، يهاجم رولان بارت Roland Barthes النظرة العامَّة والتَّقْليديَّة للمُؤَلِّف على أنَّه "التَفْسير" النهائي للعمل. يُشير بارت في (النَظَرِيَّة ما بعد البِنْيَويَّة) ضُمنيّاً إلى أن القارِئ يتولى المسؤوليَّة كمَصْدَر رئيسي للسلطة في النَّصِ. في نِهايَة المَقَال، يقترحُ بارت أن "ولادة القارِئ يجب أن تكونَ على حسابِ مَوْت المُؤَلِّف".

autobiographical novel : رُوَايَةُ السِّيرَة الذَّاتِيَّة

العَديدُ من الرُّوايَات هي سيرةٌ ذاتيَّةٌ جزئيَّاً.

autobiography : السِّيرَة الذَّاتيَّة

رُوَايَةُ شَخْص عن حياته. تُفهم السِّيرَة الذاتيَّة بِشَكْلٍ مثالي من قبل مُؤَلِّفيها وقرائها على أنَّها نموذجيَّة، وأنَّها صورة مَوثوقة وحقيقيَّة لحياة يُمْكِنُ للآخرين التعلُّم منها.

أولُ سيرة ذاتيَّة كانت اعترافات القديس أوغسطين، سَرْد شَخْصي مُكَثَّف للتجربة الروحيَّة ومثال استثُنائيّ لاستكشاف الذات.

autoclesis : دَعْوَةٌ ذَاتِيَّةٌ

(إغريقيَّة " دعوة ذاتيَّة") أُسْلُوبٌ بلاغيٌّ يتمُّ مِنْ خِلَاله تَقْديم فِكْرَة بعبارات سلبيَّة مِنْ أَجْلِ لفت الانتباه إليها وإثارة الفضول.

automatic writing: كِتَابَة تِلقَائِيَّةٌ

طَريقةٌ تكوينٍ تحاولُ الاستغناء عن التَّحكُّمِ الواعي أو الرقابة العَقليَّة، والنَّسخ الفَوري لتَحفيز العَقل اللاواعي. حاول بَعْضُ الكُتَّاب تطبيقَ ذلك في الداديَّة وبِدايات السرياليَّة.

autos sacramentales : المُقَدَّسَة

نَوعٌ مَجَازيٌّ وتَعْليميٌّ من الدِّراما الدينيَّة الإسبانيَّة يهدف إلى شرح مَذاهِب الكنيسة.

autotelic : آَلِيّ . ئۆتۆماتیکی

(إغريقيَّة "الإكمال الذاتي") . قَصيدةٌ ليس لها غرضٌ تَعْليميٌّ أو أَخْلاقيٌّ، يتجاوزُ وجودها كعمل فني. اسْتخدَمَ هذا المُصْطَلَح T.S Eliot في عام 1923 واعتمده نقد جَديد لتمييز الطَبيعَة المَرْجِعيَّة الذاتيَّة للفن الأَدَبي من التعليمي أو الأعْمَال الفلسفيَّة أو النَّقْديَّة أو السِّيرَة الذاتيَّة، تتَضَمَّن مَرْجِعاً عمليَّاً لأشياء خارج نفسها. ساعدت في تعزيز عَقيدة الفن للفَنِّ.

auxesis: الّتقارُب

شكلُ الكَلام الذي يسَرْدُ سِلْسِلَة من الأشياء بترتيب تصاعدي بِحَسَبِ الأهميَّة .

avant-garde: طَلِيعي

توسَّعَ هذا المُصْطَلَحُ العسكريُّ والسياسيُّ الفَرَنْسيُّ لطليعةِ جيشٍ أو حَرَكَةُ سياسيَّة، منذ أواخر القَرْن التاسِع عَشر ليشملَ تلك المَجْموعة من الفَنَّانين والكُتَّابِ المُخلصين لِفكْرَة الفنّ كتجربة إبداع وتمرُّد ضد التَّقاليد. وبالدَّعوة إلى الابتكارِ المُسْتَمِر في الأَشْكَال والمَواضيع.

(B)

Baconian theory : نَظَرِيَّة بيكون
النَظَرِيَّةُ القائلةُ بأنَّ فرانسيس بيكون (1561-1626) كتبَ المَسْرَحيَّات المنسوبة إلى شكسبير. بدأت هذه الفرضيَّة في تحقيق بَعْض الرواج في مُنتَصَفِ القَرْن التاسِع عَشر. ولكن لم يعد يؤخذ ذلك على مِحمَل الجَد.

bailes : رَقْصات
(إسبانيَة "رَقْصات") مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في أَدَب العَصْر الذهبي للدلالة على التراكيب في المُوسِيقى والأُغْنيَة والرَّقْص .

ballad: أغْنيَة(بَلَد)
مثل (ballade) والباليه، تستمدُّ الكَلِمَةُ من ballare اللاتينيَّة والإيطاليَّة الدَالَّة على "الرَّقْص". في الأساسِ الأُغْنيَة هي أَغْنيَة تحكي قِصَّة وكانت في الأَصْل مرافقة مع مُوسِيقَى ورَقْص. الأُغْنيَة هي شكل شَاعِري قديم ازدهر في أوروبا من أواخر العُصُور الوسطى، يعالج مَوضوعات من الأُسْطورَة والفولكلور وكذلك من التَارِيخ المحلي والوطني.
يَتَميَّزُ بسِمَات أبرزها: البِدايَة غَالِبَاً ما تكون مفاجئة؛ اللُغة بسيطة؛ يتمُّ سَرْد القِصَّة مِنْ خِلَالِ الحِوَار والعَمَل. غَالِبَاً ما يكون المَوضوع مأساويَّاً، هناك عُنْصُر دِراميّ قوي، وكثافة كَبيرة وفوريَّة في السَّرْد.
الأغاني الشَّعْبِيَّة أو التَقْليديَّة تَختلفُ عن الأغاني الأَدَبيَّة، فهي مَجْهُولة المصدر، تنتقل من مغنٍ إلى مغنٍ آخر شفهيَّاً. وبالتالي فهي تنتمي إلى التَقْليد الشفهي. بهذه الطَريقة انتقلت القِصَص الشَّعْبِيَّة من جيل إلى جيل عبر القرون.

ballad opera : أوبرا بالاد
يُمْكِنُ اعتباره شكلاً مُبَكِّراً مِنْ أَشْكَالِ المُوسِيقَى . فهو يجمعُ بين الحِوَار في النَثْر الدِراميّ (الذي يتم التحدث به بدلاً من "الغناء" أو الترديد بأي شكل من الأَشْكَال) مع المُوسِيقَى والأغاني، التي يتم ضبطها عَادةً على الألحان التَقْليديَّة والمُعَاصِرة. اخترعه جون جاي عندما قام بتأليف أوبرا (1728) Beggar's Opera .

barbarism : barbarî . ne zelal . نارِوون . غَيرُ وَاضِح
قد يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى خطأ في شكل الكَلِمَة أو الإسْتِخْدَام غير المُبرَّر للكَلِمات الأجنبيَّة.

barcarole : باركارول
قَصيدةٌ أو أُغْنيَةٌ يرتبطُ مَوضوعها بطَريقة أو بأخرى بالقوارب أو الماء؛ وأيضاً تَأثيره السمعي يُمْكِنُ أن يوحي بحَرَكَةُ الماء. يرجع إلى العُصُور الوسطى.

baroque : البارِوك
أُشتقَ المُصْطَلَحُ على الأرجح من كَلِمَة baroco، التي غَالِبَاً ما أُستخدِمَ في أواخر العُصُور الوسطى لوصف أيِّ شِكل من الأَشْكَال الغريبة. هو مُصْطَلَح يستَخدم بشَكْلٍ أكثر شيوعاً في الفُنُون البصريَّة والمُوسِيقَى، وفي الأَدَب يُشيرُ عَادةً إلى أكثر الأساليب الشِّعرِيَّة الاصطناعيَّة في أوائل القَرْن السابع عشر. ولكن يُمْكِنُ إسْتِخْدَامه بحِكْمَة لوصف أُسْلُوب مزخرف أو أُسْلُوب فخم بشَكْلٍ خاص.

barzelletta : بارزيليتا
شَكلٌ من الشِّعر الإيطالي. إنَّها "نكتةٌ، قِصَّةٌ مُضحكةٌ. كان في الأَصْل خليطاً من مَوَاد غير مُتَصِّلة وغير مَنْطِقيَّة، قدِّمت بقوافي مُتَغيّرة في القَرْن الرابع عشر. لاحقاً استخدمه شعراء الحب ولكن يبدو أنَّه ظلَّ شكلاً مَرناً للغايَة يُمْكِنُ للشَاعِر أن يفعل به ما يحلو له.

base and superstructure: الأسَاسُ والبِنْيَةُ الفَوْقِيَّة
الفرضيَّةُ الرئيسيَّةُ لتصوّرِ ماركس المادي للتَاريخ هي أنَّ أولَ عمل تَاريخي للإنْسَان هو إنتاج وسائل لتلبيَّة احتياجاته الماديَّة. يليه العوالم المعنوية من الإيديولوجيا، والسياسة، والقانون، والأخْلاق، والدين والفنّ (التي تشكل مُجْتَمَعة "البِنْيَة الفوقيَّة") ليست مستقلّة ولَكِنَّها تدفق للسلوك المادي للناس، كما أنَّه مُجَسَّد في "القاعِدَّة" الاقتصاديَّة أو البِنْيَة التحتيَّة في المُجْتَمَع: "الحياة لا تتحدد بالوعي، ولكن الوعي بالحياة." عند المثاليين العكس، الوجود يبدأ بفِكْرَة، يليها المادة.

basic English : اللُغَةُ الإنجليزيَّةُ الأسَاسيّة
لُغةٌ ابتكرها أوجدن وريتشاردز وعُرضَت في عام 1930. وتتألف المُفْرَدات المُخْتارة بعنايَة من 830 كَلِمَة فقط - منها 600 اسم و 150 صفة. والباقي ما أسموه "عوامل التشغيل": أي الأفعال، والظروف، وحروف الجر والعطف. عَلى الرَّغْمِ من أن نطاق التَعْبير كان مُحدوداً، إلا أنَّه كان صالحاً للخدمة.

beast epic : مَلْحَمةُ الوَحْش
حِكايَةٌ مَجَازية، في كثيرٍ من الأحْيَان تكون طويلة، حَيْثُ تكون الحيوانات شَخْصيات والتي يكون فيها الأُسْلُوب مَلْحَمِيّاً زائفاً. في القَرْن الأول كانت هناك مَجْموعة من الخُرَافَات اللاتينيَّة التي صنعهاPhaedrus ، ثم جاء إيسوب، مَصْدَراً وإلهاماً لعدد كَبير جداً من الخُرَافَات في الأَدَب الأوروبي.

beast fable: خُرَافَةُ الوَحِش
النَّوْعُ الأكثر شيوعاً من fable، حَيْثُ تتحدَّثُ الحيواناتُ والطيورُ وتتصرَّفُ مثل البشر في حِكايَةٍ قَصيرةٍ توضَّح عَادةً بَعْض النِقاط الأخْلاقيَّة. الأسَاطِير المَنسوبة إلى إيسوب (القَرْن السادس قبل الميلاد) وتلك المَكْتُوبة في شعر جان دي لا فونتين (من 1668) هي الأكثر شهرة .

beat generation : جيلُ الضَّربِ
يُعتقدُ عموماً أنَّ مُصْطَلَحَ "الضَرب" بهذا المَعْنى المُقيّد قد ابتكره جاك كيرواك (1922-1969). إنَّه يحملُ دلالات عن الضرب، الهبوط والتسرُّب، التسرُّب والتطويق، ويُشيرُ إلى مَجْموعة من الكُتَّاب الأمريكيين (ولاسيما الشُّعَراء) الذين أصْبَحَوا بارزين في الخَمسينيَّات من القَرْن العِشْرين. هم مُرتَبِطون بِشَكْلٍ خاصٍّ بسان فرانسيسكو، الولايات المتحدة. كانت قناعاتُهم ومواقفُهم غير تَقْليديَّة، وإسْتفزازيَّة، ومُضادة للفِكر، ومعاديَّة للتسلسل، ومعاديَّة للطبقة الوسطى ("المربعات"). لقد تأثّروا بمُوسِيقَى الجاز وبوذيَّة زن وطوائف البيوت الهنديَّة والمكسيكيَّة، وكان أُسْلُوب حياتهم البوهيمي مُرتَبِطاً بِشَكْلٍ شَائِع بالمخدرات والجنس "الحر" والشرابِ والعَيش المُتسامح بِشَكْلٍ عام. كانت في بَعْض النواحي فوضويَّة وأثارت عداوةً كَبيرة.

beat writers: الكُتَّابُ النابِضون
مَجْموعةٌ من الكُتَّاب الأمريكيين في أواخر الخمسينات بقيادة الشَاعِر ألين جينسبيرج والروائي جاك كيرواك. انسحب كُتَّاب "جيل الضَّرب" من مُجْتَمَع الطبقة الوسطى بحثاً عن النشوة "المبهرة" مِنْ خِلَالِ المُخدرات والجِنس وبوذيَّة زن. أنْمَاطهم الفَضْفَاضة تفضل التَعْبير عن الذات بِشَكْلٍ تلقائي برفقة مُوسِيقَى الجاز.
كان للضرب تَأثير قوي على "الثقافة المضادة" في الستينيَّات.

belatedness: التَأَخُّر
يُشيرُ التأخُّرُ إلى حالةِ ذهنيَّةِ الشَاعِر ومأزقه الذي يشعر أنَّ أسلافه قد قالوا بالفعل أيَّ شيءٍ يستحقُ القول، وأنَّه لا يوجدُ مَجَال لمزيد من الإبداع.

belles-lettres : الكِتَابَة الجَميلَة
(فَرَنْسيَّة "الحروف الجميلة") المُصْطَلَحُ هو النَظيرُ الأَدَبي للفُنُون الجميلة. لتميز الأَدَب الفنِّي عن الكِتَابَة العِلْميَّةِ أو الفَلسفيَّة. منذ القَرْن التاسِع عَشر، أُسْتُخدِمَ المُصْطَلَح بِشَكْلٍ أكثر رفضاً للدلالة على فئة من كِتَابَة المَقالات الأنيقة والثَرْثَرَة الأَدَبيَّة خفيفة الوزن، والتي تم نشر الكثير منها في بريطانيا في أواخر القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين.

Berliner Ensemble : فِرْقَةُ بَرلين
شِركةٌ مَسْرَحيَّةٌ مُهمةٌ ومؤثرةٌ تأسَّست في شرق برلين عام 1949. انتقلت إلى مَسْرَح آم شيفباوردام عام 1954. تمَّ افتتاح مَسْرَح جَديد في عام 1980. كان برتولت بريخت له تَأثير حَيوي على عمله وفي تنفيذ عَديد من مَسْرَحيَّاته. قدَّمت زوجة بريخت، المُمَثِلة هيلين ويجل، مساهمةً لا تُقدَّر بثمن. كان مانفَريد ويكويرث (1929–) المخرج الأبرز له.

Besserungsstück : قِطْعَةُ التَّحْسين
(ألمانيَّة. مَسْرَحيَّة "الاسترداد" أو "التحسين") نوعٌ دِراميٌّ صَغيرٌ، اصله من فيينا، شاع في الجُزْء الأول من القَرْن التاسِع عَشر. كانت مَوضوعاتُ هذه المَسْرَحيَّات مَعنيَّةً بعلاج بَعْض الشَّرِّ أو المَرضِ أو النَّقْصِ الشَّديد في الشَّخْصيَّة الرئيسيَّة.

bestiary: الحَيوَان
نوعٌ تَعْليميٌ ودينيٌّ في النَثْرِ والشِّعر، يُشيرُ فيه سلوكُ الحَيوانات (المُستَخْدَم كأنواع رَمْزيّة) إلى الأخْلاق. من المُحْتَمَل جداً أن يكون النَّموذجُ الأولي هو الفسيولوجي اليوناني (من القَرْن الثاني إلى الرابع بعد الميلاد). شاع هذا النَّوْعُ في القرون الوسطى، وفي قِصَص الأطفال لاحقاً.

best-seller : الأَكْثَرُ مَبيعَاً
بدأ اِسْتِخْدَامُ هذا المُصْطَلَح لأولِ مرة بِشَكْلٍ مُتَكَرِّر في عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين، يُشيرُ إلى كِتابٍ يبيع في أيِّ وقت (في بلد مُعيَّن) نسخاً أكثر من أي عمل آخر. لتعكس الاهتَمام الشَعبي .

Bhagavad Gita : بهاغافاد غيتا
(سَنْسَكريتيَّة "صوت الله") . يُنظر إليه على أنَّه كتابٌ مُوحى به، ولَكِنَّه غَالِبَاً ما يعامل على أنَّه قَصيدةٌ عظيمةٌ في حدِّ ذاته. فَلْسَفَة تقوم على اليوغا تقوم البصيرة الروحيَّة على التفاني في العَمَل الإلهي، والمَعرفة المتعاليَة. وأنَّ الذات الحقيقيَّة خالدة ولا يُمْكِنُ أن تُهلكَ مع الجَسَد. إنَّ السكينة تكمن في التُّحرُّر من الثروة، وإتقان وعي المرء؛ أن مصلحة المرء يجب أن تكمن في العَمَل كأداء للواجب، وليس في ثماره؛ وأنَّه يجب على المرء أن يتخلَّى عن كلِّ الرَّغبات وجميع الارتباطات بالعالم، والتي ليست سوى "مَجْموعة من الوَهم" .

bhakti : بهاكتي
(سَنْسَكريتيَّة "خِدمة، اِسْتمتع") يُشيرُ المُصْطَلَح إلى الشِّعر الديني الشَعبي باللُّغات العاميَّة في الهند في العُصُور الوسطى.

bibelot : شَيءٌ صَغير
مُسْتَمدَّة من الفَرَنْسيَّة، كِتابٌ مُصغَّر، أو بِشَكْلٍ عام، حِليَة

Bible, the : الكِتابُ الُمُقَدَّس
(إغريقيَّةbiblia:"books"). مَجْموعةٌ من الكُتُبِ، تنقسمُ إلى العَهدين القَديم والجَديد. يَتَأَلَّفُ الأولُ من الكتابِ المُقَدَّسِ الأساسيّ لليهود، في حين أنَّ كلاهما مدرج في الكتاب المُقَدَّس المسيحي. تَّمَّ تشكيله على مدى أكثر من ألف عام، محققاً شكلاً مقبولاً فقط في

القَرْن الأول، و لا يزال التكوين الدقيق يَخْتَلِفُ اِخْتِلافاً كَبيراً بين الطوائف المُخْتَلفة.
تمَّ تنقيحه بين القَرْنين السابع والعاشر. يَخْتَلِفُ هذا النص عن الترجمة السبعينيَّة، وهي ترجمة يونانيَّة للكتب المُقَدَّسة العبريَّة، أُكتمِلَت في 132 قبل الميلاد. تشرحُ هذه الكُتُبُ المَواضيع الدينيَّة المركزيَّة وتَاريخ بني إسرائيل، بَدءاً من الخلق وعهد الله مع إبراهيم، والتَقدُّم مِنْ خِلَالِ الهجرة الجماعيَّة من مصر، والتصرُّف في جبل سيناء، ومرور العبرانيين عبر البريَّة إلى العنوان النهائي لموسى لشعبه.

bibliography: قائمةُ المَراجِع

(إغريقيَّة "كِتَابَة كِتاب") . وصفُ الكُتُب (1) :قائمةٌ مَنْهَجيَّةٌ بكِتَابَات مُؤَلِّفٍ مُعيَّن أو حول مَوضوعٍ مُعيَّن؛ (2) دِرَاسَةُ الكُتُبِ كأشياءٍ ماديَّة، يتَضَمَّنُ التَحْليلَ الفني للورق، وطرقَ الطباعةِ، والربط، وترقيمَ الصفحاتِ، وتَاريخ النشر.

bibliothèque bleu : المَكْتَبَةُ الزَّرْقَاء

في وقتٍ مُبَكِّرٍ من القَرْنِ السابع عشر. أنتجَ الناشرون كُتباً صَغيرة مَلفوفة بورق السكر الأزرق. كتبهاً في الغالب المُتسللون الذين يُعيدون تَدوير الأَسَاطِير والمُغامرات وحَياة القِديسين والحِكايات الشَّعْبِيَّة وما إلى ذلك. كانت الكُتيباتُ رخيصةً جداً، وتمَّ بيعها بأعداد كَبيرة وقدمت مساهمةً مُهمةً في تطويرِ القارِئ.

bienséances, les : لِيَاقَة

مُصْطَلَحٌ فَرَنْسيٌ يشتملُ على الأُسْلُوب المُناسِب، يوجد منها نوعان: الخَارجيَّة والداخليَّة. يتطلَبُ الأول أن تتصرَّف الشَخْصيَّة بِحَسَبِ رتبته، مَنصبه، لَقبه، إلخ. الأخير هو أن الشَخْصيَّةَ تتصرَّفَ كما هو موضَّح في المَسْرَحيَّة أو الرُّوَايَة أو القِصَّة.

Bildungsroman : رُوَايَةٌ تَشْكيلِيَّة

(إغريقيَة: "رُوَايَةُ تَكوين") . نوعٌ من الرُّوايَات التي تَتبعُ تَطوّر البَطَل أو البَطَلة من الطفولة أو المُراهقة إلى مَرْحَلَة البُلوغ، مِنْ خِلَالِ البَحْث المُضطرِّب عن الهُويَّة. مُصْطَلَح ("رُوَايَة التكوين") جاءت من ألمانيا، حَيْثُ حدد جوته فيلهلم ميسترز ليهرجاهري (1795-66) نَمَط Bildungsromane اللاحق. تتبع العَديد من الرُّوايَات البارزة في القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين هذا النَمَط من النمو الشَخْصي.

binary opposition: مُعَارَضَةٌ ثُنائيّة

التباينُ بين مُصْطَلَحين مُتَنافيين: تشغيل / إيقاف، أعلى / أسفل، يسار / يمين، إلخ؛ مَفْهُوم مُهمٌّ للهَيْكَليَّة، والذي يرى أن هذه الفروق أساسيّة لجميع اللُّغات والفِكْر. استخدمت في نَظَرِيَّة علم الصَّوْت التي طورها Roman Jakobson مَفْهُوم "المِيزات الثُنائيّة"، وهي خصائِص إما مَوْجودة أو غير مَوْجودة في أي صوت: مثل المَجْهُور مَوْجود في (z) وغير مَوْجود في نَظيره (s) لأنَّه مَهْموس. وهكذا.
يعتبرُ مَفْهُومُ المُعارضَة الثُنائيّة أمراً أساسيَّاً للبِنْيَويَّة والمُمارسة البِنْيَويَّة. كمَفْهُوم هَيْكَلي يستمد بِشَكْلٍ خاص من دِرَاسَات ليفي شتراوس للأَسَاطِير. قام كلود ليفي ستروس بتوسيع هذا المَفْهُوم إلى الأنثروبولوجيا (في مُعارضَة مثل (الخام / المطبوخ، غير صالح للأكل / صالح للأكل).

biography : سِيرةٌ شَخْصيَّة

سَرْدٌ لحياةِ الشَخْص وفرعٌ للتَاريخ. عرّفه درايدن بأنَّه "تَارِيخ حياة رجال مُعيَّنين". كشكل أَدَبي، أَصْبَحَت شَائِعة بِشَكْلٍ مُتَزايد منذ النصف الثاني من القَرْن السابع عشر.
هي كِتَابَات الشَخْص (خَاصَّة اليوميات والرسائل)، المَحْفُوظات الرَّسْميَّة، مُذَكَّرَات المُعَاصِرين، ذكريات الشهود الأحياء، المَعرِفة الشَخْصيَّة، كتب أخرى حول المَوضوع، صور ولوحات.
لا شكَّ أنَّ أصولَ السِّيرَة الذاتيَّة يُمْكِنُ العثور عليها في الرُّوايَات المُبَكِّرة للملوك والأبطال.

black arts movement: حَرَكةُ الفُنُون السَّوْدَاء

الحَرَكةُ القوميَّةُ الثقافيَة الإفْريقية الأمريكيَّةُ النَشطةُ من مُنتَصَفِ الستينيَّاتِ إلى مُنتَصَفِ السبعينيَّات. سعت حَرَكةُ الفُنُون السوداء إلى إنشاءِ "فَنٌ أسود": فَنٌّ غارقٌ في تجربةٍ سوداء تحدث لشَخْص بحاجة إلى الارتقاء العرقي.

وبذلك، ابتعدَتْ الحَرَكةُ عن فَنِّ الاحتجاج، الذي تجسّدهُ كِتَابَات ريتشارد رايت، التي حاولت إقناع الجَمَاهير البيض بظلم العُنْصُريَّة واستحقاق المواطنين السود. يُشيرُ بطءُ تنفيذ الحقوق المدنيَّة والإسْتِجابة العنيفة للعَديد من البيض للاصلاح والمساوئ الإجْتِماعيَّة والاقتصاديَّة الراسخة التي يعاني منها السود إلى أنَّه لم يكن هناك فائدة تُذكر من الاستمرار في مثل هذه الإسْتِرَاتيجيَّة.

كان الهَدَف من الفنِّ الأسود هو المُسَاعدة في تشكيلِ هُويَّة سوداء مُستقلَّة (على عكس الهُويَّة الزنجيَّة، التي كانت تعتبر مُنتجاً سلبيَّاً للمُجْتَمَع الأبيض). تم تشكيل هذا الفن مِنْ خِلَالِ "الجَمَاليَّة السوداء"، التي تم تصورها على أنَّها سياسيَّة بطبيعتها وضروريَّة بل ثوريَّة أيضاً.

black comedy: الكوميديا السَّوْدَاء

هذا المُصْطَلَحُ عِبَارةٌ عن ترجمةٍ للكوميدي نوير، الذي يُدين بها لجان أنويله (1910-1988)، مِنْ خِلَالِ مَسْرَحيَّاته التي ظهرت في ثلاثينيَّات وأربعينيَّات القَرْن العِشْرين. الكوميديا السوداء هي شكل مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما التي تظهر خيبة أمل وخيانة. يُظهرُ البشرَ دون قناعات وبقليل من الأمل، يُنظمهُ القَدُر أو الثروة أو القوى غير المَفْهُومة.

يتم التعامل مع المَوضوعات المزعجة أو الشريرة مثل المَوْت أو المرض أو الحَرْب بتسليَّة مريرة، عَادةً بطَريقة محسوبة على الإساءة والصدمة.

black theatre : المَسْرَحُ الأَسْوَد

الدِّراما التي كانت في البِدايَةِ مَعنيَّة بوعيّ الأمريكيين السود وهويَّتهُم، ونوعٌ من الحَرَكةُ التي كان لها تَأثير كَبير خارج أمريكا والتي تأثَّرت بدورها بالقوة السوداء وحَرَكات الحقوق المدنيَّة. خلال الستينيَّات من القَرْن الماضي، أصْبَحَت حَرَكةُ المَسْرَح الأسود أكثر تطرفاً بِشَكْلٍ تدريجي، وكان هناك ميل مُتَزايد بين الكُتَّاب المَسْرَحيين السود لفَصلِ أنفسهم عن المَسْرَح الأمريكي الأبيض وتَقْديم عروض للجَمَاهير السوداء فقط.

blank verse: beyta vala . نُظُمٌ فَارِغَة

هي شكلٌ شِعريٌّ إنجليزيّ، مَرِن للغايَة يُمْكِنُ أن يحقِّق العَظمة البَلاغيَّة مع تِكْرَار الإيقاعات الطبيعيَّة للكَلام بسلاسة. استخدمها أوَّل مرة(1540) هنري هوارد ، إيرل ساري، وسرعان ما أصْبَحَ المعيار القياسي لقياس الشِّعر الدِراميّ وشكلاً مُستَخْدَماً على نطاقٍ واسِع للقَصائدِ السَّرْديَّة والتأمليَّة.

blazon or blazon: بلازون أو بلازون

(فَرَنْسيَّة: "شِعَار النبالة" أو "الدرع") كمُصْطَلَح أَدَبي استخدمه أتباع البتراركيَّة، هو كتالوج شعري للسِمَات الجسديَّة المُميَّزة للمرأة، وتفصيل الأجزاء المُخْتَلفة من جسم المرأة. تأسس هذا الأَدَب في القَرْن الثالث عشر. بواسطة جيفري من Vinsauf وغَالِبَاً ما تُستَخْدَمُ بعد أن نشر ماروت كتابه 1536) Blason du Beau Tétin). يُذكَر أنَّه أُسْتُخدِمَ مُعْظَم الصور من قِبَلِ الشُّعَراء الرُّومان والشُّعَراء اليونانيين الإسكندريين.

blog : مُدَوَّنَة

يُمْكِنُ تشغيلها من قِبَلِ مُدوّن فردي أو مَجْموعة. غَالِبَاً ما تسمح المُدوّناتُ للجُمْهُور بإرسال التَّعليقات بعد كلِّ مُشَاركة مُدوّنة.

عندما ظهرت المُدوّناتُ لأول مرة في مُنتَصَفِ التِّسعينيَّات، ارتبطت بِشَكْلٍ أساسيّ باليوميات والمَجَلَّات الإلكترونيَّة، ولكن مع تطوير برامج وأدوات التَّدوين، مثل

"blogger"و "blogspot" و"wordpress"، أصبحتْ المُدوّناتُ تقدِّمُ مَجْموعة مُتَنوَّعة من أغراض وتغطي مَجْموعة من المَواضيع. يُمْكِنُ أن تأتي في شكل تَقْليدي من المَجَلَّات الشَخْصيَّة، أو يُمْكِنُ اِسْتِخْدَامها لنشر الأخبار والمعلومات. يُمْكِنُ للمدونين نشر التعليقات على الشؤون السِّياسيَّة والاِجْتِماعيَّة، أو في الوَاقِع، اِسْتِخْدَام المُدوّناتُ لأغراض النَّقْد الأَدَبي والنشر الذاتي للكتب والشِّعر والنُّصُوص العِلْميَّة. يَحْتَوي العَديد من الصحف والمَجَلَّات الآن على مُدوّنات لمُراجَعة الكُتُب. وهناك اِسْتِخْدَامات إبداعيَّة أخرى للمدونات مثل مُدوّنات الصور أو مُدوّنات الفيديو، وخَدمات المُدوَّنات الصَغيرة، التي تسمح للمُستَخْدَمين بإرسال وتبادل الرسائل النصيَّة القَصيرة، وغيرها.

blue book : كِتابٌ أزْرَق

نَوعٌ رَخيصٌ (مُغطَّى باللونِ الأزْرق) يَتَضَمَّن الإثارة، و الصَّدمة، و قِصَص الرُّعب، والرُّومانسيَّة التي بيعت بكميات كَبيرة في نِهايَة القَرْن الثامن عشر وبِدايَة التاسِع عَشر.

blue stocking circle: دَائِرَةُ الجَوْرَبِ الأزْرَق

كانت الجواربُ الزرقاءُ عِبَارةً عن مَجْموعةٍ من النِّساء الذَّكيات والمُثَقَّفات والمَوهوبات اللواتي عقدنَ حَفلاتِ الاستقبالِ أو السهرات منذ أوائل الخمسينات من القَرْن التاسِع عَشر، في تَقاليد الصالون الفَرَنْسي، أو في منازلهن في لندن. كان الهَدَف الرئيسي للاِجْتِماعات هو المُحادَثة. لم تكن هناك بطاقات ولا كحول، وتم حظر السياسة والشتائم والفضيحة.

blues, the : بلوز

تَقْليدٌ مُوسيقي مُشْتَق من الناس ذوي الأصول الإفْريقية الأمريكيَّة في جنوب الولايات المتحدة في نِهايَة القَرْن التاسِع عَشر. تستند العَديد من أغاني البلوز على غناء من ثلاثة أسْطُر وغَالِبَاً ما تكون مُعبِّرة عن اليأسِ والحُزنِ والشعور العام باليأس.

boasting poem : قَصيدةٌ تَبَاهي

شَائِعٌ في الأَدَب الشفوي في أجزاء كَثيرة من العالم،ولاسيما في تَقاليد المَلْحَمة والقَصائِد.

Boerde : بوردي

مُصْطَلَحٌ يُطلقُ على الحِكايات التي تميلُ إلى أن تكونَ فاحشة أو سَاخِرة، أقرب إلى fabliau الفَرَنْسيَّة والرِّوَايَة الإيطاليَّة. كثيرٌ منها ينحدرون من الأَسَاطِير الهنديَّة والعربيَّة.

bombast: إسهَاب . إطْنَاب

مُبَالُغةٌ وتَضخمٌ مُفرطٌ وبلا مُبالاة لا تتناسبُ مع المَوضوع. كانت سِمة مُشْتَرَكة للدِراما الإنجليزيَّة في عصر شكسبير، وفي وقت لاحق للدِراما البطوليَّة.

bonnes lettres, la société des: رسائل جيدة، مُجْتَمَع

(فَرَنْسيَّة). كان هناك العَديدُ من هذه المُجْتَمَعات بعد اِستعَادة الملكيَّة في فَرَنْسا وكان مُعْظَم أعْضائها من الشَّباب الذين كان لديهم تعاطفٌ دينيٌّ ومَلَكيّ. كانت لديهم مَصالحٌ أَدبيَّةٌ وسياسيَّةٌ وإيثاريَّةٌ، ولديهم روابط وثيقةً للغايَة مع Congrégations (الجَمعياتُ العِلْمانيَّة والكتابيَّة التي نشأت من اليسوعيين في القَرْن السادس عشر. تمَّ قمعها خلال الثورة، إذ شُكَ فيها أنَّها انتعشت خلال الإمبراطوريَّة).

Book of Songs: كِتابُ الأغَاني (شيه تشينغ)

مَجْموعةٌ من 305 قَصيدةً، أحْياناً يُنسب تَجْميعُها إلى كونفوشيوس، وتعود إلى حوالي 600 قبل الميلاد. العَديدُ من قَصائِدها هي مَراجِعاتٌ للقَصائِد والشِّعر الشَعبي. يتعاملون مع مَجْموعة مُتَنوَّعة من المَواضيع، بَدءاً من الحَرْب ومَصاعَب الحَياة إلى الحُب.

boulevard drama : دِراما بوليفارد

في عام 1791، أُعطيَتْ المَسَارِحُ الفَرَنْسيَّة حُريتَها، وأصْبَحَ بوليفارد دو تيمبل مركزاً

للنشاط المَسْرَحيِّ وتمَّ افتتاحُ العَديد من المَسَارِح، وتمَّ تَقْديمُ الدِّراما الشَّعْبِيَّة، غَالِبَاً ما يكونُ من النَّوْعِ الميلودِراميّ. كان جيلبرت دي بيكسريكورت (1773–1844)، الذي كَتَبَ ما لا يقلُّ عن خمسين ميلودِراما. تَمَّ عرضُ العَديد من الميلودِراما حول الجَريمة المُعَاصِرة. عَزَّزت بوليفارد دِراما أيضاً الحَرَكةُ الرُّومانسيَّة في المَسْرَح الفَرَنْسي. في نِهايَة المَطاف أصْبَحَت دِراما بوليفارد مُصْطَلَحاً عاماً للدِراما الفَرَنْسيَّة الشَّعْبِيَّة مُنذ مُنتَصَفِ القَرْن التاسِع عَشر فصاعدا. تَتَكَوَّنُ المَسْرَحيَّات في مُعْظَمِها من الكوميديا الهَزَلِيَّة والمَحليَّة وكانت ترفيهاً تجاريَّاً واضحاً.

bourgeois : بُرْجُوازي

(من برجيس، "ساكن المدينة") كلمةٌ فَرَنْسيَّة شاعت قبل الثورة، يُشيرُ "البرجوازي" إلى فئة مواطن، غَالِبَاً من التُّجَّار، الذين كانوا يَشغلون مركزاً وسطاً بين الفلاحين والأرستقراطيين. مع توسع التجارة، كانت هذه الطبقة تتزايد في الحجم والأهميَّة، لَكِنَّها مع صعود الرأسماليَّة الصناعيَّة في أواخر القَرْن الثامن عشر تعزَّزت قوتها الاقتصاديَّة.
في الفِكْر الماركسي، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى الطبقة السائدة في المُجْتَمَعات الرأسماليَّة، على وجه التحديد، أولئك الذين يمتلكون "وسائل الإنتاج"، أو الموارد الاقتصاديَّة مثل المصانع والمَوَاد ورأس المال.

bourgeois drama : دِراما برجوازيَّة

تَصفُ الدِّراما الطبيعيَّة الحَديثة المَعنيَّة بالمشاكل الاِجْتِماعيَّة للطبقة المُتَوسِطة. انخرطَ العَديد من المَسْرَحيين في كِتَابَة هذا النَّوْع من المَسْرَح خلال الأربعين سنة الأولى أو ما يقرب من القَرْن العِشْرين.

boustrophedon : بوتروفيدون

("إغريقيَّة" ثوران" عند الحرث لأعلى ولأسفل) خُطوطٌ مَكْتُوبةٌ بالتناوب من اليمين إلى اليسار ومن اليسار إلى اليمين، كما هي الحال في النقوش اليونانيَّة القديمة.

bovarysme : بوفاريسم

من مدام بوفاري فلوبير (1857). الهروبُ من الحاضِر، والميلُ نحو أحلام اليقظة الهاربة التي يتخيل فيها الحالم نفسه بَطَلا في الرومانسيَّة، ويرفض الاعتراف بالحقائق اليوميَّة. عانت مدام بوفاري من مثل هذه الحالة. يُمْكِنُ العثور على هذا النموذج في نُسْخَة لاحقة من جنون دون كيشوت .

brachiology : كَلَامٌ مُخْتَصَر

(إغريقيَّة: "الكَلامُ القَصير") تَعْبيرٌ مُقْتَضَبٌ ومُكَثَّفٌ. خاصيَّةُ الازدواج البُطولي .

braggadocio : براغادوسيو

رجلٌ جبان، لَكِنَّه متفاخر، هو التفاخرُ الفارغُ النموذجيُّ لمثل هذا التَبجُّح. يظهرُ كشَخْصيَّةٍ في العَديد من الأفلام الكوميديَّة؛ كان هذا النَّوْعُ من الشَخْصيات مَعروفاً في الكوميديا اليونانيَّة باسم الأمازون.

Bread and Puppet Theatre: مَسْرَح الخبزوالدمى

مَسْرَحٌ أسَّسَها في عام 1961 بيتر شومان، الذي اعتبر الخبزَ والمَسْرَحَ أسراراً مُتساويَّة، كان يقوم بتوزيعُ الخبز المحليِّ الصُّنع على الجَمَاهير. كان نوعُ العَمَل المعروض قريباً من فنِّ الأداء وكان التَأثيرُ البَصَريّ مُهمَّاً جداً، وليس أقلَّه في إسْتِخْدَام الدُّمى الضَّخمة (حتى عِشْرين قدماً). مُعَاداة الماديَّة بالروح، غَالِبَاً ما كانت عروض شومان في الهواء الطَّلق.

Brechtian : البريختيَّة

من سِمَات أُسْلُوبِ مَسْرَحيَّات برتولت بريخت (1898–1956) وتِقنيّاته، الشَاعِر والكَاتِب المَسْرَحي والمخرج الألماني. إرتبط بِشَكْلٍ خاص بتَأثير الاغتراب، المَسْرَح

المَلْحَمي .

bricolage : اِفْعَلْها بِنَفْسِك
مُصْطَلَحٌ فَرَنْسيٌّ للارتجالِ أو قِطْعَة من الأعْمَالِ اليدويَّةِ المُؤقتة. يطُبِّقَ أَحْيَاناً على الأعْمَال الفنيَّة، بتجميع مرتجل من المَوَاد الجاهزة في مُتناول اليد، أو مُمارسة تحويل المَوَاد "المَوْجودة" مِنْ خِلَالِ دمجها في عمل جَديد.

brief : نُبْذة
يجوز لنا أن نميّزُ المَعاني التاليَة: (أ) مُلَخَّص؛ (ب) قائمة أو مُذَكَّرَة؛ (ج) خِطَاب؛ (د) رسالة بابويَّة بشأن المسائل التأديبيَّة؛ (هـ) مُلَخَّص لقضيَّة قانونيَّة مُعدَّة للمحامين.

broadside: عَريض
ورقةٌ كَبيرةٌ مَطْبُوعةٌ على جانِبٍ واحدٍ فقط، غَالِبَاً ما تَحْتَوي على أُغْنيَة، ويتم بيعها عن طَريق التجوال في بريطانيا من القرن السادس عشر إلى أوائل القرن العشرين عندما حلت محلها الصحف.

brochure : كَرَّاسة
(من الكُتيّب، "للخياطة") كُتيبٌ أو عَمَلٌ قَصيرٌ نِسبيٌّ يتم خياطته. في الوقت الحاضِر يُسْتَخْدَم الكتيبات في الغالب لمَجْموعة مُتَنوَّعة من الأغراض التجاريَّة والإعلانيَّة.

broken rhyme: قافيَةٌ مَكْسُورة
يحدثُ هذا عندما تكون كَلِمَةٌ "مَكسورةً" أو مُنقسمةً مِنْ أَجْلِ الحصول على قافيَة.

bucolic poetry or bucolics : الشِّعِر البوكولي أو البوكوليك
مُصْطَلَحٌ آخرٌ لِلشِّعْر الرَّعوي والريفيِّ، ولاسيما في الشِعَارات الإكليليَّة لفيرجيل (42-37 قبل الميلاد) والتَقْليد اللاحق.

bugarsˇtice :
أُشتقَّ المُصْطَلَحُ على الأرجح من كَلِمَة bugariti الصربيَّة الكرواتيَّة، "يهتفون"، ويُشيرُ إلى سطر طويل من الشِّعر من خمسة عشر أو ستة عشر مَقْطَعاً. تمَّ اِسْتِخْدَامها في تكوينِ الأغاني البُطوليَّة أو القِصَص المَلْحَميَّة التي تعاملَت في مُعْظَمِها في مُحاربة الأتراك في دالماتيا وأجزاء أخرى ممَّا كانت ضمنَ يوغوسلافيا في القَرْن الخامس عشر.

bulletin : نَشْرَة
أُشتقَّ المُصْطَلَحُ من الكَلِمَة الإيطاليَّة bulletino (عبر الفَرَنْسيَّة)، "مُسْتَنَد صَغير"، من كَلِمَةBullo، أو "فقاعة"، أو "ختم" أو "مُسْتَنَد بخاتم" وهو اصل الثور البابوي . قد تُشيرُ نشرةُ مُصْطَلَحٍ أَدَبي إلى دَوريَّة أَدَبيَّة أو علميَّة (قد تكون اسم المَجَلَّة)، وغَالِبَاً ما تُسْتَخْدَمُ لوصف مُلَخَّص أو كتالوج للأنشطة أو الأحداث. كما أنه يُشيرُ إلى الأخبار التي تنشر أو تُطبَع أو تُذاع.

burden: عِبء
(لاتينيَّة) يُشيرُ المُصْطَلَحُ إما إلى جَوقةِ أُغْنيَةٍ، أو المَوضوع الرئيسي لأُغْنيَة أو قَصيدة أو أي عمَل أَدَبيّ آخر، مَوضوعُها المَشَاعِر الرئيسيَّة.

bürgerliches Trauerspiel: المَأسَاة المَدنيَّة
(ألمانيَّة). نوعٌ من المَأسَاة الدراميّةِ الألمانيَّة، نشأ هذا المُصْطَلَح في مُنتَصَفِ القَرْن الثامن عشر، لوصفِ نوعٍ من المَسْرَحِ الذي لم يتعامَل مع سقوط النُبلاء والأُمراء ولَكِنَّه تعامل بدلاً من ذلك مع أُناسِ الطَّبقة الوسطى (البرغر burger) في بيئة الطبقة المُتَوسِطة (أي bürgerlich).

burlesque : هَزَلي
مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من بورليسكو الإيطاليَّة، أيّ "السخريَّة" أو "النُكتة". إنَّه تَقْليدٌ و نوعٌ من المُحَاكَاة السَاخِرةِ التي تسخرُ من بَعْضِ الأعْمَالِ الأَدَبيَّةِ الجادةِ إما عن طَريق مُعالَجَة

مَوضوعها الرَّسْميَّ بأسْلُوب غير وَقور، أو عن طَريق تطبيق أسْلُوبها الرفيع على مَوضوع تافه.

burletta : بورليتا

مِثلُ السُّخريَّة، المُصْطَلَحُ مُشْتَقٌ من البورلا الإيطالي، "نُكتة" أو "مَرَح Burletta".
هي مَسْرَحيَّة هَزَلية مع المُوسِيقَى، أو مَسْرَحيَّة تحدث مع المُوسِيقَى، شاعت في القَرْنين الثامن عشر والتاسِع عَشر. هي ذات أهميَّة ثانويَّة في تَارِيخ الدِّراما وتَطوّرها .

buskin : جزمةٌ نُصْفيَّة

يُشيرُ إلى نصفِ جزمةٍ سُميَّكة (cothurnus) يرتديها المُمَثِلون في المَأسَاة الأثينيَّة، ويتَنَاقُض مع الأحذيَّة المنخفضة (soccus) أو "جورب" التي يرتديها المُمَثِلون الهَزَليون. وبالتالي فهو يصف مَجَازيا لروح المَأسَاة أو أُسْلُوبها.

bylina : بيلينا

(رُوسيَّة: "ما حدث") نوعٌ من المَلْحَمة الروسيَّة (folksong) والشِّعر غَالِبَاً ما يرتبط بحدث أو حَرَكةٌ تَارِيخيَّة. مُصْطَلَح بيلينا ذو اصل أكاديمي ودخل حيز الإسْتِخْدَام في ثلاثينيَّات القَرْن التاسِع عَشر .
غَالِبَاً ما تدور أغانيه حول مآثر الأبطال المحاربين في بلاط الأمير فلاديمير (978-1015) في كييف. لقرون عَديدة كان ينتمي إلى التَقاليد الشفويَّة. بدأ الناس في كتابتها في القَرْنين السادس عشر والسابع عشر.

(C)

cacophony : نشاز(تنافر النغمات)
(إغريقيَّة "التنافر") . أَصْوَات قاسيَّةٌ أو صادِمةٌ أو غير مُتناغمة، غَالِبَاً ما تنتج عن مَجْموعاتٍ من الكَلِماتِ التي تتطلَّبُ تسليماً مَقطوعاً أو مُتفجِراً، أو كَلِمات تَحْتَوي على عددٍ من الحُروفِ الساكِنة المُتفجرة مثل b و d و g و k و p و t؛ عكسه يوفونيeuphony

cadence : إيقاع
الصعودُ والهبوطُ في إيقاعِ الكَلام، ولاسيما تلك العِبارات المُتَوَازِنة في النَّصِّ الحُرِّ أو النَثْر، هبوط النغم أو ارتفاعه في نِهايَة جُمْلَة.

caesura : اِنْقِطَاع
(لاتينية : " قطع") فاصل أو وَقْفة في سَطِر من الشِّعِر، يمليه الإيقاع الطبيعي لِلُغة و / أو مفروضاً بعلامات الترقيم.

Calderonian honour : شرف كالديروني
يتَضَمَّنُ مَفْهُوماً مُبَالغاً للشرف. نتاج القَرْن السابع عشر. الدِّراما الإسبانيَّة، ولا سيما مَسْرَحيَّات كالديرون (1600–81).

calendar : التَّقْويم
المُصْطَلَحُ مُشْتَقٌّ من التقاويم اللاتينيَّة (أو kalends) . التَّقويم العادي عِبَارة عن جدول يوضِّحُ أقسامَ السَنَة. بَعْضُ التقاويم الرئيسيَّة هي: الميلادي واليهودي والصيني والجُمْهُوري الفَرَنْسي والإسلامي.

calypso : كاليبسو
عَادةً ما تكونُ أُغْنيَةً مُرتجلةً أو أُغْنيَةً من أغاني الهنود الغربيين في المُناسِبات الاحتفاليَّة والعامَّة - مثل الكرنفالات والانتخابات ومباريات الاختبار.

Cambridge Festival Theatre: مَسْرَحُ مَهْرجَانِ كامبريدج
مَسْرَحُ المَهْرجان وجد هذا المَسْرَح من عام 1926 إلى عامِ 1933 وأصْبَحَ مركزاً لتَصْميمِ المَسْرَحِ المُبتَكرِ وإنتاجه في بريطانيا.

Cambridge school: مَدْرَسَة كامبريدج
مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على مَجْموعةٍ من النُقَّاد المُرتَبِطين بجامعة كامبريدج في عِشْرينيَّات وثلاثينيَّات القَرْن العِشْرين. كان لها تَأثيرٌ عَميقٌ على تطويرِ النَّقْد الأَدَبي وتِقنيّاته، ولاسيما في النَّقْد التَحْليلي العَمَلي.

camp : مُخَيَّم
عَلى الرَّغْمِ من أنَّه غَالِبَاً ما يستَخدم ببساطة للإشارةِ إلى أنوثة الذكور، يرتبطُ ارتباطاً وثيقاً بالثقافةِ الفرعيَّة للذكوريين، وهي مميزة لكِتَابَة العَديد من المثليين الأَدَبيين: أوسكار وايلد ورونالد فيربانك وكريستوفر إيشروود وتينيسي ويليامز بالتأكيد؛ وربما أيضاً جين جينيه وجو أورتن. ومع ذلك، نظراً لأن "المخيم" هو طَريقة للرؤيَّة أكثر من كونه صفة متاصلة، يُمْكِنُ استيعاب العَديد من الأشياء الثقافيَة، من القُمامة إلى أصحابِ العُقول الرفيعة .
من المؤكَّد أنه يشبه السخريَّة فيما بعد الحداثة، شدَّد كثيرون، ولاسيما منذ ظهور نَظَرِيَّة الكوير، على الإمَكانات العدائيَّة لـ "المخيم"، ولا سيما ميله إلى السخريَّة من القَواعِد المعياريَّة للسلوك الجنسي والسلوك الجنسي.

campus novel: رُوَايَةُ الحَرَمِ الجَامِعِي
رُوَايَةٌ، عَادةً ما تكون هَزَلِيةً أو سَاخِرة، يتمُّ فيها تعيينُ العَمَل داخل الحَرَم الجامعي، ويسلِّط الضوءَ على حَماقات الحياةِ الأكاديميَّة. قدَّمت العَديدَ من الرُّوايَات اِسْتِحَضاراً للحنين إلى أيَّام الكُليَّة، لكن رُوَايَة الحَرَم الجامعي بالمَعْنى الحَديث المُعتاد تعودُ إلى الخَمسينيَّات.
كثيراً ما يستغلُّ هذا النَّوْع الطَبيعَة المغلقة لحياة الحرم الجامعي. في مثل هذه الحالات، يتمُّ تَقْديم الجامعة إما على أنَّها صورةٌ مُصغَّرةٌ للمُجْتَمَع أو كعالَمٍ بعيد عنها. ربما بسببِ عزلتهم النسبيَّة .

canon: الكَنْسِي
مَجْموعةٌ من الكِتَابَات المُعترَف بها من قِبلِ السِّلطة. تلك الكُتُبُ من الكِتَابِ المُقَدَّس التي يقبلها القادةُ الدينيون على أنَّها حقيقيَّةٌ فهي كِتَابَات أساسيّة، وكذلك أعْمَال المُؤَلِّف الأَدَبي التي يعتبرها العُلماء اصليَّة. إنَّ قانونَ الأَدَب القَومي هو مَجْموعةٌ من الكِتَابَات التي وَافقَ عليها النُقّاد أو عُلماءُ الأنثولوجيا بِشَكْلٍ خاصٍّ واعتبرت مُناسِبةً للدِرَاسَة الأكاديميَّة.

canso : كانسو
أُغْنيَةُ حبٍّ أو أُغْنيَةُ غِنائيَّة.

cant : لَهْجةٌ فِئَويَّة
المُصْطَلَحاتُ أو اللُغةُ العاميَّةُ الخَاصَّة بفِئةٍ أو مَجْموعة أو تجّار أو نداء أو مِهنة مُعيَّنة. عَادةً ما يرتبط باللصوص والغجر والعَبَثِيون والمُتشردون.

cantares : كانتَاري
قَصائِدٌ سَرْديَّةٌ إسبانيَّةٌ من النَّوْعِ المَلْحَميّ المُسْتَمدَّة من التَقْليد الشفهي، في الأَصْل غُنَّت أو كانت مصحوبةً بالمُوسِيقَى.

canticle : نَشيد
شَكلُ ترنيمةٍ مع كَلِمات من الكِتاب المُقَدَّس، بخلافِ المَزامير.

canto: كانتو
(أُغْنيَة) تقسيمٌ مَلْحَميٌّ أو قَصيدةٌ سَرْديَّة؛ مُشابِه لفصلٍ في رُوَايَة. تقسيمٌ فَرعيٌّ لقَصيدة EPIC أو قَصيدةٌ سَرْديَّة أخرى، تُعادِل فصلاً في عَملِ النَثْر.

canzone : أغْنيَة
شَكلٌ إيطالي و بروفنسالي من الغِناء الذي يَتَكَوَّنُ من سِلْسِلَةٍ من الأَشعَار في شكلِ مَقْطَعٍ ولكن بدون امتناع. كان لهذا الشَّكل تَأثيرٌ كَبيرٌ على تَطوّر السوناتة .

capa y espada : عَبَاءةٌ وسَيْف
(إسبانيَّة "عَباءة وسَيف") شاعَ في القَرْنين السادس عشر والسابع عشر. كوميديا في الحبِّ والتآمُر الميلودِراميّ بين الأرستقراطيين.

caricature : كاريكاتير
في الأَدَب (كما في الفَنّ) صورةٌ تسخرُ من شَخْصٍ مِنْ خِلَالِ المُبَالُغة في تشويهِ سِمَاته وخصائِصه. غَالِباً ما تثير الرسوم الكاريكاتوريَّة العبقَريَّة بدلاً من الضحك السَاخِر.

carmen : كارمِن
(لاتينيَّة : "أغنية"). عَادةً ما تكون أُغْنيَة أو غِنائيَّة، ولكن تمَّ تطبيقُ الكَلِمَة على مَجْموعةٍ مُتَنوَّعةٍ من الأَشْكَال التي تتراوحُ من المَلْحَمة إلى الصيغة القانونيَّة.

carnivalization: كَرْنَفَال
في الأَصْلِ، كان الكرنفالُ عيداً عند الروم الكاثوليك قبل أن يبدأ الصوم. كَلِمَةُ الكرنفال مُشْتَقة، على ما يبدو، من كلمةٍ لاتينيَّة، تعني "الإبعاد اللحم". تَقْليديا، لا يؤكلُ اللحمُ في أثناءِ الصَّوم. وهكذا، سيكون الكرنفالُ آخر مُناسِبةٍ يُسمَحُ فيها بأكلِ اللحوم قبل عيد

الفصح. بِشَكْلٍ عام، الكرنفال هو مُناسِبة لصناعةِ المَرحِ والعيد والترفيه (مثل العيد الإسباني). في الماضي كانت هناك كرنفالات ترمزُ إلى تَعكير السُّلطة وتخريبها.
يرى باختين أنَّ هذه النَّوْعيَّة هي نوعٌ من التَّأثير الديناميكي والمحرِّر، الذي يصوِّر الوَاقِع، ويُعطي الحريَّةَ للشَخْصيَّةِ الفرديَّةِ وتخريب نوع الخِطاب "الأُحاديّ" الذي كان شَائِعاً في القَرْن التاسِع عَشر.

carol: كارول
الكَلِمَةُ مُشْتَقةٌ مِن كارولا الإيطاليَّة. يبدو من المُحْتَمَلِ أنهَّا في الأَصْلِ نَوْعاً من الرَقْص الدائريِّ، ثمَّ الأُغْنيَة المُصاحبة للرَقْص. يبدو أنها كانت مُمارسةً قديمةً في الكِنيسة لغناءِ التراتيل. الآن تشير "كارول" إلى أُغْنيَة دينيَّة احتفاليَّة ابتهاجية، عَادةً ما ترتبط بعيد الميلاد أو عيد الفصح في التقويم المسيحي.

catalects : كاتاليكتس
الأعْمَالُ الأَدَبيَّةُ المُنفصِلةُ عن الجُزْء الرئيسي من عَملِ الكاتِب.

catalog : قَائِمَة
قائمةٌ طويلةٌ بأيِّ شيءٍ؛ جردٌ يستَخدم للتأكيد على الكميَّة أو الشموليَّة.

catalogue raisonné : كتالوج المُسْتَلِم
(فَرَنْسيَّة). كتالوج وَصفيٌّ وشروحٌ للكُتُبِ أو الأعْمَال الفنيَّة. غَالِبَاً ما يتمُّ تقسيمها إلى مَجْموعات من المَواضيع.

catalogue verse: شِعْرُ القَائِمة
يصفُ المُصْطَلَحُ قائمةً للأشخاص أو الأشياء أو الأماكِن أو الأفْكَار. إنَّه شَائِعٌ في الشِّعر EPIC، حَيْثُ يتمُّ سَرْدُ الأبطالِ المُشَاركين في مَعركة. أنواعٍ أخرى من كتالوج شَعْرٍ تسجِّلُ الأنسابَ أو المعلومات الجُغرافيَّة.

catastrophe : نَكْبَة
(إغريقيَّة "إقلاب") التراجعُ المأساوي لمَسْرَحيَّة أو قِصَّة. القرار النهائي أو إبطال الحَبْكَة في مَأسَاة .

catharsis:التَّنْفيس(تَطْهير العَوَاطِف)
(إغريقيَّة "تَطْهير"). يعرِّفه أرسطو بأنَّها: "المَأسَاة مِنْ خِلَالِ الشفقة والخوف تؤثِّر على تطهيرِ هذه العواطف". لذا، فإنِ المَأسَاة، التي أثارت مَشَاعِراً قويَّةً في المُتفرِّج، لها أيضاً تَأثير علاجي؛ بعد العاصِفة والذِّروة يأتي شعورُ بالتخلُّص من التَّوتُر والهُدوء.

causerie : الدَرْدَشَة
(فَرَنْسيَّة، " التَكلّم") يُشيرُ إلى مُحادَثة غَير رَسُميَّة أو مَقَالة خَاصَّة حول المَوضوعات الأَدَبيَّة، أو هو أَدَب غَير رسُميَّ .

cavalier poets : الشَّعَراء الفُرْسَان
مَجْموعةٌ من الشُّعَراء الغِنائيين الإنجليز الذين كانوا نشيطين تقريباً في عهد تشارلز الأول (1625-1649). التَسُميَّة متأخرة بكثير عن القَرْن السابع عشر. تخلَّى هؤلاء الشُّعَراء عَمليا عن شكلِ السوناتة الذي كان الوسيلةَ المُفضلةَ لقَصائِد الحُبِّ لمُدّة قرن. كَلِماتهم خفيفة، بارعة، أنيقة، ومُعْظَمها معنيَّة بالحب. كانوا يظهرون براعة تِقنيّة كَبيرة.

celebratory theatre : المَسْرَحُ الإحْتِفَالِي
شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ التَّرفيه المَسْرَحي الإحتفالي والشَّعبي الذي يحتفلُ ويؤثِّرُ على بَعْض الأحداث الهامَّة. قد تجمع بين عَناصِر المسابقة، واللوحة والسيرك والوشم. قد يشمل أيضاً الأُغْنيَة والمُوسيقَى والرَقْص والتمثيل الصامت والألعاب البهلوانيَّة والطقوس. هناك تركيز على العرض المُذهل والاحتفالي. كان أحدُ الأمثلةِ البارزة هو الاحتفالُ بالثورة الفَرَنْسيَّة .

Celtic Revival : إحْيَاءُ سَلتيك

مُصْطَلَحٌ يُطلَقُ أَحْيَاناً على فَترَةِ الأَدَب الأيرلندي باللُغة الإنجليزيَّة (1885-1939) يُشَارُ إليه الآن باسم الإحياء الأَدَبي الأيرلندي أو عَصْر النَهْضَة. سَلتيك يتَضَمَّنُ فِكْرَةَ الأيرلنديَّة على أساسِ مَفاهيم خَيَاليَّة عن الشَّخْصيَّة العِرقيَّة الفطريَّة التي حددها الناقد الإنجليزي ماثيو أرنولد في دِرَاسَة الأَدَب الكلتيَّة (1866)، الذي يُقال إن السِمَات الكَلتيَّة تشمل الحساسيَّة والسحر والروحانيَّة والعاطفة غير الفعالة.

Celtic twilight : شَفَقُ سَلتيك

أُستخدِمَ مُصْطَلَحٌ غامضٌ لوصفِ الشعور الرومانسي والحالم إلى حد ما واستحَضار الماضي، الذي تم زراعته في أيرلندا في نِهايَة القَرْن التاسِع عَشر. سعى الكُتَّاب الأيرلنديون، المعروفون فيما كان يُسَمَّى بعصر النَهْضَة الأَدَبيَّة الأيرلنديَّة، إلى تَبديد تَأثير الأَدَب الإنجليزي، والتَّحوُّل إلى تُراثهم بَحثاً عن الأُسْطورَة وأمجاد "العَصْر الذهبي" المفترض الذي تُمثله شَخْصيات بطوليَّة مثل الفنلندي ماك كول.

cenacle : العَليَّة

زمرةٌ من الكُتَّابِ الذين كانوا يتجمَّعون حول شَخْصيَّة رائدة. سِمةٌ من سِمَات ثقافة الاستشراقيَّة للرومانسيَّة، ظهرت في باريس منذ عِشْرينيَّات القَرْن التاسِع عَشر فصاعداً، أشهرهم فيكتور هوغو.

censorship : الرَّقابة

بدأ تَقْديمُ أَشْكَال الرَّقابة بعد وقت قَصير من اختراع الطباعة. فسرعان ما أدرك الحُكَّام والحكومات والكنيسة قوة الكَلِمَة المَطْبُوعة لنشرِ الفِتن والبِدَع.

أصْبَحَت القيودُ والضوابِط أكثر صَرامةً. خلال أربعينيَّات القَرْن السادِسِ عشر، كان هناك العَديدُ من عَمليات القَمع والمُلَاحقات والسجن في أوروبا.

centres dramatiques: مَراكِزُ الدِّراما

تمُّ إنشاءُ المَسَارِحِ (في بَعْض الحالات مع مَدْرَسَة دِراميّة) في باريس وبَعْض المُدنِ الإقليميَّة من عام 1945. كانت الفِكْرَة هي أخذ المَسْرَح والدِّراما "إلى الشعب": إلى العمال وأولئك الذين ينتمون إلى الطبقة الدنيا من الطبقة الوسطى. كان للعملِ الذي قامَ به المخرجون ميولًا يساريَّة واضحة وكان العديدُ من المديرين أيضاً من اليسار.

centrifugal/centripetal: جَاذِبَة/ نَابِذَة(الطَّرْدُ المَرْكَزي)

صاغ المُصْطَلَحين ميخائيل بختين (1895–1975) في مَقَاله "الخِطَاب في الرُّوَايَة" لوصفِ القوتين في العَمَل بكل اللُغات، أو بأي تَعْبير. مِنْ خِلَالِ اعتماد المُصْطَلَحات من الفيزياء، يجادل بختين بأن القوى المركزيَّة تعمل مِنْ خِلَالِ سحب جميع جوانب اللُغة وأَنْمَاطها البلاغيَّة العَديدة نحو نقطة مركزيَّة مِنْ أَجْلِ إنتاج لُغة قياسيَّة واحدة، أو لُغة "رسْميَّة" يجب على الجميع التَّحدُث بها واِسْتِخْدَامها. إنَّ القوةَ المَركزيَّة هي تَنْظِيميَّةٌ، مُوَّحْدة، مَركزيَّة وَحيدة. على النقيضِ من ذلك، تدفع قوى الطَّردِ المركزي عَناصِر اللُغة بعيداً عن المركز وتنتجُ التعدديَّة. وبالتالي فإن قوة الطرد المركزي هي اللامركزيَّة والطبقيَّة والمعاديَّة. إنها سمة مميزة لمَفْهُوم باختين عن عدم التباين . يدَّعي بختين، أن اللُغة طبقيَّة ليس في اللَّهْجَات فحسب، بَلْ أيضاً في اللُغات التي تعكس مهنةً، أو نوعاً، أو فئة عمريَّة وما إلى ذلك. يجادل بختين أيضاً بأن الشِّعر واللُغة الشِّعريَّة تتميزان بالقوى المركزيَّة، في حين أن اللُغة الجَديدة واللُغة الروائيَّة هما الطرد المركزي والحِوَار.

chanson : أُغْنيَة

(فَرَنْسيَّة "أُغْنيَة"). شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ أُغاني الحُبِّ، ولاسيما بين شعراء بروفنسال تيربادور. كان للشانسون خمسة أو ستة مَقاطِع، كلها من نفس البناء. كانت هناك حاجة إلى درجة عاليَة من الأصالة والبراعة الفنيَّة، لكن المَوضوعات كانت نفسها تَتكرَّر:

التفاني لسَيدةٍ أو عَشيقة في تَقاليد الحُبِّ .

chanson à personnages : أغْنيَةٌ شَخْصيَّة

أُغْنيَةُ العُصُور الوسطى في شكلِ حِوَار. كانت المَوضوعاتُ الشَائِعة النِزاع بين الزَّوج والزَّوجة، ومعاناة العُشَّاق للفراق عند الفَجر، والإجْتِماع بين الفارس والراعيَة.

chanson de geste : أغْنيَةُ الإيمَاءَة

(فَرَنْسيَّة "أُغْنيَة الأفْعال") . نوعٌ من قَصائِد EPIC باللُّغة الفَرَنْسيَّة القَديمة، بَرزت مُنْذ أوائل القَرْن الرابع عشر، من القَصائِد المَلْحَميَّة التي تتعلَّقُ بالأعْمَال البُطوليَّة للنُبَلاء الكارولنجيين وغيرهم من اللوردات الإقطاعيين، وتحتفل بالمآثر التَاريخيَّة والأُسْطوريَّة للنبلاء الفرنجة الآخرين في الحروب المُقَدَّسة ضد المسلمين أو في التمردات الداخليَّة.

chanson de toile : أغْنيَةُ القُماش

(فَرَنْسيَّة من اللاتينية: تويلي هو "كتان، أو قماش"). ترتبط شانسون دي تويلي بِشَكْلٍ خاصٍّ في شمال وسط فَرَنْسا، والفِكْرَة هي أن النساء غَنَّوا في أثناء الخياطة أو التثبيت أو ما شابه. كانت قَصائِد قَصيرة في شكلِ مَقاطِع أُحاديَّة، موضوعاتها في الحُبِّ أو الحُزن.

chant : تَرْنيمة . تَرْدِيد

(لاتينيَة : cantare، "الغناء") قد يُشيرُ المُصْطَلَحُ تقريباً إلى أيِّ أُغْنيَة أو لَحن، ولاسيما اللَّحن الذي تُغنّى به المَزامير. منها الإنشاد الأنجليكاني وترانيم الكنائس الأرثوذكسيَّة .

chante fable : حِكايَةُ مُغَنَّاة

رومانسيَّة للمُغامرة تَتَكَوَّنُ من النَثْر والشِّعِر بالتَّناوب. هذا النَّوْعُ الذي ربما كان له بَعْض الشَّعْبيَّة في الثاني عشر والثالث عشر.

chapbook: الكُتَيِّب

شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الأَدَب الشَّعبي المُتخَبِّط . هو الاسمُ المُعطى منذ القَرْن التاسِع عَشر لنوعٍ من الكِتاب أو الكُتَيِّب الصَغير المَطْبُوع بتكلُفةٍ زَهيدة، تتَضَمَّن حِكاياتٍ خُرَافِيَّة، ورومانسيَّات قديمة، وأغاني الأطفال وقِصَص الجِنيَّات، ووسائل التَّرْفيه الشَّعْبِيَّة الأخرى.

chapka : تشابكا

(كوريَّة أغانٍ مُتَنوَّعة") قَصائِدٌ طويلةُ السَّرْد يغنيّها فَنَّانون كوريون مُحترِفون.

character : شَخْصيَّة . حَرْف

1- في الأدَب الكائن الذي يُحرِّكُ القِصَّة إلى الأمام. قد تكون الشَخْصيَّةُ رئيسيَّةً أو ثانويَّة، اعتماداً على دوره أو دورها في عمل الأَدَب. وهناك شَخْصيات ثُنائيّة الأبعاد، مع سِمة واحدة أو سِمتين سائدتين.غالِباً ما تتغيَّر الشَخْصيَّات الديناميكيَّة عندما تتكشف الحَبْكَة.

2- في اللُّغة هو حرفٌ يعني كلَّ رمز أو إشارة يُستَخدَمُ في الكِتَابَة أو الطباعة.

characterization: تَشْخِيص(تَوْصيف)

تمثيلُ الأشخاصِ في الأعْمَالِ الرُّوائيَّة والمَسْرَحيَّة. تدعو القُرَّاء إلى اِسْتنتاج الصِّفات من تَصرُّفات الشَخْصيات أو الكَلام أو المَظهر. فهو يُشيرُ إلى التِقنيّات المُستَخْدَمة من قبل الكُتَّاب لتطويرِ الشَخْصيات. مِنْ خِلَالِ اِسْتِخْدَام الوَصْف المادي، أو من حِوَار الشَخْصيّات لكشفِ سِمَات الشَخْصيَّة، و قد يكون عملُ الشَخْصيَّة وسيلَة للتوصيف، و قد تكون ردود فعل شَخْصيَّة أخرى مكشوفة.

هناك تمييز بين الشَخْصيات من: "المسطحة" و "ثُنائيّة الأبعاد"، والتي هي بسيطة وغير مُتَغيّرة، والشَخْصيات "المُسْتَديرة"، وهي مُعَقَّدة و "ديناميكيَّة" ....

charm : سِحِر

في الأَدَب، تعويذةٌ قد تكون أغْنيَةً أو أيَّ شيءٍ آخر لاستدعاء قِوى خارِقة أو عَجيبة. إنَّه

أحدُ أقدمِ أشْكَال الأدَب المَكْتُوب ويبدو أنَّه عالمي تقريباً.

chastushka :

("روسيَّة: "أُغْنيَةٌ جزئيَّة") شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الأَدَب الشَعبيّ الروسي. غَالِبَاً ما يكون فيها روحُ الدَّعابة والمُضْحكة، مُعْظَمها أغاني حُبٍّ. وقد يكون هناك الأحداثُ السِّياسيَّة مثل الثورة والحَرْب العالميَّة الثانيَّة، وقد يكون نوعاً من الشِّعر الغِنائي القَصير، يتمُّ غناءها بِشَكْلٍ مُنفردٍ أو كورالي وقد يصاحبها غيتار أو بالالايكا أو الأكورديون.

cheville : سَدَّادة

(فَرَنْسيَّة: "سَدُّ الفجوة" أو بمعنى "القابس"). تُطَبَّقُ على أيِّ كَلِمَة أو عِبَارة ذات أهميَّة دلاليَّة صَغيرة يستَخدمها الشَاعِر لتعويضِ العَدد المَطلوب من المَقاطِع في خطِّ الشِّعري المِتْريّ.

chiasmus : إِقْلَاب

(إغريقيَّة "وضع عَرضيَّة"). عكسُ الهياكِل النَّحويَّة في العِبارات أو العِبارات المُتتاليَة. هو شَكلٌ من الكَلام يتمُّ فيه عَكس تَرتيبِ المُصْطَلَحات في أولِ بَندين مُتوازيين في الثاني. قد يَنطوي هذا على تِكْرَار نَفسِ الكَلِمات .

Chicago critics : نُقَّادُ شِيكَاغو

مَجْموعةٌ من النُقَّاد المُرتَبِطين بجامعة شيكاغو، الذين ساهموا في حَجمِ الانتُقَّاد والنَّقْد: القديم والحَديث (1952). كانِ نُقَّادُ شيكاغو مَعنيين بمُراعاة مَجْموعةٍ مُتَنوَّعةٍ من الأساليب النَّقْديَّة للأدَب مِنْ حَيْثُ الافتراضات حول طَبيعَة الأعْمَال الأَدَبيَّة.

هاجمت بَعْضاً من المَبَادِئ الهامَّة للنقدِ الجَديد ووضعت طَريقةَ شَكليَّات بديلةً للنقدِ مُسْتَمدَّة جزئيَّاً من شَاعِريَّة أرسطو. اتبعت مَدْرَسَة شيكاغو أرسطو في التأكيد على الحَبْكَة والشَخْصيَّة والفِكْر.

اختلفت مَدْرَسَةُ شيكاغو عن النَّقْدِ الجَديد في إصرارها على أن الدِرَاسَة الأَدَبيَّة يجب أن تدمج كل من النَظَرِيَّة المَنْهَجيَّة للأَدَب (المستنيرة من تَاريخ النَظَرِيَّة الأَدَبيَّة) ومُمارسة القِرَاءة الدقيقة وتَفْسير النُصُوص الأَدَبيَّة.

children's books : كُتُبُ أطْفال

حتى مُنتَصَفِ القَرْن الثامن عشر، لم يكن هناك سوى القليل من الكُتُب المخصصة للأطفال، باستثناء الأعْمَال التَعْليميَّة من مثل الكُتُب المدرسيَّة، وآدَاب السلوك، وأعْمَال التنوير الأخْلاقي. مِنْ أَجْلِ التسليَّة والترفيه، كان لديهم قصص الخُرَافَات، والرومانسيَّة، وكتب السفر، وقِصَص الخَيَال، وقِصَص الحيوانات، والكُتُب المصغرة .

chivalric romance: الرُّومَانسِيَّة الفُرُوسيَّة

النَّوْعُ الرئيسي مِن الرومانسيَّة المَوْجودة في أوروبا في العُصُور الوسطى من القَرْن الثاني عشر فصاعداً، في الشِّعر عَادةً ما يصفُ مغامرات الفِرسان الأُسْطوريين، و مثاليَّة السلوك الحَضاري الذي يجمعُ بين الولاء والشرف والحُبِّ.

chora : بُكَاء

المُصْطَلَحُ مُشْتَقٌ من اللُغةِ اليونانيَّة وعَادةً ما تتمُّ ترجمته على أنَّه "رَحم" أو "وِعاء". إنَّه مَفْهُوم التَحْليل النفسي الذي طورته جوليا كريستيفا في ثورة اللُغة الشِّعرِيَّة (1974) لوصف الفضاء، أو مَرْحَلَة ما قبل اكتساب الطفل للُغة وحتى مَرْحَلَة مرآة لاكان المقترحة. اقترضت كريستيفا المُصْطَلَح من أفلاطون تيماوس لتوضيح المَرْحَلَة المُبَكِّرة في التَطوّر النفسي الجنسي والطرق التي يتم بها توجيه البيئة النفسيَّة للطفل إلى جسم أمه. تقوم كريستيفا أولاً بربط الكورا بالتفاعل بين الطفل وجسم الأم، وبتبادل الدم والحليب والدموع واللمس الذي يحدث بينهما. في هذه المَرْحَلَة النفسيَّة المُبَكِّرة، يُوفِّرُ جسم الأم مساحة مهدئة لمحَرَكات الغرائز والغرائز المدمرة التي يعاني منها الرضيع.

choral character : شَخْصيَّةٌ كُوراليَّة

مُصْطَلَحٌ يطُبِّقَ أَحْيَاناً على شَخْصيَّة في مَسْرَحيَّة تقدم للجُمْهُور تَعليقاً سَاخِراً، وبالتالي تؤدّي وظيفة مُشابهة لتلك التي تؤدّيها جَوقة باللُّغة اليونانيَّة .

عَادةً في المَسْرَحيَّة، ترتبط هذه الشَخْصيَّة بجوقة في الدِّراما اليونانيَّة. قد لا تلعب الشَخْصيَّة الكوراليَّة دوراً كَبيراً في الإجراء الرئيسي، وقد يكون التعليق عامًا أو مثيرًا للسخرية.

chorography : الكوريغرافيا

(إغريقيَّة "الكِتَابَة عن البلدان") مُصْطَلَحٌ قديمٌ لوصفِ المَكان، لا سيما الدول أو المناطق. ربما يَخْتَلِفُ عن الشِّعرِ الطبوغرافي، الذي يهتمُّ بسِمَات مُعيَّنة مثل المُدن بدلاً من المناطق الأكبر؛ لكن المُصْطَلَحين قابلان للتبادل إلى حدٍّ كَبير.

chorus : جَوقة

(إغريقيَّة "dance") جَوقةٌ في الأَصْل كانت مَجْموعةً من الفَنَّانين في مَهْرجان دينيّ، ولاسيما في طقوس الخصوبة عند الإغريق.

فصارت تطلق على مَجْموعة من المطربين متمِيزين عن الفَنَّانين الرئيسيين في الأداء الدِراميّ أو الموسيقي. ثم نسخها عنهم الرومان، ثم انتقلت إلى الدراما الأوروبية.

chosism : الشَّيئيَّة

(فَرَنْسيَّة "الشَّيْئيَّة") يُشيرُ إلى الوَصْف التَّفصيلي للأشياءِ (غَالِبَاً الأشياء الجامدة غير الحَيَّة) - لشكلِها ولونها وملمسِها وكثافتِها - التي يميلُ إليها بَعْضُ الروائيين الفَرَنْسيين المُرتَبِطين بـ (nouveau roman).

chrestomathy : مُخْتارات

(إغريقيَّة "تعلُّم مُفيد") . مَجْموعةٌ أو مُخْتاراتٌ من مَقاطِع نثريَّةٍ أو شعريَّة، غَالِبَاً ما يتمُّ اختيارها لأغراضِ الدِرَاسَة الأَدَبيَّة أو اللُّغويّة.

chronicle : تَسْجيلُ الأحْدَاث

سِجلٌ مَكْتُوب للأحداثِ المُقَدَّمَة بِحَسَبِ الوقت، وغَالِبَاً ما يتمُّ تأليفه بِشَكْلٍ متزامِن مع الأحداث التي تُسجَّل. ويتمُّ تَحَديثها بانتظامٍ على مدى فَترَة طويلة.

chronicle play : مَسْرَحيَّةُ وَقَائِع

يُعرَّفُ أيضاً باسمِ "مَسْرَحيَّة التَارِيخ"، وبالتالي يعتمدُ على السِّجل المُسجَّل بدلاً من الأُسْطورَة أو الملْحمَة.

chronogram : الكرونوغرام

(إغريقيَّة "وقت الكِتَابَة") نَقشٌ تشكِّلُ فيه الحروفُ تَارِيخاً بأرقامٍ رومانيَّة.

chronotope : الكرونوتوب

مُصْطَلَح إستخدَمه المنظِّر الأَدَبي الروسي ميخائيل بختين (1895-1975) للإشارةِ إلى إحداثيات الزمان والمَكان التي يستشهد بها في السَّرْد المُعطى .

cipher : الشِّفْرَة

طَريقةُ الكِتَابَة التي تَسْتَخدِمُ استبدالَ أو تَبديلَ الحُروف. وسيلةُ اتصالٍ خَاصَّة وسِريَّة.

circumlocution : إطْنَاب

إسْتِخْدَامُ كَلِماتٍ كثيرة ليفعلَ القليل.

circumstance, tragedy of : ظَرْف، مَأسَاوي

مَأسَاة تجلبُ نوعاً من القوة الخارجيَّة مثل القَدَر أو الآلهة عذابَ البَطَل أو البَطَلَة (وشَخْصيَّات أخرى).

city comedy or citizen comedy: كوميديا المَدِينة أو كوميديا المُوَاطِن

نوعٌ من الدِّراما الكوميديَّة التي تمَّ إنتاجها في مَسَارِح لندن في أوائل القَرْن السابع عشر،

وتتميّز بمَوضوعها الحَضري المُعَاصِر وتَصويرها، الذي غَالِبَاً ما يكون سَاخِراً، لحياة الطبقة الوسطى أو الدنيا.

civic critics : النُقّادُ المَدنيّون

اسمٌ أُطلقَ على النُقّادِ الرُّوس (ولاسيما أولئك الذين عاشوا في القَرْنِ التاسِعِ عَشر) الذين كانوا يَميلون إلى تَقييم الأَدَب تَبعاً لأفْكَارهم ومواقفهم الاِجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة وكانوا مهتمين فيما إذا كان تقدميَّاً أم لا. كانوا يعارضون جَمَاليّات الفَنّ مِنْ أَجْلِ الفَن.

civic poetry : شِعْرٌ مَدَنِّي

الشِّعر الرُّوسي الذي يهتمُ بِشَكْلٍ رَئيسي بالتَعْبيرِ عن الوَعي السياسي والاِجْتِماعي وبالتالي مع طَريقة الحياة التي يقودها الناس (مثل الفلاحين).

claque : المُصَفِقّون المُسْتَأجِرون

(الكَلِمَة فَرَنْسيَّة تعني صَفقة يَدويَّة، شكلٌ مُبَكِّر من "تأجير-حَشد"). فرقةٌ من الناسِ كان مدير المَسْرَح يستأجرها لتصفق في أثناء المَسْرَحيَّات في نقاط ومَقاطِع مُحَدَّدة، مما يشجع الجُمْهُور المدفوع على القيام بالمثل. وصف الكاتِب الفَرَنْسي Villiers de ITsle-Adam هذه المُمارسة الفاسدة الواسِعة الانتشار في مَسَارِح باريس في القَرْن التاسِع عَشر بأنَّها "الرمزُ المُعلَنُ لعدمِ قِدرة الجُمْهُور على تمييز قيمةَ ما يستمعُ إليه".

classicism : الكِلَاسِيكيَّة

يُمْكِنُ تمييز عدد من المَعاني، ولكن بِشَكْلٍ رئيسي: (أ) كُتَّاب أو مُؤَلِّفون من الدَّرجة الأولى أو المتمِيزة؛ (ب) ينتمون إلى أَدَب أو فن اليونانِ وروما؛ و (ج) كاتِب أو عمل من الرتبة الأولى وبامتياز مُعترَف به بِشَكْلٍ عام. في الأَدَب، تشير الكَلِمَة الكلاسيكيَّة إلى أن العَمَل له صفات النِظَام، والاِنْسِجام، والتناسب، والتَّوَازن، والاِنضِباط.

classicism/romanticism: الكِلَاسِيكيَّة / الرُّومَانْسِيَّة

تضَادٌ ابتكره فَريدريش فون شليغل (1772-1829) . رأى شليغل أنَّ الكلاسيكيَّةَ مُحَاولَةٌ للتَعْبير عن أفْكَار ومَشَاعِر لانِهائيَّة في شَكلٍ محُدودٍ، والرومانسيَّة محاولة للتَعْبير عن نوع من الشِّعرِ العالمي في الخَلق الذي وضع الشَاعِر قوانينَه الخَاصَّة. بمُجَرَّدِ تأسيس هذا التضَاد، قام كثيرون بتعديله وتَوْسيعه. من أبرزهم غوته.

clausula : جُمْلَة

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الإيقاع النَثْري، حَيْثُ أنَّ الكَلِمات الخِتاميَّة للجُمْلَة النَثْريَّة يَتَميَّزُ بإيقاع مُميّز ومُنْتَظَم. ابتكره الخطباءُ اليونانيون، و اِعْتمدَه المُؤَلِّفون اللاتينيون.

clerihew : كليريو

بيتٌ شِعريٌّ من أربعةِ أَسْطُر تَتَكَوَّنُ من تَحالفين، اخترعه إدموند كليريخو بنتلي (1875-1956). عَادةً ما تقدّم سِيرة ذاتيَّة غير مَفْهُومة بِشَكلٍ مُثيرٍ للسخريَّة لبَعْض الأشخاصِ المَشهورين .

cliché : كليشيَّة

("فَرَنْسيَّة "لوحة نَمَطيَّة") تَعْبيرٌ مُبتَذَل ومُفرِط الاِسْتِخْدَام لا حياة فيه.

climax : ذَرْوَة

هي أيُّ لحظةٍ تكون ذات كثافة كَبيرة في العَمَل الأَدَبي، ولاسيما في الدِّراما، وكذلك في القِصَّة أو المَسْرَحيَّة (وفي العَديد مِنْ أَشْكَالِ السَّرْد) يتمُّ فيها الوصول إلى أزمة ويبدأ تحقيقُ الحَلّ.

cloak-and-dagger story: قِصَّةُ العَبَاءةِ والخَنْجَر

طُبِّقَتْ عَادةً على رُوَايَةِ المُغامرة التي تَنطوي على تَمويه، وتَجسُّس، ومآثر جَريئة، وأعْمَال تَخريب وفوضى، وبِشَكْلٍ عامٍّ، بنشاطٍ تَخريبي وغيرَ قانوني. العِبَارة لها ارتباطات قويَّة في القَرْن التاسِع عَشر، وبالميلودِراما الفيكتوريَّة، حَيْثُ كانوا قاسيين،

يرتدون ملابس ذات لونين (غَالِبَاً ما يكونون متنكرين بشدة) يرتدون عباءات ويحملون أسلحة مثل أعواد السيوف والشظايا (بالإضافة إلى السموم والمتفجرات).

closet drama: دِرَامَا الخِزَانَة

مَسْرَحيَّةٌ (تُسمَّى أَحْيَاناً أيضاً قَصيدة دِراميّة) مُصمَّمةٌ للقِرَاءة بدلاً من القيام بها أو تنفيذها، ولكن نادراً ما يتمُّ ذلك، ومع ذلك بقيت كقِطْعَة من الأَدَب المُفيد. في القَرْن السابع عشر، تَطوّرت مَسْرَحيَّات الخِزانة كوجه مُهم للنشرِ والتأليف الأنثوي .

closure: girtin . *nzîkayetî* . داخستن . إغْلاق

في الأَدَب، هو الشعورُ بالإنجاز أو الحَلِّ في نِهايَة العَمَل الأدَبي أو جُزْء من العَمَل. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، في النَّقْد الأَدَبي، اختزال مَعاني المُصنَّف في مَعْنى واحد، واستبعاد ادعاءات التَفْسيرات الأخرى. كان التَنَاقُض بين النُصُوص "المغلقة" والنُصُوص "المفتوحة" مَوضوعاً شَائِعاً في النَّقْد الحَديث، كما هي الحال في نَظَرِيَّة رولاند بارث.

cock-and-bull story : قِصَّةُ الديك والثّور

قِصَّةٌ طَويلةٌ مُتعرِّجة وغير مُحْتَمَلة. اصل العِبَارة غامِض، ولكن من المعقول أنَّها مُشْتَقة من الخُرَافَات التي كانت الديوك والثيران تُمَثِّلُ شَخْصيات فيها.

coda : المَقْطَعُ الخِتَامي

(لاتينيَّة coda بمَعْنى أقصى، أو ذيل). في الأساسِ هو مُصْطَلَحٌ موسيقي يُشيرُ إلى فِقرةٍ تُشكِّلُ الانتهاءَ من قِطْعَة وتقريبها إلى خاتمة مُرضيَّة. في الأَدَب، هو مُعادلٌ لخاتِمة .

code : كود " الشِّفْرَة"

يُمْكِنُ تمييزُ مَجْموعة مُتَنوَّعة من المَعاني: (أ) مَجْموعة أو خلاصة من القوانين؛ (ب) نِظَام القَوَاعِد أو اللوائح؛ (ج) الحَجْم؛ (د) نِظَام الإشارات؛ (هـ) الشِّفرة؛ (و) نِظَام من الكَلِمات أو الأحْرف أو الرُّموز لغرضِ السريَّة أو الاقْتِصاد في الإرسال؛ (ز) مَجْموعة من القَواعِد والشَّخْصيات لتحويلِ شَكلٍ من البَيَانات إلى آخر (كما في الحوسبة).

ترى نَظَريَّة البِنْيَويَّة أن جميع الظَواهِر الثقافيَة هي نتاج رموز أو مُدوَّنة، وتؤكِّد أنَ العَلاقة بين عَناصِر هذا النِظَام هي التي تُعطيه دلالة، وليس العَلاقة بين العَناصِر و"الوَاقِع".

codex : المَخْطوطَات

كتابٌ يَتَكَوَّنُ من مَخْطوطاتٍ قَديمة. تسمَّى دِرَاسَة المَخْطوطات عِلم المَخْطوطات. اشتق المُصْطَلَحُ من المَخْطوطة اللاتينيَّة، وهي كتلةٌ من الخَشب تَنْقَسم إلى أوراقٍ أو أقراصٍ ثم تُغطى بالشَّمع للكِتَابَة عليها.

cofradía : أخْوَة

شَرِكةُ سفر أو نَقابةٌ من المُمَثِلين الإسبان في القَرْنين السادِس عشر والسابِع عشر. قدَّموا عُروضاً في المُدن الرَّئيسيَّة في أيامِ الأحد والعيد مِنْ أَجْلِ كسبِ المَال للجَمعيَّات الخَيْريَّة.

cohesion : التَّماسُك . التَّرابُط

يُستَخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في التَّحْليلات اللُّغويّة لنُصُوص، مثل التي يتم إجراؤها في الأساليب، في إشارة إلى أنواعٍ من الإتصال الدَّاخلي التي تربطُ أجزاءً مُخْتَلفة من نفسِ النَّص. يُمْكِنُ إنشاء التَّماسُك بين جُمْلَة واحدة أو مَقْطَع أو وِحْدة أخرى، عن طَريق أنْمَاط صوتيَّة (من عروضيَّة أو إيقاعيَّة)، أو عن طَريق اِسْتِخْدَام تراكيب نحويَّة مُمَاثِلة (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ عن طَريق العطف)، وعبارات الربط المُمَاثَلَة (وبالتالي، وما إلى ذلك، إلخ).

coin : تَدَاوُل

اِخْتِراعُ كَلِمَةٍ أو تَعْبيرٌ جَديدٌ تمَّ إسْتِخْدَامه.

collage : الفَنُّ التَّلْصيقي

(فَرَنْسيَّة "الالتصاق" أو "لصق الأشياء"). مُصْطَلَحٌ من مُفْرَدات الرَّسامين طُبِّقَ اصلاً على اللوحات التي تَحْتَوي على عَناصِر تمَّ لصقها، وتَمَّ تَوْسيعُ المُصْطَلَح ليَشملَ نوعاً مُهمّاً من الشِّعِر الحَديث، للدلالةِ على عَمَلٍ يَحْتَوي على مَزيج من التَّلْميحات والمَراجِع والاِقْتِبَاسات والتَعْبيرات الأجنبيَّة.

collective unconscious: اللّاوَعِي الجَمَاعِي

المُصْطَلَحُ الذي أعطاه عالمُ النَّفس السويسري C.J. Jung (1875-1961) للذَّاكرة العِرقيَّة الفِطريَّة التي كان يُعتَقَدُ أنَّها المَصْدَرُ البِدائي للأَيْقُونَات أو الرموز "العالميَّة" المَوْجودة في الأَسَاطِير والشِّعِر والأحْلام.

colloquialism : عامِيَّة

إسْتِخْدَامُ التَّعْبيرات العاميَّة غَير الرَّسْميَّة في الاِسْتِخْدَام اليومي في الكَلام والكِتَابَة، يظهر الاِخْتِلاف في النطق أو المُفْرَدات أو القَواعِد.

colon : كولون

تَتَكَوَّنُ الوِحْدةُ المِتْريّةُ القَصيرةُ من بضعةِ أقدامٍ أو أمتارٍ بنَمَطٍ مُتَكَرِّر.

colophon : كولوفون (بَيَانات النسخ)

(يونانيَّة : النهاية"). شِعَار الناشر الذي يظهر على صفحة عنوان الكتاب (أو في نهايته) و / أو معلومات حول التَّاريخ والمَكان والطابعة والإصدار.

colportage : الجَوَّال

(فَرَنْسيَّة). أَدَب شَعبيٌّ رَخيصٌ، تمَّ بَيعه في الأَصْل من المتجوّلين المسمَّى colporteurs . خلال النِظَام الفَرَنْسي قبل الثورة وحتى القَرْن التاسِع عَشر. كانت تشملُ المسابقات الدينيَّة والرُّوايَات المُثيرة و الرُّومانسيه والكُتُب المُصوَّرة والنَّشَرات .

comedias de capa y espada: الكوميديا المُتعَجْرِّفة

(إسبانيَّة " مَسْرَحيَّة العباءة والسيف") نوعٌ من الدِّراما الإسبانيَّة في العصر الذهبي، كان الأبطال عَادةً من السادة أو النبلاء الذين كانوا يرتدون العباءة ويحملون سَيْفاً. في الغالب كانت تدور حول الأحداث المَحليَّة.

comedias de ruido : كوميديا ضَوْضَاء

(إسبانيَّة "مَسْرَح الضوضاء"). هكذا سُميَّت في الدِّراما الإسبانيَّة للعصر الذهبي لأنَّها تتطلَّبُ العَديدَ من الدعائم المَسْرَحيَّة، والأدوات الميكانيكيَّة. بحلول القَرْن السابع عشر أصْبَحَت آلات المَسْرَح بارعة للغايَة وتمَّ تحقيق تَأثيرات مذهلة، لَكِنَّها أحدثت الكثير من الضوضاء. كان مَوضوع الكوميديا الرئيسي هو حياة القديسين. كان لدى بَعْض آخر مَوضوعات أُسْطوريَّة وتَارِيخيَّة.

comédie : كوميدي

فَرَنْسيَّة، لم يكن هذا بالضرورة يُشيرُ إلى مَسْرَحيَّة هَزَلية، بل مَسْرَحيَّة لم تكن مَأسَاة (سيرة ذاتيَّة). قد تكونُ مَسْرَحيَّةً جادةً تَحْتَويَ على بَعْضِ الكوميدي. (ينظر في الأسفل comedy)

comédie larmoyante : كوميديا دامِعَة

(فَرَنْسيَّة: "كوميديا دامِعة") كوميديا عاطفيَّة عُرِفت في أوروبا، انطلقت من فَرَنْسا في القَرْن الثامن عشر .

comédie-ballet : كوميدي باليه

طَوَّر موليير هذا الشَّكلَ الدِّراميَّ من الباليه عن طَريقِ إدخالِ الباليه بين أعْمَال الكوميديا. كانت فاصِلة سَاخِرة أو هَزَلية تَتعلَّقُ بمَوضوع المَسْرَحيَّة.

Comédie-Française : الكوميديا الفَرَنْسيَّة
أولُ مَسْرَح دَولة في فَرَنْسا؛ تعودُ أصولها إلى صُحبة المُمَثِّلين الذين أنشأهم موليير (1622-1673) في عام 1658 في مَسْرَح بيتي بوربون.
خلال الفَتْرَة الثوريَّة من عام 1789 أصْبَحَت الشركة مقسمة إلى فصائل: جُمْهُوريَّة ورويال. كان لها تَأثير هائل في فَرَنْسا وأوروبا ومُعْظَم المَسْرَحيين الفَرَنْسيين البارزين الذين قاموا بأداء مَسْرَحيَّاتها.

comedy : كوميديا
(إغريقيَّة: يدلُّ على المَرَح). في الاِسْتِخْدَام الأَدَبي الشَائع، ولاسيما العَمَل الدِراميّ، الذي تَمَّ تَصْميمه لاِستحضار الشَّخصية والمَواقِف اليَوميَّة (تقليديًا) وتَحقيق السَّعادة.
طُبِّقَ المُصْطَلَحُ في العُصُور الوسطى على القَصائِد السَّرْديَّة التي تنتهي بسعَادةً: يحمل عنوان الكوميديا الإلهيَّة لدانتي (1320) هذا المَعْنى. كشكل دِراميّ، تعود الكوميديا في أوروبا إلى الكاتِب المَسْرَحي اليوناني أريستوفانيس في القَرْن الخامس قبل الميلاد.
تشملُ أنواع الكوميديا الفرديَّة كوميديا باليه، وكوميديا الفكاهة، وكوميديا الأفْكَار؛ كوميديا الدسائس، وكوميديا الأخْلاق؛ ولكوميديا الهَزَلية؛ والكوميديا السوداء؛ والكوميديا الموسيقية، والكوميديا المَحليَّة، والكوميديا الرُّومانسيَّة، والكوميديا سَاخِرة، والكوميديا العاطفيَّة، والكوميديا المأساويَّة؛ بالإضافة إلى كلِّ المَسْرَحيَّات التي يُمْكِنُ تَصنيفها تحت عنوان مَسْرَح العَبَث .

comedy of humours : كوميديا الفُكَاهَة
شَكلٌ من الدِّراما عُرِف في نِهايَة القَرْن السادس عشر الميلادي، وبِدايَة القَرْن السابع عشر. سُميَّت بذلك لأنَّها قَدَّمت شَخْصيَّات ذات "رُوح الدُّعابة" التي كانت أفعالها تحكمها الشغفُ والفكاهة.

comedy of ideas : كوميديا الأفْكَار
مُصْطَلَحٌ طُبِّقَ بِشَكْلٍ فَضْفَاض على المَسْرَحيَّات التي تميلُ إلى الجَدَل، بأفْكَار ونَظَريات بارِعة ورُوح الدُّعابة.

comedy of intrigue : كوميديا دَسيسة
شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الكوميديا يعتمدُ على حَبْكَة مُعَقَّدة مَليئة بالمُفاجآت وتَميلُ إلى إخضاع الشَّخْصيَّة للدَّسيسة. وهذا ما يميزها عن الكوميديا الأخْلاق، عَلى الرَّغْمِ من أن الأخير قد يَحْتَوي أيضاً على حَبْكاتٍ مُعَقَّدة. نشأ هذا النموذج في إسبانيا.

comedy of manners: كوميديا الأخْلاق
نَوعٌ من الكوميديا التي تُمَثِّل رَمزَ السلوكِ المُعَقَّد في الأوساط العَصْريَّة في المُجْتَمَع. يَتَعرَّضُ للطبقاتِ المُتَوسطة والعُليا، الذين يعيشون تحتَ قوانين اِجْتِماعيَّة مُحَدَّدة، والذين يعتبرون المَظَاهِر أكثر أهميَّة من الطابِع الأخْلاقي الحقيقي.
عَادةً ما تدور قِصَّة PLOT الخَاصَّة بها حول مؤامرات الشهوة والجشع. على عكس SATIRE، تميل كوميديا الأخْلاق إلى مكافأة شَخْصيات عديمة الضمير بذكاء بدلاً من معاقبة أخْلاقهم. تَعتمِدُ روحَ الدُّعابة بِشَكْلٍ رئيسي على الذَّكاء اللفظي الأنيق .

comedy of menace : كوميديا التَّهْديد
مُصْطَلَحٌ استخدمه ديفيد كامبتون لأول مرَّة عن طَريقِ الترجمة إلى مَسْرَحيَّاته القَصيرة الأربعة .The Lunatic View (1957) إنه يُشيرُ إلى نوع من اللعب يشعر فيه شَخْص أو أكثر أنهم (أو في الوَاقِع) مُهدَّدون من بَعْضِ القِوى الغامِضة والمُخيفة، والسِّلطة، والشَخْصيَّة، وما إلى ذلك. يصبح الخَوفُ والخَطرُ مَصْدَراً للكوميديا، وإن كان مُقْتَضَباً أو أسوداً.

comedy of morals: كوميديا الأخْلاق

الكوميديا السَاخِرةُ المُصمَّمَةُ للسُّخريَّةِ وتَصحيحِ الرَّذائِل مثل النِفاق، الكِبرياء، الجَشع. موليير هو الكاتِبُ المَسْرَحي الأسمى في هذا النَّوْع.

comic relief : كوميديَا اِسْتِرَاحَة

هي اِنْقِطاعُ عَمَلٍ جاد، ولاسيما المَأسَاة، بحلقة فُكاهيَّة قَصيرة. يُمْكِنُ أن يكون لإدراج مثل هذه المَشَاهِد الكوميديَّة أو الشَّخْصيات أو الخِطَابات تَأثيرات مُتَنوَّعة ومُعَقَّدة، تتراوحُ من الإسترخاء بعد لَحَظات من التَّوتُر الشَّديد إلى الحِضِن السَاخِر الشَّرير.

comics : رُسُومٌ هَزَلية

كاريكاتير. صور سَاخِرة.

coming-out story : قِصَّةُ الخُرُوج

القِصَّةُ القادِمةُ هي واحدةٌ من أبرزِ أنواعِ أَدَب المِثليين والمثليات منذ الثمانينيَّات. بَعْض الأعْمَال في هذا النَّوْع هي رُوايَات. غَالِبَاً ما تكونُ سيرة ذاتيَّة جزئيَّاً على الأقل. إنّهم يميلونَ إلى التَّركيز على الفردِ الذي يتصالحُ مع شُذوذه الجنسي (أو في حالات نادرة، ثُنائيّ الجِنس أو التَّحوّل الجِنسي).

commed/a dell' arts : كوميديا / فُنُون ديل

المُصْطَلَحُ الإيطالي لـ "الكوميديا المُحْترِفة"، اشتهر بين القَرْنين السادس عشر والثامن عشر في إيطاليا وفَرَنْسا وأماكن أخرى في أوروبا .

commedia erudite: كوميديا تَثقيفيَّة

(هي "كوميديا التَّعلُّم") شَكلٌ مِنْ أشْكَالِ الكوميديا كان مُفضَّلاً في إيطاليا في القَرْن السادس عشر. غَالِبَاً ما كانت كوميديا تَقْليديَّة كلاسيكيَّة، ولاسيما تلك التي كتبها تيرينس وبلوتوس. كان أريوستو أحد المطورين الرئيسيين للنموذج: كان مكيافيلي وأريتينو اثنين من أشهر المَسْرَحيين الذين اتبعوه.

commentary : التَّعْلِيق

المُصْطَلَحُ التَقْليديُّ لسِلْسِلَة من المُلاحَظات على نَصٍّ أَدَبي تُغطّي نِقاط الصُّعوبة النحويَّة والخَلفيَّة التَاريخيَّة والأَدَبيَّة، إلخ. على عَكس التَّفْسير.

commitment : اِلْتِزَام

الكاتِبُ (أو الفَنَّان) المُلتَزِمُ الذي يُكرِّس نَفسَه، مِنْ خِلَالِ عملِه، للدفاعِ عن مُعْتَقَداتٍ وبرامِجَ مُعيَّنة، ولاسيما السِّياسيَّة والإيديولوجيَّة، والمساعَدَة في الأَصْلاح الاِجْتِماعي. مِنْ أَجْلِ تَحقيق ذلك، يَحتاجُ إلى فصلِ نفسِه عن العَمَل مِنْ أَجْلِ حِساب تَأثيره. ومن أشهر المَسْرَحيين "المُلتَزمين" شو، وبريخت، وسارتر، وأرنولد ويسكر.

common measure: قِياسٌ مُشْتَرَك

الرُّباعي لمِقياس الأُغْنيَة، ويُسَمَّى أيضاً مَقْطَعَ التَّرنيمة، هو المِقياسُ الشَائِع لكُتُبِ التَّرنيمة.

commonplace book : كِتابُ المُلاحَظات

دفترُ المُلاحَظات، يَتِمُّ فيه تَدوينَ الأفْكَار والمَواضيع والإقْتِبَاسات والكَلِمات والعِبارات. احتفظ العَديدُ من الكُتَّاب بهذه الكُتُبِ المَألوفة كمُذَكَّرَات لإسْتِخْدَامها في الأعْمَال المُسْتَقبليَّة وكسجلٍ لتَطوّر الوَعيّ الأَدَبي للكاتِب.

Commonwealth literature : أَدَب الكُومنولْث

منذ الخَمسينيَّات، اِسْتخدَمَ النُقّادُ الأَدَبيون هذا المُصْطَلَحَ على نطاق واسِع للإشارةِ إلى مَجْموعةِ كِتَابَات سَريعةِ النمو ومُتَنوَّعة باللُغة الإنجليزيَّة من المُستعْمَرات البريطانيَّة السابِقة.

تَحدَّى كلٌ من النُقّاد والكُتَّاب الميولَ المُتجانِسة للمُصْطَلَح والأساس المُشْتَرَك الضمني للكِتَابَات من مثل تَاريخ الإسْتِعمار وتجاربه المُخْتَلفة. ويَتحدَّى مركزيَّة الأَدَب الإنجليزي،

كمُصْطَلَح يبدو أنَّ الأولويَّة للكتاب البيض فقط، والتسَلْسَل الهَرمي الذي يتمُّ إنشاؤه بعد ذلك بين الأَدَب الإنجليزي "المُناسِب" و "أَدَب الكومنولث".

communication fallacy : مُغالَطةُ الإتْصِالات

مُصْطَلَحٌ استخدمه الشَاعِرُ الأمريكي ألين تيت لوصفِ الشِّعِر الذي يحاولُ نقلِ الأفْكَار والمَشَاعِر التي يُمْكِنُ التَّعْبير عنها بِشَكْلٍ أفضل في النَثْر أكثر من الشِّعر.

communication heresy : بِدْعَةُ الإتِصَالات

مُصْطَلَحٌ إسْتخدَمه الناقدُ الأمريكي كلينث بروكس. يُشيرُ إلى الاِعْتِقَاد بأنَّ وظيفةَ القَصيدةِ هي نقلُ فِكْرَة، في حين أن نزاع بروكس هو أنَّ القارئ يجب أن يَتمتعَ بتجربةٍ جَمَاليَّةٍ كاملة للقَصيدة. باختصار، لا يُمْكِنُ فصل مَضْمون القَصيدة وشكلها. ولكن يُمْكِنُ للمرءِ تَحْليل كلّ من الأُسْلُوب والمادة بِشَكْلٍ فردي.

communicative reason: سَببُ التَّواصُل

فِكْرَةٌ صاغها المُفكِّر الألماني يورغن هابرماس (1929–19). مقابل نُقَّاد ما بعد البِنْيَويَّة الذين يدَّعون أنَّ سَببَ التَّنوير نِسبي وقَهري وحَصريّ، يجادلُ هابرماس بأنَّ العقلَ أو العَقلانيَّة التَّواصليَّة مُتأَصِّلة في عَمليَّة التَّواصُل نفسها، والتي على أساسها سيكون "العَمَلُ التَّواصُلي" مُمْكِناً. ويَحثُّ على استمرارِ هذه الفِكْرَة المُجْتَمَعيَّة والتَّوافقيَّة للعَقلانيَّة، مِنْ أَجْلِ استمرارِ التَقاليد الثقافيَّة والإِنْدماج الاِجْتِماعي.

community theatre : المَسْرَحُ المُجْتَمَعي

يُنظرُ إلى المَسْرَح على أنَّه يَسْتَجيبُ لشواغلَ ويخدمُ إحْتياجات المُجْتَمَع الذي يَتمُّ تَقْديمه له. نشأت في مُنتَصَفِ السبعينيَّات من القَرْن العِشْرين في لندن.

comparatist : مُقارَن

من يتبعُ المَنْهَجَ المُقارَن في اللُغويّات أو الأَدَب. بدأ فقهُ اللُغة المُقارَن في القَرْن الثامن عشر. ويَنطوي على دِراسَةِ الخصائِص التي تشتركُ فيها اللُغات المُخْتَلفة وإعَادة البناء الافتراضي لُلغات الأم. تتَضَمَّن الأساليب المُقارَنة إجراء مُقارَنات في الأعْمَال الأَدَبيَّة والعمارة والمُوسِيقَى واللوحات، وكذلك مُقارَنات بين الآدَاب المُخْتَلفة.

comparative literature : الأدَب المُقارَن

الدِراسَةُ المُجَمّعةُ للأعْمَال الأَدَبيَّة المُمَاثَلَة المَكْتُوبة بلُغات مُخْتَلفة، والتي تؤكِّد نقاطَ الاتصال بين المنتجات الأَدَبيَّة لثقافتين أو أكثر. تَقْليديّاً، يقوم على تَحْليل العلاقات وأوجه التشابه بين آدَاب الشعوب والأمم المُخْتَلفة.

كان التركيزُ الرئيسيُّ لهذه المناهج المُبَكِّرة هو دِراسَة الآدَاب الأجنبيَّة وعالميَّة التجربة الإنْسَانيَّة، والعلاقة بين اللُغويّات والأَدَب، وفحص الأَسَاطِير والملاحم مِنْ أَجْلِ تتبع "أصول" الأَدَب الوطني المُتصوّرة. في أوائل القَرْن العِشْرين، ساهم عمل الشَّكليين الروس والعُلماء من دائرة براغ اللُغويّة أيضاً في تَطوّر النِظَام. في سنوات ما بعد الحَرْب، تم إضفاء الطابع المُؤسَّسَي على الأَدَب المُقارَن في فَرَنْسا والولايات المتحدة.

اليوم، يمتلك النِظَام مَجَلَّات وأقسام وروابطات وجَمعيَّات علميَّة عالميَّة من بريطانية وأمريكيَّة راسخة. وقد سمحت التدخلات النَّقْديَّة الأخيرة إلى تحويل التركيز من الآدَاب الوطنيَّة إلى الأَدَب العالمي وتعزيز دِراسَة الأَدَب على طول الخُطوط الدوليَّة والمتقاطعة.

competence : كَفَاءة

المُصْطَلَحُ الذي حدَّده اللُغويّ الأمريكي نعوم تشومسكي للدلالة على المخزون اللاواعي للمَعرفة اللُغويّة الذي يُمْكِنُنا من التَّحدُّث وفَهمِ لغتنا الأولى بِشَكْلٍ صَحيحٍ بدونِ الحاجة إلى التفكيرِ فيها، مما يسمحُ لنا بفَهْمِ جُمَلٍ ربما لم نسمعها من قبل.

قام بتوسيع المَفْهُومَ مُنَظِرو الإتْصال، باسم "الكَفَاءة التَّواصُليَّة"، كما تَمَّ تَكييفه من قِبَلِ بَعْض المُنَظِرين الأَدَبيين الذين حدَّدوا "الكَفَاءة الأَدَبيَّة" في الاِعْتِراف الضِّمني للقرَّاء

ذَويّ الخُبْرة بـ الهياكِل السَّرْديَّة وغيرها من الأشْكَال الأدَبيَّة. فالجُمْهُور الكَفُوء، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، هو الذي يُميّز الفرقَ بين نِهايَة المَشْهَد ونِهايَة المَسْرَحيَّة بأكملها، وبالتالي يُصفقُ في الوقتِ المُناسِب.

competence/performance: الكَفَاءة /الأَدَاء

يُشيرُ مُصْطَلَحُ "الكفَاءة" في نَظَرِيَّة تشومسكي إلى مَعرفة الشَخْص بلغته أو قَواعِدها، بينما يُشيرُ "الأداء" إلى التَعْبير الفردي والخاصّ، أي إسْتِخْدَام المَعرفة مِنْ خِلَالِ الأداءِ الكَلامي في إسْتِعْمال قَواعِد اللُّغة.

وعليه رفضت المَدْرَسَة التَّوْليديَّةُ بِشَكْلٍ قاطِع اللُّغةَ المَنْطوقةَ كمادةٍ للبحثِ اللُغويّ المُتمثلة بـ "أداء اللُّغة" مُرْكِّزة بَدَلاً من ذلك على "الكَفاءة اللُغويّة" أيّ الشَّكل التَجْريديّ المثاليّ للُغة ذلك الشّكل المَوْجود في أدمغةِ المُتكلّمين.

ظهرت مَجْموعةٌ قويَّةٌ من الإنتقادات في مَفْهُومِ الكَفاءة التَّواصُليَّة، تركَّزت على قدرةِ المُتحدِّثين الأَصْليين على إنتاجِ الجُمَل المُناسِبة للسِياق. وأنَّ الكَفاءة التَّواصُليَّة تكمنُ في المُحَدِّدات(أو القيود) الإجْتِماعيَّة للسلوكِ اللُغويّ، بما في ذلك المَسائل البيئيَّة مثل العَلاقَة بين المُتحدِّث والمُسْتَمِع، والضغوط التي تنبعُ من وقتِ التَّحدُّث ومَكانه. تلقّى هذا الرأي قبولاً كَبيراً، لَكِنَّه لم يُحقّقْ سوى تَقدُّم ضَئيل نِسبي بشأن كيفيَّة وضع أُنموذَج لهذا المَفْهُوم الأوسع للكَفاءة بِشَكْلٍ دقيق.

complaint : شكوى

نوعٌ من قَصيدةٍ شاعَت في العُصُورِ الوسطى حتى القَرْن السابع عشر، حَيْثُ يتذمَّرُ فيها المُتكلّمُ إما من قَسوةِ عاشِقٍ غير مَوثُوق أو ظهور بَعْض المَصائِب مثل الفَقر أو المَنفى. أصْبَحَ هذا النَّوْع من المونولوج تَقْليديَّاً في شِعْرِ الحُبِّ.

composite verses : الأَشْعَار المُركَّبة

تَتَكَوَّنُ من أنواعِ مُخْتَلفةٍ من الأوزان والأمتار.

composition : تَكْوين

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في اللُغويّات للإشارةِ إلى أُنْموذَجٍ هَرمي من البِنْيَة اللُغويّة حَيْثُ يُنظَرُ إلى وحداتٍ أكبر بأنَّها تَتَكَوَّنُ من وحداتٍ أصْغَر.

في المَعْنى الأَدَبي، هو أيُّ عَمَلٍ كِتابيٍّ أو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى التَّكوين الفَنيّ لقِطْعَة من الكِتَابَة، ولاسيما في الأُسْلُوبِ والتَأثير. تميز الكُتُب المدرسيَّة حول هذا المَوضوع أربعة أنواع من تكوين النَثْر: العَرْض والحِجَّة والوَصْف والسَّرْد.

conceit : تَخْييل

إسْتِعارةٌ مُمتدَّةٌ ومُتَطوِّرةٌ غَالِبَاً تدعو إلى مُقارَنة غير مُتوقعة أو مُوازيَة، ولاسيما في الشِّعر. فهو شكلٌ مُفَصَّل للكَلامِ يُقارن بين شَيئين مُخْتَلفين تَماماً، أو يُقدِّم تَوازيَّاً مُدْهشاً بين مَشَاعِر مُخْتَلِفة. مثل: جَمَال مُستفِّز أو مُزعِج...

conceptismo : المَفْهُوم

(إسبانيَّة concepto)، سلوكٌ أَدَبيٌّ في القَرْن السابع عشر. رفضَ المَفاهيميون المَراجِع الغامِضة، واللُغة الغامِضة (والقَديمة) وأيّ نوعٍ من التَفْسير . أصرّوا على أن اللُغة يجب أن تكون دَقيقةً وصَحيحةً ومُصْطَلَحيَّةً بالمَعْنى النقي. ثَمَّة إيمان بالذوق السليم والحس والحساسيَّة والنِظَام والتَوازن.

concordance : فِهْرَسُ الكلِمَات

فهرسٌ أبجديٌّ للكَلِمات في نَصٍّ واحدٍ، أو مَجْموعةُ نُصُوصٍ ذات صِلة، أو في أعْمَال

مُؤَلِّف رئيسي، يُشيرُ إلى جميعِ الأماكِن التي يتمُّ فيها اِسْتِخْدَام كلِّ كَلِمَة، وعَدد مَرات اِسْتِخْدَام الكَلِمَة.

concrete poetry: شِعْرٌ مَلمُوس (بَصَريّ)

صورةٌ من نوعٍ مَطْبُوع، اُعتُمِدَت في الخَمسينيَّات والستينيَّات من القَرْن الماضي، عندما كانت تَتمتعُ برواجٍ عالمي، كشكلٍ تَجريبي للشِعْر. عَادةً ما يَنطوي على نوعٍ من الطباعةِ الخَطيَّة التي يقوم فيها النَمَطُ البَصريّ بتَطبيق أو يَتوافَقُ بطَريقةٍ ما مع مَعْنى الكَلِمَة أو العِبَارة المُمَثِلة. هي مسألةُ الطِباعة التَّصويريَّة التي تنتجُ "الشِّعر البَصريّ." قد يكون على الصَّفحةِ، أو على الزُّجاج والحَجَر والخَشَب والمَوَاد الأخرى.

concrete universal : عَالَمِي مَلموس

المُصْطَلَحُ مُسْتَمَدٌّ من الفَلْسَفَة المثاليَّة. قام هيجل بتَوْسيعِ نَظَريته عن الكَون المَلموس كحَلٍّ لمشكلةِ طَبيعَة وحَقيقَة الكَون. فيما يَتَعلَّقُ بالعَمَلِ الفني، فإنَّه يُشيرُ إلى تَوحيد خاصّ وعامّ؛ ربما فِكْرَة عامة تمَّ التَعْبير عنَّها مِنْ خِلَالِ صورة مَلموسة.

condition of England novel: حالة رُوَايَة إنجلترا

تشيرُ إلى الخَيَالِ الذي تَطوّر في أربعينيَّات القَرْن التاسِع عَشر نتيجةَ اضطرابِ الضَّمير الاِجْتِماعي بين الطَّبقات الوسطى حَولَ طَريقة حياة أولئك الذين يعملون في المُدُن الصناعيَّة والمَصانعِ نتيجةَ الثَورة الصِّناعيَّة، والتي ولَّدَت بيئاتٍ من التَّلوّث والقَذارة والديدان. وانتشر الفقرُ وسُوء الصَّحة والمَرض والبُؤس. وأصْبَحَ كثيرٌ من الناسِ (ولاسيما أصحاب المصانع والرؤساء) أغنياءً على حِسابِ الطَّبقات العامِلة، فانعكسَ كلُّ ذلك على الأَدَب، فَحوَّل الروائيون البارزون انتباهَهم إلى المسألةِ وأنتَجت اهتَماماتهم سِلْسِلَة من الرُّوايَات، قدم العَديد منها حلولاً مُتنوَّعة.

conduct book: كتابُ السُّلُوك

نوعٌ من الدليلِ للسلوكِ الجَيّد، يهتمُ بالأخْلاق والتَّرحيل والأخْلاق والدِّين. يرتبطُ اِرتبِاطاً وثيقاً بكتابِ المُجاملة، كان مُقَدِّمَة لكتبِ آدَاب السلوكِ، التي انتشرت في القَرْن التاسِع عَشر.

confidant(e) : مُؤتَمَن (ـة)

شَخْصيَّةٌ ثانويَّةٌ في مَسْرَحيَّة (أو عَمَل أَدَبي آخر)، حَيْثُ يوثَّقُ به، ويكشفُ عن حالته الذهنيَّة في الحِوَار.

confessional literature : الأدَب الطائِفِي

في هذه الفِئةِ الغامِضةِ إلى حَدٍّ ما، قد نضعُ أعْمَالاً تُراعي بِشَكْلٍ شَخْصيّ وذاتيّ الخبرات والمُعْتَقَدات والمَشَاعِر والأفْكَار وحالات العَقل والجَسَد والرُّوح.

confessional novel : رُوَايَة طَائِفيَّة

مُصْطَلَحٌ مُضَلِّل ومَرِن إلى حَدٍّ ما يقترحُ نوعاً من السِّيرَة الذاتيَّة، والذي، في ظَاهِره، هو كَشْفٌ ذاتي.

confessional poetry: شِعْرٌ طَائِفِي

سيرةٌ ذاتيَّةٌ شعريَّةٌ تَكشِفُ عن مشاكِل الشَاعِر الشَّخْصيَّة بصراحةٍ غير عاديَّة. برز في إنكلترا وأمريكا في النصف الثاني من أواخر الخمسينيَّات إلى أواخر الستينيَّات .

confidant : المُقَرَّب \ كاتِمُ السِّر

شَخْصيَّةٌ في الدِّراما، وأَحْيَاناً في الخَيَال (الأنثى المُقرَّبة) الذي له تَأثير ضئيل على العَمَل ولكن وظيفته هي الاستماع إلى المَشَاعِر الحَميمة ونوايا بَطَل الرُّوَايَة . إنَّه صَديق موثوق به .

conflict : نِزَاع

الصِّراعُ بين قوتين مُتعارِضتَين هو أساسُ الحَبْكَة. هناك نوعان من الصِّراع:(1)

الصِّراع الداخلي النَّفسي،(2) الصِّراع الخارجي مع المُجْتَمَع أو الطَّبيعَة أو التكنولوجيا...

connotation : اِرْتِبَاط

(لاتينيَّة con + notatio بمَعْنى التَّعْريف). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علمِ الدَّلالةِ كجُزْء من تَصْنيفِ أنْواع المَعْنى. إنَّ تَطْبيقه الرئيسيّ هو الإشارةُ إلى الإرْتِباطاتِ العاطفيَّة، ويُشيرُ إلى الارتباطات أو الصُّور أو الإنْطِباعات التي تحملها كَلِمَة، بخلاف المَعْنى الحَرْفي للكَلِمَة.

أيّ ما تُثيره كَلِمَةٌ أو عِبَارةٌ من دلالات شَخْصيَّة وفرديَّة، أو عامة وعالميَّة. فهناك معان معجميَّة مُباشِرة، ومعان أخرى ثانويَّة تولِّد اِسْتِجاباتٍ عاطفيَّة مُخْتَلفة، وفقاً لمَراجِعها، إذ يتمُّ تنشيطُ الكَلِمَة اعتماداً على السِّياق الذي يستَخدم فيه، وإلى حدٍّ ما على القارِئ أو المستمع.

فمُعْظَمُ الكَلِمات ذات المَعْنى المعجمي تقريباً تحملُ دلالات عامَّة وخَاصَّة. فمثلاً جُمْلَة "الأنشطةُ الفاشيَّة مُسْتَمِرة" لها دلالات عند اليهود قد تَخْتَلِفُ عن دلالتها عند مُؤرِّخ.

consistency : التَّنَاسُق

في هَيْكَلٍ وأُسْلُوبٍ ونَبْرَةِ العَمَل الأَدَبي، يُشيرُ الاِتِساق إلى التماسُك والتَّوَازن الأساسيّين. قد تَتسبب الشَخْصيَّة التي تَتَصرَّفُ بِشَكْلٍ مُفاجِئ تَماماً "خارج الشَخْصيَّة" في حدوث تَضارُب، مُخالِفة الأعْراف الأَدَبيَّة.

consonance : اِنْسِجام

التِكْرَارُ القَريبُ للأَصْوَات الساكِنة المُتطابِقة قبل وبعد الصَّوائت المُخْتَلِفة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: slip - slop؛ black – block ; creak – croak …

constructionism : البِنَاء

مَوقِفٌ نَقديٌّ، تمَّ التَعْبيرُ عنه في الفَلْسَفَة الحَديثة كثيراً (كما هو الحال عند هيوم، هيجل، ماركس، شوبنهاور ونيتشه)، وهو السائد في العلوم الإنْسَانيَّة والاِجْتِماعيَّة منذ صعود ما بعد البِنْيَويَّة، الذي يَحملُ هذه الهُويَّات والمُعْتَقَدات والاِجْتِماعيَّة المُمارسات هي الإنشاءات، أي أنَّها مَبِنْيَة اِجْتِماعيَّاً، أو مُنتجات خِطَاب طارِئ تَاريخيَّاً. وبالتالي فإنَّ البِناء يقفُ في مُواجهة الأصوليَّة، الافتراض الذي تحافظ عليه كياناتٌ أو مَفاهيمٌ مُعيَّنة، إنَّه جَوْهَر "أساسيّ" عبر الثقافات والتَاريخ.

constructivism : البِنائيَّة

البِنَائيون مَجْموعةٌ من الشُّعَراء الرُّوس الشبابِ الذين ازدهروا في عِشْرينيَّات القَرْن الماضي وتأثَّروا بالمُسْتَقبليَّة . كان فكرُهم مُسْتَوَحٍ من التِكنولوجيا (مثل المُسْتَقبليين) وكانت مُعاديَّة للتَقْليديَّة. ورأوا أنَّ القَصيدة يجبُ أنْ تكونَ "بِناء" (مثل قِطْعَة هندسيَّة) وأنَّ جميعَ الصُّور والأجْهزة واللُّغة وما إلى ذلك في القَصيدة يجب أن تكونَ وثيقةَ الصِّلة بمَوضوعِ القَصيدة ومَوضوعها. وكان كبارُ الشُّعَراء فيرا إنبر (1890-1972) وإيليا سيلفينسكي (1899-1968). من أَعْضَاء الحَرَكَةُ البنائيَّة مؤيدين للبلاشفة ولصالح الكُتَّاب البروليتاريين. في عام 1930 سقطت الحَرَكَةُ في حالة من اليَأس.

contact zone : مَنْطِقةُ الاِتِصَال

أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ أوّلَ مرَّة ماري لويز برات عام(1991). كما أوضحت برات، تقصد به دِرَاسَةَ "المساحاتِ الاِجْتِماعيَّةِ حَيْثُ تلتقي الثقافات، وتَتصادَم، وتتصارَع مع بَعْضِها البَعْض، غَالِباً في سِياقات عَلاقات القُوَّة غير المُتكافِئة، مثل الإسْتِعمار أو العبوديَّة أو آثارها كما يعيشون في أجزاء كَثيرة من العالم اليوم. تَعتمدُ برات المُصْطَلَحَ لفحصِ الطُّرُق التي تُناسِب المَجْموعات الهامشيَّة في المَساحات الحَضريَّة وتَمتَصُّ المَوَاد من مَجْموعةٍ مُهيّمِنة.

تَدرسُ برات هذه العَلاقات مِنْ حَيْثُ التفاعُل والمَعامَلة بالمِثل، بدلاً من النظر إليها على أنَّها عَمليَّة ذات اتِجاهٍ واحدٍ يفرضها المُسْتَعمرُ أو المَجْموعة المهيمنة. منذ برات، أثبتت مَنْطِقةُ الاِتصال مُصْطَلَحاً مفيداً لتنَظير لِقاءات ما بَعد الإسْتِعمار المُعَاصِرة، والهِجرة، والحُدود، والعَلاقات بين المُسْتَوطنين ومَجْموعات السُّكان الأَصْليين.

contamination : قِصَّة

(فَرَنْسيَّة: بمعنى قِصَّة) قد يُشيرُ إلى مَزج الأَسَاطِير أو الرُّوايَات الأخرى لإنشاءِ إصداراتٍ مُرَكَّبة جَديدة. بِشَكْلٍ أكثر تَحديداً، يُشيرُ إلى المُمارسة الرُّومانيَّة لدَمْج الكوميديا اليونانيَّة الجَديدة. يُشيرُ المُصْطَلَح إلى نوعٍ من السَّرْد الوَهمي يَخْتَلِفُ إلى حدٍّ ما عن الرُّوماني. تميلُ إلى أنْ تكونَ غيرَ وَاقِعيَّةٍ، ولَطيفةً وذكيَّةً، وفي الغالب مَجَازية وأخْلاقيَّة.

conte dévot : حِكايَةٌ وَرِعة

(فَرَنْسيَّة) نوعٌ فَرَنْسيٌّ من الحِكايَة قِسٍ شاع في القَرْنين الثالث عشر والرابع عشر، مُصمَّمة للتوجيهِ، كانت ترتبط بالسِّيرَة والحِكايَة الأَخْلاقيَّة.

conte : قِصَّة

الكَلِمَةُ فَرَنْسيَّة بمَعْنى حِكايَة، طُبِّقَا منذ القَرْن التاسِع عَشر على القِصَص القَصيرة، ولَكِنَّها كانت تُسْتَخْدَمُ سابقاً للإشارةِ إلى نوعٍ أكثر خَيَاليَّة من الخَيَالِ النَّثْرى القَصير، عَادةً ما يكون ذكيَّاً ومُفيداً من الناحيَة الأَخْلاقيَّة.

content: مُحْتَوى

في الأَدَب هو مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ عَادةً للإشارةِ إلى ما يُقال في العَمَلِ الأَدَبي . إنّ الفروقَ بين الشَّكل والمُحْتَوى هي تَجْريدات تَمَّ إجراؤها مِنْ أَجْلِ التَّحْليل، إنَّ عَدمَ قابليَّةِ الشَّكل والمُحْتَوى للتَجْزِئة هي من البَديهيَّات الحَرِجة التي غَالِباً ما تَحْجُب الدَّرجة التي يُمْكِنُ أن تصمدَ بها مادة العَمَل من التَّغييرات في أُسْلُوبها.

contextual criticism: النَّقْدُ السِّياقي

(لاتينيَّة contextus بمَعْنى حالَة اِنْضِمام). نَمَطٌ من التَّحْليلِ النَّقْدي للنَّصِّ الأَدَبي المُميّز للنَقْدِ الجَديد، ولاسيما عند موراي كريجر وإليسيو فيفاس، في النصف الثاني من القَرْن العِشْرين، الذيْن وَصَفا السِياقيَّة بأنَّها الإدْعاء "أنَّ القَصيدة هي سِياقٌ ضَيق ومُقنعِ ومُغْلَق في النِهايَة" ويقترح أنه من الضروري تَحْليل مثل هذا العَمَل والحكم عليه أنَّه "كائنٌ جَماليٌّ" بدونِ الإشارةِ إلى أيِّ شيءٍ خارجها .

contextualism : السِّيَاقيَّة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ في النَّقْد الجَديد إلى نوعٍ مُعيَّن من الخُبْرة الجَماليَّة (والإسْتِجابة) لعَمَلٍ أَدَبيّ. يَتِمُّ اختبارُ العَمَلِ باعتبارهِ قِطْعَة أثريَّة مُكتفيَة ذاتيَّاً، ويَمتلِكُ "طاقاتٍ مُتعارِضة لكائنٍ مَملوء بالتَّوتُر يمنعُ هروبنا من سِياقه وبالتالي من عالمه"، وهكذا.

contractions : تَقَلّصَات

في البيتِ الشِّعرِي ثَمَّة نَوْعين: التآلفُ والتَنافرُ. هي من الأَشْكَال التي تُسْتَخْدَمُ للحفاظ على عدد المَقاطِع المُنْتَظَمة. يحدث التآزر عندما يضم الشَاعِر حرفين مُتَحرِّكين لصنع مَقْطَع واحد.

contradiction: تَنَاقُض

في علمِ الدَّلالة، يُشيرُ إلى جُمْلَة لا يُمْكِنُ أن تكونَ صَحيحة، بحكمِ شَكلها ومَعناها. في المَنْطِق الرَّسْميّ، تكونُ الجُمْلَة زائِفة على أساسِ شَكلها المَنْطِقي، أي في جميعِ العَوالم المُمْكِنة (الكلاسيكيَّة). عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، إنَّها تُمطرُ، ولا تُمطر. التَنَاقُضَات هي

اِفْتِراضات زائِفة من الناحيَة التَّحْليليَّة والمَنْطِقيَّة.

contrapuntal reading : القِرَاءةُ المُتَنَاقِضَة

مُصْطَلَحٌ صاغه إدوارد سعيد في كتابِهِ "الثَّقافة والإمْبرياليَّة" (1993)، يُشيرُ إلى طَريقةِ القِرَاءةِ التي تكشفُ كيف أن بَعْضَ النُّصُوصِ الأَدَبيَّةِ مُتورِطة بعمقٍ في إيديولوجيات الإمبرياليَّة والإسْتِعمار.

contrast : التَّبَايُن

تَجاورُ الصُّور أو الأفْكَار المُتَباينة أو المُتعارِضة أو كليّهما لِتَعْزيز مَشْهَد أو مَوضُوع أو حَلقة.

conundrum : لُغْز

كَلِمَةٌ ذات أَصلٍ غامض، تدلُّ على شكلٍ مِنْ أَشْكَالِ اللغز الذي يَتَضَمَّن إجابته كَلِمَة.

convention : اِتْفاق(إصْطِلَاح)

(لاتينيَّة conventio بمَعْنى اِتْفاق). في الأَدَب، إجْراءٌ يَتِمُّ مِنْ خِلَاله الإتْفاق بين الكاتِب وقراءه (أو جُمْهُوره) الذي يَسمَحُ بالحُقوقِ والقُيود المُخْتَلفة. المُصْطَلَحُ وَثيقُ الصِّلة بالدِّراما والمَسْرَح.

conversation poem : قِطْعَةُ مُحَادَثة

قد يكونُ شَكلُ قَصيدةٍ ذاتَ أُسْلُوبٍ ونَبْرَةٍ مُريحةً وغير رَسْميَّة إلى حدٍّ ما، تميلُ إلى إظهارِ مَزاج شَخْصي، ولَكِنَّها مع ذلك مَوضوع جَديّ .

copyright : حُقوقُ النَّشِر

حتى مُنتَصَفِ السادس عشر، كان لدى المُؤَلِّفين حِمايَة ضَئيلة أو مَعدومة ضد الإنتحال أو التَّصوير والقَرصَنة الصَّريحين. وعندما أصْبَحَت مشكلَةً خَطيرةً، مُنحت نقاباتُ الطابِعاتِ حُقوق حِمايَة أعضائها، عَلى الرَّغْمِ من أنَّ وظيفتَهم الأَساسيّة كانت تَنْظِيم النشرِ القانوني وبالتالي الحِفاظ على سيطرةِ الدَّولة والرَّقابة. سَعَت التَّعْديلاتُ وبَعْض التَّشريعات المحدثة إلى ترسيخ قانون حَقِّ المُؤَلِّف بموجب المَعايير المُتفق عليها دوليّاً. إلا إنَّ التَطوّراتِ السَّريعة في الإنترنت ووسائل الإعلام الإلكترونيَّة تفرضُ ضَغطاً كَبيراً على حُقوق المُلكيَّة الفِكْريَّة التَّقْليديَّة.

copy-text : نَسْخُ النَّصِّ

النصُّ المُحَدَّد المُستَخْدَمُ كأساسٍ لطَبْعَة لاحقة من عمل ما. الإجراء التحريري القياسي هو اعتماد النُسْخَة الأخيرة من العَمَل التي تم نشرها خلال حياة المُؤَلِّف كنص النص. ولكن ربما تكون هناك أسباب قويَّة لتفضيلِ الإصدار المنشور الأول، أو نُسْخَة مَخْطوطة، أو مَجْموعة من البراهين صحّحها المُؤَلِّف.

correctness : صَوَاب

مُصْطَلَحٌ يَردُ في علم اللُغة في سِياق نَقدِ المَواقِف الإلزاميَّة في اللُغة. إنَّ أحكامَ النُّحاة التَقْليديين التي تُسْتَخْدَمُ إما "صَحيحة" أو "خاطِئة"، أُستبدِلَت إلى الاهتِمام بوصفِ الحقائق المَلحوظة في الإسْتِخْدَام اللُغويّ، بدونِ الرجوعِ إلى الأحكامِ التَّقييميَّة.

في الأَدَب هو الالتزامُ بالقَواعِد والأعراف. شكّل هذا المُصْطَلَحُ في القَرْن الثامن عشر مِعياراً قيّماً، وقد ناقشه الكُتَّاب كثيراً، ولاسيما بما يَتَعلَّقُ بالشِّعر.

correlative verse : بَيْتٌ مُتَرَابِط

نَظْمٌ شِعْريٌّ على شَكلِ جُمَلٍ مُخْتَصَرة حَيْثُ يوجدُ تَناظُر خَطيّ بين الكَلِمات.

correspondence of the arts : تَوَافُقُ الفُنُون

تقومُ على فِكرةِ أنَّ ثمة سِمَات مُعيَّنة مُتَشابِهة تتشاركها الفُنُون. مثلاً في العُصُور

الكلاسيكيَّة كان هناك إعْتِقَاد أنَّ الفنَّ يُقلِّد الطَبيعَةَ، ولكن يبقى لكلِّ فَنٍّ نشاطاً منفصلاً وخُصوصيَّة مُتميزة.

cosmopolitan writing : الكِتَابَة العَالَميَّة

هذه الكِتَابَة مَعنيَّةٌ بالمَوضوعاتِ والقَضايا العالميَّة (السِّياسيَّة والإجْتِماعيَّة وغيرها) وأيضاً بالمواقف اللُّغويّة المُشَاركة في أيِّ خِطَابٍ حول هذه المَواضيع والقضايا. وهي مَعنيَّة أيضاً بالأفْراد: من مثل المُهاجرين.

شَهِدَ عالمُ ما بعد الإسْتِعمار (أو إنهاء الإسْتِعمار) ظهورَ الدولِ والأُمَم الناشئة وما أصْبَحَ يُعرَفُ باسم "العالِم الثالث"، وكذلك الهِجْرة الهائِلة والإنتقال إلى "المَراكِز" الإمبراطوريَّة السابقة. توجدُ أقليَّات عِرقيَّة كَبيرة الآن في هذه البلدان وقد أثَّرت هذه النماذجُ المُصغَّرة المُتعدِّدة الأعْراق على الثَّقافات الوَطنيَّة وأحدَثت نوعاً من "الإسْتِعمار الجَديد".

cosmopolitanism : الكَوْنيَّة

(مُصْطَلَحٌ يونانيٌّ بمَعْنى " مُواطنين عالميين "). كان هناك العَديد من المحاولاتِ لتعريفِ الإحساس الكونيّ، ولاسيما من الناحيَّة القانونيَّة والأخْلاقيَّة، كما هي الحال في مَفاهيم كانط عن الحقّ الكَوني وقَوانين الضيافة. شاع هذا المُصْطَلَحُ فيما بعد الحَرْب البارِدة وما بعد الإسْتِعمار حول الهِجرة والتَّنوّع الثَّقافي والعَولمة كوسيلةٍ بديلةٍ للهُويَّة والإنْتِماء خارج الحُدود الضَّيقة للدولة القَوميَّة.

coterie : زُمْرَة

تَهْتَمُ مَجْموعةٌ صَغيرةٌ من الكُتَّاب (وغيرهم) بالصَّداقة والإنْسِجام أكثر من أيِّ شيءٍ آخر لسببٍ أَدَبي أو بأُسْلُوب شَائع يتسببُ في أن تصبحَ مَدْرَسَة أو حَرَكَةً واحدة.

counter-memory : ذَاكِرَةٌ مُضَادَة

مُصْطَلَحُ فوكو لذاكِرةٍ بَديلةٍ يميلُ نحو تَخريبٍ أو إزاحةِ الذاكِرةِ الجَماعيَّة السائدة.

counter-turn : عَكسُ الدَّوَرَان

يُشيرُ إلى عُنْصُرِ المُفاجأة أو تَطوّر غير مُتوَقع في نِهايَة قِصَّة قَصيرة أو في مَسْرَحيَّة .

coup de theatre : اِنْقِلَابُ المَسْرَح (تَحوّلٌ مُفاجِئ للأَحْدَاث)

(فَرَنْسيَّة). حدثٌ غير مُتوَقع على المَسْرَح يؤدّي إلى التَّعقيد. هو تَحوّلٌ مُفاجِئ للأَحْدَاث، يُعطي لمسةً جَديدةً لحَبْكَة مَسْرَحيَّة. تتَضَمَّنُ الإنْقِلابَاتُ النموذجيَّةُ للمَسْرَح الكشفَ عن شَخْصيَّةٍ مُقْنِعة أو ظهور شَخْصٍ يفترضُ الجُمْهُور أنَّه ميتٌ.

courtesy book : كِتابُ الكِيَاسَة

كِتابٌ يقدِّمُ النُّصحَ للحاكمين الشبابِ الطَّموحين في آَدَاب السُّلوك وجوانبَ السُّلوك الأخرى المُتوَقعة في المَحاكِمِ المَلَكيَّة أو النَّبيلة. أصْبَحَ هذا النَّوْعُ من العَمَل - المَكْتُوب أَحْيَاناً في الشِّعر - شَائِعاً لأول مرة في أجْزَاءٍ مُخْتَلفةٍ من أوروبا في أواخر العُصُور الوسطى(خَاصَّة في القَرْنين السادس عشر والسابع عشر). توسعت بَعْض كتب الكِيَاسَة الهامَّة بِشَكْلٍ فَلْسَفي أكثر حول طَبيعَة الرَّجل المِثالي وإنجازاته المُتَنوَّعة. هي مَصْدَرٌ لا يقدَّر بثمنٍ في تَاريخ التَعْليم والأفْكَار والعَادات والسُّلوك الإجْتِماعي.

courtly love : الحُبُّ الرَّقيق(المُهَذَّب)

صاغ هذا المصطَلَحَ الباحثُ الفَرَنْسيُّ غاستون باريس في عام 1883، يُدعى amour courtois) له تَأثير عميق على الثقافة الأَدَبيَّة للحُبِّ بين الجِنسين التي ظهرت داخل الأرستقراطيَّة الفَرَنْسيَّة منذ أواخر القَرْن الأول وما بعده.على المواقفِ الغربيَّة من الحُبِّ. متأثراً بشعر الحُبِّ العربي، اتبعت TROUBADOURS في جنوب فَرَنْسا TIRYAVESالفَرَنْسيَّة الشماليَّة، بالألمانيَّةMINNESANGER ، وبواسطة دانتي وبترارك وشعراء إيطاليين آخرين في تحويل الرغبة الجنسيَّة من الحاجة إلى تدمير

الحياة الجسديَّة للروح.

courtly makers : صُنّاعُ البَلَاط

مَجْموعةٌ من الشُّعَراء في بَلاط هِنري الثامن، استوردوا الأَشْكَال الشِّعريَّة الإيطاليَّة والفَرَنْسيَّة. وهي مَجْموعةٌ كان لها تَأثيرٌ كَبيرٌ على الكُتَّاب الإليزابيثيين.

Cowleyan ode : قَصيدةُ كوليان

قَصيدةٌ تكونُ فيها المَقاطِعُ أو فقراتُ الشِّعر غيرَ مُنْتَظَمة في القافيَةِ وطولِ السَّطرِ وعَددِ الخُطوط. جاءت التَسْميَّة نسبةً إلى أبراهام كاولي (1618-1667) .

cradle books : كُتُبُ المَهْد

تُعرفُ الكُتُبُ المَطْبُوعة قبل عام 1501 بهذا الاسم.

crambe : الحَشْو

تُطَبَّقُ على التِكْرَار غير الضروري وغير المَقْبول.

creative non-fiction: إبْداعي -غيرُ خَيَالي

نوعٌ من الكِتَابَة يشملُ جميعَ النَّثْرِ الدَّقيق الحَقيقيّ الذي يَسْتَخدَم الأساليبَ والتِقنيّاتِ الأَدبيَّةَ المُرتَبِطةَ عَادةً بالخَيَال والشِّعر.

Créolité/créolisation: كريول

نَظَرِيَّةُ الأَدَب والثقافةِ الفَرَنْسيَّة الهنديَّةِ الغربيَّةِ على أنَّها مُمَيَّزة "Créole"، تَشملُ التَأثيراتِ الإفْريقية والأوروبيَّة والآسيويَّة والهنديَّة الأمريكيَّة. لدى النَظَرِيَّة أتباعُ الفرنكوفونيَّة والإنكلوفون.

crepuscolari : الشَّفَقِي

(إيطاليَّة). شُعراءُ (الشَّفَق) مَجْموعةٌ من الكُتَّاب الإيطاليين الذين ازدهروا في نِهايَة القَرْن التاسِع عَشر وبِدايَة القَرْن العِشْرين.

crime fiction : خَيَاليُ جَريمَة

إنَّ ارتكابَ الجريمةِ والكَشفَ عنها، بدوافعَ وأفعالٍ واستدعاءٍ وحُكمٍ ومُعاقبةِ مُجرمٍ، هو أحدُ أعظم نماذج السَّرْد. برزت في اِستِكشافِ العالِمِ السُّفلي الإجرامي للمُدُن الصِّناعيَّة الجَديدة بطَريقةٍ تذكُّرنا بالدِّراما اليعقوبيَّة.

crisis : أزْمَة

تلك النِقطةُ في قِصَّة أو مَسْرَحيَّة يصلُ فيها التَّوتُر إلى أقصى حَدٍّ وقَرار وَشيك. قد يكون هناك عِدَّة أزمات، تسبق كلَّ منها ذَروَة .

criterion : مِعْيَار

مِعيارٌ أو مَبْدَأٌ يُمْكِنُ مِنْ خِلَاله الحكم على الأعْمَال الأَدَبيَّة أو مُقارَنتها.

critical theory : النَظَرِيَّةُ النَّقْديَّة

مُصْطَلَحٌ شامِلٌ يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من النَظَرياتِ ومدارسِ الفِكْر والمُفَكِّرين والمَفاهيم التي تنشأ في علم الإجْتِماع والعلوم الإنْسَانيَّة.

أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ لأَوَّلِ مرة في عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين لتمييز عمل مَدْرَسَة فرانكفورت، في نقد للمُؤسَّسَات السِّياسيَّة والإجْتِماعيَّة والثقافيَة التي من شأنها تسهيل تنوير المُجْتَمَع وتحريرها. اعتمد هؤلاء المُفكِّرون على هيجل وماركس وفرويد في محاولة إحياء "الديالكتيك السلبي" أو الإمَكانات الثوريَّة السلبيَّة للفكر الماركسي الهيغلي. رأوا أنَّ الفنَّ يجسِّدُ مسافة نقديَّة فَريدة من هذا العالم الإجْتِماعي والسياسي.

منذ الستينيَّات، تداخل مُصْطَلَحُ "النَظَرِيَّة النَّقْديَّة" إلى حَدٍّ ما مع "النَظَرِيَّة الأَدَبيَّة" وارتبطَ بعمل منَظِّرين مثل ميشيل فوكو، جوليا كريستيفا. تم تطوير هذا الإسْتِخْدَام الأحدث للمُصْطَلَح فيما بعد البِنْيَويَّة في الأقسام الأَدبيَّة الأنجلو أمريكيَّة. ارتبطَتْ النَظَرِيَّة النَّقْديَّةُ على نطاق واسع بأشْكَال التَحْليل الأَدَبي التي تَسْتَخْدِمُ كِتَابَات من خارج مَجَال

الدِرَاسَات الأَدَبِيَّة، عَلَى سَبِيلِ المِثَالِ، قِرَاءة الكِتَابَات الفلسفيَّة والسِّياسيَّة إلى جانب النُصُوص الأَدَبِيَّة.

criticism and theory : النَّقْدُ والنَظَرِيَّة

شَملَ النَّقْدُ الأَدَبيُّ والنَظَرِيَّة دِرَاسَةَ عدداً من القضايا في محاولتها لتَفْسيرِ الأَدَب وتقييمه ووضعه في سِياق. ويشمل هذه مَفْهُوم "التَقْليد" أو المُحَاكَاة؛ مَفْهُوم الجَمَال وارتباطه بالحَقيقَة والخير؛ مثال الوِحْدة العضويَّة للعمل الأَدَبي؛ الوظائف الإجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة والأخْلاقيَّة للأَدَب؛ العلاقة بين الأَدَب والفَلْسَفَة والبَلاغة؛ حالة اللُغة؛ تَأثير الأداء الأَدَبي على الجُمْهُور .... وتطوير أنواع مُخْتَلفة مثل المَلْحَمة والمَأسَاة والكوميديا والشِّعر الغِنائي والأُغْنيَة.

قد تُوصَفُ النَظَرِيَّة بأنَّها تَفْسيرٌ مَنْهَجيٌ للمُمارسةِ في إطارٍ أوسع؛ تسلِّطُ النَظَرِيَّة الضوءَ على الدوافعِ الكامِنةِ وراء مُمارستنا؛ ويُظهرُ لنا علاقةَ المُمارسةِ بالإيديولوجيا، وهياكِل السلطة، واللّاوعي لدينا، والمواقف السِّياسيَّة والدينيَّة، وهياكِلنا الاقتصاديَّة؛ قَبل كلِّ شيءٍ، توضِّحُ لنا النَظَرِيَّة أن المُمارسةَ ليست شَيئاً طبيعيَّاً ولَكِنَّها بِنْيَةٌ تَاريخيَّةٌ مُحَدَّدة.

criticism : نَقْدِيَّة

المُنَاقَشَةُ المَنْطِقيَّةُ للمُصنَّفاتِ الأَدَبِيَّةِ، وهو نشاطٌ يُشملُ الإجراءاتِ التاليَة، بنسَبٍ مُتفاوتة: الدفاع عن الأَدَبيَّاتِ ضد الأخْلاقيين والرَّقابة، وتَصنيفِ المُصنَّف وَفقاً لنوعِه، وتَفْسير معناه، وتَحْليل هَيْكَله وأُسْلُوبه، والحُكم على قيمتِه مِنْ خِلَالِ المُقارَنة مع الأعْمَال الأخرى، وتقدير تَأثيرها المُحْتَمَل على القرّاء، ووضع المَبَادِئ العامَّة التي يُمْكِنُ مِنْ خِلَالِها تقييم الأعْمَال الأَدَبيَّة (بِشَكْلٍ فَرديٍ، في فئاتٍ، أو ككلّ) وفهمها .

أصْبَحَت وظائفُ الحُكمِ والتَحْليلِ إلى حدٍّ ما مُقسَّمة بين السُّوق (حَيْثُ يسأل المَراجِعون "هل هذا يستحق الشراء؟") والعالم التَعْليمي (حَيْثُ يتسائل الأكاديميون "لماذا هذا جيد جداً؟"). تَنْدرِجُ أنواع النَّقْد المُخْتَلفة في عِدَّة فئات متداخلة: نَظَرِيَّة، وعَمَليَّة، وانْطِباعيَّة، مُؤثِّرة، وَصفيَّة. نشأ النَّقْد المعني بالكشف عن الدافع أو النيَّة الحقيقيَّة للمُؤَلِّف (التي يطلق عليها أَحْيَاناً النَّقْد "التَعْبيري") من الرومانسيَّة للتغلب على الكثير من الكِتَابَة النَّقْديَّة في القَرْنين التاسِع عَشر والعِشْرين، ولَكِنَّه كان يميل إلى إفساح المَجَال للنقد "المَوضوعي"، مع التركيز على العَمَل نفسه، وتحوّل الانتباهُ إلى القارِئ في نقدِ اِسْتِجابة القُرَّاء. تسعى مدارسُ النَّقْدِ الخَاصَّة أيضاً إلى فَهْمِ الأَدَب مِنْ حَيْثُ علاقته بالتَاريخ أو السياسةِ أو الجِنسِ أو الطبقةِ الإجْتِماعيَّةِ أو الأَسَاطِير أو النَظَرِيَّة اللُغويّة أو علم النفس.

critique : نَقْد

تقييمٌ مَدروسٌ للعملِ الأَدَبي، عَادةً في شَكلِ مَقَالٍ أو مُراجَعة. كذلك الأمر في الفَلْسَفَة والسياسة والعلوم الإجْتِماعيَّة، تحقيقٌ مَنْهَجي في طَبيعَةِ بَعْضِ المَبَادِئ، أو الأفْكَار، أو الأيديولوجيَّة، عَادةً ما تكون مُكرَّسة للكشفِ عن حُدودِها أو تَنَاقُضاتِها الذَاتيَّة.

crossed rhyme: قَافِيَّةٌ مُتَقَاطِعَة

يُعرَفُ أيضاً باسمِ القافيَة المُتشابِكة، ويحدثُ هذا في مَقاطِعَ طويلةٍ، ولاسيما السُّداسي.

crown : تاج

تسلسلٌ مُرتَبِطٌ من قَصائِد (LYRIC وعَادةً في SONNETS)، حَيْثُ يتمُّ تِكْرَار السَّطرِ الأخير من كلِّ قَصيدةٍ كالخَطِّ الأولِ من السَّطر التالي، حتى السَّطر الأخير من القَصيدةِ الأخيرة (عَادةً السابعة) يُكرَّر الخَطُّ الافتتاحي الأول.

crux : الأسَاس

مُرورٌ صعبٌ أو غامِضٌ في عَمَلٍ أَدَبيٍّ، يعتمدُ عليه تَفْسيرَ بقيَّةَ العَمَل.

cubo-futurism : شَبيهَةُ المُسْتَقبَل

حَرَكةُ لفنٍّ وشِّعْر بدأت في روسيا قبل الحَرْب العالميَّة الأولى واستمرَّت حتى المَراحِل

الأولى من الثّورة البلشفيَّة. كانت جُزْءاً من الحَرَكةُ المُسْتَقبليَّة التي أطلقها فيليبو مارينيتي في إيطاليا. يميلُ الشُّعَراء المُسْتَقبليين إلى أن يكونوا "أَيْقُونَيين" في المواقف والبَيَانات المنشورة التي دعت إلى رفض التخلي عن مُعْظَم الاتفاقيات الأَدَبيَّة إن لم يكن كلها. كانوا مهتمين بإمَكانيات الصَّوْت أكثر من الاهتَمامِ بالحِسّ.

cultural capital : الرَّأسْمَالُ الثَّقَافِي

مُصْطَلَحٌ بارزٌ في الدِرَاسَاتِ الثقافيَة، صاغه عالم الإِجْتِماع الفَرَنْسي بيير بورديو (1930-2002)، اِرتبطَ بكيفيَّةِ سَعي الطَّبقات لتحقيقِ التميّز عن بَعْضها البَعْض مِنْ خِلَالِ مُمارسات الإِسْتِهْلاك.

يجادلُ بورديو بأنَّ الثروةَ الماديَّة ليست الوسيلةَ الوَحيدةَ التي يُحقِّق بها الأفرادُ الوضعَ والسلطة. الرأسُ المال الثّقافي، اِمْتلاك أَشْكَال مُحَدَّدة من المَعرِفة الثَّقافيَة .

cultural imperialism : الإمْبرياليَّةُ الثَّقَافيَة

عَلى الرَّغْمِ من أنَّ الإمبرياليَّة عَادةً ما تُفهم على أنَّها اِسْتِرَاتيجيَّةٌ تهدفُ بموجبها الدولة إلى بَسْطِ سيطرتِها بالقوةِ إلى ما وراءِ حُدودها على الدُّول والشُّعوبِ الأخرى، إلا أنَّ هذه السيطرةَ لا تكونُ عَادةً عسكريَّةً فحسبِ، بل اقتصاديَّةً وثقافيَة أيضاً. غَالِبَاً ما تفرض الدولة الحاكمة على دول أخرى ليس شروطها التجاريَّة الخَاصَّة فحسب، بل مُثُلها السِّياسيَّة، وقيمها الثقافيَة أيضاً، وغَالِبَاً ما تكونُ بلغتها الخَاصَّة.

cultural materialism : المَاديَّةُ الثَّقَافيَة

هي نَهْجٌ لتَحْليلِ الأَدَب والدِّراما والأَشْكَال الثَّقافيَة الأخرى، استمدَّت مَبَادِئها من التَقاليد الماركسيَّة الغربيَّة . سِلْسِلَةٌ من النَّقْد الأَدَبي والثقافي الذي يستجوب الظروفَ الماديَّةَ التي يتمُّ فيها إنتاج الثقافة ونشرها، فتؤكد المناهج الماديَّة الثقافيَة للأَدَب على السِياقات الإِجْتِماعيَّة والاقتصاديَّة التي يَتمُّ إنتاجها واستهلاكها. مع التَّرْكيز على الطُرُق التي تتشكَّل بها النُصُوصُ وتتحدَّى العلاقاتِ الاستغلاليَّة. كما أنهم مُهتمون بالطرق التي يتم بها إعَادة صياغة مَعاني الأعْمَال الأَدَبيَّة والمَسْرَحيَّة في سِياقات اِجْتِماعيَّة ومُؤسَّسَيَّة جَديدة.

cultural relativism: النِّسبيَّةُ الثّقافيَة

المُبْدَأُ القائلُ بأنَّ مُعْتَقَداتِ الشَّخْصِ وقيمه وعاداته ورؤيته للعالم لا تَتمتَّعُ بصلاحيَّة مُطلقةٍ أو شاملةٍ ولَكِنَّها تتشكَّل بِحَسَبِ ظروفها الثقافيَّة الخَاصَّة. قد يتمُّ تقييم ما يُعتبرُ جيداً من الناحيَّة الأَخْلاقيَّة في ثقافة ما بِشَكْلٍ مُخْتَلف تَماماً في ثقافة أخرى.

نشأ في العَصْر الحَديث في أعْمَال فرانز بواس وغيرها من عُلماء الأنثروبولوجيا، وفي عمل العَديد من المنَظّرِين الأَدَبيين والثقافيين. تتداخل أيضاً مع النَظَريَّة النسبيَّة اللُغويّة التي اقترحها اللُغويّون مثل بنيامين وورف (1897-1941) ومعلّمه إدوارد سابير (1884-1939). ومن ثم قد تمتدُّ آثارُ النسبيَّة الثقافيَة إلى مَجَالاتِ المَعرِفة، والأَخْلاق، واللُغويّات، والأَدَب والسياسة.

كلُّ هذه الآثار المُترَتبة على النِّسبيَّة كانت مَوضِعَ خلافٍ شَديدٍ خلال ما سُميَّ بـ "الحروب الثقافيَة" في التِّسعينيَّات في الولايات المتحدة في كلِّ من السياسةِ والأَدَب، بين أولئك الذين أكَّدوا بِشَكْلٍ أساسيّ على الحاجة إلى اِنسجِام ثقافي وتَعْليمي واسِع، وأولئك الذين استلهموا من التَطوّرات النَظَريَّة، احتضنوا النظرة النسبيَّة والتعدديَّة.

cultural studies : دِرَاسَاتٌ ثَقافيَة

مَجَالُ تَحقيقِ الناقِد الذي ظهر في بريطانيا في أواخر الخَمسينيَّات، ركَّزَ العَديد من التخصصات الأكاديميَّة، بما في ذلك الأنثروبولوجيا والدِرَاسَات الأَدَبيَّة والتَاريخ وعلم الإِجْتِماع، بِشَكْلٍ تَقْليدي على الثقافة، حَيْثُ يَستخدِم كلٌّ منها مَنْهَجيَّة مُتميِّزة. في المُقابِل، تهدفُ الدراساتُ الثقافيَةُ إلى أن تكون مُتعدِّدة التَّخصُّصات وتتضمنُ مناهجَ ذات صِلّة

بكلِّ هذه المجالات، بما في ذلك تحليل المُحتوى والإثنوغرافيا والسيميائية.

culture : ثَقَافَة

الكَلِمَةُ لاتينيَّة، حَملت معانٍ مُخْتَلفة، منها الزراعة أو العيش أو الحمايَة أو العبادة.
عموماً يدل مُصْطَلَح "الثقافة" في الوقت الحاضِر: (أ) التَّربيَّة؛ (ب) عمليَّة التَّحضُّر؛ (ج) طَريقة حياة مُعيَّنة؛ (د) مَجْموعة من المُمارسات التي قد يشرف عليها اليوم "وزير الثقافة".

culture industry : صِنَاعَةُ الثّقافة

أُستخدِمَ هذا المُصْطَلَحَ أَعْضَاءُ مَدْرَسَة فرانكفورت لوصفِ تأثيرِ عملياتِ وسائل الإعلام، على جَمَاهير (الطبقة العاملة) مِنْ خِلَالِ زرع النِظَام الرأسمالي المُهيّمن لقيمه ومُعْتَقداتِه عليهم.

curtain-raiser : رَفعُ السِّتار

ترفيةٌ دِراميّ قَصير، عَادةً هي مَسْرَحيَّة خفيفة من عَملٍ واحِد، يسبق الدِّراما الكاملة التي شكَّلت الجُزْء الرَّئيسي من بَرنامِج المَسْرَح. شاع هذا الشَّكل في مَسْرَح أواخر القَرْن التاسِع عَشر، وأوائل القَرْن العِشْرين. يتم اِسْتِخْدَامها بِشَكْلٍ شَائِع لتشتيت انتباه الجُمْهُور أثناء الوصول المتأخر للوافدين. بهذه الطَريقة، لن يتم مَقاطِعة البرنامج الأساسيّ. .

cyberpunk : السايبربانك

مَرْحَلَة من الخَيَال العِلْمي الأمريكي في الثمانينيَّات والتسعينيَّات. مُكرَّسٌ لفَهْمِ الثَّقافة السيبرانيَّة، أيَّ الثَّقافة التي نشأت من التَطوّرات التكنولوجيَّة في أواخر القَرْن العِشْرين، ولا سيما تلك المُرتَبِطة بالكمبيوتر والشَّبكات التي يسهلها الإنترنت. يتمثَّلُ أحدُ الشواغِلِ الرئيسيَّة للنقدِ السِّيبراني في التَّعرُّف على التفاعُلِ المُتَغيّر والديناميكي سريعاً بين الكيانات البيولوجيَّة (مثل البشر) والآلات مع جميع العَواقِب العَميقة لتكوينِ الهُويَّة التي ينطوي عليها ذلك. قد يُنظَر إليها على أنَّها تتناغمُ مع ميول ما بعد الحَدَاثة بِشَكْلٍ أعم.

cycle : دَوْرَة

(إغريقيَّة kýklos بمَعْنى دائرة). مَجْموعةٌ من القَصائِدِ أو القِصَص أو المَسْرَحيَّات توحّدها فِكْرَةٌ مركزيَّة، أو مَوضوعٌ مُشْتَرَك، أو مُرتَبِطة ببَعْضها البَعْض كتَسلسُل. اِسْتِخْدَام مُصْطَلَح "الدورة المَلْحَميَّة" لأول مرة مِنْ خِلَالِ علاقة النحويين السكندرانيين بمعركة تروي. ثمَ تَطوّرت الملاحم الفرديَّة، فكانت النتيجة إلياذة هوميروس. تكرَّر هذا النَّوْع من العَمَليَّة التراكميَّة في العَديد من الحَضارات.

(D)

Dada or Dadaism : دادا أو داديَّة
(فَرَنْسيَّة dada) حَرَكةُ للاحتجاجاتِ الفوضويَّةِ ضد المُجْتَمَع والدين والفنِّ البرجوازي، بدأت حَرَكةُ عدميَّة في الفن والأَدَب في زيوريخ في سويسرا عام 1916 . أسَّسها تريستان تزارا، الشَاعِر الفَرَنْسي المولود في رومانيا. أَصْبَحَت الداديَّة شَعبية في باريس مُباشِرة بعد الحَرْب العالميَّة الأولى.
جربت الشِّعِر المناهض للمَنْطِق وصور وتماثيل كولاج. كانت الكَلِمَة الأساسيّة في مُفْرَدات الدادائيَّة هي "لا شيء".

dämonisch : شَيطَانِي
مُصْطَلَحٌ من الألمانيَّة يُستَخدَمُ بِشَكْلٍ صَريحٍ من الشيطان (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ الشيطان أو العبقريَّة الجيدة لسقراط) يرتبط بالإلهام. خلال النَهْضَة الرومانسيَّة، لم ينسب عدد قليل من الكتاب (وخَاصَّة الشُّعَراء) إلهامهم وطاقتهم لعمليات مثل هذه الروح التي "دفعتهم "، بسهولة إلى تدمير الذات أو هزيمتها .

danse macabre : رَقْصةُ المَوْت
يُصوِّرُ رَقْصُ المَوْت (في الفنِّ والأَدَب) موكباً أو رَقْصة يقود فيها المَوْتى الأحياءَ إلى القَبر. كان بمثابة تذكير بالوفيات، ووجود المَوْت في كل مَكان، والمساواة بين جميع الرجال في تلك الدولة. كما كان بمثابة تذكرة بالحاجة إلى التوبة. بصرف النظر عن عَناصِرها الأَخْلاقيَّة. كان هذا المَوضوع شَائِعاً في أواخر العُصُور الوسطى وفي القَرْن السادس عشر. واستمر تَأثيره في عصرنا.

dark comedy : كُوميديا سَوْدَاء
مُصْطَلَحٌ صاغه J. L. Styan في عنوان كتابه(1962) ، يُشيرُ إلى الكوميديا المأساويَّة في المَضْمون والشَّكل؛ مَسْرَحيَّات يَتداخلُ فيها الضَّحك والحُزن والبؤس واليأس. تعتبرُ مَسْرَحيَّات تشيخوف (1860-1904) من أبرزِ الأمثلة.

dead metaphor : إسْتِعارَةٌ مَيّتَة
إسْتِعارةٌ أصْبَحَت بلا حياة وفقدت قوتها التَّصْويريَّة.

débat : نِقَاش
(فَرَنْسيَّة). شكلٌ شاعَ في القَرْنين الثاني عشروالثالث عشر. كان نوعاً من المُسابَقة الشِّعريَّة حَيْثُ تُناقَشُ فيها بَعْض مسائلَ الأَخْلاقِ أو السياسةِ أو الحُبِّ.

decadence : الإنْحِطَاط . التَّدَهور
حالةٌ من الإنْحِطاطِ تظهر إما في الجودة الأَدَبيَّة الدنيا أو المَعايير الأَخْلاقيَّة الفَضْفَاضة لأعْمَال أي فَترَة مُقارَنة بالفَترَة السابقة .

decires: قَوْل
(إسبانيَّة) . نوعٌ من الشِّعِر الإسباني شاع في القَرْن الخامس عشر. كانت مَوضوعاتُه على نقيض الحُبِّ، كانت تميلُ إلى أن تكونَ تَعْليميَّة أو سياسيَّة.

deconstruction : التَّفْكيك
نهجٌ شكوكيٌّ فَلسَفيٌّ لإمَكانيَّة وجود مَعْنى متماسك في اللُغة، بدأه الفيلسوف الفَرَنْسي جاك دريدا (1930-2004)، في سِلْسِلَة من الأعْمَال المنشورة في عام 1967، واعتمدها العَديد من القيادات الرائدة من النُقَّاد الأَدَبيين في الولايات المتحدة ـ لا سيما في جامعة بيل ـ منذ أوائل السبعينيَّات فصاعداً.
مُصْطَلَحٌ تمَّ اختراعه كردِّ فِعلٍ ضِد النَّقْد البُنْيَوي، كان يهدفُ إلى التأكيدِ على أنَّ القِرَاءة

ليست عمليَّة تجميع وإخضاع للنَّصِّ بالكامِل. فهو يُشيرُ إلى نوعٍ مُعيَّن من المُمارسةِ في القِرَاءة، وبالتالي طَريقة للنَقدِ وطَريقة التحقيق التَحْليلي.
لا يَتِمُّ تَفكيكُ النَّصِّ عن طَريقِ الشَّك العِشوائي أو التَّخْريب التَّعسُفي، ولكن بالإثارة الدَّقيقة للقِوى المُتحارِبة للدلالةِ داخلَ النَّصِّ نفسه .
تتبعُ القراءات التَّفكيكيَّة داخل نص APORIA أو التَنَاقُض الدَّاخلي الذي يقوِّضُ ادعاءاتها بالمَعْنى المُتماسِك؛ أو أنَّها تكشفُ كيف يُمْكِنُ رؤيَةُ النُصُوصِ بتَفكيكِ نفسِها.
عَلى الرَّغْمِ من توجيهه في البِدايَة ضد الذرائع العِلْميَّة للهَيْكَليَّة في العلوم الإنْسَانيَّة، إلا أنه رُحِّبَ به بحماس في الدِرَاسَات الأَدَبيَّة، ويرجع ذلك جزئيَّاً إلى أنه بدا أنه يضع المشاكل الأَدَبيَّة لُغةً وتَفْسيراً فوق اِدِعاءات "المُؤرِّخين" بالحَقيقَة، ويعود ذلك إلى أنَّهُ فتحَ إمَكانياتٍ لا حُدودَ لها للتَفْسير.

decorum : زُخْرُفةُ
في الأَدَب، ولاسيما في الشِّعِر، تكونُ الزُخْرُفةُ مُتناغِمة مع قوانين الطبيعة، ومناسِبة للشَّكلِ والمادة.
أُلغيَ التَّطبيقُ الصارِم لمَبادئ الزُخْرُفةِ (عاليَة ومُنخفِضة ومُتوسِطة) قبل ظهور الرُّومانسيَّة.

defeat : فَشَل
قَصيدةٌ على شَكلِ نِقاشٍ بين شَخْصيتين، عَادةً ما تكونا من صفات متعارِضة: الجَسَدُ والرُّوح، الماءُ والنَبيذ، الشِّتاءُ والصَّيّف، إلخ. وقد تم مُمارسة المناظرة كثيراً في أوروبا خلال القَرْنين الثاني عشر والثالث عشر باللغتين اللاتينيَّة والعاميَّة.

deep structure: بِنْيَةٌ عَميقة

البِنْيَةُ العَميقة و البِنْيَةُ السَّطحيَّة هما المَفْهُومان التَّكميليان اللذان يعتمدُ عليهما قَواعِد التَّحوّل. وفقاً لهذه النَظَريَّة التي كانت موضعَ خِلاف، أنَّ جميعَ العباراتِ لها هَيْكَلان أو بنيتان: بِنْيَة سطحيَّة مرئيَّة و بِنْيَة عميقة تقعُ تَحتها. يُمْكِنُ عَادةً تحويل الهَيْكَل العميق إلى العَديد من الهياكل السطحيَّة.

defamiliarization : تَحْريف (غَيرُ مَألوف)
التَأثيرُ المُميَّز الذي حققتُه الأعْمَالُ الأَدَبيَّة في تعطيل تَصوراتِنا المُعتادة للعالم، مما يُمْكِنُنا من "رؤيَة" جَديدة للأشياء، وفقاً لنَظَرِيات بَعْض الشُّعَراء الرومانسيين الإنجليز والرُّوس الشَّكليَّة.
مَفْهُومٌ قدَّمه فيكتور شكلوفسكي (1893–1984)، وهو عضوٌ مُهمٌ في المَدْرَسَة الروسيَّةِ الشَّكلانيَّة. إنَّ "التَّحْريف" يعني جعل ما هو مألوفٌ ومعروفٌ جَديداً وغريباً ومُخْتَلفاً. وأنَّ الغرض من الفن هو نقلُ الإحساسِ بالأشياءِ كما يُنظر إليها، وليس كما هي معروفة.
مِنْ خِلَالِ التَّحريف، يُعدِّل الكاتِبُ تَصوّرات القارِئ المُعتادة مِنْ خِلَالِ لفت الانتباه إلى حيلةِ النَّصِّ. إنَّها مَسألةٌ تِقنيّةٌ أَدَبيَّة. ما يلاحظه القارِئ ليس صُورة الوَاقع التي يتمُّ تَقْديمها، بل خصوصيات الكِتَابَة نفسها.

definitive edition : طَبْعَةٌ نِهائيَّة
إما هو النَّصُّ النِهائي للمُؤَلِّفِ الذي يرغبُ في اعتباره النُسْخَة المَقْبولة، أو العَمَلُ الذي يُعتَبرُ "الكَلِمَة الأخيرة" في المَوضوع.

demotic : ديموطيقيَّة

(إغريقيَّة تعني "من الناس") . مُصْطَلَحٌ يُسْتَخدمُ في علمِ اللُغة الإجْتِماعي لوصفِ أُسْلُوبِ اللُغةِ المُستَخْدَمة من قِبَل الأشخاصِ العاديين. يدلُّ على لُغةِ عامَّةِ النَّاس، أيّ لُغة السوق،

والشارِع، والحانَة، إلخ. كما يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى الشّكل الشَائِع والمُبَسَّط من اللُغة بدلاً من الأُسْلُوبِ الرَّسْميِّ للنُخبِ المُثقفة، ورجالِ الدين.
هذا الأُسْلُوبُ اللُغويُّ يتَنَاقُضُ مع الأُسْلُوب الهيراطيقي الذي يُستَخدمُ لأغراضٍ خَاصَّة (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ أغراض دينيَّة).

demotion : تَخْفيض، إنْزَالُ دَرَجَة

في الشِّعر هو اِسْتِخْدَامُ مَقْطَع صوتي مُشدَّد في وضع "غَريب" في بيتٍ شِعريّ، يُعدّ وسيلةً مُهمَّةً للتنوّع، إلا أنّ تخفيضَ التَّرتيبِ يُؤدّي عَادةً إلى إبطاءِ إيقاعِ الخَطّ.

denotation: دَلَالَةٌ . إشَارَة

(لاتينيَّة denotare بمَعْنى تأشيرة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخدمُ في علمِ الدَّلالة كجُزْء من تَصْنيفِ أَنْواعِ المَعْنى. هو المَعْنى الحَرْفي للكَلِمَة، بدون ارتباطات عاطفيَّة أو إيحاءات. يُشيرُ التَعْميمُ إلى المَعْنى الثابِتِ والتَجْريدي والأساسيّ للتَعْبيرِ اللُغويّ المُسْتَقِل عن السِياقِ والحالَةِ الاِجْتِماعيَّةِ والثقافيَةِ والمَشَاعِرِ الشَخْصيَّة، على عَكْس المَعْنى الضمني، أي العَناصِرِ العاطفيَّة المُتَغيّرة المَعاني. مثلاً: في تعريف "الليل" سيقدَّم التَعْريف المُعْجَمي الخاصّ به، فيُمْكِنُ وصف الليل بأنه "الفَتْرَة الزَمَنيَّة من غروب الشمس إلى شروق الشمس في اليوم التالي"، بينما قد يتَضَمَّن دلالاتُها بأنَّها مثلاً "مُخيف" أو "وَحيد" أو "رُومانسي".

denouement : الخَاتِمة(حَلُّ العُقْدَة)
(فَرَنْسيَّة dénouement بمَعْنى حصيلة أو نتيجة) حلُّ مضاعفاتِ الحَبْكَة في مَسْرَحيَّة أو قِصَّة أورُوَايَة؛ عَادةً مَشْهَد أو فصل أخير يتم فيه توضيح الألغاز والارتباك والمصائر المشكوك فيها. قد يكون الحدث أو الأحداث التي تلي الذروة الرئيسيَّة للحَبْكَة، أو كشف تعقيدات مؤامرة في نِهايَة قِصَّة أو مَسْرَحيَّة.
de regimine principum: حُكُومَةُ الأمَرَاء
(لاتينيَّة "عن حكومة الأمراء ") شكلٌ مِنْ أشْكَالِ الأدَب التَّربوي للخِطَاب أو البَحْث عن النَّوْع الذي يقدم المشورة للحكام (مثل الملوك والأمراء) حول كيفيَّة الحكم.
descort : خِلَاف
شَكلٌ شِعريٌّ يُعبِّرُ عن "الخِلاف" الذي يشعرُ به الشَاعِر عندما يعاني من آلام الحُبِّ غير المُتبادَل.

desert island fiction : رُوَايَةُ الجَزيرةِ الصَّحَرَاويَّة
شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال يَتمُّ فيه اِسْتِخْدَام جزيرة بعيدة و "غير حَضاريَّة" كمَكانٍ للقِصَّة والعَمَل. لها جاذبيَّة خَاصَّة لأنَّه يُمْكِنُ وضعها خارج العالم "الحقيقي" وقد تكون صورة للعالَم المِثالي، البِكرِ والبِدائي. إنَّه يجذب إلى الشعور بالمغامرة والغريزة الاستكشافيَّة لدى مُعْظَم الناس.

deus ex machine : اِخْتِراق
(لاتينيَّة: تعني "الإله من آلة") . كان يتمُّ إنزالٌ آليٌّ إلى المَسْرَح عن طَريق اختراع ميكانيكي في بَعْض المَسْرَحيَّات اليونانيَّة القديمة، حتى يتمكَّن من إخراجِ البَطَلِ من الصُّعوبات أو فَكِّ الحَبْكَة.
اليوم تُطبَّق هذه العِبَارةُ على أيِّ مُتَدخلٍ غير مُتوقَّع يَحلُّ مَوقفاً صَعباً، في أيِّ نوعٍ أَدَبيّ.
deuteragonist : المُمَثِل الثَّاني
في الدِّراما اليونانيَّة، مُمَثِل ثانٍ - غَالِبَاً ما يكونُ مثلَ الخِصم.

Deutsches Theater : المَسْرَحُ الألماني

مَسْرَحُ برلين الشهير، تأسس في عام 1893. ويرتبطُ بِشَكْلٍ خاصٍّ مع ماكس راينهاردت (1873–1943)، الذي طوَّر العَديدَ من التِّقنيّات في اِسْتِخْدَامِ أجهزةِ المَسْرَح والآلات وما إلى ذلك، وكان له تَأثيرٌ قويٌّ على العَرضِ والأداءِ بِشَكْلٍ عام.

في عام 1933 استولى عليه النازيون وأصْبَحَ في عام 1945 المَسْرَحَ الرئيسي في القطاع السوفياتي في برلين.

device : أدَاة

في الأدَب هو مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ لوصفِ أيّ تِقنيّةٍ أَدبيَّةٍ بغرضِ تَحقيق تَأثيرٍ مُحَدَّد.

diachronic : (تَعاقُبي) تَاريخي

(إغريقيَّة بمَعْنى "عبرَ الزَّمن"). أحدُ البُعدين الزَّمَنيين الرئيسيَّن للتَحْقيق اللُّغويّ الذي قدّمه فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure(1857–1913)، يعني دِرَاسَةَ اللُّغات دِرَاسَة تَارِيخيَّة، في مُخْتَلَف مراحل نموها عبر التَاريخ، في مُسْتَوَيات لُغويّة مُخْتَلَفة، من صَوتيَّة وصَرْفيَّة ونَحْوِيَّة ودَّلاليَّة. مُقابِله (التَزامُني).

dialect : لَهْجَة

(إغريقيَّة diálektos بمَعْنى اللُّغة المُشْتَرَكة). تَنَوّعٌ لُغويٌّ مُمَيّزٌ إقليمِيّاً(جُغْرافيَّاً) أو اِجْتِماعيَّاً(فِئات وطبقات)، إذ يتحدَّثُ بها أَعْضَاءُ مَجْموعةٍ إقليميَّةٍ أو أمَّةٍ أو طَبَقةٍ اِجْتِماعيَّةٍ مُحَدَّدة. تَخْتَلِفُ اللَّهْجَات عن بَعْضها في النُطق والمُفْرَدات و(غَالِبَاً) في القَواعِد.

زادَ الاهتَمامُ بدِرَاسَةِ اللَّهْجَات في اللسانيَّاتِ الإِجْتِماعيَّة. مِنْ خِلَالِ التَّركيز على الإِسْتِخْدَاماتِ المُخْتَلَفة للَهجةٍ وطبقاتِها وفئاتِها المُخْتَلفة، وغيرها من مثلِ هذه المَسائل.

dialectic: جَدَليَّة

(1) (إغريقيَّة dialegomai ، "التَّحدُّث") فنُّ الاستدلالِ الرَّسْميَّ، ولاسيما إجراءات البَحْثِ عن الحَقيقَةِ مِنْ خِلَالِ المُنَاقَشَة؛ هي طَريقةٌ للبحثِ الفلسفي والمَنْطِق. كوسيلة من الحججِ التي تتمُّ مِنْ خِلَالِ السُؤالِ والجَوَاب - عن طَريق الحِوَار - تُنسبُ إلى سقراط، المحاور الرئيسي في حِوَارات أفلاطون. (2) تفاعُلُ المَبَادِئِ المُتَنَاقِضة أو القُوى المُتعارِضة، كما إنَّه مَفْهُومٌ في التَقْليدِ الأوروبي للفَلْسَفَةِ المُتأثِّرة بهيغل بما في ذلك ماركس وإنجلز.

dialogue : حِوَار

يُمْكِنُ تمييز مَعنيين أساسيّين: (أ) كَلامُ الشَخْصيَّات في أيِّ نوعٍ مِنَ السَّرْد أو القِصَّة أو المَسْرَحيَّة؛ (ب) نوعٌ أَدَبيٌّ تُناقِشُ فيه "الشَّخْصيَّات" مَوضُوعاً مُسْتَفيضاً.

dialysis : تَقْطِيع

(إغريقيَّة " كَسر") يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى طَريقةِ تَحْليلٍ أو جِدَالٍ أو استفسارٍ يَتمُّ مِنْ خِلَالِها طرحُ جميعَ الأسبابِ المُحْتَمَلة لشيءٍ ما أو ضده ثم التَّخلُّص منها بعقلانيَّة.

diasporic literature : أدَب الشّتات

يَشْملُ هذا المُصْطَلَحُ الواسِعُ الأَدَب الذي يتعاملُ مع تجارِب الهِجْرة والنَّفي، والتَّشريد الثقافي أو الجغرافي، غَالِبَاً في سِياق ما بعد الإسْتِعمار، ولَكِنَّه ينشأ أيضاً من التشتت الذي تسببه الأحداثُ التَارِيخيَّةُ الصادِمة مثل الحَرْب والنَّقل القَسْري.

dictionary : قاموس

(الكَلِمَة مُشْتَقة من " dictionaries " اللاتينيَّة في العُصُورِ الوسطى، من dictio ، بمَعْنى "قول"). هو كتابٌ يَحْتَوي على كَلِماتِ لُغةٍ مُرَتَّبة أبجديَّاً. ويَحْتَوي على تعريفاتٍ

لمَعاني الكَلِمات، وغَالِبَاً ما تكون مصحوبةً ببَعْض التَفْسيرات الاشتقاقيَّة.
هناك عِدَّة أنواعٍ من المُعْجمات، من مُعْجماتٍ لُغويّةٍ عامّة، وأخرى تَخصُّصيَّة في مُخْتَلف التَّخصُّصات من فيزياء وكيمياء وطب وتربيَّة وغيرها. ومن مُخْتَلف الأحْجام الكَبيرة والمُتَوسِطة والصَغيرة والجيب.

didactic : تَعْليميّ. وَعْظيّ

(إغريقيَّة "ما يُعلِّم") أيُّ عَمَلٍ أَدَبي إرشادي؛ يهدفُ إلى نقلِ المَعلومات أو المَشْوَرة أو بَعْض مَذاهِب الأخْلاق أو الفَلْسَفَة. كثيرٌ من الآدَاب القَديمة ذي طابع تَعْليمي، يَحْتَوي على الأنْسَاب والحِكَم والأمثال، والتَّعْليم الدِّيني.
مُعْظَم الأعْمَال الأَدَبيَّة الأوروبيَّة في العُصُور الوسطى كان لها عُنْصُرٌ تَعْليميٌّ قويٌّ. منذ صعود الرُّومانسيَّة في القَرْن التاسِع عَشر، أصبح يُنظَر إلى الكِتَابَة التربويَّة أنَّها غريبة على الفن الحقيقي.

difference : الإخْتِلاف

كَلِمَةٌ صاغها الفيلسوفُ الفَرَنْسيُّ جاك دريدا والتي إسْتَخدَمها في مُعارضَة المَركزيَّة. يعني "التأجيل، والتأخير" وأيضاً "الإخْتِلاف، أن يكون مُخْتَلفاً عن الآخر. برأيه أنَّ المَعْنى مُسْتَمِرٌ و (نَظَريَّاً) يُؤجَّل إلى ما لا نِهايَة لأنَّ كلَّ كَلِمَةٍ تقودنا إلى كَلِمَةٍ أخرى في نِظَام الدلالة. يرى دريدا أنَّ النَّصَّ هو تَسَلْسُلٌ لا نِهايَة له من الدِّلالات التي لا يُمْكِنُ أن يكون لها مَعْنى نهائي أو مُحَدَّد.

digest : اِخْتِصار

إمَّا المنشورُ الذي يختصرُ الكُتُبِ أو المَقَالات (أو كليّهما) التي تمَّ نشرها بالفعل؛ أو الاختصارُ نفسُه.

digital humanities : العُلُومُ الإنْسَانيَّةُ الرَّقميَّة

مَجَالٌ واسِعٌ مُتعدِّد التَّخصُّصات، مُخصَّص لفهمِ التَّقاطُع بين تكنولوجيا المَعلومات والعلوم الإنْسَانيَّة التَّقْليديَّة. تَشملُ المَجَالاتِ التي تمَّت تغطيتُها، رَقْمَنة النُّصُوص واِسْتِخْدَام أجهزة الكمبيوتر كأدوات للتَحْليلِ اللُغويّ والنَّصيّ، عَلى الرَّغْمِ من أنَّ نطاقَها المُحْتَمَل يعتبرُ بعيدَ المَدى من قبل المُمارسين. تمَّ وضعُ نَظَريَّة مهمَّة لهذا المَجَال النامي بواسطة ليف مانوفيتش في لُغةِ الإعلام الجَديد (2001).

digression : الإسْتِطْرَاد

مادةٌ غيرُ ذاتِ صِلة بالمَوضوعِ الرَّئيسي أو حَبْكَة العَمَل. فهو رَحيلٌ مُؤقَّت من مَوضوعٍ إلى آخر، قبل إسْتِئناف مُنَاقَشَةِ المَوضوع الأول. تِقنيّةٌ قيّمةٌ في فنِّ رُوَايَةِ القِصَص.

dilogy : تَوْريَة

تَعْبيرٌ عن عِبَارةٍ ذاتِ مَعْنى مُزْدَوَج.

dime novel : رُوَايَةُ الدايم

شَكلٌ من الرُّوايَات الميلودراميّة والمُثيرة، رَخيصة الثمن. مُعْظَمُ القِصَصِ تَتعلَّقُ بالرُّومانسيَّةِ والحَلَقاتِ التَاريخيَّة والحَرْب والعَمَل العَنيف. تمَّ تعيينُ العَديدِ منها في أمريكا، خلال الحَرْب الأهليَّةِ والثورة وفترات الحُدود. كان هناك رواجٌ كَبيرٌ لها من عام 1860 إلى 1895

diminishing metaphor : تَناقصُ الإسْتِعَارة

شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الكَلام، فيه نوعٌ من التَنَاقُض أو الخِلاف الضُّمني . يَحدثُ عندما يتمُّ جَمعُ الفِكْرَةِ والصُّورةِ التي تجسدها معاً بطَريقةٍ لا تَتطابَق تَماماً. والنتيجة غَالِبَاً ما تكونُ بارِعةً ومُحَفِّزةً فِكريَّاً.

dirge : لحنٌ حَزين

أُغْنيَةٌ رِثاءٍ في حدادٍ على مَوتِ شَخْصٍ ما؛ أو قَصيدة على شَكلِ أُغْنيَة مَرثيَّة.

dirty realism : الوَاقِعيَّةُ القَذِرة

مُلصَقٌ نَقديٌّ تَرافقَ منذ أوائل الثمانينيّات بمَجْموعة من كُتَّاب القِصَّة القَصيرة الأمريكيين. يُشيرُ المُصْطَلَح إلى ميل قِصَصهم إلى سَرْدِ حوادثِ الحياةِ الفَقيرة بين العمال ذوي الياقات الزرقاء في بلدة صَغيرة في أمريكا، بأُسْلُوبٍ عارٍ وغير مَحْدود.

disability studies : دِرَاسَاتُ الإعَاقَة

مَجَالٌ مُتعدِّدُ التَّخصُّصاتِ في التِسعينيَّات، ركَّز على تمثيلِ المُعوّقين ومَفْهُوم الإعاقة في العلوم الإنْسَانيَّة، والعلوم والعلوم الاِجْتِماعيَّة. تشملُ مَجَالاتُ التَّركيز المَركزيَّة دِرَاسَةَ الإعاقةِ باعتبارها إعاقة جسديَّة أو وظيفيَّة؛ فحص الأسبابِ البيئيَّة للإعاقة؛ والتحقيق في التركيبات الاِجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة والتَاريخيَّة للاِخْتِلاف التي تؤثِّر على العلاقةِ بين الأفراد والمُجْتَمَعات القادرةِ على العَمَل والمعوّقين. كان أحدُ المشاريعِ المُهمَّة في هذا الخِطَابِ هو إزالةُ الوصمة عن الإعاقة (وحتى تعزيز نشاطِ الإعاقة) وكذلك تَقْديم أُطُرٍ نَظَرِيَّة للتمثيلِ الذاتي للمُعاقين عبر مَشْهَد مُتعدِّد التَّخصُّصات.

discordia concors: الخِلافُ المُتَنَاغِم

مَجْموعةٌ من الصُور غير المُتَشابِهة أو اِكتِشاف التَّشابه الغامِض في أشياءٍ مُتَنَاقِضةٍ بِشَكْلٍ واضِح.

discourse: خِطَاب (كَلام)

هو أيُّ اِسْتِخْدَامٍ مُوسَّع للُغةِ المَنْطوقةِ أو المَكْتُوبةِ، أو عَرضٍ رَسْميَّ أو أُطروحة، حول مَوضوعٍ فَلسفي أو سياسي أو أَدَبي أو ديني. قد يكون الخِطَابُ شعراً أو نثراً، أو قَصيدة، أو مَقَال، أو تعليق كتابي، أو خِطَاب جَنازة، جَدل، حِوَار أو .....

كما يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى اللُغة في الاِسْتِخْدَام الفعلي في سِياقها الاِجْتِماعي والأيديولوجي وفي التمثيلات المُؤسَّسَيَّة في العالم، بما يُسَمَّى بالمُمارسات الخِطَابيَّة.

discovery : اِكْتِشَاف

في العملِ الأَدَبي، هو كَشفُ الحَقائق غير مَعروفةٍ لأحدِ الشَّخْصياتِ الرَّئيسيَّة. فهو أيُّ نقطةٍ في مَسْرَحيَّة أو قِصَّة يعترفُ فيها الشَخْص بالحالةِ الحقيقيَّةِ للأمور.

discussion play: مَسْرَحُ المُنَاقَشَة

نوعٌ من الدِّراما التي يكون فيها النِّقاشُ والمُنَاقَشَة أكثر أهميَّة من الحَبْكَة أو العَمَل أو الشَخْصيَّة.

disinterestedness : اللامُبَالاة

مَفْهُومٌ يرتبطُ بعَددٍ من الكُتَّاب، ولاسيما هِنري جيمس (1843–1916) وماثيو أرنولد (1822–1888)... من هؤلاء الكُتَّابِ جاء التفكير النَّقدي"عدم الاِهتَمام "، والتي تؤثر على الوساطة بين التَاريخ والفَلْسَفَة (شقيقه الفيلسوف البراغماتي وليام جيمس)، حَيْثُ أنَّ النَّقْدَ يتعاملُ مع كلٍّ من الأفْكَار والحَقائق. دعا ماثيو أرنولد بشدة إلى المَفْهُوم النَّقْديّ "عدم الاهتَمام"، والذي كان يقصد به "الابتعاد" عن "النظرة العَمَليَّة للأشياء"، مِنْ خِلَالِ السَّماح للنقدِ باتباعِ "قانون طبيعته الخَاصَّة، وهو اللَّعب الحُرِّ للعقلِ على جميعِ المَوضوعات التي يلمسها؛ مِنْ خِلَالِ رفضها المُسْتَمِرِ للاِقْراض من أيِّ من تلك الاعتبارات السِّياسيَّة والعَمَليَّة الخَفيَّة حول الأفْكَار.

dissemination : النَّشر

في مُصْطَلَحاتِ التَّفاهم، تَفريقُ المَعاني بين الاِحْتِمالات اللاَّنهائيَّة؛ تَأثير الاِخْتِلاف في "اللَّعب الحُرِّ" لدلالةٍ خارجة عن سَيطرة المَفاهيم أو التَّفْسير المُستَقِر. في حين أنَّ الغموضَ يَنطوي عَادةً على عددٍ مَحْدودٍ من المَعاني المُحْتَمَلة، فإنَّ النشرَ هو اِنتشارٌ لا

نهائي للإمَكانيات.
يُشيرُ مُصْطَلَحُ "النَّشر" بِشَكْلٍ أساسيٍّ إلى أنَّ تعددَ المَعاني، ليس تحت السَّيطرة كما هو الحال في النَّقْد الجَديد، حَيْثُ يتمُّ التعامُل مع حَقيقَة أنَّه يُمْكِنُ تَفْسير النَّصِّ بأكثر من طَريقة واحدة .

dissertation : أطْرُوحة

هو خِطَابٌ يخضعُ للتَّقييمِ الأكاديمي.

dissident writers: الكُتَّابُ المُنْشَقّون

هُم الذين لا يتوافقون مع الأيديولوجيَّة السِّياسيَّة والثقافيَة لبلدهم، والذين يسعون إلى انتقاد النِظَام الحاكِم والتَّكوين الإِجْتِماعي المُهيّمن مِنْ خِلَالِ كِتَابَاتهم. تعرَّضَ كثيرون للمُضايقة والرَّقابة والسِّجن والنَّفي أو القَتل بسببِ آرائهم. خلال فَترَة الحَرْب الباردة، ارتبطَ هذا المُصْطَلَحُ ارتباطاً وثيقاً بالكِتَابَات المُتمرِّدة لمُؤَلِّفي الكُتلة السُّوفييتيَّة، مثل روس بوريس باسترناك، وفي الغرب الرأسمالي هناك العَديد مِن الأَصْوَات المُعارضَة القويَّة، مثل الشَاعِر والمخرج الإيطالي بيير باولو باسوليني واللُّغويّ الأمريكي نعوم تشومسكي. منذ نِهايَة الحَرْب الباردة، برزَ عددٌ من الكُتَّاب المُنْشَقين من أجزاء أخرى من العالمِ، من مثل في الهند ونيجيريا والشَّرْق الأوسط. بعد سقوط عَدو الحَرْب الباردة، أصْبَحَ الغرب مُنتَبِهاً بِشَكْلٍ مُتَزايد لكُتّابٍ مُنْشقّين من الصّين (مُعْظَمهم ليو شياوبو، الفائز بجائزة نوبل للأَدَب لعام 2010) .

dissociation of sensibility: اِنْفِصَال الحِسِّ

فَصلُ الفِكْر عن المَشَاعِر، تي إس إليوت في مَقَاله المُؤثِّر "الشُّعَراء الميتافيزيقيين " (1921)، جادلَ فيه أنَّ هناك فَهماً حسيَّاً مُباشِراً للفِكر، أو إعَادة تَكوين الفِكْر إلى الشّعور. كان لهذا الرأي بَعْض التَأثير في النَّقْد البريطاني والأمريكي في مُنتَصَفِ القَرْن العِشْرين، لا سيما في مَدْرَسَة كامبريدج وبين النُقّاد الجدد، ولكن تمَّ تحديده في كثير من الأَحْيَان على أنَّه تبسيطٌ مُضلِّل للتَاريخ الأَدَبي.

dissonance : التَّنافُر

قَساوةُ الصَّوْت و / أو الإيقاع، إمّا مُتعمداً أو عن غير قَصدٍ. فهو تَرتيبُ أَصْوَات النَّغَمات في الكَلِمات أو الأَنْمَاط الإيقاعيَّة لتَأثيرٍ مُعيَّن،ولاسيما في الشِّعر.

distancing: التَّباعُد

في الأَصْل، مُصْطَلَح اِستَخدمه عُلماء النفس للدلالة على العلاقة بين المُشَاركة العاطفيَّة والمُشَاركة الجسديَّة الفعليَّة. غَالِباً ما يُشير إلى الورقة الكلاسيكيَّة التي كتبها إي.بلوغ بعنوان "المسافة النفسيَّة" كعاملٍ في الفنِّ والمَبدَأ الجَمَالي ". في النَّقْد الأَدَبي، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى درجة الإِنْفِصال التي تمَّ إنشاؤها في نُصُوصٍ مُعيَّنة مِنْ خِلَالِ صَوت حَديثِ المُؤَلِّف بالإضافة إلى الإنفصال المقابل الناتج عن القارئ.

distant reading : قِرَاءةٌ بَعيدةٌ

يُشيرُ المُصْطَلَحُ الذي صاغه الباحث الأَدَبي الإيطالي فرانكو موريتي، إلى طَريقةٍ لتَفْسير الأَدَب مِنْ خِلَالِ تجميع كميات كَبيرة من البَيَانات وتَحْليلها (بدلاً من دِرَاسَة النُصُوص الفرديَّة). على النَّقيض من مُمارسةِ القِرَاءة عن قُرب، فإن القِرَاءة البَعيدة تُعْتبر الأَدَب "نِظَاماً جَماعيَّاً" وتهدفُ إلى الكَشفِ عن النِطاقِ الأوسع لهذا النِظَام بإسْتِخْدَام تِقنيّات الكمبيوتر لزيادة التَّناسق والتَّوازن بين النُّصوص بسرعة وحجم أكبر.

distich : مُزْدَوَج

(إغريقيَّة "صَفين") زوج من الخُطوط المِتْريّة بأطوال مُخْتَلفة، وعَادةً ما يتم إيقاعها والتَعْبير عن فِكْرَة كاملة. يشيع إسْتِخْدَامها في الكلاسيكيَّة.

divan : دِيوَان

(فارسيَّة dēvān)، من القَصائِد. فيه عددٌ كَبيرٌ من المَعاني الأخرى.

document : المُسْتَنَد

شيءٌ مَكْتُوبٌ يقدِّمُ معلومات أو أدلة على شكل سجل: الكُتُب السنويَّة، والمَجَلَّات، والجرائد، والسجلات، واليوميات وما إلى ذلك؛ أيضا أوراق الدولة والوصايا والشهادات والمَحْفُوظات والملفات.

documentary theatre :المَسْرَحُ الوَثَائِقي

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما المُتَعَلِّقة بالمَسْرَح المَلْحَمي، والتي قد تتخذ موقفاً سياسيَّاً علناً، وتتميز بِاسْتِخْدَام التَارِيخ الحَديث نِسبي والأدلة الوَثَائِقيَّة من النَّوْع الذي توفره الصحف والتقارير والمَحْفُوظات والتَارِيخ الرَّسْميَّ واليوميات والمَجَلَّات .

doggerel : الشِّعِر الهَزَلي

يصفُ النظمَ الشِّعريَّةَ الخشنةَ، السيئةَ الصنع، الرتيبة في الإيقاع والخرقاء في القافيَة، تسود فيها مَشَاعِر ضحلة، عَادةً تدور حول مَوضوع تافه.

dogma : عَقيدة

شيءٌ منْصُوصٌ كمُعْتَقَد أو قانون أو المَبْدَأ .

dolce stil nuovo : أسْلُوبٌ جَديدٌ حُلو

(إيطاليَّة) أُسْلُوبُ الشِّعر الغِنائي الإيطالي في النِّصفِ الثاني من القَرْن الثالث عشر. أُستُخدِمَ هذا المُصْطَلَحَ أوَّل مرة دانتي، من أَسْلُوبه الأَدَبي. ولكنَّ الأهمَّ من ذلك أنَّها مَثَّلت موقفاً تجاه المَرأة والحُبِّ الأرضي المُسْتَمدَّ من تَقاليد تربادور. كان يَعتَقِدُ أنَّ المرأةَ، التي تمثِّل تجسيدَ جَمَال الله، تُلهِم الحُبّ اللطيفِ الذي يجبُ أن يقودَ الحبيبَ إلى الحُبِّ الإلهي.

domestic comedy: كوميديا مَحْلِيَّة

نَظيراً للمَأسَاة المَحليَّة، هو شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما، غَالِبَاً ما يدورُ حول حياة وشَخْصيَّات الطبقة المُتَوسطة العليا أو المُتَوسطة. وكان منذ أواخر القَرْن التاسِع عَشر، غَالِبَاً ما يهتم بالمواقف والمُشكلات الأسريَّة. استمرت الكوميديا المَحليَّة في ملء المَسَارِح في ثلاثينيَّات القَرْن العِشْرين وخلال فَترَة ما بعد الحَرْب.

domestic tragedy : مَأسَاة مَحَلِيَّة

نوعٌ من المَأسَاة التي تنتمي إليها الشَّخْصيات القياديَّة إلى الطَّبقة الوسطى بدلاً من الرُّتَب المَلَكيَّة أو النَّبيلة التي عَادةً ما تكون مُمَثِلة في الدِّراما المأساويَّة، والتي يَتَعلَّقُ فيها العَمَلُ بشؤون الأسرة بدلاً من الشؤون العامَّة للدَّولة.

dominant, the : المُهيّمِن

مَفْهُومٌ ذو أهميَّة في النَظَرِيَّة الأَدَبيَّةِ للشكليَّةِ تَمَّ تطويره في مَدْرَسَة براغ للُغويّات، وبالتالي من أصلٍ لاحِق من الشَّكليات الرُّوسيَّة . عرّفه رومان جاكوبسون (في عام 1935) بأنَّه "المُكوّن المَركَزيّ للعَمَلِ الفَنِّي: فهو يَحكمُ ويُحدِّدُ ويُحوّل المُكوَّنات المُتبقيَّة". يُمْكِنُ النظر إلى مَفْهُوم "المُهيّمن" على أنَّه تَطوّرٌ واِسْتِجابةٌ داخِلَ مَدْرَسَة براغ لتعريف Shklovsky السابق لـ "التشويه " في الفَنِّ كتِقنيّة.

تمَّ تطويرُ هذا الرأيَّ للنَّصِّ الأَدَبيّ باعتباره ديناميكيَّاً وجَدَليَّاً في عَمَل مَدْرَسَة براغ. للاعتراف بأنَّ الجِهازَ الذي لم يكنْ مَألوفاً يُمْكِنُ أن يصبحَ آليَّاً هو التَّعرُّف على جانبٍ واحدٍ من الزَّخم في التَارِيخ الأَدَبيّ. يَعملُ كلٌّ من الشَّكليات الرُّوسيَّة والدائرة اللُّغويّة في براغ على تَحسينِ نَظَرياتهما مِنْ خِلَالِ الاِعْتِراف بحَقيقَةِ التَارِيخ الأَدَبي.

dominant/emergent/residual: مُهيّمِن / نَاشِئ / مُتَبَقِي

المُخَطَّطُ الثُّلاثيُّ، الذي يُقدِّمُ حِسابات لتَعقيدِ العَلاقاتِ بينِ الثَّقافة والسُّلطة، ابتكره الناقِدُ الأَدَبيّ الماركسي ريمون وليامز، وهو شَخْصيَّةٌ تأسيسيَّةٌ في كلٍّ من الدِّرَاسَات الثقافيَّة والماديَّة الثقافيَّة.

donnee : عَطَاء

كَلِمَةٌ فَرَنْسيَّة تَدلُّ على شَيءٍ "مُعْطى" بمَعْنى أنَّها فِكْرَةٌ مَغروسةٌ في العَقل أو الخَيَال: نواةُ العَمَل الإبداعي، إذا جاز التَّعْبير. قد تكون عِبَارة، مُحادَثة، تَعْبير على وجه الشَّخْص، نَغمة، في الوَاقِع أيّ نوعٍ من الخُبْرة التي تبدأُ بِسِلْسِلَةٍ من الأَفْكَار في ذِهن الكاتِب.

double-decker novel : رُوَايَةٌ ذَاتِ الطَابِقيَّن

مُصْطَلَحٌ دَخلَ حَيّزَ الإسْتِخْدَامِ في القَرْن التاسِع عَشر. لوصفِ الرُّوايَات التي نُشِرَت في جِزأين أو مُجَلَّديّن. ثم ظهرت رُوَايَةٌ في ثلاثةِ مُجَلَّدات.

double entente, un mot à: مُضاعَفَةُ الفَهْم، كَلِمَة

مُصْطَلَحٌ فَرَنْسيٌّ يُشيرُ إلى الغموض . كَلِمَة أو تَعْبير يُستَخدَمُ للدلالة على أنَّه يُمكنُ أن يكونَ له مَعنيين؛ أحدهما تافه وآخر فَوضَوي.

drama : دِراما

المُصْطَلَحُ العامُّ للعُروضِ التي ينتحلُ فيها المُمَثِلون أفعالاً وخِطَابات الشَخْصيات الخَيَاليَّة أو التَارِيخيَّة (أو الكَيانات غير البَشَريَّة) للتَرفيه عن الجُمْهُور، سواء أكان على المَسْرَح أم عن طَريقِ البَثّ .

dramatic irony : المُفارَقة الدِّراميّة

عندما يفهمُ الجُمْهُورُ مَضْمونَ الموقفِ على المَسْرَح، أو ما يُقال، لكنَّ الشَّخْصيات لا تفهمُ ذلك. شَائِع في المَأسَاة والكوميديا. أوديب لا يدرك جريمته.

dramatic monologue : مونولوج دِراميّ

قَصيدةٌ فيها مُتحدِّث خَيَالي يُخاطِب جُمْهُور وَهميّ. لا تكشِفُ هذه القَصائدُ عن أفْكَار الشَاعِر الخَاصَّة، بل عن عَقل الشَّخْصيَّة المُنتحلَّة، التي كَشفت شَخْصيتها عن غَير قَصد.

dramatispersonae : الشَّخْصيَّة الدِّراميَّة

العِبَارةُ لاتينيَّة تشير إلى أشخاصِ المَسْرَحيَّة، تُسْتَخْدَمُ للإشارةِ بِشَكْلٍ جَماعيّ إلى الشَّخْصيات المُمَثِلة في عَمَلٍ دِراميّ. هذه العِبَارةُ هي العنوانُ التَّقْليدي لقائمة الشَّخْصيات المَنشورة في نَصٍّ أو برنامجٍ مَسْرَحي. عَادةً ما تتم كِتَابَة أسماء الشَخْصيات في بِدايَة النَّصِّ.

dramatization : دِراما

فِعلُ صُنع مَسْرَحيَّة من قِصَّة في نوعٍ آخر؛ من رُوَايَة وقِصَّة وقِصَّة قَصيرة وما إلى ذلك. وصول مَجْموعة من المَسْرَحيين الأَصْليين في نِهايَة القَرْن أنقذ المَسْرَح من هذا النشاطِ المُميت. لَكِنَّها مُمارسةٌ لم تنقرِضْ بأيِّ حالٍ من الأحوال .

dramaturgy : الدِّراماتيكيَّة

(إغريقيَّةdramatourgia ، playwright""؛ دِراما + ergon، "عمل"). نَظَرِيَّة الدِّراما ومُمارستها. يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى مَبَادِئ التَّكوين الدِراميّ والفَنِّ المَسْرَحي .

drame : دِراما

الكَلِمَةُ الفَرَنْسيَّة للدِراما. مُصْطَلَحٌ أُطلق في فَرَنْسا على نوعِ المَسْرَحيَّة التي لم تكنْ مَأسَاة ولا كوميديا، بل كانت مَسْرَحيَّةً جادةً بين الاثنين. قام ديدرو بتَوْسيع هذا النَّوْع في مُقدِّمات مَسْرَحيَّاته Le Fils Naturel (1757)، و Le Père de Famille (1758).

كانت نَظَرِيَّة ديدرو أنَّ مثل هذه المَسْرَحيَّات كانت دِراما خَطيرة تَتعلَّقُ بمشاكل الطَّبقة المُتَوسِطة المَحليَّة. كان نَظيرها في إنجلترا مَأسَاة مَحليَّة.

drame romantique : الدِّراما الرُّومَانسيَّة

شَكلٌ دِراميّ فَرَنْسيٌّ، في النَثْر والشِّعر. تميلُ الأعْمَال في هذا النَّوْعِ إلى أن تكونَ ميلودِراميّة، ومُتَحَمسة عاطفيّاً، ومُعَقَّدة في الحَبْكَة على حسابِ التَّوصيف. شاع في القَرْن

التاسِع عَشر.

drawing-room comedy: كوميديا غُرْفَةِ الرَّسْم

نوعٌ من الدِّراما كان له رواجٌ كَبيرٌ في أوائل القَرْن العِشْرين. تُعرَفُ أحْيَاناً بِشَكْلٍ كاذبٍ باسم "كوميديا النافِذة الفَرَنْسيَّة"، نظراً لتِكْرَار المَجْموعة الرَّئيسيَّة التي تفتحُ فيها هذه النوافِذ على الحَديقة أو الشُّرفة، غَالِبَاً ما تَهتمُ بالمشكلاتِ الكوميديَّة للطَّبقات الوسطى.

dream vision(or allegory): رُؤيَّةُ الحُلُم (أو الرَمْزيّ) .

نوعٌ من السَّرْد، حَيْثُ ينامُ الرَّاوي ويَحلمُ بأحداثِ الحِكايَة. غَالِباً ما تكون القِصَّة نوعاً من الرَّمْزيَّة، وتَتَكَوَّنُ عَادةً من جَولة في عالِمٍ رائع، حَيْثُ يتمُّ إجراء الحالِم وإرشاده من قبل دليل.

drolls : الهَزَل

يُعرَفُ أيضاً بالمَرَح. كانت عِبَارةً عن مَسْرَحيَّات هَزَليةٍ قَصيرةٍ ومَشَاهِد كوميديَّةٍ مُقتَبسَة من مَسْرَحيَّات أو مُجَرَّد اِرْتِجال واِخْتِراع من قبل المُمَثِلين، ويَتمُّ تَقْديمها تَقْليديَّاً في المنازِل العامَّة أو في الحانات خلال فَتْرَة الكومنولث عندما أُغلِقَت المَسَارِح وحُظرتِ المَسْرَحيَّات.

drowned-in-tears, school of the: مَدْرَسَة الغَارِقِ في الدِّموع

طُبِّقَ هذا المُصْطَلَحُ السَاخِرُ على هؤلاء الشُّعَراء الرُّومانسيين الأوائل الذين كانوا يَميلون إلى الخَوضِ في الجَوانب الأكثر حُزناً وأكثر جَوانِب الحَياة سُوءاً.

dub poetry : شِعْرُ دوب

نوعٌ من الشِّعر، ويُشيرُ إلى الأَشْكَال الجَديدة للتَعْبير الفَنّي التي ظهرت في جامايكا بعد الاستقلال، في أوائل السبعينيَّات. سرعان ما انتشرَ هذا الشَّكل الفَنّي الجَديد إلى مُخْتَلفِ أنحاءِ العالم. يُشيرُ مُصْطَلَحُ "dub" إلى "قرعِ الطبول". إنَّ الشِّعر المُصفَّى هو "الكَلِمَةُ والصَّوْت والقوة". فهو يجمعُ بين الكَلِمَة المَكْتُوبة والمَنْطوقة، والتَقاليد الشفويَّة الإفْريقية والأساليب الموسيقيَّة مثل الريغي، كاليبسو وغيرها من الإيقاعات السوداء.

dumb show: عَرْضٌ صَامِت

قِطْعَةٌ قَصيرةٌ من العَمَل الصامِت أو MIME مُدرَجة في المَسْرَح. أُستُخدِمَ أحْيَاناً لتلخيصِ المَشْهَد المَنْطوقِ التالي .

كان العَرضُ الصامِت شَائِعاً في تيودور إنجلترا وكان يميلُ في البِدايَةِ إلى أن يكونَ رَمْزِيَّاً، بِاسْتِخْدَامِ شَخْصيَّات رَمْزيّة بدلاً من تلك المَوْجودةِ في المَسْرَحيَّة.

يمثِّلُ العَرضُ التَفاصيل الضروريَّة لعمل المَسْرَحيَّة فقط، التي سيكون من الصَّعبِ تَقْديمها على المَسْرَح بالطَريقةِ العاديَّة.

duologue : الثُنائيّ

مُحادَثةٌ بين شَخْصيتَيّن في مَسْرَحيَّةٍ أو قِصَّةٍ أو قَصيدة.

duple rhythm : إيقاعٌ مُزْدَوَج

يحدثُ هذا عندما يَتطلَّبُ المُخَطَّطُ المِتْريّ قدماً ذاتِ مَقْطَعين.

duration : المُدَّةُ الزَّمَنيَّة

إحدى الخَصائِص الأربعة للكَلِمَة المَنْطوقة، والأخرى هي النَبْرَةُ والجَهارةُ والجُودة. في الشِّعر، تُعدُّ مُدَّة المَقاطِع (أي قيمتها الزمنيَّة الصَّوْتيَّة) ذات أهميَّة خَاصَّة.

dystopia : حِدَّةُ البَصَر

مُصْطَلَحٌ يُطلَقُ على أيِّ عالَمٍ خَيَالي عَادةً من المُسْتَقبل المُتوقَّع. هو شَكلٌ مُهمٌ من الخَيَال العِلْمي والساخِر الحَديث.

(E)

ebook : الكِتابُ الإلّكتروني

قد يُشيرُ إلى نُسْخَةٍ رَقميَّةٍ من كِتابٍ مَطْبُوع، أو مَنشورٍ رَقمي لا مثيلَ له. صُممَت الكُتُبُ الإلكترونيَّة لقراءتها على أجهزةِ الكُمبيوتر الشَّخْصيَّة أوَ أجْهزةِ القِراءة الرَّقميَّةِ المَحْمولة. تمَّ تَطويرُ الكُتُبِ الإلكترونيَّة الأولى في السَّبعينيَّات وصُممَت بِشَكْلٍ أساسيّ كوسيلةٍ لنقلِ المَوَاد الفَنيَّةِ إلى الجَمَاهير المُتَخَصِّصَة.

echo: صَدى. دَوّيّ

مُصْطَلَحٌ أُستُخدِم في بَعْضِ الأوْصاف النَحْويَّة، للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الجُمَلَ التي تَتكرَّر، كُلياً أو جُزئيَّاً، مما قاله للتو مُتحدِّث آخر. ويُمْكِنُ أن يكونَ بتِكْرَار الصَّوْت، أو مَجْموعةِ أَصْوَات في آنٍ واحد، كما هي في الجِناس، والقَوافي، وذلك لتقويَّةِ المَعْنى والبِناء.

echo verse : صَدَى النُظَم

هي قَصيدةٌ تَتَكرّرُ فيها المَقاطِعُ النِهائيَّة مثل صَدى مع تَغيير في المَعْنى.

eclipsis : الكُسُوف

(إغريقيَّة" إسْتِبعاد") حَذفُ العَناصِرِ النَّحويَّة الأساسيّة.

eclogue : نَشيدُ الرُّعَاة

(إغريقيَّة " اِنْتِخاب") قَصيدةٌ قَصيرةٌ - أو جُزْء من قَصيدةٍ أطول - وغَالِبَاً ما تكونُ رَعويَّةً في شكلِ حِوَار أو مُنفرِد. طُبِقَ المُصْطَلَحُ لأولِ مَرةٍ على رُعاة فيرجيل أو القَصائِد البوكوليَّة. تم إحياء النموذج بواسطة دانتي Dante، وكان شَائِعاً بِشَكْلٍ خاصٍ خلال القَرْنين الخامِس عَشر والسادِس عَشر.

eco-criticism : النَّقْدُ البيئي

مَجَالُ نَقْدٍ مُحَدَّد بمحاولته تحديد العَلاقةِ بين الأَدَب والبيئة الطبيعيَّة. لقد أخذ منتقدو البيئة إيماءاتهم من الحَرَكات البيئيَّة الأوْسع التي يُمْكِنُ إرجاعها إلى نشاطِ السِّتينيَّات والسَّبعينيَّات. في الآونة الأخيرة، ظهر الوَعي البِيئي كقوةٍ سياسيَّةٍ شَعبية، وبالتالي، صارَ مَوضوعاً للنقدِ الأَدبي.

ecriture : كِتَابَة

(فَرَنْسيَّة "كِتَابَة"). يُشيرُ إلى أحد الأنواع التي استخدمها المُنظِّرون الفَرَنْسيون الحَديثون: (1) الكِتَابَة كأُسْلُوب؛ (2) الكِتَابَة كنشاط لا حُدود له، (3)استنكار كِتَابَة الأنثويَّة، أو الكِتَابَة الخَاصَّة بالنَّوْع الإجْتِماعي على وجه التحديد.

écriture artiste : فَنَّان الكِتَابَة

(فَرَنْسيَّة). مُصْطَلَحٌ إستَخدَمه الأخوان غونكورت، إدموند (1822-1896) وجولز (1830-1870)، لوصف أُسْلُوبهما المُتَسِّم بالحَساسيَّة والإنْطِباعيَّة والعَصبيَّة، والذي يتجلَّى بِشَكْلٍ خاصٍّ في أفلامِهم الوَثَائِقيَّة الرومانسيَّة . كانوا رِجالاً مُفرطي الحَساسيَّة ومُتحَمسين جداً.

écriture feminine : الكِتَابَة الأنْثويَّة

(فَرَنْسيَّة) مَفْهُومٌ اقترحته الفَرَنْسيَّة Hélène Cixous ، يُشيرُ إلى الكِتَابَة التي عَادةً ما تكون أنثويَّةً مُمَيَّزة مِنْ حَيْثُ الأُسْلُوب واللُّغة والنَبْرَة والشُّعور، وتَخْتَلِفُ تَماماً عن اللُّغةِ والخِطَاب الذكوري، ليس لها علاقة بالحَتميَّةِ البيولوجيَّة. غَالِبَاً ما تكتب النساء بأسلوب الذكور ويُمْكِنُ للرجال الكِتَابَة بطَريقة أنثويَّة.

Edda : إيدا

الاِسمُ الإسكندنافيُ القديمُ لمَجْموعَتين مُهمَّيَن من الكِتَابَة الأيسلنديَّة المُبَكِّرة The .Elder or Poetic Edda هي مَجْموعة من القَصائِد المَكْتُوبة في أواخر القَرْن الثالث عشر ولَكِنَّها تتَضَمَّن أعْمَالاً من تَقْليد شفهي يعود إلى القَرْن التاسع. يَحْتَوي على قَصائِد سَرْديَّة بطوليَّة، إلى جانب حِكايات أُسْطوريَّة للآلهة الإسكندنافيَّة.

edition : الإصْدَار

إجَمَالي عددِ نُسَخ الكِتابِ المَطْبُوعة. قد يُعادُ طباعةُ الكتابَ مرةً أخرى بدونِ تَغيير، أو بإحداث تَعْديلات أو تَغييرات أو إضافات، أو تَنقيْحات أو تَنْسيقات ...

يُستَخدَمُ مُصطلَحُ الإصدارِ الإلكتروني للإشارةِ إلى نُسْخَةٍ رقميَّةٍ من نُسْخَةٍ مَطْبُوعةٍ، أو نُسْخَةٍ توفِّرُ مادةً تكميليَّةً عَبر الإنترنت لمُشتري مَنشوراتٍ مَطْبُوعة، أو مَطْبُوعة إلكترونيّاً لا يوجدُ توزيعُ نُسَخ مَطْبُوعة لها.

egotism : الأنَانيَّة

(لاتينيَّة: بمَعْنى "أنا") يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى تجربةِ الذَّات ومصالح المَرءِ باعتبارها أساسيّة ومركز التَّركيز. في السِياقاتِ الثقافيَةِ والأَدَبيَّة، ما كان يُنظرُ إليه تَقْليديّاً على أنَّه نائب - يتماشى بِشَكْلٍ وثيقٍ مع النَّرجسيَّة - أصْبَحَ، في القَرْنِ التاسعِ عَشر، جَمَاليَّة نظرت إلى الذَّات على أنَّها قوةٌ مولِّدةٌ ومُبدعةٌ ومُصدِّقة. حصل هذا المَفْهُوم على اهتَمام وتَطوّر كَبيرين من المثاليين الألمان، وعلى الأخص يوهان غوتليب فيشت (1762-1814) وفَريدريك فيلهلم جوزيف شيلينج (1775-1854). كان لعمل المثاليين الألمان تَأثير عميق على الكتاب الرومانسيين والفيكتوريين .

ekphrasis/ecphrasis : وَصْف . تَعْبير

(إغريقيَّة) الوَصْف التَّصويريُّ المُكَثَّف لشيءٍ ما. اقتصر هذا المُصْطَلَح الواسِع عند بعضهم على وَصفِ الأشياءِ الفنيَّة، وحتى على الوَصْف الذاتي للأشياء الفنيَّة "الناطقة" (الأشياء التي تكون تَفاصيلُها البَصَريَّة مُهمَّة). أو هو وصفٌ مُبدعٌ للوَاقِع المادي (الأشياء، المَشَاهِد، الأشخاص) مِنْ أَجْلِ استحَضار صورة في عَين العَقل مُكَثَّفة كما لو كان الكائن الموصوف بالفعل أمام القارِئ.

elegant variation: الإخْتِلافُ الأنيق

يعتبرها الرومانُ أحْدَ الخصائِص الأساسيّة الثلاثة للخِطَاب، فإنَّ الخصائِصَ الأخرى مُتماسِكة وفَريدة من نوعها. كما يُشيرُ إلى تَجنُب الأخطاءِ اللُغويّة.

elegy : مَرثاة

(إغريقيَّة: " رِثاء") المَرثيَّة تعني قَصيدة حِدادٍ على شَخْصٍ، أو رِثاء لبَعْضِ الأحداثِ المَأساويَّة، أو تَتأملُ بجديَّة في مَوضوع مَهيب.

elision : إخْفاء

(لاتينيَّة elidere بمَعْنى إلغاء). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخدَمُ في الصَّوْتيَّات وعِلمِ الأَصْوَات للإشارةِ إلى إغفال الأَصْوَات في الكَلام المُتَصِّل. هو فقدانُ حَرفٍ مُتَحرِّك، ساكِن، أو مَقْطَع. من ذلك ظَاهِرة الإخفاء في قِرَاءة القرآن الكريم، (ومن أمثلة ذلك في اللُغة الإنكليزيَّة الملابس: [klo:z]~ *clothes*).

Elizabethan period : الفَترَةُ الإليزابيثيَّة

يُطَبَّقُ التَّصنيفُ بِشَكْلٍ فَضْفَاض أَحْيَاناً على النِّصف الثاني من القَرْنِ السادِس عَشر. والجُزْء الأول من القَرْنِ السابع عَشر، أيّ فَترَة حكم إليزابيث الأولى، 1558-1603. تَجنَّبت التَّورط في الحروبِ الدينيَّة المُستعرَّة في القارة. كانت المواجهة الخارجيَّة الكَبيرة مع إسبانيا. كانت السنوات الأربعون من حكمِ إليزابيث فترة ازدهار أَدَبي ومسرحي

ودرامي.

ellipsis or ellipse : حَذْف

(لاتينيَّة élleipsis بمَعْنى إهمال). حَذْفُ العَناصِر اللُغويّةِ بسَبَبِ القَواعِد النَحْويَّة أو الخصائِص المُعْجَميَّة، وقد تُحذَفُ المَوَاد التي سبق ذكرها... فقد تُحذَف جُمْلَة أو كَلِمات قد تكون مطلوبةً للتَّوضيحِ، ولكن يُمْكِنُ فهمها عَادةً من السِّياق.

embedded : المُضَمِّنة

مُحاطٌ بسَرْدِ إطار كحِكايَة داخل الحِكايَة.

emblem-book : كِتَابُ الشّارَّة(الشِعَار)

نوعٌ أَدَبيٌّ رَمْزيٌّ بسيطٌ. في القَرْنين السادِس عشر والسابِع عشر، طُبِقَ المُصْطَلَحُ على نوع شَائِع من النَّقْشِ الخَشبي أو النَّقش مَصحوباً بشِعَار وتَفْسيرِ قَصيرِ لمَعْنى الشِّعر.

emendation : تَصْحيح

تَصْحيحٌ أو تَعْديلُ نَصٍّ أو مَخْطوطةٍ حَيْثُ يُعتقَدُ أنه أُفسِدَ. هو تَصْحيحٌ أُدخِلَ على النَّصّ اعْتقَاداً بأنَّ صياغةَ المُؤَلِّفِ الأَصْليَّةَ قد تمَّ تَغييرها بِشَكْلٍ خاطئ، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ عن طَريقِ الخَطأ في النَّسخ أو قِرَاءة خاطِئة للطابِعة أو تَدخُّل في الرَّقابة. على عكسِ التَّعديل، الذي يخلقُ صيغةً جَديدةً، يهدفُ التَّعديلُ إلى اِستعَادةِ نُسْخَة أَصْليَّة مَفقودة.

emotive: اِنْفِعالي

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ أَحْيَاناً في علمِ الدَّلالةِ كجُزْء من تَصْنيفِ أَنْواعِ المَعْنى. يُشيرُ المَعْنى العاطفي للتَّعْبير عن التَأثيرِ العاطفي على المُسْتَمِع، كما في "المُحْتَوى الاِنْفِعالي" لخُطب الدعايَة، واللُغة الإعلانيَّة، وما إلى ذلك.

emotive language : اللُغةُ الاِنْفِعاليَّةُ

اللُغةُ التي تَهدفُ إلى التَعْبيرِ عن ردودِ الفعل العاطفيَّة تجاه المَوضوع أو إثارتها. تختلفُ عن اللُغةِ المَرْجِعيَّةِ أو المَعرفيَّةِ التي تَهدِفُ للدَّلالةِ فقط؛ عَلَى سَبيلِ المِثَال، لُغةُ العالِمِ والفَيلسوف.

empathy : التَّعاطُف

تطوَّرت فِكْرَةُ التَّعاطُفِ في ألمانيا من قبل Lotze في .Mikrokosmus (1858) عندما نختبرُ التَّعاطُفَ نحدِّد أنفسنا، بشيء حَيويّ أو جامد. يُمْكِنُ للمرءِ أن يذهبَ إلى حدِّ القولُ إنَّ التجربةَ هي إسقاطٌ لا إراديٌّ لأنفسِنا في شَيء.

التَّعاطُفُ، من ناحيَّة أخرى، تُشيرُ إلى تَوافقٍ أو اِتفاقٍ بين المَشَاعِر والمَزاج، والتَّعرُّف العاطفي مع الشَّخْص.

empiricism : التَّجْريبيَّة

(إغريقيَّة émpeiros بمَعْنى مُتمرِّس). الإيمانُ بالمُلاحَظةِ والخُبْرةِ كأساسٍ للمَعرفةِ بدلاً من الاِسْتِنتاجِ المَنْطِقي. يقومُ مَنْهَجُه على ضمانِ قابليَّة التَّحقُّقِ من المَعرفةِ مِنْ خِلَالِ تجربةٍ مَلحوظةٍ، فالتّجريبيَّة هنا تعارِضُ العَقلانيَّة.

enallage : التَّبْديل

(إغريقيَّة "exchange"). جِهازٌ رَمْزيٌّ يتَضَمَّنُ اِسْتِبدالَ صيغةً نَحويَّةً بأخرى. شَائِع في الاِسْتِعارة.

enchiridion : كُتَيب

(إغريقيَّة: دليل) . كتاب يُمْكِنُ حمله باليد.

encomium : الثَّنَاء

(لاتينيَّة من إغريقيَّة "مَدِح") مَديحٌ في الشِّعر أو النَّثر، يُمجِّدُ الناسَ أو الأشياء أو الأفْكَار أو الأحْداث. في الأَصْل كانت أُغْنيَة كوراليَّة يونانيَّة احتفالاً ببَطَل، ثمَّ غُنَّت في مَوكبِ النَّصر في نِهايَةِ الألعاب الأولمبيَّة.

encyclical : المَنْشُور

(لاتينيَّة) . بَيَانٌ رَسْميَّ من البابا. وهي مَعروفةٌ بكَلِماتها الإفتِتاحيَّة .

encyclopedistes : المَوْسُوعات

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من اليونانيَّة بمعنى"دائري" أو "عام" و "الإنْضِباط" أو "تَعْليمات".
هناك ثلاثة أنواعٍ أساسيَّةٍ من المَوسوعة: (أ) تلك المَوسوعيَّة بقصدٍ ولَكِنَّها ليست شامِلةً عالميَّاً؛ (ب) المَوسوعات الشامِلة؛ (ج) المَوسوعات الخَاصَّة.

end-rhyme: قافيَةُ النِّهايَة

يحدثُ هذا في نِهايَةِ سَطرٍ من الشِّعر، ويَتَميَّزُ عن قافيَةِ الرَّأس أو الجِناسِ والقافيَة الداخليَّة.

end-stopped : تَوقّفُ النِهايَة

يتمُّ إيقافها مُؤقتاً حَيْثُ تَتزامَنُ نِهايَة شَطرٍ مع إكمال جُمْلَة أو وِحْدة مُسْتَقِلة أخرى من الجُمْلَة .

enlightenment, the : التَّنْوير

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُطَبَّقُ على حَرَكَةُ التَّحرُّر الفِكْريّ التي تَطوّرت في أوروبا الغربيَّة، ويُستَخدَمُ لوصفِ الحَرَكةُ الأَدَبيَّة والفَلسفيَّة في أوروبا بين فَترَة 1660 و 1770. (تسمى الفَترَة غَالِبَاً "عصر العَقل"). تَوَّج عصرُ التَّنوير بكِتَابَات جان جاك روسو و الموسادون، وفَلْسَفَة إيمانويل كانط، والمثل السِّياسيَّة للثورتين الأمريكيَّة والفَرَنْسيَّة، في حين أنَّ روادها في العلوم والفَلْسَفَة شملوا بيكون وديكارت ونيوتن ولوك. كانت فكرتها المَركزيَّة هي الحاجة (والقدرة على) العَقل البشري لإزالة الخُرَافَات القديمة، والعَقيدة، والظلم.
تميزت الفَترَة بإيمان عميق بقدرات العقل البشري والتفاني في وضوح الفِكْر والإنْسِجام والتناسب والتَوَازن، وأشْكَال جَديدة من التواصل الإجْتِماعي الحضري (الصالونات والمقاهي ومُجْتَمَعات النقاش) التي تسهِّل المُنَاقَشَة المفتوحة للأفْكَار، وانفجار ثقافة الطباعة.

ensalada : انسالادا

(إسبانيَّة: تعني سَلطة خُضار) في الأَدَب، هي قَصيدةٌ تَحْتَوي على خُطوطٍ وعَناصِر ذاتِ أطوالٍ مُخْتَلفةٍ ومُخَطَّطاتِ قافيَةٍ مُخْتَلفة. عَادةً ما تكون تركيبةً ذات طابعٍ غِنائي.

entelechy :

مُصْطَلَحٌ اِستَخدمه أرسطو للإشارةِ إلى الإدراك أو التَعْبير الكامِل لشيءٍ مُحْتَمَل. ثمَّ استخدمَه الكُتَّاب للدلالةِ على ما ساعدَ على تطويرِ الكَمال.

entertainment : قسه . كَلام

كتصنيفٍ أَدَبيٍّ مُحَدَّد، مُصْطَلَحٌ إستَخدمه غراهام غرين لتمييز رُوايَاته الجادّة عن رُوايَاته المُستَنيرة والأكثر إستنارة.

entr'acte : مَا بَيْنَ اِثْنَيْن

(فَرَنْسيَّة "ما بين اثنين") فاصِلٌ قَصيرٌ، غَالِبَاً ما يكونُ موسيقيَّاً، لمنحِ الجُمْهُور إسْتِراحة في العُروض المَسْرحيّة.

entremes : اِدْخَالَات
مُصْطَلَحٌ إسبانيٌّ لأداءِ فواصِل كوميديَّة قَصيرة تقدِّم بين أعْمَال دِراما أكثر جِديَّة. ازدهر هذا الشَّكل على المَسْرَح الإسباني في النصفِ الأول من القَرْن السابِع عشر.
epanorthosis : تَقَويم . تَجْبير. تَصْليح
(إغريقيَّة" الاستقامة مرة أخرى") شكل من الكَلام يتمُّ فيه تَصحيحِ شيء ما أو التَّعليق عليه.
epic : المَلْحَمي
قَصيدةٌ روائيَّةٌ طويلةٌ، تَحتفي بالأعْمَالِ العَظيمة لأكثر من بَطل من الأبطال الأُسْطوريين، بأُسْلُوبٍ اِحْتفاليٍّ كَبيرٍ. البَطَل، عَادةً ما يكون مَحْمِيَّاً من قبل الآلهة أو يَنحدرُ منه، يُؤدّي أعْمَالاً خارِقة في المَعركة أو في رحلاتٍ رائعة.
تتَضَمَّن الأُسْطورَة والحِكايَة الشَّعْبِيَّة والتَّاريخ. غَالِبَاً ما تكون الملاحِمُ ذات أهميَّة وَطنيَّة بمَعْنى أنَّها تجسِّدُ تَارِيخ الأمَّة وطموحاتها بطَريقةٍ نَبيلة أو فَخمة.
الملاحِمُ في البِدايات تكون شَفهيَّة، ثم تَصيرُ مَكْتُوبة.
جِلْجَامش، المَلْحَمة السومريَّة (حوالي 3000 قبل الميلاد)، هي أقدمُ عملٍ مَوْجود في التَقْليد الشفهي. يروي مغامرات ملك يبحثُ عن المَجدِ والحَياة الأبديَّة. ثم تأتي ملاحمُ هوميروس، الإلياذة والأوديسة (800 ق.م).
epicedium : أغْنيَةٌ جنائزيَّة
(إغريقيَّة "أُغْنيَة جنائزيَّة") أُغْنيَةُ حِداد في مَدحِ شَخْصٍ مَيِّت، كانت تغنى على الجِثّة.
epic simile : تَشْبيهٌ مَلْحَمي
تَشْبيهٌ مُمتَد، في بَعْضِ الحالات يَمتدُّ إلى خمسةِ عشرٍ أو عِشْرين سَطراً، حَيْثُ يَتمُّ إجراء المُقارَنات التي تمَّ إجراؤها بتفصيلٍ كَبير. وهي سِمةٌ شَائِعةٌ للشِّعرِ المَلْحَمي، ولكن توجدُ أيضاً في أنواعٍ أخرى.
epic theatre : مَسْرَحٌ مَلْحَمي
شَكلٌ ثَوريٌّ من الدِّراما طوّرها الكاتِبُ المَسْرَحي الألماني برتولت بريخت(1898-1956). وذلك في أواخِر عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين تأثراً بالمَسْرَحي الاشتراكي إروين بيسكاتور. كان يَنطوي على رَفض نماذج أرسطو للوِحْدة الدِراميّة لصالح عَرض مُفَصَّل للسَّرْد (وبالتالي "مَلْحَمة") في سِلْسِلَةٍ من الحَلَقات ذاتِ الصِّلة الفَضْفَاضة التي تتخللها الأغاني والتعليقُ من قِبلِ جوقة أو راوٍ. بصفته ماركسيَّاً، انقلب بريخت ضد التَقْليد البرجوازيَّة للمَسْرَح حَيْثُ يَتفاعلُ الجُمْهُور عاطفيَّاً مع الشَّخْصيات المُستديرة نَفسيَّاً في مَسْرَحيَّة جَيدة الصُّنع.
كان المَسْرَحُ المَلْحَميُّ بمثابة استراحة مع الأساليب الدِراميّة الراسخة.
يُشيرُ إلى شكلٍ مِنْ أشْكَالِ المَسْرَحيَّة / السَّرْديَّة، وهو تَعْليمي، لا يقتصر على وِحْدة الوقت وعرض سِلْسِلَة من الحلقات بطَريقة بسيطة ومُباشِرة: هو نوع من السَّرْد الخطي ("كل مَشْهَد لنفسه").
المِيزاتُ البارزةُ هي اِسْتِخْدَامُ جوقة، راوٍ، عَرض شرائح، فيلم، لافتات ومُوسِيقَى. خُصِّص الكثير من الدِّراما المَلْحَميَّة للتَعْبير عن الأفْكَار والمثل السِّياسيَّة، وإن لم يكن دعايَة علنيَّة. من نواحٍ كَثيرة، لديها الكثير من القواسم المُشْتَرَكة مع المَسْرَح الوَثَائِقي.
epideictic : المَعْرُوض
(إغريقيَّة "مَعروض على") مُخصَّصٌ للعَرضِ في المُناسِبات العامَّة. كان فرعاً من الخِطَاب الكلاسيكي يُستَخدم في الثَّناء على شَخْصٍ أو شَيء ما، أو بإلقاء اللوم عليه في الأماكنِ العامَّة. يَخْتَلِفُ عن الحِجَّة القانونيَّة أو الإقناع السياسي في تكريسه للثناءِ العام

(أو اللوم)، كما هو الحال في الخُطَب الجَنائزيَّة، إلخ.

Epigon : إبيجون

(إغريقيَّة epi + gon، "بعد الميلاد"). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ عموماً في اللُّغةِ الألمانيَّة لوصف الكُتَّاب المُشْتَقين والذين يعملون ويتأثرون بتَقاليد الأسلاف المُميّزين. ومن هنا جاءت فِكْرَةُ جيل لاحِق تابِع.

epigram : ابيجرام

(إغريقيَّة : نَقش) عِبَارةٌ قَصيرةٌ أو مُكَثَّفةٌ من الشِّعرِ أو النَّثْرِ قد تكون مَجانيَّة أو سَاخِرة أو قول مأثور.

في الأَصْل شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ النُّقوش الضَّخمة أُستخدِمت في اليونان القديمة عَادةً على القبور، طوَّر شعراءُ العَصْر الهلنستي الإبيغرام إلى شكلٍ أَدَبي .

epigraph : كِتَابَة مَنْقُوشَة

اِقْتِبَاسٌ أو شِعَارٌ يُوضَع في بِدايَة كِتاب أو مَسْرَحيَّة أو قَصيدة كمؤشِّر على مَوضوع. يُمْكِنُ أَنْ يُشيرَ المُصْطَلَح أيضاً إلى نَقشٍ على نَصبٍ تِذكاري أو عُملة مَعدنيَّة.
يُمْكِنُ تمييز أربعة مَعاني: (أ) نقش على تمثال أو حجر أو مبنى. (ب) كِتَابَة (أُسْطورَة) على عملة معدنيَّة؛ (ج) اِقْتِبَاسٌ على صفحةِ عنوان الكتاب؛ (د) شِعَار (فقرة) عنوان قسم أو فقرة جَديدة.

epigraphy : كِتَابَات

(إغريقيَّة: epi + graphein ، كِتَابَة على الغِرافيك) دِرَاسَةُ النُّقوش المَحْفُورة على مادةٍ مَتينة (مثل الرُّخام والحَجَر والمَعادِن والصُّلب) وجِدَت في المَقابِر والتَّماثيل واللَّوحات والأَقْراص والمَباني العامَّة، إلخ. النُّقوش هي مَصْدَرٌ حَيويّ للمَعرفةِ حول العالِم القَديم.

epilogue : الخَاتِمة

يُمْكِنُ تمييز ثلاثة مَعاني: (أ) إلقاء كَلِمَة قَصيرة في نِهايَة المَسْرَحيَّة. غَالِبَاً ما يقدم بَعْض التعليقات الرشيقة والذكيَّة على ما حدث ويطلب موافقة الجُمْهُور؛ (ب) نِهايَة القِصّة التي تُحدِّدُ الأخلاقَ؛ (ج) القِسمُ أو الفَقرةُ الخِتاميَّة من أيِّ عَملٍ أَدَبيّ، تُضاف أَحْيَاناً كمُوجَز، وأحياناً كثيرة كفِكْرَة لاحقة.

epimythium : الابيميثيوم(نِهايَةُ الحِكايَة)

مُلَخَّصٌ اخلاقيٌّ للحِكايَة المَوضوعةٍ في نِهايَة الحِكايَة.

epinicion : الإنْتِصَار . الفَوْز

قَصيدةُ انتصارِ تخليداً لذكرى فوزِ في دورةِ الالعابِ الاولمبيَّة.

epische Oper : الأوبرا المَلْحَميَّة

مُصْطَلَحٌ ألمانيٌّ ابتكره برتولت بريخت (1898-1956) لمُقابَلَةِ مَفْهُوم الأوبرا مع "الأوبرا الدِراميّة". تتشابه خصائِص الأوبرا المَلْحَميَّة مع المَسْرَحيَّة المَلْحَميَّة. كان للمُوسِيقَى وظيفة تَعْليميَّة.

episode : حَادِثَة . حَلقة

يُمْكِنُ تمييز مَعْنَيَين: (أ) حَدَثٌ أو حادثةٌ ضمن رُوَايَة أطول؛ (ب) قِسمٌ يقسَّم به العَمَل المُتَسَلْسِل.

episodic : عَرَضِي

بُنيَت كقِصَّةٍ مِنْ خِلَالِ سِلْسِلَة من الحَوادث المُترابطة بِشَكْلٍ فَضْفَاض بَدلاً من حَبْكَة مُدْمَجة . شاع في العُصُور الوسطى عند الرومان، إذ كان لديهم هَيْكَلٌ عَرَضيٌّ يكون فيه الرابطُ الوحيد بين حلقة وأخرى هو وجودُ نفسِ الشَّخْصيَّة المَركزيَّة.

episteme : المَعرِفَة

(إغريقيَّة: علم أو دِرَاسَة المَعرِفة) مُصْطَلَحٌ استخدمه أفلاطون وأرسطو للدَّلالةِ على

المَعرِفة الصالِحة عالميَّاً المُكتَسبة مِنْ خِلَالِ العَقل أو المَنْطِق، بدلاً من مُجَرَّد الرأيّ أو المُعْتَقَد .
يجمعُ النِظَام المعرفي بين مُخْتَلف المسائل القانونيَّة والعِلْميَّة وما إلى ذلك، ويضمن تماسكها ضمن بِنْيَة أساسيّة من الافتراضات الضمنيَّة حول حالة المَعرِفة.
في الفِكْر الحَديث، يرتبط مُصْطَلَح épisteme بالمؤرخ الفَرَنْسي ميشيل فوكو (1966) حاول فوكو إظهار كيف تم استبدال نِظَام المَعرِفة على أساس الكشف عن أوجه التشابه في القَرْن السابع عشر بنَظَرِيَّة جَديدة من الإخْتِلافات والتمييزات .

epistemology : نَظَرِيَّة المَعرِفَة
"علمُ المَعرِفة" باختصار هو فرعٌ من الفَلْسَفَةِ، يهتمُّ بفَهمِ طَبيعَة المَعرِفة وحُدودها.

epistle : رِسَالَة
قَصيدةٌ مُوجهةٌ إلى صَديق أو راعي، وبالتالي هو نوعٌ من "الرسالة" في الشِّعر. هناك نوعان: (أ) حول المَوضوعات الأخْلاقيَّة والفلسفيَّة؛ (ب) حول مَواضيع رومانسيَّة أو عاطفيَّة.

epistolary novel : رُوَايَةٌ رَسَائِلِيَّة
رُوَايَةٌ مَكْتُوبةٌ على شكل سِلْسِلَة من الرسائلِ المُتبادلة بين شَخْصيات القِصَّة، مع تَضمين مُقتطفات من دفاترهم في بَعْض الأَحْيَان. شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ السَّرْد أُستخدِمَ في الرُّوايَات الإنجليزيَّة والفَرَنْسيَّة في القَرْن الثامن عشر .

epistrophe : إرْجَاع
(إغريقيَّة "عند الدَّوَرَان") شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الكَلام يتمُّ مِنْ خِلَاله تِكْرَار نفس الكَلِمَة أو العِبَارة في نِهايَة العبارات أو الجمل أو السطور المُتَتالِيَة.

epitaph : مَرثيَّة
(إغريقيَّة" تعني "كِتَابَة على قَبر") . نقشٌ على شاهِدٍ أو نُصْبٍ تِذكاري لذكرى الشَّخْص أو الأشخاص المُتوفييّن. تشيرُ كَلِمَةُ المَرثيَّة أيضاً إلى قِطْعَة أَدَبيَّة مُوجَزة تُلَخِّصُ حياةَ الشَّخْصِ المَيّت.

epitasis : ذَرْوَة
(إغريقيَّة " قرب التكثيف") جُزْءٌ من المَسْرَحيَّةِ عندما تَقْتربُ من الذَّروة، وتَتكثَّفُ الحَبْكَة، و يَسبِقُ الكارثة.

epithalamion : أهازيجُ الأعْرَاس
(إغريقيَّة "في غُرفةِ الزفاف"). أُغْنيَةٌ أو قَصيدةٌ تَحتَفِلُ بالعُرس، ازدهرَ هذا الشَّكل في عصرِ النَّهْضَة.

epithets: ألْقَاب . نُعُوت

(إغريقيَّة epítheton). يُشاعُ هذا المُصْطَلَحُ في التَّوصيفات الخَاصَّة، فيُستَخدَمُ لتحديدِ نوعيَّة، أو سمة مميّزة لشَخْص أو شَيءٍ ما. يُكثَرُ اِسْتِخْدَامُه في الألقابِ التَاريخيَّة.
أما في القَواعِدِ والأُسْلُوبيَّةِ، فهي كَلِمَةٌ أو عِبَارةٌ تُميّز الاِسْمَ وتَرتبطُ به بِشَكْلٍ مُنْتَظَم. من الأمثلة على ذلك: منزلٌ مَسكون، والسَّيِدة الحَديديَّة....

epitome : خُلاصَة
(إغريقيَّة(اختصار") اِخْتِصار أو مُلَخَّص. يُمْكِنُ ضغطُ أطروحةٍ عِلميَّةٍ طَويلةٍ أو عَمَلٍ تَاريخيٍّ في كِتابٍ واحِد.

epizeuxis : اِقْتِرَان
(إغريقيَّة" الرَّبطُ معاً") هو شَكلٌ من الكَلام يَتمُّ فيه تِكْرَار كَلِمَةٍ أو عِبَارةٍ بِشَكْلٍ قاطِع لإحداثِ تَأثيرٍ خاصٍّ.

epode : إيبود
(إغريقيَّة "أُغْنيَةٌ إضافيَّة") تُضافُ في قَصيدةٍ غِنائيَّةٍ بمُوسِيقَى عَروضيَّة مُخْتَلفة.

eponymous : مُسَمَّى
(إغريقيَّة: بمَعْنى " إعطاءُ اسمٍ لـ") بَطَلُ الرُّوَايَة يُطلَقُ اسمُه على عنوانِ العَمَل.
مُصْطَلَحٌ يُستخدَمُ لِشخصٍ حَقيقي أو وَهمي لتسْميَّةِ عَمَلٍ أو شَيءٍ أو مُؤسَّسَة أو كِتاب. وهكذا إحدى روايات لتولستوي تحمِلُ اسم البطلة " آنّا كارنينا".

epos : مَلَاحِمٌ شَفَهِيَّة
(إغريقيَّة: "كَلِمة، أُغنية") اسمٌ يُعطى للشِّعرِ المَلْحَمي المُبَكِّر (الشَّفوي غَير المَكْتُوب)

epyllion : مَلْحَمَةٌ صَغيرة
(إغريقيَّة "مَلْحَمة صَغيرة"، "قصاصة شعر") قَصيدةٌ مُصَغَّرة من قَصيدةٍ مَلْحَميَّة. يعود تَاريخ المُصْطَلَح إلى القَرْنِ التاسعِ عَشر، عندما طُبِّق على بَعْض القَصائدِ القَصيرةِ باللُّغةِ اليونانيَّةِ واللاتينيَّة، والتي عَادةً ما تَتَضَمَّنُ مَوضوعاتٍ أُسْطوريَّةً ومَواضيع حُبٍّ، بطَريقةٍ اِسْتِقصائيَّةٍ وإيحائيَّةٍ مُتقنةٍ. كانت شَائِعةً في العَصْرِ الإسْكَنْدري والفَترات الجُمْهُوريَّة المُتأخِّرة وأوغسطين.

equivalence : تَكافُؤ . مُكَافِئ

عَلاقَةُ القُوَّةِ المُتساوية بين القَواعِد النَحْويَّة. يُستَخدَمُ المُصْطَلَحُ أيضاً في سِياقات نَحْويَّة ودَلاليَّة أخرى، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، "التَكافُؤ التَّوْزيعي" (بين الوَحْدات التي لها نَفس التَّوْزيع)، "المُعادَلة الدَّلاليَّة" (أي مُتَرَادِفات).

erotica : الشَّبقيَّة
أيُّ مادةٍ تُركِّز بِشَكْلٍ أساسيّ على العَلاقات الجِنْسيَّة البَشريَّة. تُوسَّع هذا المُصْطَلَحُ ليدلَ على اِسْتِهلاك المَوَاد الإباحيَّة لتحقيق الإشباع الجِنسي.

erzählung : سَرْد
(ألمانيَّة من الإغريقيَّة "السَّرْد) يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى العَمَليَّةِ الفِعليَّة لرُوَايَةِ قِصَّة، كما اُسْتُخدِمَ لوصفِ قِصَّة قَصير.

eschatology : عِلمُ نِهايَةِ العَالَم
الدِرَاسَةُ اللاهوتيَّةُ أو التَّمثيلُ الفَنّي لِنهايَةِ العالِم.

Esperanto : إسبرانتو
واحدةٌ من عِدَّة لُغات "دوليَّة" مُصْطَنعة مُركَّبة من كَلِمات من ألسنةٍ مُخْتَلفة. اُخْتُرِعَت هذه اللُّغةُ ونُشِرَت عام 1887.

esprit decadent : الإِنْحطاطَ الرُّوحي
يُشيرُ إلى حالةِ العَقلِ والرُّوح التي سادت بين عددٍ كَبيرٍ من الشُّعَراء والرِّجال في فَرَنْسا في تلكَ الحِقبة، وتأثَّرت بها. ويَرتبطُ بِشَكْلٍ خاصٍّ بالمُجْتَمَعاتِ الأَدَبيَّةِ الصَغيرةِ التي ازدهرت لفَترَةٍ وجيزةٍ في ذلك الوقت، والتي اِجْتَمَعت لمُنَاقَشَةِ الشِّعرِ والأَدَب بِشَكْلٍ عام، والفنِّ، والسياسةِ، والفَلْسَفةِ، وما إلى ذلك. الاِنْحِطاط يعني التَّحلُّل والاِنْحِلال الأَخْلاقي (والفيزيائي). كان تَعْبيراً عن خَيبةِ الأَمَلِ، والحَياة المُزعِجة. نَوعٌ من المَلل والتَّشاؤم يُعبِّرُ عن عدمِ جدوى الحَياة، وازدراءِ التَّقاليد الأخْلاقيَّةِ والدِّينيَّة والمُحرَّمات.

essay : مَقَال
(فَرَنْسيَّة " essai"، مُحَاوَلَة) . تَركيبةٌ مَكْتُوبةٌ قَصيرةٌ نثريَّةٌ تناقِشُ، بِشَكْلٍ رَسْميّ أو غير رَسْميّ، مَوضوعاً أو مَجْموعة مُتَنوِّعة من المَواضيع. وهي واحدةٌ من أكثرِ الأَشْكَال الأَدَبيَّةِ مُرونةً وقابليَّةً للتكيُّفِ. صاغ المُصْطَلَح ("محاولة الخروج") الكاتِب الفَرَنْسي

ميشيل دي مونتين في عنوان (1580) Essais . ثم بدأت مَقَالاتُ فرانسيس بيكون (1597) تَقاليدَ المَقَالات باللُّغة الإنجليزيَّة .

essence : جَوْهَر

في الفَلْسَفَةِ، الجَوْهَرُ هو السِّمةُ (أو مَجْموعةٌ من السِمَات) التي تَجعلُ الشيءَ ما هو عليه، والذي بدونه سيَفقدُ هُويته. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، قد يكون جَوْهَرُ القَلَمِ هو قدرتُه على الكِتَابَة؛ لونه أو شَكله الدقيق سيكونُ مُجَرَّد عَرَضيّ، وليس جَوْهَريَّاً. ولَكنّنا نواجهُ المَزيد من الصُّعوبات عندما نحاولُ تحديدَ جَوْهَر "الخَير" أو "الحُبّ" أو "الرَّجل".

essentialism : الأُصُوليَّة

الإعْتِقَاد أو الإفتراضُ القائل بأنَّ لكلِّ شَخْصٍ ثقافاتٍ أو أَدَباً "جَوْهَريَّاً"، يُحدِّدُ الجودةَ أو مَجْموعةً من الصِّفات أو يُغيّرها.

في الآونة الأخيرة، يُمْكِنُ فَهمِ تَطوّرين نَظَريين على أنَّهما يعملان ضد الفِكْر الأصولي. النَّقْد الماركسي، المُسْتَمَدَّ من بَعْضِ رؤيتهِ التَّكوينيَّة من هيغل، الذي رأى أنَّ الثقافةَ تعتمدُ على الهياكِلِ الاقتصاديَّة الخَاصَّة التي تُنظِّمُ المُجْتَمَعَ في عصرٍ مُعيَّن؛ لذلك فمن الخَطأ أنْ ندَعي أنَّ الأَدَب، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، يعرضُ نفسَ الصِّفات عبرَ التَاريخ. كما جادل مُفَكِّرو ما بعد البِنْيَويَّة بأنَّ الهُويَّات الإجْتِماعيَّة لا توجد بالفعل لُغة وثقافة. بل هي نتاجُ تشكيلاتٍ خِطَابيَّة مُهيَمنة. وهكذا، أصْبَحَ من التَّقْليدي جداً في الأوساط الأكاديميَّة القول مؤخراً أن الهُويات مَبِنْيَةٌ تَاريخيَّاً وإجْتِماعيَّاً ولُغويَّاً.

estrangement : التَّغريب

خضعَ هذا المُصْطَلَحُ لتَاريخ كَبيرٍ من مُحاولاتِ التَّوضيح، بهدفِ تمييزه عن الاغترابِ، مُرَادِفه المُعتاد. عَلَى الرَّغْمِ من أنَّ المَفْهُومَ مَوْجودٌ عند كُتَّابٍ سابقين مثل روسو، إلا أنَّه اكتسبَ مَفْهُوماً مَركزيَّاً في كِتَابَات هيجل وماركس.

ethical criticism : النَّقْدُ الأخْلاقي

طَريقةٌ للمُنَاقَشَةِ الأَدَبيَّةِ حَولَ العَلاقة بين النَّقْدِ والأَدَب والأخْلاق، والتي تَطوّرَت في النِّصف الأخير من القَرْن العِشْرين، وإسْتِجابة لما بعد البِنْيَويَّة . يحاول الجمعَ بين علمِ الأخْلاق مع علم الجَمَال، ويستكشفُ قضايا مثل الطَّبيعَة الأَخْلاقيَّة للأعْمَالِ الأَدَبيَّة، ودور القيم الأخْلاقيَّةِ والثقافيَةِ التي تَحكمُ إنشاءَ وتَفْسيرَ الأعْمَال الأَدَبيَّة.

ethnic studies: دِرَاسَاتٌ عِرقيَّة

في الولايات المتحدة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الدِرَاسَةِ المُتعدِّدةِ التَّخَصُّصات لمَجموعاتٍ من الأقليَّاتِ العِرقيَّة أو العِرقيَّة المُحَدَّدة، بما في ذلك الأمريكيين من أصول إفْريقية والآسيويين الأمريكيين والأمريكيين الأَصْليين. ظهرَ المَجَالُ على خلفيَّةِ مَوجة من القَوميَّة الثَّقافيَة بين الأقليَّات العِرقيَّة من مُنتَصَفِ الستينيَّات إلى أواخرها. كان الدَّافعُ وراءَ إنشاءِ أقْسامِ الدِّرَاسَات العِرقيَّة هو ما اعتبره النشطاءُ بمثابةِ المَركزيَّةِ الأوروبيَّة المُسْتَمِرة وتَهميش تَاريخ الأمريكيين غير البيض. تمَّ تَصوُّر كُليَّات وبَرامج الدِّرَاسَات العِرقيَّة على أنَّها توفرُ مَوارد سياسيَّة وثقافيَة مُهمَّة لغيرِ البيض، ممّا يُمكِّنُ المَجْموعاتِ الفرديَّةَ من دِرَاسَةِ التَّحديَّات التي واجهتها، بما في ذلك العُنْصُريَّة، بشروطِها الخَاصَّة. أُنشِئ أقدم كليَّات الدِّرَاسَات العِرقيَّة في جامعة ولايَة سان فرانسيسكو في عام 1969، بعد إضرابٍ طَويلٍ من قِبلِ الطُّلَّاب الناشطين.

ethnocentrism : العِرقيَّة

صاغه العالِمُ السياسي الأمريكي ويليام ج. سومنر في عام 1906، تعني العِرقيَّة حرفيَّاً أنَّ أمَّةَ المَرءِ أو مَجْموعةً عِرقيَّةً تقعُ في قَلبِ العالِم. يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى الإعْتِقَاد في التَّفوق الثَّقافي لمَجْموعةٍ عِرقيَّةٍ واحدةٍ على الآخرين. وهي تُعزِّزُ القَوالِبَ النَّمَطيَّة والتَّحيّز وغَالِبَاً ما تكونُ مواقف مُعاديَّة تجاه الأمم أو الجَماعات العِرقيَّة الأخرى.

ethnography : الأجْناسُ البَشَريَّة

(إغريقيَّة: "عِرقي"، "أُمَّة" أو "شَعْب"، "كِتَابَة") حرفيَّاً، وصفٌ مَكْتُوبٌ لعاداتٍ وسلوكيَّاتِ الناس. كان علمُ الإثنوغرافيا تَقْليديَّاً دِرَاسَةَ ثقافاتٍ أخرى غير ثقافة الإثنوغرافي. تتَضَمَّنُ مَنْهَجيتُها العَمَلَ المَيداني والمُلاحَظة وبَعْضَ الإتصالات مع السُّكان الأَصْليين. نَجَدُ أمثلةً لبَعْضِ أقدمِ الحِسابات الإثنوغرافيَّة في تَاريخ هيرودوت حول مُجْتَمَعاتٍ وآدَاب اليونانيين والمَصريين. ومع ذلك، فإنَّ ظهورَ الإثنوغرافيا كنِظَام يُعزى عَادةً إلى "رحلاتِ الاكْتِشاف" الأوروبيَّة وفَترَةِ الإسْتِعمار، عندما كان هناك انتشارٌ للحساباتِ الإثنوغرافيَّة للثقافاتِ الأَصْليَّة كتبها المُسافرون الغربيون والتُّجَّار والمُبَشِّرون والمُسْتَعمرون. في هذه الكِتَابَات، بُنِيَت الشُّعوب الأَصْليَّة والثقافات غير الأوروبيَّة

etymology : التَّأْصِيل(عِلْمُ أصُولِ الكَلِمَات)

(إغريقيَّة étymos حَقيقَة+كَلِمَةlogós). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في دِرَاسَةِ تَاريخ تَطوّرِ شَكلِ الكَلِماتِ ومَعانيها مع مرور الزمن.

يَرجِعُ أقدمُ أصولِ الكَلِماتِ إلى النَّحويّين السَّنسكريتيَّة في الهِندِ القَديمة. ظهرت أصولُ اللُّغةِ الحَديثة في أوروبا في القَرْنِ الثامِن عَشر.

يُنظَرُ إليه على أنّه فَرْعٌ من اللُّغويّات التَاريخيَّة. أُسْتَخْدمت الدِرَاسَات التعاقُبيَّة diachronic في اللُّغويّات المُقارَنة في القَرْنين الثامن عشر والتاسِع عَشر، مِنْ خِلَالِ دِرَاسَة العَلاقَات الإشْتِقاقيَّة لإعَادةِ بناءِ لُغة مُشْتَرَكةٍ بين الهِنديَّة الأوروبيَّة، أو كدليلٍ على العَلاقَة بين اللُّغات أو الكَلِمات الفَرديَّة.

تَنطوي المَناهِجُ الرَّئيسيَّة لعلمِ أصْلِ كَلِمات اللُّغة على دِرَاسَة التَّغييرات المُسَجَّلة في النُّصُوص المَكْتُوبة، والمُقارَنة – التي غَالِبَاً ما تُسْتَخْدَمُ عند وجود أدلة نصيَّة - حَيْثُ يَتِمُّ تَحْليلُ لغتين أو أكثر ذات صِلة بِشَكْلٍ مَنْهَجي معاً مِنْ أَجْلِ إجراء استنتاجات حول لُغة أُم مُشْتَرَكة.

euphony : الصَّوْت الجَميل

(إغريقيَّة "حَلاوةُ الصَّوت") يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى أَصْوَات مُمْتِعة وخَلَّابة، تنتج عَادةً من حروف العلة الطويلة بدلاً من الحروف الساكنة .

euphuism : كِنَايَة

(إغريقيَّة "الكَلامُ العادِلُ") اِسْتِبدال مُصْطَلَحٌ مُسيء أو غير مَقبول إلى مُصْطَلَحٍ يُعتَبرُ أكثر قبولاً ولُطفاً. مثل: "وَفاة" على المَوْت .

Eurocentrism : المَركزيَّةُ الأورُوبيَّة

الافتراضُ بأنَّ أوروبا تُشَكِّلُ مركزَ العالَم. يعود هذا الإيمانُ بمَركزيَّة أوروبا وتَفوّقها الثَّقافي إلى التَّرتيبِ المَكاني للعالَم خلال الإسْتِعمار الأوروبي في القَرْنين الثامِنِ عَشر والتاسِع عَشر.

excursus : رِحْلَة

(لاتينيَّة: خارج) فَحصٌ وتَحْليلٌ مُفَصَّلٌ ومُسْتَفيضٌ لبَعْضِ النِقاط والمَوضوعات من النَّصّ الرَّئيسي، غَالِبَاً ما يتم إضافته كمُلْحَقٍ لكِتاب.

exegesis : تَفْسير

شَرحٌ أو تَفْسيرٌ للنَّصّ. طُبِقَ المُصْطَلَحُ أولَ مرة على تَفْسيرِ الكُتُبِ الدينيَّة (أو العوالِم والرُّؤى)، ولكنَّها أُستَعيرَت من قِبل النَّقْدِ الأَدَبي لتَحْليلِ أيِّ شِعرٍ أو نَثر. كما ورث العُلماءُ الأَدَبيون بَعْضَ إجراءاتِ تَفْسير الكِتاب المُقدَّس، من مِثل: التَحْليلُ النَّقْدي وتوضيحُ الصُعوباتِ في النَّصّ.

exemplum : مِثَال

(لاتينيَّة "مثال") رُوَايَةٌ قَصيرةٌ تُسْتَخْدَمُ لتوضيح أخْلاقي. يُطبَّقُ المُصْطَلَحُ في المقامِ الأولِ على القِصَصِ المُستَخْدَمةِ في خُطَبِ القُرونِ الوسطى.

exergasia : تَضْخيم

(لاتينيَّة "تَوْسيع") جِهازٌ يقومُ مِنْ خِلَاله عددٌ مِنْ أَشْكَالِ الكَلام بتضخيمِ نُقطةٍ وتَزيينها .

exilliteratur : أدَب المَنْفَى

(ألمانيَّة "أَدَب المنفى") أَدَب أُلِّفَها مُؤَلِّفون ألمان في أثناءِ وجودهم في المَنفى عندما لجأوا إلى الخارجِ خلال فَترَة النِظَام الاِشْتِراكي الوَطني. وكان من بين الأكثر شهرة بيرتولت بريخت وليون فيوتشتوانجر وهاينريش مان وتوماس مان وستيفان زويغ.

existentialism : الوجُوديَّة

تيارٌ في الفَلْسَفَةِ الأوروبيَّةِ يَتَميَّزُ بتأكيده علي الوجودِ البَشري المُعَاصِر. بزغ تأثيره في مُنتَصَفِ القَرْن العِشْرين من قِبَل فلاسفة وأُدُبَاء ألمان وفرنسيين، مثل: مارتن هايدغر وكارل جاسبرس وجان بول سارتر سيمون دي بوفوار وألبير كامو....

إنَّ الوجوديةَ السارترية، بخلافِ الوجودية المسيحية لكيركجارد، هي فَلْسَفَة ملحدة لحريَّة الإنْسَان تم تصورها مِنْ حَيْثُ المسؤوليَّة الفرديَّة والأصالة. إن فرضيته الأساسيّة، أن "الوجود يسبق الجَوْهَر"، يعني ضُمنا أننا كبشر ليس لدينا جَوْهَر أو طَبيعَة مُعيَّنة ولكن يجب علينا صياغة قيمنا ومَعانينا في عالم وجود لا مَعْنى له . نظرًا لأننا مُلزَمون بخياراتنا، فيمكننا إما أن نواجه ألم هذه المَسؤولية، أو أن نَتجنبَ الإدعاء بطاعةِ عاداتٍ أو واجباتٍ مُعيَّنةٍ، وبالتالي التَّصرف "بسوء نيَّة". ومن المُفارقات أننا "أسرى حرية."

exordium : تَمْهيد

الجُزْءُ التَّمهيديُّ من الخِطَاب أو أيّ عَملٍ كِتابي للمُنَاقَشَة أو العَرض، كما حددته البَلاغة الكلاسيكيَّة.

experimentalism : التَّجْريبيَّة

نشاطٌ فكريٌّ / خَيَاليٌّ / إبداعيٌّ يَستتبِعُ اِسْتِكشافَ مَفاهيم وتِقنيّات جَديدة، وما إلى ذلك، والتي تَتجاوزُ الأعْرافَ المُتَّبَعة في التَقاليدِ الأَدَبيَّة. كانت التَّجريبيَّةُ سِمةً مَهمَّةً للأَدَب والفنِّ في القَرْن العِشْرين، حَيْثُ نشأت حَرَكات AVANT-GAKDE المُتعاقِبة في ردِّ فعلٍ مُسْتَمِرٍ ضد ما اعتبرته أَشْكَالاً مُتَعَفنة أو مُتَحَجِّرة. وشهدت نشاطًا تَجريبيًّا واسعَ النطاقِ.

explication : التَّفْسير

تَحْليلٌ رَسْميَّ ووثيقٌ للنَّصّ: هَيْكَلُه، أُسْلُوبه، محتواه، صورُه، في وَاقِعِ كلِّ جانب منه. هو محاولةٌ لتَحْليلِ العَمَلِ الأَدَبيّ بِدقَّة، مع إيلاء الاِهْتِمام الكامِل لتَعقيدات الشَّكل والمَعْنى. كوسيلةٍ للتوضيح، تُمارَسُ بِشَكْلٍ شَائع في المدارسِ الفَرَنْسيَّة، وإلى الآن في إنجلترا منذ عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين.

exposition : عَرْض

مَعْلوماتٌ أساسيّة في بِدايَة القِصَّة، مثل الإعداد والشَّخْصيَّات والصِّراعات، والأحْداث القادِمة. قد يضطر أيضاً إلى تَقْديمِ معلوماتٍ حول ما إذا "حدثَ بالفعل".

expressionism : التَّعْبيريَّة

مُصْطَلَحٌ عامٌ لنَمَطٍ من الفَنِّ الأَدَبيّ أو البَصريّ. كان لنَظَرياتِ التَعْبيريَّةِ تَأثيراً كَبيراً في ألمانيا والدول الاسكندنافيَّة. هَيّمنَت التَعْبيريَّةُ على المَسْرَحِ لفَترَةٍ في عِشْرينيَّات القَرْن العِشرين. في مجالِ المَسرَحِ كان رَدَّ فعلٍ ضد الوَاقِعيَّة وكان يهدفُ إلى إظهارِ الحَقائق النَّفسيَّة الداخليَّة.

expressive : مُعَبِّر(تَعْبيري)

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ أَحْيَاناً في علمِ الدَّلالة كجُزْء من تَصْنيفِ أَنْواعِ المَعْنى. يُشيرُ المَعْنى التَّعْبيريّ إلى المُحْتَوى العاطِفي، وإلى أيِّ هُويَّة قد يكون لها شَخْصيَّة الفَرد أو إبداعه الفردي (كما في اللُّغة الشِّعريَّة). عَادةً ما يتم مُقارَنته بالمَعْنى الوَصْفي و "الإجْتِماعي".

expurgate : تَنْظيف . إزَالة

إزالةُ المَقاطِعِ المَرفوضةِ (ولاسيما الجِنسيَّة أو الحَسَّاسة سياسيَّاً) من النَّصّ.

expurgated edition : طَبْعَة مُنَقّحَة

نُسْخَة من كتاب تم حذف مَقاطِع منه، لتنقيته من أي شيء يُمْكِنُ اعتباره مسيئاً أو ضاراً أو خاطئاً.

extravaganza : الفَنُّ المُذهِل

(الكَلِمَةُ مُشْتَقة من stravaganza الإيطاليَّة التي تعني، تقريباً، "متأثرة بالإسراف"). تَرفيهٌ مَسْرَحيٌّ مَزيجٌ من الأُسْطورَة أو الخُرَافَة تَنبِضُ بالحَياة، والمُوسيقَى، والرَّقْص، والمَشْهَد المُتقَن. شاعَ في مُنتَصَفِ القَرْنِ التاسِع عَشر من قبل ج.ر.بلانش، يُطلَقُ هذا المُصْطَلَحُ الآن على أيِّ مَسْرَحيَّةٍ موسيقيَّة.

(F)

fable : خُرَافَة
(لاتينيَّة: fabula، "الخِطَاب، القِصَّة"). حِكايَةٌ قَصيرةٌ في الشِّعرِ أو النَّثْرِ تنقلُ درساً أخْلاقيَّاً، عَادةً ما تكونُ المخلوقاتُ غير البشريَّة أو الأشياءُ الجامِدة هي الشَّخْصيات. إنَّ تَقْديمَ البَشَر كحيوانات هو سِمة من سِمَات الخُرَافَة الأَدَبيَّة وهو يَخْتَلِفُ عن الخُرَافَة التي لا تزالُ تزدهِرُ بين الشُّعوب البِدائيَّة.
ربما نشأ هذا النَّوْعُ في اليونان، ونُسِبَت أولُ مَجْموعةٍ من الخُرَافَات إلى إيسوب (القَرْن السادس قبل الميلاد). وهناك مَجْموعةٌ مَشهورةٌ من الخُرَافَات الهِنديَّة كانت Bidpai، والتي ربما تكوَّنت في الأَصْل باللُّغةِ السنسكريتيَّةِ في فَترَة 300 ميلادي.

fabliau : الخُرَافَات
قِصَّةٌ قَصيرةٌ مُضحِكةٌ مُنَظَّمةٌ شِعريَّاً، تتعاملُ بطَريقةٍ وَاقِعيَّةٍ صَريحةٍ مع شَخْصياتٍ من الطبقةِ الوسطى المُتورِّطة في الدسائِس الجِنسيَّة أو المَقَالِبِ الفاحِشة. عَادةً من 300 إلى 400 سطر. ازدُهِرَ هذا النَّوْعُ في فَرَنْسا بين 1150 و 1400 م.

facetiae : وَاجِهَة (عَرْض)
مُصْطَلَحُ بائع كُتُبٍ للكُتُبِ المُضحِكةِ أو الفاحِشة.

faction :
يُشيرُ إلى الخَيَال القائم على الحَقيقَة والجمع بينهما، فتشيرُ إلى الأعْمَالِ التي تقدِّمُ مُحتوياتٍ وَاقِعيَّةٍ يُمْكِنُ التَّحقُّق منها في شكلِ رُوَايَة خَيَاليَّة .

fairy tale : حِكايَةٌ خَيَاليَّةٌ
تنتمي الحِكاياتُ الخُرَافَيَّةُ إلى الأَدَب الشَعبيِّ، وهي جُزْء من التَّقْليدِ الشَّفهيِّ. السِّحرُ مِن المُكوِّنات الرَّئيسيَّة لمثلِ هذه القِصَص، والتي غَالِبَاً ما تكونُ مَخفيَّة في تَفْسير الطَبيعَة البشريَّة وعلم النفس.
أصولِ الحِكايات هي مَخفيَّةٌ ومَجهولةٌ. ثمَّة اِعْتِقَاد أنها أتَتْ من الشَّرْق. من ألف ليلة وليلة التي كُتِبَت بالعَربيَّة وتُرجِمَت إلى الفَرَنْسيَّة في القَرْنِ الثامِن عَشر.

falling action : سقوط (هبوط)
الأحداثُ التي تؤدّي إلى حَلٍّ بعدَ الذَروة.

fancy and imagination : الوَهمُ والخَيَال
مُصْطَلَحان شَائِعا الإسْتِخْدَام ومُثيران للجَدلِ في تَاريخ النَظَرِيَّة النَّقْديَّة. كما هو الحال في العَديد من الأمورِ المُتَعَلِّقة بالأَدَب وأشْكَاله ومَبَادِئه، أثار هذه القضيَّة في العُصُور الوسطى مِنْ خِلَالِ أرسطو، وفي عصر النَهْضَة مِنْ خِلَالِ أفلاطون.

fancy : وَهم
قُدرةُ العقلِ على إنتاجِ مَجْموعاتٍ جَديدةٍ من الصُّور أو الأفْكَار، عَادةً بطَريقةٍ محُدودةٍ أو سطحيَّةٍ أو غريبةٍ أكثر من تلك التي حققها الخَيَال الصَّحيح.

fantastic: خَيَالي
نَمَطٌ من الخَيَالِ يَتمُّ فيه الخَلطُ بين المُمْكِن والمُستحيل بحَيْثُ يَتركُ القارِئَ (وغَالِبَاً ما يكون الرَّاوي و / أو الشَّخْصيَّة المَركزيَّة) بدونِ تَفْسيرٍ ثابتٍ لأحداثِ القِصَّةِ الغَريبةِ.

fantasy : خَيَال
مُصْطَلَحٌ عامٌ لأيِّ نَوعٍ من العَمَلِ الخَيَالي غير مُخصصٍ في المَقامِ الأولِ للتمثيلِ الوَاقِعي للعالَم المَعروف. تَتَضَمَّنُ الفِئةُ العَديدَ من الأنواعِ الأَدَبيَّة (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ

الدِّراما البصريَّة، حكايا الحَيوانات، الخُرَافَة، الخَيَال العِلْمي) التي تصِفُ عوالمَ مُتخيّلة تُقبَلُ فيها القوى السِّحريَّة وغيرها من المُستَحيلات.

farce : مَهْزَلَة

(لاتينيَّة) المَهْزَلَةُ نوعٌ من الكوميديا "المنخفضة"، التي تلهم المرح الممزوج بالذعر والقسوة في جُمْهُورها مِنْ خِلَالِ سِلْسِلَة مُتَزايدة السرعة وغير مُحْتَمَلة من الارتباكات السخيفة، وعَناصِرها الأساسيَّة هي عمل جسدي مُبَالغ فيه (غَالِبَاً ما يتكرر)؛ المُبَالَغة في الشَخْصيَّة والوضع؛ هي مَهْزَلَة، تكون الشَخْصيَّة والحِوَار خاضعين للحَبْكَة والوضع. عَادةً ما تكون المؤامرة مُعَقَّدة وتنجح الأحداث فجأة وبسرعة محيَّرة تقريباً.

fashionable novel : رُوَايَةٌ عَصْريَّة

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال كان شَائِعاً في الفَتْرَة 1825-1850. كانت الرُّوايَات في الغالب تتحدَّثُ عن الأثرياء والمعروفين في الطبقات العليا.

fastnachtspiel : مَسْرَحيَّةُ الثَّلاثاء

(ألمانيَّة: "مَسْرَحيَّة الثلاثاء") . نوع من الدِّراما الشَّعْبِيَّة القَصيرة التي يُؤدّيها سكان المدينة في ألمانيا خلال مَهْرجانات في القَرْن السادس عشر.

يُمْكِنُ اعتبارها مُقَدِّمَةً لمَسْرَح المُجْتَمَع. كان بَعْض المَوضوعات الرئيسيَّة محليَّة - مثل المشاكل الزوجيَّة - وغَالِبَاً ما تكون كنوع من المحاكمة أو الإجراءات القضائيَّة.

Faust theme : مَوضُوعُ فاوست

في وقت ما خلال القَرْن السادس عشر الميلادي. أصْبَحَت أُسْطورَة متأخرة من القرون الوسطى حول رجل باع روحه للشيطان مُرتَبِطة برجل يدعى يوهان فاوست (حوالي 1488–1541). تزامن المنشور مع زيادة ملحوظة في الاهتمام بالجِنِّ والشياطين في أوروبا، وهو اهتمام استمر حتى أواخر القَرْن السابع عشر.

fellow travelers: رِفاقُ الدَّرْب(النِّضَال)

هُم الذين تعاطفوا مع قضيَّة (الاشتراكيَّة الثوريَّة عَادةً) ولَكِنَّهم تجنبوا المُشَاركة أو العضويَّة النشطة. استخدم تروتسكي هذه العِبَارة (1879–1940) لوصف هؤلاء المُؤَلِّفين السوفييت الذين قبلوا ثورة 1917 بدون قبول الأيديولوجيَّة البلشفيَّة بالضرورة. في الوَاقِع، أكدوا أن الأَدَب لا ينبغي أن يخضع للمَبَادِئ السِّياسيَّة أو بالإكراه.

feminine ending: نِهايَةٌ أُنْثَوِيَّة

مَقْطَعٌ إضافيٌّ غير مَنْبورٍ في نِهايَة سَطرٍ من تَنْظِيم شعري.

feminist criticism : النَّقْدُ النِّسَوَيّ

حَرَكةٌ في النَظَرِيَّة النَّقْديَّة وفي تقييم الأَدَبيات التي كانت جاريَّة في أواخر الستينيَّات من القرن العشرين، والتي ازدهرت بِشَكْلٍ مطرد منذ ذلك الحين. إنها محاولة لوصف تجربة المرأة كما هو موضح في أنواع مُخْتَلِفة من الأَدَب - وخَاصَّة الرُّوَايَة، وبدرجة أقلّ في الشِّعر والدِّراما.

هذا الأَدَب يتساءل عن الأيديولوجيات الذكوريَّة المهيمنة، يهاجم مَفاهيم الذكورة عن القيمة في الأَدَب - مِنْ خِلَالِ تَقْديم انتقادات للمُؤَلِّفين الذكور وتمثيل الرجال في الأَدَب .

بالإضافة إلى ذلك، فإنه يتحدى الأفْكَار التَقْليديَّة والمقبولة للذكور حول طَبيعَة المرأة وحول كيف تشعر المرأة وتتصرف وتفكر، وكيف تستجيب للحياة. بالتالي فإنه يشكك في العَديد من الأحكام المسبقة والافتراضات حول النساء التي قدمها الكُتَّاب الذكور، وليس أقلها أي ميل إلى تمثيل النساء في أدوار شَخْصيَّة مميزة.

fescennine verse : شِعْرُ فسكنين

شَكْلٌ مُبَكِّر جداً من الشِّعر اللاتيني الباهت الذي ربما نشأ في مَهْرجانات الاحتفال بجمع الحصاد ومحاصيل العنب. كان مثل أغاني الزفاف.

festschrift: كِتَابَة الاِحْتِفَال

(ألمانيَّة) . عدد من المَقَالات التي كتبها تلاميذ عالم أو كاتِب بارز، والتي يتمُّ تَقْديمها تكريما له في مُناسِبة خَاصَّة مثل عيد الميلاد أو التقاعد. هذا العُرف نشأ في الجامعات الألمانيَّة في القَرْن التاسِع عَشر.

feuilleton : مُلْحَق

(فَرَنْسيَّة بمعنى "مَقَالة، قِصَّة أَدَبيَّة؛ ورقة") مُلْحَقٌ صادرٌ عن صحيفةٍ يوميَّة، في الأَصْل الجُزْء السفلي من الصفحة الأولى، مخصص لنقد الدِّراما، ولكن لاحقاً أصبحت صفحة أو صفحات منفصلة.

fiction : خَيَال

المُصْطَلَحُ العامُ للقِصَص المُخْتَرعة، والذي يطُبِّقَ عَادةً على الرُّوايَات والقِصَص القَصيرة والرُّوايَات الرومانسيَّة والخُرَافَات وغيرها من أعْمَال السَّرْد النَّثْريَّة، عَلى الرَّغْمِ من أن مُعْظَم المَسْرَحيَّات والقَصائِد السَّرْديَّة خَيَاليَّة أيضاً.

figurae causae : شَكِلُ السَّبَبِيَّة

(لاتينية). شكلٌ في الخِطَابِ الكلاسيكي يُشيرُ المُصْطَلَح إلى شكلِ أنْمَاطِ الكَلام بما يَتَعلَّقُ بهدف المُتحدِّث.

figurative language : لُغَةٌ رَمْزيَّة

لُغةٌ تصويريَّةٌ. اللُغةُ التي تَسْتَخْدَمُ أَشْكَال الكَلام؛ عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، اِسْتِعارة، تشبيه ... يجب تمييز اللُغة التصويريَّة عن اللُغة الحَرْفيَّة.

figure : مَظْهَر (أو رقم)

تَعْبيرٌ يخرجُ عن المَعْنى الحَرْفي المقبول أو عن الترتيب العادي للكَلِمات، أو يتم مِنْ خِلَاله التأكيد على أنْمَاط الصَّوْت. هذه اللُغة التصويريَّة هي مورد مهم للشعر، عَلى الرَّغْمِ من أنه لن تَسْتَخْدِمُه كل قَصيدة. كما أنها مَوْجودة باستمرار في جميع أنواع الكَلام والكِتَابَات الأخرى، علماً أنها تمر عَادةً بدون أن يلاحظها أحد.

fin de siècle : نِهايَةُ القَرْن

غَالِباً ما تُسْتَخْدَمُ العِبَارةُ الفَرَنْسيَّة (" نِهايَة القَرْن ") للإشارةِ إلى الحالة المزاجيَّة العالميَّة التي أرهقتها الثقافة الأوروبيَّة في ثمانينيَّات وتسعينيَّات القَرْن التاسِع عَشر، عندما قام كُتّاب وفَنَّانون مثل أوسكار وايلد وأوبري بيردسلي والفَرَنْسيون الرموز، تحت شِعَار " الفَنُّ من أجلِّ الفنِّ "، رفضوا أي وظيفة فنية أو أخلاقية" منحرفة ". كان ردّاً على الوَاقِعيَّة والطبيعيَّة REALISM و NATURALISM، بحثوا عن جَمَال نقي خالٍ تَماماً من عيوب الطَبيعَة ومن غموض المُجْتَمَع المُعَاصِر.

first-person narrative : سَرْدُ أوَّل شَخْص

رُوَايَةٌ أو طَريقةٌ لسَرْد القِصَص يظهر فيها الراوي على أنه يتذكَّرُ دورَه في الأحداث، إما كشاهد على الحدث أو كمُشَارك مهم فيه. لا يعني المُصْطَلَح أن الراوي يتحدث في الشَخْصيَّة المركزية فقط، فقد يستَخدم في شَخْصيَّات أخرى.

fixed forms : أشْكَال ثابِتَة

يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى شكلٍ من الشِّعر له قَواعِد مُحَدَّدة فيما يَتَعلَّقُ بعدد الخُطوط وطولها وطول القافيَة وما إلى ذلك.

flashback : اِسْتِرْجَاع

مَشْهَد، أو حادثة وقعت قبل بِدايَة القِصَّة أو السَّرْد.

flat and round characters: شَخْصيَّاتٌ مُسَطَّحَة ومستديرة

من المُصْطَلَحات التي استخدمها E.M. Forster في جوانب الرُّوايَة (1927) لوصف نوعين مُخْتَلفين من الشَخْصيَّة والتوصيف. الشَخْصيَّة "المُنْبَسِطَة أو المُسْتَوَيَة" لا تتغير

في سِياق القِصَّة أو المَسْرَحيَّة؛ بل الشخصية "المُسْتَديرة" هي التي تتطور وتتغير.

fleshly school of poetry: مَدْرَسَةُ الجَسَدِ الشِّعريَّة

مُصْطَلَح مهين استخدمه روبرت بوكانان (أكتوبر 1871) لوصف روسيتي وسوينبرن ووِيليام موريس. اعتبر بوكانان هؤلاء الكُتَّاب متحللين وغير مسؤولين أخْلاقيّاً وجَماليين (بالمَعْنى التحقيري) ومهتمين أكثر بالجسد أو الحسيَّة.

flugschriften: كُتَيِّبَات

المُصْطَلَحُ الألماني للصفائح العريضة أو الجوانب العريضة . تُسْتَخْدَمُ بِشَكْلٍ مُتَكَرِّر لأغراض الدعايَة في الجدل الديني والسياسي خلال القَرْنين 16 و 17. كانت في كثير من الأحْيَان جدليَّة وخائفة وتم توضيحها مِنْ خِلَالِ النقوش الخشبيَّة.

flyting : طَيَرَان

هو مباراةُ شتمٍ في الشِّعر؛ عَادةً بين شَاعِرين يهينان بَعْضهما البَعْض بالتناوب في قصائد مسيئة وبذيئة.

focalization : التَّرْكِيز

مُصْطَلَحٌ مُهمٌ في السَّرْد، قدمه جيرارد جينيت في كتابه الخِطَاب السَّرْدي: مَقَال في المَنْهَج (1972) للتمييز بين السَّرْد والإدراك للأحداث في القِصَّة . يرى أن التركيز يكون "داخليَّاً" عندما يتم تَقْديم السَّرْد من منظور شَخْصيَّة واحدة، و "خارجي" عندما يتم سَرْد الأحداث من قبل الراوي المنفصل.

foil : تَبَايُن

شَخْصيَّة تقدم تبايناً مذهلاً مع شَخْصيَّة أخرى. فشَخْصيَّة تعمل صفاتها أو أفعالها على إبراز صفات شَخْصيَّة أخرى، مِنْ خِلَالِ توفير تباين قوي معها.

folio : الوَرَقَة

(لاتينيَّة : " ورق") حجم كَبير من الكُتُب يتم فيه تقليل حجم الصفحة إلى ورقتين (أي أربع صفحات) عن طريق طَيّ ورق الطِّباعة القياسي إلى النصف.

folk drama : دِرَامَا شَعْبية

الدِّراما الشَّعْبِيَّة هي ظَاهِرة شَائِعة ومعيشيَّة في أجزاء كَثيرة من العالم .

folk literature : الأدَب الشَّعْبِي

مُصْطَلَحٌ عامٌ قد يشتملُ على الأغاني الشَّعْبِيَّة والقِصَص والحِكايات الخُرَافَيَّة والدِّراما والأمثال والألغاز والسحر والأسَاطِير. الجُزْء الأكبر من الأَدَب الشَعبي (أو الفولكلور) ينتمي إلى التَّقْليد الشفهي. يصبح أَدَباً عندما يجمعها الناس ويكتبونها.

folk song : أُغْنيَّةٌ شَعْبِية

أُغْنِيَةٌ من تأليفٍ غير معروف تم حفظها وتناقلها وتكييفها (غَالِبَاً في عِدَّة إصدارات) قبل تدوينها أو تسجيلها لاحقاً. عَادةً ما يكون للأغاني الشَّعْبِيَّة لحن يسهل تذكره وله شكل شعري بسيط .

folk tale : حِكايَةٌ شَعْبِية

مثل الأغانيِ الشَّعْبِيَّة لها العَديد من الحِكايات الشَّعْبِيَّة تنتمي إلى التَقاليد الشفويَّة. تشمل الأسَاطِير والخُرَافَات والقِصَص الطويلة والقِصَص الخَيَاليَّة وقِصَص الأشباح، حِكايات قَصيرة فكاهيَّة، غَالِبَاً عن الشَخْصيات المحليَّة.

folklore : التُّراثُ الشَّعْبي

مُصْطَلَحٌ حَديثٌ عن العاداتِ والخُرَافَاتِ والقِصَص والرَقْصات والأغاني التَقْليديَّة التي تم تبنيها والحفاظ عليها داخل مُجْتَمَع مُعيَّن مِنْ خِلَالِ عمليات التِكْرَار التي لا تعتمد على الكَلِمَة المَكْتُوبة. جنبا إلى جنب مع الأغاني الفلكلوريَّة، تحتضن هذه الفئة الواسعة الأَشْكَال الثقافيَة، مثل ألعاب، سحر، نذر ....

folktale : الحِكَايَّةُ الشّعْبِيَّة
قِصَّةٌ تنتقلُ عن طَريق الفم وليس عن طَريق الكِتَابَة، وبالتالي يتم تعديلها جزئيَّاً عن طَريق إعَادة التلاوة المتتاليَة قبل تدوينها أو تسجيلها. تتَضَمَّن الفئة الأَسَاطِير، والنكت، والقِصَص القَصيرة، والحِكايات الخُرَافِيَّة ...

folly literature: أدَب الحَمَاقَة
مُعْظَمُ الأعْمَالِ في هذه الفئةِ هي شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الهجاء ويُمْكِنُ اعتبارها أمثلة مُبَكِّرة من "العَبَث"، وهي تجمع بين عَناصِر من الخَيَال والهراء والحيويَّة، ولكن لديها نيَّة جادة في الفضح، والسخريَّة. يُسَمَّى أيضاً "الأَدَب الغبي".

foot : قَدَم

هو امتدادٌ للمُصْطَلَحِ المُستَخْدَم في الدِرَاسَات التَقْليديَّة لبِنْيَة الشِّعر المِتْريّ، فهو مَجْموعة من المَقاطِع التي تشكِّل وِحْدة مِتْريّة؛ ووِحْدة الإيقاع. أسس المؤيّدون والشُّعَراء الكلاسيكيون جميع تشكيلات القدم المعروفة تقريباً. فيُقاس القدم مِنْ حَيْثُ الإِخْتِلاف(الكمّي) في المَقاطِع: المَقاطِع الطويلة والقَصيرة، المَنبورة وغير المَنبورة.

foregrounding : الصَّدّارة(الأسَاس)

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في الأساليب (ولاسيما الشِّعريَّة) وأَحْيَاناً في التَّحْليل البَراغَماتي والخِطَابي، للإشارةِ إلى البروز النِّسْبِي في الخِطَاب، فيُشيرُ المُصْطَلَح إلى اِسْتِخْدَام تِقنيّات تدفع فعل التَعْبير إلى المُقَدِّمَة، بحَيْثُ تجذب اللُغة الانتباه إلى نفسها. وهذا ما يلفت الانتباه بدوره إلى الطَريقة التي تمثِّل بها اللُغة الأَدَبيَّة الوَاقِع، ولاسيما اللُغة الشِّعريَّة.

forensics : إقْنَاع . إفْحَام

مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على الشِّعرِ الذي يَتَعلَّقُ بالنِّقاش والحجج .

foreshadowing : تَنَبُّؤ
اِسْتِخْدَامُ الكاتِبِ للتَلْميحات أو القرائن للإشارةِ إلى الأحداث التي ستحدث لاحقاً في السَّرْد. تِقنيّة ترتيب الأحداث والمعلومات في السَّرْد بحيث يتم إعداد الأحداث المستقبلية أو التنبؤ بها مسبقًا. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، سوف تقترح رُوَايَة جيدة البناء في البِدايَة ما قد تكون عليه النتيجة؛ يتم تضمين النِهايَة في البِدايَة وهذا يعطي الوِحْدة الهَيْكَليَّة والمَواضيعيَّة.

foreword : مُقَدِّمَة
عَادةً ما تكون قِطْعَةً تمهيديَّةً قَصيرةً لِكِتَاب. وهي تشبه المُقَدِّمَة .

forgery : تَزْوير
يحدثُ التزويرُ الأَدَبيُّ عندما يحاول شَخْص ما عمداً أن ينقل قِطْعَة من الكِتَابَة على أنها من قِبَلِ شَخْص آخر، أو كشيء آخر.

form : شَكل

هو مُصْطَلَحٌ نقديٌّ يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ مُتَنوِّعةٍ من المَعاني المُركبة. يُمْكِنُ أن يُشيرَ إلى نوع العَمَل من قِصَّة قَصيرة، مَقَال... أمّا عن شكل العَمَل الأَدَبي فإنّه يُشيرُ إلى شكله وتَصْميمه وبنيته والطَريقة التي يتم بها صنعه، وبالتالي، أُسْلُوبه، وهو يَخْتَلِفُ عن المُحْتَوى. لا يُمْكِنُ فصل الشَّكل والجَوْهَر، ولكن يُمْكِنُ تَحْليلهما وتقييمهما بِشَكْلٍ منفصل.

formalism : الشّكليَّة
بالمَعْنى العام هو الاهتَمامُ بالأمورِ التِّقنيَّةِ والفَنيَّةِ على حسابِ المَوضوع، إما في المُمارسة الأَدَبيَّة أو في النَّقْد. طُبِّقَ هذا المُصْطَلَح بشكل فَضْفَاض على مجموعة متنوعة

من مناهج الأدَب، حَيْثُ يتمُّ تأكيد الشّكل بمعزل عن مَعاني العَمَل أو يتمُّ اعتباره المعيار الرئيسي للقيمة الجَماليَّة.

Formalism, Russian: الشّكليَّة الرُّوسِيَّة

بدأت نَظَرِيَّةُ الشَّكليَّةِ الروسيَّة في دائرة موسكو اللُّغويّة، وفي OPOJAZ (اختصار لـ " مُجْتَمَع دِرَاسَة اللُّغة الشِّعريَّة "، ومقره في سان بطرسبرغ)، تأسست في عام 1916. الشَّكلية الروسية تطورت في السنوات (1915-1930)، و تبدو محاولات "الشَّكليين" الروس في هذا الاتجاه، حين قرر أتباع مدرسة موسكو أن الجوهر في اللغة، وسرعان ما أسّسوا منبرهم اللغوي النقدي بقيادة "ياكوبسون" و"دوبرفسكي" عام 1914. وقد اتصل هذا التيار بتفتح علم اللغة البنيوي، ولا سيما حلقة براغ "Prague" اللغوية التي انبثقت من الشَّكلية الروسية. من أبرز أعلام دائرة موسكو اللُّغويّة كان رومان ياكوبسون (1896-1982)، الذي ساعد في تأسيس مَدْرَسَة براغ في عام 1926.

كان الشَّكليون الرُّوس مهتمين في المقام الأول بالطَّريقة التي تحقق بها النُصُوص الأَدَبيَّة آثارها وفي إنشاء أساس علمي لدِرَاسَة الأَدَب. في عملهم المُبَكِّر، اهتم الشَّكلانيون الروس في المقام الأول بالطريقة التي تحقق بها النصوص الأدبية آثارها وبإرساء أساس علمي لدراسة الأَدَب. في عملهم المبكر ، لم يكن المحتوى البشري في الأَدَب (مثل المَشَاعِر والأفْكَار والأفعال و "الحقيقة" بشكل عام) ذا أهمية بالنسبة لهم في تحديد ما إذا كان النص "أَدَبيًا" بشكل خاص. في الوَاقِع أن الشَّكليين أنهوا التمييز بين الشَّكل والمَضْمون. طور الشَّكليون أيضاً نَظَرِيَّة السَّرْد، بما يميز بين الحَبْكَة والقِصَّة.

format : شَكِل

التكوينُ الماديُّ لِلكتاب، أيّ أبعاده وتركيبه (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، مَخْطوطة، غلاف عادي، مقوى.

Forsterian : فورستريان

سِمَةُ أُسْلُوبٍ ونَبْرَة ومَوَاقِف، نسبةٌ إلى E. M. Forster (1879-1970)، أسلوب غير رسْميّ، سَاخِر، ليبرالي وإنْسَاني.

four levels of meaning : أرْبَعَةُ مُسْتَوَيَات مِنَ المَعْنى

أصولُ مُسْتَوَيات المَعْنى الأربعة ليست مؤكدة، ولكن الوعي بها واضح في العُصُور الوسطى. كان دانتي هو من أوضح ما تَتَكَوَّنُ منه. قدم مسألة Divina Commedia وميَّز: (أ) المَعْنى الحَرْفي أو التَاريخي؛ (ب) المَعْنى الأخْلاقي؛ (ج) المَعْنى الاستعاري؛ (د) المَعْنى اللاهوائي.

fourth wall : الجِدَارُ الرَّابِع

افتراضُ وجودِ حائطٍ وهميٍ مُمتدٍّ على طولِ خطِّ الستارةِ الأمامية، ومِنْ خِلَالِ هذا الحائط المتخيّل يشاهد المتفرجون الأحداث المُمَثِلة على المسرح كما لو أنها نسخة أصلية من الحياة أي أن التمثيل يجري بمعزل عن المتفرجين المفترض عدم وجودهم . ومن ثم يعطي الإحساس الإيهامي بالوَاقِع. عَادةً ما تُنسب فِكْرَة هذا التقسيم إلى ديدرو، الذي كتب عام 1758.

frame narrative: تَأطيرُ السَّرْدِ

طَريقةٌ لعرضِ أفْكَار أو تَعْبيرات شَخْصيَّة خَيَاليَّة على النحو الذي تقصده الشَخْصيَّة مِنْ خِلَالِ الجمع بين القَواعِد والخصائِص الأخرى للشَّخْصيَّة "الخِطَاب المُباشِر" وخصائِص الرَّاوي "غير المُباشِر". المُنَاقَشَة المُباشِرة تُسْتَخْدَمُ في الجمل.

Frame story : إطارُ القِصَّة

قِصَّةُ الإطار هي قِصَّةٌ تَحْتَوي إما على حِكايَة أخرى (قِصَّة داخل قِصَّة) أو سِلْسِلَة من القِصَص.

Franciscan literature : الأَدَب الفَرَنْسيسكاني
مَجْموعةٌ كَبيرةٌ من الكِتَابَات التي أُنْتِجَت في العَديد من البلدان في أثناء حياة القديس فَرَنْسيس الأسيزي وبعدها.

Frankfurt School : مَدْرَسَةُ فرَانكفُورت
مَجْموعةٌ من المنَظَرين الذين ارتبط اسمهم بمعهد فرانكفورت للبحوث الاِجْتِماعيَّة، الذي تأسس في عام 1923 في فايمار ألمانيا. سعت مَدْرَسَة فرانكفورت إلى تطوير "النَظَرِيَّة النَّقْديَّة": نقد المُؤسَّسَات السِّياسيَّة والاِجْتِماعيَّة والثقافيَة التي من شأنها تسهيل تنوير المُجْتَمَع. بِشَكْلٍ عام، كان الأَعْضَاء ينتقدون الماركسيَّة الأرثوذكسيَّة، وخَاصَّة الشيوعيَّة السوفيتيَّة. لقد أرادوا الجمع بين الفِكْر الماركسي والتَطوّرات الفِكْريَّة الأخرى مثل الأيديولوجيا الألمانيَّة ونَظَريَّة فرويد لفهم ما إذا كانت المُجْتَمَعات الرأسماليَّة قد تَطوّرت بطرق لا يُمْكِنُ للماركسيَّة الكلاسيكيَّة تَفْسيرها.
ذهبت المَدْرَسَةُ إلى المنفى بعد صعود النازيين إلى السلطة. أُعيدَ توطين العَديد من الأَعْضَاء في الولايات المتحدة حَيْثُ شهدوا صعود الأَشْكَال المنتجة بكميات كَبيرة من الثّقافة الشَّعْبِيَّة التي تسيطر عليها الشركات القويَّة. أنتج أدورنو وهوركهايمر نقداً أساسيَّاً لهذه "الصناعات الثقافيَة"، التي فهموها على أنها تلعب دوراً حاسماً في استقرار المُجْتَمَعات الرأسماليَّة مِنْ خِلَالِ إعَادة إنتاج قيم الرأسماليَّة الأمريكيَّة للجُمْهُور الجَمَاهيري.
عَلى الرَّغْمِ من انتقاد أعْمَالهم مراراً وتِكْرَاراً في العقود الأخيرة بسبب تشاؤمهم وبساطة أعمالهم، إلا أنهم وضعوا أسساً للدِرَاسَات الثقافيَة الحَديثة والدِرَاسَات الإعلاميَّة.

free association : اِرْتِبَاطٌ حُرّ
مُصْطَلَحٌ شَائِعُ الاِسْتِخْدَام في علم النفس ولَكِنَّه حقق بَعْض الإنجازات في النَّقْد والنَظَرِيَّة الأَدَبيَّة. النقطة المعنيَّة هي أن الكَلِمَة أو الفِكْرَة تعمل كمُحَفِّز لسِلْسِلَة من الكَلِمات أو الأفْكَار الأخرى التي قد تكون أو لا تكون لها علاقة مَنْطِقيَّة.

free indirect style: الأُسْلُوبُ الحُرّ غَيرُ مُبَاشِر
نوعٌ من الشِّعِر لا يخضع لأوزان مُحَدَّدة. تأسس في أواخر القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين مع والت ويتمان، و شعراء حداثة.

free indirect discourse: الخِطَابُ الحُرّ غير المُباشِر
عرضُ الأفْكَار أو الكَلامِ من الشَّخْصيات الخَيَاليَّة والذي يبدو مِنْ خِلَالِ أجهزة مُخْتَلفة لدمج مَشَاعِر الشَّخْصيَّة مع مَشَاعِر الرَّاوي. في أكثر أشْكَاله بدائيَّة، يتم الإشارة إلى الخِطَابِ غير المُباشِر مِنْ خِلَالِ "تأطير" السَّرْد للفكر أو الكَلام .

free verse : شِعْرٌ حُرّ
ليس له متر عادي أو طول خط ويعتمد على إيقاعات الكَلام الطبيعيَّة ونقطة التقابل من المَقاطِع المَنْبورة وغير المَنْبورة. على يد شَاعِر موهوب يُمْكِنُ أن يكتسب إيقاعات وألحان خَاصَّة به.

Freie Bühne : المَرْحَلَة الحُرَّة
(ألمانيَّة). تأسَّستْ جمعيَّةٌ مَسْرَحيَّةٌ في برلين عام 1889. كانت مَسْرَحاً للاشتراك ورعايَة عروض خَاصَّة للمَسْرَحيَّات المحظورة من قبل الرقيب والمَسْرَحيَّات التي من غير المرجح أن تنجح في المَسْرَحِ التجاري. استمر لمدة أربع سنوات فقط ولكن في ذلك الوقت كان له تَأثير كَبير، حَيْثُ قدَّمت مَسْرَحيَّات عدّة، كما نشرت الجمعيَّة مَجَلَّة شهريَّة مؤثرة.

fringe theatre : المَسْرَحُ الهَامِشِي

مُصْطَلَحٌ عامٌّ (غَالِبَاً ما يكون مُعادِلاً ومُرَادِفاً للمَسْرَح البَديل للدراما التي يتم تَقْديمها بعيداً عن المَراكِز الرئيسيَّة. اُستُخْدِمَ أول مرة في أواخر الخمسينات لوصف الدِّراما التي عُرِضَت على هامش مَهْرجان أدنبره.

frontier writing : الكِتَابَة الحُدُودِيَّة

نظمَّتْ الأَدَبيات حول تجارب شعوب المُسْتَوطنين على الحُدود الإِسْتِعماريَّة. ظهر مُعْظَم الكِتَابَة الحُدوديَّة من أمريكا الشماليَّة والجنوبيَّة.

fugitives, the : الهَارِبُون

مَجْموعةٌ من الشُّعَراء والنُّقّادِ من الولايَات الجنوبيَّة في أمريكا الذين تجمعوا في جامعة فاندربيلت في أوائل العِشْرينيَّات حَيْثُ نشروا مَجَلَّة تسمى (الهارب). في السياسة والشِّعر كانوا تَقْليديين وإقليميين، يعارضون التَطوّر الصناعي والحضري للشمال. كانت المَجْموعة مُتميّزة .

function : وَظيفَة

مَفْهُومٌ مُستَخْدَمٌ في النَظَرِيَّة الأَدبيَّة الهَيْكَليَّة من ناحيتين: إما كنوعٍ من الإِسْتِخْدَام يُمْكِنُ توجيه اللُّغة إليه، أو كعمل يسهم في تطوير السَّرْد. تم توظيف الوعي الأول في أنْموذج الاتصال المؤثر المنْصُوص عليه عند رومان جاكوبسون في "بَيَان الاعتقال: اللُغويّات والشِّعر" (1960). عرّف جاكوبسون ست وظائف لُغويّة وفقاً لعُنْصُر الفعل التواصلي الذي يجعل كل وظيفة هو السائد.

futurism : مُسْتَقبَلِيَّة

حَرَكةٌ قَصيرةُ المدى في الفنِّ والأَدَب الأوروبي، أطلقها الشَاعِر الإيطالي فيليبو مارينيتي عام 1909 في أول البَيَانات المُسْتَقبليَّة. رفضت هذه الحركة بعنف جميع التَقاليد الفنيَّة إلى جانب القَواعِد النحويَّة المقبولة، في محاولة للتَعْبير عن سرعة ديناميكيَّة عصر الآلة في القَرْن العِشْرين. دافعوا عن قطع كامل للتقاليد وتهدف إلى أَشْكَال جَديدة ومَواضيع جَديدة وأساليب جَديدة تتماشى مع ظهور عصر ميكانيكي. تَضَمَّنت تِقنيّاتها الشِّعريَّة الجَديدة تجارب طباعيَّة وتكوين القَصائِد المكونة من أَصْوَات لا مَعْنى لها.

في أوائل عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين، أَصْبَحَت الحَرَكةُ فاشيَّة سياسيَّاً، وكان لها أيضاً بَعْض التَأْثير غير المُباشِر على الداديَّة والتَعْبيريَّة والسرياليَّة. يبدو أنه لم يكن لديها كل هذا التَأْثير الكَبير على الأَدَب باستثناء روسيا، حَيْثُ أثار نشاطاً أَدَبيَّاً في 1910 بقيادة فيكتور خليبنيكوف (1885–1922).

(G)

gaff : غاف
مُصْطَلَحٌ من القَرْن التاسِع عَشر لنوع بدائي من المَسْرَح يقدم ترفيهاً رخيصاً، وعَادةً ما يكون في شكل ملودِراما .

gathering: تَجميع
بطاقةٌ مطبوعةٌ فيها تواقيعٌ مُدرَجَةٌ في صفحات التوقيع . ثم تُجمَعُ التوقيعات، ومن هنا جاء المُصْطَلَح.

gaucho literature : أدَب غاوتشو
نوعٌ من الأَدَب الإسباني في الشِّعر والنَثْر، يدورُ حول حياة الرُّعاة الرُّحَّل، شدَّدوا على شجاعتهم ومهاراتهم وحبهم للخيول والأبقار. تعتبر القَصيدة الضائعة بعنوان Corro التي كتبها Juan G. Godoy (1793–1864) بِشَكْلٍ عام أول مثال على هذه الأَدَبيات.

gay and lesbian criticism: اِنْتِقَادُ المِثليّين والسَّحَاقِيَّات
طَريقةُ لدِرَاسَةٍ مُتعدِّدةِ التخصصات تضع الجنسَ والحياةَ الجنسيَّة في مركز تَحْليلها. يسعى نقد (أو دِرَاسَات) المثليين والمثليات - بطَريقة تشابه الدِرَاسَات الأمريكيَّة الإفْريقية ودِرَاسَات المرأة- إلى تعزيز مصالح السَّحَاقيَّات والمثليين (وغَالِبَاً ما يكونون ثُنائيّي الجنس ومتحولين جنسيَّاً) مِنْ خِلَالِ المساهمة فكريَّاً في حَرَكَةُ المثليين، يتم إعلامهم بمقاومة رهاب المثليَّة الجنسيَّة والغيريَّة. يهتم بعدد من المَواضيع، أبرزها ظهور الهويات الجنسيَّة - على وجه الخصوص، كيف تمَّ إنشاؤها من قِبَلِ الاقتصاد الرأسمالي والخِطَاب الطبي .
يعتمدُ المَجَال على عددٍ من التَطوّرات الفِكْريَّة الحَديثة: النَّقْد النسائي، ولا سيما النَّقْد النسائي المثلي، الذي ظَهرَ كسِلْسِلَة مميزة في السبعينيَّات من القرن العشرين نتيجة لتجاهل النسويَّة السائدة لتجربة المثليات؛ التَّارِيخيَّة الجَديدة والماديَّة الثقافيَة، ونَظَريَّة الكوير. إنَّه نهجٌ مناهضٌ للأصول الجنسيَّة والجنس الذي يعتمد بِشَكْلٍ كَبير على التفكير ما بعد البُنْيَوي.

gaze : تَحْديق
مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في نَظَرِيَّةِ الأفلامِ والإعلامِ، يُشيرُ إلى الطرق الهرميَّة والأيديولوجيَّة التي ينظر مِنْ خِلَالِها المُتفرِّجون إلى صور الأشخاص، وكذلك إلى نظرة أو صورة أولئك الذين يتم تصويرهم. في نَظَرِيَّة الأفلام، قامَ النُقّادُ النسويّون مثل بام كوك وكلير جونسون بتَحْليلِ صورِ النساء المصوِّرات في الفيلم، والثقافة الأبويَّة التي تتغاضى عن صناعة الأفلام، وطَبيعَة النشاط الجنسي والرغبة.

Geistesgeschichte: التَارِيخ الفِكْري
(ألمانيَّة "تَارِيخ الروح / العقل ") مُصْطَلَحٌ مُعَقَّدٌ صاغه فَريدريش شليغل في عام 1808. كانت السِّمة السائدة في الكثير من دِرَاسَة الأَدَب الألماني من قبل العُلماء والكتاب الألمان. تتَضَمَّنُ التركيزَ على تَفْسير "الروح" السائدة و "العقل" السائد لعصر ما، وخصائِصها المميزة الأساسيّة وتَطوّرها كما تم التَعْبير عنه وتمثله في أَدَبها وفنها وموسيقاها وفلسفتها ودينها وثقافتها. حياتها الاِجْتِماعيَّة ومُؤسَّسَاتها.

generación del 1927 : جيل 1927
مَجْموعةٌ من الكُتَّابِ الإسبان (مُعْظَمهم من الشُّعَراء) عرفوا أيضاً باسم Nietos del 98 في عام 1927، أنتجت الذكرى المئويَّة لوَفاة غانغورا عدداً من الأعْمَال المُكتَسَبَة

عنه ويبدو أنه ألهم عدداً من الشّعَراء لإطلاق حَرَكَةُ جَديدة كانت في الأساس غير تَقْليديَّة، معاديَّة للوَاقِعيَّة ورومانسيَّة. تَضَمَّنت ابتكاراتهم في العروض كَلِمات جَديدة وأَنْمَاطاً جَديدة وأَشِعَاراً حُرَّة وما إلى ذلك.

generative grammar: القَواعِدُ التَّوْليديَّة

مُصْطَلَحٌ شامِلٌ للأُنموذَج النَحْوِيّ مبني على الخوارزميَّة. هذا المَفْهُوم طوَّره نعوم تشومسكي في الهياكل النحويَّة (في عام 1957) في نَظَرِيته التحويليَّة التوليديَّة. ترى هذه النَظَرِيَّة أنه مِنْ خِلَالِ عدد مَحُدود من جمل يُمْكِنُ توليد عدد لا نهائي من الجمل . سعى تشومسكي للوصول إلى قَواعِد شامِلة تُنظّم تَرْكيب الجُمْلَة في جميع اللُغات، لوجود عوامل كَثيرة مُشْتَرَكة بين البشر.

genethliacum : عِيدُ مِيلاد

قَصيدةٌ عَرَضيَّةٌ مَكْتُوبةٌ على شرفِ الولادة.

Geneva School: مَدْرَسَةُ جنيف

مَدْرَسَةُ نقدٍ نشطة في أربعينيَّات وخمسينيَّات القَرْن العِشْرين/ طوَّرت مَجْموعة مُتَنوَّعة من النَظَرِيات في علم الظَواهِر. ارتبطت بمَجْموعة من النُقّاد المُرتَبِطين بجامعة جنيف في أوقات مُخْتَلفة منذ الأربعينيَّات. كان أبرز شَخْصياتها هو الناقد البلجيكي جورج بولت. بالاعتمادِ على التَقاليد الفلسفيَّة لـ "الظَواهِر"، رأى منتقدو الوعي أنَّ مهمة الناقد هو التعرُّف على النَمَط الفَريد للوعي، المُنْتَشِر في أعْمَال مُؤَلِّف مُعيَّن. وبالتالي، سيُنظر إلى إحساس المُؤَلِّف الخاصِّ بالزمان والمَكان كمَصْدَر موحَّد لكامل أعْمَاله، بغض النظر عن الإِخْتِلافات بين الأعْمَال الفرديَّة. عَلى الرَّغْمِ من ارتباطها ببَعْض الافتراضات الخَاصَّة بنقد السِّيرَة الذاتيَّة، يتركز النهج "الظَواهِري " لنُقّادِ جنيف في أنَّه يعملُ من النُصُوص إلى العقل، وليس من الحياة إلى النُصُوص.

genius : العَبْقَري

كان العبقريُّ في الأَصْلِ روحاً أو آلهة تحمي الإنْسَان منذ ولادته، أو تشغل منصباً. ثم طُبِقَ على المَبَادِئ أو المَبَادِئ العامَّة لحكم عصر أو أمة. في القَرْن الثامن عشر. صار بمَعْنى القدرة الطبيعيَّة للإنْسَان، مقابل ما يُمْكِنُ تَعْليمه. في الفَتْرَة الرومانسيَّة بدأ الناسُ يفكِّرون في العبقريَّة كشَخْص يتمتع بسلطات استثُنائيّة، وهذا هو المَعْنى التقريبي الذي نقبله اليوم. قد نقول، إذن، أن العبقري موهوب بقدرة فكريَّة وخَيَاليَّة وإبداعيَّة لنِظَام بارز، وبسلطات رائعة من المضاربة والاختراع الأَصْلي.

genre: النَّوْع

مُصْطَلَحٌ فَرَنْسيٌّ لنوعٍ أو نَمَطٍ أو فئةٍ من الأَدَب. يتمُّ تَنْظِيمُ التصنيفات العامَّة بجميع الطرق، وقد تتجمع حول جانب أو جوانب من شكل العَمَل الأَدَبي أو وضعه أو محتواه. تَطوّرت أنظمة تصنيف الأنواع بمرور الوقت وتكاثرت الفئات العامَّة. يعتقد أفلاطون أنه لم يكن هناك سوى ثلاثة أنواع: الغِنائي والمَلْحَمة والدِّراما، والتي تتوافق بِشَكْلٍ عام مع الفئات الحَديثة الشِّعر والخَيَال والدِّراما. مدد أرسطو هذا التصنيف للتمييز بين المَلْحَمة والمَأسَاة والكوميديا. في وقت لاحق، ظهرت أنواع الرُّوَايَة والقِصَّة القَصيرة، بالإضافة إلى عدد من الأنواع غير الروائيَّة، لا سيما السِّيرَة الذاتيَّة والمَقَال والخُطَب والنِّكات والإعلانات ....

genre theory : نَظَرِيَّة النَّوْع
مَجَالُ دِرَاسَةٍ يُمْكِنُ إرجاع أصوله إلى المحاولاتِ اليونانيَّةَ المُبَكِّرة في تَصْنيف الأَدَب. شكَّك المنظِّرون والمعلِّقون اللاحقون في تعقيد الأنواع التَّقْليديَّة للأنواع الأَدَبيَّة المتميِّزة والمُحَدَّدة ذاتيَّاً وتعقيدها. أحد التعقيدات هو أن الأنواع العريضة تنهار بسهولة تحت وطأة التدقيق في أنواع فرعيَّة لا تعدُّ ولا تُحصى، كما يلاحظ بولونيوس عن غير قصد فيما يَتَعلَّقُ بالدِّراما: التَاريخي، المأساوي – الكوميدي، الرَّعوي...

georgic : جورجيَّة
(مُشْتَقةٌ من الكَلِمَة اليونانيَّة "عامل الأرض، مزارع"). قَصيدةٌ عن الحياةِ الريفيَّة وتربيَّة الحيوانات، هي مِنْ أَشْكَالِ الشِّعر التربوي، الغرض الرئيسي منها هو إعطاء تَعْليمات حول كيفيَّة القيام بشيء ما.
أقربُ مثالٍ يوناني هو أعْمَالُ وأيام Hesiod (القَرْن الثامن قبل الميلاد)، لكن العَمَلَ الأكثر تَأثيراً كان الجورجيين (37-30 قبل الميلاد) للشَاعِر الروماني فيرجيل، والذي يتَضَمَّن نصائح حول تربيَّة النحل والكروم.

gesamtkunstwerk : مَجْموعُ عَمَلٍ فَنِّي
(ألمانيَّة "عملٌ فَنِيٌ كامِل") مُصْطَلَحٌ صاغه ريتشارد فاجنر (1813-1883) للإشارةِ إلى عمل فَنِّي يجمع بين المُوسِيقَى والدِّراما والشِّعر والتمثيل الصامتي والرَّسْم بالديكور وما إلى ذلك لإنشاءِ كلِّ شيء. من الناحيَّة المثاليَّة، يجب أن ينطلقَ الجميع من عقل مبدع واحد.

gesellschaftslied : أغْنيَّةُ المُجْتَمَع
(ألمانيَّة "أُغْنيَة الزمالة") مِنْ أَشْكَالِ الأُغْنيَة الألمانيَّة مِنْ عِدَّة أَصْوَات نشأت في النصف الأخير من القَرْن السادس عشر. والتي كانت مَواضيعها الرئيسيَّة الحبَّ والشُربَ والرَقْص.

gesellschaftsroman : رُوَايَةُ المُجْتَمَع
(ألمانيَّة "رُوَايَة المُجْتَمَع") مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ لوصفِ الرُّوايَات التي تصوِّرُ "المُجْتَمَع" ككلٍّ، والتي تكون فيها هذه الميزة بنفس أهمية الشخصيات. وبالتالي، قد يكون نوعاً من الرُّوَايَة المَحَليَّة.

gestalt : الشّكل الكُلّي "جشطلت"
(ألمانيَّة "الشَّكل") مُصْطَلَحٌ مُسْتَوَرَدٌ من الفَلْسَفَةِ الألمانيَّة ويُستَخدَمُ أَحْيَاناً في النَّقْد الأَدَبي للإشارةِ إلى الوِحْدة الموحَّدَة للعمل الأَدَبي؛ وحدتها العضويَّة.

gestus : إيمَاءَة
مُصْطَلَحٌ استخدمه ليسينغ في عام 1767 للدلالةِ على شيءٍ مميّزٍ من "الإيماءة". في 1930 اُستخدِمَت الكَلِمَة للإشارةِ إلى شيء كان مَزيجاً من "الإيماءة" و "الإثارة".

ghazal : غَزَل . حُب
("مُحادَثة مع الحبيب") . الغزلُ هو شكلٌ غِنائيٌ مُهم في الشِّعر العربي والفارسي والتركي والأوردو، غَالِبَاً ما يوفِّر الأساسَ لأغاني الحُبِّ الشَّعْبيَّة. مَوضوعه المعتاد هو الحب، عَلَى الرَّغْمِ من أنه تم تكييفه للاِسْتِخْدَامات الدينيَّة(الرموز الصوفيَّة) والسِّياسيَّة وغيرها. يُمْكِنُ أن يكون هدف الحب إما إنْسَانيَّاً أو إلهيَّاً.

ghost story : قِصَّةُ شَبَح
رُوَايَةٌ خَيَاليَّة، عَادةً ما تكون نثريَّة. من المُحْتَمَل أن تكون قِصَص الأشباح أَدَباً قديماً وتنتمي إلى عالم بدائي. في الدين البدائي، الأَسَاطِير والمَلْحَمة القديمة التَّرابط بين الأحياء والأموات، الطبيعي والخارق، كان أمراً شَائِعاً.

gift : هِدِيَّة
نوقشت المُعضِلاتُ الاِجْتِماعيَّةُ والأَخْلاقيَّةُ لتَقْديم الهدايا كثيراً في العلوم الاِجْتِماعيَّة طوال القَرْن العِشْرين. وقد نظر المنظِّرون بما في ذلك كلود ليفي شتراوس وجورج باتايلي وبيير بورديو في أمور مثل مدى العطاء الذي ينطوي على المصلحة الذاتيَّة ومسألة التبادل المُناسِب وكيف تعمل الهدايا كسلع في المُجْتَمَعات الرأسماليَّة.

globalization : العَوْلَمَة
العَمَليَّةُ التي أصْبَحَ العالمُ مِنْ خِلَالِها مُتَصِّلاً بِشَكْلٍ مُتَزايد مِنْ خِلَالِ الوصول إلى الأسواق العالميَّة والتكنولوجيا والمعلومات، ولكن في نفس الوقت متجانسة من قبل قوى العَوْلَمَة نفسها التي لا تزال مَوْجودة في المُجْتَمَعات الرأسماليَّة في الغرب.
عَلى الرَّغْمِ من أنَّه قد يبدو أن الوصول إلى الأسواق والمعلومات يفيد المُجْتَمَعات والبلدان الفقيرة، إلا إن منتقدي العولمة يعتبرونها شكلاً آخر مِنْ أَشْكَالِ السيطرة الغربيَّة على "العالم الثالث" مع تَأثيرات ضارة على المُجْتَمَعات والثقافة المحليَّة. إن الحِجَّة القائلة بأن العولمة ستؤدي إلى الازدهار والحريَّة والديمقراطيَّة في المُجْتَمَعات الأقل نمواً، ورفع الوعي البيئي في جميع أنحاء العالم، قد تخفي بالفعل الأشْكَال القديمة للهيمنة الإمبرياليَّة الغربيَّة. يبدو أن العولمة أكثر صعوبة في المقاومة، حَيْثُ يتم وضعها في رُوَايَة أكثر دقة للازدهار العالمي والتنميَّة من الأَشْكَال الكلاسيكيَّة للإمبرياليَّة. اقترح النُقَّاد مثل سيمون أن العولمة قد حلَّت بعد الإسْتِعمار.

gloss: تَوْضِيح . لمعَان

تَبَعاتُ المَخْطوطاتِ القديمة لمَقاطِع غير مَفْهُومة في النصِّ أو ترجمتها. فهو تعليق بين السطور (أو الهوامش) أو تَفْسير لكَلِمَة أو شرح لعِبَارة صعبة، عَادةً ما يضاف إلى نصٍّ بواسطة ناسخ أو محرِّر لاحق . عند وضعه بين أَسْطُر النصّ، يُعرف باسم "اللمعان بين السطور"، لَكِنَّه قد يظهر في الهامش، أو كالحاشيَة، أو في المُلْحَق، وقد يشكِّل تعليقاً موسعاً. اعتماداً على مَكان التَوْضيح، ثَمَّة تَمْييز بين اللمسات البينيَّة، واللمسات الهامشيَّة، واللمسات السِياقيَّة. إنَ البَحْث اللُغويّ أعطى رُؤى مهمَّة في التَارِيخ اللُغويّ والثقافي، يُمْكِنُ عدّه مَرْحَلَة قَبْلَ علم المُعْجَم.

glossary : قَائِمَةُ المُصْطَلَحات (مَسَرْد)
قائمةٌ أبجديَّةٌ للكَلِمات والعبارات غير المألوفة أو الصعبة، يتم إلحاقها أَحْيَاناً بإصدار نصٍّ مُعيَّن، أو قد تكون قائمة من المُصْطَلَحات التخصُّصيَّة في مَجَال ما.

gnomic : مَأثُور
تتميَّزُ بالتَعْبيرِ عن الحِكْمَةِ الشَّعْبِيَّة في شكلٍ مُكَثَّفٍ من الأمثال. اِستخدمَ هذا المُصْطَلَحَ أوَّلَ مرةٍ "الشُّعَراء اليونانيون في القَرْن السادس، عَلى الرَّغْمِ من وجودِ تَقاليد قديمة لهذه الكِتَابَات في الثقافات الصينيَّة والمصريَّة وغيرها. وكتاب الأمثال العبري هو مَجْموعة معروفة.

gnosticism : الغَنوصيَّة(المَعْرِفَة)
(إغريقيَّة "المَعرِفة") مُصْطَلَحٌ حَديثٌ لمَجْموعة من الاتجاهات والحَرَكات الدينيَّة التي ظهرت في الشَّرْق الأوسط وشرق البحر الأبيض المُتَوسِط في القَرْنين الثاني والثالث الميلادي. السمة الأساسيّة للغنوصيَّة هي المَعرِفة الباطنيَّة التي تؤدي إلى الخلاص. بِشَكْلٍ عام، يعتقد الغنوصيون أن البشر هم كائنات إلهيَّة محاصرون في عالم مادي تم إنشاؤه بواسطة إله زائف أو غير كامل. مِنْ أَجْلِ الهروب من العالم المادي، يحتاج المرءُ إلى اكتساب غِنائم الكائن الأعلى، الذي هو متعال وجيد للغايَة. بالنسبة لبَعْض الغنوصيين، كان يسوع تجسيداً لهذا الكائن الأسمى. اعتبرت هذه المُعْتَقَدات هرطقة عندما أصْبَحَت

المسيحيَّة الديانة الرَّسْميَّة لروما في القَرْن الرابع.
أصْبَحَ عددٌ من الكُتَّاب في جميع أنحاء العالم مُهتمين بالتصوف الباطني المُرتَبِط بالدين، منهم شوبنهاور.....

gobbledegook :
كَلِمَةٌ من المُحَاكَاةِ الصَّوْتيَّة والتي بلا شك مُشْتَقة من الضوضاء التي تصدرها الدواجن. يُشيرُ المُصْطَلَح إلى لُغة غير مَفْهُومة، غامضة، وبالتالي هراء . غَالِباً ما يُستَخْدَمُ بسخريَّة على نوع اللُغة التي يعتز بها المحامون والبيروقراطيون وأهلُ الفنِّ والمُوسِيقَى والنُقّادُ الأَدَبيون وغيرهم من مزودي المُصْطَلَحات.

goliardic age : العَصْرُ الذّهَبي
عصرٌ كانت فيه الأمور في أفضل حالاتها. جميع الأمم والحضارات القديمة لها عصور ذهبية ، وعادة ما ترتبط بعصور وسلالات مُعيَّنة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ ، عهد سيثوس الأول ورمسيس الثاني في مصر (1336-1224 قبل الميلاد). الأمرُ نفسه يُطبَّقُ على الدول الحديثة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ ، عهد إليزابيث الأولى ملكة إنجلترا (1558-1603) والقيصر بطرس الأكبر لروسيا (1672-1725). فيما يتعلق بالأَدَب، كان هناك عددٌ من العصور الذهبية: العصر الذهبي للأَدَب الإسباني (القرنين السادس عشر والسابع عشر)، والأَدَب الإنجليزي - وخاصة الدراما - (حوالي 1580 – 1630).

goliardic verse : الشِّعر الجولياردي
نوعٌ من الشِّعرِ الغِنائي في العُصُور الوسطى يحتفل عَادةً بالحب والشراب، ويُنسب إلى القديسين، الذين يفترض أنهم كانوا يتجولون في فَرَنْسا وألمانيا وإنجلترا في القَرْنين الثاني عشر والثالث عشر. أشهر الأمثلة على النُّظُم الغليديَّة تظهر في كارمينا بورانا، وهي مَجْموعة من القَرْن الثالث عشر من القَصائِد اللاتينيَّة والألمانيَّة التي تم اكتشافها في دير بافاري في القَرْن التاسِع عَشر.

good sense : الحِسُّ السَّلِيم
خلال ما يُعرَفُ بالفَترَة الكلاسيكيَّة الجَديدة في فَرَنْسا وإنجلترا، أي خلال النصف الأخير من القَرْن السابع عشر. وبالنسبة لمُعْظَم القَرْن الثامن عشر، كان الحسُّ السليمُ معياراً ذا قيمة كَبيرة للتمييز في الفن والأَدَب. إذا أظهر العَمَل حساً جيداً، فإنه يمتلك النِظَام والتَّوَازن والإنْسِجام وضبط النفس وملاءمة الأُسْلُوب للمَوضوع وغياب عام للإفراط أو اللمعان. الحسُّ السليمُ هو فهمٌ عاقلٌ وحِسنٌ الخلق.

Gothic novel/fiction: رُوَايَة/ خَيَالٌ قُوطي
مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على العمارة في العُصُور الوسطى وبالتالي يرتبط في القَرْن الثامن عشر بالخُرَافَات. في الأَدَب هو نوعٌ من الروايَّات تحظى بشَعبية كَبيرة من 1760 حتى 1820 . كان لها تَأثير كَبير على الخَيَال بعد ذلك (لا يزال واضحاً في القَرْن الحادي والعِشْرين)، ولها أهميَّة كَبيرة في تَطوّر قِصَّة الأشباح وقِصَّة الرعب.

grace: جَمَال
السِّمَةُ أو الصِّفَةُ الغامِضَة، الجَمَال هو العلامة الخارجيَّة للنعمة الداخليَّة. كانت جودة الرقة موضع تقدير كَبير بين الكُتَّاب الكلاسيكيين، في عصر النَهْضَة وخلال القَرْن الثامن عشر.

grammatology : عِلْمُ النَّحو
العُنوانُ الذي اعتمده الفيلسوفُ الفَرَنْسي جاك دريدا (1930–2004) للدلالة على "علم" للعلامة المَكْتُوبة، والتي شرحها في علم النحو (1967)، والكِتَابَة والإخْتِلاف (1967) والكَلام والظَواهِر (1967).
بالنسبة إلى دريدا، النصُّ ومعناه ليسا شيئاً واحداً. لا يُمْكِنُ أن يكونَ هناك علم للكِتَابَة

لديريدا لأن فِكْرَة الاِخْتِلاف بأكملها (على النقيض من البِنْيَويَّة) هي أنَّه ليس ثمَّة استقرار دائم للمَرْجِع.

grand guignol : جراند جينول(دميَّة كَبيرة)

Guignolهو اسمُ دميَّةٍ أو دميَّة فَرَنْسيَّة "تمَّ إنشاؤها" في ليون قرب نِهايَة القَرْن الثامن عشر. قد يكون سيد الدميَّة (1744-1844) Mourguet هو الخَالِق.

في وقتٍ لاحقٍ، تخصصَ مَسْرَحُ Grand Guignol في المَسْرَحيَّات الميلودِراميّة التي كانت مَواضيعها مرعبة: القتل والاغتصاب والانتحار، وحالات اعتداء مثيرة أخرى، مُقَدَّمَة بتَفاصيل سخيفة وبشعة. ومنذ ذلك الحين، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى أيِّ نوعٍ من اللعب الدَّموي والبشع والإثارة. غَالِباً ما يُطلَقُ المُصْطَلَح على أفلام الرعب.

grand narrative/master narrative: السَّرْدُ الكَبير / السَّرْدُ الرَّئيسي

أيُّ نَظَريَّة أو نِظَام فكري يحاولُ تَقْديمَ تَفْسير شامل للتجربة والمَعرِفة البشريَّة. الدين والعلوم وعلم النفس الفرويدي والأيديولوجيات السِّياسيَّة مثل الماركسيَّة والقوميَّة والنيوليبراليَّة كلها تنتج رُوايَات كَبيرة متنافسة (يُشَارُ إليها أيضاً بالرُّوايَات الرَّئيسيَّة).

والتفكير الحداثي، مِنْ حَيْثُ أنَّها منظَّمَة ترتبط الرُّوايَات الكبرى بِشَكْلٍ خاص بالتنوير حول "قِصَّة" التَقدُّم البشري والكمال. أشار مُفَكِّرو ما بعد الحداثة، وأبرزهم جان - فرانسوا ليوتارد، إلى ما يرونه الأخطار الكامنة في مثل هذه الرُؤى "الشاملة" للتَارِيخ.

grapheme: الحَرْفيَّة . غرافيم

أصْغَرُ وِحْدةٍ كتابيَّة. إذ تُعدُّ الحروف الأبجديَّة(الحَرْفيَّة) أصْغَرَ الوَحْدات المُمَيَّزة لنِظَام الكِتَابَة. في أنظمة الكِتَابَة الأبجديَّة، تعدُّ الحروف رسمة تَقْريبيَّة مَكْتُوبة لتمثيل الفونيمات. تسمى دِرَاسَة الإشارات الرسوميَّة في اللُّغة "الجرافيم" أو "علم الخُطوط".

graphic novel : رُوَايَةٌ مُصَوَّرَة

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ لوصفِ نوعٍ من الكِتابِ الهَزَلي الذي يُنشَرُ عَادةً بأَشْكَال أطول وأكثر ديمومة من الرسوم الهَزَلية التَّقْليديَّة، والذي يروي عَادةً قِصَّة واحدة. غَالِبَاً ما تُسْتَخْدَمُ "الرُّوَايَة المُصوَّرَة" من قِبَلِ الناشرين للإشارةِ إلى أنَّ مَوضوعات ومُحْتَوى العَمَل أكثر نضجاً من تلك المَوْجودة في مُجَرَّد كتاب هَزَلي.

ظهرَ المُصْطَلَحُ أولَ مرة على أغلفة الكُتُب لعدد من المنشورات في عام 1976 . ظهرت "ألبومات" كوميديَّة، وهي مَجْموعات من أشرطة هَزَلية، منذ أواخر القَرْن التاسِع عَشر.

graveyard poetry : شِعْرُ المَقْبَرَة

مُصْطَلَحٌ طُبِّقَ على تَقاليد القَرْن الثامن عشر البسيطة والمؤثِّرة من القَصائِد التأمليَّة حول الوفيات والخلود، غَالِبَاً ما يتم وضعها على المَقابِر.

graveyard school of poetry :مَدْرَسَةُ مَقْبَرة الشِّعر

مالَ شُعُراءُ هذه المَدْرَسَة إلى نوعٍ من الشِّعرِ الحزين مع التركيز على إيجازِ الحياة وعلى القبر (وأمل الخلود) الذي كان له بَعْض الرَّواج في القَرْن الثامن عشر.

Greek tragedy : مَأسَاة يونَانيَّة

كان لهذا الشَّكلِ من المَأسَاة أساسٌ مُحَدَّد قليل الوضوح. كان هناك أربعة أجزاء رئيسيَّة للمَسْرَحيَّة: (أ) مَشْهَد تمهيدي للمونولوج أو الحِوَار. (ب) بارادوس: مدخل الكورال؛ تقدم أُغْنيَة الكورال عرضاً إضافيَّاً وتنذر بالأحداث اللاحقة. (ج) حلقات (ربما أربعة أو خمسة) تشكِّلُ العَمَلَ الرئيسي للمَسْرَحيَّة. يتمُّ فصل كل حلقة بواسطة قَصيدة كوراليَّة. في بَعْض المَسْرَحيَّات، قد ينطوي جُزْء على نوع من الرثاء الذي يُشَارُك فيه كلُّ من الشَخْصيِّات والجوقة. (د) الخروج: الخاتمة، التي تلي آخر قَصيدة .



green baize : السُّجَادَةُ الخَضْرَاء

من فَترَةِ التَّرميمِ حتى القَرْن التاسِع عَشر الميلادي. ثمة تقليد ساد آنذاك هو وضع سجادة خضراء على المَسْرَح عند أداء المَأسَاة، بهدف حمايَّة ملابس تلك الشَخْصيات التي ستموت في العَمَل.

griot : جروت

نوعٌ من الأَدَب المُتَجوِّل وجِدَت في مُجْتَمَعات غرب إفْريقيا، فيه عَادةً غناء من الأَسَاطِير المحليَّة، والتَّاريخ، والأنساب، أو الأعْمَال البطوليَّة.

grotesque : مُتَنَافِر

("الكهوف") أُسْتُخدِمَت الكَلِمَةُ الإنجليزيَّةُ "غروتسك" لأول مرة 1640. كأَنْ يُشير إلى نوعٍ من الزخرفة التي تَتَكَوَّنُ من حيوانات رائعة وأوراق الشجر والصخور والحصى. أُسْتُخدِمَت الكَلِمَة أول مرة لوصف اللوحات الجداريَّة المزخرفة للآثار الرومانيَّة المكتشفة في أواخر القَرْن الخامس عشر. فطُبِّقَ المُصْطَلَح على اللوحات والنقوش التي تصور التداخل بين المَوضوعات والأَشْكَال البشريَّة والحيوانيَّة والنباتات.
ولكن لا يبدو أنَّه وِظِّفَ بانتظام في سِياقٍ أَدَبي حتى القَرْن الثامن عشر، عصر العقل والنيوكلاسيكيَّة الجَديدة، عندما كان يُستَخدَم عَادةً للإشارةِ إلى السخيف والغريب وغير الطبيعي؛ باختصار، انحرافات عن المَعايير المرغوبة للاِنْسِجام والتَوَازن والتناسب.
تتميّز بتشوهات غريبة، وخَاصَّة في تصوير مُبَالغ فيها أو غير طبيعي للسِمَات البشريَّة. تتَضَمَّن أَدَبيات الشعوذة كاريكاتيراً غريباً لمظهر الناس وسلوكهم، كما هو الحال في رُوايَات ديكنز. قد يُطلق على الشَخْصيَّة الخَيَاليَّة الغريبة المقلقة أيضاً اسم غريب.
شكّلَ كرد فعل على الأذواق والقيود الكلاسيكيَّة الجَديدة .

Gruppe 47 : جروب 47

مَجْموعةٌ من كُتَّابٍ ألمان غلب عليهم الطابع اليساري، أسّسهم هانز ريختر عام 1947. كانوا يجتمعون سنويَّاً بين عامي 1947 و 1967، يقرأون أعْمَالهم، ويَعْرضونها للنقد. خلال تلك السنوات العِشْرين كان لديهم تَأثير كَبير على الأَدَب الألماني.

gynocriticism : النَّقْدُ النَّسَوي

فرعٌ من النَّظَريات والدِرَاسَات الأَدَبيَّة النسويَّة التي تركِّز على النساء الكاتِبات، إذ يخْتِلفُ النَّقْدُ النَّسَوي عن المُؤَلِّفين الذكور.

gyre : الدَّوَرَان

(إغريقيَّة : guros "circle") مُصْطَلَحٌ يُمكِنُ أن يُشيرَ إلى حَرَكةٍ دائريَّةٍ أو لولبيَّة، ولَكِنَّه يرتبط في السِياق الأَدَبي بالرؤيَّة الشِعريَّة لـ(ييتس W.B. Yeats) ، الذي تصوَّر تصوراً دائريَّاً على شكل مخروط، يَتَأَلَّفُ من سِلْسِلَة من الدوائر المتحدِّة المركز الموسَّعة. تحدث ييتس وفق رؤياه (1925، 1937) عن "مخروط مُزْدَوَج أو دوامة"، كل مخروط يدور داخل الآخر. رأى واحداً يجسد الذاتيَّة والزمان، والآخر يجسد المَوضوعيَّة والفضاء. كما رأى أن الأنْموذج بأكمله يمثل ما سماه "الكُليَّات الأربع" للإرادة والقناع والعقل الإبداعي والمصير.
تتجلَّى رؤيَّة ييتس للتَطوّر التَاريخي في هذا الشَّكل من محورين، يدورُ كلٌّ منهما داخل الآخر. تبدأ حَرَكةُ مُعيَّنة، مثل المسيحيَّة، عند النقطة وتنتشر في دوائر متحدة المركز حتى تصل إلى أقصى دوران لها؛ ثم ينخفض مِنْ خِلَالِ الدوائر الهابطة. في هذه الأثناء، اتسعت حَرَكةُ مُعارضَة، كانت تتوسع بِشَكْلٍ مُكَثَّف، لتغمرها.

(H)

hagiography: سِيَرُ القِديسين

(إغريقيَّة" الكِتَابَة المُقَدَّسَة") دِرَاسَةُ حياة القديسين. كِتَابَة مكرَّسَة لتسجيلِ حياة القديسين وتمجيدها. سادَ هذا الشَّكلُ من الدعايَة المسيحيَّة كثيراً في العُصُور الوسطى. غَالِبَاً يُطَبَّقُ المُصْطَلَح الآن على السير الذاتيَّة الحَديثة التي تعامل رعاياها باحترام كما لو كانوا قديسين.

hamartia : خَطَأ

كَلِمَةٌ يونانيَّةٌ تدلُّ على الخطأ أو الفشل، استخدمها أرسطو في كتابه الشِّعري (القَرْن الرابع قبل الميلاد) لتعيين الخطوة الخاطئة التي تقود البروتاجوني في المَأسَاة إلى سقوطه. كان تركيز أرسطو على عمل بَطَل الرُّوَايَة، والذي يُمْكِنُ أن يحدث بسبب سوء التقدير والجهل، أو بَعْض القصور الأخْلاقي أو لأي سبب آخر.

handbook and manual : كُتَيِّبٌ ودَلِيل

كِتابٌ صَغيرٌ للاِسْتِخْدَام السَّهل مثل دليل الصلاة اليوميَّة الكنسيَّة والطقوس. العَديد من الكتيبات الإرشاديَّة هي كتيبات، وهناك عدد كَبير جداً من الكتيبات المنشورة عن طَريق معلومات ومَراجِع عامة عن الأُمَم والمَواضيع الفنيَّة والفُنُون والحِرَف اليَدويَّة.

happening : يَحْدُث

يبدو أنَّ المُصْطَلَحَ استخدمها أوَّلَ مرة الرَّسَّامُ ألان كابرو في أواخر الخمسينات، في تلك الفَترَة جاء للدلالة على شكل مِنْ أَشْكَالِ الأداء المَسْرَحي المُرتَجَل أو العفوي، غَالِبَاً ما يكون من النَّوْع غير الطبيعي وغير التمثيلي. قد يتم الجمع بين التَأثيرات السمعيَّة والبصريَّة وقد تشمل المُوسِيقَى والرَقْص والأفلام والأضواء والضَّوضَاء العَنيفة وحتى الروائح: وبالتالي، شكل مِنْ أَشْكَالِ عرض الوسائط المُختلطة.

harangue : خُطْبَة

خِطَابٌ تحذيري، عَادةً ما يُلقى على الحَشَد لتحريضه على بَعْض الإجراءات.

Harlem Renaissance : نَهْضَةُ هارلم

حَرَكَةٌ أَدَبيَّةٌ وثقافيَةٌ بين الأمريكيين السود، ازدهرت منذ أوائل العِشْرينيَّات حتى الثلاثينيَّات. كانت تسمَّى أيضاً "حَرَكَةُ الزُّنوج الجَديدة" أو "زنوج النَهْضَة". تَمَرْكُزت في مَنْطِقة هارلم في مدينة نيويورك، التي ظهرت كعاصمة ثقافيَة جَديدة لأمريكا السوداء، والتي هاجر إليها عشرات الآلاف من السود من جميع أنحاء الولايات المتحدة ومَنْطِقة البحر الكاريبي وإفْريقيا. ركَّزت الحَرَكَةُ بِشَكْلٍ كَبير على التُّراث الإفْريقي للسود الأمريكيين.

hegemony : الهَيْمَنَة

(إغريقيَّةhegemon ، "زعيم أو حاكِم دولة"). منذ ثلاثينيَّات القَرْن العِشْرين، ارتبط مُصْطَلَح "الهيمنة" غَالِبَاً بالمُفَكِّر الماركسي الإيطالي أنطونيو غرامشي (1891–1937) الذي جادلَ في تطوير رُؤى ماركس الخَاصَّة، وجادلَ بأن الهيِّمنة الاقتصاديَّة والسِّياسيَّة لطبقة مُحَدَّدة مُتَرابِطَةٌ عضويَّاً، وجُهِّزت مِنْ خِلَالِ كسب الهيِّمنة الثقافيَة والفِكْريَّة. إن مَفْهُوم الهيِّمنة يجسد ارتباطاً جدليَّاً بين البِنْيَة الفوقيَّة والقاعِدَّة الاقتصاديَّة أكثر من تلك التي تسمحُ بها قِرَاءة حتميَّة لماركس، والتي ترى أنَّ التَغيير التَاريخي والثورة ناتجتيَّن بالضرورة عن التَطوّرات على المُسْتَوَى الاقتصادي.

Hellenistic : الهِلِنستيَّة

المُصْطَلَحُ الذي يحدِّدُ فَترَةَ الأَدَب اليوناني والتعلم من وَفاة الإسكندر الأكبر (323 قبل

الميلاد) إلى وَفاة كليوباترا (31 قبل الميلاد)، عندما تحوَّل مركز الثقافة اليونانيَّة إلى مُسْتَوَطنات شرق البحر الأبيض المُتَوسِط، ولا سيما مَكْتَبَة الإسكندرية العظيمة.

hermeneutic circle : دَائِرةُ التَّأوِيل

أنْموذَجٌ لعمليَّة التَفْسير، التي تبدأ من مشكلةِ ربط أجزاء العَمَل بالعَمَل ككل: حَيْثُ لا يُمْكِنُ فهم الأجزاء بدون فهمٍ أولي للكُلّ، ولا يُمْكِنُ فهم الكُلّ بدون فهم أجزائه، يجب أن يتَضَمَّن فهمنا للعمل توقعاً للكُلِّ يُعَبِّرُ عن وجهة نظرنا للأجزاء مع تعديلها في الوقت نفسه. كانت هذه المشكلة، التي تمّت صياغتها بِشَكْلٍ مُخْتَلف، مَصْدَر قلق مُتَكَرِّر للفَلْسَفَة الألمانيَّة منذ عمل اللاهوتي فَريدريش شليرماخر في أوائل القَرْن التاسِع عَشر.

تناولت كِتَابَات هانز جورج جادامير في الستينيَّات دائرة تأويليَّة مُمَاثِلة يُمْكِنُنا مِنْ خِلَالِها فهم الحاضِر فقط في سِياق الماضي، والعكس صحيح. أثَّرَت حلوله لهذا اللغز على ظهور نَظَريَّة التلقّي.

hermeneutic of suspicion : تَفْسيرُ الشّك

عِبَارةٌ تردُ في النَّقْد التَحْليلي النفسي فيما يَتَعلَّقُ بفحص التحقيق في "اللاوعي" للنصِّ مِنْ أَجْلِ الكشف عن العَمَليات و "عمل الأحلام" الذي تم إنتاجه بواسطته . تركِّز الطَريقة أو التِقنيّة على ما يُشَارُ إليه باسم "الأماكن المصحوبة بأعراض" (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، الغموض والتضارُب وتِكْرَار الكَلِمات والعبارات والتهرب والكَلِمات التي لم تقال والإجراءات التي لم يتمُّ تنفيذها وما إلى ذلك) في النصِّ. يسعى البَحْث أيضاً إلى فضح عَناصِر "المُحْتَوى الكامِن" و "النصِّ الفِرعي "، وبذلك يركِّز على ما يَقولُه النَّصُّ وكيف يعمل في الوَاقِع.

hermeneutics : التَّأويليَّة

(إغريقيَّة hermeneus "مترجم") في علمِ اللاهوت المسيحي التأويل هو تَفْسير الحَقيقَة الرُّوحيَّة في الكتاب المُقَدَّس. مثلاً مِنْ خِلَالِ تَفْسير حقائق الإنجيل، وإعَادة تَفْسيرها من جيل إلى آخر، وبالتالي يتواصل عبر العُصُور المُخْتَلفة.

في مجالِ الأَدَب، يَتَعلَّقُ الأمر بالطَريقة التي يتم بها توصيل المَعْنى النصِّي.

يعود تَاريخ النَظَريَّة التأويليَّة إلى عمل عُلماء اللاهوت البروتستانت الألمان في القَرْن السابع عشر. الذين طوّروا أساليبَ لفهم الكِتاب المُقَدَّس لدعم وجهات نظرهم اللاهوتيَّة.

في العَصْر الرُّومانسي كانت الشَّخْصيَّة الأبرز هي فَريدريش شليرماخر (1768–1834)، الذي قدَّـم مَفْهُوم "الدائرة التأويليَّة."

وهناك ويلهلم ديلتي في القَرْن التاسِع عَشر لمارتن هايدغر وهانز جورج جادامير في القَرْن العِشْرين. في هذا التَقْليد، تُطرح مسألة التَفْسير مِنْ حَيْثُ الدائرة التَطوّريَّة، وتتَضَمَّن مشاكل أساسيّة مثل إمَكانيَّة تحديد مَعْنى مُحَدَّد في النص، ودورانيَّة المُؤَلِّف، والنسبيَّة التَاريخيَّة للمَعاني، و مساهمة القارئ في مَعْنى النصّ. من الفروعِ الحَديثة المهمة لهذا التَقْليد التأويلي نَظَريَّة التَلَقّي.

hermeticism : السِّحْريّ . المُحْكَم

مَيّلٌ نحو الغُموض في الشِّعر الحَديث، ينطوي على اِسْتِخْدَام الرموز الخَاصَّة أو الغامضة ورفض التَعْبير المَنْطِقي لصالح الاقتراح الموسيقي. ويرتبطُ الشِّعر المُحكَم في المقام الأول بالرموز الفَرَنْسيَّة والشُّعَراء المتأثرين بها .

hero and heroine : البَطَل والبَطَلَة

الشَخْصياتُ الرئيسيَّةُ من الذُكور والإناث في العَمَل السَّرْدي أو الدِّراميّ.

في النَّقْد، لا تحمل المُصْطَلَحات أيّ دلالات على الفضيلة أو الشرف. قد يكون الرجلُ الشريرُ والمرأةُ الشريرةُ هما من الشَخْصيَّات المركزيَّة.

heroic drama : دِرَامَا بُطَوليَّة

نوعٌ من المَأسَاة التي ظهرت مع إستعَادة المَلكيَّة الإنجليزيَّة في عام 1660. كانت الدِّراما في الأُسْلُوب المَلْحَمي الكَبير والبلاغي والخِطَابي. في أسوأ حالاتها. كانت مَواضيعها هي الحب والشرف، وتأثرت بِشَكْلٍ كَبير بالمَأسَاة الكلاسيكيَّة الفَرَنْسيَّة.
عَادةً ما يقع البَطَل النبيل في صراع بين الحب والواجب الوطني، مما يُؤدّي إلى مَشَاهِد عاطفيَّة تُقدَّم بطَريقة قريبة من الأوبرا.

heroic verse : النُظَمُ البُطَولِيَّة

المقياسُ المُستَخْدَمُ في الشِّعِر المَلْحَمي.

heteroglossia : التَبَايُن

(إغريقيَّة hetero : أخرى + glossa : مختلفة + glotta : لسان). مُصْطَلَحٌ صاغه ميخائيل بختين (1895–1975) . لوصفِ تنوّع اللُغات المُستَخْدَمة في المَلْحَمة وفي الرِّوَايَة. ميّز بين اللُغة التي اِسْتخْدَمت بها أفْكَار وآراء المُؤَلِّف الجَديدة وتلك المُستَخْدَمة من قبل الشَّخْصيات الفرديَّة في القِصَّة والمَلْحَمة.
وجود تضارب يتعارض في أي مَجَال من مَجَالات النشاط اللُغويّ، مثل اللُغة الوطنيَّة أو الرِّوَايَة أو المُحادَثة المُحَدَّدة. في أعْمَال باختين، يعالج هذا المُصْطَلَح التنوع اللُغويّ باعتباره جانباً من جوانب الصراع الاِجْتِماعي، كما هو الحالُ في التَّوتُرات بين الاِسْتِخْدَامات المركزيَّة والهامشيَّة للغة الوطنيَّة نفسها؛ يُمْكِنُ تِكْرَار ذلك، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، الاِخْتِلافات بين صوت السَّرْد وأصْوَات الشَخْصيَّات في رُوَايَة.

hexameter : السُّدَاسِيُّ التَفَاعِيل

(إغريقيَّة "ستة أقدام") خَطٌّ مِتْريّ من ستة أقدام. في الأَشْعَار اليونانيَّة واللاتينيَّة تغلبُ في المَلْحَمة .

hexastich : السُّدَاسِيّ

(إغريقيَّة" ستة خُطوط") مَقْطَع من ستة خُطوط. شكلٌ لمَقْطَعٍ شَائِع جداً.

heyran: حَيرَان

الحيرانُ نغمٌ عاطفيٌ كرديٌّ، يتحدَّثُ عن الأيام الماضية وعن الحياة البسيطة للمجتمع الكردي، وجمال المرأة، والحب المتبادل بين شاب يتيم وشابة يتيمة.

hiatus: فُجْوَة(فَاصِل)

(لاتينيَّة بمَعْنى فَتْحَة). مُصْطَلَحٌ يُستَخدمُ في الصَّوْتيَّات للإشارةِ إلى فاصل في النُطق بين حرفين مُتَحرِّكين متجاورين، إما داخل كَلِمَة، أو بين نِهايَة كَلِمَة واحدة وبِدايَة كَلِمَة أخرى. و يُمْكِنُ أن تَحْدُث فجوة أيضاً بين الكَلِمات في جُمْلَة بحَيْثُ لا يكتمل المَعْنى. يُطلَق على مثل هذه الحالات بـ " الفراغ". يُمْكِنُ سدُّ الفجوة مِنْ خِلَالِ الاِنْقِبِاض، والأعطال، والاِتّصال...

hieratic : الهيراطيقيَّة

(إغريقيَّة "كاهِن") أُسْلُوبٌ يَتَميَّزُ بِلُغة مُتْقَنَة؛ عكس الديموطيقي . كما يُشيرُ إلى نصٍّ مصريٍّ قديمٍ تَسْتَخْدمه النَّخبة، والطَّبقة الكهنوتيَّة.

high ccomedy : كوميديا عَاليَة

مُصْطَلَحٌ قدمه جورج ميريديث في فِكْرَة الكوميديا (1877). كان يقصد مِنْ خِلَالِ ذلك شكلاً من الكوميديا يتم تصويرها برشاقة ووعي وجميل؛ أُسْلُوب مدني كان توجيهه في رأس العقل.

higher criticism : النَّقْدُ الأَعْلَى

الاسمُ الذي أعطي في القَرْن التاسِع عَشر لفرع من المنح الدِرَاسَيَّة الكتابيَّة يهتمُّ بتحديد تواريخ الكُتُب المُقَدَّسة وتكوينها، ومصادرها، وتأليفها، وعلاقتها المتبادلة وخلفيتها

الثقافيَة والتَّارِيخيَّة. والتي غَالِبَاً ما تكون نتائج مقلقة للعَقيدة المسيحيَّة الأرثوذكسيَّة.

hilarody : هيلارودي

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ التمثيل الصامت اليوناني القديم الذي استخرج من المَأسَاة.

histoire : التَّارِيخ(القِصَّة)

الكَلِمَةُ الفَرَنْسيَّة للقِصَّة أو التَّارِيخ، التَّارِيخ هو تسلسلُ الأحداث السَّرْديَّة كما أعادَ القُرَّاء قشراءتها بترتيب زمني قد يَخْتَلِفُ عن الترتيب الذي يرتبُ به.

historical novel : رُوَايَةٌ تَارِيخيَّة

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ السَّرْد الخَيَالي الذي يعيد بناء التَّارِيخ ويعيد تخيله. الروائي التَّارِيخي يبحث عَادةً عن الفَتَرَة التي يختارها ويسعى جاهداً إلى تحقيقها. تتم فيها محاولة لتصوير عادات وعقليَّة الفَتَرَة بِدقَّة . عَادةً ما تخضع الشَّخْصيَّة المركزيَّة - الحقيقيَّة أو المتخيلة - للولاءات المُنْقَسِمَة ضمن صراع تَارِيخي أكبر يعرف القُرَّاء النتيجة.

historiography : التَّارِيخ

كِتَابَة التَّارِيخ، أو دِرَاسَةُ طُرُقِ كِتَابَة التَّارِيخ. دُوِّنَت أقدم كِتَابَة تَارِيخيَّة، في شكل تسلسل زمني بسيط، في بلاد ما بين النهرين ومصر القديمة. أقدم أَشْكَال السَّرْد التَّارِيخي في اليونان القديمة ترجع إلى المُؤَلِّف هيرودوت من هاليكارناسوس (484 - 425 قبل الميلاد)، والذي يؤرِّخ لمُخْتَلف شعوب البحر الأبيض المُتَوسط.

انتقدَ بَعْضُ المُؤرخين الإجْتِماعيين ميل المُؤرخين إلى اختيار المَوَاد والأمثلة التي تؤكِّد "قِرَاءة" مُعيَّنة للأحداث، ويجادلون بأنَّ الطُرُق التي يُمْكِنُ التحقق منها إحصائيَّاً أكثر قيمة.

history of the book : تَارِيخ الكِتَاب

يُستَخدَمُ المُصْطَلَحُ للإشارةِ إلى مَنْطِقة واسِعة من الاستفسار مُتعدِّد التخصصات تشمل جميع جوانب التأليف وإنتاج وتداول الكُتُب كأشياء للدِرَاسَة للمنَظَرين الأَدَبيين والثقافيين وكذلك المُؤرخين. فيما يَتَعلَّقُ بالثقافة الماديَّة، فإنَّ جميعَ جوانب الكتاب تقع ضمن نطاقها: المَخْطوطات، والطباعة، والتجليد، والمَكْتَبَات وتَنْظِيمها، واسترجاع المعلومات. كما أنَّها معنيَّة بالرقابة وحقوق التأليف والنشر ودور الكتاب في الحياة الإجْتِماعيَّة والكتالوجات في المَكْتَبَات العامَّة والخَاصَّة. يشمل البَحْث عن الكُتُب التي قرأها أشخاص مُخْتَلفون في أوقات مُخْتَلفة. في هذا المَجَال يكون التهميش والتعليق ذات أهميَّة خَاصَّة.

history play : مَسْرَحيَّةُ التَّارِيخ

مَسْرَحيَّةٌ تمثِّلُ أحداثاً مُستَمدَّة كليَّاً أو جزئيَّاً من التَّارِيخ المُسَجَّل. طُبِّقَ أيضاً على بَعْض المَسْرَحيَّات التي تأخذ مَوضوعها من تَأثير التَغيير التَّارِيخي على حياة الشَخْصيات الخَيَاليَّة.

höfische dichtung : شِعْرٌ مُنَمَّق(مُحَكَم)

(ألمانيَّة عن الإغريقيَّة "شِعْرٌ مُحْكَم") كان هناك نوعان رئيسيان: (أ) غِنائي ومَلْحَمي؛ (ب) شعر الترفيه والتسليَّة. تنتمي القَصيدة الغِنائيَّة والمَلْحَميَّة تقريباً إلى الفَتَرَة 1150-1250 أو (فَترَة الإزهار).

نُظِمَّت القَصائِدُ من قبل الفرسان وعبرت عن مُثُل وقيم حياة الفارس وأَدَب الحياة والآدَاب. تألّفت قَصائِد المَديح من قبل شعراء محترفين ومصممة لإشادة الأمراء والنبلاء وإطرائهم.

höfisches Epos :(مُحْكَمَة) مَلْحَمة مُنَمّقة

(إغريقية "مَلْحَمة مُحْكَمَة") نوعٌ من القصائد ذات أبعاد أُسْطوريَّة كانت شَائِعة في المحاكم الألمانيَّة في 12 و 13. كانت تهدف إلى الترفيه وامِتِداح الفارس ومُثله وفضائله. كثير منها مُشْتَق من مصادر فَرَنْسيَّة.

holograph : مَخْطوط
(إغريقيَّة "كِتَابَة كامِلَة"). وثيقةٌ مَكْتُوبةٌ بالكامل بخطِّ يد المُؤَلِّف.
holophrasis : جُمْلَة كَامِلَة
(إغريقيَّة "جُمْلَة كامِلَة") اِسْتِخْدام كَلِمَة واحدة للتَّعْبير عن عدد من الأفْكَار.
homeoteleuton: تشَابُه النِهَايَات
(إغريقيَّة " تشَابُه النِهَايَات ") مُصْطَلَحٌ اِسْتَخدَمَهُ أرسطو أولاً في البَلاغة. له معنيان أساسيّان: (أ) شَكلٌ يَتَكَوَّنُ من سِلْسِلَة من الكَلِمات ذات نِهاياتٍ مُتَشابِهة أو مُمَاثِلة؛ (ب) حدوث نِهايَات مُتَشابِهة في كلمتين أو عبارات أو أَسْطُر كتابيَّة مُتَجاورة أو أكثر.
homily : عِظَة
(إغريقيَّة "الخِطَاب") مُحاضَرَة إرشاديَّة أخْلاقيَّة.
homography: التَّهْجِئَة المُتَجانُسة

(إغريقيَّة homós+ gráphein بمَعْنى نفس الكِتَابَة). تَعْبيران مُتَجانِسَان إذا كانا مُتطابِقَين بطَريقة الّهَجاء ولكن لهما معانٍ مُخْتَلفة. من ذلك في اللُغة العربيَّة: (كُلِيَّة) تدلُّ على فرعٍ في الجامعة، كما يدل على معنى الشامِل.

homology : تَجَانُس . تَمَاثُل
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في البِنْيَويَّة للإشارةِ إلى أوجه التشابه في الخصائِص بين الهياكل المُخْتَلفة، أو داخل مُسْتَوَيات مُخْتَلفة من بِنْيَة مُعيَّنة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، قد يحدد عُلماء السَّرْد التماثلات على مُسْتَوَى النحو ومُسْتَوَى السَّرْد في القِصَّة. في النَّقْد الماركسي، أُسْتُخدِمَ المُصْطَلَح لوصف أوجه التشابه الهَيْكَليَّة بين الخصائِص الرَّسْميَّة للعمل الأدَبي والأسس الاقتصاديَّة للمُجْتَمَع.
homonymy: المُشْتَرَكُ اللّفْظي

(إغريقيَّة بمَعْنى: "نفسُ الإسْم"). كَلِماتٌ تَتشارَكُ بنفسِ الهِجاء، بغض النظَر عن نُطْقها، لكن لها أصول ومعان مُخْتَلفة. مثال: (الساعة)ساعة الزَمَن ويوم القيامة.

homostrophic : مُتَجَانِسَة
مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في العَروضِ للإشارةِ إلى شَكلِ أُحادي المَقطَع مُتَكَرِّر.
Horatian ode : قَصيدةٌ هوراتيَّة
ما يُسَمَّى بعد الشَاعِر الروماني هوراس الذي أتْقَنَ الشَّكل. كلُّ مَقْطَعٍ له نفسِ الشَّكل والنَمَط المِتْريّ.
Horatian satire : هِجَاءُ هوراتيان
هِجَاءٌ كوميديٌّ خَفيفٌ مُوجَّه أساساً إلى الأشخاص أو الأفكار (على عكس الهجاء الوحشي لسخرية جوفيناليان).
horizon of expectations: أفُقُ التَّوَقُّعَات
(ألمانيَّة) مُصْطَلَحٌ ابتكره هانز روبرت جاوس للدلالة على المَعايير التي يستَخدمها القُرَّاء للحكم على نُصُوصٍ أَدَبيَّة في أي فَترَة مُعيَّنة. إنه جانب حاسم من جَمَاليات التلقي. تساعد المَعايير على تكوين أحكام القُرَّاء .
ثَمَّة مَجْموعة من الافتراضات والمَعايير الثقافيَة التي تشكِّلُ الطَريقة التي يفهم بها القُرَّاء ويحكمون على عمل أَدَبي في وقت مُعيَّن. قد تَتَكَوَّنُ من عوامل مثل المَفاهيم السائدة وتعريفات الفنِّ، أو القوانين الأخْلاقيَّة الحاليَّة. هذه "الآفاق" عرضة للتَغيير التَارِيخي، بحَيْثُ يرى جيل لاحق من القُرَّاء مَجْموعة مُخْتَلفة من المَعاني في نفس العَمَل، ويعيد تقييمها وفقاً لذلك. فيُحكَمُ على الشِّعِر وَفْق عصر واحد، وتقديره وتَفْسيره من قِبَلِ

مُعَاصِريه، لكن وجهات نظر ذلك العَصْر لا تحدد بالضرورة مَعْنى وقيمة الشِّعِر بِشَكْلٍ نهائي.
لا مَعْنى ولا قيمة ثابتة بِشَكْلٍ دائم، لأنَّ أفقَ توقُّعات كلِّ جيلس سيتغير. فكل عصر يعيد تَفْسير الشِّعِر (والأَدَب بِشَكْلٍ عام) في ضوء معرفته وخبرته الخَاصَّة، وبيئته الثقافيَة الخَاصَّة.

horror story : قِصَّةٌ مُرْعِبَة

كَلِمَةُ الرُّعب مُشْتَقةٌ من الرُّعب اللاتيني "الجعل الشِّعِر يقف في النِهايَة، يرتجف، يرتجف" . رُوَايَةٌ خَيَاليَّة (عَادةً نثريَّة) متباينةُ الطُّول، تَصدم القارِئ أو حتى يخيفه، و / أو يحث على الشعور بالنفور والبغض. بَعْض قِصَص الرعب تكون كوميديا مصوَّرة أو كوميديا بشعة، لَكِنَّها مع ذلك مقلقة أو مخيفة.
غَالِبَاً ما تكون قِصَص الرعب جديرة بالمُلاحَظة لاستكشافها حُدود ما يستطيع الإنسانُ تجربته. إنهم يغامرون في عوالم الفوضى النفسيَّة والصدمة ورغبة المحرمات والجانب القريب من الهمجيَّة. يَستَكشِفُ المخاوف المتاصلة والقويَّة التي تتعلق بالجنس والجسد والمَوْت والآخرة والعقاب والظلام والعُنف.

hubris (or hybris): الغَطْرَسَة

(إغريقيَّة "اللامبالاة". أو hybris، الكَلِمَة اليونانيَّة التي تعني "الوقاحة" أو "الإهانة") هذا النقص أو العيب في البَطَل اليوناني المأساوي يقوده إلى تجاهل تحذيرات الآلهة وتجاوز قوانينهم وأوامرهم. في النِهايَة، تَتسبَّب الغَطرسة في حدوث السقوط .

humanism : الإنْسَانيَّة

مُصْطَلَحٌ واسِعٌ يشملُ الفلسفات التي تركز على الإنْسَان (على عكس تلك التي تركز على الدين والطَبيعَة الخارقة).
أُطلِقَ هذا المصطلحُ في القَرْن التاسِع للدلالة على القيم والمثل العليا الأوروبيَّة لعصر النهضة، والتي وضعت تركيزاً جَديداً على تَوْسيع القدرات البشريَّة، مِنْ خِلَالِ إحياء دِرَاسَة التَاريخ والفَلْسَفَة والفُنُون اليونانيَّة والرومانيَّة، طوَّرَ إنْسَانيو عصر النَهْضَة صورة "الإنْسَان" أكثر إيجابيَّة وأملاً من تلك التي تصور المسيحيَّة في العُصُور الوسطى آثماً بائساً ينتظر الخلاص من الفساد الجسدي، كان "الإنْسَان" مَصْدَراً لإمَكانيات لا حصر لها، وتَطوّر بِشَكْلٍ مثالي نحو تحقيق التَوَازن بين الكليات الماديَّة والروحيَّة والأَخْلاقيَّة والفِكْريَّة.
بحلول القَرْن العِشْرين، جاءت الإنْسَانيَّة للدلالة على تلك الفلسفات الأَخْلاقيَّة التي تتخلَّى عن العَقيدة اللاهوتيَّة لصالح الاهتمامات الإنْسَانيَّة البحتة. بينما تمَّ تعريفها ضد اللاهوت من جانب، جاءت الإنْسَانيَّة أيضاً لتتعارض مع الماديَّة العِلْميَّة من جهة أخرى.
هناك أَشْكَال من الإنْسَانيَّة اللاهوتيَّة، مِنْ خِلَالِ أُسْتُخدِمَ عبارتي "إنْسَاني علماني" و"إنْسَاني متدين" لتسجيل التمييز بينهما.
بَعْض الكُتَّاب المُعَاصِرين عبروا عن احتقارهم للإنْسَانيَّة.

humanities : العُلُومُ الإنْسَانيَّة

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ عموماً في أوروبا وأمريكا للأَدَب واللُغات والفَلْسَفَة والفن والتَاريخ واللاهوت والمُوسِيقَى، على عكس العلوم الطبيعيَّة والعلوم الاِجْتِماعيَّة.

humours : فُكَاهَة

أُسْتُخدِمَ مُصْطَلَحُ الفُكاهَة (مُشْتَق من الفُكَاهَة اللاتينيَّة، "الرطوبة") في العُصُور الوسطى وخلال عصر النَهْضَة .
كان لنَظَريَّةِ الفُكَاهَة تَأثير كَبير على الكُتَّاب عندما يَتَعلَّقُ الأمر بإنشاء الشَخْصيات.

hybrid: هَجْين

(لاتينيَّة بمَعْنى "نِصف هَجين"). في اللُّغويّات التَّاريخيَّة، كَلِمَة تتألَف من عَناصِر من لُغات مُخْتَلفة، من مثل جذع الكَلِمَة من لُغة ما، ولاحقتها من لُغة أخرى. مثال عن مُصْطَلَح هَجْين (التلفزيون)، الذي يضم عَناصِر من اللاتينِيَّة واليونانيَّة. ومثل ذلك في اللُّغة العربيَّة (ذهبوز) لاحقة لاتينيَّة ملتصقة بمُفْرَدة عربيَّة "الذهب".

hybridity : الهَجِيني

مُصْطَلَحٌ أُستَخدمُ في نَظَريَّة ما بعد الإسْتِعمار، في الدِّرَاسَات الثقافيَة، ومؤخراً، في المناقشات المُتَعَلِّقة بالعولمة. الهجينيَّة هي شكلٌ ثقافيٌّ ناتجٌ عن التفاعل بين ثقافتين منفصلتين (أو أكثر من ثقافة) .

قد يتخذ التهجينُ أَشْكَالاً عِدَّة، فهناك التهجين اللُّغويّ، مثل البيدجين والكريول، والتهجين الثقافي بين الدول المستعمرة والمُحتلة.

hymn: تَرْنِيمَة . أَنْشودة

(إغريقيَّة " أُغْنَيَةٌ في مَدح الإله أو البَطَل") . هي أُغْنيَةٌ (أو قَصيدة LYRIC مضبوطةٌ على المُوسِيقَى) في مدح كائن إلهي أو تبجيله، أو قد تكون في الإشادة ببَطَل تَاريخي.

hyperbaton: نَقْلٌ مَعْكُوس

(إغريقيَّة hypérbatos بمَعْنى "تجاوز"، كما تحملُ مَعْنى "التخطي أو تجاوز الحُدود"). شكل مِنْ أَشْكَالِ الكَلام يتم فيه تَغيير الترتيب المعتاد للكَلِمات، بإحداث انحرافٌ في تَرْتيب الكَلِمات. وهذه التِقنيّة شَائِعة عند الشُّعَراء.

hyperbole: المُبَالَغة

(إغريقيَّة hyperbole بمَعْنى الكَلِمَة المُبَالُغة). أُسْلُوب بلاغي، لوصفِ مُبَالغ فيه، بهَدَف الحصول على غرابة، أو إثارة، أو تأكيد، أو تركيز، أو تَأثير فُكَاهِي، أو أي نَوْع من التفاعُل العاطفي.

hyperreal : فَوْقَ الوَاقِعيَّة

(إغريقيَّة " huper ": يُشيرُ إلى شيء "فوق" الوَاقِع أو بِشَكْلٍ مفرط). ارتبطت بعمل المنظِّر الفَرَنْسي جان بودريلاردBaudrillard (1929-2007). في كتابه Simulation and Simulacra (1981)، الذي يعرِّفُ الوَاقِعيَّة المُفرطة بأنها "اِستِنساخٌ دقيقٌ للوَاقِع، ويفضِّل أن يكون ذلك مِنْ خِلَالِ التصوير الفوتوغرافي" مثلاً. يدرس المُجْتَمَعات الاستهلاكيَّة ما بعد الحداثة والثقافة الإعلاميَّة، ولا سيما العلامات التجاريَّة والتسويق، والحالات التي يصبح فيها التكاثر أو مُحَاكَاة الوَاقِع أكثر وَاقِعيَّة من الوَاقِع نفسه ويفترض قيمة مستقلة.

hypertext : النّصُّ التَّشَعُّبِي

نصٌّ - إلكتروني عَادةً - يُمَكِّنُ القارِئَ من الانتقال على الفور إلى أجزاء أخرى من نفس النصِّ أو إلى نُصُوص أخرى. إنَّ شبكةَ الويب العالميَّة، تمكّن "الارتباطات التشَعبية" المُستَخْدَمين من التنقل بين نُصُوص مُخْتَلفة أو أجزاء مُخْتَلفة من النصِّ نفسِه. تُسْتَخْدَمُ "Hypermedia"بِشَكْلٍ شَائِع للإشارةِ إلى التراكيب التي تَحْتَوي على مَوَادٍ نصيَّة إضافيَّة، مثل الصور والفيديو والصَّوْت.

Hypertextهي أداةٌ تُسْتَخْدَمُ بِشَكْلٍ مُتَزايد في الدِرَاسَة الأَدَبيَّة: يُمْكِنُ أن توفِّرَ إصدارات النُصُوص التشَعُبيِّة عبر الإنترنت للأَعْمَال الأَدَبيَّة أنظمة فعَّالة للتعليق وتسمح للباحثين بالوصول الفوري إلى مَجْموعة واسِعة من المَوَاد الببلوغرافيَّة المُسْتهدَفة.

hyphaeresis : الحَذْف
(إغريقيَّة "الرَّمي من تحت") بِشَكْلٍ عامٍّ يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى حذف حرف من كَلِمَة.

hypotactic : الرَّبط
تتميّزُ باِسْتِخْدَام ربط الكَلِمات بين الجمل، والتي توضح العلاقات المَنْطِقيَّة أو العلاقات الأخرى بينهما: (أنا مريض، لأني محموم).

hypotaxis: التَّبْعيَّةُ الأدَاتيَّة

(إغريقيَّة hypotássein بمَعْنى التَرْتيب بِحَسَبِ المَوضوعات). العَلاقَةُ النَحْويَّةُ التي تربطُ بين الجُمَل. تتميَّز التبعيَّة الهَيْكَليَّة باِسْتِخْدَام المُنعطفات (لأن، عَلى الرَّغْمِ من ذلك)، الضَمائِر النِّسْبِيَّة (التي، والذي)، والبنى التحتيَّة.

hysteron proteron : هيستيرون بروتيرون
(إغريقيَّة بمعنى " سابق") هو تِقنيّةٌ رَمْزيّةٌ يتمُّ فيه عكس الأحْداث بالتَّرتيب الزَّمني. يُستَخدَمُ أَحْيَاناً للتَأثير الهَزَلي، وهو يعني ضمنيَّاً "وضع العربة أمام الحصان."

(I)

ibidem : المَرْجِعُ نَفْسُه(المَرْجِعُ السَّابِقُ)
(لاتينيَّة بمَعْنى "في نفسِ المَكان") غَالِبَاً ما تُختَصَرُ إلى المَرْجِع نفسه. أو ib ، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى مَرْجِع أو اِقْتِبَاس من "نفس المَكان" في كتاب أو فصل أو على صفحة.

icon: أيْقونَة(صُورَة)
(إغريقيَّة "ikone" بمَعْنى "صورة"). ضَربٌ من الكِتَابَة التَّصْويريَّة، ونَوْعٌ من العلامات البَصَريَّة أو الصَّوْتيَّة التي تصوِّر بِشَكْلٍ مُباشِر كائناً مَرْجِعيَّاً، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ. الرسوم البَيَانيَّة، وإشارات المرور، والخرائط، فضلاً عن التمثيلِ الموسيقي للأَصْوَات مثل المُحَاكَاة الصَّوْتيَّة.

يُستَخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في الأَدَب لوصف تصوير شيء أو شَخص بلُغة رَمْزيّة، ولكن بطَريقة مُعيَّنة. فالأَيْقُونَة علامة ترمز إلى هدفها عن طَريق تشابه أو مُشَاركة بَعْض المِيزات، مثل الشَّكل أو الحالة .

ictus: ضَرْبَةٌ نَغْمِيَّة

(لاتينيَّة بمَعْنى ضربة). لهجةٌ أو ضغطٌ على مَقاطِع مُعيَّنة من الشَّطر الشِّعري، مِنْ أَجْلِ التأكيد.

ideal reader : القَارِئُ المِثَالِي
هو الشَخْصُ الخَيَالي الذي يأمَلُ الكاتِبُ أن يفهمَ تَماماً التجرِبَةَ التي يحاولُ أن ينقلَها.

ideal spectator : المُتفرِّجُ المِثَالِي
يُمْكِنُ تمييزُ معنيين أساسيّين: (أ) "كل رجل" يكتبُ له المَسْرَحي؛ لجميعِ الأغراض العَمَليَّة مُرَادِفة للشَخْص العادي؛ شَخْصيَّة في مَسْرَحيَّة تعبِّرُ عن مواقف ومَشَاعِر المَسْرَحي أو تمثِّلُ غالبيَّة الجُمْهُور.
(ب) لا يُشَارُك كثيراً في الحَبْكَة ولَكِنَّه مُتفرِّج؛ نوعٌ من الشَّخْصيات المُحايدة.

idée fixe : فِكْرَةٌ ثَابِتَة
(فَرَنْسيَّة "فِكْرَة ثابتة") اِعْتِقَاد مُسْبَق، قَنَاعةٌ لا تتزعزع؛ ومن هنا كان المَوضوعُ المسيِّطر؛ المونومانيا. مُصْطَلَحٌ شَائِعٌ في المُوسِيقَى. وهو نادرٌ في الأَدَب .

idem : نَفْسُه
(لاتينيَّة بمَعْنى " نفسه") غَالِبَاً ما يُختصَر إلى (id) ، وهو يُشيرُ إلى نفس الكَلِمَة أو الاسم أو العنوان المشار إليه بالفعل.

identity politics : سِياسَاتُ الهُويَّة
مُصْطَلَحٌ ظهرَ في الولايات المتحدة في السبعينيَّات للإشارةِ إلى النشاطِ السياسي لفئات اِجْتِماعيَّة مُعيَّنة، ترى نفسَها محرومة أو مظلومة. في الغرب، ترتبطُ سياسةُ الهويَّة ارتباطاً وثيقاً بالأقليات الجنسيَّة والعرقيَّة والإثنيَّة ومع الحَركَةُ النسويَّة من الموجة الثانيَّة. تتَضَمَّنُ سياسات الهويَّة عَادةً تَحْليل أسباب تهميش مَجْموعة مُعيَّنة، واِسْتِرَاتيجيات التغلُّب على القمع، مثل زيادة الوعي واستصلاح المُمارسات السابقة وإعَادة تعريفها. تعرضت سياسات الهويَّة لانتقادات متواصلة من المحافظين والماركسيين لكونهم مُنْقَسِمِيِّن.

ideogramic method: طَريقَةٌ أيديولوجيَّة
طَريقةُ تكوينِ الشِّعر التي ابتكرها الشَاعِرُ الحَدَاثي عزرا باوند. يستندُ إلى تجاورِ

الكَلِمات والصور، يهدفُ، مِنْ خِلَالِ تجنُّبِ التَجْريد والخِطَاب المتتالي، إلى تحقيقِ قوة أكبر وفوريَّة.
رأى باوند في هذه الطَريقة حوالي عام 1914 إنَّ أحرفَ الأبجديَّة الصينيَّة هي إيديوغرامات. هذا يعني أنَّ كلاً منها يَحْتَوي على صورة بسيطة لوصفها، أو مَجْموعة من الصور التي يُمْكِنُ أن تبرز للفكر. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، الحَرْف الذي يعني "الشَّرْق" هو مركب من أحرف "الشمس" و "الشجرة": إنه يمثل شروق الشمس المتشابك في أغصان الشجرة. وبالتالي، فإن الشَخْصيات البسيطة هي تمثيلات مُباشِرة لأشياء مثل "الشمس" أو "الشجرة"، في حين أن الشَخْصيات المُعَقَّدة هي استعارات بصريَّة.

ideograph : الايديوغراف

رَمزٌ مَكْتُوب. صورةُ الشيءِ نفسه أو تمثيل للفِكْرَة. اللغتان الصينيَّة واليابانيَّة أيديولوجرافيان.

ideology : أيديولوجيَّة

أيُّ نِظَامٍ شاملٍ للفكر السياسي (مثل الفاشيَّة، النيوليبراليَّة، الاشتراكيَّة الديمقراطيَّة) يتمُّ التَعْبير عنه أو دعمه ضُمنيَّاً من قبل فرد أو مُؤسَّسَة. أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَح لأول مرة في 1790 في فَرَنْسا وإنجلترا لتعيين الفِكْر الفلسفي الحَديث. كان نابليون بونابرت هو الذي نشر اِسْتِخْدَامه في الخِطَاب السياسي. في هجوم على مَبَادِئ التنوير للديمقراطيين.
في النَظَرِيَّة السِّياسيَّة والأَدَبيَّة والثقافيَة، يدين المُصْطَلَح بالكثير لكِتَابَات كارل ماركس (1818-1883) والنَّقْد الماركسي لاحقاً . في الإيديولوجيا الألمانيَّة (شارك في كتابتها فَريدريش إنجلز)، يؤكد ماركس أن الأيديولوجيَّة تتوافق مع الأفْكَار السائدة التي يحملها أيّ مُجْتَمَع بعينه. هذه الأفْكَار واضحة في كل جانب من جوانب ثقافة المُجْتَمَع والتَنْظِيم الإجْتِماعي، في قوانينها وسياستها ودينها وفنها وما إلى ذلك. هي أيضاً أفْكَار الطبقة السائدة ويعملون على إضفاء الشرعيَّة على قوتها. يعرّف ماركس الأيديولوجيَّة بالسعي لتَقْديم أفْكَار هذه الطبقة الحاكمة على أنها تخدم المصلحة العامَّة للمُجْتَمَع أو الأمة ككل.
لذلك يجب أن نتوقع من أعْمَال الأدَب المنتجة في المُجْتَمَعات الرأسماليَّة، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، أن تبرر وتدعم العلاقات الاقتصاديَّة والإجْتِماعيَّة التي تفيد الطبقة الحاكمة.

ideynost : أيديولوجي

(روسيَّة بمَعْنى "التَعْبير الإيديولوجي") أحدُ المتطلباتِ المطلوبة في ظل الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة . يجب أن يجسد الأدَب الأفْكَار، وخَاصَّة الأفْكَار السِّياسيَّة والإجْتِماعيَّة ذات الطَبيعَة التَقدُّميَّة. لا يقبل النُقّاد الأدَب الذي يفتقر إلى المُحْتَوى الإيديولوجي، أو الأَدَب الذي يهدف فقط إلى التحويل أو التسليَّة.

idiolect: لَهْجةٌ فَرْديَّة

(إغريقيَّة ídios+ léktos بمَعْنى شَخْص+ اِخْتيار أو تَعْبير). مُصْطَلَحٌ قدَّمه بلوخ (1948)، يُستَخدَمُ في علم اللُغة للإشارةِ إلى النِظَام اللُغويّ لمُتحدِّثٍ فردي، أيّ اللَّهْجَة الشَخْصيَّة. يُمْكِنُ رؤيَّة اللَّهْجَة على أنَّها تَجْريد مُسْتَمدَّ من تَحْليل عددٍ كَبير من اللَّهْجَات الفرديَّة idiolects. تعدُّ الكِتَابَة الأَدَبيَّة كأحد المؤشرات الأُسْلُوبيَّة للتأليف. وهناك أيضاً التنوّعُ الخاصُّ للُغة المُستَخْدَمة من قِبَل مُتحدِّث أو كاتِب فردي، والتي يُمْكِنُ تمييزها بخصائِص مُعيَّنة في المُفْرَدات والقَواعِد والنطق.

idiom: التَعْبيرُ الإصْطِلاحي

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في القَواعِد اللُغويّة وقَواعِد المَعاجِم للإشارةِ إلى سِلْسِلَة من الكَلِمات التي تكونُ مُقيّدة لُغويَّاً، غَالِبَاً ما تكون مُقيّدة بنائيَّاً أيضاً، بحَيْثُ تعمل كوِحْدة واحدة. فهو مِنْ أَشْكَالِ التَعْبير أو البناء أو العِبَارة الخَاصَّة بلُغة وغَالِبَاً ما يكون لها مَعْنى غير المَعْنى

النحوي أو المَنْطِقي. وقد يكون له بناءٌ نحويٌّ لا يُمْكِنُ ترجمته حرفيَّاً إلى لُغة أخرى لأن معناها لا يعادل الكَلِمات المكوَّنة لها. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، (إنَّها تمطر القطط والكلاب) لا يجوز القول(إنَّها تمطر القط وكلب / الكلاب والقطط)، الخ، معناها أنها تمطر أمطاراً غزيرة، وليس معناها أن السماء تسقط القطط والكلاب. ومثلها في العربية مَقولة:(الصَّيف ضيّعتِ اللبن).

Ido : إيدو
لُغةٌ دَوليَّةٌ ابتكرها لويس كوتورات عام 1907. كانت "طفلةً" للإسبرانتو، حَيْثُ تعني لُغة ido "ذريَّة"، ولَكِنَّها كانت من نواحٍ كَثيرةٍ تبسيطاً للإسبرانتو. يعتقدُ كثيرون أنَّه تحسُّنٌ في اللُّغة الأم.

idyll : أُنْشودَةٌ رَعَويَّة
(إغريقيَّة "شَكلٌ صَغير") يُمْكِنُ أَنْ يُشيرَ إما إلى قَصيدةٍ أو حَلقةٍ في قَصيدة، أو قَصيدة تصفُ بَعْض الحَلقَات أو المَشَاهِد في الحياةِ الريفيَّة (في هذه الحالة تكون مُرَادِفة تقريباً للرعويَّة)، أو وصفٌ لأيِّ مَشْهَد من السعَادةَ الهادئة. في اللُّغة المُشْتَرَكة، يُستخدام لوصف حالة أو بيئة هادئة ومُبْهِجَة يُمْكِنُ تحقيقها عن بُعدٍ وبمثاليَّة.

illocutionary act : فِعْلٌ تَنْبيهي
قَولٌ يَنجزُ شيئاً في فعل الكَلام. في نَظَريَّة الفِعل التي اقترحها جيه إل أوستن في كيفيَّة القيام بالأشياء بالكَلِمات (1962)، لا يقتصرُ الكَلامُ على الفعلِ البسيط المُتمثِّل في إنتاج جُمْلَة نحويَّة فحسب، بل يتَضَمَّن أيضاً "قوةً خاطئة" للفعاليَةِ إما التأكيد أو الوعد، أو التَّهْديد، أو التَّحْذير، أو الأمِر، وما إلى ذلك.

illusion : وَهم
هو أسلوبُ الوَاقِعية والمُحَاكَاة الوَاقِعية التي تسمح للقُرَّاء بالاِعْتِقَاد بأنهم يرون، ويشعرون، ويسمعون، ويتذوقون، ويشمون، أو من الناحية النَظَريَّة، لديهم تَجربُة مَلمُوسَة أو حَرَكِية.

imagery : مُصَوَّر
(لاتينية تعني صناعة تشابه). في العَمَل الأَدَبي يشتملُ المُصطَلَحُ على مَجْموعةٍ من الصور التي تَستَخدمُها اللُغة لتمثيلِ الأشياءِ والأفعالِ والمَشَاعِرِ والأفْكَار وحالات العَقِل وأيِّ تَجرُبَة حِسيَّة أو غير حِسيَّة. لا تعني "الصورة" بالضَّرورة صورة ذهنيَّة، ولَكِنَّها قد تروق لحواسٍ أخرى غير البَصَر. غَالِبَاً ما طُبِّقَ المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ خاص على الرمز.
في النَّقدِ هو مُصْطَلَح غامض نوعاً ما يغطي اِسْتِخْدَامات اللُغة في عملٍ أَدَبيٍّ يستحضر اِنْطِباعات حِسيَّة مِنْ خِلَالِ الإشارة الحَرْفيَّة أو إشارة مَرْجِعيَّة إلى الأشياء أو المَشَاهِد أو الإجراءات أو الحالات المَلْموسَة، على أنها تَخْتَلِفُ عن لُغة الحِجَّة المُجَرَّدة أو العرض.

imaginary, symbolic, real : خَيَالِي، رَمْزيّ حَقيقي
من المُصْطَلَحاتِ التي استخدمها المُفكِّرُ الفَرَنْسي ما بعد البُنْيَوية جاك لاكان (1901-1981). يفترضُ لاكان ثلاثة أوامر أو حالات للتصرف العقلي البشري: الترتيبُ الخَيَالي، والنِظَام الرَمْزيّ، والحقيقي. مِنْ خِلَالِ قدرة العقل على توليدِ صور لأشياء أو حالات أو أفعال لم تشعر بها الحواس أو تختبرها.

imagined communities: مُجْتَمَعَاتٌ مُتَخَيِّلَة
يُشيرُ إلى مَفْهُومِ بنديكت أندرسون للمَجْموعاتِ الشَّعْبِيَّة، ولا سيما المَجْموعاتُ الوَطنيَّة، باعتبارها نتاجاً لروابط جَمَاعِيَّة وتراكميَّة مُزوَّرة بدون اتصالٍ شَخْصيٍّ فِعليّ. على هذا النحو، فإنَّ القوميَّة نفسَها خَيَاليَّة لأنَّ غالبيَّة المُشَاركين لن يلتقون وجهاً لوجه للاتفاق على أيِّ مَسارٍ أو هُويَّة مُتوقَّعة. ثانيَّاً، إنّها مَحْدودةٌ أيضاً لأنَّ الدُّولَ تتجاورُ بالضرورة مع بَعْضها البَعْض، وهي، بحكم تعريفها، ذات سيادة حَيْثُ أنَّ أمةً ما بعد عصر التنوير

تعتمد على الأرض بدلاً من العرق أو الدين.

imaginism : الخَيَاليَّة

حَرَكةٌ شعريَّةٌ روسيَّةٌ قَصيرةُ العُمُر نشأت في عام 1919. كانت مواقفُها معاديَّة للبلاشفة بِشَكْلٍ أساسيٍّ وعَبَّرت عن اِسْتِيائها من الثَّورة. تجمعُ بين الحياة البوهيمية والتَّسامح والشغب، وكُتِبَت قصائدُ بهدف إحداث الصَّدمَة.

Imagists : تَخَيُّل

عَقيدةٌ ومُمارسةٌ شِعْريَّةٌ(بين عام 1912 وعام 1917)، ضَمَّت مَجْموعةً صَغيرةً مؤثِّرةً من الشُّعَراء الأمريكيين والبريطانيين، اعتقدوا أنَّ الشِّعرَ يجب أن يستَخدمَ لُغةَ الكَلامِ اليَوْمي، وأن يكونَ له الحريَّةُ الكاملةُ في المَوضوع. من أشهر شعرائها عزرا باوند .

imitation: مُحَاكَاة . تَقْليد

طُبِّقَ هذا المُصْطَلَحُ في مَجَال اِكْتِساب اللُغة، إذ يُشيرُ إلى سلوكِ الأطفال في تَقْليد اللُغة التي يسمعونها من حولهم. كانت العَلاقَة بين التَقْليد والإنتاج والفَهْم محوراً رئيسيَّاً للاهتَمام التجريبي والوَصْفي في دِرَاسَات الاِكتِسَاب.

في الأَدَب يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى معانٍ أخرى، من مثل النَّسخِ والانتحال، اعتمادِ لهجةِ كاتِب آخر وأُسْلُوبِه وموقفِه؛ إعَادةِ الخَلقِ؛ والتَّمثيل.

imperialism : الإمْبرياليَّة

(لاتينيَّة". الامبرياليَّة، "السلطة، الهيمنة، الإمبراطوريَّة") يُمْكِنُ تَعْريفُ الإمبرياليَّة أنَّها اِسْتِرَاتيجيَّة تهدفُ الدَّوْلَة بموجبها إلى بسط سيطرتها بالقوة خارج حُدودها على الدُّول والشُّعوبِ الأخرى. هذه السيطرةُ ليست عسكريَّة فحسب، بل اقتصاديَّة وثقافيَة أيضاً. غَالِبَاً ما تفرضُ الدَّولَة الحاكمة شروطها التجاريَّة الخَاصَّة، ومُثُلها السِّياسيَّة الخَاصَّة، وقيمها الثقافيَة الخَاصَّة، وغَالِبَاً بلغتها الخَاصَّة، على الدَّوَلَة الخَاضعةِ.

implied author : مُؤَلِّفٌ ضِمْنِي

مُصْطَلَحٌ صاغه واين سي بوث في بَلاغةِ الخَيَال (1961) لوصفِ مصدر التصميم والمعنى الذي يستنتجه القُرَّاء من النَّصِّ، وكشَخْصيَّة تقف وراء العَمَل. ككيان خَيَالي، يجب تمييزه بوضوح عن المُؤَلِّف الحقيقي، الذي ربما يكون قد كتب أعْمَالاً أخرى تشير إلى نوع مُخْتَلف من PERSONA أو مُؤَلِّف ضمني وراءها. يجب أيضاً تمييز المُؤَلِّف الضمني عن الرَّاوي، حَيْثُ أنَّ المُؤَلِّفَ الضُّمني يقف في مَكانٍ بعيد عن الصَّوْت السَّرْدي، حَيْثُ يفترض أن يكونَ الشَخْصَ المَسؤولَ عن تحديدِ نوعِ الرَّاوي الذي سيتم تَقْديمه للقارِئ؛ في العَديد من الأعْمَال.

implied reader : قارِئٌ ضِمْنِي

مُصْطَلَحٌ اِسْتَخدمَه فولفجانج إيزر وبَعْض المنَظَرين الآخرين.

يُمْكِنُ القول إنَّ أيَّ نَصٍّ يفترض مسبقاً قارئاً "مثاليَّاً" له مواقف مُعيَّنة (أخْلاقيَّة، وثقافيَة، إلخ) مُناسِبة لذلك النَّصِّ لكي يُحقِّق تَأثيره الكامِل. يجب تمييز هذا القارِئ الضُّمنِي عن القُرَّاءِ الفِعليين، الذين قد يكونون غَيرَ قادرين أو غَيرَ رَاغبين في شُغْلِ مَنصِب القارِئ الضُمنِي: وبالتالي، يفترض مُعْظَمُ الشِّعرِ المُتَدينين وجودَ قارِئ ضُمني يخاف الله، ولكن العَديد من القُرَّاء الفِعليين في عَصرِنا ملحدون.

implied reader/actual reader: القارِئُ الضِّمْني / القارِئُ الفِعْلِي

مِنَ المُصْطَلَحاتِ التي اخترعها فولفجانج إيزر وناقشها في كتابه القارِئ الضُّمني (1974) وفي قانون القِرَاءة: نَظَريَّة الإسْتِجابة الجَماليَّة (1976، عبر 1978). "القارِئ الضمني" هو "نموذج" أو "دور". مثل هذا القارِئ نشط وكذلك سلبي. في المقابل، يتلقَّى "القارِئ الفعلي" صوراً ذهنيَّة أثناء القِرَاءة؛ لكن هذه الصور ربما يتم تعديلها حتماً

بالتجربة والمَعرفة. القارئ الضمني والفعلي يتعايشان، هما نفسُ الشَخْص الذي يستجيب للنَّصِّ بطرق مُخْتَلفة وعلى مُسْتَوَيات مُخْتَلفة من الوعي. من مثل الفعَّال والمُنْفَعِل.

impressionism : الإنْطِبَاعِيَّة

المُصْطَلَحُ على الأرجح مُسْتَمَدٌّ من اِنْطِباع كلود مونيه (Soleil Levant :عُرِضَ لأول مرة في باريس عام 1874). كان الإنْطِباعيون مَدْرَسَة الرسامين الذين كانوا مهتمين بِشَكْلٍ خاص بالآثار الانتقاليَّة للضوء، وكانوا يرغبون في تصوير الإنْطِباع العابر من وجهة نظر ذاتيَّة. لم يكونوا مهتمين بتمثيل دَقيق. اعتمد الإنْطِباع الناتج على تصوّر المُتفرِّج.

تسلَّلتْ مُصْطَلَحاتُ الإنْطِباعيَّة إلى النَّقْد الأَدَبي، لَكِنَّه بقي مُصْطَلَحاً غامضاً إلى حد ما يقتصر على الأعْمَال أو المَقاطِع التي تركِّز على وصف الإنْطِباعات العقليَّة الانتقاليَّة كما يشعر بها المراقب، بدلاً من تَفْسير أسبابها الخارجيَّة. وبالتالي، فإن الإنْطِباعيَّة في الأَدَب ليست مَدْرَسَة ولا حَرَكَةُ، بل هي نوع من الميل الذاتي الذي يتجلى في التِقنيّات الوَصْفيَّة. هناك النَّقْد الإنْطِباعي هو نوع من النَّقْد الذي يقتصر على وصفِ الردِّ الذاتي للناقد على عمل أَدَبي، بدلاً من وصف الصِّفات الجَوْهَريَّة له في ضوء المَبَادِئ العامَّة.

imprimatur : رُخصَةُ الطِّبَاعَة

(لاتينيَّة بمعنى "دعها تطبع") يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى أن الكنيسة الكاثوليكيَّة الرومانيَّة قد أقرَّت طباعة المصنف. إنه إقرار بأنَّ الكِتَابَ أو الكُتَيِّب خالٍ من الخَطَأ المَعْنَوي أو العقائدي.

imprint :دَمْغَة . رَوْسَم

(أ) اِسْمُ الناشرِ ومَكانُه وتَارِيخُ النَّشرِ في أسفلِ صَفْحة العُنوان؛ (ب) اِسْمُ المَطْبَعَة تَقْليديَّاً تكون في الصَّفْحَة الأخيرة.

incantation : تَعْويذَة

ترديدٌ أو تلاوةُ أيِّ شكلٍ من الكَلِمات التي تكونُ لها قوة سحريَّة. وهي شَائِعةٌ جداً في الأَدَاب البدائيَّة وتُسْتَخْدَمُ كثيراً من قِبَلِ السَّحَرَة، وأيضاً لأغراضِ الطقوسِ كما في السِّحر، النبوءات، واستحَضار الأرواح.

incremental repetition : التِكْرَارُ المُتَزَايد

مُصْطَلَحٌ ابتكره فرانسيس جومير في The Popular Ballad (1907) لوصفِ أداةٍ بلاغيَّة لشكلِ الأُغْنيَة . اُستُخدِمَ على نطاقٍ واسعٍ في القِصَص القَصيرة لمئاتِ السنين وهو نموذجي جداً للشعر في التَّقْليد الشفهي.

يَنطوي على تِكْرَار السطور أو STANZAS مع تَغييرات صَغيرة ولَكِنَّها حاسمةٌ يتمُّ إجراؤها على بضع كَلِمات، غَالِبَاً ما تظهر في مَقاطِع الحِوَار.

indeterminacy : عَدَمُ التَّحْديدِ النِهَائِي

يقال إنَّ العَناصِرَ المَوْجودةَ في قِصَّة قَصيرة أو رُوَايَة، والتي تعتمد في تَأثيرها أو نتيجتها على تَفْسير القارِئ والتي يُمْكِنُ تَفْسيرها بعدد من الطرق المُخْتَلفة (والتَصورات المتضاربة) "غير مُحَدَّدة". يميل عدم التحديد إلى التكاثر وفقاً لطول النصِّ وتعقيده. إنَّ الإعلانَ عن عدمِ التحديد النهائي للمَعْنى لا يعني بالضرورة أنه لا يُمْكِنُ اتخاذ قرارات حول مَعْنى أي شيء، فقط أنه لا يوجد حكم نهائي لمثل هذه القرارات. ومع ذلك، فإن بَعْض مفككي التَفكيك لديهم عَادةً تَسْمِيَّة مَعاني الأعْمَال الأَدَبيَّة بأنَّها غير قابلة للتحديد.

Index, the : الفِهْرِس

(لاتينيَّة "forefinger") هو مُؤشِّراتٌ أو قائمةٌ أبجديَّةٌ بالمَوضوعات المُعالَجَة في كتاب، مع مَراجِع الصفحات. تُوضَعُ في النِهايَة، ولكن في الكُتُب القديمة قد يكون بمثابة جدول محتويات يوضع في البِدايَة.

indirect speech : كَلامٌ غَيرِ مُباشِرِ

نَوْعٌ من فعلِ الكَلام، يَخْتَلِفُ فيه التَعْبير الحَرْفي عن نَوْعِ الجُمْلَة. في جُمْلَة (مثل: هناك الباب) قد تشير الجُمْلَة التَّصريحيَّة بتَحْديدِ شرطٍ مسبقٍ لأداء بَعْض الأعْمَال التي تنطوي على الباب. غير أنَّه في ظلِّ ظروفٍ مُعيَّنة، يُمْكِنُ فَهم الجُمْلَة كطلب من المُرسَل إليه أن يغادرَ الغرفة. يُنَفَّذ الأمر بِشَكْلٍ غير مُباشِر مِنْ خِلَالِ التأكيد. يستندُ تَفْسيرُ الكَلامِ غير المُباشِر على أوصاف المُحادَثة التي صاغها غريس، وعلى آليَّة المُحادَثة.

inflection/inflexion: تَعْديل / تَصْريف

(لاتينيَّة inflexion بمَعْنى تَعْديل). يُستَخدَمُ المُصْطَلَحُ أَحْيَاناً للإشارةِ إلى تَغْييرِ درجة الصَّوْت في نطق الكَلِمَة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، كَلِمَة "حسن" تأتي كاسمٍ وصفة .

infrahistoria : تَاريخ البُسَطَاء

مُصْطَلَحٌ صاغه ميغيل دي أونامونو (1846–1936) للإشارةِ إلى الرُّوايَات المُتَعَلِّقة بالحياة والتَقاليد غير المُسجَّلة للأشخاص العاديين والمتواضعين (بمَعْنى "حوليات قَصيرة وبسيطة للفقراء") وأيضاً أماكن وأحداث عاديَّة أو غير مهمَّة .

initiating action : بِدْءُ العَمَل

الحدثُ أو الأحْداثُ في حَبْكَة تؤدي إلى حالةٍ من الصِّراع والتَّوتُر.

inspiration : وَحي – اِلْهَام

هناك نَظَريتان أساسيّتان حول الإلهام: (أ) أنه يأتي من خارج الكاتِب. (ب) أنها تأتي من الداخل. الأول هو الأقدَم.

حاول عَديدٌ من الكُتَّاب اليونانيين واللاتين تَفْسير ذلك مِنْ خِلَالِ اقتراح أنَّ الإلهامَ كان من أَصْلٍ إلهي - عمل موسى .

سادت نَظَريَّة القوة الخارجيَّة وأثبتت أنها الأكثر جاذبيَّة بين الاثنين حتى أواخر القَرْن الثامن عشر. عندما بدأ الكُتَّاب في تفضيل النَظَريَّة الثانيَّة وعزا الإلهام إلى أعْمَال العبقريَّة الفرديَّة. يُشيرُ علم النفس ونَظَريات التَحْليل النفسي إلى أن اللاوعي هو المَصْدَر الرئيسي للنشاط الإبداعي. قِلَّة من الناس الآن، باستثناء أولئك الذين لديهم أفْكَار "رومانسيَّة" حوله، يؤمنون بالإلهام.

intentional fallacy : خَطَأٌ مُتعمِّد

تقومُ على الافتراضِ الواسعِ الانتشارِ بأنَّ نيَّةَ المُؤَلِّف المُعلنة أو المُفترضة في كِتَابَة عمل ما هو الأساس المُناسِب لاتخاذ قرار بشأن مَعْنى هذا العَمَل وقيمته، بدلاً من التركيز على العَمَل نفسه. يجادل هؤلاء النُقّاد في مَقَالتهم لعام 1946 "المُغالَطة المقصودة"، أن العَمَل الأدَبي، بمُجَرَّد نشره، ينتمي إلى المَجَال العام للُّغة، مما يمنحه وجوداً مَوضوعيَّاً مُخْتَلفاً عن الفِكْرَة الأَصْليَّة للمُؤَلِّف. منه: القَصيدة ليست خَاصَّة بالناقد ولا المُؤَلِّف .

وجهةُ النظرِ هذه ملحوظة بِشَكْلٍ خاص في نقد I. A. Richards و T. S. Eliot في 1920 و النُقّاد الأمريكيين الجدد في الأربعينيَّات والخمسينيَّات.

interior monologue: المونولوج الدَّاخِلِي

تِقنيّةُ تسجيل سِلْسِلَةٍ من الإنْطِباعات والأفْكَار والنبضات(أو التمثيل المَكْتُوب للأفْكَار والإنْطِباعات والذكريات الشَخْصيَّة) إما مدفوعة بالتجربة الواعيَّة أو الناشئة من عمْقِ اللاوعي. نشأت العِبَارة في مَقَال عن جيمس جويس بواسطة فاليري لاربود وغَالِبَاً ما يُنظر إليه على أنه مُرَادِف لـ "تيار الوعي".

interlude : إسْتِرَاحَة(فَتْرَةٌ فَاصِلَة)

(لاتينيَّة " بين اللعب") ترفيةٌ قَصيرٌ بين دَورَات العيد أو الأعْمَالِ المَسْرَحيَّة .

internal evidence: دَلِيلٌ دَاخِلِي

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في النَّقْدِ التَحْليلي والنَّصِّي (ولاسيما في تَارِيخ العَمَل الأَدَبي) للإشارةِ إلى مِيزات النَمَط (مثل الصور، وبناء الجُمْلَة، والتعابير الإملائيَّة، والقافيَة، والترقيم)، أو تَفاصيل البيئة، الموضة والفَترَة، والتي قد تُعطي بَعْض المؤشرات عن وقت كِتَابَة العَمَل.

internet : الإنترنت

أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ أوَّل مرة في أوائل السبعينيَّات كاختصار للـ "الشبكة البينيَّة"، أيّ شبكة من الشبكات، واليوم يُشيرُ المُصْطَلَح إلى البِنْيَة التحتيَّة العالميَّة لأنظمة الكمبيوتر المُترابطة التي أصْبَحَت تهيِّمن على الإتصَالات.

كان للإنترنت، ولا سيما الشبكة العالميَّة، تَأثيرٌ عميقٌ على العَديد من مَجَالات الحياة الإجْتِماعيَّة، كما أن السهولةَ النسبيَّة التي يُمْكِنُ مِنْ خِلَالِها نشر المعلومات والوصول إليها غيّرت التجارة والصحافة والنشر والمنح الدِرَاسَيَّة. نظراً لإمَكانيَّة الوصول إلى جُمْهُور كَبير، وغياب الرقابة التحريريَّة والتكاليف المُنْخَفِضَة، أصْبَحَت نسبة مُتَزايدة من الكِتَابَة غير الخَيَاليَّة والخَيَاليَّة تعتمد على الويب.

يُشَارُ أَحْيَاناً إلى الكِتَابَة التي تنشأ في بيئاتٍ رقميَّةٍ مثل الويب باسم "الأَدَب الإلكتروني". بَعْض الأَشْكَال، ولا سيما المُدَوَّنَة، والخَيَال والشِّعر والنَّصّ التَّشَعُبِي، والخَيَال التعاوني، تستغل بِشَكْلٍ خاصٍّ قدرةَ أجهزةِ الكمبيوتر المُتَصِّلة بالشبكةِ على التَّفَاعُل.

interpellation : الإسْتِجَوَاب

اِرْتبطَ المُصْطَلَحُ بنَظَرِيَّة لويس التوسر حول بناء المَوضوع بواسطة الأيديولوجيا. كتب ألتوسر في مَقَاله إيديولوجيا وأجهزة الدولة الإيديولوجيَّة (1971): تقوم الأيديولوجيَّة "بالأفعال" أو "الوظائف" بطَريقة تجعلها "تُجنِّد" أفراداً، أو "تُحوِّل" الأفراد إلى مَواضيع مِنْ خِلَالِ هذه العَمَليَّة الدقيقة للغايَة التي تُدعى الاستجَوَاب.

interpolation: إقْحَام . إدخَال

(لاتينيَّة interpolation بمَعْنى تَغيير). فقرةٌ كتبها كاتِبٌ لاحِق، أو التَغييراتُ التي أُدخِلت على نصٍّ من قِبَل شَخْص آخر غير المُؤَلِّف الأَصْلي.

interpretant: تَفْسير

في علمِ السيميائيَّة يُشيرُ المُصْطَلَح إلى علامة تُفهَم بواسطتها علامة أخرى، والإسْتِجابة لعلامة مُعيَّنة. صاغه السيميائي الأمريكيC. S. Peirce (1839-1914)، وعالم السلوك الأمريكي Charles Morris (1901–1979).

interpretantion: التَّرْجَمَة . التَفسير

(أ) عموماً هي العَمَليَّةُ العَقليَّةُ التي يُفهمُ مِنْ خِلَالِها العِبَارة ومغزاها. نشاطُ توصيل هذا الفَهْم للآخرين، وإخبارهم بما تعنيه العِبَارة. (ب) على وَجهِ الخصوص، هي عمليَّةُ قِرَاءة المَعْنى في نَصٍّ، إما بصمت أو بأداءٍ شفهي.

interpretive communities : المُجْتَمَعَاتُ التَّفْسيريَّة

مُصْطَلَحٌ اِستَخدمَهُ الناقدُ "ستانلي فيش" للدلالة على مَجْموعةٍ افتراضيَّة، ينشر أعضاؤها مَجْموعة مُعيَّنة من الافتراضات والإسْتِرَاتيجيات المُشْتَرَكة عند تَفْسير أيِّ نَصٍّ. يُفهم بِشَكْلٍ عام أنه تَطوّر لـ "نَظَرِيَّةِ إسْتِجابةِ القارِئ". في سُلطةِ المُجْتَمَعاتِ التَفْسيريَّة (1980)، يجادلُ "فيش" بأنَّ كلَّ فعل للقِرَاءة (وبالتالي التَفْسير) هو ردٌّ جماعيٌّ على بَعْض المَفاهيم المُسبَقَة المُتفق عليها حول النَّصِّ والمُؤَلِّف، وأنَّ هذه الإسْتِرَاتيجيات مَوْجودة قبل فعل القِرَاءة، وبالتالي تحددُ شكلَ ما يُقرأ بدلاً من العكس، كما يُفترض عَادةً. القناعةُ الأساسيّةُ هي أنَّ المَعْنى لا يَتَألَّفُ من النَّصِّ، بل من القارِئ، الذي يتواطأ بدوره مع مُجْتَمَعه التَفْسيري. إنَّ أيَّ ادعاءٍ بمَعْنى مُحَدَّد أو مُستَقِر في النُّصُوصِ هو موضعُ

شَكٍّ.

intersubjectivity : الفَهْمُ المُشتَرَك

مُصْطَلَحٌ رئيسي في التَّأويلِ يُشيرُ إلى القدرة على فَهْمٍ مُشْتَرَك لنَصٍّ من مُستمُعيَّن أو قُرَّاء مُخْتَلفين.

intertextuality : التَّنَاص

مُصْطَلَحٌ صاغته جوليا كريستيفا في عام 1966 للدلالةِ على التَّرابُط بين النُصُوص الأَدَبيَّة، والترابط بين أي نص أَدَبي واحد مع كل ما سبقها. كان ادعاءها أن النص الأَدَبي ليس ظَاهِرة معزولة ولَكِنَّه يَتَكَوَّنُ من فسيفساء من الاِقْتِبَاسات، وأنَّ أيَّ نصٍّ هو "امتصاصٌ وتحويلٌ إلى نصٍّ آخر".

intonation: التَنْغيم

التَّنغيمُ هو رفعُ الصَّوْت وخفضه في أثناء الكَلام، للدَّلالةِ على المَعاني المُخْتَلفة للجُمْلَة الواحدة. يَحْتَوي التنغيم على وظائف تَعْبيريَّة مهمة، فتشيرُ إلى مواقف المُتحدِّث (من الدهشة، والسخريَّة، وما إلى ذلك)، كما يُشيرُ أيضاً إلى الحالة النحويَّة للكَلام، من مثل تمييز الفرق بين عِبَارة بسيطة وسُؤال مِنْ خِلَالِ اِخْتِلاف نَمَط درجة الصَّوْت في أثناء الكَلام المَنْطوق: فمثلاً: عِبَارة سنذهب إلى البحر، يتغيَّرُ معناها من الإخبار أو السُؤال عن طَريق خفض درجة الصَّوْت أو رفعه.

intrigue : مَكيدة

مُصْطَلَحٌ قديمٌ يُطلَقُ على حَبْكة مَسْرَحيَّة أو قِصَّة، أو الجُزْء الأكثر تعقيداً. بمَعْنى آخر أقرب إلى الاِسْتِخْدَام الحَديث، قد يُشيرُ المُصْطَلَح أيضاً إلى المُخَطَط السري (لمؤامرة) التي ابتكرتها شَخْصيَّة أو مَجْموعة من الشَخْصيات مِنْ أَجْلِ التفوق على الآخرين. يَستندُ كثيرٌ من الكوميديا الأوروبيَّة في القَرْن السابع عشر إلى حَبْكَاتٍ مُعَقَّدة حول المُتآمرين، وتسمى أَحْيَاناً كوميديا الدسائس، ولاسيما عندما يطغى تعقيد المؤامرة على تَطوّر الشَّخْصيَّة أو السخريَّة.

intrinsic/extrinsic criticism: نَقْدٌ جَوْهَري/ خَارِجي

تمييزٌ تمَّ إضفاءُ الطَّابع الرَّسْميِّ عليه من قِبَلِ النُّقَّاد الجُدُد في أوائل القَرْن العِشْرين، من أبرزهم جون كرو رانسوم. نشرَ سِلْسِلَة من المَقَالات في 1938، وفي عام 1941 يُعبِّرُ مِنْ خِلَالِها بإيجاز عن جَوْهَر مَبَادِئ النُقَّاد الجُدُد. ويحث على أن النَّقْد يجب أن يبتعد عن التركيز "الخارجي" مثل البَحْث التَاريخي أو الأَخْلاق أو الدِرَاسَات اللُّغويّة إلى المَوضوع الأَدَبي "الجَوْهَري" ذي القيمة الجَمَاليَّة، والدِرَاسَة الفنيَّة للشعر، و الأوزان أو المُقاييس، والإثارة والخَيَال، والتي يجب فحصها في استقلاليتها. باختصار هوَ يدعو إلى التركيز على "النَّصِّ نفسِه" .

هناك عَديد من الاعتراضات على حجج كلتا المَقَالتين. إذ يفترضون مسبقاً أنه يُمْكِنُنا التعامل مع القَصيدة على أنها قِطْعَة أثريَّة معزولة، ممزقة من جميع سِياقاتها، بما في ذلك ظروف قراءتها أو تلقيّها.

introduction : المُقَدِّمَة

مَقَالٌ (بأطْوَالٍ متفاوت) يوضِّحُ نيَّة المُؤَلِّف ويُعطي القارئ فِكْرَة عن مَوضوعِ العَمَلِ ونطاقِه. وقد يُشيرُ أيضاً إلى الجُزْء الأول من الخِطَاب.

intrusive narrator : الرَّاوِيُّ المُتَطَفِّل

نَمَطٌ من السَّرْد في الخَيَال حَيْثُ "يتدخَلُ" الصَّوْت التأليفي في أحداث السَّرْد، بالإبلاغ عن أحداث قِصَّة الرُّوَايَة، يقدم المزيد من التعليقات على الشَخْصيات والأحداث، والذي ينعكس أَحْيَاناً بِشَكْلٍ عام على أهميَّة القِصَّة. هذا النَمَطُ يرتبطُ ارتباطاً وثيقاً بالروائيين

الوَاقِعيين في القَرْن التاسِع عَشر. مثل جورج إليوت وتولستوي، يسمح الراوي المتداخل بِاسْتِخْدَام الرِّوَايَة للتعليق الأخْلاقي العام على حياة الإنْسَان، وأَحْيَاناً في شكل مَقَالات استقصائيَّة مُوجَزة تقطع السَّرْد .

invective : هِجَاء. قَدْح . إهانة

التنديدُ القاسي بشَخْصٍ أو شيءٍ ما في الكَلامِ أو الكِتَابَة المسيئة، عَادةً مِنْ خِلَالِ سِلْسِلَة من الإهانات والاشمئزاز والازدراء وحتى الكراهيَّة. غَالِبَاً ما يتم توجيهه ضد شَخْص مُعيَّن.

invention : اِخْتِرَاع

المُصْطَلَحُ مُشْتَقٌ من اختراعِ البَلاغة الكلاسيكيَّة. أُسْتُخدِمَ لوصفِ الأشياء المذهلة ومنتجات الهوى. في بَعْض الأَحْيَان، كان يعني إنتاجَ الخَيَال بدلاً من الحَقيقَة التَّارِيخيَّة. أو مَزيج من الخَيَال والحَقيقَة التَّارِيخيَّة.

INW ARD EAR:

مُصْطَلَحٌ غَالِبَاً ما يستخدمه النُقَّادُ للدلالة على العَمَليَّة الذهنيَّة التي تمكِّنُ القارِئَ الصامِت من التقاط الإيقاع.

ionic : أيوني

شَكْلٌ شِعريٌّ يُعتَقَدُ أنه نشأ مع الأيونيين في آسيا الصغرى(تركيا حاليَّاً)، ويُعتَقَدُ أنهم استخدموه في قَصائِد المديح .

irony : سُخْريَّة

(إغريقيَّة eirōneía بمَعْنى إهانة وإخفاء). الاستهانةُ الخِطَابيَّةُ: إسْتِبْدال تَعْبير يقصد به عَكْسه. الكَلام السَاخِر عِبَارة عن هياكِل غامِضة أو هياكِل تَحْتَوي على تَعْبيرات مُتَنَاقِضة، والتي تشير ضُمنيَّاً إلى العَكْس مِنْ خِلَالِ اِسْتِخْدَام أساليب تعدُّد المَعاني polysemy أو homonymy المُشْتَرَك اللفظي، أو التضَاد antonymy، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: (أنت ساحر) ثَمَّة غموض في هذه الجُمْلَة، ربما قد تحمل مَعْنى السُخريَّة. تُشبه التورية في العربية.

isocolon: المُتَسَاوِيّ

(Yewnanî "قائمة متساويَّة") سِلْسِلَةٌ من الجُملِ أو الجُمَلِ ذاتِ الأطوال المُطابِقة.

ivory tower : بُرْجٌ عَاجِي

إذا قلنا إنَّ كاتِباً أو فَنَّاناً يعيشُ في برجٍ عاجي، فإننا نعني أنه بعيد عن عالم الواقع، ومن المُحْتَمَل أنَّه مُنسَحِب.

(J)

jargon: لُغةٌ خَاصَّة (فِئَويَّة)

(كَلِمَةٌ فَرَنْسيَّة قديمةٌ بمَعْنى "غناء الطيور"). اللُغةُ التي يتعذَّر الوصولُ إليها لغير المُتَخَصِّصَين. فهو نَوْعٌ من اللُغةِ المُستَخْدَمةِ في سِياقٍ مُعيَّن وقد لا يكون مَفْهُوماً جيداً خارِجَ هذا السِياق. تشملُ الخصائِصَ العامَّة لِلُغةِ الحَديثةِ في التكنولوجيا والعلوم وغيرها، تتميّز بدقتها واِقْتِصادها في نقل المَعْلومات وتغلّلها في اللُغة العامَّة.

jazz poetry : شِعْرُ الجَاز

شِّعْرٌ يرافقه الجاز. كان لانغستون هيوز (1902–1967)، في أواخر الثَّلاثينيّات من القَرْن الماضي، من أوائل الأشخاص الذين تعاونوا مع الموسيقيين. بدأ شِعْرُ الجاز بالظهور كشكلٍ شَعبيٍّ في الولايات المتحدة الأمريكيَّة في الخمسينيَّات من القَرْن الماضي، ولا سيما في يد كينيث باتشن (1911-1972)، وكينيث ريكسروث (1905-1982) …

jeremiad : جيرمياد

هوَ إما رِثاءٌ طويلُ الأمَد أو تحذيرٌ نَبَويٌ ضد العادات الشريرة للأمَّة، تنبئ بالكارثة. يأتي المُصْطَلَح من اسم النبي العبري إرميا: يُشيرُ المَعْنى الثاني إلى تحذيراته الرهيبة من الدَّمارِ القادم للقُدُس (تحقَّق في عام 586 قبل الميلاد) وإلى تهديداته للمصريين والكلدانيين والعمونيين والفلسطينيين وغيرهم، كما هي مسجلة في كتاب ارميا المُقَدَّس. طُبِّقَ هذا المُصْطَلَحُ على بَعْضِ الأعْمالِ الأَدَبيَّة التي تشجبُ شرورَ الحَضَارة.

jest book : كِتَابُ الدُعَابَة

مَجْموعةٌ من القِصَصِ شاعت في أوروبا منذ القَرْن السادس عشر. غَالِبَاً ما تذكرنا بالحِكاياتِ الخُرَافيَّة في العُصُور الوسطى وهي في مُعْظَمها مُخْتَصَرةٌ وتَعْليميَّةٌ ومرحةٌ وهَزَلية. في بَعْض الأَحْيَان يتضمنُ الضَّلال.

Jesuit drama : الدِّراما اليَسُوعِيَّة

كانت دِراما المدارسِ اليسوعيَّة مُمَاثِلة لأَشْكَال أخرى من الدِّراما المدرسيَّة ولها غرض تَعْليمي مُحَدَّد. نُفِذَت المَسْرَحيَّات الأولى كجُزْء من المناهج الدِرَاسَيَّة. كانت باللاتينيَّة وكان رعاياهم متدينين . صُمِمَت المَسْرَحيَّات لغرسِ الفضائلِ الأَخْلاقيَّة.

كان أول أداء مسجل في ميسينا في 1551. توسّع نطاق المَوضوع ليشمل مَوضوعات من التَّاريخ الوطني والأَسْطورَة الكلاسيكيَّة والتَّاريخ .

ازدُهِرَ هذا الشَّكلُ من الدِّراما في جميع أنحاء أوروبا خلال القَرْن السابع عشر. أصْبَحَت الإنتاجات أكثر فخامة وأكثر تفصيلاً، وبتَأثيرات فنيَّة بارعة وفخمة بِشَكْلٍ مُتَزايد. سقط هذا الشَّكل من الدِّراما تدريجيَّاً إلى الوهن.

jeu d'esprit : أَلْعَابٌ ذِهْنِيَّة

هي عِبَارةٌ فَرَنْسيَّة تعني حرفيَّاً "اللعبُ بالرُّوح"، تعني "رحلة خَيَاليَّة". طُبِّقَ هذا المُصْطَلَح على الحِكايات الفاتنة الخفيفة، وبِشَكْلٍ عام على أي قِطْعَة ذكيَّة من الكِتَابَة يتخللها المرح، كأَيِّةِ رُوَايَةٍ كوميديَّةٍ قَصيرة.

jeu parti : حَفْلَةُ اللّعْبَة

(فَرَنْسيَّة : "تقسيمُ اللَّعِب") نوعٌ من قَصيدةٍ جَدَلِيَّة، التي كان لها بَعْض الرَّواج في القَرْن

الثالث عشر، حَيْثُ يجادلُ شَخْصان حول فَرَضِيَّة؛ عَادةً في بَعْض مسائلِ الحب.

Jeux Floraux de Toulouse: أَلْعَابُ تولوز للزُهُور

شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ المَهْرجانات الشِّعرِيَّة التي أسسها عام 1323 سبعة متشردين لتولوز الذين شكلَّوا "جمعيَّة"، وفي عام 1324 دعوا جميع المشاغبين للتجمُّع والتنافُس مع القَصائِد حول مَوضوع مريم العذراء. ثمَّ تحوَّلَ المَهْرجانُ إلى حدثٍ سَنَويٍّ وأضيفت جائزتان أُخريتَان. من المشهورين الذين تنافسوا وفازوا بجوائز فيكتور هوغو (1802–1885).

jig : تُهَزْهِز

مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما اللاحقة. في الأساس، كانت مَهْزَلَةٌ قَصيرةٌ مع المُوسِيقَى والرَقْص.

jingle : جَلْجَل

مَجْموعةٌ مُخْتَصَرةٌ من الأَشعَار ذات إيقاعٍ قويٍّ ومُتَكَرِّرٍ وقوافٍ مؤكَّدة . تُسْتَخْدَمُ الآن في الإعلانات الإذاعيَّة والتلفزيونيَّة .

jongleur : المُتَلَاعِب(البَهْلَوَانِي)

المُصْطَلَحُ الفَرَنْسيُّ لنوعٍ من الفَنَّانين المُتَجولين في أوروبا في العُصُور الوسطى، ولاسيما الشَخْص الذي غَنَّى أو تلا الأعْمَال التي كتبها آخرون . وغطى المُصْطَلَح أيضاً الألعاب البهلوانيَّة، يبدو أن هذا الفَنِّ قد جمعَ بين أَشْكَال مُخْتَلفة من الترفيه. عَلى الرَّغْم من أنه نَشَطَ في جميع أنحاء أوروبا لعِدَّة مئات من السنين إلا أنَّه ازدهَرَ في القَرْن الثالث عشر.

joruri : جوروري

مِنْ أَشْكَالِ مَسْرَح الدُّمى الياباني. تمت كِتَابَة العَديد من المَسْرَحيَّات اليابانيَّة الرئيسيَّة لهذا النموذج (1653-1725). في الأَصْل كان نوعاً من التلاوة المَلْحَميَّة عام 1630، كانت مَواضيع هذه المَسْرَحيَّات في الغالب الأَسَاطِير والأحداث التَاريخيَّة. كان الإنتاج فخماً وتم التلاعب بأحجام الدُّمى. تم تَقْديم الحِوَار، مصحوباً بالمُوسِيقَى، بواسطة مَجْموعة من المَسْرَحيين. ثمَّة شكل مشابه له كان يُؤدّى في العَديد من مَسَارِح الدُّمى في جميع أنحاء صِقِلِيَّة.

journal : مَجَلّة

صَحيفَةٌ أو دَوريَّة أو مَجَلَّة .

journalese : صَحَفِيّ

يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى طَريقةِ الكِتَابَة التي تَسْتَخْدِمُ العباراتِ والصيغَ الجاهِزَة، والتي تولِّدُ الكليشيهات الخَاصَّة بها بوفرة.

journalism : الصَّحَافَة

مِهْنَةُ الصَّحفي؛ أو الكِتَابَة الصحفيَّة. تُسْتَخْدَمُ في بَعْض الأَحْيَان بِشَكْلٍ مهينٍ، في تَنَاقُض مع أَشْكَال الأَدَب الأكثر تمجيداً والأقل زوالاً. لكنَّ العَديدَ من المُؤَلِّفين القادرين والمتميزين صنعوا اسماً لأنفسهم كصحفيين. عندما زادت الصحف نطاقها في وقت مُبَكِّر من القَرْن التاسِع عَشر، ساهم فيها العَديد من الكُتَّابِ المَشهورين مثل تشارلز ديكنز الذي كان مُرَاسلاً ناجحاً. في القَرْن العِشْرين. أصْبَحَت مُمارسة شَائِعة للروائيين والشُّعَراء في الكِتَابَة للصُّحف . في فَرَنْسا، من أبرزهم جان بول سارتر وألبير كامو ...

Jugendstil : الفَنُّ الحَديث

(ألمانيَّة "أُسْلُوب الشباب" Die Jugend)هي مَجَلَّةٌ أَدَبيَّةٌ مؤثِّرةٌ نشرها أَوَّل مرة في ميونيخ جورج هيرث في عام 1896. وبعد ذلك أعطت المَجَلَّة اسمها لأُسْلُوب العَمَل المَطْبُوع فيه. مثل الباروك والإنْطِباعيَّة،

Jugendstilمُصْطَلَحٌ أُسْتُخدِمَ أوَل مرة في تَارِيخ الفَنِّ والهَنَدَسَة المِعْمَاريَّة والديكور،

ثُمَّ طَبِقَ على الأَدَب. نَظيره الفَرَنْسي هو الفنُّ الحَديث.

نِتَاجَاتُ الشَّبَاب : **juvenilia**

("الأعْمَالُ المُنْجَزَة في الشَّباب") . المُصْطَلَحُ الجماعيُّ لتلك الأعْمَالِ المَكْتُوبةِ خلال شباب المُؤَلِّف. يُشيرُ اِسْتِخْدَام المُصْطَلَح بِشَكْلٍ عام إلى أن أخطَاء في هذه الكِتَابَات يجب اعتبارها نِتَاج عدم النضج أو قلة الخُبْرة.

(K)

kabuki : الكابوكي
نوعٌ من الدِّراما اليابانيَّة الشَّعْبِيَّة، ويعدُّ من وسائل الترفيه المَسْرَحي الذي يحظى بشَعبية أكبر من المَسْرَحيَّات الأرستقراطيَّة NO، ويجمع بين الأُغْنيَة والرَقْص والإيماءات المنمَّقة في مَشْهَدٍ طويلٍ في مَسْرَحٍ منخفض.
المناظِرُ والأزياء مُتْقَنَة، وكلُّ الأَدوارِ الأنثويَّةِ يلعبها الرجال. على عكس أيِّ مُمَثِل، لا يستَخدم فَنَّان الكابوكي الأقْنِعة، لَكِنَّه يستَخدم مكياجاً ثقيلاً. تعتمد مَسْرَحيَّات كابوكي عَادةً على الأَسَاطِير المَشهورة.

Kafkaesque : كافكايسك
من سِمَات أُسْلُوبِ كِتَابَات فرانز كافكا (1883-1924)، ولاسيما جوِّ الكابوس الذي كان يخلقه مِنْ خِلَالِ التَّهديد المُنْتَشِر للقوى الشِّريرة غير الشَخْصيَّة، والشُّعور بفقدانِ الهويَّة، واستحَضارِ الذَّنب والخَوْف، والإحساسِ بالشَّرِّ الذي يتغلغلُ في مَنْطِق السُلطات الحَاكِمة المُلتويَّة و "السَّخيفة".

karagöz : كاراغوز
مَسْرَحيَّةُ خَيالِ الظِّلِّ، تركيَّة تَقْليديَّة، سُميَّت باسم الشَخْصيَّة الرئيسيَّة، التي تُمثِّلُ في تُركيَا كلَّ رجلٍ عادي. خصمه هو Haçivat ، عَادةً ما يتم تَمثيله على أنَّه شَخْصيَّةٌ كسولةٌ، وهو الشرير الذي يقابل كراجوز الخيِّر. يُعتقد أن كلا الشَخْصيتيّن يعتمدان على الشَخْصيَّات الفعليَّة في القَرْن الرابع عشر.
هناك ثلاثون قِصَّة تَقْليديَّة غريبة تتَضَمَّن هذه الشَخْصيات، ولكنَّ أحدَ المَوضوعات الأكثر شيوعاً هو الارتباك الناتج عن مَعاني الكَلِمات.
يَستَخدِمُ Karagöz اللُغةَ العاميَّةَ لعامَّة الناس؛ يَستَخدِمُ Haçivat مُصْطَلَحاتٍ أَدبيَّةً وعاليَةَ الجودة. المَواضيع تقدم فرصة كَبيرة للارتجال، والتي تشمل النكات والهجاء والأغاني والرَقْصات مع الجُمْهُور والتَّعْليقات على المسائل الاِجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة الحاليَّة.

kāvya : كافيا
(سنسكريتيَّة) أحدُ أنواعِ الشِّعرِ الهنديَّة. حوالي 500 قبل الميلاد، ثم توسَّع اِسْتِخْدَامه ليشملَ الأَدَب الخَيَالي، بما في ذلك النَثْر والدِّراما. كأُسْلُوبٍ أَدَبي، اِستخدمها شعراءُ البلاطِ الهندي وكان مميَّزاً لخصائِصه الجَمَاليَّة. يتعاملُ مع الخلق والآلهة وتَاريخهم وأسَاطِيرهم.

keneme: الفَارِغ

(إغريقيَّة kenós بمَعْنى فارغ). قد يُستَخدَمُ للدلالة على كَلِمَة صَغيرة (مثل حرف جر ذات مَعْنى معجمي قليل أو معدوم، وظيفتها الأساسيّة نحويَّة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ:، و، في، عن.... تُعرَّف هذه الكَلِمات أيضاً بالكَلِمات الهَيْكَليَّة أو الوظيفيَّة. على النقيض من كَلِمات مثل الغاضب (الصفة)، الحصان (الاسم)، (شرب) فعل، فلها معان معجميَّة؛ فهي تحمل معان بذاتها وبمُفْرَدها. فتسمَّى أَحْيَاناً pleremes (من اليونانيَّة ple´¯re¯s، "ممتلئة").

kinaesthetic image : صُورَةٌ حَرَكِيَّة
(إغريقيَّة Kinaesthesis) : يُشيرُ إلى الشعورِ بالحَرَكَةُ أو الجهد العضلي . إنَّ الإحساسَ بالحَرَكةُ والجُهْدِ متاصل في إيقاع الكَلِمات وزخمها وطاقتها. نه المكافئ

البصري / المادي لتقليل المحاكاة الصَّوْتية.

kind : نَوْع

مُصْطَلَحٌ أُستُخدِمَ على نطاقٍ واسعٍ في القَرْنين السابع عشر والثامن عشر للدَّلالَة على النوع الأَدَبي. حدد النَّقْد فئةَ العَمَل (مثل المَلْحَمة والمَأساة) ثم قرَّرَ ما إذا كان يطيع القَواعِد أم لا.

kinetic poem : قَصيدَةٌ حَرَكِيَّة

قَصيدةٌ تعتمدُ حركتَها على موضع وبرمجة دقيقين للكَلِمات أو الحروف سطراً بسطر أو صفحة بصفحة مِنْ أَجْلِ تحقيقِ نَمَطٍ مرئي.

King's English : إنكليزيَّةُ الملك

اللُّغةُ الإنجليزيَّةُ كما ينبغي التحدُّثُ بها. أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ في وَقتٍ مُبَكِّرٍ من القَرْن السادسِ عَشَر.

kitchen-sink drama : الدِّراما بالْوعَةِ المَطْبَخ

مُصطَلَحٌ طُبِّقَ منذ أواخر الخَمسينيَّات فصاعداً في بريطانيا إلى المَوجَة الجَديدة من الدِّراما الوَاقِعيَّة التي تصوِّر الحياة الوَاقِعيَّة العائليَّة لشَخْصيَّات الطبقة العامِلَة، على المَسْرَح وفي المَسْرَحيَّات الإذاعيَّة.

kitsch : الفنُّ الهَابِط

(إغريقيَّة "kitschen : الرمي معاً") مُصْطَلَحٌ تَحْقيرٌ للأشياءِ الفَنيَّة المُبَهرجَة والعاطفيَّة وغَالِبَاً ما يتمُّ إنتاجها بكميات كَبيرة للاستهلاك الشامل. فهو فنٌّ زائفٌ أو قمامةٌ من أيِّ نوع. يُمْكِنُ التعرف عليها بسهولة أكبر في منتجات تجارة الهدايا التذكاريَّة. كما توجد في العَديد مِنْ أَشْكَالِ الترفيه الشَعبيّ، من الأفلام والمُوسِيقَى وكذلك في الأَدَب.

kommos : كُوموس

في الدِّراما اليونانيَّة الكلاسيكيَّة، نوعٌ من الغناءِ في شكلِ حِوَار يغنيه الكورس للتَعْبير عن المَشَاعِر العميقة.

Künstlerroman : رُوَايَةُ الفَنَّان

(ألمانيَّة Künstler، "الفَنَّان" + الروماني، "الرُّوَايَة") رُوَايَةٌ تَحْتَوي على فَنَّان (في أي فن إبداعي) كشَخْصيَّةٍ مركزيَّةٍ، ويظهر تَطوّر الفَنَّان من الطفولة إلى النضج وبعد ذلك. شاعَ هذا النَّوْع من الرُّوايَات في ألمانيا مُنذ أواخر القَرْن الثامن عشر وبِدايَة التاسِع عَشر. فهو يتزامن مع بِدايَة الإحياء الرومانسي، وهي الفَتْرَة التي أصبح فيها الفَنَّان رجلاً عبقريَّاً ويحظى بتقديرٍ كَبير.

khoybun : خويبون

كانت منظمةٌ قوميَّة للأكراد، تأسَّست في عام 1927 في لبنان. كان لها قسمان منفصلين، قسم عسكري مُسلَّح وآخر سياسي، ولها فرعان أحدهما في كردستان تركيا والآخر في كردستان سوريا. كانت هذه المنظمة "المحرِّض" الرئيسي على تمرُّد أرارات، حَيْثُ تأسست جُمْهُوريَّة أرارات الكرديَّة، ثم قمعتها القوات التركيَّة عام 1931. كان لهذه المنظمة نشاطات ثقافيَة أيضاً، فقد أوصت خويبون الكُتَّاب والشُّعَراء والمُطربين والمُنشدين القيام بأداء دورهم الإعلامي، بتوعيَّةِ أبناءِ الشعب الكوردي، وتنويرهم عبر إثارة مَشَاعِرهم وعواطفهم تجاه الجرائم التي ارتكبها ويرتكبها الأعداء بحقِّ الكورد، وبثّ روح الحميَّة في نفوسهم. فكانت المرة الأولى التي تعتمد مُؤسَّسَة كُرديَّة على الفولكلور والنشاط الأَدَبي في نضالها القومي. إضافة لتلك النشاطات فقد أصدرت خويبون مَجْموعة كتب بلُغات كُرديَّة وعربيَّة وتركيَّة وفرَنْسيَّة وانكليزيَّة، وأثناء ثورة آكري أصدرت صحيفة كُرديَّة باسم آكري.

(L)

Labrador, Juan : لابرادور، خوان
شَخْصيَّةُ البَطَلِ الشَعبيِّ الإسبانيِّ، ورمزُ الفَلاحِ المُجتهِدِ الذي يُحقِّقُ النجاحَ مِنْ خِلَالِ جهودِه الخَاصَّة.

lacuna : ثَغْرَة
أيُّ فَجوةٍ أو عُنْصُرٍ مفقودٍ في النَّصِّ، وعَادةً ما يكون في مَخْطوطة.

lai or lay : لاي أو لاي
مُصْطَلَحٌ من الفَرَنْسيَّة القديمة يعني قَصيدة قَصيرة أو رُوَايَة. يعود هذا المُصْطَلَح إلى ماري دي فرانس (عام 1175)، حين قدَّم رُوَايَةً أُسْطوريَّةً من الفلكلور البريتوني.
منذ القَرْنِ السادسِ عشر، طُبِّقَ المُصْطَلَحُ على الأغاني بِشَكْلٍ عام، وعلى القَصائِد السَّرْديَّةِ القَصيرة.

lament : رِثَاء
قَصيدةٌ تعبِّرُ عن حزنٍ عميقٍ أو ندمٍ أو حزنٍ على فقدانِ شَخْص أو دولةٍ سابقة، أو على أيِّ مصيبةٍ أخرى. هو نوعٌ من الشِّعرِ غير السَّرْدي، يبدو أنه كان ينمو إلى جانب الشِّعرِ البطولي، انتشر في العَديد من اللُّغات.

lampoon : لامبون
المُصْطَلَحُ مُشْتَقٌ من اللمبة الفَرَنْسيَّة. ويعود تَاريخه إلى القَرْنِ السابع عشر. هو هجومٌ كتابيٌّ مُهينٌ على شَخْص حقيقي، في شعرٍ أو نثرٍ، وعَادةً ما ينطوي على الكاريكاتور والسخريَّة. هو شكلٌ خبيثٌ أو خشنٌ من الهِجاء، يُكثِرُ في الرُّسومِ الكاريكاتوريَّة أكثر من الكِتَابَة.

language: لُغة

وسيلةٌ للتَعْبيرِ عن الأفْكَارِ والمَفاهيمِ والمعارِفِ والمَعْلومات وتَبادلِها، وكذلك لتَحْديد الخُبْرة والمَعرِفة ونقلها. تقوم على العَمَليَّات المعرفيَّة، الخاضِعة لعواملَ مُجْتَمَعيَّة وتخضع للتَغْييرِ والتَطوّرِ التَاريخي.

Latinism : لاتينيَّة
كَلِمَةٌ أو عِبَارةٌ أو بناءٌ نحويٌّ يعتمدُ على أَنْموذَجٍ لاتيني. تتميَّزُ بالعَديد من أَنْمَاطِ النَثْرِ والشِّعرِ، ولاسيما في القَرْنين السابع عشر والثامِن عشر، عندما كان تَأثير المُؤَلِّفين الرُّومان في أقوى حالاته. اللاتينيَّةُ كانت شَائِعةً عند ميلتون وجونسون وجيبون، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ لا الحصر .

lauda : لاودا
قَصيدةٌ دينيَّةٌ أو أُغْنيَّةٌ مُسْتَوَحاةٌ من الليتورجيا. أقدمُ الأمثلةِ كانت باللُّغة اللاتينيَّة يرجع تَاريخه إلى القَرْنِ الثالث عشر. اثنان معروفان هما Stabat Mater و Dies Irae .

Lawek : لاوك
نَوْعٌ من المواويل أو الغناء الشَّعبي الكُردي. توثِّق أحداثاً تَاريخيَّة، على مُخْتَلَف الجغرافيَّة الكردستانيَّة، كقِصَصٍ لم تُكتب لَكِنَّها نُقلت شفويَّاً من جيلٍ إلى آخر. وساهمت في الحفاظ على التُّراث الشَّعبي الكُردي، وعلى أصالة العادات والتَقاليد فيها، وكذلك في الحفاظِ على خصوصيَّةِ اللُّغة والمُصْطَلَحاتِ الكُرديَّة من الإنْدِثَار، وتتَضَمَّن أيضاً المَعانيَ التي قد تحكي معاناةَ المُستمُعيِّن، وتعبِّرُ عن مَشَاعِرِ الإنْسَان وتحرِّكُ الحِسّ الاِجْتِماعي، والأَخْلاقي والوطني .

leaflet : المَنْشُور. النَّشْرَة
عِبَارةٌ عن ورقةٍ صَغيرةٍ مَطويَّةٍ في ورقتين أو أكثر وتَحْتَوي على مَوَاد مَطْبُوعة. تَطوّرَت النشرةُ في أواخر القَرْن التاسِع عَشر.

Leavisite : ليفيز
الإسمُ المُعْطَى لأتباعِ الناقد الأَدَبي الإنجليزي F. R. Leavis (1895–197) ، هو وصفٌ لمن يَستَخدمُ أساليبَ Leavis ومَنْهَجه في مَهامِ التَّدريسِ والنَّقْدِ العَمَلي (أيّ النَّقْد القائم على التَحْليل التفصيلي للنَّصِّ). حقَّق تَأثيراً كَبيراً في الثقافةِ البريطانيَّة في مُنتَصَف القَرْن العِشْرين كمحرِّرٍ مُشَارك لمَجَلَّة(1932-1953) Scrutiny ، ومُعَلِّم في كامبريدج.
تميَّزَ موقفُ Leavis تجاهَ الأَدَب والمُجْتَمَع، الذي تأثر بشدة بزوجتهQ. D. Leavis ، بجديَّة أخْلاقيَّة شديدة وعداء متشدد للماركسيَّة والقيم النفعيَّة "التجاريَّة" الحَديثة. ورأى أن مُهمةَ الناقدِ هي الحفاظُ على قيمٍ أفضل للأَدَب، المُحَدَّدة بقيم "الحياة" ضد البيئة الثقافيَة المعاديَّة للمُجْتَمَع "الجَمَاهيري".

lectio difficilior : القِرَاءَةُ الأصْعَب
(لاتينيَّة: " القِرَاءة الأصعب") هذا المَبدأُ الذي قد يوجِّهُ المحرِّرَ في الاختيارِ بين مُتَغيّرين من مَخْطوطةٍ ذاتِ سُلطةٍ مُتساويَّةٍ على ما يبدو.

lectionary : كِتَابُ القِرَاءَات
(مُشْتَقٌ من كَلِمَة lectionarium الكَنَسيَّة اللاتينيَّة)، يُشيرُ إلى كِتابٍ يَحْتَوي على مُقْتَطفَاتٍ من الكُتُب المُقَدَّسة لتتمَّ قراءتها في الخدمة الإلهيَّة.

legend : أسَاطِير شَعْبية
(اللاتينية الوسطى: " أشياء تُقرأ ") قِصَّةٌ أو مَجْموعةٌ من القِصَصِ تمَّ تداولها مِنْ خِلَالِ التَقاليد الشفهيَّة الشَائِعة، والتي تَتَكَوَّنُ عَادةً بشكلٍ مُبَالغ فيه أو غيرَ مَوْثوقٍ به من بَعْضِ الأشخاصِ الفعليين أو ربما التَاريخيين، غَالِبَاً قديس أو ملك أو بَطَل شَعبي. يتمُّ تمييزها عن الأسَاطِير أحْيَاناً مِنْ حَيْثُ أنها تتعلَّقُ بالبشر بدلاً من الآلهة، وأحْيَاناً أن لديهم نوعاً من الأساس التَاريخي بينما الأسَاطِير لا تَحْتَوي على ذلك؛ ولكن من الصعب الحفاظ على هذه الفروق باستمرار. طُبِّقَ المُصْطَلَحُ في الأصْل على حسابات حياة القديسين، ولكنَّه يُطبَّقُ الآن بِشَكْلٍ رئيسي على الحِكايات الخَيَاليَّة للمُحاربين، والمُجرمين، وغيرهم من الخطاة؛ أو في الآونة الأخيرة إلى الشَائِعات من السِّيرَة الذاتيَّة والحِكايات المُحيطة بنجومِ السينما والموسيقا.

legitimate theatre : مَسْرَحٌ شَرْعِي
يصفُ الدِّراما "المستقيمة"؛ هو أيُّ عرضٍ مَسْرَحي بدونِ أغانٍ أو رَقْصات أو مُرافقاتٍ موسيقيَّة ومَقاطِع من أيِّ نَوْع. المُصْطَلَحُ مُشْتَق من قوانينَ ترخيصِ المَسْرَح القديمة، والتي صُمِّمَت لتغطيَّة وسائلِ الترفيه غير الموسيقيَّة فقط. يُمْكِنُ التهرُّبُ من هذه اللوائح بإضافةِ فواصل موسيقيَّة.

lehrstück : دَرْس
(إغريقيَّة بمَعْنى: "اللعبُ التَّربوي"). بدأَ إسْتِخْدَامُ هذا المُصْطَلَحِ في العِشْرينيَّات من القَرْن الماضي لوصفِ نَوْعٍ من الدِّراما (التي كانت تتعلَّقُ بمَسْرَحِ المُوسِيقَى)، التي كان الغرض منها التَّدريس بدلاً من الترفيه عن الجُمْهُور. كان العُنْصُرُ التَعْليمي سياسيَّاً ومُسْتَمَدَّاً من دِرَاسَة بريخت لكارل ماركس.

Leich : ليش
(إغريقيَّة: " قَصيدة غِنائيَّة"). غِنَاءٌ ألمانيٌّ من العُصُور الوسطي كان يُستَخدَمُ على نطاقٍ واسِع بين 1200 و 1350. كان يُغَنَّى برفقةِ المُوسِيقَى، وأَحْيَاناً الرَقْص. هناك عِدَّة

أنواع، غِنائي ديني، غِنائي في الحب... يبدو أنه بعد القَرْن الرابع عشر نجا أنموذج الشِّعر الديني فقط.

leitmotif : الفِكْرَةُ المُهَيّمِنَة

(إغريقيَّة : "الحافِزُ الرَّائد") . عِبَارة مُتَكَرِّرة أو صورة، أو رمز، أو موقف في عمل أَدَبي، يُشيرُ تِكْرَارها عَادةً إلى مَوضوع أو يدعمه.
أتَت "الفِكْرَةُ الرئيسيَّة" من النَّقْد الموسيقي، الذي أُستُخدِمَ مرة لوصف المَوضوعات أو العبارات الموسيقيَّة المُتَكَرِّرة التي ربطها فاجنر بشَخْصياتٍ وأفْكَارٍ مُعيَّنة في أعْمَاله الأوبراليَّة. فهو يُشيرُ إلى مَوضوع مُتَكَرِّر أو وِحْدة، وقد يُشيرُ إلى المَوضوعات المفضلة للمُؤَلِّف.

level stress : مُسْتَوَى الضَّغْط

يُعرَّفُ أيضاً باسمِ اللَّهْجَة، يحدث عندما يقعُ الضغطُ بالتساوي على مَقْطَعين في نفس الكَلِمَة، أو على مَقْطَعين صوتين متجاورين .

lexicographer : المُعْجَمِيّ

صَانعُ القَواميس، أو مُؤَلِّفُ المُعْجَمَاتِ المُخْتَلفة.

lexicography: الصِّناعةُ المُعْجَميَّة (المُعْجَميَّة)

قسمٌ من اللِسانيَّاتِ التَطْبيقيَّة، يمثِّلُ الجانبَ التَطْبيقيَّ للجوانبِ النَظَرِيَّةِ لعلومِ المُعْجَم. باعتمادِ المَبَادئِ اللازمةِ لتوثيقِ مُفْرَداتِ اللُغةِ أو اللَّهْجَة أو التَّخصُّصِ اِسْتِنْاداً إلى مناهج علم المَعَاجِم بقَواعِدها النَظَرِيَّة ومَوَادها الخَاصَّة، مِنْ خِلَالِ إتْباع مناهج وطرائق مُعيَّنة في جمعِ المَوَادِ وشرحها، وتَقْديمِ المَعْلوماتِ عنها مِنْ حَيْثُ بُنيتها، وطُرُق نُطْقها، ووظائفها، وتأصيلها، واِشْتِقاقها، واِسْتِعْمالاتها، ومَعانيها، وشواهدها وتَرْتيبها وموقعها من الكَلام. وَفقاً لنَوْع المُعْجَم المُعتمد، من مُعْجَمات أُحادِيَّة أو مُتعدِّدة، عامَّة أومُتَخَصِّصَة، وتَاريخيَّة أو وصفيَّة أو مِعْياريَّة، أو مُتَرَادِفات، وغيرها ...

lexicology: دِرَاسَةُ المُفْرَدات (عِلْمُ المُعْجَم)

(لاتينيَّة من الإغريقيَّة lexicon بمَعْنى كتاب أو كَلِمات). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علم الدَّلالة للدِرَاسَة الشاملة لمُفْرَدات اللُغة (بما في ذلك تَاريخها). يركِّزُ على دِرَاسَة المُفْرَدات أو الدَّلالة فهو يبحثُ في مُفْرَدات اللُغة من الناحيَّة النَظَرِيَّة، مِنْ حَيْثُ بنيتها اللُغويّة وتَطوّراتها وتغيّراتها ومَعانيها وغير ذلك.

lexis: التَحْليلُ اللَفْظيُّ للمُفْرَدات (مُفْرَداتيَّة)

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علمِ اللُغةِ لتعيينِ المُفْرَداتِ الإجْمَاليَّة للُغة، وأَحْيَاناً المُفْرَدات المُستَخْدَمة في نصٍّ مُعيَّن.

liaison: الوَصْل

(فَرَنسيَّة بمَعْنى الاتِّصال أو الربط). في الأَدَب هو مَبدأٌ دِراميٌّ يتطلبُ ربطَ أجزاءِ المَسْرَحيَّةِ بأنواعٍ مُخْتَلفةٍ من الاتصال. هناك عِدَّة أنواع من الشَّخْصيات، ثَمَّة شَخصيَّةٌ متبقيَّة من المَشْهَد السابق. وشَخْصيَّةٌ تدخل المَشْهَدَ بعد مغادرة شَخْص آخر، والعكس بالعكس. وشَخْصيَّةٌ صاحبةٌ تبحثُ عن تَفْسير . وشَخْصيَّةٌ مُختبئةٌ تظهر في وقتٍ لاحِق.

liberal humanism: الإنْسَانيَّةُ الليبراليَّة

مُصْطَلَحٌ لنوع من المِنح الدِرَاسَيَّةِ الأَدَبيَّةِ "التَقْليديَّة" التي لا تشتركُ مع أي مَدْرَسَة نَظَرِيَّة

أخرى، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ النَّقْدُ الماركسي والنَّقْدُ النِّسَوي والتَاريخي الجَديد . في الوَاقِع، غَالِبَاً ما يكون النُقَّادُ الإنْسَانيون الليبراليون معادون لما يرونَه تعدِّياً على نَظَرِيَّة مُسَيسَة بِشَكْلٍ مُفرطٍ وغَالِبَاً ما تنتشرُ في مَجَالِ النَّقْدِ الأَدَبي. ويزعمون أنَّ مثلَ هذه النَظَرِيَّةِ غَالِبَاً ما تفشَلُ في فَهمِ أهميَّةِ الخَيَالِ الأدَبي والإبداع.

أُستُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ أولَ مرةٍ في السَّبعينيَّات. أُنتقدت النَّزعةُ الإنْسَانيَّةُ الليبراليَّة لأنَّه نادراً ما يعزِّز الأَدَب مصالحَ البشريَّةِ جَمعاء، بل في العَادةِ يراعي مصالحَ النُخَبِ الحاكِمة.

كانت الإنْسَانيَّةُ الليبراليَّةُ أحدَ الدَّوافعِ لصعود الدِرَاسَةِ الأَدَبيَّةِ كنِظَام أكاديمي في مُنتَصَفِ القَرْنِ التاسِع عَشر حتى السِّتينيَّات.

libretto : ليبرتو

(إيطاليَّة: "كُتَيب"). هو "كتاب صَغير" يُطلَقُ على نوعٍ من العَمَلِ الدِرامِيّ، كُتِبَ للأداءِ الموسيقي الأوبرالي أو غيرها، ينطوي على الحِوَارِ والسَّرْد. أُستُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ أول مرة في إنجلترا في عام 1742.

life writing : كِتَابَةُ الحَيَاة

مُصْطَلَحٌ أُستخدم أولَ مرةٍ في القَرْنِ الثامن عشر. تزايد انتشاره داخل الأوساط الأكاديميَّة منذ الثمانينيَّات من القرن العشرين، أُستخدِم لوصف جميع أنواع كِتَابَات الحياة الفرديَّة وتجربة الحياة. إنَّ الكِتَابَةَ الحياتيَّةَ لا تَتَضَمَّنُ الرِّوايَات التي يُمْكِنُ التعرّف عليها مِنْ خِلَالِ سيرة ذاتيَّة فَحْسب، بل مِنْ خِلَالِ مُذَكَّرَات يوميَّة ومَجَلَّات ومدونات وشهادات ورسائل خَاصَّة أيضاً.

light comedy : كوميديا خَفِيفَة

مُصْطَلَحٌ فَضْفَاض يُطلَقُ على المَسْرَحيَّات التي تتسمُ أنَّها جيدة، ورشيقة، ومُسليَّة، وخفيفة، و قد لا تطلَّب العواطف والأفْكَار.

light verse : الشِّعر الخَفِيف

المُصطَلَحُ العامُّ لأنواعٍ مُخْتَلفةٍ من الأَشِعَار، التي ليس لها غرضٌ جاد، وقد يطلَقُ على كلِّ شِعْرٍ لا مَعْنى له، هَزَلِي وسَاخِر. قد يتعاملون مع مَواضيع تافهة، أو يجلبون سلوكاً خفيفاً إلى المَوضوعات الأكثر جديَّة. غَالِبَاً ما تتميزُ الأَشِعَار الخفيفةُ بعرضِ الإنجاز الفنِي في التعامل مع القوافي الصَّعبة.

liminality : اللامُحَدَّد

(لاتينيَّة بمَعْنى"عتبة"). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ كثيراً في الأنثروبولوجيا والنَظَرِيَّة الأَدَبيَّة والثقافيَة لتعيينِ مساحة أو حالة تقع بين مسافات أو فترات أو هويّات مُحَدَّدة. يُطلق مجازاً على مساحة ضيقة بين الداخل والخارج؛ فمثلاً الفجر والغسق يشغلان موَاقِع محُدودة بين الليل والنهار؛ الأشخاص المتحولين جنسيَّاً، وثُنائيّي الجنس يفترضون هويّات محُدودة فيما يَتَعلَّقُ بالفئات المُحَدَّدة من الجنس. فهو يتحدَّى الحُدودَ وتمحو الإخْتِلافات التي تعتمد عليها الأطر التَنْظِيميَّة. في نَظَرِيَّة ما بعد الإسْتِعمار، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، أُستُخدِمَ المَفْهُوم للنظر في كيفيَّة وجود مَنْطِقة الاتصال كمساحة ثقافيَة بين المستعمِر والمستعمَر؛ في هذه المساحات الضيقة للتبادل عبر الثقافات.

limited edition : طَبْعَةٌ مَحْدُودَة

نُسْخَةٌ من العَمَلِ مُقيّدةٌ بعددٍ مُعيَّنٍ من النُّسَخ، عَادةً لا تتمُّ إعَادة طباعته بنفس الشَّكل.

line : خَطّ

تقسيمٌ هَيْكَليٌّ رسمُيٌّ في قَصيدة، يُصنَّفُ عَادةً بِحَسَبِ عددِ الأقدامِ المِتْريّة التي يَحْتَويها. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، يَحْتَوي الخماسيُّ على خمسةِ أقدام، السداسيُّ على ستةِ أقدام، وهكذا.

lingo : لُغَة

ربما تكون مُشْتَقةً من اللُغة البرتغاليَّة، عن اللُغة اللاتينيَّة، "اللسان" . مُصْطَلَحٌ عامٌّ فَضْفَاض للُغةٍ أجنبيَّةٍ أو أيِّ خِطَابٍ غريبٍ غير مَفْهُوم .

linguistics: اللِّسانيَّات . عِلمُ اللُغة

إنَّ علمَ اللُغة (اللِسانيَّات) مَوضوعه نَظَرِيَّة اللُغة ومناهج البَحْث فيها. تُقسمُ اللِسانيَّاتُ إلى قسْميَّن، هما: اللِسانيَّات النَظَرِيَّة oretical linguistics، واللِسانيَّات التَطْبيقيَّة applied linguistics. اللِسانيَّات النَظَرِيَّة تعنى بالظَواهِر اللُغويّة المُخْتَلفة، كعلم الأَصْوَات وعلم الصَّرْف وعلم النحو وعلم الدَّلالَة. اللِسانيَّاتُ التَطْبيقيَّةُ هو حَقلٌ مُتعدِّدُ التَّخصّصات، تحدِّدُ وتتحرّى وتقدِّم حلولاً لمشَكلات لُغويّة لها صِلة بمشاكلِ الحياة الوَاقِعيَّة. أبرز أَقْسامها: اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة واللِسانيَّات النَّفْسيَّة، والتخطيط اللُغويّ، صناعة المُصْطَلَحات، وصناعة المُعْجَمات، واللِسانيَّات الحاسوبيَّة.....

linguistic turn : المُنْعَطَفُ اللُغويّ

تَطوّرٌ هامٌّ في الفَلْسَفَةِ الغربيَّةِ حدث في أوائل القَرْن العِشْرين. ما جعل الفلاسفةَ يركِّزون بِشَكْلٍ مُتَزايد على اللُغة. يرتبطُ التَّحوّلُ اللُغويُّ بظهور "الفَلْسَفَة التَحْليليَّة" التي هَيّمَنَت على الانضباط في الأكاديميَّة الناطقة باللُغة الإنجليزيَّة.
منذ السبعينيَّات، اُسْتُخدِمَ "الانعطافُ اللُغويّ" على نطاقٍ واسعٍ لوصفِ تَأثير التَطوّرات في "الفَلْسَفَة القاريَّة" (على عكس الفَلْسَفَة التَحْليليَّة أو "الأنجلو أمريكيَّة") في العلومِ الإنْسَانيَّة. بدأ هذا التركيزُ على اللُغة بالهَيْكَليَّة، والتي أفسحَت المَجَالَ إلى حدٍّ كَبير لما بعد البِنْيَويَّة في أواخر السِّتينيَّات. من أبرز المُفكِّرين لما بعد البِنْيَويَّة: لاكان، دريدا وفوكو .

lipogram : ليبوجرام

تركيبةٌ مَكْتُوبةٌ تتجنَّبُ عمداً اِسْتِخْدَام حرف مُعيَّن من الأبجديَّة. تم العثور على أمثلة في الشِّعر اليوناني القديم، ومثلها رُوَايَة مثل جورج بيريك، "عدم التباين" (1969) .

lisible : مَرْئِي

(فَرَنْسيَّة بمَعْنى "مقروء")، استخدمها الناقدُ رولاند بارث Roland Barthes ، في كتابه S / Z (1970)) بمَعْنى مُحَدَّد، وعَادةً ما تُترجم على أنها "مقروء". يُطَبِّقُ بارث هذا المُصْطَلَح على النُصُوص التي لا تنطوي على مُشَاركة حقيقيَّة من القارِئ. يُمْكِنُ فهم النص المقروء بسهولة مِنْ خِلَالِ التوقعات المألوفة بالفعل وبالتالي فهو "مغلق" بِشَكْلٍ مطمئن. على النقيض من ذلك، فإن النص SCRIPTIBLE (نص "كتابي") يتحدّى القارِئ بإنتاج مَعانيه من اللعب "المفتوح" للإمكانيات. فهو عمل حداثي عَادةً يكون قوامه مُعَقَّداً، وربما حتى غير شفاف، ويتطلب تدخلاً تَحْليليَّاً للقارِئ.

litany : ليتاني

(إغريقيَّة بمَعْنى"الدعاء") صلاةٌ طقسيَّةٌ تَتَكَوَّنُ من سِلْسِلَة طويلة من الأدعيَّة والالتماسات، غَالِبَاً ما رددتها جوقة الكنيسة في موكب.

literae humaniores : الأَدَب المُتَحَضِّر

(لاتينيَّة بمَعْنى "الرَّسَائِلُ الأكثر إنْسَانيَّة") تشيرُ العِبَارةُ إلى "الكلاسيكيات"، أيّ اللاتينيَّة واليونانيَّة، وعَادةً ما تُسْتَخْدَمُ فيما يَتَعلَّقُ بدِرَاسَة الكلاسيكيات. ليس من الواضح متى جاء الأُدُبَاء الإنْسَانيون للإشارةِ إلى دِرَاسَة اللاتينيَّة واليونانيَّة، ولكن خلال فَترَة عصر النَهْضَة يبدو أنها كانت تشير إلى أعْمَال المُؤَلِّفين اللاتينيين واليونانيين الكلاسيكيين، على عكس الأعْمَال اللاهوتيَّة لطُلَّاب المدارس في العُصُور الوسطى.
توفر القواميس إشارة إلى الأَدَبيات الإنْسَانيَّة المُستَخْدَمة كعِبَارة في عام 1747. كدورة للحصول على درجة علميَّة في أكسفورد، ظهرت الأَدَبيات الإنْسَانيَّة مع نِظَام الامتحانات الجَديد لعام 1800. لم يقتصر على الكلاسيكيات.

literal : حَرْفِيّاً
يقتصرُ على أبسطِ مَعْنى أساسيّ لكَلِمَة أو عِبَارة أو نصٍّ، وهو يَخْتَلِفُ عن أيِّ مَعْنى رَمْزيّ، وبالتالي المَعْنى الحَرْفي للنصِّ هو معناه الأكثر وضوحا. الترجمة الحَرْفيَّة هي تلك التي تحاول قدر الإمكان نقل كل عُنْصُر من النص من لُغة إلى أخرى، دون السماح بالإِخْتِلافات بين اللغتين.

literariness : الأَدَب
مَجْموعُ الخصائِصِ اللُّغويّةِ والشَّكليَّةِ الخَاصَّة التي تميّزُ النُّصُوصَ الأَدَبيَّة عن النُّصُوص غير الأَدَبيَّة، وفقاً لنَظَريات الشَّكل الروسيَة.

literary forgeries: التَّزْوِيرُ الأَدَبي
غَالِبَاً ما يبدو الخطُّ الفاصِلُ بين التزييف والخدعة رفيعاً. ومع ذلك، في الأساس، المُزور لديه نيَّة جادة للخداع والحفاظ على الخداع، لدوافع مُخْتَلفة، قد يكون التزوير لكسب مادي، أو انتقام، أوخداع شَخْص، أو لتشويه سمعة السلطة؛ أو لمُجَرَّد الاستمتاع بأجواء الشهرة المَجْهُولة في السريَّة والخصوصيَّة. قد يكون سببه الكبرياء والغرور والحقد وخيبة الأمل قوى مُحَفِّزة.

literary prizes : جَوَائِزٌ أَدَبيَّة
ظَاهِرةٌ تسودُ جميعَ فئاتِ المُجْتَمَع ومَجْموعة واسِعة من الأنشطة. يُمْكِنُ القولُ إنَّ الحاجة والرغبة في التقييم، والحكم، والتقدير والمكافأة هي جهودٌ بشريَّةٌ تستحقُ التقديرَ وحمايتها من تزايد الانحطاط الإنْسَاني، وليدرك أنّ النجاح العالمي والاعتراف به جُزْء أساسيّ من هذه الحياة.

literati : أديب
(لاتينيَّة بمَعْنى "المُتَعَلِّمين"). المُصْطَلَحُ الجماعيُّ للمُتَعَلِّمين، وخَاصَّة أولئك الذين يُشَارُكون في دِرَاسَة الأعْمَال الأَدَبيَّة أو كتابتها أو انتقادها. غَالِبَاً ما يستَخدم المُصْطَلَح بغير احترام. قدَّم هذا المُصْطَلَح روبرت بيرتون (1577-1640)، مُؤَلِّف كتاب "تشريح الكآبة" (1621)، الذي استخدمه لوصف فئة المُتَعَلِّمين في الصين. وفي وقتٍ لاحق، أشار إلى كتَّاب وقرّاءِ الأدب "المألوف"، كما تم إسْتِخْدَامه في الإشارة إلى عَادَةً الأنديَّة الأَدَبيَّة في القَرْن الثامن عشر. ...

literature : الأَدَب
هو مَجْموعةٌ من الأعْمَالِ المَكْتُوبةِ المُتَعَلِّقةِ بالمَوضوع (مثل أَدَب الحوسبة)، أو حسب اللُّغة أو مَكان المنشأ (مثل الأَدَب الروسي)، أو عن طَريق مَعايير الجدارة الثقافيَة السائدة. في هذا المَعْنى الأخير، يؤخذ "الأَدَب" ليشمل تركيبات شفويَّة ودِراميّة وبثيَّة ربما لم يتم نشرها في شكل مَكْتُوب ولكن تم الاحتفاظ بها (أو تستحق أن يتم حفظها). منذ القَرْن التاسِع عَشر، أفسح الإحساس الأوسع بالأَدَب كمَجْموع للأعْمَال المَكْتُوبة أو المَطْبُوعة المَجَال لتعريفات أكثر حصريَّة تستند إلى مَعايير خَيَاليَّة أو إبداعيَّة أو قيمة فنيَّة، وعَادةً ما تتعلق بغياب العَمَل عن مَرْجِع وَاقِعي أو عملي . والأكثر تقييداً هو التركيزُ الأكاديمي على الشِّعر والدِّراما والخَيَال والمَلْحَمة والرُّوَايَة والقِصَّة. حتى مُنتَصَفِ القَرْن العِشْرين، كانت أنواع عَديدة من الكِتَابَة غير الخَيَاليَّة - في الفَلْسَفَة والتَاريخ والسِّيرَة الذاتيَّة والنَّقْد والتضاريس والعلوم والسياسة - تُحسب على أنها أَدَب.

literature of escape : أَدَب الهُرُوب
من الحَرْبين العالميتين الأولى والثانيَّة جاء العَديد من الكُتُب حول الهروب من الحجز - مُعْظَمها من معسكرات أسرى الحَرْب.

litotes: إنْتِقَاص

(إغريقيَّة lītótēs بمَعْنى بساطة). صيغةٌ بلاغيَّة تعبِّرُ عن عكس ما هو مقصود، من

مثل: ما أذكى ذاك الرجل(القصد أغبى). فهو عكس المُبَالْغة، غَالِبَاً ما يستَخدم في الكَلام اليومي، وعَادةً يكون مع نوايا مُقْتَضَبة أو سَاخِرة.

littérateur : أديب
(فَرَنْسيَّة " رجل الرسائل") . شَخْصٌ مَشغولٌ بالأَدَب، عَادةً ككاتِب أو ناقد محترف. غَالِبَاً ما يستَخدم هذا المُصْطَلَح من باب الاستخفاف أو التبجح.

little magazines : kovarên piçûk . المَجَلّات الصَّغيرة . كۆڤارى بچووك
دَوريَّاتٌ صغيرةٌ التي تنشرُ الشِّعِرَ والخَيَالَ والمَراجِعات وما إلى ذلك من قبل كُتَّاب غير معروفين نِسبيَّاً، وتؤكِّدُ على التجريب، وتستهدف جُمْهُوراً صَغيراً مُقارَنةً بالدَوريَّات الكَبيرة ذات الطابع التجاري، والمنشورات العِلْميَّة.

liturgical drama : دِراما طَقْوسِيَّة
الدِّراما التي نشأت في الكنيسة في العُصُور الوسطى وأَشْكَال العبادة الطقسيَّة، هو شكل مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما الدينيَّة التي تتم داخل الكنيسة كامتداد لليتورجيا (أي الشَّكل المعمول به للعبادة المسيحيَّة في القداس أو القربان المُقَدَّس).
يُعتقدُ بِشَكْلٍ عام أن الدِّراما الليتورجيَّة هي اصل المَسْرَحيَّات الغامضة و المَسْرَحيَّات المعجزة . أَصْبَحَت هذه المَسْرَحيَّات أكثرَ شيوعاً، وتم إدخال عَناصِر عاميَّة وشارك فيها العِلْمانيون ورجال الدين.

living newspaper: جَريدَةٌ حَيَّة
شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّعايَة السِّياسيَّة، والدِّراما التي تَسْتَخْدِمُ المَوَاد الموضعيَّة والتِقنيّات الصحفيَّة في مُعالَجَة القضايا الإِجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة الحاليَّة. يُمْكِنُ وصفه أيضاً بأنه نوع من الاستعراض الوَثَائِقي .عَادةً يتمُّ عرض هذه المَسْرَحيَّات في سِلْسِلَة من المَشَاهِد القَصيرة وغَالِبَاً ما تكون سَاخِرة.
يُنسبُ اختراعُ هذا الشَّكل الدِراميّ إلى الجيش الأحمر لروسيا السوفيتيَّة خلال الثورة. ثم عُرِفت في أمريكا وبريطانيا. كما استخدمت تِقنيّات الصحف الحيَّة خلال الحَرْب العالميَّة الثانيَّة لأغراض الدعايَة.

Living Theater : المَسْرَحُ الحَيّ
شركةٌ دِراميّةٌ طليعيَّة، أسسها جوليان بيك وجوديث مالينا في نيويورك عام 1947. في البدء قدَّموا دِراما شِعْريَّة، وركَّزوا لاحقاً بِشَكْلٍ أكبر على الدِّراما المُرْتَجلة، والذي وصِفَ بِشَكْلٍ فَضْفَاض باسم "المَسْرَح البديل". كانت الشركة مُتَجوِّلَة في أوروبا وطوَّرت آراء فوضويَّة. انتشرت الشركة في مُنتَصَفِ 1980.

livre à clef : كِتَابٌ رَئيسيٌّ
(فَرَنْسيَّة "كتاب بمفتاح") عَادةً ما يكون من عملٍ خَيَالي يتمُّ فيه عرضَ الأشخاص الفعليين تحت أسماء وهميَّة.

loan word : إقْتِراضُ مُفْرَدة

إقْتِبَاسُ كَلِماتٍ من لُغةٍ إلى لُغة أخرى (إقْتِراض)، لتُدمَجَ باللُّغة الهَدَف(صَوتيَّاً وتَرْكيبيَّاً وقَواعِديَّاً ومُعْجَميَّاً) . مثل: تلفزيون يصبح تلفاز.

local color writing: الكِتَابَة بالأَلْوَانِ المَحَلِيَّة
نوعٌ من الرُّوايَات التي برزت في الولايات المتحدة في أواخر القَرْن التاسِع عَشر، وكُرِّست لالتقاط العادات الفَريدة، والأَخْلاق، والكَلام، والفولكلور، وغيرها من الصفات لمُجْتَمَع إقليمي مُعيَّن، وعَادةً ما يكون في قِصَص قَصيرة مُضحِكَة. من أشهر كُتَّاب هذا اللون مارك توين .

local colour : اللّونُ المَحَلِيّ

اِسْتِخْدَامُ التَفاصيلِ الخَاصَّة بمَنْطِقة وبيئة مُعيَّنتين لإضافة الاهتَمام والأصالة إلى السَّرْد. يشمل ذلك بَعْضاً من وصف المَنْطقة، واللباس، والعادات، والمُوسِيقَى، وما إلى ذلك. عندما يصبح جُزْءاً أساسيَّاً وجَوْهَريَّاً من العَمَل، فإنه يطلق عليه بـ "الإقليميَّة".

loco citato : مَكَانُ الإقْتِبَاس

(لاتينيَّة "في المَكان المذكور") غَالِبَاً ما يتمُّ اختصاره إلىloc ، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى كتابٍ أو صفحةٍ أو فقرةٍ مذكورة بالفعل.

logocentrism: لُغةُ مَرْكَزيَّة(لُغَةُ النَّصّ)

(إغريقيَّة logos+ grápheinبمَعْنى تَعْبير+كِتَابَة). مُصْطَلَحٌ صاغه الفيلسوف الفَرَنْسي جاك دريدا (1930-2004). تعني كَلِمَة Logocentric "التمحوّر حول الكَلِمَة" .

في الأساليبِ الأَدَبيَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى دراسةِ الأَدَبِ دراسةً لغوية. يرتبط هذا المَفْهُوم بالنهج البُنْيَويّ للتَحْليل، الذي ركَّز على دِرَاسَةِ لُغة النصّ، واستبعادِ خَلفيَّة المُؤَلِّف والسِياق الاِجْتِماعي والوضع التَاريخي. ظهرت ردّةُ فعلٍ على هذه النَّظَرة المَنْطِقيَّة في أواخر الستينيَّات مِنْ خِلاَلِ ما سُميَّ بـ "ما بعد البِنْيَويَّة". الذي يُنظر إلى اللُغة على أنَّها نِظَام تتّغيّر قيمتها اِسْتِجابة للعوامل غير اللُّغويّة. وقد لفتت مَجْموعة من وجهات النَّظَر الانتباه إلى المَعاني المُتعدِّدة للكَلِمات، مُشدِّدة على دور العَمَليَّات العَقْلِيَّة في تَفْسير العَلاقَات اللُغويّة، وإنكار إمَكانيَّة المَوضوعيَّة في التَفْسير النَّصّي.

logogram: رَمْزيّات

(إغريقيَّة تعني شعر، أو رمز). مُخَطَطُ العلامات، في دِرَاسَة أنظمةِ الكِتَابَة، رمزٌ مَكْتُوب أو مَطْبُوع، يمثِّلُ كَلِمَة (أو مورفيم) في اللُغة. أفضل الأمثلة المَعروفة لنِظَام رَمْزيّ "لوغوغرافي" هي الصينيَّة ونصّها المُشْتَق، الكانجي الياباني. تتَضَمَّن الرَمْزيّات"اللوغوغرامات" في اللُغات الأوروبيَّة الأرقام (1، 2، إلخ) والعَديد من الرموز الرياضيَّة والعِلْميَّة.

logographer : المُسَجِّل

(يونانية: logos "كَلِمَة" + graphein "للكِتَابَة") . يدلُّ على كاتِبِ الكَلام خَبير.

logomachy : شَكْلِيّ

(إغريقية "مسابقة الكَلِمَة") نزاعٌ أو قِتالٌ حول الكَلِمات؛ أو أنها مُجَرَّد كَلِمات.

logorrhea : الإسْهَاب

(إغريقيَّة " تَدَّفُق الكَلِمات") الإسهابُ المُفْرَط. الابْتِذالُ المعروف باسم "الإسهابُ اللفظي."

log-rolling : تَنَازُلاتٌ مُتَبَادَلة

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ التواطؤ الذي لا جِدَال فيه عن مُراجَعة الكُتُب، حَيْثُ يكتب أحد المُؤَلفين تقييماً متوهجاً لكتاب صديقه، ويقوم الصديق بردِّ الجميل مِنْ خِلاَلِ المصادقة على كتب المُؤَلِّف الأول أيضاً. أي بتبادل المصالح.

longueur : طَوِيل

(كَلِمَة فَرَنْسيَّة بمَعْنى"طول")، تُطَبَّقُ على أيِّ مَشْهَدٍ طويلٍ مُملٍّ في عملٍ أَدَبي.

loose and periodic sentences : جُمَلٌ فَضْفَاضة ودَوْرِيَّة

في الجُمْلَةِ الفَضْفَاضة، يأتي البند الرئيسي أولاً ويتبعه البنود التابعة له. في الجُمْلَة الدَوريَّة تكون الجُمْلَةُ الرئيسيَّةُ هي الأخيرة.

lost generation, the : جيلٌ ضَائِع

كان هذا المُصْطَلَحُ قيدَ الاِسْتِخْدَامِ المُنْتَظَمِ بعد الحَرْب العالميَّة الأولى في إشارة إلى مَجْموعة من الشباب الذين قُتلوا فيها، وكذلك إلى الشباب الذين نجوا والذين أصْبَحَوا بعد ذلك متخبطين ـ أخْلاقيَّاً وروحيَّاً (وبطرق أخرى عَديدة).

مزاجُ الجيلِ الضائعِ مَزيجٌ من خيبة الأمل، وأَحْيَاناً السُّخريَّة. عُرِف مَجْموعة من الرجال فيما بعد باسم "شعراء الحَرْب"، الذين انتموا أيضاً إلى الجيل الضائع.

low comedy : كوميديا مُنْخَفِضَة

نوعٌ كوميديٌّ خَشن (غَالِبَاً ما يكون فوضويَّاً)، يُستَخدَمُ أَحْيَاناً كراحة كوميديَّة. عَادةً ما يكون عملاً عنيفاً، وتَحْتَوي على نكات مضللة، و على تهريج. وبالتالي فأساسه الفوضى يقوم على إمتاع الناس برؤيَّة الآخرين مُهينين ومُثيري سُخريَّة والمُشَاركة في أحداثٍ مخيفة.

lullaby : التَّهْوِيدَة

أُغْنيَةٌ مُهدِّئةٌ قبل النوم أو ترنيمة لحثّ الطفل على النوم.

lū-shih : لو شيه

(صينيَّة: "القَصيدةُ المُنَظَّمَة") شكلٌ شِعْريٌ تم تطويره في الصين خلال سلالتي تانغ وسونغ. السِمَات البارزة لـ lū-shih هي التوازي، ونَمَط نغمي مُتْقَن. كما أثَّرَ هذا النَّوْعُ في إضفاءِ الطابعِ الرَّسْميَّ على قَصيدةِ النَثْر أو النَثْر.

Lustspiel : كُوميديا

(إغريقيَّة "لُعْبَةٌ مُمْتِعَة") لُعْبَةٌ خَفيفةٌ أو مُسليَّة. أو كوميديا خَفيفة.

Lyon School : مَدْرَسَة ليون

من مدينة ليون، في القَرْنِ السادس عشر، تشَكَلتْ من مَجْموعةٍ من الشُّعَراء والكُتَّاب، وقد يكونون منخرطين في فُنُون أُخرى. اعتمدوا على الحُبِّ الرُّوحي المُسْتَنَد إلى أفْكَار أفلاطون .

lyric : قَصيدةٌ غِنَائيَّة

بالمَعْنى الحَديث، أيُّ قَصيدةٍ قَصيرةٍ إلى حد ما تعبر عن المزاج الشَخْصي، أو الشعور، أو التأمل للمُتحدِّث الواحد (وليس بالضرورة الشَاعِر نفسه) بطَريقة شَخْصيَّة وذاتيَّة.

ولكننا نستخدم المُصْطَلَح الغِنائي بِشَكْلٍ فَضْفَاض لوصف نوع مُعيَّن من القَصيدة مِنْ أَجْلِ تمييزها عن السَّرْد أو الشِّعر الدراميّ من أي نوع كان. الشِّعر الغِنائي هو من أشمل الفئات الشِّعريَّة، ولاسيما بعد تراجعه ـ منذ القَرْن التاسِع عَشر في الغرب .

من المُحْتَمَل أن أقْدَمَ أَشْكَال الشِّعر الغِنائي كان مصرياً (حوالي 2600 قبل الميلاد) ويُمْكِنُ العثور عليه في نُصُوص الهرم في تلك الفَترَة. ومن المساهمات العصور القديمة في ذلك أيضاً الشِّعر الغِنائي العبري، وكذلك اليوناني الذي كان يُنشَدُ في الاحتفالات الدينيَّة، وكان أحياناً يُغنَّى ويهتف بمرافقة الرَقْص.

lyrisme romantique : غِنَائيَّةٌ رُومَانْسِيَّة

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ لوصفِ صفاتِ الشِّعرِ الغِنائي الفَرَنْسي التي يبدو أنَّها تعتمدُ إلى حدٍّ كَبيرِ على تجاربِ الشَاعِرِ الشَّخْصيَة ومَشَاعِره. وبالتالي، فهو شعرٌ ذاتيٌّ عَميق.

(M)

macaronic : مَعْكَرُونَة

(المُصْطَلَحُ مُستمَدٌّ بِشَكْلٍ غير مُباشِر من الكَلِمَة الإيطاليَّةmaccaroni ، وهو شكلٌ سابقٌ من maccheroni يُشيرُ إلى معجونِ قمحٍ على شكلِ خيوط). بِشَكْلٍ عام، ينطبق المُصْطَلَح على أي شعر يمزج لغتين أو أكثر معاً. الهَدَف من هذا النَّوْع غَالِبَاً الإضحاك، أوليس له مَعْنى.

سُجِلَت أول مرة في (1490) . انتشر هذا النَّوْع في بلدان أوروبيَّة أخرى، ولاقى رواجاً بين الطُلَّاب في أوروبا في القَرْنين السادس عشر والسابع عشر.

Machiavel : مكيافيل

نوعٌ من الشَخْصياتِ يستمدُّ اسمه من نيكولو مكيافيلي (1469–1527)، رجلُ الدولة الفلورنسي والفيلسوف السياسي. قدم مكيافيلي أطروحة عن الحكم السياسي تبرر اِسْتِخْدَام المنافع المُخْتَلفة (بما في ذلك القسوة والأكاذيب والخيانة) في حكم الدولة.

أصْبَحَ اسم مكيافيلي مُرتَبطاً (في الخَيَال الشَعبي) بالخيانة والقتل والإلحاد وكل نوع من الشر والصبغة المُزْدَوَجة. وفي اِسْتِخْدَام وسائل غير شريفة للاحتفاظ بسلطة الدولة، كما يشير إلى فئة واسِعة من المُخَطِطين القاسيين والملحدين والمسممين وعديمي الضمير.

machinery : آلَيَّة ، مَكْنَنَة

المُصْطَلَحُ الجماعيُّ المُطبَّقُ منذ القَرْن الثامن عشر على الكائنات الخارِقة للطَبيعَة - الآلهة، الملائكة، الشياطين، الحوريات، إلخ - الذين يُشَارُكون في عمل قَصيدة EPIC أو MOCK-EPIC أو في عمل دِراميّ.

يرتبطُ المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ خاص بالمَأساَة اليونانيَّة فيما يَتَعلَّقُ deus ex machina التي استخدمها الإغريقُ لوضع إله على المَسْرَح. وترتبط أيضاً بالمَلْحَمة لأن هوميروس شمل عدداً كَبيراً من الآلهة في الإلياذة. وهكذا، تمَّت الإشارة إلى الشَخْصيَّات الخارِقة للطَبيعَة باسم "الآلات".

macrology : الماكرولوجيا

(إغريقيَّة : "لُغةٌ طويلة") بتِكْرَارِ الكلمات والجُمَل الطويلة.

madrigal : مادريجال

(لاتينيَّة) قَصيدةٌ قَصيرةٌ LYRIC، غَالِبَاً ما تكون في الحبِّ أو الحياةِّ الرَّعويَّة، وتغنى برفقة المُوسِيقَى. كشكل شعري، نشأت في إيطاليا في القَرْن الرابع عشر، ولكن تم إحياءها واعتمادها من قبل المُلحنين في جميع أنحاء أوروبا في القَرْن السادس عشر. لا يوجد شكل مِتْريّ ثابت أو مُخَطَط إيقاعي، لكن مادريجال ينتهي عَادةً بتنسيق مُزْدَوَج.

magazine : مَجَلّة

(عربيَّة: مخزن، جمعه مخازن) منشور دَوريّ.

magic realism: الوَاقِعيَّةُ السِّحْرِيَّة

التَعْبيريَّة في Nach- صاغَ هذا المُصْطَلَحَ فرانز روه واستخدمه في عنوان كتابه (1925) . كان مهتماً بالخصائِص والاتجاهات التي يُمْكِنُ مُلاحَظتها في عمل بَعْض في ميونيخ. Sachlichkeit الرسامين الألمان في تلك الفَتَرة، وخَاصَّة الفَنَّانين الجدد . ارتبطت الوَاقِعيَّة السحريَّة أيضاً بالحَرَكةُ الإيطاليَّة في العِشْرينيَّات من القَرْن العِشْرين في الأَدَب هو نوع من الخَيَال الحَديث الذي يتم فيه تضمين الأحداث الرائعة والخَيَاليَّة في السَّرْد الذي يحافظ على النغمة "الموثوقة" لتَقْرير وَاقِعي مَوضوعي. أشهر الأمثلة لغابرييل جارسيا ماركيز. في روايته (مائة عام من العزلة، 1967) .



بَعْضُ السِمَات المميَّزةِ لهذا النَّوْعِ من الخَيَال هي الاختلاطُ والتجاورُ بين التحولات الزمنيَّة الوَاقِعيَّة والرائعة أو الغريبة الماهرة، والقِصَص والمؤامرات المُعَقَّدة وحتى المتاهة، والإِسْتِخْدَام المتنوع للأحلام والأَسَاطِير والقِصَص الخَيَاليَّة والتَعْبيريَّة وحتى السرياليَّة. الوَصْف، الانجراف الغامض، عُنْصُر المفاجأة أو الصدمة المفاجئة، الرهيبة والتي لا يُمْكِنُ تَفْسيرها.

magnum opus : أعْظَمُ مَا أبْدَع

(لاتينيَّة "عمل عظيم") عمل أَدَبي كَبير، ربما تحفة الكاتِب.

Magody: ماجودي

(كَلِمَة إغريقيَّة) أحدُ الأَشْكَال الأَدَبيَّة اليونانيَّة، تَتَضَمَّنُ حَبْكَةً هَزَليةً أو مَوضوعاً كوميديَّاً أو تمثيلاً صامتاً. قد يلبس المُمَثِل ملابس النساء ويُؤدّي دور امرأة، والعكس قد تلبس المُمَثِلة ملابس الرجال. هو نوع من المُحَاكَاة السَاخِرة للمَأسَاة.

Mahābhārata :

(سنسكريتيَّة 'حرب سلالة بهاراتا) إحدى المَلْحَمتين الرئيستين في الشِّعر السنسكريتي، إلى جانب Rāmāyana). تألَّفت على مدى عِدَّة قرون قبل القَرْن الخامس. يُنسب تأليفه تَقْليديَّاً إلى Vyāsa. وهي أطول قَصيدة معروفة، تمتد إلى 100،000 مَقْطَع، مقسمة إلى ثمانيَّة عشر قسماً. أكثر من سبعة أضعاف من طول الإلياذة والأوديسة مُجْتَمَعة، من المعروف على نطاق واسع أن Mahābhārata تحتل مَكانة مركزيَّة على المَسْرَح في الأَدَب العالمي. تم تأطير مُعْظَم القَصيدة على أنها حِوَار (يشتمل على عِدَّة حِوَارات أخرى) وتروي حرب Bharatas الخِلاف على العرش، والتي استمرت ثمانيَّة عشر يوماً. يروي Mahābhārata أيضاً تَاريخ Bharatas، يشمل في نطاقه الموسوعي الأَسَاطِير وعلم الكونيات والسياسة والدين. كما أنها بمثابة أطروحة أخْلاقيَّة، وكان تَأثيرها على الثقافة الهنديَّة لا يقدر بثمن، ويُمْكِنُ تمييزه في مَجْموعة مُتَنوَّعة من الأَدَب تتراوح من الأغاني الشَّعْبيَّة مِنْ خِلَالِ الشِّعرِ والخَيَال إلى الخُطَبِ الدينيَّة.

maker : صَانِع

يربطُ مهارةَ الشُّعَراء بمَهَارة صُنَّاعها، لذلك يرون أنَّ القوةَ الشِّعريَّةَ فوق كلّ المُؤسَّسَات البشريَّة الأخرى.

malapropism: الإِسْتِعمالُ الخَاطِئ(سُوءُ إِسْتِخْدَام)

(فَرَنْسيَّة mal à propos بمَعْنى "اقتراح غير مقصود"). إساءةُ إِسْتِخْدَام الكَلِمات. إِسْتِخْدَام مربك وغير دقيق لكَلِمَة أو كَلِمات طويلة.

Man Booker Prize : جائزةُ مان بوكر

تُعرَفُ في الأَصْل باسم جائزة بوكر ماكونيل، وهي جائزة تُمنَحُ للمساهمة الإجمَاليَّة في الخَيَال باللُّغة الإنجليزيَّة مفتوحة لأي كاتِب من الكومنولث أو جُمْهُوريَّة أيرلندا. تأسست في عام 1969 ومولتها بوكير ماكونيل، وهو تكتلٌ مُتعدِّدُ الجنسيات. يتمُّ منحها سنويَّاً من قبل لجنة من المحكِّمين، تُعطى الجائزة لأفضل رُوَايَة كاملة تم نشرها في الاثني عشر شهراً الماضيَّة. أصْبَحَت الجائزة الأَدَبيَّة الأكثر شهرة في بريطانيا. لكن هناك بَعْض الجوائز الأَدَبيَّة الأخرى تعتبر مرموقة.

manifesto : بَيَان . تَصْريح

(لاتينيَّة manu festus، "ضرب باليد ") إعلانٌ عامٌ يَتَأَلَّفُ عَادةً من مَبَادِئ ومُعْتَقَدات سياسيَّة أو دينيَّة أو فلسفيَّة أو أَدَبيَّة. البَيَان الشيوعي (1848) لكارل ماركس و فَريدريش إنجلز هو بَيَان سياسي بارز. إعلان حقوق الإِنْسَان والمواطن (1793)، وثيقة مركزيَّة للثورة الفَرَنْسيَّة، وإعلان استقلال الولايات المتحدة (1776) ثَمَّة أمثلة سياسيَّة أخرى. كما أنّ الحَرَكات الأَدَبيَّة تنشر البَيَانات.

mannerism : تَكَلّف
مُصْطَلَحٌ غامِضٌ لخصائِص الأُسْلُوب - عَادةً ما تكون متقنة ومبدعة ومزخرفة - في الأعْمَال الأدَبيَّة في أي فَترَة. مثل الأسْلُوب الباروكي BAROQUE، الذي يتداخل معه في كثير من الأحْيَان، تعتبر السلوكيَّة مَفْهُوماً أكثر وضوحاً في تَاريخ الفن من الدِرَاسَات الأَدَبيَّة: حدد المؤرخون لهذا الفن فيي فَترَة (تقريباً 1520-1610) بين عصري النَهْضَة العاليَة والباروك، والتي تتميز بتشوهات الشَّكل والمنظور. من المؤشرات الشَائِعة عن السلوكيَّة الأَدَبيَّة الحفاظ على الطَريقة المتقنة، مهما كانت طَبيعَة المادة المُعالَجَة.
فيه كثير من الاستخفاف المتعمد "بالقَواعِد" المُسْتَمدَّة من الفن الكلاسيكي والتي أنشئت خلال عصر النَهْضَة. مثل الباروك، تم تطبيق السلوكيَّة على أنْمَاط مُعيَّنة من الكِتَابَة تتميز بزخرفة اللُغة، وبناء الجُمْلَة الغريبة، والصور بعيدة المنال والجمل المتقنة.

mantra : تَرْنيمَة
تَرْنيمَةٌ دينيَّةٌ هنديَّة . إنَّه نوعٌ من دليلِ الصلاة تُتلى في جميع المُناسِبات، ولاسيما في الاحتفالات المحليَّة.

manuscript : مَخْطوطَة
(لاتينيَّة، "كتاب مَكْتُوب باليد") أيُّ كتابٍ أو وثيقةٍ مَكْتُوبٌ بخطِّ اليد بدلاً من طباعتها . إن الوثيقة المَكْتُوبة غَالِبَاً ما تسمى مَخْطوطَة، لَكِنَّها في الوَاقع نُسْخَة مَطْبُوعة.

maqāma : مَقَامَة
مُصْطَلَحٌ عربيٌّ للقِصَص النَثْريَّة. من أبرزِ كُتَّاب هذا النَّوْع هما أبو الفضل أحمد بن الحسين الحمداني (967-1007) وأبو محمد القاسم الحريري (1054-1122).

Märchen : حِكايَةٌ خَيَاليَّة
مُصْطَلَحٌ ألمانيٌّ لقِصَّةٍ شَعبيةٍ أو قِصَّةٍ خُرَافيَّةٍ و لحِكاياتِ السحر والأعاجيب . المَجْموعةُ الكلاسيكيَّةُ هي تلك التي صنعها الأخوان جريم في وقت مُبَكِّر من القَرْن التاسِع عَشر.

marginalia : هَامِشِيَّة
مُلاحَظاتٌ مَكْتُوبةٌ على هامشِ مَخْطوطة أو كتاب بواسطة قارِئ أو شارِح.

marginality : الهَامِشيَّة
يُستَخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في مَجْموعةٍ مُتَنوَّعةٍ من السِياقات النَظَريَّة الأَدَبيَّة والاِجْتِماعيَّة، ويُشيرُ إلى النُصُوص أو الأفْكَار المَوْجودة على حُدود مساحة مقبولة تَقْليديَّاً. نشأت نَظَرِيَّة الهامش في أوائل القَرْن العِشْرين. وضمن سِياق اِجْتِماعي يصف إنتاج الأفراد المهمشين الذين علقتهم خلفياتهم المهاجرة بين ثقافاتهم الأَصْليَّة والمُجْتَمَعات المضيفة. امتدت مشاكل الهويات المختلطة والذوات المقسَّمة التي طرحها خِطَاب الهامشيَّة إلى خارج مَجَال علم الاِجْتِماع وكثيراً ما يتم اِسْتِخْدَامها للتشكيك في قَواعِد الهيمنة والاستبعاد في الجنس والثقافة والدِرَاسَات الأَدَبيَّة.

Marian legends : أسَاطِير ماريان
كانت الأَسَاطِيرُ حول مريم العذراء شَائِعة وواسِعة الانتشار في أوروبا في العُصُور الوسطى وأنتجت أَدَباً كَبيراً. تم تشكيل مَجْموعات من أَسَاطِير ماريان باللُغة اللاتينيَّة في القَرْن الحادي عشر. وتكاثرت خلال ثلاثمائة سنة قادمة. تدريجيَّاً تم تعميمها مِنْ خِلَالِ العاميات المُخْتَلفة.

Marienklage :
نوعٌ من الشِّعر الألماني على شكل مونولوج شاع في قرون 13 و 14 و 15. كان مَوضوعه رثاء مريم العذراء ومعاناتها، بينما كانت تشاهد ابنها يتألم على الصليب. استخدم أَحْيَاناً في أداء الكنيسة.

marvelous: رائع
فئةٌ من الرُّوايَات التي يتم فيها قبول المستحيلات الخارقة أو السحريَّة أو غيرها من العجائب المعتادة في عالم متخيل منفصل بِشَكْلٍ واضح عن وَاقِعنا. تتَضَمَّن الفئة حِكايات خُرَافِيَّة، والعَديد من الرومانسيَّة، والخَيَال العِلْمي، جنباً إلى جنب مع أنواع أخرى مُخْتَلفة من الخَيَال مع إعدادات "العالم الآخر" .

Marxist criticism : نَقْدٌ مَاركِسِيّ
كان كارل ماركس (1818–1883) وفَريدريش إنجلز (1820–1895) مهتميَّن أساساً بالقضايا الاقتصاديَّة والسِّياسيَّة والفلسفيَّة ووضعوا تَفْسيرات للنَظَرِيَّة الرأسماليَّة وطَريقة الإنتاج.
لم يطوروا "جَمَاليَّة " الثقافة أو الأَدَب، عَلى الرَّغْمِ من أنهم قالوا أشياء تَقْليديَّة تَماماً عن الفن اليوناني، والتي تشير إلى أن ماركس نفسه كان يؤمن بالاستقلاليَّة النسبيَّة للفن. ومع ذلك، تم تكييف المَبَادِئ والمواقف وأساليب التفكير والتحقيق الماركسيَّة لخلق نَظَرِيَّة ماركسيَّة للأَدَب: ما كان عليه، وما قد يكون، وربما ما يجب أن يكون.
يمثل مَفْهُوم "الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة" تقدماً مهماً في تطوير وجهات النظر الماركسيَّة والشيوعيَّة، بحكم الوَاقِع، حول الأَدَب - والفن بِشَكْلٍ عام. في الأساس، تتطلب الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة أن يلتزم الكاتِب (أو أي فَنَّان) بقضيَّة الطَبقة العاملة. وتطلب أن يكون الأَدَب "تقدميَّاً" وأن يظهر نظرة تقدميَّة للمُجْتَمَع. استلزم هذا أَشْكَال التفاؤل والوَاقِعيَّة. علاوة على ذلك، طالب المَذهَب بأن الأَدَب يجب أن يكون في متناول الجَمَاهير.

masculine ending : نِهايَةٌ ذُكُورِيَّة
نِهايَةُ الخَطِّ الشِّعري المِتْريّ على مَقْطَع مشدد.

masculine rhyme : قَافيَةٌ ذُكُورِيَّة
قافيَةٌ ذاتِ مَقْطَع واحد في نِهايَة السطر.

masque : قِنَاع
(فَرَنْسيَّة "قناع"). نوعٌ مُذهِلٌ من الأداء الداخلي الذي يجمع بين الدِّراما الشِّعرِيَّة والمُوسِيقَى والرَقْص والأُغْنيَة والزِّي الفخم وتَأثيرات المَسْرَح المكلفة، والتي كان يفضلها الملوك الأوروبيون في القَرْن السادس عشر وأوائل القَرْن السابع عشر. يدخل المُمَثِلون متنكرين، وبعد حَبْكَة بسيطة، تختتم بإزالة الأقنعة والرَقْص الذي ينضم إليه بعضُ الجُمْهُور.

masthead : تَرْوِيسَة
عِبَارةٌ مَطْبُوعة في كلِّ عددٍ من الدَّوريَّات تُعْطي الاسم وتَارِيخ التأسيس والشِعَار وأسماء المُحرِّرين وما إلى ذلك.

mathnavi : ماثناوي
قَصيدةٌ مَلْحَميَّةٌ بطوليَّةٌ طويلةٌ أو قَصيدةٌ في مَقاطِع القافيَة. كان يكتب أَحْيَاناً عن العشاق الأُسْطوريين في الماضي أو تجربة الشَاعِر الخَاصَّة في الحب، كما يُمْكِنُ اِسْتِخْدَامه أيضاً للتأمل الديني والفلسفي. نشأ هذا الشَّكل في بلاد فارس ومن أشهر أمثلته ملحمة شاهنامه(كتاب الملوك) التي وضعها الفردوسي في القرن 11، تتحدَّثُ عن تَارِيخ من السلالات الفارسيَّة التي تشارك في بَعْض الأَحْيَان في الدروس الأَخْلاقيَّة والرومانسيَّة.

matter of Britain : مَسْأَلَةُ بريطانيا
أَسَاطِيرُ الملكِ آرثر وفرسان المائدة المستديرة، والتي تشكِّلُ المَوضوع لعددٍ من الرومان في العُصُور الوسطى الرومانسيه - المعروفة عَادةً برومانسيَّة آرثر. غَالِبَاً ما يتم تمييزها عن الرومانسيَّة التي تتعامل مع مسألة فَرَنْسا (أي أَسَاطِير شارلمان وفرسانه) أو مسألة روما (الأَسَاطِير أو الأَسَاطِير الرومانيَّة الكلاسيكيَّة).

maxim : حِكْمَة ـ قَوْلٌ مَأثُور

(لاتينيَّة "أعظم مَوضوع") اقتراح، لا يُمْكِنُ تمييزه غَالِبَاً عن قول مأثور، والذي يَتَكَوَّنُ من عِبَارة مُوجَزة ومُخْتَصَرة (عَادةً عِبَارة عن جُمْلَة أو اثنتين، وأَحْيَاناً أكثر من ذلك)، يَحْتَوي على مَبدأ أو حَقيقَة عامة حول الطَبيعَة البشريَّة والسلوك البشري. فهو مثل بَيَان قَصير يضفي المشورة أو التوجيه.

maximum scene technique: تِقنيّةُ المَشْهَد الأَقْصَى

مُصْطَلَحٌ بلُغةٍ تِقنيّةٍ لتدفق الوعي.

meaning: مَعْنى

إنَّ مَوضوعَ "المَعْنى" في سِياق اللُغة يقتضي الإشارة إلى عوامل غير لُغويّة مثل الفِكْر والحالَة والمَعرفة والنيَّة والإسْتِخْدَام، ما يُشكِّلُ صعوبة في رسم خُطوط فاصلةٍ واضحةٍ بين هذه المَفاهيم التي تتشابك مع الفَلْسَفَة وعلم الإجْتِماع وعلم النَّفْس وغيرها.

حاولت النَظَريَّة السِياقيَّة لـ(فيرث)، دِرَاسَة واسِعة للمَعْنى لتشملَ مُسْتَوَياتٍ لُغويّة مُخْتَلفة (من صوتيَّة وصرفيَّة ونحويَّة ودلاليَّة وسِياقيَّة).

في النَّقْد الكلاسيكي يهدف إلى إيجاد إما (أ) ما قصد المُؤَلِّف قوله، أو (ب) ما يَقولُه النصُّ بِشَكْلٍ مُستقلٍ عن مُؤَلِّفه.

mechanism : آليَّة . تِقَنِيَّة

بِشَكْلٍ عام، يُشيرُ إلى بناءِ عمل؛ علاقة الأجزاء بالكلِّ. قد يَتحدَّث أيضاً عن آليَّة الحَبْكَة؛ الطَرِيقَة التي يعملُ بها.

media studies : دِرَاسَاتٌ إعْلَامِيَّة

مُصْطَلَحٌ واسِعُ النِّطاق ومُتنوِّع. في فَهْم طَبيعَة وسائل الإعلام يهيمن عليه نهجان. أولاً، تستجيبُ الدِرَاسَات الإعلاميَّة لمَفاهيم "النصّ" التي توسعت إلى ما وراء الأَدَبيَّة، أو وسط الكَلِمَة المَكْتُوبة، وتشمل التقنيّات الإنتاجيَّة والتوزيعيَّة الأخرى. وتشمل الأفلام، والتلفزيون، والشبكات الرقميَّة. مثل هذه المَجَالات "تعالج" الكَلِمَة المَكْتُوبة والصورة المصورة بقدر ما تعالج الكِتَابَة نفسها وسائط الاتصال الشفويَّة السابقة .
النهج الثاني الأكثر فلسفيَّة للدِرَاسَات الإعلاميَّة يركِّز بِشَكْلٍ أقل على مُحْتَوى وسائل الإعلام المُحَدَّدة وتَأثيراتها، ويسعى إلى المحاسبة عن الطابع الوسيط لجميع الأنشطة البشريَّة.
إنَّ ما يُسَمَّى بالوسائط "الجَديدة"، التي تتمحور حول أَنْمَاط الاتصال الرقميَّة وأَنْمَاط التفاعل بين المُستَخْدَمين، تثير المَنْطِق الضمني لجميع الابتكارات التكنولوجيَّة في قدرتها على تشكيل التنشئة الإجْتِماعيَّة مِنْ خِلَالِ مُعالَجَة أَشْكَال الاتصال القائمة.

medievalism or mediaevalism: القُرُونُ أو العُصُورُ الوسطى

في الأَدَب، تجلَّى في ارتباط أيديولوجي بالقيم المُرتَبِطة بمُجْتَمَعات القرون الوسطى (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، الفروسيَّة، العَقيدة الدينيَّة، التسلسل الهرمي الإجْتِماعي). فتمَّ التركيز على المواقف وطَريقة التفكير والمَوضوعات والأُسْلُوب والمادة المُرتَبِطة بِشَكْلٍ شَائِع بالعُصُور الوسطى (800 - ج .1450). كان الإحياء القوطي وإحياء الرومانسيَّة وما قبل الرفائليَّة Raphaelitism من أبرزمظَاهِر القرون الوسطى.

medium: وَسيط، مُتَوسِط

المادةُ أو العَمَليَّةُ التِقنيّةُ المُستَخْدَمة في فنٍّ أو اتصال. في الأَدَب العصور الوسطى هو اللُغة، عَلَى الرَّغْمِ من وجود تمييزات عِدَّة بين وسائط الكَلام والطباعة، بين المَسْرَح

والسينما، وبين النَثْر والشِّعر.

meiosis : الحَطّ أو الانحطاط

(إغريقيَّة "lessening ") . المُصْطَلَحُ اليوناني للتقليل أو "التحقير": شكل بلاغي يُشَارُ مِنْ خِلَاله إلى شيء أقلّ أهميَّة مما يستحقه حقاً، وقد يشمل ذلك نبرة الكلام والحركات.

Meistergesang : غِنَاءٌ رَئيسِيّ

شعرٌ ألمانيٌّ للغناء على الألحان. شاع في القرون من 14 و 15 و 16. ونُظِّمَت في نقابات على أساس هرمي. كانت الاِجْتِماعات مُناسبات غير رسميَّة وكانت الأغاني في مُعْظَمها دينيَّة وتَعْليميَّة وأَخْلاقيَّة.

melodrama : ميلودِراما

(إغريقيَّة "الدِّراما الغِنائيَّة") في أصله طُبِّق في المَسْرَح الأوروبي على مَشَاهِد التمثيل الصامت أو الحِوَار المَنْطوق المصحوب بالمُوسِيقَى. تتزامن أصول الميلودِراما تقريباً مع أصول الأوبرا في إيطاليا في وقت متأخر جداً في القَرْن السادس عشر. تَطوّرت الأوبرا من محاولة لإحياء المَأسَاة الكلاسيكيَّة، وكان مَزيجاً من المُوسِيقَى والدِّراما إما أوبرا أو ميلودِراما. في القَرْن 18 سَمَّى هاندل بَعْضِ أعماله أوبرا وبَعْضها الآخر بالميلودِراما. وعند نِهايَة القَرْن 18 بدأ المَسْرَحيون الفَرَنْسيون في تطوير الميلودِراما كنوع متميز مِنْ خِلَالِ توضيح الحِوَار وجعل المزيد من المَشْهَد والعَمَل والعنف.

ثَمَّة شكل شَعبي من الدِّراما المثيرة التي ازدهرت في مَسْرَح القَرْن التاسِع عَشر، وبقيت بأَشْكَال مُخْتَلفة في السينما والتلفزيون الحَديثين.

melopoeia : ميلوبويا

(إغريقيَّة: "صناعة الأغاني") العُنْصرُ الموسيقي في المَأسَاة اليونانيَّة الكلاسيكيَّة. من الواضح، من شكله، أنه مُرتَبِط بالمُحَاكَاة الصَّوْتيَّة، ولَكِنَّه يُشيرُ أكثر إلى مُوسِيقَى الأَشِعَار، بدلاً من الأَصْوَات المُحَدَّدة لتَأثيرات مُعيَّنة.

memoir-novel: رُوَايَةُ المُذَكَّرَات

نوعٌ من الرُّوَايَة رَوَّجَتْ أنها سيرةٌ ذاتيَّةٌ حقيقيَّةٌ أو مُذَكَّرَات. كان شكلاً مهمَّاً في ظهور الرُّوَايَة الحَديثة خلال القَرْن الثامن عشر . من أوائل هذه الأعْمَال تعود إلى كل من دانيال ديفو و روبنسون كروزو (1719) ومول فلاندرز (1722)

Menippean(or Varronian) satire:مينيبين (فارونيان)هجاء

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ العَمَل الفكاهي الفِكْري الذي يَتَميَّزُ بمحتوياتٍ مُتَنوَّعة، ومناقشاتٍ كوميديَّة حول مَواضيع فلسفيَّة بأسْلُوبٍ سَاخِر لطيف. جاء الاسم من الفيلسوف اليوناني مينيبوس (القَرْن الثالث قبل الميلاد)، الذي فقدت أعْمَاله، ولكن تمَّ تَقْليده من قبل الكاتِب الروماني فارو (القَرْن الأول قبل الميلاد). أعاد الناقد الكندي نورثروب فراي إحياء المُصْطَلَح في التَّحْليلِ النَّقْدي (1957).

menology : مينولوجيا

(إغريقية "سِجلُ الشهر") شكل مِنْ أَشْكَالِ التقويم، يُستَخدَمُ بِشَكْلٍ خاص في الكنيسة الأرثوذكسيَّة اليونانيَّة، مع السير الذاتيَّة للقديسين والشهداء.

mental set: مَجْمُوعَةٌ عَقْلِيَّة

يحدِّدُ تركيزُ الانتباهِ الموقف أو الإطار الذهني الذي نقرأ فيه النَّصَّ. تتَضَمَّن المَجْموعة العقليَّة افتراضاً مسبقاً بأن النص سيشكل كلاً متماسكاً.

mesode : الوَسيط

(إغريقيَّة) مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الانشغالِ بجوانب الحياة الأكثر دماراً ووحشيَّة ودمويَّة، ولاسيما في مَجَال الجنس والمال. استخدم روبرت إي فيتش هذا المُصْطَلَح لأول مرة في عام 1956، من أبرز كُتَّابِه المُعَاصِرين، جينيه، همنغواي .

merismus : التَّجْزِيء

(إغريقيَّة "قَسَّم إلى أجزاء") تِقنيّةٌ بلاغيَّةٌ ينقسمُ فيها المَوضوعُ إلى أجْزاءٍ مُخْتَلفة.

Merz : ميرز

اِستخدمَ هذه الكَلِمَةَ كورت شويترس (1887-1948) كعنوانٍ لحَرَكةُ دادا في هانوفر في عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين، الذي كان شَاعِراً ورساماً، وأدَّى عمله في ميرز إلى شَكلٍ مِنْ أَشْكَالِ الشِّعرِ الملموس .

messenger : رَسُول

في الأعْمَالِ الأَدَبيَّةِ هو الشَخْصُ الذي يقومُ بالإبلاغ والنذير، أُستُخدِمَ في العَمَل المأساوي اليوناني الكلاسيكي في ميديا منEuripides ، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، دخل رسول للإبلاغ عن وَفاة الأميرة.

mester de clerecía : سَيّدُ رِجَالِ الدِّين

(إسبانيَّة: "فَنُّ الكِهَّانِ") في بِدايَة القَرْن 13، قام رجال الدين بمحاولات لتحسين شكليَّات الشِّعرِ الشَعبي في الأسْلُوب والمُحْتَوى. كانوا يرغبون في نشر مَعرفة الناس العاديين عن حياة القديسين والمَواضيع المُقَدَّسة الأخرى. لذلك استخدموا أساليبَ بسيطةً للتكوين، وأُسْلُوب مُباشِر، ولُغة بسيطة قريبة من لغة الناس. كانت طَبيعَة الشِّعر روائيَّة وكان الإلهام الحقيقي فيه نادر ـ كما هو الحالُ غَالِباً في الشِّعرِ التَعْليمي.

metacriticism : مَا وَرَاءَ النَّقْد(النَّقْد البَيّنِي)

انتقادُ النَّقْد؛ أيُّ دِرَاسَة مَبَادِئ وأساليب وشروط النَّقْد سواء أكان بِشَكْلٍ عام (كما في النَظَرِيَّة النَّقْديَّة) أم في دِرَاسَة نُقّاد مُعيَّنين أو مناقشات نقديَّة.

metadrama or metatheatre : الدِّراما البَيّنِيَّة أو المَسْرَحُ البَيّنِيّ

دِراما عن الدِّراما، أو أيُّ لحظةٍ من الوعي الذاتي، فمِنْ خِلَالِها تلفت المَسْرَحيَّة الانتباه إلى وضعها الخَيَالي الخاص بها كذريعة مَسْرَحيَّة. أنها تشير إلى المَسْرَحيَّة نفسها وتعترف بالوضع المَسْرَحي .

metafiction : مَا وَرَاءَ القَصّ

يُمْكِنُ أن يُطلقَ عليه ما وراء الخَيَال من كثرة ما يناقشون طَبيعَة الخَيَال. وهو يَخْتَلِفُ عن الخَيَال الوَاقِعي، الذي يستَخدَمُ جميعَ أنواع التِّقنيّات ـ السَّرْد الخطي، والسبب والنتيجة، والوَصْف التفصيلي، والشَخْصيات الغنيَّة والحِوَار ـ لتشجيع القُرَّاء على الشعور بأنَّ ما يقرأونه يتوافق مع الوَاقع. غَالِباً ما يرتبط ما وراء القص ارتباطاً وثيقاً بأَدَب ما بعد الحداثة في أواخر القَرْن العِشْرين، ويُفهم عموماً أنه مدفوع بتصوّر أوجه القصور في الخَيَال الوَاقِعي.

metalanguage: لُغَةٌ مَاوَرَائِيَّة

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللُغويّين ولاسيما في الخَمسينيَّات، للإشارةِ إلى العَلاقَة الشامِلة للنِظَام اللُغويّ مع أنظمة السلوك الأخرى في الثقافة المُرتَبِطة بها (مَفْهُوم مُمَاثِل لسِياق المَوْقِف).

metalepsis: تَسَلْسُلٌ بَلاغِي

(إغريقيَّة بمَعْنى "بعد الاستلام، الاستبدال"). اِسْتِبْدالُ كَلِمَةٍ بمُرَادِف آخر، قد يكون خاطئاً أو غير مُناسِب للسِياق، ينتجُ ذلك عن طَريق سوء التَرْجَمَة، والمساواة غير الصحيحة بين كلمتين لهما نفس المَعْنى، لَكِنَّهما غير مُتطابقين.

metanarrative : مَا وَرَاءَ السَّرْد

(إغريقية : يمعنى " خلف، بعد، ماوراء"). ترتيبٌ ثانٍ، يعكسُ التفكير الكلي حول

مَجْموعة من الرُّوايَات أو القِصَص، بهدف شرحها أو ترتيبها أو توحيدها أو وضعها في سِياق.
اِستخدمَ جان فرانسوا ليوتار مصطلحَ "ما وراء السرد" في عمله المعنوَّن حالة ما بعد الحداثة: تقرير عن المعرفة (1979). بالنسبة إلى Lyotard ، تمثل "المانترا" أنظمة إيمان شاملة لأنها تميل إلى شرح جميع "القصص الصغيرة" الأخرى، وبالتالي تقدم ادعاءات عالمية وشاملة حول الحقيقة أو المعرفة أو التجربة. العلم والقومية والأنظمة الدينية والأيديولوجية المختلفة هي أمثلة على هذه "العوائق". مثل غيره من مُفُكِّري ما بعد البنيويَّة، يريد ليوتارد تدمير الأفكار الحداثية حول العقلانية والمعرفة والتَّقدُّم. يجادل ليوتارد أنه بعد دحض هذه الأكاذيب، لم يعد من المُمْكِن الادعاء بالحقائق العالمية والأبدية. يمكن العثور على الشرعية فقط فيما تُسمى الروايات الصغيرة ، أو "المحلية" المؤقتة والمشروطة ولا تدعي الشمولية.

metanoia : ميتانويا

(إغريقية : "ما بعد التفكير، أو تَغيير الفِكْر") تِقنيةٌ رَمْزيّةٌ يتمُّ فيها الإدلاءَ ببَيَان، ثم يتم سحبه أو تقليل تَأثيره.

metaphor: مَجَاز/اِسْتِعَارة

(إغريقيَّة بمَعْنى "الانتقال من مَكان إلى آخر"). مُصْطَلَحٌ مأخوذٌ من البَلاغة الكلاسيكيَّة القديمة لـ "شَكل الكَلام". فالاستعارات هي صورٌ لُغويّة مبنْيَة على عَلاقَةِ التَّشابُه؛ اِسْتِنْاداً إلى السِمَات الدَّلاليَّة نفسها أو المُتَشابِهة.

metaphysical : "ميتافيزيقي" غَيْبِي

(إغريقيَّة: "ما وراء عمل أرسطو الميتافيزيقي") يُطلقُ هذا المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ عام على مَجْموعة من شعراء القَرْن السابع عشر. الشُّعَراء. مثل: كارو، جورج هربرت، كراشو.
تميّز الشِّعرِ الميتافيزيقي بالصور والبراعة، والاِسْتِخْدَام البارع للخِطَاب العامي، ومرونة كَبيرة في الإيقاع والعروض، والمَوضوعات المُعَقَّدة (سواء المُقَدَّسة أو النابيَّة)، والجِدَال، والفكاهة، والقدرة المتميزة في الفِكْر الإهليلجي والتَعْبير المَضْغوط بشدة. ولكن، عَلى الرَّغْمِ من قوتهم الفِكْريَّة، كان الشُّعَراء الميتافيزيقيون قادرين أيضاً على تحسين الرقة والشعور العميق والعاطفة وكذلك الذكاء.

metaphysical poets : الشُّعَراء الميتافيزيقيين

الاسمُ الذي يُطلَقُ على مَجْموعةٍ مُتَنوَّعةٍ من الشُّعَراء الإنجليز في القَرْن السابع عشر الذين اشتهرت أعمالهم بالاستخدام المبتكر للمَفاهيم الفِكْريَّة واللاهوتيَّة في المَفاهيم المدهشة، والمفارقات الغريبة ولاسيما في الصور.
من أبرز الشُّعَراء الميتافيزيقيين جون دون وأندرو مارفيل وأبراهام كاولي وجون كليفلاند والشُّعَراء المتدينين جورج هربرت وهنري فوجان وريتشارد كراشو.
في القَرْن العِشْرين، أعاد T. S. Eliot وآخرون إحياء سمعتهم، مشدداً على جودتهم، مِنْ خِلَالِ الإجهاد والمرونة الفِكْريَّة بدلاً من الفكاهة الذكيَّة. يُشيرُ مُصْطَلَح الشِّعرِ الميتافيزيقي عَادةً إلى أعْمَال هؤلاء الشُّعَراء، ولكن يُمْكِنُ أَنْ يُشيرَ في بَعْض الأَحْيَان إلى أي شعر يناقش الميتافيزيقيا، أي فَلْسَفَة المَعرِفة والوجود.

metathesis: التَّغييرُ المَكَانيُّ

(إغريقيَّة metáthesis بمَعْنى تَغيير). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علمِ اللُغة للإشارةِ إلى تَغيير في التَسَلْسُل العادي لعَناصِر الجُمْلَة، عَادةً يكونُ من الأَصْوَات، وأَحْيَاناً من المَقاطِع، والكَلمات، أو وَحْدات أخرى. يحدُثُ القلبَ المَكاني مِنْ خِلَالِ التَطوّراتِ التَاريخيَّة لُلغة، و في أخطاء الأداء من مثل: زَلاتَ اللِسان .

metonymy/ metaphor : الكِنَايَة

(إغريقيَّة metōnymía بمَعْنى تَغيير الاسم). شكلٌ من الكَلام يحلُّ محلَّ اسم كائن أو شَخْص أو فِكْرَة، يرتبط به ارتباطاً وثيقاً. مثل: التاج للملكيَّة، اليد للعامل.

Meter(Metre) : مِتر

(إغريقيَّة : قياس) يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى نَمَطِ المَقاطِعِ المَضغوطة وغير المَضْغوطة في الشِّعر. أو نَمَط وحدات الصَّوْت المقاسة التي تتكرَّرُ بانتظامٍ أكثر أو أقل في خُطوط الشِّعر. يُمْكِنُ أن يَتَكَوَّنُ الشِّعر وفقاً لأحد أنظمة القياس الرئيسيَّة الأربعة: (1) بالمتر الكمي، المُستَخْدَم في اليونانيَّة واللاتينيَّة، النَمَط هو سِلْسِلَة من المَقاطِع الطويلة والقَصيرة تحسب في مَجْموعات تعرف باسم القدم؛ (2) بالمتر المَقْطَعي، كما في اللغتين الفَرَنْسيَّة واليابانيَّة، يشتمل النَمَط على عدد ثابت من المَقاطِع في السطر؛ (3) في مقياس اللَّهْجَة (أو "مقياس الضغط القوي ")، هو عدد مُنْتَظَم من المَقاطِع المَضْغوطة في الخط أو مَجْموعة الخُطوط، بغض النظر عن عدد غير مَضْغوط المَقاطِع . (4) في مقياس لهجة مَقْطَعيَّة، يَتَكَوَّنُ النَمَط من عدد مُنْتَظَم من المَقاطِع المَضغوطة مرتبة بِشَكْلٍ مُناسِب ضمن عدد إجَمالي ثابت من المَقاطِع في السطر. المتر المَقْطَعي هو النِظَام المَوْجود في مُعْظَم شعر اللُّغة الإنجليزيَّة في التَّقْليد الأَدَبي منذ تشوسر.

metrical romance : الرُّومَانسيَّة المِتْريَّة

قِصَّةُ المغامرةِ والحب والفروسيَّة. غَالِبَاً ما تَحْتَوي على عُنْصُرٍ غامضٍ وخارقٍ للطَبيعَة. فهو شكلٌ ترفيهي شهير من العُصُور الوسطى حتى القَرْن التاسِع عَشر. عندما حلَّت الرومانسيَّة النَّثْريَّة محلها تدريجيَّاً. ...

metrical variations: الاِخْتِلافَاتُ المِتْريّة

يغطي المُصْطَلَحُ التِقنيّاتِ المُخْتَلفةَ المُستَخْدَمة في تحقيق التباينات في إيقاع الشِّعر ومقاييسه المترية.

metrics: عِلْمُ العَروض . مَقَاييس

يُفسّرُ المَعْنى التَّقْليدي لهذا المُصْطَلَح في اللِسانيَّاتِ على أنَّه تَحْليلٌ للهَيْكَلِ المِتْريّ بِاسْتِخْدَام مَجْموعة كامِلة من التِقنيّات اللُّغويّة، لا سيما التي تنتمي إلى علم الأَصْوَات المُجَزّأ والمَقْطَعي.

Middle Comedy: الكوميديا الوسطى

نجحت الكوميديا القديمةُ التي كان رئيسها الكاتِب أرسطوفان. ازدهرَتْ الكوميديا الوسطى من القَرْن 400 قبل الميلاد إلى القَرْن 330 قبل الميلاد. احتوت على قدر كَبير من النَّقْد السَاخِر والمُحَاكاة السَاخِرة والنَّقْد الأَدَبي.

millennial fiction : خَيَالُ الألفيَّة

مُصْطَلَحٌ صيغ حَديثاً للإشارةِ إلى هَيْكَل الكِتَابَة المُعَاصِرة المنشورة في مطلع القَرْن الحادي والعِشْرين. خَيَال الألفيَّة وما بعد الألفيَّة من عام 2001 حتى الوقت الحاضِر، برز مِنْ خِلَالِ استكشاف مَجْموعة من المَواضيع مثل التعدديَّة الثقافيَة وتَأثير أحداث هجمات 11 سبتمبر في أمريكا .

mime : التَّمْثيلُ الصَّامِت

(إغريقيَّة "التَقْليد"). أداءٌ أو مَشْهَدٌ دِراميٌّ يتمُّ لعبه بحَرَكَةُ جسديَّة وإيماءة وبدون كَلِمات؛ وبالتالي فهو فنٌّ غير أَدَبي، وهوشكل مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما، يروي فيه المُمَثِلون قِصَّة عن طَريق الإيماءات، نشأت في صقليَّة وجنوب إيطاليا. كان التمثيلُ الصامِتُ في اليونان وروما القديمة نوعاً من الفظاظة عن الحياة المنزليَّة، بما في ذلك الحِوَار والإيماءات،

وكلاهما كانا فاحشيَّن.
استمرَّ التمثيلُ الصَّامِتُ كشكل شَعبي من وسائل الترفيه طوال العُصُور الوسطى، وحقَّق إحياء كَبيراً في إيطاليا في القَرْن السادس عشر. انتشر تَأثيره عبر أوروبا وبدرجات متفاوتة، فشكَّل جُزْءاً من التَّقْليد الدِرامِيّ الأوروبي منذ ذلك الحين.

mimesis : تَقْليد
الكَلِمَةُ اليونانيَّةُ للتَقْليد، مُصْطَلَحٌ مركزيٌّ في النَظَريَّة الجَمَاليَّة والأَدَبيَّة منذ أرسطو. يوصَفُ العَمَلُ الأَدَبي الذي يُفهم أنه يعيدُ إنتاج وَاقِع خارجي أو أي جانب منه بأنَّه تَقْليد، في حين أن النَّقْد المحاكي هو نوعٌ من النَّقْدِ الذي يفترض أو يصِرُّ على أن الأعْمَال الأَدَبيَّة تعكس الوَاقِع.

mimicry : تَشَابُه
مُصْطَلَحٌ مهمٌ في دِرَاسَات ما بعد الإِستِعمار. اُستُخدِمَ لوصف التَنَاقُض الهَيْكَلي في الخِطَاب الإِسْتِعماري، وغَالِبَاً ما يرتبط بعمل الناقد بعد الإِسْتِعمار Homi Bhabha (–1949)في كتابه موقع الثقافة (1994) .
يوضِّحُ Bhabha كيف يشجع المستعمرُ على نسخِ أو استيعابِ أو "تَقْليد" جوانب الثقافة الإِسْتِعماريَّة وسلوكياتها وأخْلاقها وقيمها. وهكذا ينتج التَقْليد عن المَوضوع المستعمر الذي "هو نفسه تقريباً، ولكن ليس تَماماً"، ولَكِنَّه يفتح أيضاً تمزقاً مزعجاً في "المهمة الحَضاريَّة" للهيمنة الإِسْتِعماريَّة .

minimalism: بَسَاطَة
أُسْلُوبٌ أو مَبدأٌ أَدَبيٌّ أو دِراميٌّ يقوم على التقييدِ الشديدِ لمحتوياتِ العَمَل إلى الحدِّ الأدنى من العَناصِر الضروريَّة، عَادةً ما يكونُ قَصيراً. غَالِبَاً ما تتميز ببساطة الشعور أو فظاظة في المُفْرَدات أو في وضع دِراميّ. اُسْتُعيرَ هذا المُصْطَلَح من النحت الحَديث والرَّسْم، وطُبِقَ بِشَكْلٍ خاصٍّ على العَمَل الدِّراميّ اللاحق للكاتِب الأيرلندي صموئيل بيكيت، الذي لم تكن مَسْرَحيته الثانيَّة والثلاثون (1969)، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، تَحْتَوي على شَخْصيات لا كَلِمات.

Minnesanger or Minnesingers: مُغَنٍّ تِذْكَاري . ذكريات
(إغريقيَّة "حبُّ المُغنِّي") شِعْرٌ غِنائيٌّ ألمانيٌّ أُزدهِرَ في القَرْنين الثاني عشر والثالث عشر. كان الشُّعَراء يؤلفون كَلِمات حبهم ليتم غناءها في البلاطات الأرستقراطيَّة، حَيْثُ كان العَديدُ منهم نبلاء.

minstrel : المُنْشِد
(لاتينية وسطى "Ministerialis" تعني وزير). فَنَّانٌ مُحترَفٌ من أوروبا في أواخر العُصُور الوسطى، إما متجوّل أو مُستقر في بَلاطات نبيلة. المنشدون الأَصْليون كانوا موسيقيين متنقلين، فَنَّانين محترفين، بَعْضهم كان لديهم مناصب دائمة. ازدهر هذا الفن في القَرْنين الثالث عشر والرابع عشر، ولَكِنَّه انخفض بعد اختراع الطباعة. لقد غنَّوا قِصَصاً قديمة وتَقْليديَّة مثل الملاحم القَصيرة والأغاني الشَّعْبيَّة.

Miracle Play : مَسْرحيَّاتُ المُعْجِزَةُ
نوعٌ من المَسْرَحيَّات الدينيَّة في العُصُور الوسطى تمثِّلُ أَسَاطِيرَ غيرَ مَكتوبَة لحياة القديسين والمُعْجِزات الإِلَهيَّة، أو الأَسَاطِير المعجزة عن السيدة العذراء. غَالِبَاً ما كان يُطَبَّق المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ مُربك أيضاً على مَسْرَحيَّات الغموض، التي تشكِّلُ مَجْموعةً مميزةً من الدِّراما استناداً إلى قِصَص الكتاب المُقَدَّس.

mirror stage : مَرْحَلَة المَرْآة
مَفْهُومٌ صاغه المُحَلِّلُ النَّفسي الفَرَنْسي جاك لاكان (1901-1981) في ورقة عام 1949 تحملُ نفسَ العِنوان. يحدد لاكان موقع المرآة في نمو الطفل بين سن ستة وثمانيَّة عشر

شهراً. في هذه المَرْحَلَة، يُمْكِنُ للطفل "التعرف على صورته في المرآة". الصورة المنعكسة في المرآة هي ما يسُميَّه لاكان "المثل الأعلى"، وهي نُسْخَة مثاليَّة ومتسقة وموحَّدة من نفسها.

miscellany : المُنَوَّعَات

مَزيجٌ من مَجْموعةِ كِتَابَات في مُجَلَّد واحِد.

mise-en- scene : إعْدَادُ المَشْهَد

(فَرَنْسيَّة "وضع في المَشْهَد") يُشيرُ إلى جميعِ الجوانب البصريَّة لإنتاج مسرح، مثل تَصْميم المَسْرَح، والمناظر الطبيعيَّة، والأزياء والمُمَثِلين، والإضاءة والحَرَكةُ البشريَّة. يستَخدم المُصْطَلَح أيضاً في صناعة الأفلام أو عرض العَمَل أمام الكاميرا، أي الجمع بين الإعداد والإضاءة والتمثيل والأزياء، على نحو يَخْتَلِفُ عن التصوير والتحرير.أي كل ما يُمْكِنُ أن يشمله لقطة واحدة للكاميرا. بِشَكْلٍ عام، يُمْكِنُ أن ينقلَ لهجةً عاطفيَّة، أو حالةً ذهنيَّة شَخْصيَّة، أو نوعاً من التَطوّر في السَّرْد أو الفعل.

mise-en-page : إعْدادُ الصَّفْحَة

(فَرَنْسيَّة: "ضع على الصفحة") مُصْطَلَحٌ جماعيٌّ لتلك السِمَات الخَاصَّة بنصٍّ مَكْتُوبٍ أو مَطْبُوعٍ مُسْتَمدٌّ من اعتبارات عمليَّة للتَصْميم والتخطيط، وجميع المَوَاد المُسَاعدة (الرسوم التوضيحيَّة، وأرقام الصفحات، وما إلى ذلك).

misprision : خَطَأ

ناتجٌ عن سُوءِ القِرَاءة أو سُوءِ الفَهْم. وقد يعني نوعاً من التشويه الدِّفاعي الذي يقوم بهِ شَاعِرٌ مِنْ خِلَالِ إنشائه لقَصيدة في ردٍّ فعلٍ ضد قَصيدة قويَّة لشَاعِرٍ آخر.

misreading : قِرَاءَةٌ خَاطِئَة

مُصْطَلَحٌ اِرْتبطَ مؤخراً بالنُقّاد بول دي مان وهارولد بلوم، في سبعينيَّات القَرْن العِشْرين، جادل دي مان، المتأثر بجاك ديريدا، بأنَّ الرُؤى التي ينتجها النُقّاد ترتبط ارتباطاً جَوْهَريَّاً ببَعْض العمى، ويؤكِّدُ النُقّادُ دائماً شيئاً آخر غير ما يقصدونه. وإن النَّقْد لا محالة يسيء تَفْسيرَ النَّصِّ، بالنظر إلى أنَّ اللُغةَ التَّصويريَّة تتوسطُ بين النُصُوص الأَدَبيَّة والنَّقْديَّة.

mixed metaphor : اِسْتِعارَةٌ مُخْتَلِطَة

ينشأ عندما يكون هناك تضاربٌ بين عُنْصُري المُقارَنة الضمنيَّة، كقولنا: " الثقافة تخنقُ تدفق حَرَكةُ المرور".

mock-epic : مَلْحَمَةٌ وَهْمِيَّة

قَصيدةٌ تُوظِّفُ الطَريقةَ النبيلةَ، والنَبْرَةَ العاليَةَ والجديَّة والآلات الخارقة للطَبيعَة من المَلْحَمة لمُعالَجَة مَوضوعٍ تافهٍ بطَريقةٍ تجعل المَوضوع سَخيفاً.

mock-heroic : بُطولَةٌ وَهْمِيَّة

مَكْتُوبةٌ بأُسْلُوبٍ كَبيرٍ سَاخِرٍ لا يتعارضُ مع مَوضوع "مُنْحَطّ" أو تافه. بأُسْلُوب المَلْحَمة الوهميَّة. كما تُعْتَمَدُ الطَريقةُ البطوليَّةُ لجعل المَوضوع التافه يبدو عظيماً بطَريقة تشبع النَمَط، وبالتالي يُشاعُ استخدامُه في الشَّكل الهَزَلي والمُحَاكَاة السَاخِرة..

mode: نَمَط . صِيغَة

مُصْطَلَحٌ نقديٌّ غامضٌ، لا يرتبطُ بشكلٍ أو نوعٍ مُعيَّن فحسب، بل بالأسلوب الأَدَبي والطريقة والموقف أيضاً.

modernism : الحَدَاثَة

مُصْطَلَحٌ شاملٌ، لَكِنَّه غامِضٌ لحَرَكةُ بدأت في الظهور في السنوات الأخيرة من القَرْن التاسِعِ عَشر. و كان لها تَأثيرٍ واسِعٍ على الصعيد العالَميّ خلال مُعْظَم القَرْن العِشْرين. ويَتَعلَّقُ المُصْطَلَح بجميع الفُنُون الإبداعيَّة، ولاسيما الشِّعر والخَيَال والدِّراما والرَّسْم

والمُوسِيقَى والعمارة. من هذه الاتجاهات: الرَمْزيّة، التصويريَّة، التَعْبيري، الخَيَاليَّة، الدادائيَّة، السرياليَّة....
يَتَميَّزُ الأَدَب الحداثي بِشَكْلٍ رئيسي برفض تَقاليد القَرْن التاسِع عَشر وتوافقها بين المُؤَلِّف والقارِئ: تمَّ التخلي عن الوَاقِعيَّة، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، من قبل فرانز كافكا والروائيين الآخرين، والدِّراما التَعْبيريَّة . كان الكُتَّاب الحداثيون يميلون إلى رؤيَّة أنفسهم على أنهم طليعة منفردين عن القيم البرجوازيَّة، وأزعجوا قراءهم مِنْ خِلَالِ تبني أَشْكَال وأَنْمَاط جَديدة مُعَقَّدة وصعبة. في الخَيَال، أزعج جوزيف كونراد ومارسيل بروست وويليام فولكنر الاستمراريَّة المقبولة للتَطوّر الزمني . افتتح لويجي بيرانديللو وبيرتولت بريخت المَسْرَح بأَشْكَال جَديدة من التَجْريد بدلاً من التمثيل الوَاقِعي والطبيعي. الكِتَابَة الحداثيَّة هي في الغالب عالميَّة، وغَالِبَاً ما تعبِّر عن شعور بالاِغْتِراب الثقافي الحضري، إلى جانب الوعي بالنَظَرِيات الأنثروبولوجيَّة والنفسيَّة الجَديدة.

modernity: الحَدَاثَة

تُشيرُ الحَدَاثَةُ عموماً إلى الفَتَرَة التَاريخيَّة التي بدأت تقريباً مع عصر التنوير والثورة الفَرَنْسيَّة، اللذيّن جلبا العقلانيَّة والمُلاحَظة العِلْميَّة. وهذه الأخيرة مهدت الطَريق فعليَّاً لإلغاء البِنْيَة الاِجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة الإقطاعيَّة، وصعود الطبقة البرجوازيَّة والرأسماليَّة المُبَكِّرة.
كانت كلتا الظَاهِرتين(التنوير والحداثة) مُرتَبِطتان بتطوير العِلْم والتكنولوجيا، والثورات الصناعيَّة. من بين المُفُكِّرين الأوائل للحداثة السير فرانسيس بيكون الذي حثَّ على الطَريقة الاستقرائيَّة والتجريب القائم على المُلاحَظة مقابل الدِرَاسَة التَقْليديَّة الاستنتاجيَّة، ديكارت الذي اقترح طَريقة للتحقيق تستند إلى العقلانيَّة بدلاً من السلطة اللاهوتيَّة، والتجريبيون مثل جون لوك وديفيد هيوم الذين أصرُّوا على أن نستمد معرفتنا من تجربتنا الحسيَّة للعالم.
ما بعد الحداثة هو مجتمعٌ اجتازَ مراحلَ الرأسمالية الصناعية والمالية وتقدم نحو الرأسمالية الاستهلاكية، تتميز بالامتداد العالمي للأسواق الرأسماليَّة، والهجرة الجماعيَّة للعمل، والدور السائد لوسائل الإعلام والصور، والتفاعل الاقتصادي والثقافي غير المسبوق بين أجزاء مُخْتَلفة من العالم، والتَعَدُّديَّة والتنوع غير المسبوق على جميع مُسْتَوَيات الثقافة.

money novel : رُوَايَةُ المال

(تُعرف أيضاً باسم "رُوَايَة الأعْمَال" أو "الرُّوَايَة الاقتصاديَّة") يتمحورُ السَّرْدُ فيها حول مواضيع كسب المال أو آليَّة الأعْمَال؛ كذلك عن السلطة السِّياسيَّة والاِجْتِماعيَّة والاستحواذيَّة التي تمنحها هذه الأنشطة. غَالِبَاً ما تُصوَّر رُوايَات المال على أنها قِصَص تتحوَّل من الفِقر إلى الثَّراء (مع كل من الرجال والنساء كأبطال)، تجعل رُوايَات المال مَلْحَميَّة أو شَاعِريَّة مِنْ خِلَالِ تعقيدات التعامل والأسواق الماكرة الماليَّة؛ أبطال الرُّوَايَة الماليَّة لديهم صفات مَلْحَميَّة وأَحْيَاناً فاوستيَّة، تُترجم أنشطتهم إلى أَشْكَالٍ من الصراع والغزو.

monodrama : مونودِراما

مَسْرَحيَّةٌ أو مَشْهَدٌ دِراميٌّ تَتَحدَثُ فيه شَخْصيَّة واحدة فقط؛ أو سِلْسِلَة من المناظرات الدِّراميّة التي يتحدثُ بها نفسُ الشَخْصيَّة الفرديَّة. كتب بَعْض الكُتَّاب المَسْرَحيين الألمان في أواخر القَرْن الثامن عشر مونودِراما بمرافقة موسيقيَّة، ولا سيما أريادن أوف ناكسوس (1774). من بين الكُتَّاب المُعَاصِرين الحَداثيين صموئيل بيكيت، وألان بينيت، الذي كتب العَديد من المونودِراما للتلفزيون.

monody : أَحَادِيَّة
(إغريقيَّة"أُغْنيَة فرديَّة") قَصيدةٌ غِنائيَّةٌ يغنيها مُمَثِل واحِدٌ في المَأسَاة اليونانيَّة، أو قَصيدةٌ تنعي موتَ شَخْص. طبقها ميلتون على " Lycidas " (1637) .

monogatari : قِصَّة
(يابانيَّة "حِكايات") الأَسَاطِير والقِصَصُ اليابانيَّةُ في مَجْموعاتٍ؛ تعودُ في الغالب إلى العُصُور الوسطى.

monograph : دِرَاسَةٌ عن مَوضُوعٍ مُعيَّن
(إغريقية: "كِتَابَة واحدة") مَقَالٌ أو أُطروحةٌ عن مَوضوعٍ مُعيَّن.

monologue : مُنَاجَاةٌ فَرْدِيَّة
خِطَابٌ مؤثِّرٌ يؤدِّيه مُمَثِل واحِد. أبرز انواعها: المِنَصَّة الدِّراميّة (نوعٌ من القَصيدة التي يتصوَّرُ فيها المُتحدِّثُ أنَّه يخاطبُ جُمْهُوراً صامِتاً، أو وهميَّاً)، والمُنَاجاة (التي من المُفْتَرَض أن يتمَّ فيها سماعُ المُتحدِّث في أثناء وجوده بمُفْرَده)، الانفصال، مِنْ خِلَالِ الكشف عن الذات.

monometer : مونومتر
خَطٌّ من الشِّعرِ يَتَكَوَّنُ من قَدَمٍ مِتْريّ.

monopolylogue : اِحْتِكار
ترفيهٌ يلعبُ فيه أحدُ الفَنَّانين العَديد من الأدوَار، كما هو الحالُ في بَعْض أَشْكَال المونودِراما.

monorhyme : أَحَاديُّ القافيَة
قَصيدةٌ أو جُزْء من قَصيدةٍ ينتهي فيه كلُّ سَطرٍ بنفسِ القافيَة؛ نادر في اللُّغة الإنجليزيَّة، ولَكِنَّه شائعٌ العربيَّة.

monostich : سَطْرٌ وَاحِد
(يونانية: "سطرٌ واحِد") خَطٌّ مِتْريٌّ واحِد، أو قَصيدةٌ تَتَكَوَّنُ من سَطرٍ واحد.

mora: مورا
(لاتينيَّة mora بمَعْنى الوقت اللازم). وِحْدَةٌ زَمَنيَّةٌ مِتْريّةٌ تدلُّ على المُدَّة.

moral : أَخْلاقِي
الدرسُ الذي يُمْكِنُ تَعلمه من قِصَّةٍ أو قَصيدةٍ أو خُرَافَةٍ أو لعب، أو أي عمل يهدفُ إلى تَعْليم أي شيء إما بِشَكْلٍ مُباشِر أو غير مُباشِر. لذلك فالنقطة في أيِّ عملٍ هو تعليمي.

moral interlude: فَاصِلٌ أَخْلاقي
شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما التي تشتركُ في كلٍّ من مَسْرَحيَّة الأَخْلاق والفاصل . تميلُ إلى أن تكونَ تَعْليميَّة، ولَكِنَّها تَحْتَوي على روحِ الدُّعَابَة أكثر من الأخْلاق.

moralische Wochenschriften: المَجَلّات الأسْبُوعيَّةُ الأَخْلاقيَّة
دَوريَّاتٌ ألمانيَّةٌ أسبوعيَّةٌ نُشِرَت في مُعْظَمِ القَرْن الثامِن عشر. كانت تهتمُّ بالأَخْلاق والتَّعْليم ومسائل الجَمَال.

morality play : المَسْرَحُ الأَخْلاقِي
نوعٌ من الدِّراما الدينيَّةِ، اشتهرت في أماكنَ مُخْتَلفةٍ في أوروبا في القَرْن الخامس عشر وأوائل القَرْن السادس عشر. يُمْكِنُ العثور على أصولها الدِراميّة في مَسْرَحيَّات الغموض والمعجزة في أواخر العُصُور الوسطى؛ أصولها المَجَازية في أَدَب الخُطْبَة والمواعِظ.

mordacious : لاذِع . سَاخِر

morology : مورولوجيا

(إغريقيَّة: " خِطَابٌ أحْمَق") حماقةٌ مُتَعَمِدَة أو هُرَاء مِنْ أَجْلِ التَأثير.

morpheme: صَرْفِيَّة . مورفيم

(إغريقيَّة بمَعْنى الشّكل). وحْدةٌ صرفيَّةٌ للحدِّ الأدنى. هناك المورفيمُ الحرُّ free morpheme": الذي يقوم بنفسه من غير حاجة إلى غيره. من ذلك (الأَسْماء الموصولة وأسْماء الإشارة، والضَمائِر المُنفَصِلة، وحروف العطف، وحروف الجرّ). وقد يكون "المورفيم مُقيّداً bound morpheme": هو الذي لا يُمْكِنُ فصله عن الجذر، و لا يقوم بنفسه، بل يبقى في حاجة إلى غيره، من مثل الضَمائِر المُتَصِّلة، وعلامات التثنيَّة والجمع، والسوابق واللواحق والحَواشي ...

motif : عُنْصُر

عُنْصُرٌ موحَّدٌ في عملٍ فني، ولاسيما أيُّ صورةٍ مُتَكَرِّرةٍ أو رمزٍ أو سِمَةٍ أو مَوضوع أو تَفاصيل سَرْديَّة، أو حالةٌ أو حادثةٌ أو فِكْرَةٌ أو نوعُ شَخْصيَّةٍ مَوْجودة في العَديد من الأعْمَالِ الأَدَبيَّةِ أو الحَكَايَاتِ الشَّعْبِيَّة أو الأَسَاطِير؛ أو أي عُنْصُر من العَمَل الذي تم تفصيله في مَوضوع أكثر عموميَّة.

motion: حَرَكةٌ

(لاتينيَّة بمَعْنى حَرَكةٌ). في الأَدَبِ أُطلِقَ هذا الاسمُ على مَسْرَحيَّات الدُّمى في إنجلترا في القَرْنين السادس عشر والسابع عشر. اِقْتَبست مَوضوعاتها من الكِتَاب المُقَدَّس، ثم أصْبَحَت المَوضوعاتُ أكثرَ تنوعاً، عندما أصْبَحَت مِنْ أَشْكَالِ الترفيه المَسْرَحي مع تزايد انتشار العِلْمانيَّة.

motto : شِعَار

(لاتينية). جُمْلَةٌ أو عِبَارةٌ قَصيرةٌ، يتمُّ اعتمادها كمُمَثِل لشَخْص أو عائلة. في مثل هذه الحالات، قد يرافقُ درعاً أو معطفاً أو أداة أو أيّ رمز شِعَاري آخر.

movement: حَرَكةٌ

في الأَدَب يُطلقُ هذا المُصْطَلَحُ على اتجاهٍ أو تَطوّر في الأدَب. وقد طُبِّق منذ عام 1954 على مَجْموعة فَضْفَاضة من الشُّعَراء الإنجليز الذين ظهر عملهم لاحقاً في مُخْتارات الخُطوط الجَديدة (1956) حرّره روبرت كونكويست. كانت قاعدتهم المُشْتَرَكة تقتصر على تجنُّب المواقف الرومانسيَّة لصالح الانفصال السَاخِر، كانت عِبَارة عن ردُّ فعل ضد تجاوزات الحداثة .

Mozarabic lyric : الغِنائيَّة الموزارابيَّة

تَطوَّرَ شكلُ الشِّعِر العربي للموشح لأول مرة في إسبانيا (الأندلس) في القرنين التاسع والعاشر. لم يخرج عن الكلاسيكيات، لكنه انتشر باللغة العربية الرومانسية أو المَحْكيَّة، شاع هذا الأنْموذج في القَرْنين الحادي عشر والثاني عشر ربما كانت مُقَدِّمَة للغناء البروفنسالي.

mu'allaqat : مُعَلّقات

المَعْنى الدقيقُ للمُصْطَلَح لا يزال موضع جدل، يرجح بَعْضهم أنَّها مَجْموعةٌ من سبع قَصائِد عربيَّة، قد تمثل النُصُوص الوحيدة الباقيَّة من التَقاليد الشِّعريَّة الشفويَّة بين القبائل البدويَّة في جنوب شبه الجزيرة العربيَّة . استمد الاسم من تَقْليد مفاده أن أفضل القَصائِد كانت تُعلّق على الكعبة، حَيْثُ كان مركز الحج والتجارة. كل معلقة تَتَكَوَّنُ من قَصيدة على نفس القافيَة. تتحدث عن الحياة القاسيَّة للصحراء؛ وعن فضائل القوة والشجاعة، وكذلك عن الحروب ورحلة الظعائن؛ وعن الحب وجَمَال المرأة. والمدح والفخر للأفراد

أو القبائل.
تُنسبُ القَصائِدُ تَقْليديَّاً إلى بَعْضِ الشُّعَراء الذين عاشوا في القَرْنين السادس والسابع الميلادي: امرؤ القيس، طرفة بن العبد، عنترة العبسي، زهير بن أبي سُلمى، عمرو بن كلثوم والحارث ...

multi-accentuality : pir- devkî . التَّعَدُّدِيَّة اللَّفْظِيَّة

قدرةُ الكَلِماتِ والعلاماتِ اللُّغويّةِ الأخرى على حملِ أكثر من مَعْنى وفقاً للسِياقات التي تُسْتَخْدَمُ فيها.

multiculturalism : pirçandîparêzî . التَّعَدُّدِيَّة الثَّقَافِيَة

يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ واسِعةٍ من الحَرَكاتِ الفِكْريَّة والسِّياسيَّة التي بدأتها الأقليات العرقيَّة والدينيَّة المُخْتَلفة، والنَّسَوَيَّات والمِثليين خلال العقود الأخيرة من القَرْن العِشْرين. كانت تعارض الصورة الذاتيَّة الأمريكيَّة أو الأوروبيَّة للتجانس المزعوم المعتمد على عقلانيَّة التنوير، أو المسيحيَّة الأنجلو ساكسونيَّة، أو التَقاليد اليهوديَّة المسيحيَّة أو التُراث الكلاسيكي اليوناني الروماني. وطالب الجميع بالاعتراف السياسي والقانوني بهوياتهم الفَريدة وإمكاناتهم لمساهمة أكبر بطرقهم الخَاصَّة في العَمَليَّة السِّياسيَّة والثقافيَة.
هذه الحَرَكةُ كانت من أعراض اضطهاد السود والطَبقة العاملة والنساء والمثليين، وكذلك من الاستغلال الإمبريالي لدول العالم الثالث.
تَطَوَّرَت الحجةُ المركزيةُ المُحافِظَةُ ضد التعدُّدية الثَّقافية من قِبَلِ آلان بلوم وآرثر شليزنجر وآخرين. وأشارت إلى أنه في الماضي كان هناك إجماعٌ حول الأهداف التربوية والمُثُل السياسية والقيم الأخلاقية والحقائق الخالِدَة. وهذا الانسجام -الذي هو أساس الهوية القومية لأمريكا- مُهدَّدٌ من قِبَلِ الأَصْوَات المُتنافِرة للتَّعدُّدية الثقافية.

mumming play : مَسْرَحُ المومياء

شَكلٌ بدائيٌّ من الدِّراما الشَّعْبِيَّة المُرتَبِطة بالطقوس الجَنائزيَّة وطقوسِ الخُصُوبَة المَوسُميَّة، ولاسيما عيد الربيع. برز بعد فَترَة طويلة من العُصُور الوسطى حتى مُنتَصَفِ القَرْن التاسِع عَشر .

muse : تَأمُّل

مَصْدَرُ إلهامٍ لشَاعِرٍ أو كاتِبٍ آخَر، عَادةً ما يتمُّ تمثيله كآلهة أنثى، يستعين به الشَاعِر بانتظام للحصول على المُساعدَة. تَوسَّعَ المُصْطَلَحُ ليشملَ أيَّ سببٍ أو مَبدأٍ يقوم عليه عمل الكاتِب.

musical comedy/musical: كوميديا مُوسِيقيَّة

شَكلٌ مِنْ أشْكَالِ التَّرفيه المَسْرَحي، تَطَوَّر في الولايات المتحدة خلال القَرْن التاسِع عَشر. يجمع بين الأُغْنيَة والمُوسِيقَى والحِوَار المَنْطوق وينحدرُ من الأوبرا الخفيفة والأوبرا الشَّعْبِيَّة والفودفيل.

music theatre: مَسْرَحُ المُوسِيقَى

مِنْ أشْكَالِ التَّرفيه المُتَعَلِّقة بالأوبرا. وهو عرضٌ موسيقي يُقَدَّمُ على خَشَبَةِ المَسْرَح مع بَعْضِ الدعائم المَسْرَحيَّة والأزياء. يتمُّ التَّركيز على المُوسِيقَى، ولكن قد يتمُّ تضمين نوعٍ من النَّصِّ الدِّراميّ. يُعتقدُ أنَّ هذا النَّوْعَ من التَّرفيه نشأ في مُنتَصَفِ القَرْن العِشْرين.

mystery play: مَسْرَحُ الغُمُوض

(لاتينيَّة) . شَكلٌ رئيسيٌّ من الدِّراما الدينيَّة الشَّعْبِيَّة في العُصُور الوسطى، يمثِّلُ مَشْهَداً من العهد القَديم أو الجَديد. عُرفت في العَديد من المدن في جميع أنحاء أوروبا من القَرْن الثالث عشر إلى السادس عشر .
كانت مَسْرَحيَّات الغموض مَعْنيَّة بِشَكْلٍ خاصّ بِقِصَصِ خَلْقِ الإنْسَان، والسقوط والفداء.
كان الهَدَف هو تأويلُ الكتابِ المُقَدَّس من الخليقة إلى الدَّينونة الأخيرة.

قَدِّمَت الأعْمَالُ الدِّراميّة المُبَكِّرة في مَهْرجانات الكنيسة الكبرى: عيد الميلاد، عيد الفصح. بِدايَتها كانت باللاتينيَّة، ويؤدِّيها رجالُ الدِّين في الكَنيسة. ثم تَزَايَدَ خلطها بالعاميَّة، ويؤدِّيها أشخاصٌ عاديون أيضاً. وأصْبَحَ ما كان دِراما مُقَدَّسة، دنساً، وانتقل من ساحة الكنيسة إلى السُّوق. فتَطوّرت تدريجيَّاً من الدِّراما الليتورجيَّة اللاتينيَّة إلى مُناسِبات مَدَنيَّة باللُّغاتِ المَحْليَّة .
ساهمت جميعُ أنواعِ الاختراعات الميكانيكيَّة في التَّأثيرات المَسْرَحيَّة. وأصْبَحَت الأزياء فخمة، وصارت الإضاءةُ، في العروض المسائيَّة، مُذْهِلَة.

myth : أسْطورَة
(إغريقيَّة : mūthos "أي شيء يُنطَقُ بالكَلام") . الأُسْطورَة نوعٌ من القِصَّةِ أو سِلْسِلَةٍ بدائيَّةٍ من تسلسل سَرْدي، عَادَةً يكونُ تَقْليديَّاً ومَجْهُولَ المَصْدَر، تعبِّرُ مِنْ خِلَالِها ثقافةٌ مُعيَّنةٌ على عاداتِها الإجْتِماعيَّة أو تفسِّرُ أصولَ الظَواهِرِ البشريَّة والطبيعيَّة، وعَادةً ما تكون بعباراتٍ خارقَة أو خَيَاليَّة جَريئة. يَحْتَوي المُصْطَلَح على مَجْموعة واسِعة من المَعاني، والتي يُمْكِنُ تقسيمها تقريباً إلى إصدارات "عقلانيَّة " و"رومانسيَّة ": في الأولى تكون الأُسْطورَة قِصَّة أو مُعْتَقَد كاذب أو غير موثوق به، بينما في الثانيَّة فالأُسْطورَة هي طَريقةٌ بديهيَّةٌ متفوقةٌ للفَهْمِ الكوني.
في مُعْظَمِ السِياقات الأَدَبيَّة، يسودُ النَّوْع الثاني من الإسْتِخْدَام، وتعتبر الأَسَاطِير قِصَصاً خَيَاليَّة تَحْتَوي على حقائقَ أعمق، وتعبِّرُ عن المواقف الجماعيَّة تجاه الأمور الأساسيّة للحياة والمَوْت واللاهوت والوجود (تعتبر أَحْيَاناً "عالميَّة ").

myth criticism : نَقْدُ الأسْطورَة
نوعٌ من التَفْسيرِ الأَدَبي الذي يعتبر الأعْمَال الأَدَبيَّة بمثابة تَعْبيرات أو تجسيدات لأَنْمَاط وهياكل أُسْطوريَّة مُتَكَرِّرة، أو من الأعْمَال "الخالدة". انتقادُ الأُسْطورَة، الذي ازدهر في الخمسينات والسِّتينيَّات من القرن العشرين، أقلّ اهتَماماً بالصفات المُحَدَّدة لعمل مُعيَّن من اهتَمامه بسِمَات هَيْكَله السَّرْد أو الرمز الذي يبدو أنه يرتبط بالأَسَاطِير والأديان القديمة.
من مثل اقتراحِ أن دورة المَوْت والولادة المَوْجودة في طوائف الخصوبة كأساس مُشْتَرَك للعَديد من الأَسَاطِير. تم رفض النَّقْد الأُسْطوري على نطاق واسِع باعتباره شكلاً مِنْ أَشْكَالِ التقليل الذي يهمل الإخْتِلافات الثقافيَة والتَاريخيَّة بالإضافة إلى الخصائِص المُحَدَّدة للأعْمَال الأَدَبيَّة.

mytheme : مَوضوعي
مُصْطَلَحٌ صاغه كلود ليفي شتراوس، عالِمُ الأنثروبولوجيا البُنْيَوي، عن طَريقِ القياس مع مورفيم وفونيم .في تَحْليله البُنْيَوي للأَسَاطِير، الميثيم "عِبَارة عن مَجْموعة من العَناصِر التي تشترك في سمة وظيفيَّة واحدة". كان لهذا التَحْليل الهَيْكَلي للأَسَاطِير بَعْض الأهميَّة في البِنْيَويَّة وفي نَظَريَّةِ السَّرْد.

mythopoeia: ميثولوجيا (صِنَاعَةُ الأسْطورَة)
(إغريقية: "myth :عمل أو إنشاء"). إنشاءُ الأَسَاطِير بوعي. في الأَدَب، الاستيلاء على المَوَاد الأُسْطوريَّة وإعَادة صياغتها، أو إنشاء نوع من الأَسَاطِير "الخَاصَّة".
إنّ صنع الأَسَاطِير يكون إما بِشَكْلٍ جماعي من الفولكلور أو دين أو ثقافة مُعيَّنة، أو بِشَكْلٍ فردي من قبَلِ كاتِب يضع نِظَاماً شَخْصيَّاً للمَبَادِئ الرُّوحيَّة كما هي الحال في كِتَابَات ويليام بليك. غَالِبَاً ما يستَخدم المُصْطَلَح بمَعْنى فَضْفَاض لوصف أيِّ نوعٍ من الكِتَابَة التي تعتمدُ على الأَسَاطِير القديمة أو تشبه الأَسَاطِير في المَوضوع أو النِّطاق التَّخيلي.

(N)

naiv und sentimentalisch : سَاذَجٌ وعَاطِفِي
(ألمانيَّة عن الإغريقيَّة "ساذج وعاطفي"). تَصنيفٌ قدَّمَه شيلر في مَقَالة له "ساذجة وغير عاطفيَّة 1795)". يقسِّمُ شيلر الشُّعَراء إلى فئتين: (أ) الساذج (مثل هوميروس، شكسبير، جوته) الذين يحاولون إبراز الطَبيعَة كما يجسدونها؛ (ب) العاطفي (مثل Schiller و Wordsworth و Southey) الذين فقدوا اتصالهم بالطَبيعَة ويحاولون تصويرها على أنها مثاليَّة مطلوبة. اقترح شيلر في نَظَريته أن الشُّعَراء العاطفيين يحاولون إبراز نموذج مثالي للطَبيعَة بينما الشَاعِر الساذج لا يُمْكِنُه ذلك , يهتم بالطَبيعَة كما هي؛ ليس كما قد تصوره. كما شرح شيلر فِكْرَة أن العبقريَّة الشِّعريَّة هو شَاعِر عاطفي بحكم مَشَاعِره ومثله، وساذج بحكم عبقريته.

narodne pesme : الأغَاني الشَّعْبيَّة
(سلافيَّة "أغاني الشعوب"، تعني "pesma" أيضاً "قَصيدة"). تنتمي إلى نوعِ الشِّعِر الرِّوائي الشَّعبي التَّقْليدي القائم على الأحداث التَارِيخيَّة والذي تمَّ إنشاؤه بِشكْلٍ رئيسي من قبل أفراد المُجْتَمَع الأمي والمُحافِظ على التَّقاليد الشفويَّة في يوغوسلافيا سابقاً.

narodnost : وَطَنِي
(روسيَّة "الطابع الوطني") مطلبٌ مَطْلوبٌ للأَدَب في ظلِّ الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة. يجب أن يُعبِّرُ الأَدَب عن الفِكْرِ والشَخْصيَّة الوطنيَّة النموذجيَّة مِنْ خِلَالِ "أُسْلُوب وطني". يُشيرُ المُصْطَلَحُ أيضاً إلى شَخْصيَّة "شَعبية".

narrate : رَوَى
مُصْطَلَحٌ اخترعه جيرالد برينس للدلالة على الشَخْص المُتخيل الذي من المفترض أنَّ الرَّاوي يتحدث عنه في السرد. القصة شَخْصيَّة اعتباريَّة ضمن "مساحة" النص نفسه .
لا يجب الخلط بين السَّرْد والقارئ، إذ قد يكون "القارِئ افتراضيَّاً" (أي نوع القارئ الذي يفكر فيه الراوي أثناء تأليف الخِطَاب)، أو "القارِئ مِثَاليَّاً" (أي القارِئ الذي يفهم كل شيء .

narrator : الرَّاويّ، المُعَلِّق

narration : السَّرْد
الشَخْصُ الذي يَنقُلُ الأحداثَ من وجهة نظره، ويقومُ بتعيينُ المَشَاهِد، ويربطُ تسلسل الأحداث. غَالِبَاً ما يتمُّ تمييزُ السَّرْد عن أنواع الكِتَابَة الأخرى (حِوَار، وصف، تعليق) التي يُمْكِنُ تضمينها في السَّرْد .

narrative: السَّرْديّ . الحَكائيّ
(لاتينيَّة narrare بمَعْنى إخبار). يُنظرُ إلى السَّرْدِ على أنَّه خُلاصةٌ لتجربة من الماضي تَعتمد فيها اللُّغة تَرْتيبَ سِلْسِلَة من الأحْدَاث (الحقيقيَّة أو الوهميَّة). وعَادةً يرويها راوٍ، أو أكثر. تتَضَمَّن السَّرْديَات أعْمَال قَصيرة، وأخرى طويلة، مثل: الأعْمَالُ التَارِيخيَّة أو السِّيرَة الذاتيَّة، واليوميَّات، وقِصَص السَّفر، وما إلى ذلك، بالإضافة إلى الرِّوايَات، والقِصَص، والملاحم، وقِصَص قَصيرة وأَشْكَال خَيَاليَّة مُخْتَلفة.

narrative verse : الشِّعرُ السَّرْدي
قَصيدةٌ سَرْديَّةٌ تحكي قِصَّة. مثل هذا الشِّعر مُنْتَشِر في العَديد من الآدَاب. الأمثلةُ المُبَكِّرة على الشِّعِر السَّرْدي هي مَلْحَمةُ جلجامش وقَصائِد هوميروس . استمرت كِتَابَة القَصائِد السَّرْديَّة في السنوات الخمسمائة التاليَة باللغتين اليونانيَّة واللاتينيَّة.

narratology : نَظَرِيَّةُ السَّرْد

هذا المُصْطَلَحُ عِبَارةٌ عن تبريرٍ في السَّرْد الفَرَنْسي، صاغه الفيلسوف الفَرَنْسي البلغاري تزفيتان تودوروف في عام 1969 في كتابه Grammaire du Décaméron. فهذا المُصْطَلَح يستَخدم للإشارةِ إلى فَرعِ الدِرَاسَة الأَدبيَّة المُكَرَّسِ لتَحْليلِ السَّرْد، وبِشَكْلٍ أكثر تحديداً لأَشْكَال السَّرْد وأنواعهُ. يرتبط السَّرْدُ كنَظَرِيَّة حَديثة بِشَكْلٍ رئيسي بالهَيْكَليَّة الأوروبيَّة .

بدأ كلود ليفي شتراوس (1908–2009) التَحْليلَ البُنْيَوي للرُوَايَة، الذي قدَّم في الأنثروبولوجيا الهَيْكَليَّة (1958) وأماكن أخرى، نَظَرِيَّة جَديدة حول الأُسْطورَة. طرح فِكْرَة أنَّ الأَسَاطِير هي اِخْتِلافاتٌ في المَوضوعاتِ الأساسيّة وأن رُوايَاتها في مجملها (وهناك الآلاف منها) تَحْتَوي على هياكل ثابتة وأساسيّة وعالميَّة مُعيَّنة يُمْكِنُ مِنْ خِلَالِها تَفْسير أيِّ أُسْطورَة.

national language: لُغَةُ الأمَّة

مَجْموعةٌ كاملةٌ من جميع المُتَغيِّرات الإقليميَّة والإجْتِماعيَّة والوَظيفيَّة والتَّحديثيَّة والكتابيَّة لمُجْتَمَع لُغويّ مُحَدَّد تَاريخيَّاً وسياسيَّاً. يُشَكِّلُ المُصْطَلَح أَشْكَاليَّة، لأنَّ "الأمَّة" و "اللُغة" في كثيرٍ من الأَحْيَان لا تتطابقان لأسبابٍ سياسيَّةٍ أو تَاريخيَّة. من ذلك، الوضع في دول مُتعدِّدة اللُغات مثل الولايات المُتَّحِدة (مُتعدِّدة اللُغات)، أو اللُغة "الألمانيَّة" المُستَخْدَمة في ألمانيا والنمسا وسويسرا ولوكسمبورج.

nativism: الفِطْرِيَّة

استخْدَمَ نُقّادُ ما بعد الإسْتِعمار مُصْطَلَح "nativism" لوصفِ الرَّغبة في العَودة إلى القيم الثقافيَة لما قبل الإسْتِعماريَّة وإلى التَقاليد الأَصْليَّة. كان هذا المَشْروع مُهِمَّاً في فَترَة إنهاء الإسْتِعمار بعد الحَرْب العالميَّة الثانيَّة حَيْثُ تمَّ بناء الثقافات الأَصْليَّة على أنّها "بدائيَّة" أو أقلّ تَطوّراً خلال الإسْتِعمار. عَلى الرَّغْمِ من أنّ اِستعَادة المُمارسات والتَقاليد المحليَّة طَريقة مفيدة لإستعَادة الهويَّة وإستعَادة الكرامة للأشخاص الذين تمَّ إنهاء الإسْتِعمار عندهم، إلّا أنَّ بَعْضَ النُقّادِ أشاروا إلى مشاكِلَ في النماذج الوطنيَّة مثل تعزيز القيم التَقْليديَّة الأبويَّة مِنْ خِلَالِ إضفاء المثاليَّة على ما قبل الثقافة الإسْتِعماريَّة.

naturalism : طَبيعِيَّة

نوعٌ أكثر تعمداً من الوَاقِعيَّة في الرُّوايَات والقِصَص والمَسْرَحيَّات، والتي غَالِبَاً ما تَتَضَمَّن رؤيَّة للبشر كضحايا سلبيين للقوى الطبيعيَّة والبيئة الإجْتِماعيَّة.

كحَرَكةٌ أَدَبيَّة، بدأت الطبيعيَّة في فَرَنْسا من قبل الأخوة جونكور(Jules و Edmond Goncourt) في رُوَايَة Germinie Lacerteux(1865) . تمَّ تجميعُ المَسْرَحيَّات الوَاقِعيَّة لأنطون تشيخوف في بَعْض الأَحْيَان مع المَرْحَلَة الطبيعيَّة للدراما الأوروبيَّة في مطلع القَرْن. قد يُشيرُ إلى وَهْمٍ مُفَصَّلٍ للغايَة للحياة الحقيقيَّة على المَسْرَح، ولاسيما في الكَلامِ والأزياء والمَجْموعات. كما يُمَثِّلها مكسيم كوركي.

في النَّقْدِ الأَدَبي، تُستَخْدَمُ أَحْيَاناً بِشَكْلٍ فَضْفَاض كمُرَادِف للوَاقِعيَّة، وكذلك في إشارة إلى الأَعْمَال التي تُظهِرُ اهتَماماً واضحاً بالتعاطف مع الجَمَال الطبيعي. يُستَخدَمُ لوصف أعْمَال الأَدَب التي تَسْتَخْدِمُ أساليبَ ومَوضوعاتٍ وَاقِعيَّةً للتَعْبير عن الإعْتِقَاد بأنَّ كلَّ شيءٍ مَوْجودٌ هو جُزْءٌ من الطَبيعَةِ ويُمْكِنُ تَفْسيره لأسبابٍ طبيعيَّةٍ وماديَّة- وليس لأسبابٍ خارقة أو روحيَّة .

naturalistic drama : دِرامَا طَبيعيَّة

الدِّراما التي تسعى لتعكسَ الحياة بأقصى قدر من الدقَّة. أَصْبَحَت راسخةً وشَعبيةً في

أواخر القَرْن التاسِع عَشر، نابعة من طبيعيَّة Zola وأتباعه، وتجاوز وَاقِعيَّة إبسن.
استمرت الطَبيعَة وتَأثيرها في انحطاطها بِشَكْلٍ كَبير في الكوميديا في غرفة الرَّسْم والعَديد من الترفيه المَسْرَحي الخفيف في عِشْرينيَّات وثلاثينيَّات القَرْن العِشْرين.
بُذِلَ جهد مستمر لإعادة إنتاج الكلام اليومي بأكبر قدر مُمْكِن من الدقة، وتم التركيز بشكل أكبر على أصالة التجربة - خاصة في الديكور والإعداد حيث لم يتم إجراء أي محاولة لإقناع الجمهور بأنهم موجودون بالفعل، تمثيل حقيقي للغرفة كما هي. وهنا حاول الفن أن يخدع الطبيعة لا أن ينيرها. وبهذه الطريقة كان المسرح يفشل مع نجاحاته ، وبتخليه عن التقاليد الدرامية التقليدية ، أصبح الأمر أكثر صعوبة.

Natural School : مَدْرَسَةٌ طَبيعيَّة

الاسمُ الذي أُطلقَ على مَرْحَلَة مُبَكِّرةٍ من الوَاقِعيَّة الروسيَّة. صاغَ هذا المَذهَب الخاص بيلينسكي Belinsky (1811- 48)الذي كان يعتقد أنه يجب على الكاتِب تجَنُّب أيَّ شيءٍ مثل الرومانسيَّة، وأنه يجب أن يصورَ الشرورَ الاِجْتِماعيَّة في فَترَة، ولاسيما الظلم في حياة الفلاحين.

natya : ناتيا

شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما الهِنديَّة للرَقْص الذي تستمد حبكته في الغالب من مَلْحَمتي رامايانا وماهابارات.

Negrismo : سَوْدَاء

حَرَكةُ أمريكيَّةٌ لاتينيَّةٌ ذات تَقاليد أصليَّة قويَّة مُرتَبطة بِشَكْلٍ خاصٍّ بالثقافة السوداء. ويُشَارُ إليها في كوبا باسم الكوبيَّة الإفْريقية. وقد تَطوّرت خلال عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين، وكان أبرزهم النيجيريين مثل Emilio Ballagas و Nicolás Guillén of Cuba و Luis Palés Matos.

négritude : الزَّنُوج

(فَرَنْسيَّة). شِعَار (تعني حرفيّاً الزنوج) لحَرَكةُ ثقافيَة أطلقها الطُلَّاب السود في باريس في عام 1932، راجت في ثلاثينيَّات القَرْن العِشْرين، مما أثَّر بعد ذلك على العَديد من الكُتَّاب السُّود، ولاسيما في العالَم الناطِق بالفَرَنْسيَّة.
تهدف الحَرَكةُ إلى إعَادة التأكيد على القيم الثقافيَة الإفْريقية التَقْليديَّة والحفاظ عليها ضد السياسة الاِسْتِعماريَّة الفَرَنْسيَّة المُتَمَثِلَة في استيعاب السود للثقافة البيضاء. أهمُ شَخْصيتين هما الشَاعِر والسياسي السنغالي ليوبولد سيدار سنغور والشَاعِر والمارتينيك السياسي أيمي سيزير .

nemesis: القِصَاص . اِنْتِقَام

(إغريقيَّة "القصاص") في الفِكْرِ اليوناني تجسيداً لاستياءِ الآلهة وغضبها على وقاحة الإنْسَان، وغطرسته . فالقِصَاص هو العقوبة على المخالفات.

neoclassicism : الكِلَاسِيكيَّة الجَديدَة

المَبدأُ الأَدَبيُّ الذي بموجبه يجبُ أن تسترشدَ الكِتَابَة ونقدُ الشِّعر والدِّراما بالقَواعِد والسوابق المُسْتَمدَّة من أفضل المُؤَلِّفين اليونانيين والرومانيين القدماء؛ أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَح أيضاً لوصف النظرة المميَّزة للعالم أو نِظَام القيّم لـ "عصر العقل" هذا، مما يدلُّ على تفضيلِ العقلانيَّة والوضوح وضبط النفس والنِظَام والديكور، وللحقائق العامَّة بدلاً من رُؤى مُعيَّنة. في النَظَريَّة والمُمارسة الأَدَبيَّة، ظهرت الكلاسيكيَّة الجَديدة مِنْ خِلَالِ إعَادة اكتشاف شعر أرسطو (القَرْن الرابع قبل الميلاد) من قبل العُلماء الإيطاليين في القَرْن السادس عشر .
الكلاسيكيَّة الجَديدة في الأَدَب: شملَ الزخرفةَ التي يجب أن تتناسب مع الأُسْلُوب المَوضوع، في النَثْر، كما في الشِّعر، كانت الصفاتُ الأكثر جاذبيَّة هي الاِنْسِجام

والتناسبُ والتَوَازنُ وضبطُ النفس، والاِعْتِقَاد بأن الفن يجب أن يسعد ويوجّه. كان الافتراض المركزي للكلاسيكيَّة الجَديدة أنَّ المُؤَلِّفين القدماء قد حقَّقوا بالفعل الكمال، بحَيْثُ كانت المهمة الرئيسيَّة للمُؤَلِّف الحَديث هي تَقْليدهم، بتَقْليد الطَبيعَة وتَقْليد القدماء الذين يصلون إلى الشيء نفسِه.

neo-colonialism : الاِسْتِعمارُ الجَديد

مُصْطَلَحُ "الاِسْتِعمار الجَديد" صاغه كوامي نكروما، أوّلُ رئيس لغانا، في كتابه "الاِسْتِعمار الجَديد: المَرْحَلَة الأخيرة للإمبرياليَّة" (1965)، استخدمه بِشَكْلٍ عامٍّ لوصف الطرق التي كانت تعتمدها القوى الاِسْتِعماريَّةُ السابقةُ المُشَابِهةُ للطرقِ المُستَخْدَمةِ للقوى العظمى الجَديدة، مثل الولايات المتحدة والصين، فهي أَشْكَال جَديدةٌ من الهيمَنَةِ على الدُّول التي كانت مُستَعمَرَة سابقاً حتى بعد حصولها على الاستقلال. وأن "الاِسْتِعمار الجَديد" أكثر خطورة من السيطرة الاِسْتِعماريَّة التَقْليديَّة لأنَّها تخلق أَنْمَاطاً جَديدة من التبعيَّة يصعب مقاومتها. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، يستمر الاِسْتِعمار الجَديد مِنْ خِلَالِ اعتماد دول ما بعد الاِسْتِعمار على مُخْتَلَف الهيئات النَّقْديَّة الدوليَّة، والاستثمار في المُسَاعدة، والشركات المُتعدِّدة الجنسيات، التي تستمر في استغلال مواردها.

neologism : الحَدَاثَة(التَّجَديد)

(إغريقيَّةnéos+logos بمَعْنى الكَلِمَة الجَديدة). اِسْتِخْدَامُ كَلِماتٍ بمعانٍ جَديدة .

Neoplatonism: الأَفْلَاطُونيَّة الحَديثَة

نِظَامٌ فلسفيٌّ ودينيٌّ تناقشُ أثرَ المسيحيَّة خلال الفَتْرَة من القَرْن الثالث إلى القَرْن السادس، أُسْتُمِدَّ من عمل الفيلسوف اليوناني أفلاطون (427-347 قبل الميلاد) إلى جانبِ عَناصِر التصوف الشَّرْقي. تمَّ إحياءُ الاهتَمامِ بالفَلْسَفَةِ الأفلاطونيَّةِ الحَديثة، التي ارتبطت غَالِبَاً بالسحر والشياطين، في عصر النهضة .

neo-realism : الوَاقِعيَّةُ الجَديدَة

حَرَكةُ أَدَبيَّةٌ وسينمائيَّةٌ إيطاليَّةٌ ازدهرت بعد الحَرْب العالميَّة الثانيَّة، ركَّزت على تمثيلِ الوَاقِع الفعلي كما هو مَوْجود في الوَاقِع اليومي .

تقومُ على إحياءِ الوَاقِعيَّةِ في الخَيَال، ولاسيما في الرُّوايَات والقِصَص التي تصفُ حياةَ الفقراء في بيئةٍ مُعَاصِرة. يرتبطُ هذا المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ خاص بالاتجاه السائد للخَيَال الإيطالي في أربعينيَّات وخمسينيَّات القَرْن العِشْرين، بقيادة سيزار بافيس، ألبرتو مورافيا، وإليو فيتوريني، ومع الحَرَكةُ المُوازيَّة في السينما الإيطاليَّة في نفسِ الفَتْرَة، بقيادة روبرتو روسيليني و فيتوريو دي سيكا.

New Comedy : الكُوميديا الجَّديدَة

الاسمُ الذي يُطلَقُ على نوعِ الكوميديا التي حَلَّت مَحَلَ الكوميديا القديمة لأريستوفان في أثينا منذ أواخر القَرْن الرابع قبل الميلاد، مما وفَّرَ الأساسَ للكوميديا الرومانيَّة اللاحقة وفي النِهايَة للمَسْرَح الكوميدي لموليير وشكسبير. تخلت الكوميديا الجَديدة عن المَوضوع الساخِر لصالح الحبكات الخَيَاليَّة المُسْتَنَدة إلى الحياةِ المُعَاصِرة.

New Criticism : نَقْدٌ جَديد

حَرَكةٌ في الأَدَب الأمريكي ولاسيما في النَّقْدِ من فَتْرَة 1930 إلى 1960 . دعا النُقّادُ الجُدُدُ إلى "قِرَاءةٍ قريبة" وتَحْليلٍ نصّيٍ مُفَصَّلٍ للشعرِ بدلاً من الاهتَمام بعقلِ الشَاعِر وشَخْصيَّته، ومصادره، وتَاريخ أفكاره، والخَلفيَّات السِّياسيَّة والاِجْتِماعيَّة.

دعت إلى نَقْدٍ "أكثر مَوضوعيَّة" يركِّزُ على الصفاتِ الجَوْهَريَّةِ للعملِ بدلاً من سِياقه والسِّيرَة الذّاتيَّة أو التَاريخيَّة. رفضَ النُقّادُ الأمريكيون الجُدُد المَعايير "الخارجيَّة" لفَهْمِ القَصائِد، وسعت إلى التَّغلُّبِ على التَّمييز التَقْليدي بين الشَّكل و المُحْتَوى: بالنسبة لهم،

كانت القَصيدة مثاليَّة "وِحْدة عضويَّة" مُتَوَازِنة.
اِتَّهَمَ عَديدٌ من النُّقَّادِ اللاحقين - غَالِبَاً غير متعاطفين مع المحافظين الدينيين الجنوبيين للنُقَّاد الجُدُد - بقطع الأَدَب عن التَاريخ، لكن تَأثيرَهم كان لا رجعة فيه في بَعْض النواحي، ولاسيما في استبدالِ دِرَاسَة السِّيرَة الذاتيَّة بمناهجَ تركِّزُ على النَّصِّ.
كما وجِهت إليها انتقاداتٌ في البِنْيَويَّة والتَفكيكيَّة أيضاً. ومع ذلك، فإن الأساليب التَقْليديَّة للنقد والتَحْليل، كما هو الحال في النَّقْد العَمَلي، لا تزال تُسْتَخْدَمُ على نطاق واسِع؛ لأن المُمارسة البِنْيَويَّة والتَفكيكيَّة تميل إلى أن تكون غامضة وغير قابلة للوصول للكثيرين.

new historicism : التَارِيخيَّةُ الجَّدِيدَة

مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على اِتجَاهٍ في الدِّرَاسَات الأَدَبيَّة الأَكاديميَّة الأمريكيَّة في الثمانينيَّات من القَرْن العِشْرين، يؤكد على الطَبيعَة التَارِيخيَّة للنُصُوص الأَدَبيَّة وفي نفسِ الوقتِ (على عكس التَارِيخيَّة القديم) يؤكِّدُ على الطَّبيعَة "النَّصيَّة" للتَارِيخ، كجُزْء من ردِّ فعلٍ أوسع ضد المناهج النَّقْديَّة الرَّسْميَّة أو اللُغويّة البَحْتَة مثل النَّقْد الجَديد و المُفاوضَة، رسمَ المؤرخون الجُدُد بقيادة ستيفن جرينبلات روابط جَديدة بين النُصُوص الأَدَبيَّة وغير الأَدَبيَّة، مما أدَّى إلى كسر الفروق المألوفة بين النَّصِّ و "خلفيته" التَارِيخيَّة. إن التَارِيخيَّةَ الجَديدةَ أقلُّ نِظَاماً للتَفْسير من مَجْموعة من الافتراضات المُشْتَرَكَة حول العلاقة بين الأَدَب والتَارِيخ.
إنَّ الطَرِيقةَ التَارِيخيَّة، ليست مهتمةً بتأكيد القيمة الجَمَاليَّة المُتَعاليَة أو المُسْتَقِلَّة للنُصُوص الأَدَبيَّة، يمكنُ القول أن "المؤرخين الجُدُد" يعارضون الشَّكليَّة الصرفة للنقدِ الجَديد والبِنْيَويَّة وما بعد البِنْيَويَّة والتأويليَّة كمناهج للأَدَب.
ترتبط التَارِيخيَّة الجَديدة بالبَحْث الذي يتم في فترتين - خَاصَّة في العالم الناطق باللُغة الإنجليزيَّة: عصر النَهْضَة والفَترَة الرومانسيَّة .
عُلماء فقه اللُغة أو الماركسيين يحاولون إعطاء تَفْسير مادي للأَدَب. يستجوبون باستمرار العلاقة بين التَارِيخ والأَدَب بدلاً من تَقْديم تأكيدات عقائديَّة.

new humanism : الإنْسَانيَّةُ الجَّدِيدَة

حَرَكةٌ في الدوائر الأَدَبيَّة والنَّقْديَّة الأمريكيَّة ازدهرت بين عامي 1915 و 1933. كان برنامجُها يهدفُ إلى الحفاظِ على كرامةِ الإنْسَانِ والاستقامةِ الأَخْلاقيَّة والإشادة بأهميَّة اِسْتِخْدَامِ العقلِ والإرادة. كان الإنْسَانيون الجُدُد مناهضين للرُّومانسيَّة، ومناهضين للوَاقِعيَّة، ومُعاديين للطَبيعَة. كان نموذجهم وموجههم ماثيو أرنولد. صارَ لديهم قدر كَبير من النفوذ إذ كان بَعْضها مُفيداً. في وقت لاحق، يبدو أن العَديد من وجهات نظرهم تبدو ضيقة ومتعصبة، وتظهر عيوب الرجال الذين نصبوا أنفسهم ليكونوا أكبر بكثير من كتبهم.

new journalism : الصَّحَافَةُ الجَّدِيدَة

ثمَّةَ تَطوّرات عَديدة شهدها مَجَال الصحافة، ولكن منذ السبعينيَّات اُسْتُخدِمَ المُصْطَلَح للإشارةِ إلى نَمَطٍ مميّز، شاعَ في الستينيَّات والسبعينيَّات من القَرْن العِشْرين. يُمْكِنُ اعتبار الصحافة الجَديدة شكلاً مِنْ أَشْكَالِ الرُّوَايَة الإبداعيَّة.
كانت النَّوْعيَّة الأخرى للصحافة الجَديدة هي الذاتيَّة. وجهة النظر التَقْليديَّة للصحفي هي أنه عند كِتَابَة التَقْرير الإعلامي ينبغي أن يظلَّ مُحايداً وغير مرئي قدر الإمَكان. على النقيض من ذلك، في أعْمَال الصحافة الجَديدة، برزت آراء المُؤَلِّف ومُشَارِكته للقِصَّة بِشَكْلٍ واضح. غَالِبَاً ما يتمُّ تبرير مثل هذا التَّدخُل أنّ الكِتَابَة شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ النشاط الاِجْتِماعي.

Newgate fiction (novel): رُوَايَةُ البَوَّابَةِ الجَديدَة

مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على بَعْضِ الرُّوايَات الإنجليزيَّة الشَّعْبِيَّة في ثلاثينيَّات القَرْن التاسِع عَشر

التي تستند إلى أسَاطِير رجال الطرق السريعة في القَرْن الثامن عشر وغيرهم من المجرمين سيئي السمعة كما تم تسجيله في تقويم نيوجيت(1773) .
سُميَّت بـ "رُوَايَة الجريمة"، استندَ ما يُسَمَّى الروائيين نيوجيت قِصَصهم على القضايا الجنائيَّة الفعليَّة. في ذلك الوقت كان هناك اهتمام مُتَزايد بالجرائم العنيفة والدوافع الإجراميَّة، وأثار بَعْض الروائيين سخطاً أخْلاقيّاً وانتقاداً سلبيَّاً لتَقْديم المجرمين وأفعالهم في موقف التعاطف معهم، كما أنه قد يشجع على الجرائم.

newsbooks : كُتُبٌ إِخْبَارِيَّة

كانت تَتَكَوَّنُ أوّلاً من ورقة مَطْبُوعة من ثماني صفحات. في وقت لاحق من ورقتين مَطْبُوعتين (ستة عشر صفحة). احتوت على أخبار محليَّة أو منزليَّة، أصدرها صحفيون (تحت عناوين مُخْتَلفة) بين عامي 1641 و 1665.

New York Intellectuals : مُثَقَّفُو نيويورك

مَجْموعةٌ من النُقّادِ الذين أنتجوا عملهم الأكثر أهميَّة بين ثلاثينيَّات وستينيَّات القَرْن العِشْرين، والذين كتبوا على نطاقٍ واسِعٍ لمَجَلّات مُتَطَرِفة مثل المُراجَعة الحزبيَّة، الجُمْهُوريَّة الجَديدة، الأُمَّة، التعليق والمُعارَضَة. وشملت الشَخْصيات الرئيسيَّة في هذه المَجْموعة ريتشارد تشيس وإيرفينغ هاو وألفَريد كازين وفيليب رايف ....، اعتبر هؤلاء الكتاب أنفسهم بمعزل عن المُجْتَمَع البرجوازي، والتجاريَّة، والستالينيَّة، والثقافة الجَمَاهيريَّة؛ فقد اعتبروا أنفسهم اشتراكيين ديمقراطيين وكتبوا النَّقْد بتركيز اِجْتِماعي وسياسي. روَّجوا للحداثة الأَدَبيَّة، وقيّموا التعقيد والسخريَّة والعالميَّة في الأَدَب.
لم يتم إضفاء الطابع المُؤسَّسَي على هذه الحَرَكةُ النَّقْديَّة الواسِعة، عَلى الرَّغْمِ من أنَّها استمرت في الثمانينيَّات، لَكِنَّها بقيت محصورة داخل دوائر صَغيرة.

nihilism : العَدَمِيَّة

كَلِمَةٌ اخترعها تورغنيف في روايته الآباء والأبناء (1862). يُشيرُ إلى موقفٍ راديكالي أو مُتَطَرِف يُنْكِرُ جميعَ القيم التَقْليديَّة، وكذلك القيم الأَخْلاقيَّة. اخترعها تورغنيف لوصف العَناصِر الراديكاليَّة في المُثَقفين الرُّوس الذين أصيبوا بخيبةِ أملٍ عميقةٍ بسبب عدم الأَصْلاح، واعتقدوا أنَّ الطَريقةَ الوحيدةَ لتحقيق أيّ شيءٍ هي تدميرُ جميع الأنظمةِ السائدةِ بِشَكْلٍ أو بآخر. كان بيساريف (1840-1868) المُنَظِّر والأيديولوجي الرئيسي، الذي صوره تورغنيف باسم بازاروف في الآباء والأبناء. انتشرت الأفْكار العدميَّة وكادت أن تتحول لفَترَة إلى قوة ثوريَّة قويَّة.
(1863) أظهرَ تشيرنيشيفسكي بَعْضَ التعاطُف مع العَدَميين وصوّرهم على أنّهم أبطالٌ يُضحُّون بالذات وقادةٌ مُتَطَرِفون يجب مُحاكاتهم.

Nō (Noh) : نو

شكلٌ تَقْليديٌّ من الدِّراما اليابانيَّة يَتَمَيَّزُ بالأناشيد والإيماءات الطقسيَّة الشديدة، واِسْتِخْدَامه للمُمَثِلين المُقنَّعين. مِنْ خِلَالِ الجمع بين المُوسِيقَى والرَقْص والكَلام في النَثْر والشِّعر، كانت المَسْرَحيَّةُ تُستَمَدُّ من طقوس دينيَّة، ويُؤَدّيها طاقَمٌ كاملٌ من الذُكور. لا تمثل فيه المرأة أبداً ويتولى الرجال الأدوار الأنثويَّة.
يستمرُ العرضُ كاملاً حوالي سبع ساعات، ويَتَكَوَّنُ عَادةً من خمسِ مَسْرَحيَّات مَفْصولة بثلاث كيوجين، فواصل هَزَلية قَصيرة. غَالِبَاً ما يتم تنفيذه في زيٍّ عادي.
تَطوّرَ هذا الشَّكل من الدِّراما اليابانيَّة في القَرْن الرابع عشر، وكانت مُخصَصَّة للجَمَاهير الأرستقراطيَّة. لذلك اختلف عن الكابوكي "الشَعبي".

Nobel Prizes : جَوائِزُ نُوبِل

أنشأ هذه الجائزة ألفَريد برنهارد نوبل (1833–1896)، الكيميائي السويدي الذي ساهم بِشَكْلٍ كَبيرِ في تطويرِ المتفجرات. نَصَّت شروط وصيته على منح جوائز سنويَّة لأهم

الاكتشافات في الفيزياء والكيمياء وعلم وظائف الأعْضَاء أو الطِّب؛ للشَخْص الذي بذل قُصَارى جهده لتعزيز "أخوة الأُمم" (أي جائزة السلام)؛ وللشَخْص الذي أنتج "أبرز عمل ذي نزعة مثاليَّة" في مَجَالِ الأَدَب.

noble savage, the : الهَمَجِيُّ النَبِيل

المَفْهُومُ أو العنوانُ الذي يُشيرُ إلى نموذج الخير البدائي والكرامة والنبل الذي لا تفسده الآثار السيئة للحَضارة.

nom de plume : الإسْمُ المُسْتَعَار(إسْمُ الشّهْرَة)

(فَرَنْسيَّة بمَعْنى "اسم القلم"). اِسْمٌ مُسْتَعار، أيُّ اِسْمٍ مُسْتَعار يتمُّ بموجبه نشرعمل الكاتِب.

nonce word: كَلِمَةٌ غَيرُ مَعْرُوفَة

اختراعُ كَلِمَةٍ لإسْتِخْدَامها في مُناسبةٍ واحدةٍ مُحَدَّدة؛ أو كَلِمَةٌ قديمةٌ عُثِر عليها دلَّت على حدثٍ واحِدٍ فقط. أو كَلِمَةٌ عفويَّةٌ تشكَّلت من تكويناتٍ جَديدة ترتبطُ بسِياقٍ قويٍّ لتعيين حالاتٍ جَديدة، أو لتعبِّرَ عن مَوْقِفٍ مُعيَّن من المُتحدِّث.

nonce-word: كَلِمَةٌ لمناسَبَةٍ وَاحِدَ ة

كَلِمَةٌ تمَّ اختراعها وإسْتِخْدَامها لغرض مُعيَّن، و لمُناسِبةٍ مُعيَّنة ، ولمرةٍ واحدة مؤقتاً.

non-fiction novel/documentary fiction: رُوايَاتٌ غَيرُ خَيَاليَّة/رُوايَاتٌ وَثَائِقيَّة

رُوَايَةٌ مبنِيَّةٌ على أحْدَاثٍ وأشخاصٍ حقيقيين، وتستندُ إلى حدٍّ كَبير على الأدلة الوَثَائِقيَّة مثل مَقَالات الصُحُفِ والأوراقِ الرَّسْميَّة والرَّسائل الشَخْصيَّة والمُقابَلات. ومع ذلك، فإن عَناصِر سَرْد القِصَّة هي محادثاتٌ وأفْكَارُ الأبطال، و هي من اختراعِ المُؤَلِّف. ظهرت في السيتينات من القرن العشرين. الرُّوَايَة الوَثَائقية تشبهُ كثيراً السِّيرَة الذَاتيَّة.

nonsense: (بِلا مَعْنى) كَلام فارِغٌ

هناك هُراءٌ مُتَعَمَّدٌ وآخر غير مُتَعَمَّد، وهناك هُراءٌ حقيقيٌّ أو إيجابي الذي لا يُقصدُ منه أن يكون مَنْطِقيَّاً؛ ومع ذلك، فإن لديها نوعاً من المَنْطِق المجنون الداخلي الخاص بها، وغَالِبَاً ما تشتمل على إخْتِلافات غامضة على العَبَث. يُكثَرُ في الشِّعر، قلَّما يُستَخدم في النَثْر.

nonsense verse : شِعْرُ الهَرَاء

نوعٌ من الشِّعر الفُكَاهِي الذي يُسلِي عن طَريق اِسْتِخْدَام الكَلِماتِ الغريبة غير المَوْجودة والأفْكَار غير المَنْطِقيَّة.

nota : حَاشِيَة(مُلاحَظة)

(لاتينيَّة : "مُلاحَظَة") أيُّ علامةٍ أو نَصٍّ في الهوامِش، يَخْتَلِفُ عن علامات التَّرقيم التي تحدثُ داخِلَ نصِ النَّص.

nouveau roman : رُوَايَةٌ جَديدَة

(فَرَنْسيَّة: تعني "رُوَايَةً جَديدة"). طُبِقَ منذ مُنتَصَفِ الخَمْسينيَّات على الرُّوايَات التجريبيَّة من قبل مَجْموعة من الكُتَّابِ الفَرَنْسيين الذين رفضوا العَديد من العَناصِر التَقْليديَّة لكِتَابَة الرُّوَايَة، مثل التسلسل، الحَبْكَة، وتَحْليل دوافع الشَخْصيات.

nouvelle : إخباريَّة

(فَرَنْسيَّة) . اختلفت nouvelle عن الرُّوَايَة في أنها تتعامل مع حالة أو حلقة واحدة. ينتقل الحدث إلى ذروة غير متوقعة، قد يكون كوميدياً أو مأساوياً. ويرتبط بالمَقَالب . ونادراً ما يتجاوز مائة صفحة.

عُرِف هذا الشَّكلُ منذ العصور الوسطى، واتخذ شكلاً مُحَدَّداً في مَجْموعة الحِكايات المعروفة باسم Cent Nouvelles Nouvelles ، في عام (1462).

nouvelle vague : مَوْجَةٌ جَديدَة

(فَرَنْسيَّة "مَوْجَةٌ جَديدَة") مُصْطَلَحٌ يبدو أنَّه دخل حيز الإسْتِخْدَامِ المُنْتَظَمِ في الخمسينيَّات

والستينيَّات من القَرْن الماضي لوصفِ اتجاه جَديد في الفُنُون. طَبِقَ بِشَكْلٍ خاص على العَمَل التجريبي في السينما، ثم على الرُّوايَات التجريبيَّة، و أيضاً للكتاب المَسْرَحيين مثل صموئيل بيكيت، يوجين إيونسكو ...

novecentismo : القَرْنُ العِشْرين

مُصْطَلَحٌ إسبانيٌّ يُشيرُ إلى "روح" القَرْن العِشْرين، مأخوذٌ من مَجَلَّة ماسيمو بونتمبيلي (تأسست في عام 1926) وقدَّمها أوجينيو دورس. طُبِقَ على مَجْموعةٍ من الكُتَّاب من جيل ما بعد عام 1998 .

novel : رُوَايَة

مُسْتَمدَّة من الرُّوَايَة الإيطاليَّة، "حِكايَة، قِطْعَة من الأخبار"، وتُطَبَّقُ الآن على مَجْموعة مُتَنوَّعة من الكِتَابَات التي صفتها المُشْتَرَكة الوحيدة هي أنها قطع طويلة من الخَيَال النَثْري. عَلى الرَّغْمِ من أن بَعْض الرُّوايَات قَصيرة جداً، وبَعْضها غير خَيَاليَّة، وبَعْضها كتب في شكل شعر، والبَعْض الآخر لا يروي قِصَّة. تساعد هذه الاستثناءات في الإشارة إلى أنَّ الرُّوَايَة الأَدَبيَّة هي النَّوْعُ الأَدَبي الذي يتجاهل القيود التي تحكمُ الأَشْكَال الأَدَبيَّة الأخرى، ولا تعترف بأي هَيْكَل أو أُسْلُوب أو مَوضوع إلزامي. مزدهرة على هذا النحو من الانفتاح والمرونة، أصْبَحَت الرُّوَايَة أهم نوع أَدَبي في العَصْر الحَديث. يُمْكِنُ تمييز الرُّوايَات عن الأَشْكَال السَّرْديَّة الأخرى بطولها، لا يوجد حد أدنى لطول الرُّوَايَة، ولكن عَادةً ما تكون طويلة بما يكفي لتبرير نشرها في حجم مستقل، على عكس القِصَّة القَصيرة. تَخْتَلِفُ الرُّوَايَة عن الرومانسيَّة النَثْريَّة في أنه يتوقَّعُ منها درجة أكبر من الوَاقعيَّة REALISM، و تميل إلى وصف عالم اِجْتِماعي معترف به، غَالِبَاً بطَريقة مُتشككة ومُبتذلة غير مُناسِبة للأعاجيب الرومانسيَّة. أدرجت الرُّوَايَة بِشَكْلٍ مُتَكَرِّر هياكل ولُغات الأَشْكَال النَثْريَّة غير الخَيَاليَّة (التَاريخ، السِّيرَة الذاتيَّة، الصحافة، كِتَابَة السفر).

novelette : رُوَايَة (حِكَايَة)

عَمَلٌ خَيَاليٌّ أقْصَر من رُوَايَة ولَكِنَّه أطول من قِصَّة قَصيرة. غَالِبَاً ما تكون رُوَايَةً تافهةً أو مثيرةً أو رخيصةَ الثمن. وتُسْتَخْدَمُ بِشَكْلٍ مهين للخَيَال "الرَّخيص" والرومانسيَّة العاطفيَّة وإثارة الجاذبيَّة الشَّعْبِيَّة ولكن ليس لها الجدارة الأَدَبيَّة.

novella : رُوَايَة

يأتي المُصْطَلَحُ من الكَلِمَة الإيطاليَّة novella "الجدة "، والتي طُبِقَت على القِصَص الأقصر بكثير المَوْجودة في فَترَة (1349-53). حتى تم استعارتها في نِهايَة القَرْن الثامن عشر من قبل Goethe وغيره من الكُتَّاب في ألمانيا، حَيْثُ أصْبَحَت الرُّوَايَة (الألمانيَّة، NOVELLE) بمعناها الحَديث مُؤسَّسَة أَدَبيَّة مهمة في الأَدَب. في فَرَنْسا تعرف باسم nouvelle.

حِكايَةٌ خَيَاليَّةٌ في النَثْرِ ، مُتَوسِط الطول والتعقيد بين قِصَّة قَصيرة و رُوَايَة NOVEL . تركِّزُ على حدثٍ واحدٍ أو عِدَّةِ أحداثٍ أو مَوْقفٍ أو صِراع واحد، والذي ينتج عُنْصُر التشويق ويُؤدّي إلى نقطة تحوّل مفاجئة غير متوقعة (Wendepunkt) بحَيْثُ الاستنتاج يفاجئ حتى عندما تكون نتيجة مَنْطِقيَّة.

novelle: رُوَايَة

المُصْطَلَحُ الألماني لقِصَّةٍ خَيَاليَّةٍ نثريَّةٍ تركِّز على حدثٍ واحدٍ أو موقفٍ واحد، وعَادةً ما يكون ذلك مع استنتاج مفاجئ. تم تَقْديم المُصْطَلَح، الذي تم اعتماده من الإيطاليَّة (انظر نوفيلا) .

novel of adventure : رُوَايَةُ المُغَامَرَة

أَدَبٌ باللُغة الإنجليزيَّة غني بالخَيَال، نادراً ما يوجد في لُغات أخرى. يبدو أنَّ دانيال ديفو

كان رائدَها الرئيسي مع مغامرات الحياة والغريبة والمفاجئة لروبنسون كروزو (1719). أنتج العَديد من المُقَلِّدين المعروفين باسم "Robinsonades" وعدد كبير من "فانتازيا الجزيرة الصحراوية". ترتبطُ رواية المغامرة أيضاً بروايةِ الرُّعب والرومانسية.

novel of ideas : رُوَايَةُ الأفْكَار

فئةٌ غامِضةٌ من الرُّوايَات التي تسود فيها المُحادَثة والنقاش الفِكْري، والتي تتصف بالحَبْكَة والرُّوَايَة والصراع العاطفي والعمق النفسي المَحْدود.

novel of sensation: رُوَايَةُ الإحساس

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال شاع في ستينيَّات القَرْن التاسِع عَشر في إنجلترا واستعار خُطوط حَبْكَاتهِ وتقنيّاته من الرُّوَايَة المحليَّة والخَيَال القوطي والميلودِراما.

هو مِنْ أَشْكَالِ القِرَاءة الخَفيفة، تعرَّضَت رُوايَات الإحساس لانتقاداتٍ شديدةٍ من أولئك الذين كانوا يخشون من أن هذا النَّوْع قد يشجِّعُ الشهيَّة الشَّعْبِيَّة على القتل والجنون، أثار المخاوف في المُجْتَمَع الفيكتوري، ولا سيما تلك التي أثارتها آثار التصنيع والتحضُّر. من المُرَجَّح أن رُوَايَةَ الإحساسِ قد أثَّرت في النِهايَة على تَطوّر الإثارة والقِصَّة البوليسيَّة.

novel of the soil : رُوَايَةُ التُّربَة

عملٌ خَيَالي يتمثلُ مَوضوعُه الرئيسي في نضال البَشَر ضد القوى الطبيعيَّة للأرض.

novelty : بِدْعَة . جِدَّة

انشغلَ كُتَّابُ الفَترَة الرُّومانسيَّة بهذه المسألة. بأنَّه يجب أن يكون الاختبارُ الحكيمُ لقيمةِ الجِدَة هو ما إذا كانت غايَةً في حدِّ ذاتها أو وسيلةً لتحقيقِ غايَة. الجِدَة التي تهدف إلى الصَدْمَة أو المُفاجأة فقط، ومن المُحْتَمَل أن تتعرض لخطر أن تكون متقاربة أو ميلودِراماتيك، وقد يكون لها في بَعْض الحالات تَأثير غير مُتَوَازِن.

nursery rhyme: قافيَّةُ الحَضَانَة

تنتمي مثل هذه القوافي إلى التَقْليدِ الشَّفَهي للأَدَب. تَتَكَوَّنُ من مَجْموعةٍ من الأَشِعَار التي ردَّدَها الكِبَار للصِغَار كمُقَدِّمَة للقافيَة والإيقاع اللفظي. يبلغ عمر مُعْظَمها مئات السنين، وهي مُسْتَمَدَّةٌ من الأغاني والأمثال والألغاز، وأنواعٍ أخرى من التكوينات المُخَصَصَة اصلاً للبالغين، والتي أصْبَحَت بلا مَعْنى تقريباً خارجَ سِياقاتها الأَصْليَّة. غَالِبَاً ما تكون أصولُها الدَّقيقة غامِضَة.

(O)

obiter dicta : كَلِمَاتٌ عَابِرة
عِبَارةٌ لاتينيَّة ("الأشياء التي تُقال بِشَكْلٍ عابِر") تُستعملُ للإشارةِ إلى الأحاديثِ العرضيَّةِ التي أدلى بها كاتِبٌ أو شَخْصٌ آخر، في مُناسِبة ما .

objective correlative: الإرْتِبَاطُ المَوضُوعي
مُعادِلٌ خارجيٌّ لحالةٍ ذهنيَّةٍ داخليَّة؛ وبالتالي فإنَّ أيَّ شيءٍ أو مَشْهَدٍ أو حدثٍ أو موقفٍ أو حالةٍ يُمْكِنُ أنْ يقال بأنهُ يُمثِّلُ أو يستحضرُ مَزاجاً أو عاطِفَة مُعيَّنة، بدلاً من التَعْبير الذاتي المُباشِر عنها.

obscenity : الفُحْش
مَفْهُومٌ مُحَدَّد ثقافيّاً قد يُشيرُ إلى أيِّ فِعْلٍ أو بَيَانٍ يعتبر مُسيئاً أو مُهيناً لأعرافِ الثقافة السائدة، ولاسيما في كسر المُحَرَّمَات الجِنسيَّة أو الأخْلاقيَّة أو الدينيَّة.

obscurity : غُمُوض
قد يكونُ الغموضُ في الأدَب مُتَعمِّداً أو غير إرادي. في كلتا الحالتين، فإنَّ الكاتِبَ "الغامِض" هو الذي يصعبُ تمييز معناه. علامات الغموض هي: أُسْلُوبٌ إهليلجي (بناء جُمْلَة فَضْفَاضة)، لُغةٌ قديمة أو مزخرفة، صورٌ خَاصَّةٌ وذاتيَّة، واسْتِخْدَامُ الكَلِمات والعباراتِ من اللُغاتِ الأجنبيَّة. عَادةً ما يظهرُ لدى كاتِبٍ يتنكَّرُ عمداً، و ليس لديه ما يَقولُه، أو لا شيء ليَقولُه في النِهايَة.

occasional verse : شِعْرٌ عَرَضِيّ
الشِّعرُ المَكْتُوبُ مِنْ أجْلِ حَدَثٍ أو مُناسبةٍ خَاصَّة، مثل: حفلُ زفافٍ ملكي أو جَنَازةٌ أو ذكرى ولادة أو انتصارٌ عسكريٌّ أو رياضيٌّ أو إنجازٌ علمي. قد تكون خفيفة أو خطيرة.

octateuch : المُثَمَّن
(إغريقيَّة "يَحْتَوي على ثمانيَّة كتب") على وجه التحديد، الكُتُب الثمانيَّة الأولى من العهد القديم؛ وهي أسفارُ موسى الخمسة مع يشوع والقضاة وراعوث.

ode : قَصيدَة
(إغريقيَّة : بمَعْنى غناء) . قَصيدةٌ غِنائيَّة. عادةً ما تكون الجُمْلَة طويلة. السِمَات الرَّئيسيَّة هي هيكلٌ مُنَظَّمٌ مُفَصَّل، وشكليَّة واضحة وخطوة في النغمة والأُسْلُوب (ما يجعلها احتفاليَّة)، والمَشَاعِر والأفْكَار النبيلة. يَسْتَخْدِمَ الجُمْهُور للمُناسِبات الاحتفاليَّة، مثل الجنازات وأعياد الميلاد وأحداث الدولة؛ يميل إلى أن يكون تأمليَّاً ووصفيَّاً.

officialese : الرَّسْميَّة
مُصْطَلَحٌ صاغه السير إرنست جويرز في الكَلِمات البسيطة (1948) يُشيرُ إلى لُغةٍ أبهى، مُجَرَّدة، تلطيفيَّة، مُتعدِّدة المَقاطِع، خارقة ولفظيَّة يستخدمها في كثير من الأحْيَان المسؤولون والبيروقراطيين والسياسيون وعُلماء الإجْتِماع والتربويين وغيرهم.

Old Comedy: كوميديا قَديمَة
نوعٌ من الكوميديا ظهرَت في أثينا خلال القَرْن الخامس قبل الميلاد، قبل ظهور الكوميديا الجَديدة. تَطوّر هذا النَّوْعُ من الدِّراما من طقوس الخصوبة تكريما لديونيسوس. تميزت الكوميديا القديمة بمظَاهِرها الاحتفاليَّة، وروح الدعابة التي كانت، مع ذلك، وحشيةً وقاسيةً وأحياناً مُبْتَذَلَة.

omnibus edition : طَبْعَةٌ شَامِلَة
تتَضَمَّنُ مثلُ هذه الطَبْعَةُ كُلَّ أعْمَالِ المُؤَلِّف في مُجَلَّد واحِدٍ .

omniscient narrator: الرَّاويُّ كُلِّيَّ المَعْرِفَة
نوعٌ شَائِع جداً في أعْمَالِ الخَيَالِ المَكْتُوبة . الرَّاويُّ العَارِفُ لديه مَعرِفة كاملة بأحداث

القِصَّة والدوافع والأفْكَار غير المُعْلِنَة من الشّخْصيات المُخْتَلفة. سيكون قادراً أيضاً على وصف الأحداث التي تحدث في وقت واحد في أماكن مُخْتَلفة .

one-act play: مَسْرَحِيَّةٌ مِنْ فَصْلٍ وَاحِد

من الواضح أنَّ العَمَلَ الدِراميّ يَتَكَوَّنُ من عملٍ واحِدٍ فقط، فاللعبُ المَسْرَحي هو المعادلُ الدِّراميّ لقِصَّة قَصيرة ويميل إلى التركيز على حلقةٍ واحدةٍ أو موقفٍ واحِد، كقاعِدَّة عامَّة يَحْتَوي على شَخْصين أو ثلاثة فقط. في المَوضوع، المزاج والمَوضوع نطاق كَبير - من مَهْزَلَة إلى مَأساة. عَادةً ما تكون المَسْرَحيَّةُ ذات الفَصل الواحِد قَصيراً، يستغرق من خمسة عشر إلى أربعين دقيقة.

ontology : عِلْمُ الوُجُود (أنطولوجيا)

مُصْطَلَحٌ فلسفيٌّ يُشيرُ إلى دِرَاسَةِ الوجود، فأنَّه علم يهتم بالاشياء غير المادية، هو أحد الأفرع الأكثر أصالة وأهمية في الميتافيزيقيا. يبحثُ هذا العلم في طبيعة الوجود غير المادي في القضايا الميتافيزيقية المترتبة على التصورات أو المفاهيم والقوانين العلمية، مثل المادة والطاقة والزمان والمكان والكم والكيف والعلة والقانون والوجود الذهني وغيرها.

ولكن منذ التسعينيَّات من القرن العشرين أصبحت الأنطولوجيا من أهم مجالات البحث العلمي في المعلوماتية الحديثة. حيث أصبح لها مفهوم ما تحديداً تفصيليا (ظَاهِريَّاً) لتصميم مجال مُعيَّن. وتوضع المفاهيم في نموذج بياني من المصطلحات والعلاقات التركيبية والمُعيَّنية(sémantique).

وأصبحت للأنطولوجيا، مع ظهور الإنترنت والويب الدلالي، أهمية كبرى في مجال هندسة المعرفة حيث أنها تساعد مستعمليها على إثراء النظام بمعاني ومفاهيم المصطلحات. كما تقوم الأنطولوجيا بتنظيم المعرفة في مجال مُعيَّن وذلك بتوضيح المفاهيم المتواجدة في مجال مُحَدَّد وتوضيح كيفية تصنيف هذه المفاهيم.

لقد طرحت إشْكَاليات عَديدة مثل منهجية تصميم الأنطولوجيات، تمثيل الأنطولوجيات المحورية والمقسمة والسياقية (Contextuelle) وحسب وجهات النظر.

وتنقسم الأنطولوجيا إلى: النظرية الموضوعية والذاتية والواقعية.

كمُصْطَلَح أَدَبي له مَعْنى خاص، وذلك بفضل جون كرو رانسوم. ووفقاً له، فإن نسيج القَصيدة وبنيتها مُجْتَمَعة توفِّرُ المَعْنى، وتجمع أيضاً لإعطائها "علم الوجود "، تلك الجودة أو الخاصيَّة الخَاصَّة بها والتي تميزها عن أي شيء آخر ليس الشِّعر.

open and closed texts: النُّصُوصُ المَفْتُوحَة والمُغْلَقَة

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من السيميائي الإيطالي والفيلسوف أومبرتو إيكو (م. 1932). وفقاً لـ Eco، فإن النَّصَّ "المُغْلَق" يشجِّعُ على تَفْسير مُعيَّن، في حين أنَّ النَّصَّ "المَفْتُوح" يدعو إلى مَجْموعةٍ مُتَنوَّعةٍ من القِراءات. مثل هذا التمييز هناك "العَمَل"، الذي يتم استهلاكه بِشَكْلٍ سلبي إلى حدٍّ ما، و "النَّصّ"، الذي يجعل عمليَّة القِرَاءة نَشْطَة ومُنْتِجَة وتأسيسيَّة. يتطلب النَّص من القارِئ "تعاون عملي."

open couplet : المُزْدَوَج المَفْتُوح

مَقْطَعٌ لا يكتملُ فيه المَعْنى في السطر الثاني، ولكن يتمُّ نقله إلى السطر الثالث أو الرابع؛ أو ربما لأكثر من ذلك، عَلى الرَّغْمِ من أن هذا نادر.

open stage : مَرْحَلَة مَفْتُوحَة

اِستخدَمَ المُصْطَلَحَ أوَّلِ مرةٍ ريتشارد ساذرن، مؤرِّخ المَسْرَح، في عام 1953 لوصفِ أيِّ شكلٍ مِنْ أشْكَالِ المَسْرَح التي لا يتمُّ فيها فصل الفَنَّانين عن الجُمْهُور. تم تطوير تِقنيّات المَرْحَلَة المفتوحة في الجُزْء الأول من القَرْن العِشْرين، ولاسيما من قبل ويليام بويل (1852-1934) . الأَشْكَال الرئيسيَّة هي: (أ) "مَرْحَلَة الدفع"، مع جُمْهُور من ثلاث

جهات؛ (ب) "المَرْحَلَة النهائيَّة"، ويواجهها الجُمْهُور من طرف واحد؛ (ج) "المَرْحَلَة المستعرضة"، مع وجود جُمْهُور على جانبين متقابلين. هناك أيضاً المَسْرَح الجوّال، حَيْثُ يجلسُ الجُمْهُورُ حَوْلَ مَنْطِقة التَّمْثيل.

opera : أوبرا

(لاتينيَّة : الأوبرا، "مَجْهودٌ و عَمَلٌ جماعيٌّ) في الأَصْل كانت الأوبرا مُخيفَة مَأسَاويَّة، في عام (1594) Rinuccini's Dafne شكّلَ أولَ مُحاوَلَة لإحياء المَأسَاة اليونانيَّة الكلاسيكيَّة ، كان له تَأثيرٌ عميق على الأوبرا. أَثّرَ القناعُ على تَطوّر الأوبرا. من المُثير للدهشة انْجِذاب عددٍ قليلٍ من الكُتَّاب (وعددٌ قليلٌ جداً من الشُّعَراء) إلى الأوبرا ككُتَّاب.

opéra-comique : أوبرا هَزَلِيَّة

شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما مع المُوسِيقَى. تتناوبُ المُوسِيقَى مع الحِوَار المَنْطوقِ وبالتالي فهي تشبه أوبرا بالاد . اُشتُهِرَت في وقتٍ مُبَكِّرٍ من القَرْن الثامِنِ عَشَر.

operetta : أوبريت

(إنَّها "أوبرا صَغيرة") دِراما خفيفة (لجميع الأغراض العَمَليَّة مُرَادِفة لـ opéra bouffe، وهو يَتَأَلَّفُ من فواصِلَ موسيقيَّةٍ وحِوَارٍ مَنْطوق، غَالِبَاً ما يكونُ سَاخِراً. من الأمثلة الشهيرة أوبرا جايز بيغار (1728)، وشيريدان دوينا (1775) .

oral formulaic theory : نَظَرِيَّةُ الصِّيغَةِ الشَّفَوِيَّة

الدِرَاسَةُ المَنْهَجِيَّةُ للتكوينِ الشَّفوي، التي ابتكرها ميلمان باري في ثلاثينيَّات القَرْن العِشْرين، ثمَّ واصلها ألبرت ب.لورد وديفيد إي بينوم. تُحلِّل هذه النَظَرِيَّةُ تكوينَ النُصُوصِ الشفويَّةِ مِنْ حَيْثُ مَفاهيم "الصيغة" و "المَوضوع" والنَمَط السَّرْدي. عرّف باري الصيغةَ كمَجْموعةٍ من الكَلِماتِ المُستَخْدَمة في نفسِ المقياسِ للتَعْبيرِ عن فِكْرَة مُعيَّنة. رأى الملاحم المنسوبة إلى هوميروس، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، كنتيجة لتَقْليد شفهي طويل في رُوَايَة القِصَص - الذي بنى مَرْجِعاً سَرْدِيَّاً - مرت عبر أجيال من المغنين أو المطربين. ومن ثم تتميز التراكيبُ الشفويَّةُ بالتنوعِ النَّصِي الجَوْهَري والتأليف غير المحُدود.

oral tradition : التَّقاليدُ الشَّفَهِيَّة

الإنْتِقَالُ من جيلٍ (و / أو مَنْطِقة) إلى جيلٍ آخر للأغاني والأناشيد والأمثال والتأليفات اللفظيَّة الأخرى داخل الثقافة نفسها، أو بين الثقافات الأخرى؛ أو المخزون المتراكِمِ من الأعْمَال المنقولة عن طَريق الفم.

هي نتاجُ المُجْتَمَعاتِ الأميَّةِ أو شِبه المُتَعَلِّمة، ولَكِنَّها كانت أيضاً عَناصِر مُهِمَةً في التَقاليد الأَدَبيَّة الأوروبيَّة.

الأنواعُ الرئيسيَّةُ للرُوايَات الشَّفويَّة هي المَلْحَمةُ والقَصائِد .غَالِبَاً ما يتم غناءها أو ترديدها، وأَحْيَاناً لمرافقة موسيقيَّة. تشمل الأمثلة الأكثر شهرة للشعرِ الشفوي الإلياذة والأوديسة، المنسوبة تَقْليديَّاً إلى هوميروس. لعب الشِّعر الشفوي دوراً مهماً في الحياة الإجْتِماعيَّة لشعبٍ أو مُجْتَمَع، مُعَبِراً عن نظرته الجماعيَّة للعالم، ونِظَامه الديني، وقيمه الأَخْلاقيَّة، وتَاريخه وأحلامه المُسْتَقبليَّة. لقد نظر عَديدٌ من الثقافات المُتَعَلِّمة إلى التَقاليد الشفويَّة أنها ترسيخٌ لهويتهم كشعب متميز.

oratory : خُطْبَة

فَنُ الخَطَابة؛ هو الخُطَبُ الرَّسْميَّةُ للمُناسِبات العامَّة. يُمْكِنُ أن يُسَمَّى النَمَط الأَدَبي الذي يشبه الكَلامَ العامَّ وتِقنيّاته الرَّسْميَّةَ خِطَاباً.

organic form : شَكْلٌ عُضْوِيّ

مَفْهُومٌ يشبِّهُ الأعْمَالَ الأَدَبيَّةَ بالكائناتِ الحيَّةِ التي تشكِّلُ نفسَها مِنْ خِلَالِ عمليَّة النمو "الطبيعي". عَقيدةُ الشَّكل العُضوي، التي روّجَها في أوائل القَرْن التاسِع عَشر ST

Coleridge وبعد ذلك فضَّلها النَّقْدُ الأمريكي الجَديد، يجادلُ بأنَّه في العَمَل الفني يكون الكلُّ أكثرَ من مُجَرَّدِ مَجْموع الأجزاء المكونة له، وأن الصيغةَ FORM و المُحْتَوى CONTENT يندمجان بِشَكْلٍ غير قابلٍ للانقسام في "وِحْدةٍ عُضويَّة".

organic metaphor : اِسْتِعَارَةٌ عُضْوِيَّة

يُعرَفُ أيضاً بالمَجاز الوظيفي أو الهَيْكَلي؛ في هذا الشَّكْلِ من الكَلام، تكون الوسيلةُ رَمْزيّةً وتحمل فحوى ضُمنيَّة.

orientalism : الإِسْتِشْرَاق

يُشيرُ إلى خِطَابِ الغربِ حول الشَّرْق، والذي يضمُّ مَجْموعةً كَبيرةً من النُصُوص- الأَدَبيَّة، والاِجْتِماعيَّة، والعِلْميَّة، والتَاريخيَّة، واللُغويّة، والسِّياسيَّة، والأنثروبولوجيَّة والطوبوغرافيَّة - التي تراكمت منذ عصر النَهْضَة ولاسيما منذ القَرْن الثامن عشر. والذي لا يوجد له نَظير في الشَّرْق بشأن الغرب.

يعتقدُ إدوارد سعيد في كتابه الاستشراق (1978) أن الاستشراق كخِطَاب قد بدأ وجوده الرَّسْميَّ بقرار من مجلس الكنيسة في فيينا عام 1312 لتأسيسِ سِلْسِلَة من الكراسي باللُغات العربيَّة واليونانيَّة والعبريَّة والسريانيَّة في أكسفورد وباريس وبولونيا. في العُصُور الوسطى (أو أواخر العُصُور الوسطى) أصْبَحَ الشَّرْق ذا أهميَّة مُتَزايدة للغرب. برز في قِصَص المسافرين والقِصَص الطويلة بِشَكْلٍ كَبير. ماركو بولو (1254 - 1324) هو مثالٌ رئيسيٌّ للمُؤَلِّف الذي بدأ في تَقْديم الشَّرْق للغرب بكتابه الذي يحظى بشَعبية كَبيرة في السفر والذي تمت ترجمته إلى العَديد من اللُغات الأوروبيَّة . ظَاهِرِيَّاً كان دليل الحجاج إلى الأراضي المُقَدَّسة، عبر الهند ومصر وبلاد فارس وتركيا.

تصاعدَ الاهتَمامُ بالشَّرْق مع الحروب الإسلاميَّة الصليبيَّة، ونمو الإمبراطوريَّة العثمانيَّة، كما ازداد الاهتَمام مع توسع الإمبراطوريَّة البريطانيَّة.

يُمْكِنُ اعتبار الشَّرْق "مهنة" ساهم فيها عددٌ لا يُحصى من المَسْؤولين الاِسْتِعماريين ورجالِ الدولة والمُستَكشفين والجنود والدبلوماسيين والأطباءِ والمبشرين والمُسافرين والكُتَّاب والمَلَّاحين والمُغامرين التِّجاريين في مُذَكَّرَات وسير ذاتيَّة وتَعليقات وتقارير حكوميَّة في مَجْموعةِ الدِّرَاسَات الشَّرْقيَّة. وكذلك فعل العُلماءُ الذين لم يذهب بَعْضُهم إلى أيِّ جُزْء من الشَّرْق.

oriental tale/novel : حِكايَة / رُوَايَةٌ شَرْقِيَّة

شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال كان له رواجٌ كَبيرٌ في القَرْن الثامن عشر، وفي وقتٍ مُبَكِّر من القَرْن التاسِع عَشر. كانوا يميلون إلى أن تكون حِكاياتٍ عن المغامراتِ في الشَّرْق (ولا سيما تلك المَوْجودة في الشَّرْق الأدنى). كان الأبطالُ خيريين، و كانت العَناصِرُ الخارقةُ و / أو السحريَّةُ سِمَةً بارزةً في أَدَب التَّسريب والترفيه هذه. يفَسِّرُ هذا الرَّواج جزئيَّاً بحَقيقَة رواج الأَدَاب العربيَّة والهنديَّة في إنكلترا، من مثل ألف ليلة وليلة، كما قدَّمها السير ويليام جونز (1746-1794). كان هناك سبب آخر: في عام 1750 كان هناك كميَّةٌ كَبيرةٌ من كتبِ السَّفرِ التي تقدِّمُ تقاريرَ عن الرِّحلات إلى بلاد الشام والشَّرْق الأدنى وعبر الإمبراطوريَّة العثمانيَّة، والتي كانت في تلك المَرْحَلَة ضَخْمة.

originality : أَصَالَة

يُمْكِنُ القول بأنَّ العَمَلَ يمتلكُ هذه الجودة إذا ابتكرَ شكلاً أو طَريقةً جَديدةً نتيجةً لاختراع المُؤَلِّف؛ أو ربما بِاِسْتِخْدَام مَواضيع غير مكتشفة أو غير مستغلة حتى الآن.

ornamentalism : الزِّينَة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ، في التَاريخ الأَدَبي الروسي، إلى أُسْلُوبٍ نثريٍّ مُعَقَّدٍ ومنمَّقٍ وفاخِر. عَادةً ما يرتبط بالنَثْر في الجُزْء الأول من القَرْن العِشْرين. ولاسيما مَدْرَسَة الكُتَّاب بقيادة أندريه بيلي (1880-1934) وأليكسي ريميزوف.

orta oyunu : اللّعْبَةُ المُتَوَسِطَة
(تركيَّة بمَعْنى" لعبٌ مُتَوسِط") نوعٌ من الدِّراما الشَّعْبِيَّة التركيَّة، لا يَخْتَلِفُ عن الأنواع التركيَّة المحليَّة الأخرى.
تكونُ المَسَاحَةُ مَفتوحةً مع جُمْهُور من جميعِ النَّواحي. في بَعْض الأَحْيَان تُسْتَخْدَمُ مِنَصَّة. المَشْهَد محُدود ويجلس المُمَثِلون عَادةً مع الجُمْهُور. كلُّ مُمَثِل لديه قِطْعَة موسيقيَّة خَاصَّة به ويقدِّمُ نفسَه بأُغْنيَة أو رَقْصة. هناك نوعان من الشَّخْصيات الرَّئيسيَّة، الأول يرتدي زيَّاً ذا ألوان زاهيَّة ويحملُ عصاً يستَخدمه لضربِ المُمَثِلين

Osiris Players : مُمَثِلو أوزوريس
أوَّلُ فِرقةٍ مَسْرَحيَّةٍ مُحْتَرِفَة من النِّساء في بريطانيا. أسَّستها في عام 1927 نانسي هيوينز (1902–1978)، قبل وقت طويل من بدء الحَرَكةُ النسائيَّة الراديكاليَّة.

outsider : biyanî . li derveyê . بيانى، دەرەكى، بێگانە، نامۆ . الغَريب . الخَارِج
مَفْهُومٌ كان له بَعْضُ الرَّوَاج في أواخر الخَمسينيَّات تُنْسَبُ لكُتَّابٍ يُنظر إليهم أنهم خارج المُجْتَمَع أو غير تَقْليديين وغريبي الأطوار أو الموهوبين وغير ذلك من هذه الصفات غير المألوفة أو الخارقة.

oxymoron: كَلام مُتَنَاقِض

(إغريقيَّة oxymoron بمَعْنى شديد الحُمُق). شكلٌ من الكَلامِ يتمُّ فيه الجَمع بين كلمتين أو عباراتٍ مُتَنَاقِضة في تَعْبيرٍ واحِد، مما يُعطي تَأثيرَ مفارقة مُكَثَّفة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، رهيب: قد يأتي بمَعْنى "جَمَال رهيب"، أو العَكْس "شَكل مخيف"، "حِكْمَة حمقاء"، "لطف قاسي"، "النعمة القاسيَّة".

(P)

paean : أنْشُودَة
(إغريقيَّة: "ضَرَب" منpaiein ، "الضَّرْب") أُغْنيَةٌ أو ترنيمةٌ من الفرحِ أو الغِبطة أو الهُتاف أو الثَّنَاء بعد انتصار عسكري. في الأَصْل تراتيل الكورال لعيد الشكر إلى الإله اليوناني أبولو، تم تمديده لاحقاً إلى الآلهة الأخرى والقادة العسكريين.

pageant : عَرْض
في الأَصْل مَسْرَحٌ مُتنقِلٌ أو مِنصَّةٌ، كانت تُقَدِّمُ المَسْرَحيَّات الغامضة في العُصُور الوسطى، تم بناؤها على عجلات. في الإِسْتِخْدَام الحَديث، يصفُ أي نوع من الموكب المُذهِل الذي يعرض اللوحات لإحياء ذكرى بَعْض الأحداث أو التَقاليد التَاريخيَّة. ويشتملُ على الأغاني والرَقْصات والمَشَاهِد الدِراميّة القصيرة. كان هذا النَّوْع من الترفيه مألوفاً في العقود الأولى من القَرْن العِشْرين، ولاسيما في تصوير التَاريخ المَحَلِّي.

palaeography : عِلْمُ الحَفْريَّات
(إغريقيَّة : "الكِتَابَة القديمة") دِرَاسَةٌ وفُنُونُ فكِّ رموزِ المَخْطوطات والنُقوش والكِتَابَات القديمة.

paleface and redskin : خُشونَةٌ ونُعُومَة
صاغَ فيليب رايف هذا المُصْطَلَحان في عام 1939 واستخدمهما للتمييز بين "قطبين"، هو نوع من التضَاد، يرى مَجْموعة من الكُتَّابِ وِفقاً لموقفهم وأُسْلُوبهم ومَوضوعهم وما إلى ذلك. مَجْموعةٌ تتميَّزُ بالمَواضيع النَبيلة، وبأُسْلُوبٍ مُهَذَّب، ومَجْموعةٌ أخرى تتميَّزُ بالحياةِ القاسيَّةِ للعُمال والحياةِ المُتَدنيَّة في المدن.

palilogy : تِكْرَار
(إغريقيَّة : "التَّحَدُّث مَرَةً أُخرى") تِكْرَارٌ مُتَعَمِّدٌ لكَلِمَةٍ أو كَلِماتٍ للتأكيد.

palimpsest : طِرْس(وَرَقٌ مَمْسُوح)
(إغريقيَّة " يفرك مرة أخرى") . مَخْطوطةٌ مَكْتُوبةٌ على سطح، مُحِيَ نَصٌّ سابِقٌ منه جِزئيَّاً أو كُليَّاً. شَاعَ هذا المصطلحُ في العُصُور الوسطى قبل أَن يصبحَ الورقُ متاحاً، بسبب ارتفاع تكلفة الورق. بالمَعْنى المَجَازي، طُبِقَ المُصْطَلَح أَحْيَاناً على كلِّ عملٍ أَدَبي له أكثر من طبقة أو مُسْتَوَى من المَعْنى.

palinode : القَصيدَةُ التَّرَاجُعِيَّة
(إغريقيَّة : "الغناء مرة أخرى") . قَصيدةٌ أو أُغْنيَةٌ يتراجعُ فيها الكاتِبُ أو يوازنُ معادلة أدلى بها في قَصيدةٍ سابقة. مثال: غِنائيَّة للشَاعِرِ اليوناني ستيسيكوروس (640-555 قبل الميلاد) سحب فيها هجومه على هيلين كسبب لحرب طروادة.

palinodic : رَمْلِيّ
صِفَةٌ لشِعْرِ يتمُّ فيه قطعُ مَجْموعتين مُتَشابِهتين أو مَجْموعات مَقْطَعيَّة مُمَاثِلة ومُتَطَابِقَة.

pamphlet : كُتَيِّب
كِتَابٌ صَغيرٌ غيرُ مُقيّد، عَادةً مع أغلفة ورقيَّة. كان الكُتَيِّبُ في الأَصْل نوعاً من الأُطروحَة أو المَسَالِك، ثم أصْبَحَ يعني عَمَلاً قَصيراً مَكْتُوباً حولَ مَوضوعٍ مَوضوعي. استخدمَ عَديدٌ من الكُتَّابِ البارزين الكُتَيِّب للتَعْبيرِ عن وجهات نظر سياسيَّة أو دينيَّة قويَّة. ازدهر الكُتيِّب بِشَكْلٍ ملحوظ في أوروبا خلالَ القرون السابع عشر و الثامن عشر والتاسِع عَشر.

panegyric : مَدْح
(إغريقيَّة معناها: "المُتَعَلِّقة بالتجمع العام") خِطَابٌ أو قَصيدةٌ مَكْتُوبةٌ مُخَصَصَّةٌ للإشادة المُطَوَّلَة والفعَّالَة لشَخْص ما أو مَجْموعةٍ من الناس أو هيئةٍ عامَّة (مثل الحكومة أو الجيش). ظهر هذا النَّوْع في اليونان القديمة وروما.

panoramic method : طَريقَةٌ بَانُورَامِيَّة
مُصْطَلَحٌ لوجهةِ نَظَرٍ كُليَّة للعلم في التأليف، ولاسيما في كِتَابَة الخَيَال.

pantomime : التَّمْثيلُ الإيمَائِي
(إغريقيَّة : بمَعْنى الكلُّ مُقَلِّد"). ترفيةٌ مَسْرَحيٌّ للأطفال، على أساسِ الخُرَافَة . بما في ذلك الأغاني والرَقْصات. في روما القديمة، كانت مَسْرَحيَّاتُ البانتوميم حولَ مَوضوعٍ أسْطوري، حَيْثُ يقومُ مُمَثِل واحدٌ بمُحَاكَاةِ جميع الأجزاء بينما كوروس القِصَّة فيكتفيَ بالغِنَاء. أصْبَحَ العُنْصُر الرئيسي في البانتوميم الحَديث القِصَص الخَيَاليَّة، ويشملُ الأغانيَ الشَّعْبيَّة والكوميديا الموضعيَّة.

parabasis : أسَاس
(إغريقيَّة: "الذهاب جانباً، التقدُّم إلى الأمام") جُزْءٌ من أداءِ الكورال في الكوميديا اليونانيَّة القديمة. عَادةً قرب نِهايَة مَسْرَحيَّة، كانت الجوقة، بدون أقنعة، تتقدَّمُ وتتوجَّهُ إلى الجُمْهُور مُباشِرة في خِطَابٍ يَحْتَوي على وجهاتِ نَظَرِ الشَّخْصيَّة للمُؤَلِّف حول بَعْض المسائل المَوضوعيَّة للدين أو السياسة.

parable : مَوْعِظَة
(إغريقيَّة : "رميٌّ جانبيٌّ، مُقارَنة") قِصَّةٌ قَصيرةٌ وبسيطةٌ، تتعلَّقُ بالرموزِ والخُرَافَة، بهدفِ توضيحِ بَعْض الدروس أو الأخْلاق. كانت الأمثال الأربعون المنسوبة إلى يسوع الناصري في الأدَب المسيحي لها تَأثير دائم على التَقْليد الغربي المُتَمَثِّل في الرمز .DIDACTIC

paradiastole : تَلْطيف
(إغريقيَّة: "فصلٌ جانبي"). مِنْ أَشْكَالِ التَعْبير المُلطِّف، حَيْثُ تضعفُ نَبْرَةُ الوَصْف عن عمد، غَالِباً في سخريَّة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: "غير جذابة" لكَلِمَة "قبيحة"، "غير حَضاريَّة" لـ "وحشيَّة."

paradigm: أنْموذَج(جَدْوَل التَصْريف)

(إغريقيَّة parádeigma بمَعْنى نَمَط أو مثال). نَمَطٌ أو أنموذجٌ يُشيرُ إلى تشابه . في المُصْطَلَحات الهَيْكَليَّة، هو مَجْموعةٌ من الوحدات اللُغويّة أو الوحدات الأخرى التي يُمْكِنُ استبدالها ببَعْضها البَعْض في نفس الموضع داخل تسلسل أو بِنْيَة. بذلك يَتَكَوَّنُ النموذج من جميع الكَلِمات التي تشترك في نفس الوظيفة النحويَّة، إذ أن استبدال أحدهما بالآخر لا يؤثِّر على تَنْظِيم الجُمْلَة.

paradox : المُفَارَقَة
(إغريقيَّة: "بجَانِب / خارج الرأي"). في الأَصْلِ كانت المُفارَقةُ مُجَرَّد وجهة نظر تَنَاقُض الرأي المقبول، وذلك في حوالي مُنتَصَفِ القَرْن السادس عشر. تَحْتَوي على حَقيقَة التوفيق بين الأضداد المتضاربة. فهو بَيَانٌ أو موقفٌ أو شَخْصٌ يَحْتَوي على تَنَاقُضات واضحة، لَكِنَّه صحيح.
النُقَّاد في القَرْن العِشْرين أعطوه أهميَّة أكبر كنَمَط من الفَهْم الذي يتحدى به الشِّعر عاداتنا في التفكير.
المفارقة الهَيْكَليَّة هي جُزْء لا يتجزأ من القَصيدة، تكثر في أعْمَال الشُّعَراء الميتافيزيقيين.

paragone : مُقارَنَة
(إيطاليَّة: " المُقارَنة") النزاعُ بين الفُنُون، بادعاءِ أنَّ كلَّ فَنٍّ(من الرَّسْم والشِّعر

والمُوسِيقَى وغيرها) مُتَفوقٌ على الفَنِّ الآخر.

paragraph : فَقرَة

(إغريقيَّة: "الكِتَابَة الجانِبيَّة"). في الأَصْلِ هوعمودٌ قَصيرٌ ومُخْتَصَر مَرْسومٌ أسفلَ بِدايَة السطر، الآن هو لجميع الأغراض العَمَليَّة، فقرة، أو قِسْم، أو قِسْمٍ فرعي في جُزْء من الكِتَابَة. عَادةً ما تتعاملُ الفقرةُ مع نقطة أو جانبٍ مُعيَّن من المَوضوع المُقدَّم.

paralipomena : اِسْتِبعَاد

(إغريقيَّة "الأشياءُ المُسْتَبْعَدَّة") بإِسْتِبعَادِ المادة من الجُزْءِ الرئيسي من العَمَل وإدراجها في المَلَاحِق.

paralipsis : إيصَال

(إغريقيَّة: "المُنْسَحَبُ جانباً") جهازٌ رَمْزيٌّ يتظَاهِر مِنْ خِلَاله المُتحدِّثُ أو الكاتِبُ بتجاهلِ أو تمريرِ مسألةٍ ما، وبالتالي يلفت الانتباه إليها.

paraliterature : الأدَب الهَامِشِي

فئةُ المُصنَّفَاتِ المَكْتُوبةِ على هامِش الأَدَب المُعْتَرَف به وغَالِبَاً ما يُرفَضُ باعتباره أَدَبا فِرْعيّاً عَلى الرَّغْمِ من تَشَابهه الواضِح مع الأَدب الرَّفيع المَرْموق. يتَضَمَّنُ هذا الأَدَب العَديد من الأَشْكَال الحَديثة للخَيَال والدِّراما الشَّعْبِيَّة: مِن قِصَص مغامرات الأطفال، وقِصَص الإثارة البوليسيَّة والتّجسُّس، ومُعْظَم الخَيَال العِلْمي والكِتَابَة الخَيَاليَّة، والمرأةالرُّومانسيَّة، إلى جانبِ كثيرِ من الدِّراما التلفزيونيَّة والإذاعيَّة.

parallelism: توازي . تماثُل

(إغريقيَّة parallēlismós بمَعْنى وضع أشياء بجانب بَعْضها). شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ التِكْرَار للبناء المُمَاثِل من النَّاحيَّةِ اللُّغويّةِ للجُمَلِ أو العِبارَات المُنَسَّقة. مِنْ خِلَالِ ترتيبِ الجُمَلِ بطَريقة مُمَاثِلة في الاقتران أو التَّسلسُل. عَادةً ما يتَحقّقُ ذلك مِنْ خِلَالِ تِكْرَار نفسِ الأَشْكَال النَّحويَّة. فإِسْتِخْدَام الشَّكل النحوي المُتَماثِل يعطي العَناصِر وزناً متساويَّاً، كما في مقولة "من الناس، إلى الناس، لأجلِ الناس". إنَّ الانتباهَ إلى التَّوازي يجعلُ التَعْبيرَ المَنْطوقَ والمَكْتُوبَ أكثر إيجازاً ووضوحاً وقوة.

paraphrase: شَرْح . إعَادةُ الصِّياغَة

(إغريقيَّة بمَعْنى "أخبر بمَعْنى آخر"). في الأَدَب، إعَادةُ صياغةِ مَعْنى النَّصِّ بكَلِماتٍ مُخْتَلفة، مِنْ أَجْلِ توضيحِ مَعْنى النَّص الأَصْلي وشرحه وتَفْسيره. تتَضَمَّنُ إعَادةُ الصياغةِ فصلاً أو تَجْريدَ المُحْتَوى من الشَّكل. عارضته بشدة مدارسُ النَّقْدِ الحَديثِ المُخْتَلفة.

paratactic : تَكْتيكُ الفَقْرَة

تميَّزت بجمعِ الجُمَل، بدون إِسْتِخْدَام الكَلِمات المُتَصِّلة: سأذهب؛ أنت ابقى هنا. إنَّ النَمَطَ المَنْهَجي له تَأثيرُ المُفَاجَأة، لأنَّ العَلَاقَة بين عِبَارةٍ واحدةٍ والتاليَة ليست واضحة.

parataxis: التَّكافُؤ(الإرداف)

(إغريقيَّة بمَعْنى "بجانبِ التَّرْتيب") تَنْسيقُ البنودِ بدونِ اِقْتِرَان .

parenthesis : البارناسيون

كانت حَرَكةٌ أَدَبيَّةٌ مُؤَثِّرة في فَرَنْسا ضمَّت مَجْموعةً من الشُّعَراء الفَرَنْسيين الذين وضعوا معياراً جَديداً للدِّقة الشَّكليَّة في الشِّعرِ الكاثوليكي من ستينيَّات القَرْنِ التاسعِ عَشر إلى تسعينيَّات القَرْنِ التاسِع عَشر، جاءَ جُزئيَّاً كردِّ فِعْلٍ ضد الإسراف العَاطِفي من الرُّومانسيَّة.

parody : مُحَاكَاةٌ سَاخِرَة

(إغريقيَّة: "بجانب، أُغْنيَة فرعيَّة أو أُغْنيَة وَهْميَّة"). سُخْريَّةٌ من أُسْلُوبِ عملٍ أو أعْمَالٍ

أَدَبيَّة، وسُخْريَّة من العاداتِ الأسْلوبيَّة لمُؤَلِّفٍ أو مَدْرَسَةٍ عن طَريقِ التَّقْليدِ المُبَالغ فيه.
يتمُ تحقيقُ ذلك عَادةً مِنْ خِلَالِ المُبَالَغة في سِمَات مُعيَّنة، وذلك بإسْتِخْدَام نفسِ تِقنيّة رسَّام الكاريكاتير. في الوَاقِع، نوع من المُحَاكَاة السَاخِرة. بصفتها فرعاً من الهجاء قد يكون الغرض منه التصحيح.
أصولُ المُحَاكَاةِ السَاخِرة قديمة، قام الكاتِب المَسْرَحي اليوناني أريستوفانيس بتَقْليد أَسَاليب إسخيلوس ويوربيديس في " The Frogs" (405ق.م) .

partimen : جُزْء

نَوْعٌ من الجَدَلِ الشِّعري، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، يُقدِّمُ الشَاعِرُ فِكْرَةً، مثلاً: أن تحبَّ اِمْرأةً أفضل من أن تكونَ مَحْبوباً. ثم يدافع شَاعِر ثانٍ عن الاقتراح أو يرفضه؛ وبعد ذلك يدافع الأول مرة أخرى عن اقتراحه. ثم تُحَالُ المَسْأَلَةُ إلى حُكمِ تسويَّة.

part-song : جُزْءٌ من أغْنيَّةٌ

أُغْنيَّةٌ تُغنى أجزائها بأَصْوَات مُخْتَلفةٍ لخلقِ تناغُم.

partynost : رُوحُ الحِزْب

(روسيَّة"روح الحزب"). أحدُ المُتَطَلَبَاتِ الرئيسيَّةِ في أَدَب الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة، كانَ من المُتوَقَع أن يُعبِّرَ الكِتَاب عن "روح الحزب" وفقاً لأهدافِ الحزب الشيوعي وأساليبه في الاتحاد السوفيتي. ويعتقد أن لينين كان أولَ من أشار ضرورة ذلك.

paso : مُرُور

(إسبانيَّة "مرور") مَوْكبٌ يُمثِّلُ جُزْءاً من آلام المسيح. طُبِقَ المُصْطَلَحُ أيضاً على قِطْعَةٍ دِراميّةٍ قَصيرةٍ وفاصِلٍ كوميدي.

Passion Play : لُعْبَةُ العَاطِفَة

مَسْرَحيَّةٌ دينيَّةٌ تمثِّلُ تجاربَ المسيحِ والصَّلْبَ وقيامةَ اليسوع الناصري. قُدِّمَت هذه المَسْرَحيَّات في أجزاءٍ مُخْتَلفة من أوروبا من أوائل القَرْن الثالث عشر فصاعداً، في اللاتينيَّة وفي اللُغاتِ العاميَّة. عَادةً كانت تُعْرَضُ في يوم الجُمعة العظيمة. نشأت هذه العَادة في أثناءِ تفشي وباء الطاعون عام 1633.

pastiche : مُعَارَضَةٌ أَدَبيَّة

هو نوعٌ من التَّقْليد، وعندما يكون متعمداً، قد يكون شكلاً مِنْ أَشْكَالِ المُحَاكَاة السَاخِرة .
هو عمل أَدَبي مُؤَلّف من عَناصِر مُسْتَعارة إما من كُتَّابٍ آخرين مُخْتَلفين أو من مُؤَلِّف سابق مُعيَّن. يُمْكِنُ إسْتِخْدَام هذا المُصْطَلَح بمَعْنى مُهين للإشارةِ إلى نَقص الأصَالَة، أو بِشَكْلٍ أكثر حياديَّة للإشارةِ إلى الأعْمَال التي تنطوي على تكريمٍ مُتعمّدٍ ومُضحكٍ للكُتَّابِ الآخرين.

pastoral : رَعَوَيّ

(لاتينيَّة : "المُتَعَلِّقة بالرعاة") . أُسْلُوبُ كِتَابَةٍ تَقْليدي، يحتفلُ بالحياة البريئة للرُّعاةِ والرَّاعيات في القَصائِد والمَسْرَحيَّات والنَثْر الروماني.
التَّقْليدُ الرَّعويُّ في الأَدَبِ الغربي نشأ مع IDYLLS من ثيوكريتوس اليوناني (القَرْن الثالث قبل الميلاد)، الذي كتبَ لقُرَّاءٍ حَضَريين في الإسكندريَّة عن الرُّعاة في وطنه صقليَّة.
يُمكِنُ الإفْتِراضُ أنَّه بحلول العُصُورِ الوسطى المتأخِّرَة، قد شَكّلَت الصورِ الرَّعَويَّة سِمَةً بارزةً في التعاليم المسيحيَّة واليهوديَّة. كانِ المسيح الراعي والبشر كانوا قطيعه. عزَّزَت هذه المَعرفة الاقتناعَ بأنَّ حياةَ الراعي شَكَلّتْ أنموذَجاً للهدوء والحبِّ المُتَناغِم والسلام.
الفِكْرَةُ السائدةُ في مُعْظَم الرَّعويَّة البَحْث عن الحياة البسيطة بعيداً عن المدينة، وعن الفساد والحَرْب والصراع وحب المكسب، بعيداً عن الإنفاق". بطَريقة تكشف عن التوق إلى البراءة المفقودة، فهي مِنْ أَشْكَالِ البدائيَّة، وحنين قوي للماضيَّ.

اندثرَ مُعْظَم أشْكَال الأدَب الرَّعوي خلال القَرْن الثامن عشر، ليحلَّ محلّه الشِّعرِ الأكثر وَاقِعيَّة لحياة البلد.

pataphysics : بتا الفيزياء

نِظَامٌ فلسفيٌّ زائف ابتكره ألفَريد جاري (1873-1907)، المعروف باسم "علم الحلول الخَيَاليَّة". كان ذلك مُقَدِّمَة للسرياليَّة. هي ما وراء الطَبيعَة من الهراء والعَبَثيَّة، وهي مضادة للعقل. يُمْكِنُ رؤيَّة تَأثير هذه الأفْكَار بِشَكْلٍ أوضح في مَسْرَح العَبَث.

pathetic fallacy: مُغَالَطَةٌ مُثيرَةٌ لِلشَّفَقَة

صاغَ هذا المُصْطَلَحَ الغريبَ الناقدُ الفَنِّي الفيكتوري المؤثِّر جون روسكين في المُجَلَّد الثالث من رسامينه المُعَاصِرين (1856). بإسقاط المَشَاعِر الإنْسَانيَّة على الجَمَادات والطَبيعَة والمَظَاهِر غير العاديَّة تحت تَأثير العاطِفَة أو الهوى التأمُلِّي.

فيُمْكِنُ أن "يبكي" المطر الغاضب، أو قد "تفرح" الزهور تعاطفاً مع مزاج الشَاعِر (أو المُتَكلِّم المتخيل).

pathopoeia : صِنْعُ العَاطِفَة

(إغريقيَّة : "صنع الشعور"). مَشْهَدٌ أو فقرةٌ تهدفُ إلى إثارةِ المَشَاعِر: من الغَضَبِ أو الحُزن أو العاطِفَة.

pathos : شَغَف

(إغريقيَّة: "المُعَاناة والشُّعور"). هي الجودةُ في عَمَلٍ فَنِّي يثيرُ مَشَاعِرَ الحَنَانِ أو الشَّفَقَة أو الحُزْن أو التعاطُف أو الرَّحمة.

patois: لَهجةٌ عامِيَّة

كَلِمَةٌ مَجْهُولةُ الأصْل تَدلُّ على لهجةٍ مَحَليَّةٍ خَاصَّة، غَالِبَاً ما يُسْتَخدمُ بِشَكْلٍ فَضْفَاض كمُكافِئ لِلُغةِ العاميَّة . وقد تكونُ لَهجاتٌ إقليميَّة أو مناطقيَّة أو ريفيَّة(جُغْرافيَّة)، أو طَبَقيَّة من راقيَّة أو شَعبية(اِجْتِماعيَّة).

patronage : رِعَايَة

تَقْديمُ مُسَاعدةٍ ماليَّةٍ أو مُسَاعدةٍ ماديَّةٍ أخرى للكاتِبِ من قبل شَخْص ثَري أو مُؤسَّسَة عامَّة، مُقَابِلَ التَّرفيه أو الهيبَة أو التَّكريم.

كانت الرِعايَّةُ شَائِعةً في العُصُورِ الكلاسيكيَّة وطوال العُصُور الوسطى وعصر النَهْضَة. استمر عددٌ كَبيرٌ جداً من الكُتَّاب في التمتُّع بمزايا المُحسنين خلال القَرْنين السابع عشر والثامن عشر. تراجعت أهميتُها بِشَكْلٍ حادٍ في القَرْن الثامن عشر مع ظهور سوق النَّشر، لكن ظَلَّت المحسوبيَّة مُسْتَمِرة في بَعْض الأشْكَال الحَديثة مثل رعايَة الأعْمَال للعروض الدِراميّة.

pattern: أنْمُوذَج

في الأدَبِ هو أنموذجٌ أو تَصْميمٌ أو خُطّة، ينطوي على كونه أنّه يستحقُّ التَقْليد.

pattern poetry : الشِّعر النَمَطي

من المُحْتَمَلِ أنَّها شَرقيَّة في الأَصْل، هذا النَّوْع من القَصيدة له خُطوط مُرتبة بِشَكْلٍ غير عادي على الصفحة لِدرجَة أنَّها توحي بشيءٍ أو فِعْلٍ يُطَابِقُ أفْكَار أو مَزَاج الكَلِمات. منها أَشْكَال هَنْدَسيَّة شَائِعة؛ وأَشْكَال أخرى مثل أجنحة، بيضة ورمح. ظهرَت القَصائِدُ النَمَطيَّة لأولِ مرَّة في أعْمَالِ الشُّعَراء اليونانيين، في القَرْن الرابع قبل الميلاد.

patter song : أغْنيَّةُ طَقْطَقَة

عَادةً ما يكون نوعاً من الغِناء الهَزَلي، نصف مَنْطوق، نصف غناء - أو هتاف. في الكوميديا اليونانيَّة القديمة، كان يعرف باسم pnigos تم تطوير عدد كَبير من أغاني طَقْطَقَة أثناء خدمة الحياة في الحَرْب العالميَّة الأولى واستمرت بعد ذلك.

pause: سَكْتة(وَقْفَة)

في الرُّوَايَةِ النَثْريَّةِ نوعٌ من الاستراحَةِ التي تسمحُ للقارئ بالتأمُّل. في الدِّراما، ثَمَّة إشارة إلى أنه يجب أنْ يكونَ هناك صمت، غَالِباً ما يكونُ غير مُحَدَّد الطُّول. استخدمها بَعْضُ المَسْرَحيين المُعَاصِرين (مثل جان جاك برنارد وصمويل بيكيت) .

Peking opera : أوبرا بكين

يعودُ تَاريخُه إلى القَرْن الثامن عشر. في عهد الإمبراطور شان لونغ (1736-1755)، الذي جمع شَخْصيَّاً أفضل المُمَثِلين والمُطربين في عالمه. كشكلٍ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما يشتملُ على مَجْموعة واسعة من الأساليب المَسْرَحيَّة التَقْليديَّة، بما في ذلك المُوسِيقَى والأغاني والرَقْص والحِوَار والألعاب البهلوانيَّة.

PEN : قَلَم

جمعيَّةٌ دوليَّةٌ للشعراءِ والكُتَّاب المَسْرَحيين والمُحررين والكُتَّاب والروائيين، أسَّستها في عام 1921 السيدة داوسون سكوت تحت رئاسة جون جالسوورثي. وتتمثل وظيفتها في تعزيزِ التَّعَاون بين الكُتَّاب في جميعِ أنحاءِ العالم، لصالح النوايا الحسنة الدوليَّة وحريَّة التَعْبير والأَدَب بِشَكْلٍ عام. لها مؤتمراتٌ مُنْتَظَمَةٌ في أنحَاءٍ مُخْتَلفةٍ من العالم.

penny dreadful : فِلْسٌ مُروِّع

الاسمُ المُعْطَى في العَصْر الفيكتوري لنوعٍ من الكُتُب التي تم إنتاجها بثمن بخس والتي تَحْتَوي على رُوايَات متعطشة للدماء من الجرائم، وأَحْيَاناً من سُرقات من قِصَص قوطيَّة. في أواخر القَرْن التاسِع عَشر، ثمَّ توسَّعَ المُصْطَلَحُ ليشملَ قِصَص مغامرة تامر للأولاد بتنسيقات رخيصة.

pensée : فِكر

(فَرَنْسيَّة). فِكْرَةٌ أو تأمُّلٌ في شكلٍ أَدَبي. قد تكون عِبَارة عن جُمْلَةٍ قَصيرةٍ فقط - مثل القول المأثور العادي أو المثل الأعلى، أو قد تصل إلى عِدَّة صفحات.

pentameter : الخُمَاسِيُّ التَفَاعِيل

(إغريقية: "من خمسةِ مَقاييس"). وَحْدَةٌ مِتريَّة تتألَّفُ من خَطٌّ من خمسةِ أقْدَام، هوالخَطُّ الأساسيّ في كثيرِ من الشِّعرِ الإنجليزي .

pentapody : خُمَاسِيّ

(إغريقيَّة: "خمسة أقدام") مَجْموعةُ أو خَطٌّ من خَمْسَةِ أقْدَام.

Pentateuch : أسْفَارُ مُوسَى الخَمْسَة

(إغريقيَّة: " يَحْتَوي على خمسة كتب"). أوَّلُ خَمْسَةِ كُتُبٍ من العهدِ القديم: سفر التكوين، الخروج، اللاويين، الأعداد والتثنيَّة. يتمُّ جمعها معاً كمَجْموعة مُتَصِّلة، وتُنسب (تَقْليديَّاً) إلى موسى.

pereval : مُرور

(روسيَّة: "المرور"). مَجْموعةُ أو جَمْعيَّةٌ من الكُتَّابِ الرُّوس تشكَّلَت في عام 1923 وكان قائدها ألكسندر فورونسكي (1884-1937). كانوا ضد الأَدَب البروليتاري. أُلْغيت المَجْموعة في عام 1932 عندما تمَّ دَمْج جميع المُنظَّمَاتِ الأَدَبيَّة بِشَكْلٍ إلزامي في اِتِحاد الكُتَّابِ السوفييت.

performance: أَدَاء

قِرَاءةٌ مُعيَّنةٌ للنَصِّ، ولاسيما ما يجسِّدُ تَفْسيرَ المُؤدِّي، يُؤدَّى بصوتٍ عالٍ من المُمَثِلين.

performance art : فَنُّ الأَدَاء

الفَنُّ الذي ينطوي على عرضٍ مُقَدَّمٍ للجُمْهُور. قد يحدث فَنُّ الأداءِ في أيِّ مَكان. استخدمَ الفَنَّانون المُرتَبِطون بالمُسْتَقبليَّة والبنائيَّة والدادئيَّة والسرياليَّة فنَّ الأداءِ كوسيلةٍ لإيصال

الأفْكَارِ المَفاهيميَّة إلى الحياة. انتشرَ هذا الفنُّ منذ أواخر الستينيَّات .

performance studies: دِرَاسَاتُ الأَدَاء

مَجَالُ البَحْثِ الذي يأخذ الأداءَ المَسْرَحي أو الإجْتِماعي أو اللُغويّ، كهدفٍ دِرَاسِي. دِرَاسَاتُ الأداءِ مُتعدِّدة التَّخصُّصَات، تعتمدُ على الدِرَاسَات المَسْرَحيَّة والأَدَبيَّة، والأنثروبولوجيَّة، واللُغويّات، ولاسيما نَظَريَّة الكَلام، والنَظَريَّة النَّقْديَّة والدِرَاسَات الثقافيَة؛ إنَّ دِرَاسَات "الأداء" محلُّ خلافٍ في مَجْموعة من القضايا من مثلِ طَبيعَة العلاقة بين المؤدِّي والجُمْهُور؛ ومدى أداء العروض، ودور الأداء في تكوين المُجْتَمَع والتواصل بين الثقافات.

ظهرت مَراكِزُ دِرَاسَاتِ الأداء لأولِ مرة في الولايات المتحدة في أواخر السبعينيَّات من القرن العشرين، وأصْبَحَت منذ ذلك الحين مُؤسَّسَة دَوْليَّة.

لا يخلو المَجَال من منتقديه: ثَمَّةَ من يعتبر أن دِرَاسَات الأداء غير مُستَقِّرَّة وغير مُتَمَاسِكة. ومع ذلك، بقيَ التَّواصُل قائماً بين هذا المَجَال وتطوير نَظَريَّة الكوير والنَظَريَّة النسويَّة ونَظَرِيَّة العرق النَّقْدي.

performative utterance: الكَلَامُ الأَدَائِي

مُصْطَلَحٌ طوّره الفيلسوفُ اللُغويُّ أوستن J.L.Austin في المَرْحَلَة الأولى من نَظَريته للإشارةِ إلى الألفاظِ التي تُنْطَق في الظُّروفِ المُلاءَمَة وَفق إجْراءاتٍ مُعيَّنة. وأنَّ فِعلَ الكَلام الذي لا يصفُ شيئاً فحسب بل يشرِّعه أيضاً. استخدمه لوصف أفعال الكَلام التنفيذيَّة المُخْتَلفة، وبعِبَارة أخرى، التصريحات التي تمتلك درجة مُعيَّنة من الفاعليَّة المتاصِّلَة. المَوَاقِعُ التَّصريحيَّة البَسيطة ليست أداءً بطبيعتها، ولَكِنَّها تصبح كذلك في ظلِّ ظروفٍ مُعيَّنة، مثل الإقناع، أو القسم، أو الأعْرَاف الاحتفاليَّة مثل طقوس الزواج .

period: فَترَة(مُدَّة)

مُصْطَلَحٌ شَائِعٌ في تَاريخ الأَدَب عند التَّصنيفِ المَرْحلي للأدَاب. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: الأَدَب الكلاسيكي القديم، أَدَب عَصْرِ الانحطاط، أَدَب عَصْرِ النَّهْضَة.....

periodical : دَوْرِيَّة

(إغريقيَّة) . 1) هو التَغييرُ المُفَاجِئ لظروفِ الشَّخْصيَّة، وثروتها، عَادةً التَغيير المفاجئ للثروةِ من الرَّخاءِ إلى الخَرَاب. و يُمْكِنُ أن يكونَ العكس. أولُ من استخدمَ هذا المُصْطَلَح هو أرسطو في الشِّعريَّة (الفصل السادس).

2) مَجَلَّة تنشر على فَتَراتٍ مُنْتَظَمة، عَادةً أسبوعيَّاً، كل أسبوعين، شهريَّاً، أو ربع سنوي. تعودُ إلى مُنتَصَفِ القَرْن السابع عشر.

periphrasis: تَوْريَّة(إطْنَاب)

(إغريقيَّة periphrasis بمَعْنى "الكَلام الدَّوّار"). في الأَدَبِ هو طَريقةٌ دائريَّةٌ عند التَّحدُّث أو الكِتَابَة، للإشارةِ إلى شيءٍ ما مِنْ خِلَالِ عِدَّة كَلماتٍ بدلاً من تسْميَّته مُباشِرة في كَلِمَةٍ أو عِبَارةٍ واحدة. يُعرف أيضاً باسم الالتفاف، غَالِبَاً ما يُستحدَم في العبارات الملّطفة مثل "وَفاة" بدلاً من "مات"، ولكن تَأثيره أكبر في الشِّعر . قد يأتي هذا الأُسْلُوبُ من بابِ الاحترام المُفْرَط "التأدّب"، أو للتحقير.

perlocutionary act : فِعْلٌ تَنْبيه

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في نَظَريَّة الكَلامِ لتعيين نُطقٍ له تَأثير على أفعالِ المُسْتَمِع أو أفْكَاره أو مَشَاعِره، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ مُقْنِع، مُقْلِق، مُهين، مُمِل. قد يَخْتَلِفُ التَأثيرُ التحفيزي للكَلام عن التَأثير المَقصود من المُتحدِّث غير القانوني. أصْبَحَت مثل هذه الأعْمَال سِمَة من سِمَات الشِعَاراتِ الخَطَابيَّة لهتلر.

peroration : خَاتِمَةُ الخُطْبَة

الجُزْءُ الخِتَامِي من خِطَابٍ رَسْميّ (أو حِجَّة مَكْتُوبة)، يتمُّ فيه تلخيصُ النقاطِ السَّابقة في نداءٍ قويٍّ للجُمْهُور .

personal : شَخْصِيَّة

(لاتينيَّة "قناع"). في الأَصْلِ قناعٌ أو وجهٌ زائفٌ يضعه المُمَثِلون. إنَّها الهويَّةُ المُفترَضَةُ أو الخَيَاليَّةُ التي يفترضها كاتِبٌ في عملٍ أَدَبي؛ وبالتالي المُتَكلِّم في قَصيدة، أو الرَّاوي في رُوَايَة خَيَاليَّة. في مونولوج دِراميّ، من الواضح أنَّ المُتَكَلِّمَ ليس المُؤَلِّفُ الحقيقيُّ بل شَخْصيَّة مُخْتَرَعة أو تَاريخيَّة.

personal criticism : النَّقْدُ الشَّخْصِي

يُعرَفُ أيضاً باسم نقد السِّيرَة الذاتيَّة، وهو مَجَالٌ متَطوّرٌ ظهرَ في الثمانينيَّات ركَّز على دِرَاسَةِ رُوايَات الحياة.

personal heresy, the : بِدْعَةٌ شَخْصِيَّة

ساهم س. اس. لويس في عام 1934 بمَقَال عن البدعة الشَخْصيَّة في النَّقْد والدِرَاسَات. أعرب فيه عن قلقه واستنكاره للاِعْتِقَاد السائد آنذاك بأنَّ الشِّعرَ يجب أن يكونَ تَعْبيراً عن شَخْصيَّةِ الشَاعِر.

personification : تَجْسِيد

اِنْتِحَالُ صِفَةٍ أو تَجسيدٍ لبَعْض التَّجْريدات؛ هو إسنادُ الصِّفاتِ البَشريَّة إلى الأشياءِ الجامدة. شكلُ الكَلامِ الذي يتم مِنْ خِلاَله الإشارةِ إلى الحيوانات أو الأفْكَار المُجَرَّدة أو الأشياء الجامِدَة كما لو كانت بشراً. التجسيدُ مُتَأصِّلٌ في العَديد من اللُغاتِ و في مُعْظَمَ الآدَاب.

phallogocentric : التَّمَحْوِر

مُصْطَلَحٌ في النظرية النقدية والتفكيكيَّة، تعني مركزية القضيب وهي مصطلحٌ جديدٌ صاغه جاك دريدا(مؤسِّس التفكيكيَّة) للإشارة إلى تفضيلِ المُذَكَّر (القضيب) في بناء المعنى. المصطلح عبارة عن مزيج من المصطلحين الأقدم مَركَزيَّة phallocentrism (بالتركيز على وجهة النظر الذكورية) ومركزية اللوغوس logocentrism (التركيز على اللغة في تحديد المعنى للعالم).

حدَّد دريدا وآخرون المركزية الصَّوْتية، أو إعطاء الأولوية للكلام على الكِتَابَة ، كجزءٍ لا يتجزأ من مركزية القراءة.

بالتطبيق على المُجْتَمَع، يُشيرُ إلى المُجْتَمَع الذي يتحكَّمُ أو يحاولُ السيطرةَ عن طَريقِ التَأثير والسُّلطة الجنسيَّة / الاِجْتِماعيَّة. وهكذا، فإنَّ المُجْتَمَع الأبوي سيكون في الغالب مركزاً مركزيَّاً. بقدر ما يَتَعلَّقُ الأمر بالأَدَب، قد يُطَبَّقُ المُصْطَلَح على الرُّوايَات التي تكونُ فيها الشَخْصياتُ الذكوريَّة لها اليد العليا والشَّخْصيات الأنثويَّة هي أشياءٌ جنسيَّة. أكثر المِيزات الذكوريَّة لرُوايَات إرنست همنجواي قد تسمى بالقطبيَّة المركزيَّة.

phantom word : الكَلِمَةُ الوَهْمِيَّة

كَلِمَةٌ مَوْجودةٌ مِنْ خِلَالِ خطأِ الناسخِ أو الطابِعَةِ أو المُعْجَم أو مِنْ خِلَالِ بَعْض التَأثيرات الفاسدة.

phatic language : لُغَةُ الكَلَام

(إغريقيَّة: phatic "كَلام"). مُصْطَلَحٌ ابتكره عالمُ الأنثروبولوجيا Bronislaw Malinowski (1884-1942)، طُبِّقَ على اللُغةِ المُستَخْدَمةِ لتوصيلِ المَشَاعِر بالإضافة إلى الأفْكَار والأفْكَار المَنْطِقيَّة والعقلانيَّة.

phenomenology:عِلْمُ الظَوَاهِر

(إغريقيَّة: "ظَواهِر، "الأشياء التي تظهر" + الشِعَارات، "المَعرِفة"). طَريقةٌ للبحثِ

الفلسفي تؤكِّدُ على الدورِ الحَيَويّ والمَركزي للمُدرِك في تحديدِ المَعْنى. وهي مُسْتَمَدَّةٌ من تفكيرِ الفيلسوفِ الألماني إدموند هوسرل (1859–1938). في رأيه، ليسَ الهَدَف الصحيح من البَحْث الفلسفي هو الأشياءُ في العالم التي يُمْكِنُ إدراكها مِنْ خِلَالِ الحواس، بل بالمحتويات الأوليَّة لوعيِّنَا. وبالتالي، تتطلَّبُ الطَريقة فحصاً دقيقاً للحالات والعَمَليات العقليَّة والفِكْريَّة. يعتقد أن اِسْتِخْدَام هذه الطَريقة يجعل من المُمْكِن الكشفَ عن الطَبيعَة الكامنة للوعي والظَواهِر، والقيام بذلك بطَريقة غير تَاريخيَّة.
مِنْ أَجْلِ القيام بذلك، يحتاجُ ناقدُ الظَواهِر إلى إفراغ عقله من جميع التصوّرات والافتراضات المُسْبَقة حول المُؤَلِّف والنَّص الذي سيدرسه.

philology: فِقْهُ اللُغَة

(إغريقيَّة بمَعْنى "حبُّ التَّعلُّم") . المُصْطَلَحُ التَقْليديُّ لدِرَاسَةِ تَاريخ اللُغة، استخدمه عُلماءُ اللُغة المُقارَن منذ أواخر القَرْن الثامن عشر. فهذا المُصْطَلَحُ يُمْكِنُ اعتبار فقه اللُغة مُرَادِفاً لُغويّات التَاريخيَّة أو المُقارَنة. في القَرْن التاسعِ عَشر، ارتبط فقه اللُغة ارتباطاً وثيقاً بالمِنْحَة الألمانيَّة التي سعت إلى الجمع بين الدِّرَاسَات الثقافيَة واللُغويّة. كانت الفِكْرَةُ الكامِنَةُ وراء هذه الحَرَكةُ هي الاقتناعُ بأنَّ اللُغة نفسها قد توفِّر الوسائل اللازمة لاستخراج رواسب التَاريخ والثقافات الوطَنيَّة.
في مَجَال الأَدَب، يعني هذا المُصْطَلَحُ التَحْليلَ الوثيقَ والمَنْهَجي للنُصُوصِ الأَدَبيَّة. حَيْثُ تُدرَس النُصُوص الأَدَبيَّة وغيرها كجُزْء من الأبحاث الثقافيَة والتَاريخيَّة والسِّياسيَّة وما إلى ذلك.

Philosophes, les : الفَلَاسَفَة

(الكَلِمَة فَرَنْسيَّة). تُطبَّقُ بِشَكْلٍ خاصٍّ على المُفكِّرين المُتَشَكِّكين في القَرْن الثامن عشر في عصر التنوير في فَرَنْسا، الذين أخضعوا المُؤسَّسَات والمُعْتَقَدات الراسِخة في وقتهم للنقد العقلاني. تَضَمَّنت أهم فلسفات فولتير، ومونتسكيو، غيرهم. غَالِبَاً ما يُنظر إلى تقويضهم المُتَشَكِّك للعَقيدةِ الدينيَّةِ والظلمِ السياسي كعامِلٍ يُساهم في سقوطِ النِظَام القديم في الثورة الفَرَنْسيَّة.
شملَ مَجْموعةٌ من الفلاسفةِ والكُتَّابِ والعُلماء وغيرهم، فعَلى الرَّغْمِ من اِخْتِلافِ مواقفِهم وقناعاتِهم الفَرديَّة، إلا أنهم توحَّدُوا في إيمانهم وثقتهم في قوةِ العقل وقيمتِه. كما اتحدوا في عدائِهم للعقائدِ القديمة والخُرَافَات والمُؤسَّسَات.
تعرَّضوا لهجماتٍ مُتَكَرِّرة من قبل مَجْموعاتٍ مُخْتَلفةٍ وقويَّة، ولاسيما Jansenists واليسوعيون (الذين كانوا أنفسهم في حالة نزاع). كان التَأثيرُ العامُّ لاستقلالهم العقلي وروحهم المُتَمَرِّدَة لا حدَّ له، وقد ساهمت مواقفُهم ومذاهبهُم بشكلٍ كبيرٍ في أحْدَاثِ الثورة.

phoneme: صَوْت

(إغريقيَّة " الكَلامُ الصَّوْتي") أصْغَرُ وِحْدةٍ صوتيَّةٍ ذات مَعْنى مُحْتَمَل داخل نِظَامِ لُغةٍ مُعيَّنة. كُلُّ صَوتٍ له سِمَاته التي تميّزه عن الأَصْوَات الأخرى.

phonetics : عِلْمُ الصَّوْتيَّات

العِلْمُ المُخَصَّصُ للتَحْليلِ المادي والتشريحي لأَصْوَات الكَلامِ البشري، بما في ذلك إنتاجها ونقلها وإدراكها.

picturesque : تَصْويري

خلال القَرْن الثامن عشر ظهر اهتَمام مُتَزايد بالمناظر الريفيَّة و المناظر الطبيعيَّة. ارتبطَ هذا الاهتَمامُ ارتباطاً وثيقاً بالحدائق الطبيعيَّة.

pillow book : كِتَابُ إِسْنَاد
مِنْ أَشْكَالِ الكُتُب الشَائِعة التي يبدو أنها نشأت في اليابان. مَجْموعة من المُلاحَظات والمُفكِّرات والكِتَابَات "العَرَضيَّة" والمُذَكَّرَات المُوسَّعة (سيرة ذاتيَّة) .

pirated : الْمُقَرْصَنَة
نُشِرَت بدون إذن المُؤَلِّفِ من قبل شَخْص آخر. غَالِبَاً ما كانت القَرْصَنَةُ الأَدَبيَّةُ مشكلةً للكُتَّاب قبل تنفيذ اتفاقيات حقوق النشر الدَّوليَّة في أواخر القَرْن التاسِع عَشر.

pivot word : كَلِمَةٌ مِحْوَرِيَّة
كَلِمَةٌ أو عِبَارةٌ لها تَأثير في تعديلِ ما يسبق أو يتبع، خَاصَّة في التِكْرَار.

p'ing hua: بينغ هوا
مُصْطَلَحٌ صينيٌّ لنوعٍ من حِكايَة أو خيوطٍ شَعبية، يهيّمِنُ عليها حضورُ الرَّاوي واِسْتِخْدَام اللُّغة العاميَّة واللُّغة الاصطلاحيَّة. يميلُ إلى أن يكونَ رائعاً في المُحْتَوى ولَكِنَّه وَاقِعي في اللَّهْجَة. إنه يشبه السكاش الروسي والقِصَّة الطويلة.

plagiarism: سَرِقَةٌ أَدَبيَّة . اِنْتِحَال
(لاتينيَّة: plagiarius "الخاطِف، اللصُّ الأَدَبي"). سُرْقَةُ الأفْكَار (مثل حَبْكات السَّرْد أو الأَعْمَال الدِّراميّة) أو المَقاطِع أو الأعْمَال المَكْتُوبة، حَيْثُ يتمُّ تمريرها على أنَّها من عَمَلِ الفرد بدونِ الاعترافِ بأصْلِها الحقيقي؛ أو قِطْعَة من كِتَابٍ مَسروق. الشَخْصُ الذي يمارس هذا النَّوْع من السرقة الأَدَبيَّة هو كاتِب سارِق.
مع انتشار وسائل الإعلام على الإنترنت، أصْبَحَ من الصعب تحديدُ جرائم الانتحال وكثيرا ما تتمُّ إحالتها إلى خبراء في قانون الملكيَّة الفِكْريَّة. تضع المُؤسَّسَات الأكاديميَّة والصحافة عقوبات صارمة على الانتحال، تتراوح من التَّعْليق إلى الطَّرْد.

plaisir/jouissance : المُتْعَةُ والسُّرُور
مُصطَلَحٌ اِستخدمَه رولاند بارث في كتابه(1973) Le Plaisir du texte ، ناقشَ النَّصَّ المرئي/ الكتابي أو المَقروء/ المَكتوب. قَدَّمَ بارت جَمَالياتٍ تعتمدُ على إثارة الجِسم، والمتعة المثيرة.

plateresco : صَائغُ الفِضَة(المُزَخْرِف)
(إسبانيَّة: platro = صائغ الفِضة). أُسْلُوبٌ في الكِتَابَة يعتمدُ الزينة، تأثراً بالزَّخْرَفَة المَعْمَاريَّة، شاع في القَرْن السادس عشر.

platitude : اِبْتِذَال. تَفَاهَة
كَلِمَةٌ أو عِبَارةٌ تافِهَةٌ ومُبْتَذَلَة.

Platonism : الأفلاطونيَّة
مَذاهِبُ الفيلسوف اليوناني أفلاطون (بلاتون، 427-347 قبل الميلاد)، ولاسيما الاِعْتِقَاد المثالي بأن العالم المُدرك هو ظلٌّ وهميٌّ لبَعْضِ المَجَالات العليا من الأفْكَار أو الأَشْكَال المُتَسَامِيَّة. عَلى الرَّغْم من عداءِ أفلاطون للشُّعراءِ باعتبارِهم مُقَلَّدين مُضَلَّلين للأوهام الدنيويَّة، فقد تمَّ تبني الأَفْكَار الأفلاطونيَّة بِشَكْلٍ مُتَكَرِّرٍ في الأَدَب الغربي.
رأى أفلاطون العالم على أنَّه تَقْليدٌ غيرُ كاملٍ للمَثَلِ الإلهي، وهو مُحَاكَاةٌ غامضةٌ بل ومُشوَّهَة لنموذجٍ أولي سماوي. وتبع ذلك أن الشَاعِرَ قلَّد هذا (لأنَّه قلَّدَ الطَبيعَة) وبالتالي كان عملُه مُجَرَّدَ تَقْليدٍ للتَقْليد. على هذا النحو، من وجهة النظر الأفلاطونيَّة، لا يُمْكِنُ أن يصلَ الشِّعر إلى الحَقيقَة. حاولَ أرسطو التعامُلَ مع هذه المُشْكَلَة في الشِّعريَّة وطور النَظَريَّة القائلة بأنَّ الشِّعر نقلُ الحَقيقَة بالفعلِ عن طَريقِ شكلٍ من التَقْليد أو التظَاهِر المَقبول. كان لهذه النَظَريات تَأثيرٌ كَبيرٌ في عصر النَهْضَة وخلال الفَتْرَة الرومانسيَّة .

play : مَسْرَح
عملٌ دِراميٌّ مُصَمَّمٌ لتَقْديمه على خَشَبَةِ المَسْرَح (أو في استوديو تلفزيوني) ويقوم به

المُمَثِلون والمُمَثِلات.

pleonasm: فائِض(حَشْو)

(إغريقيَّة pleonasmós بمَعْنى فائِض). الإسْتِخْدَامُ الزائدُ للكَلِمات. إضافةُ تَعْبيرٍ زائدٍ يتَضَمَّنُ حَقيقَة ما يُقال. يُمْكِنُ أن تُسْتَخْدَمَ لتقويَّةِ البَيَان، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، رأيتُ ذلك بنفسي، بأم عيني. وهناك الحَشو الذي هو شَكلٌ مُتَصِّلٌ مِنْ أَشْكَالِ التِكْرَار الدَّلالي، وتِكْرَار نفس الكَلِمَة أو الجُمْلَة، لتبدو مثل لُغة الأطفال.

Pleiade : الثّريَّا

الاسمُ الذي أُطلِقَ على مَجْموعةٍ مُهِمَّة من الشُّعَراء الفَرَنْسيين في القَرْن السادس عشر بقيادة بيير دي رونسارد. الاسمُ مأخوذٌ من كوكبةِ سبعة نجوم معروفة باللُّغة الإنجليزيَّة باسم الثريا، طُبِقَ سابقاً على مَجْموعةٍ من شُعَراءَ يونانيين في الإسكندريَّة؛ تبناه رونسارد نفسه لمَجْموعته في 1556. كان شُعراءُ الثريا مُلتزمين كثيراً بتطوير اللُّغة الفَرَنْسيَّة كوسيلةٍ للشِّعْرِ الرَّئيسي، ورفض التَقاليدَ الشَّعْبِيَّة وأَشْكَال أَشِعَار القرون الوسطى.

ploce or ploche : مُضَفّر

(إغريقيَّة : "مُضَفَّر، مُنْسُوج") شكلٌ شَائِعٌ جداً في الكَلام، تَتَكَرَّرُ فيه نفسُ الكَلِمَة (أو الكَلِمات). كما يُشيرُ إلى تعقيد حَبْكَة دِراميّة.

plot : حَبْكَة . فتِلْ

خطةُ العَمَل أو تسلسلُ أحداث القِصَّة، أو نَمَطُ الأحداث في مَسْرَحيَّة أو قَصيدة أو عمل خَيَالي؛ علاوة على ذلك، تَنْظِيم الحادث والشَخْصيَّة بطَريقة تثير الفضول والتشويق في المُتفرِّج أو القارِئ.

pluralist criticism : نَقْدٌ تَعَدُّدي

ينطوي على نهجٍ نقديٍّ للأَدَب يتمُّ مِنْ خِلَاله دِرَاسَة النَّصّ بعقلٍ مفتوح وبالتالي بدون أي التزام ضروريٍ أو واضح بموقف أو موقف أيديولوجي. هذا النَهْجُ رَفضَه النُقّادُ البُنْيَويون.

poem : قَصيدَة

(إغريقيَّة: poiēma ="شيء ما مصنوع، تم إنشاؤه") . ما يجعل القَصيدةَ مُخْتَلفةً عن أيِّ نوعٍ آخر من التَّركيبات هو نوعٌ من السِّحر، السِّرُّ الذي يكمنُ في الطَريقةِ التي تعتمدُ فيها الكَلِماتُ على بَعْضها البَعْض، وترتبطُ وتتشابكُ بالمَعْنى والإيقاع، وبالتالي تستخرجُ من بَعْضها البَعْض المَقاطِع الأخرى، وفيه نوعٌ من اللَّحِن الذي يَخْتَلِفُ عن النَثْر .

poetaster : شَاعِر

الكَلِمَةُ هي مَزيجٌ من "الشَاعِر" و "المعلم"؛ "aster" هو لاحقةٌ من المَوَاد والصفات التي تعبر عن تشابه غير كامل. الكَلِمَة دائماً مهينة، قد تعني شَاعِر متدن، أو شعر تافه أو لا قيمة له. يعود تَاريخ إسْتِخْدَامه إلى القَرْن السادس عشر.

poetic contests: مُسَابَقَاتٌ شِعْريَّة

مُسَابَقَاتٌ يدخلُ فيها الشُّعَراء ويتنافسون على الجائزة. يعود هذا النَّوْع من المُنَافَسَة إلى مَهْرجانات في أثينا.

poetic diction : الإلْقَاءُ الشِّعري

اِخْتِيارُ الكَلِماتِ و الأَشْكَال في الشِّعر، والتي لا توجدُ عَادةً في الكَلام أو النَثْر المُشْتَرَك. يُمْكِنُ القولُ أنَّ أيَّ كَلِمَةٍ هي أداةٌ مُناسِبةٌ للشَاعِر، وأنَّ مدى ملاءمتها يعتمدُ على كيفيَّة اِسْتِخْدَامها.

poetic drama : دِرامَا شِعْريَّة

فئةُ المَسْرَحيَّات المَكْتُوبة كليَّاً أو بِشَكْلٍ أساسيٍّ في الشِّعر. وهذا يشملُ مُعْظَمَ المَآسي

والمَسْرَحيَّات الجادَّة الأخرى من الأزمنة الأولى حتى القَرْن التاسِع عَشر، إلى جانب مُعْظَم الكوميديا حتى أواخر القَرْن السابِع عشر. بالمَعْنى الدقيق للكَلِمَة، المُصْطَلَح ليس متطابقاً مع الشِّعر الدِرامِيّ، والذي يتَضَمَّنُ أيضاً تكوينات شِعْرِيَّة غير مُناسِبة للمَرْحَلَة .

poetic justice : عَدَالَةٌ شِعْرِيَّة

كان هناك اِعْتِقَاد سائدٌ على نطاقٍ واسِعٍ بأنَّ الأَدَب يجب أن يعكسَ وجهةَ نظرٍ أخْلاقيَّة وأنَّ عملَ الأَدَب يجب أن يكافئَ الخيِّرينَ ويعاقب الأشرار. ومع ذلك، يبدو أنَّ كثيراً من الناس لا يزالون يعتقدون أنَّ العَمَلَ الأَدَبي يجب أن يظهرَ بَعْضَ الإنصاف.

poetic licence: رِخْصَةٌ شِعْرِيَّة

سمحت الحريَّةُ للشَاعِرِ بانتزاعِ اللُغةِ وَفْقاً لاحتياجاتِهِ في اِسْتِخْدَام الحُريَّة الخَيَاليَّة واللُغويّة والنحويَّة والأُسْلُوبيَّة والبلاغيَّة والعروضيَّة، مما يسمحُ لهم بالابتعادِ عن مَعايير النَثْر العاديَّة للدِّقَّة الوَاقِعيَّة.

poetic prose : نَثْرٌ شِعْرِيّ

النَثْرُ الذي يقتربُ من الشِّعرِ في اِسْتِخْدَام الإيقاع، وربما في نوعِ العَروض أيضاً، في الإِسْتِخْدَامِ المُتْقَن والمُزَخْرَف للُغة، ولاسيما في اِسْتِخْدَام الأجهزة التصويريَّة مثل المُحَاكَاة الصَّوْتيَّة والإسْتِعارة .

poetics: الشَاعِرِيَّة

تقليديَّاً يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى نَظَرِيَّة الشِّعرِ لأرسطو (384-322 قبل الميلاد)، ولا سيما في التأكيد على مَبَادِئ التَّكوين والبِنْيَة. يتَضَمَّن المَبَادِئ العامَّة للشعريَّة أو الأَدَب بِشَكْلٍ عام، أو الدِرَاسَة النَظَرِيَّة لهذه المَبَادِئ, والاهتَمام بدِرَاسَة السِمَات المميَّزة للشعر (أو الأَدَب ككُل)، بلُغاته، وأَشْكَاله، وأنواعه، وأَنْمَاط تكوينه.

تَوسَعَ هذا المُصْطَلَحُ في النَظَرِيَّة المُعَاصِرة لفهمِ تطبيق الجَمَاليَّات التأويليَّة على مُخْتَلف المُمارسات الثقافيَة والخِطَابات السِّياسيَّة والظَواهِر الإجْتِماعيَّة .

poet laureate: شَاعِرُ البَلَاط(الفَائِز)

أَصْلُ المُصْطَلَح يكمنُ في أُسْطورَة أبولو التي حاولت الاستيلاءَ على دافني، حَيْثُ تحولت إلى شجرة غار. قَرَّرَ أبولو أن تكون الغارُ جائزةً للشُّعرَاء والمُنْتَصرين. من المُحْتَمَلِ أن يكونَ تَقْليدُ شَاعِرِ البلاط والفَنَّان المُحْتَرِف هو سَلَفُ الشَاعِرِ الحائز على الجَوَائز المُعيَّنة من قبل الحكومة ويتوقع أن يؤلِّفَ قَصائِدَ لأحداثِ الدولَة والمُناسِبات الهامَّة. على المُسْتَوَى الأكثر تَجْريداً، يكون الفائزُ بالشَاعِر، من الناحيَّة المثاليَّة، مُمَثِلاً شَاعِرِيَّاً لروح حياته.

poetry: الشِّعر

(لاتينيَّة: poetria ، من الإغريقيَّة: poētēs ، بمَعْنى "الفاعل، الخالق") هو مُصْطَلَحٌ شامِلٌ يُمْكِنُ تناوله لتغطيَّةِ أيِّ نوعٍ من التكوين العروضي والموسيقي، يُسْتَخدَمُ لمُخْتَلِفِ الأغراض.

point of attack : نُقْطَةُ الهُجُوم

اللَحْظَةُ التي يبدأُ بها العَمَل الرئيسي في مَسْرَحيَّة أو قِصَّةٍ.

point of view : وِجْهَةُ نَظَر

الموقفُ أو نقطةُ الملاحظة التي تُعرَضُ أحداث القصة مِنْ خِلَالِها وتقديمها إلى المتلقي. عادة ما تبرز مِنْ خِلَالِ الفرق بين الشخص الثالث والشخص الأول.

قد تُعرَضُ الأحداثُ من الأعلى أو من الخارج، وقد يعرِضُ الراويُّ الأحداثَ بضمير الغائب، وقد تقتصر وجهة نظر الراوي على المعرفة الجزئية، حيث لن يتمكن من الوصول إلى الأفكار الخفية للشخصيات الأخرى. استخدم العديد من الكتاب المعاصرين أيضًا "وجهة نظر متعددة"، حيث نعرض الأحداث من منظور شخصين مختلفين أو

أكثر.

polemic : جِدَال (هُجُومٌ لَفْظِيّ)

(إغريقيَّة: " يَتَعلَّقُ بالحَرْب") نِزاعٌ قويٌّ، أو جِدَالٌ وهجومٌ مَكْتُوبٌ شامِلٌ على بَعْض الآراء، أَحْيَاناً في نزاعٍ ديني أو سياسي أو فلسفي أو نَقْدي.

police procedural: إجْرَاءَاتُ الشَّرطَة

نَوْعٌ فِرْعيٌّ من القِصَّة البوليسيَّة، الإجراءاتُ الإجرائيَّةُ للشَرطَة تتعامَلُ بوَاقِعيَّة مع الجريمة من وجهة نظر الشَرطَة وكيف حَلّ الجرائم والقبض على المُجرمين، الشَّخْصيَّة المركزية ضابط شَرطَة مُحْتَرَف. كان هذا النَّوْع مُهَمَّشاً. من أشهر الأمثلة شيرلوك هولمز.

polyphonic : مُتعدِّدُ الأَصْوَات

حرفيَّاً "العَديد من الأَصْوَات"، وهو مُصْطَلَحٌ مَوْجود في كِتَابَات المُنَظِّر الأَدَبي الروسي ميخائيل بختين، حَيْثُ أنه يعادل الحوار "dialogic" ، وهكذا، فإنَّ الرُّوَايَة المَجَسَّمَة هي رُوَايَةٌ تتفاعَلُ فيها عِدَّةُ أَصْوَات أو وجهات نَظَر مُخْتَلفة بشروطٍ مُتساويَّة إلى حدٍّ ما.

polyphonic prose : نَثْرٌ مُتعدِّدُ الأَصْوَات

نَوْعٌ من النَثْرِ الشِّعري طورته إيمي لويل (1874-1925). يَحْتَوي هذا النَّوْعُ من النَثْرِ على العَديد من صِفَاتِ الشِّعر: الإيقاعات المُتْقَنَة والإيقاعات، والانْسِجام، والجناس، والقافيَة.

polyptoton: تَعَدُّدُ المَعَانِيّ

(إغريقيَّة بمَعْنى : "كثرة+ سقوط"). شكلٌ من الكَلامِ ينشأ فيه تِكْرَار جزئي من الاِسْتِخْدَام على مقربة من كلمتين مترابطتين لهما أَشْكَال مُخْتلفة، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ صيغ المُفْرَد والجمع.

polyrhythmic : مُتعدِّدُ الإيقَاع

(إغريقيَّة: العَديد من الإيقاعات) يُطَبَّقُ على قَصيدة لها أَنْمَاط مِتْريّة مُخْتَلفة.

polysemy: تَعَدُّدُ المَعْنى(التَّعَدُّدُ الإشَارِي)

(إغريقيَّة sema بمَعْنى إشارة). في المُصْطَلَحِ اللُغويّ يدلُّ على قدرة الكَلِمَة على حمل معنيين مُمَيزين أو أكثر. توسَّعَ هذا المُصْطَلَحُ إلى وحدات أكبر بما في ذلك الأَعْمَال الأَدَبيَّة بأكملها.

polysyndeton: تَركيبٌ رَبِطِيٌّ مُتعَدِّد

(إغريقيَّة بمَعْنى مُعَقَّدة للغايَة"). مُصْطَلَحٌ بَلاغيٌّ يُطلَقُ على الاِسْتِخْدَام المُتَكَرِّر للعطف لربط سِلْسِلَة من الكَلِمات أو الجمل.

popular novel : رُوَايَةٌ شَعْبِيَّة

مُصْطَلَحٌ فَضْفَاض لرُوَايَة لها عدد كَبير من القُرَّاء؛ غَالِباً ما تنطوي على دلالات تحقيريَّة قليلاً تشير إلى "جُمْهُور" مُتَوسِط أو مُنْخَفِض المُسْتَوَى، وتدل على أن مثل هذه الرُّوَايَة قد لا تمتلك الكثير من الجدارة الأَدَبيَّة.

pornography : المَوَادُ الإبَاحِيَّة

(إغريقيَّة:"الكِتَابَة عن العاهرات") . يُركِّزُ هذا النَّوْعُ على النشاطِ الجنسي والذي يكتبُ بطَريقة الإثارة الجنسيَّة. قد يكون مُضحِكاً أو جاداً أو غريباً أو مُروّعاً، مثل أي نَوْعٍ آخر من الخَيَال، وقد يكون مَكْتُوباً بِشَكْلٍ جيد أو سَيئ. ثَمَّة نوعين أساسيّين من المَوَاد الإباحيَّة: (أ) الشبقيَّة: يركِّزُ هذا على الجوانب الجسديَّة للحبِّ الجنسي وقد يصفها بتفصيل كَبير؛ (ب) إكزوتيكا : يركِّزُ هذا النَوْعُ على ما يُعرَفُ بالأنشطةِ الجنسيَّة غير الطبيعيَّة أو

الاِنْحِرَاف الجِنسي.
المَوضوعات الشَّائعة لهذا النَّوْع من المَوَاد الإباحيَّة هي الساديَّة، والماسوشيَّة، والفتشيَّة، والتحوُّل الجِنسي، والمُتَلَصِّص، والنَّرجسيَّة، والتَّربيَّة الجنسيَّة، والجنوح.

postcolonial literature: أَدَب مَا بَعْدَ الاِسْتِعمَار

فئةٌ تمَّ ابتكارها لِإسْتبدالِ ما كان يُطلق عليه أَدَب الكومنولث. كعلامة، فهو يغطّي مَجْموعةً واسِعةً جداً من الكِتَابَات من الدول التي كانت في السابق مستعمرات أو تبعيات للقوى الأوروبيَّة.
من الناحيَّة العَمَليَّة، يُطَبَّقُ المُصْطَلَحُ في أغلب الأَحْيَان على كِتَابَات من إفْريقيا وشبه القارة الهنديَّة ومَنْطِقة البحر الكاريبي ومناطق أخرى التي تميَّزت تَاريخها خلال القَرْن العِشْرين بالاِسْتِعمار والحَرَكات المناهضة للاِسْتِعمار والتحولات اللاحقة إلى مُجْتَمَع ما بعد الاستقلال. غَالِبَاً ما يتأثر الاهتَمام الكَبير بهذه المَجْموعة الكَبيرة من العَمَل في السِياقات الأكاديميَّة بمَدْرَسَة متميزة من نَظَرِيَّة ما بعد الاِسْتِعمار التي تَطوّرت في الثمانينيَّات والتسعينيَّات، تحت تَأثير دِرَاسَة إدوارد دبليو سعيد الاستشراق (1978).
تنظر نَظَرِيَّة ما بعد الكولونياليَّة في المسائل الثقافيَة السِّياسيَّة المضطربة المُتَعَلِّقة بالهويَّة القوميَّة والعرقيَّة، و"الآخر"، والعرق، والإمبرياليَّة، واللُغة، خلال فترات الاِسْتِعمار وبعدها.
يستندُ إلى نَظَرِيَّات ما بعد البِنْيَويَّة مثل التَفكيكيَّة مِنْ أَجْلِ الكشف عن العلاقات المُعَقَّدة بين "المركز " الإمبراطوري و "المحيط " الاِسْتِعماري، غَالِبَاً بطرق تم انتقادها بسبب شِدَّة إفراطها.
العلاقاتُ التي تَضَمَنُ تفوقهم. يستخدمون الأَدَب كمثال رئيسي على كيفيَّة انتقال الأفْكَار الاِسْتِعماريَّة مِنْ خِلَالِ الكِتَابَة، والتي غَالِبَاً ما تنطوي على إعَادة قِرَاءة للنُصُوص الغربيَّة القانونيَّة مِنْ أَجْلِ فضح التحيُّزات التي تعمل في ما يُدعى أنه إنْسَانيَّة عالميَّة.
يعرّف المُصْطَلَح جميع ثقافات العالم بعلاقتها بالاِسْتِعمار الأوروبي، ويديم ذلك بِشَكْلٍ غير مُباشِر الإيمان الأوروبي بمركزيته.

posthumanism: مَا بَعْدَ الإنْسَانيَّة

تدلُّ على موقفٍ فلسفي يهتم بإعَادة فهم ما يعنيه الإنْسَان، تدحض جميع أفْكَار الطَبيعَة، وتنكر وجود "الطَبيعَة البشريَّة" المُتعاليَة التي تؤكدها الإنْسَانيَّة .ومع ذلك، يتشارك ما بعد الإنْسَانيَّة مع الإنْسَانيين الالتزام بالتَّقدُّم واحترام العِلْم والعقلانيَّة.

post-Impressionism: مَابَعْدَ الاِنْطِبَاعيَّة

في أوائل القَرْن العِشْرين ظهرت حَرَكَةٌ في الفَنِّ تعتمدُ اِسْتِخْدَامَ الألوان الزاهيَّة، والحَوَاف المُحَدَّدة بدقَّة والمَيْل نحو التَّجْريد. اِبتكرَ الحَرَكَةُ روجر فراي في معرض عام 1910 بعنوان مانيت وما بعد الاِنْطِباعيَّة، استمدَّت الحَرَكَةُ أسسها من الاِنْطِباعيَّة وتوسَّعَت في عَناصِرها للتَعْبيرِ عن أذواق الفَنَّانين ومزاجهم.

postmodernism : مَا بَعْدَ الحَدَاثَة

مُصْطَلَحٌ مُتَنَازَعٌ عليه أثار جدلاً كبيراً في الحَديث عن الثّقافة المُعَاصِرة منذ أوائل الثَّمانينيَّات. في أبسطِ مَعانيها تشيرُ إلى مَرْحَلَة الثّقافة الغربيَّة في القَرْن العِشْرين التي نجحت في عهد الحَدَاثَة العاليَة، و إلى منتجات عصر التلفزيون الجَمَاهيري منذ مُنتَصَف الخَمسينيَّات. ومع ذلك، يطُبِّقَ على حالة ثقافيَة سائدة في المُجْتَمَعات الرأسماليَّة المُتَقَدِمَة منذ الستينيَّات، فتتميزُ بوفرة كَبيرة من الصُّور والأَنْمَاط غير المُتَرَابِطة - بِشَكْلٍ ملحوظ في التلفزيون والإعلان والتَصْميم التجاري وفيديو البوب.
كما طُبِقَ على الأَدَبِ والفُنُونِ الأخرى، فإنَّ المُصْطَلَحَ غامضٌ جداً، مما يعني إما أن الحداثة قد تم تجاوزها أو أنها استمرت في مَرْحَلَة جَديدة. قد ينظر إلى ما بعد الحداثة

على أنه استمرار لمزاج الحداثة المعزول وأساليب التشويش، وفي الوقت نفسه تخليها عن سعيها الحازم إلى التماسُك الفنِّي في عالم مُجَزَّأ: بعبارات فَظَّة جداً، حَيْثُ يحاول فَنَّان أو كاتِبٌ عصري انتزاعَ المَعْنى من العالم مِنْ خِلَالِ الأُسْطورَة، أو الرَّمز، أو التَّعقيد الرَّسْميّ، يستقبل ما بعد الحداثة العَبَث أو الخلط الذي لا مَعْنى له للوجود المُعَاصِر مع اللامبالاة المخدرة أو اللامباليَّة، وتفضيل الأعْمَال "العميقة " اللاإراديَّة، وغيرها . لا يُمْكِنُ أن يكون المُصْطَلَح مفيداً ووصفاً شاملاً لجميع الأَدَبيات منذ الخمسينيَّات أو الستينيَّات، ولكن يُطبَّقُ بِشَكْلٍ انتقائي على تلك الأعْمَال التي تُظهِر بوضوح الحالة المزاجيَّة والانفصال الرَّسْميَّ الموصوف أعلاه.
يَخْتَلِفُ ما بعد الحَدَاثة عن الحَدَاثة أن ثَمَّةَ سِمَاتٍ قد تنقصُ أو تتغيَّرُ فيما بعد الحداثة، من مثل: هناك أَدَبيات تميلُ إلى أنِ تكونَ غير تَقْليديَّة وضد السُّلطة والدَّلالة. وكانت هناك أيضاً تجارب مع ما يُسَمَّى الشِّعر الملموس. ويُمْكِنُ للمرء أن يستشهدَ بتجربة التغيرات في الشَّكل والمُحْتَوى والعَرْضِ في مثل هذه التَّطوّرات من مثل مَسْرَح العَبَث، والمَسْرَح الشَّامِل، وأخيراً مَسْرَح المَسْرَح. السِمَات الأخرى المميِّزة لما بعد الحداثة هي النَّهْجُ الانتقائي، والكِتَابَة التحريريَّة، والمُحَاكَاة السَّاخِرة. ولا يجب أن ننسى أهميَّةَ ما يُسَمَّى الوَاقِعيَّة السِّحْريَّة في الخَيَال، وأَنْمَاط جَديدة من الخَيَال العِلْمي، وقِصَص الرُّعب.
إنَّ انتقادَ النَّقْدِ الماركسي والنَسَوَيِّ والتَحْليلِ النفسي منذ السبعينيَّات هو جانبٌ آخر من جوانب ما بعد الحداثة. كما يُشيرُ إلى موقف نقدي، حَيْثُ توجد النسبيَّة الكاملة - ومن هنا يقترب من ما بعد البِنْيَويَّة. ولعلَّ الأهم من ذلك كله هو النَظَرِيات الثوريَّة في الفَلْسَفَة والنَّقْد الأَدَبي التي تم التَعْبير عنها في البِنْيَويَّة والتَفكيكيَّة.
ومع ذلك، لا يزالُ الرأيُّ مُنْقَسَماً حولَ قيمة المُصْطَلَح والظَاهِرة التي يهدف إلى وصفها. يميل أولئك الذين يستَخدمونه في الغالب إلى الترحيب بـ "ما بعد الحداثة" كتحرير من التسلسل الهرمي للثقافات "العاليَة" و "المنخفضة"؛ بينما يعتبر المُشَكِّكون المُصْطَلَحَ عرضاً من النشوة الأكاديميَّة غير المسؤولة حول بريق الرأسماليَّة الاستهلاكيَّة وخلوها الأخْلاقي.

poststructuralism: ما بَعْدَ البِنْيَويَّة

مَدْرَسَةٌ فِكْريَّةٌ انبثقَتْ جزئيَّاً من داخل الهَيْكَليَّة الفَرَنْسيَّة في السِّتينيَّات من القَرْن العِشْرين، كردِّ فعلٍ ضد الذَّرائع البِنْيَويَّة للمَوضوعيَّة والشمول العِلْميين. يغطي المُصْطَلَح الفَلْسَفَة التي مارسها جاك دريدا وأتباعه، جنباً إلى جنب مع الأعْمَال اللاحقة للناقد رولاند بارث، والنَظَرِيات التَحْليليَّة النفسيَّة لجاك لاكان وجوليا كريستيفا، والنَّقْد التَاريخي لميشيل فوكو، والكِتَابَات الثقافيَة السِّياسيَّة لـ جان فرانسوا ليوتارد وجيل ديلوز. شَدَّد هؤلاء المُفَكِّرون على عدم استقرار المَعاني والفئات الفِكْريَّة (بما في ذلك "الإنْسَان")، وسعوا إلى تقويض أيِّ نِظَامٍ نَظَري يدَّعي أنه يتمتعُ بصلاحيَّة عالميَّة - يتم استنكار مثل هذه الادعاءات على أنها "شموليَّة". لقد شرعوا في حل الاعتراضات الثُنائيّة الثابتة للفكر البُنْيَوي، بما في ذلك تلك بين لُغة وأخرى- وبالتالي بين الأدَب والنَّقْد. وبدلاً من ذلك فضلُّوا التَّعدُّديَّة غير الهَرَميَّة أو "اللعب الحر" للمَعاني، مؤكِّدين على عدم تحديد النُصُوص.
في أواخر الستينيَّات، أصْبَحَت البِنْيَويَّة خاضعة لنقد صارم ودائم لتفكيرها وطَريقتها. إن ما بعد البِنْيَويَّة هي في جُزْء منها محاولة لإيجاد بَعْض الإحْتِمالات والآثار والعيوب التي تم التغاضي عنها في البِنْيَويَّة وأساسها في اللُغويّات السوسريَّة نفسها. أي أنَّها تُكمِلُ البِنْيَويَّة مِنْ خِلَالِ تَقْديم أَنْمَاط بديلة مِن البَحْث والتَفْسير .
الإعْتِقَاد في الصفات غير المتكافئة للُغة (شكل مِنْ أشْكَالِ عدم الملاءمة) هو أمرٌ أساسيٌّ للتفكير فيما بعد البُنْيَويَّة. ومن هنا جاءت فِكْرَة عدم التحديد، وهي عُنْصُر مهم في

المُمارسة التَفكيكيَّة وفي نَظَرِيَّة الاِخْتِلاف جاك دريدا. الموقف الأساسيّ لنَظَرِيَّة ما بعد البِنْيَويَّة هو أن المَعْنى بطبيعته غير مستقر، بينما البِنْيَويَّة ترى أن التَفْسير / الفَهْم يُمْكِنُ تصوره ومُمْكِن، شريطة أن يتم تَحْليل اصطلاحات وقَواعِد أي نص أَدَبي أو رسالة ثقافيَة.

قدمت جوليا كريستيفا مزيداً من المُسَاهَمَات المهمة للنَظَرِيَّة ما بعد البِنْيَويَّة في التَقْليد الفَرَنْسي (وكان الفَرَنْسيون هم المبتكرون الرئيسيون). إن نهجها هو في الأساس نهج التَحْليل النفسي، وعَلى الرَّغْمِ من تعقيدها الكَبير، في La Révolution du langage poétique (1974) تناقش العلاقة بين النِظَام / العقلاني وغير المتغاير / اللاعقلاني، بين الواعي واللاوعي، "الطبيعي" و "الشِّعري".

povest : قِصَّة

مُصْطَلَحٌ روسيٌّ لرُوَايَةٍ خَيَاليَّة. يُشيرُ إلى مَجْموع الحَقَائق والأحْدَاث المُرتَبِطة بفرد أو حادث مُعيَّن.

power, literature of : أدَبُ السُّلْطَة

في مَقَال بعنوان شعر البابا (نشر في مَجَلَّة نورث بريتيش ريفيو، أغسطس 1848)، قام توماس دي كوينسي بتمييز مثير للاهتَمام بين أَدَب المَعرِفة وأَدَب السلطة: بأنَّ وظيفة الأول هي التدريس(التَعْليم)؛ ووظيفةَ الثانيَّة هي التحرُّك.

power/knowledge : السُّلْطَة / المَعْرِفَة

طَوَّر هذا المُصْطَلَح ميشيل فوكو في مَجْموعتهِ من مَقَالات السلطة / المَعرِفة (1980) لفحص طرق عمل القوة في إنتاج المَعرِفة، ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بمَفْهُومه للخِطَاب. تشكل القوة المَعرِفة والعكس صحيح، ومن ثم ترتبط القوة والحَقيقَة ارتباطاً وثيقاً.

practical criticism: النَّقْدُ العَمَلي

نَوْعٌ من النَّقْدِ الذي يُحلِّلُ الأعْمَالَ الأَدَبيَّة المُحَدَّدة، إما كتطبيق مُتَعَمَّد لنَظَرِيَّة سبق وضعها أو كتحقيقٍ يفترضُ أنَّه غيرُ نَظَري. وبِشَكْلٍ أكثر تحديداً، يُطَبَّقُ المُصْطَلَحُ على إجراءٍ أكاديمي ابتكره الناقد الأول: أي. أ. ريتشاردز(1893–1979) في جامعة كامبريدج في عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين، مُوضِّحَاً ذلك في كتابه النَّقْد العَمَلي (1929)، مِنْ خِلَالِ تمرين يُطلب فيه من الطُلَّاب تَحْليل قَصيدة قَصيرة بدون أي معلومات حول تأليفها أو تَارِيخها أو ظروف تكوينها.

Pragmatism : البرَاغمَاتيَّة

(إغريقية: pragma "الفِعل أو العَمَل"). تَقاليدٌ فلسفيَّةٌ أمريكيَّة ذات جذورٍ في سبعينيَّات القَرْن التاسِع عَشر حاولت التوفيقَ بين الحاجة إلى نَظَرِيَّة المَعرِفة التجريبيَّة مع وجود أنظمةِ المُعْتَقَدات الأَخْلاقيَّة والدينيَّة. قُدِّمَت على أنَّها "فَلْسَفَة وسيطة"، الطَرِيقة العَمَليَّة - مِنْ خِلَالِ التَّركيز على العَوَاقِب العَمَليَّةِ لنَظَرِيَّةٍ أو اقتراح- يهدفُ إلى توضيح فهم المَفاهيم الرئيسيَّة مثل الحَقيقَة والإرادة الحُرَّة لحَلِّ الخِلَافات الميتافيزيقيَّة التي لا يُمْكِنُ حلَّها بين العِلْم والدين والأَخْلاق. من أبرزِ الشَّخْصيات الرئيسيَّة في تَطوّر البراغماتيَّة مُؤسِّسَها تشارلز ساندرز بيرس (1839–1914)، ووليام جيمس (1842–1910)، وجون ديوي (1859–1952).

Prague School: مَدْرَسَة براغ

تُعدُّ حلقةُ براغ إحدى المدارس الكلاسيكيَّة لعلمِ اللُغة البُنْيَويّ التي قامت في القَرْن العِشْرين، كان لها تَأثيرٌ كَبيرٌ في العِشْرينيَّات والثُلاثينيَّات ولاسيما في تَطوّر علم اللُغة في الإطارِ العالمي.

اتخذت من تصوّر "بودوان دي كورتني" للفونيم نَظَرِيَّة كامِلة للتَحْليل الفونولوجي، وهو



العَمَل الذي اضطلع به عالمان هما: نيكولاي تربتزكويNikolaj Trubepzkoy، ورومان ياكبسونRoman Jacobson ، طوَّرت هذه المَدْرَسَة نَظَريَّة علم الأَصْوَات، حَيْثُ تمَّ تَحْليل الأَصْوَات في مَجْموعات من الثُنائيّات المُتَنَاقِضة، من مثل: مَجْهُور/ مَهْموس، رقيق / مفخّم .....

عُرِفَت حلقةُ براغ أيضاً بِاسْم "علم اللُغة الوَظيفي" وهو اِسْمٌ لُقِبَت المَجْموعة نفسها به للإشارةِ إلى مَوْقِفهم المُمَيّز من مَوضوع علم اللُغة ومهامه.

préciosité, la : النَّفِيس

(فَرَنْسيَّة). يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى صقلِ اللُغةِ والآدَاب التي أصْبَحَت مَحَلَّ اهتَمامِ الرجال والنساء الفَرَنْسيين المُتَحَضّرين في وقت مُبَكّر من القَرْن السابع عشر. يبدو أنَّ ماركيز دي رامبوييه كانت أحد المُحَركين الرئيسيين في هذا الأمر. من عام 1608، ولمدة أربعين عاماً بعد ذلك، أنشأت حياة الصالون في منزلها. إلى هذا المَكان جاء عَديدٌ من أولئك الذين يرغبون في صقل الأخْلاق والأُسْلُوب الأَدَبي. ساعد هذا الصالون في تأسيس الأكاديميَّة الفَرَنْسيَّة في عام 1635.

précis : مَحْدُود

(فَرَنْسيَّة). المُلَخَّصُ أو مُلَخَّصُ العَمَل. نُسْخَةٌ مُخْتَصَرةٌ من الفِقْرَة.

preface : مُقَدِّمَة

مُقَدِّمَةٌ لعملٍ أَدَبي. من أشهرِ أمثلتها: مُقَدِّمَة ابن خلدون(1332-1406)، ومُقَدِّمَة جونسون لقاموسه (1755)، واحدة من أفضل القطع النَثْريَّة في اللُغة؛ مقدمات شو للعَديد من مَسْرَحيَّاته (في بَعْض الحالات كانت أطول بكثير من المَسْرَحيَّات .

pregunta : سُؤَال

(إسبانيَّة: "سُؤال"، منpreguntar ، "طرح"). مِنْ أَشْكَالِ النِقاشِ الشِّعري الذي مارسه شعراءُ البلاط الإسبان في أواخر الرابع عشر، وفي الخامس عشر. طرح الشَاعِر سُؤالاً (recuesta)حول بَعْض المَوضوعات المُتَعَلِّقة بالأخْلاق أو الحب أو الفَلْسَفَة أو الدين، ويقدم شَاعِر آخر الإجابة (respuesta) بنفس الشَّكل تَماماً وبِاسْتِخْدَام نفس القوافي.

Pre-Raphaelites, the : ما قَبْلَ الرَّفَائيليَّة

مَجْموعةٌ من الفَنَّانين والكُتَّاب الإنجليز من العَصْر الفيكتوري، جميعُهم من الشباب، اتحدُّوا لمقاومة الأعرافِ الفنيَّة القائمة ولإنشاءِ أو إعَادةِ إنشاءِ الأَشْكَال الفنيَّةِ المُستَخْدَمَة قبل فَتْرَة رافائيل (1483-1520). بحثاً عن نضارة وبساطة مَوْجودة في الفَنَّانين السابقين، إلى جانب دقَّة أقرب إلى الطَبيعَة. عبَّروا عن آرائهم في مَجَلَّة The Germ (1850)

preromanticism : مَا قَبْلَ الرُّومَانْسِيَّة

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُطَبِّقُه المُؤرِّخون الأَدَبيون الحَديثون على عددٍ من التَّطوّرات في ثَقَافَة أواخر القَرْن الثامِن عَشَر والتي يُعتَقَدُ أنَّها أُعَدَّت الأرضيَّة للرومانسيَّة بمعناها الكامل. يبدو أن هذه التَطوّرات ساعدت في إعطاء أهميَّة جَديدة للشعور الفردي الذاتي والعَفْوِي.

prescriptive : مِعْيَارِيّ

النَّقْدُ المِعياريُ يصيغُ المَعاييرَ والإرشاداتا والتَعْليمات التي بموجبها ينبغي كِتَابَة الأعْمَال الأَدَبيَّة، في حين يحاول النَّقْدُ الوَصْفي أن يراعي الطرق التي تمت كتابتها بالفعل. في مِجَالِ اللُغة، هو موقف يحاولُ فرضَ معيار غير مُتَغيّر للاِسْتِخْدَام "الصحيح" في اللُغة، ولاسيما في القَواعِد. رفضها مُعْظَم اللُغويّين الحَديثين لأنَّها عَقيدةٌ خاطِئةٌ برأيهم .

press : صَحَافَة

(لاتينيَّة، pressare "طِباعَة "). يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى كلِّ ما يَتَعلَّقُ بالطِّبَاعَة؛ والنَّشر،

و الصُّحف والدَّوريَّات بِشَكْلٍ دَوريّ..

priamel : مُباشَرَة . خَطٌّ مُسْتَقيم

(لاتينيَّةpraeambulum : "الديباج") يُشيرُ إلى شكلٍ من الأَشعَار الشَّعْبِيَّة الألمانيَّة التي التي راجت من القَرْن الثاني عشر إلى القَرْن السادس عشر. يبدو أنَّها تَطوّرت من نوع من epigram المرتجلة .في الأساس، تَضَمَّنت المُقَدِّمَة مَجْموعة مُتَنوِّعة من الأَفْكَار والمُلاحَظات المنفصلة مع استنتاج مفاجئ.

primitivism : بِدَائِيَّة

أُقْتِبَسَ هذا المُصْطَلَحُ من الفنِّ التَّشكيلي في العُصُورِ الوسطى. في الأَدَب، هو تفضيلُ الوجود المُفْتَرَض والمَفْتُوح في الحياة "البِدائيَّة" في مقابل حياة مُصْطَنَعَة حَضَاريَّة. غَالِبَاً ما يَرتَبِطُ بالحَنين إلى جَنَّة عدن الضائعة أو العَصْر الذهبي (كما هو الحالُ في كثيرٍ من الأَدَب الرَّعَوَي)، وجدت البدائيَّة في أَدَب فترات عَديدة، لكن كان لها أهميَّة خَاصَّةً في القَرْن الثامن عشر في أوروبا وأمريكا في القَرْن التاسِع عَشر، مما ساهم في قيم الرُّومانسيَّة. أكثر البدائيين نفوذاً، جان جاك روسو، جادل في كتابه Discours sur (l'origine de l'inegalite (1755 .

البدائي هو مُعاداةُ الحَضارة، مُعاداةُ الماديَّة، مُعاداةُ الصناعة، مُعاداةُ التَقدُّم ومُؤيَّدٌ للطَبيعَة. يرى البدائي الثقافي، كما تم تسُميَّته، أن الشعوب المعزولة عن الحَضارة أفضل من أولئك الذين يعيشون في بيئة حَضاريَّة ومُتَحَضِّرَة. إنَّ عبارَةَ "الهمجي النبيل" في الأَدَب الأوروبي والأمريكي (عبارَة مُرتَبِطة ارتباطاً وثيقاً ببَعْضِ جَوَانب الرومانسيَّة، هي جُزْء من المِثاليَّة.

عُثِرَ على المَوضوعات البدائيَّة في عَديدٍ من الآدَاب في العالم. فهي وفيرة في الأَدَب الكلاسيكي والعُصُور الوسطى. بأوروبا، من المُلاحَظ للغايَة أنه مع نمو الحَضارة، مع تقدم التكنولوجيا وتَطوّر أُسْلُوبِ الحياة الحَضريَّة والصناعيَّة، تصبح هذه المَوضوعات أكثر تِكْرَاراً ووضوحاً؛ كما هو الحال، مع تراجع المُعْتَقَدات المسيحيَّة الأرثوذكسيَّة في العالم الآخر، تتكاثرُ المُخَطَطات الطوباويَّة.

print culture : ثَقَافَةُ الطِّبَاعَة

على عكسِ الثقافة الشَّفهيَّة السائدة التي سبقتها، يتم أخذها عَادةً للإشارةِ إلى جميعِ جوانب النُصُوص المَطْبُوعة، والتي قد يرجع تَاريخ ظهورها إلى الثورة في الإنتاج النصِّي ونشرها بفضلِ اختراع يوهانس جوتنبرج المَطْبَعَة حوالي مُنتَصَفِ القَرْن الخامس عشر. كان لانتشار النُصُوص المَطْبُوعة نتائجٌ بعيدةُ المدى على السياسة الأوروبيَّة والدين والمُجْتَمَع ككلِّ. جادل النُقّاد بأن ثقافة الطباعة متورطة في التحولات الزلزاليَّة مثل الأَصْلاح البروتستانتي والثورة العِلْميَّة للتنوير .

أشار عَديدٌ من المُعَلِّقين إلى الأهميَّة المُتَزايدة لوسائل الإعلام الإلكترونيَّة والنشر على الإنترنت كدليل على أن ثقافة الطباعة في مرحلتها الانتقاليَّة المقبلة.

private press : الصَّحَافَةُ الخَاصَّة

عَادةً ما يتمُّ إعداد هذه الصحافة وتشغيلها من قبل فردٍ أو مَجْموعةٍ صَغيرةٍ مِنْ أَجْلِ نشرِ الأَعْمَالِ التي قد لا تطبعها بطَريقة أخرى.

problem play : مُشْكِلَةُ المَسْرَحِيَّةُ

عَادةً ما تتعامل مَسْرَحيَّة مع مشكلة اِجْتِماعيَّة مُعيَّنة بطَريقة وَاقِعيَّة تهدفُ إلى تَغيير الرَّأي العام؛ تسمَّى أيضاً مَسْرَحيَّة الأطروحة. ومن الأمثلة البارزة "بيت الدميَّة" لهنريك إيبسن (1879)، حول تبعيَّة المرأة في الزواج .

prohemio : الدِّيبَاجَة

(إسبانيَّة عن اللاتينيَّة). يُشيرُ إلى مُقَدِّمَةٍ لمَجْموعة من القَصائِد.

prolepsis: اِسْتِباق

(إغريقيَّة prólēpsis بمَعْنى اتخذ مُسبقاً، أو تَوَقّع أو تَرَقّب). في الأَدَب يُشيرُ إلى تَوَقّع حدثٍ مُسْتَقبلي. وقد يُشيرُ المُصْطَلَح أيضاً إلى ضربة استباقيَّة في الجَدَل على شكل إثارة اعتراض مسبق مِنْ أَجْلِ التخلّص منه.

proletarian novel : رُوَايَةٌ بروليتاريَّة
رُوَايَةٌ عن حياةِ الطبقاتِ العامِلة؛ ربما بقصدِ الدعايَة في الإشارةِ إلى الظُّروفِ الاقتصاديَّةِ السيئة.

proletarskaya kul'tura : الثَّقَافَةُ البروليتاريَّة
(روسيَّة : "الثقافة البروليتاريَّة") اختصارٌ للبروليتاريا الهمجيَّة، والتي تشيرُ إلى الحَرَكةِ السوفيتيَّة التي بدأها بوغدانوف في عام 1917. كانت المَجْموعةُ مُكَوَّنَةٌ من كُتَّابٍ مُتَشَدِّدين لصالحِ الثقافةِ البروليتاريَّة. اِدَّعَت أنَّها بدأت ثقافةً جَديدةً للطبقة العاملة غير ملوثة بالتُراثِ الفَنِّي البُرجوازي، وشَجَّعَت على نشرِ أعْمَالِ الكُتَّاب البروليتاريين..

proletcult : البروليتكلت
(روسيَّة: اختصار لـ "الثقافة البروليتاريَّة"). ينظر في الأعلى: proletarskaya (kul'tura)

prologue : مُقَدِّمَة
(إغريقيَّة : "قبل الكَلام") قِسْمٌ تَمْهيديٌّ من مَسْرَحيَّة أو خِطَاب أو عملٍ أَدَبي آخر.
هو القسمُ الاِفْتِتَاحي للعمل؛ نَوْعٌ من المُقَدِّمَة التي هي جُزْء من العَمَلِ وليست تمهيديَّة. كان شَائِعاً في الدِّراما في القَرْنين السابع عشر والثامن عشر.

propaganda : دِعَايَة
الميلُ إلى تأليفِ الأعْمَال الأَدَبيَّة بِشَكْلٍ رئيسي لخدمةِ غرض الدعايَة، أيّ الكِتَابَة لإقناع الناس بدعمِ قضيَّةٍ دينيَّةٍ أو سياسيَّةٍ مُعيَّنة. وبالتالي فإن الكِتَابَة الدعائيَّةَ هي نوعٌ من الأَدَب didactic مُوجَّهٌ نحو تَغيير أو تأكيد ولاءات القُرَّاء والجُمْهُور. في النَّقْد الليبرالي، يُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَح بِشَكْلٍ انتقائي(أو تفضيلي) من الأَشْكَال الأَدَبيَّة اليساريَّة مثل AGITPROP، الوَاقِعيَّة الاِجْتِماعيَّة، أو المَسْرَح المَلْحَمي لبريخت، مع اقتراح أنَّ هذه خيانة للفَنِّ الحقيقي.

propos : الدَّعَائِم
الأشياءُ الضروريَّةُ لعمل عمل دِراميّ(بخلاف المناظرِ الطبيعيَّة والأزياء والمفروشات)، الأسلحة والوَثَائِق والسجائر وعَناصِر الطعام والشراب، إلخ

proposition: عَرْض

(لاتينيَّة propositio بمَعْنى بَيَان الحقائق ومَضْمون القضيَّة). مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من الفَلْسَفَة، حَيْثُ يكون وضعُه مُثيراً للجَدَل. جُزْءٌ من العَمَلِ يَذْكِرُ فيه المُؤَلِّفُ مَوضوعه أو نيته، ويُقدِّمُ فيه فحوى العَمَل. قد تكون صريحةً أو ضُمنيَّة، ومن المُرَجَّح أن تأتيَ في البِدايَة أو بالقربِ منها.

propriety: اِسْتِقَامَة
شرائعُ اللياقةِ هي شرائعٌ حَسَنُ الذَّوقِ والأَخْلاقِ الحَميدة والصَّواب؛ هي بالكِتَابَة، التَّوافُق مع ما هو مناسب . برزَ أحدُ أَشْكَالها في القَرْنِ الثامِن عشر، عندما تمَّت دِرَاسَة مدى مُلاءَمَة الأُسْلُوبِ والشَّكل للمَوضوعِ بعنايَة أكثر من المُعْتَاد. ومن هنا برزَ الاِهتمامُ بالزَّخرفة.

prose : النَثْر
الكَلِمَةُ مُشْتَقةٌ من بروبا اللاتينيَّة أو بروفاسا أوراتيو، تعني "الخِطَاب المُباشِر". وبالتالي، هناك شكلٌ مُباشِرٌ وغير مُزَخْرَف للُغة، مَكْتُوباً أو مَنْطوقاً، في الإِسْتِخْدَام العادي. يَخْتَلِفُ عن الشِّعر، في أنَّه لا يقتصرُ على الإيقاع أو القياس أو القافيَة . ومع ذلك، هناك أشياء مثل النَثْر الشِّعري وقَصيدة النَثْر.

prose poem : قَصيدَةٌ نَثْرِيَّة
تركيبةٌ مَطْبُوعةٌ على شكلِ نَثر، ولَكِنَّها تتميَّزُ بالعَناصِر الشَائِعة في الشِّعر : مثل الإيقاعات المُتْقَنَة، أَشْكَال الكَلام، القافيَة، القافيَة الداخليَّة، والصور المذهلة.

prosody: عِلْمُ العَرْوض

في الأَدَبِ يشملُ الإيقاع والأوزان والقافيَة.

prosopopoeia : تَشْخيص
(إغريقيَّة : " صنعُ وجه") لا يزالُ المُصْطَلَحُ مُستَخْدَماً أَحْيَاناً للتجسيد. المُصْطَلَحُ البلاغي اليوناني لـ "تروب" يَتَأَلَّفُ إما من تشخيص لجماد أو فِكْرَة، أو من تمثيلِ شَخْصٍ مُتَخيَّل أو مَيّت أو غائِب على قيد الحياة وقادر على الكَلام والسمع.

protagonist : بَطَلُ الرُّوَايَة
(إغريقيَّة: "المُقاتِلُ الأول"). الشَخْصيَّةُ الرئيسيَّةُ في مَسْرَحيَّة أو قِصَّة، والتي قد يعارضها مُعارِضٌ. في الأَصْل، في المَسْرَحِ اليوناني القديم، كان بَطَلُ الرُّوَايَةِ هو المُمَثِلُ الرئيسيُّ في الدِّراما.

protasis : اِقْتِرَاح
(إغريقيَّة: "يمتدُّ إلى الأمام") طرحُ اقتراحٍ أو شيءٍ من هذا القُبيل. في الدِّراما اليونانيَّة الجُزْء الإِفْتِتاحي من مَسْرَحيَّةٍ يتمُّ فيها عرضُ الشَّخْصيَّاتِ وشرح المَوْقِف.

proverb : المَثَل
مَقولَةٌ شَائِعةٌ قَصيرةٌ من تأليفٍ غير مَعْروف، مُعَبِّرَة عن حَقيقَةٍ عامَّةٍ أو خُرَافَة. ويَرتبطُ في الشَّكل والمَضْمون بالقولِ والحِكْمَة. الأمثالُ موجودة في مُعْظَم الثقافات، وغَالِبَاً ما تكون قديمة جداً.

proverbe dramatique : مَثَلٌ دِراميّ
رَسْمٌ دِراميٌّ قَصيرٌ يوضِّحُ مَقولةَ المَثَل. كان لهذا النَّوْعِ بَعْضُ الرَّواج في الصَّالونات الفَرَنْسيَّة في القَرْنين السابع عشر والثامن عشر 17 و 18.

pruning poem : قَصيدَةٌ مُشَذَّبة
مِنْ حَيْثُ الشَّكل تكونُ دقيقة في أوزانها وقوافيها، وهو أمر نادر جداً .

pseudepigrapha : مُزَيَّف
(إغريقيَّة: "نقش مُزَيّف"). مُصْطَلَحٌ يُطلَقُ على الكُتُبِ التي تحملُ عنواناً زائفاً أو تُنسبُ إلى مُؤَلِّفٍ ليس حقيقيَّاً.

pseudonym : اِسْمٌ مُسْتَعار

(إغريقيَّة "اسم مُسْتَعار") هو اِسْمٌ غير اِسْمِ الكاتِب.

pseudonymous literature : أَدَب مُسْتَعار
يعدُّ اِسْتِخْدَامُ اسمِ مُسْتَعار مُمارسة راسخة في مُعْظَم الثَّقَافَات؛ فضلاً عن نشر العَمَل بِشَكْلٍ مَجْهُول.

pseudo-statement : بَيَانٌ زَائف
مُصْطَلَحٌ اخترعه الناقِدُ البريطاني IA Richards في العلومِ والشِّعرِ (1926) في مُحَاوَلَةٍ لتمييزِ النَّوْعِ الخاصِّ من "الحَقيقَة" التي يقدمها الشِّعر والخَيَال: فاللُغةُ العِلْمِيَّةُ قد

تكونُ عباراتٍ صحيحةً أو خاطِئة، أما لُغةُ الشِّعر "العاطفيَّة" فتُعْطي عبارات زائفة، أي عبارات لا تخضع للتحقُّق الوَاقِعي ولَكِنَّها ذات قيمة في "تَنْظِيم مواقفنا". أثارَ هذا المُصْطَلَح الجَدَل، ما يعني ضُمنيّاً أن الشِّعر لا يُمْكِنُ أن يكون له حالة معرفيَّة؛ هذه الفِكْرَة تَقْليديَّة.

psittacism : ثَرْثَرْة

(لاتينيَّة "كَلام يشبه الببغاء") كَلامٌ لا مَعْنى له ومُتَكَرِّر.

psychoanalytic criticism : النَّقْدُ النَّفْسِيّ

نَقْدٌ ظهرَ في القَرْن 20. سعى لشرح أهميَّة النُصُوص الأَدَبيَّة مِنْ حَيْثُ التَطوّر النفسي والصراع. أسسها سيجموند فرويد (1856–1939) مِنْ خِلَالِ نظرياته وكِتَابَاته. افترض النَّقْدُ الفرويدي أنَّ كثيراً من السَّرْدِ هو التَعْبيرُ عن الرَّغَبَات والقَلَق المُنْبَثِق من الجُزْء اللاواعي من العَقِل.

كان مَقَالُ فرويد الأكثر عموميَّة حول التَفْسير الأَدَبي هو الكُتَّابُ المُبدعين وحلم اليوم (1907)، حَيْثُ جادل بأنَّ الفَنَّان الإبداعي، مثل الطفل، ينخرط في نوع من "اللعب"، يُصمِّمُ عالماً من الخَيَال يُحقِقُ مِنْ خِلَاله أحلامه ورغباته بِشَكْلٍ غير مُباشِر. كتب فرويد عدداً من المَقَالات حول النُصُوص الأَدَبيَّة، من مثل عقدة أوديب، لشكسبير.

شرع لاكان في إعَادة تَفْسير فرويد مِنْ حَيْثُ النَظَريات البِنْيَويَّة وما بعد البِنْيَويَّة للخِطَاب. شدَّدَ على مَرْكزيَّة اللُغة لأي فهم للاوعي، أصرَّ لاكان على أن اللاوعي هو منظم مثل اللُغة. كما أثَّرت نَظَرياتُ يونغ حول اللاوعي الجَمَاعي بِشَكْلٍ أقلّ في النَّقْدِ التَّحْليلي النفسي.

psychobabble: ثَرْثَرْة نَفسانيَّة

مُصْطَلَحٌ صاغه R. D. Rosen في Psychobabble: الحَديثُ السريعُ والعلاجُ السريعُ في عصر الشعور(1977) - نقد لعلم النفس الأنا الذاتي - ويعرَّفُ بأنَّه: "مَجْموعةٌ من الإجراءات اللفظيَّة المُتَكَرِّرة التي تقتل العفويَّة والصراحة وفهمها الذي يتظَاهِر بالترويج له. إنها لُغة تختزل البصيرة النفسيَّة إلى مَجْموعة من المُلاحَظات الموحَّدة، وتوفر معجماً مجمّداً للتعامل مع مَجْموعة لا حصر لها من المشاكل.

psychobiography: السِّيرَةُ الذّاتيَّةُ النَّفْسِيَّة

مِنْ أَشْكَالِ السِّيرَة السَّريريَّة في علاجها لمَوضوعها، والذي شدَّد على التَطوّر النفسي للمَوضوع ويُطَبِّقُ المَعرِفةَ والمَبَادِئَ التَحْليليَّةَ النفسيَّة. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، سيرة إريك إريكسون لمارتن لوثر -الشاب مان لوثر (1958)- تستفيد من اكتشافات ونَظَرِيات فرويد في دِرَاسَة "أزمة الهويَّة" للمُراهِق لوثر.

psychography : العِلْمُ النَّفْسِيّ

(إغريقيَّة: "كِتَابَة النفوس") مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى أهميَّةِ حياةِ المُؤَلِّفِ في عَمَلٍ فَنِّي. وبالتالي، سيبحث الطبيبُ النفسيُّ عن الكَشفِ عن التَفاصيلِ في حياةِ المُؤَلِّف مِنْ أَجْلِ مَعرِفة مدى تَأثيرها على فنِّه.

psychological novel : رُوَايَةٌ نَفسيَّة

مُصْطَلَحٌ غامِضٌ لوصفِ هذا النَّوْعِ من الخَيَال الذي يَتَعلَّقُ في الغالب بالحياةِ الرُّوحيَّة والعاطفيَّة والعقليَّة للشَخْصيَّات وتَحْليل الشَّخْصيَّة بدلاً من الحَبْكَة و الحدث. كتب عَديدٌ من الروائيين خلال المائتي عام الماضيَّة رُوايَات نفسيَّة.

psychomachy : الصِّرَاعُ النَّفْسِيّ

م) التي كتبها 400 مَعْرَكَةُ الرُّوح. يأتي المُصْطَلَحُ من القَصيدة اللاتينيَّة سيكوسيمايا (برودينتيوس، واصفا معركة بين الفضائل والرذائل لِروحِ الإنْسَان. وعَناصِر متعارضة أخرى، مثل الملائكة، والشياطين، أو شَخْصيات خارجيَّة أخرى تمثِّل الخير والشر.

هذا التصويرُ للنزاعِ الأخْلاقي كان له تَأثير مهم على ALLEGORY في العُصُور الوسطى، وخَاصَّة في مَسْرَحيَّات الأخْلاق.

public sphere : مَكانٌ عَامٌّ

جادلَ هابرماس بأنَّ المَجَال العام للبرجوازية الجَديدة، أسَّسَ الديمقراطيَّة الليبراليَّة، ظهرت في القَرْن الثامن عشر. أشار إلى دور المقاهي وصالونات الأَدَب في ذلك الوقت كمنتديات مهمة لتشكيل والتعبير عن هذا التأثير الجماعي الذي يعمل بمثابةِ كمُرَاقِب على السلطة المطلقة للدولة وفي نِهايَة المطاف كتحدٍ لسُلطتها التَّقْليديَّة. نشأت المشكلة، وفقاً لهابرماس، عندما أدَّى نجاح الرأسماليَّة إلى الوصول غير المتكافئ إلى المَجَال العام، مما سمحَ للسُّلطة بالتحوّل مرة أخرى إلى أيدي القلّة، وليس لِلأكْثريَّة، وإن كانت هذه المرة لصالح الشركات الكَبيرة، ولاسيما لمالكي وسائل الإعلام كبواباتٍ إلى المَجَال العام الجَديد للتلفزيون والصحف.

عَلى الرَّغْمِ من أهميتها، تعرضت أفْكَار هابرماس إلى انتقادات واسِعة، مما أدَّى إلى اقتراح نماذج بديلة عديدة، ما يُسَمَّى بـ "الجُمْهُور المضاد". وجادل النُقَّاد بأهميَّة الحِوَار والخِطَاب في تشكيل المَجَالِ العام، وبعِبَارة أخرى التشديد على الحِوار بدلاً من الهويَّة. كما أدَّى ظهور الإنترنت إلى ظهور مثل هذه الأفكار.

puffery: مُنتَفِخ

نوعٌ من النَّقْدِ الذي هو نتاجُ مَجْموعاتٍ أَدَبيَّة. يثني مؤلفو هذه المَجْموعات بأعْمَالِ بَعْضهم البَعْض. "النفخة" هي المُبَالَغة، و"الإنْفِجار". لا شكَّ في أن هذا المُصْطَلَحَ مُسْتَمَدٌّ من شَخْصيَّة السيد باف، الزائف والناقد القديم لمَسْرَحيَّة شيريدان .

pulp literature : أدَب اللّب

(لاتينيَّة : "Pulpa"). هو مُصْطَلَحٌ تحقيرٌ لأنواعٍ مُعيَّنة من الخَيَال . بدأت مَجَلّات اللُّب في الظهور في الحَرْب العالميَّة الأولى أو في وقتٍ سابق وحصلت على اسمها من حَقيقَةِ أنها طبعت على لُب الخشب، مما أعطى المُحْتَوى مظهراً خشناً مُحَبَّباً. كان لها أغطيَّة مبهرجة وتضم حوالي 120 صفحة.

نشرت قِصَصاً قَصيرة ومقتطفات عرضيَّة من الرُّوايَات. ضمَّت قِصَصاً بوليسيَّة، ورمانسيَّة، وقِصَص الخَيَال العلمي، وقِصَاً جنسيَّة ومثليَّة. تسبَّبَ التلفزيون في زوالهم.

pun: لعبةُ الكَلِمَات(التَّلاعُب بالألفاظ)

اللعبُ على كَلِمَة لها أكثر من مَعْنى، هو شكلٌ عالميٌّ يغلبُ عليه الفُكَاهَة وأحْيَاناً قد يثيرُ الغموض.

purism: النَّقَائيَّة

يُعبِّرُ عن عَقيدةِ اللُغويّين والتَّربويين الذين يعملون على الحفاظِ على المَعايير المُطْلَقَة لصِحَةِ الكِتَابَة؛ والاحترام المُطْلَق لقَواعِد التَعْبير واللُغة، من جميع النواحي الصَّوْتيَّة والصرفيَّة والنحويَّة والدلاليَّة، والأُسْلُوبيَّة، لتنقيَّة اللُغة، ولإسْتِبعاد المؤثرات الاجنبيَّة من كافة تلك النواحي التي أشرنا إليها.

pysma : الكِتَابَة

مُصْطَلَحٌ يوناني يُشيرُ إلى سُؤالٍ يتطلَّبُ إجابةً وليس مُجَرَّد بـ "نعم" أو "لا". أُسْلُوبٌ بلاغي يطرح مِنْ خِلَاله المُتحدِّثُ أو الكاتِبُ سِلْسِلَةً من الأسئلة التي تتطلَّبُ أشْكَالاً مُخْتلفة من الإجابة.

(Q)

qasidah : قَصيدَة
(عربيَّة بمَعْنى" نيَّة") قَصيدةٌ غِنائيَّةٌ طويلةٌ أو قَصيدةٌ مَكْتُوبةٌ وَفَق أوزانٍ مُنْتَظَمة الإيقاع والقوافي. مَواضيعها في المدح أو الهجاء أو الحب أو الشجاعة...
أقدم الأمثلة باللُّغة العربيَّة هي المعلقات السبعة الذهبيَّة في القَرْن التاسع.

quantitative verse : شِعْرٌ كمِيّ
شِّعْرٌ يستندُ وزنُه إلى مَبدأ الكميَّة (أي مدة صوت المَقْطَع)، والتي تَتَكَوَّنُ من الوحْدة المِتْريّة الأساسيّة، القَدَم، من المَقاطِع المُصنَّفَة إما أن تكون "طويلة" أو "قصيرة" . عُثِرَ على هذا النِظَام المِتْريّ باللغتين اليونانيَّة واللاتينيَّة، وكذلك باللُّغة العربيَّة وبَعْض اللُغات الأخرى، ولَكِنَّه لا يُطَبَّقُ على الشِّعِر الإنجليزي، التي تُسْتَخْدَمُ أنْمَاط الضغط stres بدلاً من المَقاطِع والأقدام المقاسة كميَّاً.

quantity: الكَميَّة

في الأدَبِ مُدّة صوت المَقْطَع الصَّوْتي؛ هو الوقتُ اللازم لنطقه. يعتمد مُعْظَم الأشِعَار الكلاسيكيَّة على الكميّات وفقاً لقَواعِد مُعيَّنة. مثلاً في الشِّعِر الإنجليزي، تعتبر مُدَّة حروف العلة والمَقاطِع مهمَة من الناحيَّة الجَماليَّة ولَكِنَّها ليست ذات أهميَّة مِتْريّة.

quart d'heure : رُبْعُ سَاعَة
(فَرَنْسيَّة "ربع ساعة") مَسْرَحيَّةٌ قَصيرةٌ واحدة؛ شَائعٌ في المَسْرَح الفَرَنْسي، نادر في إنجلترا.

quatorzain : الرَّابعَ عَشَر
(فَرَنْسيَّة). قَصيدةٌ من أربعةِ عشر سطراً، والتي تتبع عَادةً نَمَط السوناتة، ولكن لا يكونُ دائماً مُنْتَظَماً.

quatrain : رُبَاعِي
مَقْطَعٌ من أربعة أَسْطُر. وهي الأكثر شيوعاً بين جميع أَشْكَال المَقْطَع الشِّعري في الشِّعِر الأوروبي، وتفسح المَجَال لتنوع واسِع في القوافي.

questione della lingua : مُشكلةُ اللُغَة
(إيطاليَّة : النزاعُ أو المشكلةُ أو السُؤالُ في اللُغة) جَدلٌ أو نِقاشٌ حول ملاءمة اللُغة العاميَّة على عكس اللاتينيَّة كلُغة أَدَبيَّة. كما أثار مشكلة إِسْتِخْدَام اللَّهْجَات الإيطاليَّة. أُثير هذا النقاش في العُصُور الوسطى، ساهم فيه دانتي، الذي رفض جميع اللَّهْجَات وجادل بلُغة انتقائيَّة تَتَكَوَّنُ من أفضل عَناصِر جميع اللَّهْجَات.

quidproquo : مُقَايضَة
(لاتينيَّة : بمَعْنى " شيء ما لشيء ما"). يأتي المُصْطَلَحُ عَادةً من دِراما توضِّحُ بالتفصيل بَعْض الأخطاء أو سوء الفَهْم حول أجزاء من الرسالة، ربما من تَفْسير الكَلِمات أو الموقف.

quinary : خُمَاسِي

خَطٌّ مِتْريّ من خمسةِ مَقاطِع.

quintain or quintet : الخُمَاسِيّ أو الخُمَاسِيَّة

مَقْطَعٌ أو مَجْموعةُ أَشِعَارِ من خمسة أَسْطُر.

quotation titles: عَنَاوينُ الاِقْتِبَاس

عناوينُ الكُتُب التي تردِّدُ عباراتٍ مَشهورة من أَدَب سابق وتستحضر أسماء معروفة في ذهن القارئ.

Qur'an : القرآن
(عربيَّة"تلاوة") الكِتَابُ المُقَدَّسُ عند المسلمين، نزل على النبي محمد من رئيس الملائكة جبرائيل . بقي نصُّه العربي على حاله لأكثر من أربعة عشر قرناً، وهو المَصْدَر الأساسيّ للتشريع في الإسلام، يليه الحَديث النبوي (تَقاليد أو أقوال النبي). يَتَكَوَّنُ القرآن من 114 سورة، والتي تَتَكَوَّنُ بدورها من الآيات .
تنقسمُ السورُ تَقْليديَّاً إلى مكيَّة ومدنيَّة. السور المكيَّة تكون أقصر، وتتحدث عن وحدانيَّة الله تعالى، وتعالج قضايا العدالة الاِجْتِماعيَّة، وتذكير الناس بالأحكام. السور المدنيَّة، هي التي أتت بعد هجرة النبي إلى المدينة، هي أطول وأكثر وَاقِعيَّة، وتتعلق بالتشريعات المُتَعَلِّقة بمُخْتَلَف جوانب الحياة المنزليَّة والاِجْتِماعيَّة مثل الزواج والميراث والمعاملات التجاريَّة، والحاجة إلى إنشاء مُجْتَمَع موحَّد، والصِّلات مع أهل الكِتاب، وقِصَص الأنبياء السابقين.
جديرٌ بالذكرِ أنَّ القرآن يمتد إلى العَديد من المواقف الخِطَابيَّة والأدائيَّة: الله يخاطب النبي وأشخاصٍ آخرين، وكذلك البشريَّة عامة، والمؤمنين بِشَكْلٍ خاص؛ الله يتكلم بأمثال. في بَعْض الأَحْيَان في الشَخْص الأول وأَحْيَاناً في الشَخْص الثالث؛ يروي الله الأحداث التَارِيخيَّة والدروس الأخْلاقيَّة، وكذلك الحِوَارات بين الشَخْصيات التَارِيخيَّة؛ وقدَّم الله الحجج وشرح علامات ومظَاهِر وجوده.

(R)

raisonneur : مُبَرِّر
(فَرَنْسيَّة : "العقلي" أو ما يرادفها). شَخْصيَّةٌ في مَسْرَحيَّةٍ تبدو وكأنَّها لسانُ حالِ آراء مُؤَلِّف المَسْرَحيَّة، وعَادةً ما تَعرِضُ وجهة نظر مُتفوّقة أو مُنْفَصِلَة عن الحَرَكَةُ أكثر من الشَخْصيَّات الأخرى.

Rāmāyana : رامايانا
("قِصَّة راما") إحدى القصيدتين المَلْحَميتين الرئيسيتين في السنسكريتيَّة، يُنسب تكوينه (خلال الفَترَة 500-100 قبل الميلاد) إلى حكيم فالميكي. يروي رامايانا قِصَّة الأمير راما، الذي يجسِّدُ المَثَلَ الأعلى للسلوك والشجاعة البطوليَّة. تتحدث عن الصراع على العرش. تعبِّرُ المَلْحَمة عن الحِكْمَة الأساسيّة للحكماء والفلاسفة الهندوس في عوالم الأخْلاق، والمثل العليا للحكومة والأدوار الأسريَّة المثاليَّة، وبالتالي لها أهميَّة دينيَّة كَبيرة.

RAPP : راب
اختصارٌ للرابِطَة الرُّوسيَّة للكُتَّاب البروليتاريين. أُنشِئَت هذه المنظمةُ في عام 1929 وكانت بمثابة حَرَكةُ خارجيَّة لحَرَكةُ البروليتارسكايا كولورا خلال الخطة الخمسيَّة الأولى. كانت مناهضة للعنف البرجوازي بعنف، وتؤيِّدُ بشدة الثقافة والأَدَب البروليتاري. تمَّ حلُّ RAPP في عام 1932 وتمَّ دمجه مع اتحاد الكُتَّاب السوفييت

reading : قِرَاءَة
العَمَليَّةُ التي يصبح النَّصُّ بموجبها تجربةً مُتَمَاسِكَةً إلى حدٍّ ما في ذهن القارئ. نظراً لأن "القِرَاءَةَ" بهذا المَعْنى هي نتيجةُ تَفْسيرِ النَّص، أو تشكِّلُ أساساً للتَفْسيرِ اللاحق، غَالِبَاً ما يتمُّ التعامل مع "القِرَاءة" و "التَفْسير" كمُرَادِفات.

rationalism: العَقلانيَّة

(لاتينيَّة ratio بمَعْنى كُليَّة السبب). فِكرٌ فَلْسَفيٌّ في القَرْنِ السابع عشر يرجع إلى R.Descartes وG.W. Leibniz ، يرى هذا الاتجاهُ أنَّ السَبَبَ هو المَصْدَر الوحيدُ للمَعرفة البشريَّة.

يُمْكِنُ تمييز ثلاثة مَعاني أساسيّة على الأقل: (أ) النَظَريَّةُ أو العَقيدةُ القائلةُ بأنَّ العقلَ البشري يُمْكِنُ أن يوفِّر مَعرِفة مسبقة بدون بَيَانات الحس الوسيط؛ (ب) النَظَريَّةُ أو العَقيدةُ القائلةُ بأنَّ العقلَ قادرٌ على السعي إلى الحَقيقَة وتحقيقها مِنْ أَجْلِه؛ (ج) فِكْرَةٌ أو قناعةٌ أنَّه يُمْكِنُ إيجاد نِظَام مَنْطِقي في الوَاقع؛ وبدلاً من ذلك، يُمْكِنُ لهذا السبب فرض نِظَام على الوَاقع.

readerly/writerly: قَارِئي/كَاتِبي
مُصْطَلَحان ابتكرهما الناقد الفَرَنْسي رولاند بارت (1915-1980) للتمييز بين نوعين أساسيّين من النَّصِّ: المَرئي("القارِئ") والكِتَابي ("الكاتِب"). يشرحُ هذا في كتابه(S / Z 1970). يعني نصَّاً "للقِرَاءة"، أيَّ كتاب يكون رد فعل القارِئ سلبيَّاً نحوه. فقد تحتاج القِرَاءة إلى بذل جُهدٍ أكبر في التركيز والانتباه والتَحْليل.
يُشيرُ بارت إلى أنَّ النَّصَّ الكِتابي ذو قيمة لأنَّ الهَدَف من العَمَل الأَدَبي هو عدم جعل القارِئ مستهلكاً، بل مُنْتِجاً للنَّصِّ.

reader-response theory: نَظَرِيَّة اِسْتِجابَةِ القَارِئ
النَظَرِيَّةُ المعنيَّةُ بالعلاقة بين النَّصِّ والقارِئ والقارِئ والنَّصِّ، مع التركيز على الطُرُق المُخْتَلَفة التي يُشَارُك بها القارِئُ في سِياقِ قِرَاءة النَّصِّ والمَنْظورات المُخْتَلَفة التي تنشأ في العلاقة وبالتالي، فإن نَظَرِيَّة اِسْتِجابة القارِئ معنيَّة بمُسَاهمة القارِئ في النَّصِّ، ويتحدَّى، بدرجات متفاوتة من المعقوليَّة والاقتناع . إنَّ نَظَرِياتِ الشَّكليَّةَ والنَّقْدَ الجَديدَ المُوجَّهَة نحو النَّص ، تميل إلى تجاهل أو التقليل من دور القارِئ.
ترى أنَّه ليس للقارِئ دورٌ سلبي، كما كان يعتقد تَقْليديَّاً؛ على العكس من ذلك، فهو عامِلٌ نشِطٌ في خلق المَعْنى. مِنْ خِلَالِ تطبيق الرُّموز والإِسْتِرَاتيجيات، يقوم القارِئُ بفكِّ شِفرة النَّصّ.
تمَّ تَقْديمُ نَظَريات مُخْتَلفة حول هذا "التعاون" منذ مُنتَصَفِ السبعينيَّات إلى أواخره.
من أبرز الانتقادات التي وجِّهت إلى هذه النَظَرِيَّة، أنها مُصْطَلَح عام لأنواع من النَّقْد الحَديث والنَظَرِيَّة الأَدَبيَّة التي تركِّز على ردود القُرَّاء على الأَعْمَال الأَدَبيَّة، بدلاً من الأَعْمَال نفسها التي تعتبر كيانات قائمة بذاتها. هي ليست نَظَرِيَّة واحدة متفق عليها بقدر ما هي اهتَمامٌ مُشْتَرَكٌ بمَجْموعة من المَشَاكِل التي تنطوي على طَبيعَة مُسَاهمة القُرَّاء في مَعاني الأعْمَال الأَدَبيَّة، التي تم تناولها من موَاقِع مُخْتَلفة بما في ذلك الهَيْكَليَّة، التَحْليل النفسي، علم الظَواهِر و علم الوراثة.

realism : الوَاقِعيَّة
الوَاقِعيَّةُ في الأَدَبِ هي تصويرُ الحياةِ بإخلاص، هي طَريقةُ كِتَابَة تعُطي اِنْطِباعاً بالتسجيلِ أو "التفكير" بأُسْلُوبٍ وَاقِعي في الحياة. يُشيرُ المُصْطَلَحُ أحياناً إلى كلِّ من الأُسْلُوب الأَدَبي القائم على الدِّقَّة التفصيليَّة للوصف، وإلى موقفٍ أكثر عموميَّة يرفض المِثاليَّة، والهروب، وغيرها من الصِّفات الرومانسيَّة المُفرِطَة لصالح الاعتراف بوَاقِعيَّة بالمشاكل الفعليَّة للحياة. غَالِبَاً ما يَصِرُّ النَّقْدُ الحَديث على أنَّ الوَاقِعيَّة ليست اِسْتِنْسَاخاً مُباشِراً أو بسيطاً للوَاقِع ("شريحة من الحياة") ولكن نِظَاماً من الاتفاقيات ينتج وهْمَاً وَاقِعياً لعالمٍ "حقيقي" خارج النَّص، مِنْ خِلَالِ عمليات الاختيار والإِسْتِبعاد، والوَصْف، وطُرق مُخاطبة القارِئ. يرتبطُ بِشَكْلٍ رئيسي برُوَايَة القَرْن التاسِع عَشر عن حياة الطبقة المُتَوسِطة أو الدنيا، حَيْثُ يتمُّ تَقْديم مشاكِل الأشخاص العاديين في ظروف غير ملحوظة مع إيلاء اهتَمام وثيق لتَفاصيل الوضع المادي ولِتعقيدات الحياة الإِجْتِماعيَّة.
أثبتت الوَاقِعيَّةُ نفسها كتَقْليد مُهم في المَسْرَح في أواخر القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين، في أعْمَال هنريك إبسن وبرنارد شو وغيرهم. عَلَى الرَّغْمِ من المحاولات الراديكاليَّة للحَدَاثَة لاستبدال التركيز الواقعي على الواقع الخارجي (خاصة في الحركات التعبيرية والسريالية)، ظلت الواقعيةُ تياراً رئيسيَّاً في خيال القرن العشرين، وأحياناً تحت اسم الواقعيَّة الجديدة.

reality effect : تَأثيرُ الوَاقِع
مُصْطَلَحٌ استخدمَهُ رولان بارت Roland Barthes لوصفِ اِسْتِرَاتيجيَّة بَعْضِ أَشْكَال الوَاقِعيَّة الأَدَبيَّة التي تحاولُ تَقْديمَ تَفْسيرٍ للوَاقِع على أنَّه الوَاقِع نفسه، يهدفُ إلَى تَقْديم علاقة مُباشِرة بين الدال والشيء (أو الوَاقِع) نفسه.

recension : اِسْتِرْدَاد
التَّوصُّل إلى نُسْخَة من العَمَل الأَدَبي مِنْ خِلَالِ عمليَّة مُراجَعة أو نقد؛ أو عَمليَّة إعَادةِ بناءِ القراءات الأكثر موثوقيَّة من إصدارات مُخْتَلفة من النَّصِّ.

reception: التَّلَقِيّ
مُصْطَلَحٌ لفَهمِ العَمَل الأَدَبي، في لحظةٍ مُعيَّنة، في الماضي أو الحاضِر (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، في لحظة النشر)، أو عبر القرون اللاحقة.

reception theory : نَظَرِيَّةُ التَلَقِيّ

مَدْرَسَةٌ للنَظَرِيَّةِ الأَدَبيَّةِ ترتبطُ بِشَكْلٍ خاصٍ بجامعة كونستانز ومَجَلَّة Poetik und Hermeneutik (تم نشرها من عام 1964). يرتبطُ أحدُ المنَظَرين، هو المؤرخ الأَدَبي الألماني هانز روبرت جاوس، بِشَكْلٍ خاصٍّ بالنَظَرِيَّة. يهتمُ بالإِسْتِجابَةِ العامَّة للأَدَب مِنْ حَيْثُ التَلَّقِّي الجَمَالي بدلاً من إِسْتِجابَة الفرد، ويقترح أن العَمَل الأَدَبي يجب أن يدرس مِنْ حَيْثُ الإنْطِباع أو التَأثير الذي يحدثه على جُمْهُوره المُعَاصِر، وأن يتمَّ الحكمَ على القيمة الأَدَبيَّة وفقاً لمدى تغيُّرِ طَرِيقَةِ عَرْضِ النَّصِّ بمرور الوقت. يهتمُ بطرق استقبال الأعْمَال الأَدَبيَّة من قبل القراء. بالاعتماد على الفَلْسَفَة، جادل جاوس بأن الأعْمَال الأَدَبيَّة يتم تلقيها مقابل أفق التوقعات الحالي الذي يَتَألَّفُ من مَعرِفة القراء الحاليَّة والافتراضات المسبقة حول الأَدَب، وأن مَعاني الأعْمَال تتغير مع تغير هذه الآفاق. على عكس مُعْظَمَ أنواع نَظَرِيَّة اِسْتِجابة القارِئ، فإنَّ نَظَرِيَّةَ التَّلَقِّي مهتمةٌ أكثر بالتغيرات التَارِيخيَّة التي تؤثر على جُمْهُور القِرَاءة من القارِئ الانفرادي.

receptor : مُتَلَقِيّ

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى شَخْصٍ أو مَجْموعةِ أشخاصٍ، يقومون بعملٍ فنِّي.

récit : قِصَّة

(فَرَنْسيَّة: "السَّرْد، رُوايَات الأحداث") . شَكْلٌ مِنْ أَشْكَالِ السَّرْدِ المُرتَبِط بالقِصَّة والرُّوَايَة والقِصَّة. قام أندريه جيد، أحد أبرز مُمارسيها، بتمييزٍ واضِحٍ بين رُوايَاته ومَقَالاته. يَحْتَوي على مَوضوعٍ واحدٍ وشَخْصياتٍ قَليلة جداً، بصرفِ النظرِ عن الشَخْصيَّة المركزيَّة التي يتركَّزُ الانتباه عليها بِشَكْلٍ حصري تقريباً. يجب أنْ تتحدثَ الأحداثُ والأفعالُ عن نفسها ويتركَ القارِئَ يستخلصَ استنتاجاته الخَاصَّة.

وبالتالي، لا يوجدُ تدخُّلٌ من جانب المُؤَلِّف لشرحِ الدوافعِ أو إصدار الأحكام أو استخلاص النتائج. تجمع آراء Gide بين الخُبْرة الشَّخْصيَّة الحميمة والتِّقنيّة التي تهدفُ إلى استبعادِ حضورِ المُؤَلِّف. إنَّ تصفيته للمُؤَلِّف في بَعْضِ النَّواحي يُمهِّدُ لعرض رولاند بارث المشهور في كتابه (وَفاة المُؤَلِّف) . يمحو المُؤَلِّف نفسه خلف الراوي (وهو أيضاً بَطَلَه / بَطَلَة أو أحد الشَخْصيات الرئيسيَّة).

redaction: تَنْقِيح . تَحْرير

تحريرٌ أو مُراجَعةُ مُصنَّفٌ للنشر؛ أو نُسْخَةٌ جَديدة (مُخْتَصَرة أحياناً) من عمل.

red school: المَدْرَسَةُ الحَمْرَاء

تعتبرُ المَدْرَسَةُ الحمراءُ من أقدمِ مدارس كردستان، بل ومن أقدمِ المدارس الإسلاميَّة وأطولها عمراً، إذ أنشأت في حوالي القَرْن الثالث للهجري. تقع المَدْرَسَةُ الحمراءُ والتي تبلغ من العمر 1200 سنة، في مدينة بوتان وسط كردستان.

ومن خاصيَّة هذه المَدْرَسَة أنَّها كانت تُدَّرسُ فيها علومُ الطِّبِ، والفلكيات، والرياضيات فضلا عن العلوم الشرعيَّة والعرفان، وقد درس كثيرٌ من العُلماء والشُّعَراء الكورد ومنهم: الشَاعِر ملاي جزيري 1570م - 1645م. والعالم اِبْن الأثير، و أبو العز الجزيري. وغيرهم الكثير من عُلماء الدين الكُرْد وشعراءهم

reductionism : الاِخْتِزَالِيَّة

المَيلُ إلى تَفْسيرِ تَعقيدات العَمَل الأَدَبي على أنَّها نتاج واحد بسيط جداً ومُباشِر. إنَّ التَفْسيرَ التحريري للعمل يقلِّلُ أو "يدمِّرُ" تعقيده الحقيقي في قلبٍ مَكسور، لأنَّه يرى وصفاً مُباشِراً لبَعْضِ العَناصِرِ الأَصْليَّة مثل الدَّافِع الشَّخْصي، أو القصور النَّفسي، أو الهُويَّة الوطنيَّة أو الاِجْتِماعيَّة، أو الراوي.

referent: المَرْجِعِي

هو ما يُشيرُ إليه التَعْبيرُ اللُغويّ، الذي قد يكونُ شيئاً ما أو عمليَّةً أو حالةً في العالم

الخارجي. فهو العُنْصُر اللَغويّ الذي يُشيرُ إليه المُتكلِّم أو المُؤَلِّف بعلامة لُغويّة.

reflectionism : الإنْعِكَاسِيَّة
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أَحْيَاناً للإشارةِ إلى الافتراضِ الشَائع بأنَّ المُصَنَّفَاتِ الأَدَبيَّة تعكسُ وَاقِعاً مَوْجوداً مُسْبَقاً. غَالِبَاً ما يتمُّ تحدِّي هذا الرَّأي في النَظَرِيَّة الأَدَبيَّة الحَديثة، على أساس أنَّه يُنْكِرُ الطَبيعَة النشطة للُغة وعمل الكاتِب التحويلي.

reflexive novel: رُوَايَةٌ اِنْعِكَاسِيَّة
رُوَايَةٌ يلفتُ فيها المُؤَلِّفُ انتباهَ القارِئ إلى أنَّه يكتبُ رُوايَة. في القَرْن التاسِع عَشر حاول مُعْظَمُ الروائيين إعطاءَ الشَّكل والعقلانيَّةَ لنُسَخَهم من الوَاقِع، عَلَى الرَّغْمِ من أنَّ هذا غَالِبَاً ما يميلُ إلى تزويرِ الوَاقِع في قضيَّة التماسُك الفَنِّي والجَمَالي. في القَرْن العِشْرين. طوّر العَديد من الروائيين أَشْكَالاً مُخْتَلفة من الرُّوَايَة الانعكاسيَّة. مثل صموئيل بيكيت، وسلمان رشدي. يُطلق على هذا النَّوْع من الخَيَال أَحيَاناً اسم "الوعي الذاتي" أو "الإحالة الذاتيَّة".

reflexivity: مُنْعَكِس(انعكاسيَّة)

(لاتينيَّة بمَعْنى "الإنْحِناء") الكِتَابَةُ الإنْعِكاسيَّةُ (أو التي تعتمد على الذات) تلفتُ الانتباه إلى نصِّها الخاصّ، أي أصولها الخَاصَّة، وتَاريخها، وتِقنيّاتها الأَدَبيَّة والخِطَابيَّة، وعمليات بناءها.

refrain : دَوَرَان
عِبَارَةٌ أو سطرٌ أو مَجْموعةُ خُطوط تتكرَّر على فتراتٍ مُنْتَظَمَة أو غير مُنْتَظَمة في أثناءِ القَصيدة ولاسيما في نِهايَة المَقْطَع.
هو أُسْلُوبٌ من العُصُور القديمة، عُثِرَ عليه في كِتَاب المَوْتى المصري، الكِتَاب المُقَدَّس، الأَشِعَار اليونانيَّة واللاتينيَّة، في الأَشِعَار البروفنساليَّة وعصر النَّهْضَة وفي العَديد من القِصَص.

regional novel : رُوَايَةٌ إقْليميَّة
الكاتِبُ الإقليمي هو الشَخْصُ الذي يركِّزُ اهتَمامه على مَنْطِقةٍ مُعيَّنةٍ ويستَخدمُ الأشخاصَ الذين يعيشون فيها كأساسٍ لقِصَصه. قد يكون هذا المَجَال ريفي و / أو إقليمي.

register: تَسْجِيل

في علمِ الأُسْلوب وعلمِ اللُغة الإجْتِماعي، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى مَجْموعةٍ مُتَنوّعةٍ من لُغة مُحَدَّدة وفقاً لإسْتِخْدَامه في المَوَاقِف الإجْتِماعيَّة، عَلَى سَبيلِ المِثَال. سِجِلٌّ للُغة العِلْميَّة والدينيَّة و الرَّسْميَّة وغير الرَّسْميَّة. في علم اللُغويّات لهاليدايان، يُنظَر إلى هذا المُصْطَلَح على أنَّه يعارِضَ أنْواعاً مُخْتَلفة من اللُغات التي حدَّدت وفقاً لخصائِص المُستَخْدَمين (أي لهْجتهم الإقليميَّة أو الخَاصَّة بالطَبَقَة)، ويُعطى تَصْنيفاً فَرْعيَّاً للمَجَال والوضع وطَريقة الخِطَاب.

reification: أَدَاة

(لاتينيَّة res + facere، "العمل شيء"). مُصْطَلَحٌ صاغه لاكوف (1968) للدَّلالةِ على العَلاقَاتِ الدَّلاليَّة (المَنْهَجيَّة) بين المَعْنى المُجَرَّد والمُحْتَوى المادي.

rejet : التَّدوير. المُتَابَعَة
مُصْطَلَحٌ في علمِ اللُغة الفَرَنْسيَّة يُشيرُ إلى أنَّ المَعْنى في سطرٍ واحدٍ من الشِّعر يكتملُ في السطر التالي.

relativism : النِّسْبِيَّة
في علم الجَمَال، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى حالةٍ يكون من المُمْكِن مَنْطِقيَّاً أن يكونَ فيها

حكمان مُتَنَاقضان، ويُمْكِنُ أن يكونا صحيحين. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: هذه رُوَايَةٌ جيدةٌ؛ هذه الرُّوَايَةُ سيئةٌ. إنَّ ذلك يتأثرُ برؤيَّة الناقد وبِحَسَبِ الأعمار وفَترَة الانتقاد.

Renaissance : عَصْرُ النَّهْضَة

(فَرَنْسيَّة "إعَادةُ الولادة"). عصرُ النَهْضَة عموماً يُشيرُ إلى فَترَةٌ شَهِدَت الأمةُ فيها يقظةً وتَطوّراً فكريّاً وفنيّاً ينعكس على مُخْتَلف المُسْتَوَيات. في أوروبا يُطَبَّقُ هذا المُصْطَلَحُ عَادةً على الفَترَةِ التَاريخيَّةِ التي تَلَت العُصُور الوسطى، ولاسيما في القَرْنين الخامس عشر والسادس عشر. شَهِد فيه إحياءَ الأَدَب الكلاسيكي اليوناني واللاتيني. هذه التقسيمات أثارت جدلاً. كما تمَّ تَوْسيع مُصْطَلَح "عصر النَهْضَة" ليشملَ مُخْتَلف النَّهْضَات الأَدَبيَّة في أوقاتٍ وأماكِن مُحَدَّدة.

Renaissance humanism: عَصْرُ النَّهْضَةِ الإنْسَانيَّة

كان إنْسَانيو عَصْرِ النَهْضَة من طُلَّاب الأَدَب الإنْسَاني، أَدَب الشُّعَراء واللاتين والفلاسفة والمؤرِّخين والخُطَبَاء اليونانيين واللاتين. في عصر النَهْضَة كان هناك إحياءٌ كَبيرٌ للاهتمَامِ في الأَدَب والفِكْر الكلاسيكي وكان هذا الإحياءُ، إلى حدٍّ ما، على حساب السكولاستيَّة في العُصُور الوسطى . كانت التَأثيرات طويلة المدى لهذا الإحياء وهائلة ولا تحصى، وأدت إلى تكريس مفرط للمثل والقَواعِد الكلاسيكيَّة في أواخر القَرْنين السابع عشر والثامن عشر.

الإنْسَانيَّة، ظَاهِرة أوروبيَّة، كانت فَلْسَفَة أكثر دنيويَّة وبالتالي أكثر علمانيَّة. وكان مركزه الإنْسَان، فسعى إلى تكريمه.

repartee : رَدٌّ سَريعٌ وَذَكِي

إسْتِجابةٌ سريعةٌ وذكيَّةٌ في المُحادَثة، خَاصَّة تلك التي تُعيد الإهانة إلى منشئها؛ أو سِلْسِلَة من هذه الردود في حِوَار بين الشَّخْصيات (عَادةً في الدِّراما). يُمْكِنُ تطبيق المُصْطَلَح أيضاً على موهبة الشَخْص لتَقْديم ردود بارعة.

repetend : المُتَكَرِّر

عُنْصُرٌ مُتَكَرِّر في قَصيدة. من كَلِمَة أو عِبَارة أو سَطِر. ويحدثُ في نقاطٍ مُخْتَلفةٍ وغير مُتَوَّقَعَة في قَصيدة. إنَّه نوعٌ من الصَّدى وأسْلُوبٍ شَائِع. وقد يكون التِكْرَار جزئيَّاً أو على فترات غير مُنْتَظَمَة.

repetition : التِكْرَار

عُنْصُرٌ مُوَحَّدٌ أساسيٌّ في كلٍّ من الشِّعر والنَثر. قد تَتَكَوَّنُ من أَصْوَات، ومَقاطِع وكَلِمات مُعيَّنة، وعبارات، ومَقاطِع نَصيَّة، وأَنْمَاطٍ مِتْريّة، وأفْكَار، وإشارات، وأَشْكَال. وبالتالي، فإنَّ الامتناع، والإنْسِجام، والقافيَة، والقافيَةَ الدَّاخليَّة، والجِنَاس، والمُحَاكَاة تتكرَّر .

replevin : إسْتِعَادَة

(لاتينيَّة: منplevi ، "التَعهُّد") من أصْلٍ قانوني، يُشيرُ إلى تحقيقٍ يهدفُ إلى إستعَادةِ البضائع التي تم التلاعب بها بطَريقة ما أو بطَريقة غير مشروعة. كَمُصْطَلَح أَدَبي يُشيرُ إلى تحقيق هدف ضمان الاعتراف بالكاتِب الذي تم رفضه.

resolution : الحَلّ

الأحداثُ التي تُشكِّلُ نتيجةَ ذروةٍ في مَسْرَحيَّة أو قِصَّة. ما يعادل عمل السقوط.
قد يتَضَمَّن الفَكَّ النهائي أو حلَّ النِزَاعات والمُضَاعَفَات في الحَبْكَة.

restoration comedy: كوميديا التَّرْميم

هذا النَّوْعُ من الدِّراما ازدهرَ خلال فَترَة التَّرميم في إنجلترا (أي من اِستعَادة الملكيَّة ستيوارت في 1660 إلى حوالي 1700)، عندما تمَّ تَوظيفُ المُمَثِلات لأولِ مرة في مَسْرَح لندن . يُشَارُ إليها أيضاً باسم الكوميديا الاصطناعيَّة أو الكوميديا الأَخْلاقيَّة، كانت مَعْنيَّة أساساً بتَقْديم مُجْتَمَع أنيق. كانت شَخْصياتها شُجاعة، ومن المُتَسَلقين الإجْتِماعيين،

والأثرياء الريفيين. وهم بارعون، غامِضون وأحْيَاناً فاشلون . يُمْكِنُ تقسيم الشَخْصيات بين الأرستقراطيين الشباب الذين يُمْكِنُهم فهم قَواعِد اللعبة الإجْتِماعيَّة والتلاعُب بها، والناشئين من الطبقة الوسطى الذين يرغبون في التفكيرِ في الموضَة والأناقة، فيفضحُ جهلهم في سِلْسِلَة من الأخطاءِ الفادِحَة.

revenge tragedy : مَأسَاة الإنْتِقَام

شَكَلٌ مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما المأساويَّة حَيْثُ يقومُ شَخْصٌ (عَادةً بَطَل أو شرير) بالاعتداء. يُمْكِنُ التعرف على تَقاليد "انتقام" رئيسيَّة: أولاً، التَّقْليدُ الفَرَنْسي-الإسباني، مِنْ خِلَالِ التعامل مع مَواضيع الانتقام، يتم التركيز على نقطة الشرف، والصراع بين الحب والواجب. أما مَأسَاة الانتقام الإنجليزي أكثر تعطشاً للدماء في عرضها الصريح للعنف المتعمد .

أصْبَحَت مَأسَاةُ الانتقامِ في انحطاطها مُثيرة بِشَكْلٍ مُتَزايد ومُخيف. كانت الأشباحُ والمقابر ومنازل المَحَارم وسفاح القربى والجنون والزنا والاغتصاب والقتل وقتل الأطفال والانتحار والحرق والتسمم والخيانة عَناصِر شَائِعة. تم عرض الفساد الأخْلاقي والسياسي بتَفاصيل واهيَّة.

reverdie : خَيَاليَّة

نوعٌ من أغنيَاتِ الرَقْص الفَرَنْسيَّة في العُصُورِ الوسطى تحتفلُ بوصولِ الربيع. يمتدُّ المُصْطَلَحُ أَحْيَاناً ليشملَ أيَّ قَصيدةٍ أو فقرةٍ شعريَّةٍ ترحِّبُ بعودةِ الرَّبيع.

review: مُراجَعَة . أعادةُ تَنْقيح

عمليَّةُ تعديلِ نُسْخَةٍ سابقة (مَنْشورة أو غير مَنْشورة) للعمل؛ أو النَّصِّ المُعَدَّل حَديثاً .

revolving stage: المَرْحَلَة الدَّوَّارَة

غَالِبَاً ما يطلق عليها مُجَرَّد "الدوران"، وهي مَرْحَلَةٌ مُغيّرَةٌ تدورُ في المَسَارِح الرومانيَّة في القَرْن الأول قبل الميلاد. هذه المَرْحَلَة هي الآن قِطْعَة قياسيَّة من المعدات في مُعْظَم المَسَارِح الكَبيرة وهي تساعد كثيراً في إحداث تَغييرات سريعة في المَشْهَد.

revue : عَمَلٌ مَسْرَحِيٌّ سَاخِر

ترفيهٌ مَسْرَحيٌّ يَتَألَّفُ من الرَقْص والغِنَاء والرُّسومات الهَزَلية والتمثيلِ الصامِت والارتجال. عَادةً ما تكون سَاخِرة ومَوضوعيَّة.

rhapsody : اِفْتِتَان

(إغريقيَّة: "أُغْنيَة خِياطة") بالمَعْنى الحَديث، عملٌ أو مَقْطَعٌ يُعبِّرُ عن مَشَاعِر النشوة أو السيطرة، غَالِبَاً بطَريقة فَضْفَاضة. في اليونان القديمة، كان الرابسودي مَجْموعة مُخْتارة من شعر EPIC .

rhetoric: بَلاغَة

(إغريقيَّة rhētōr بمَعْنى "المُتحدِّث في التجمّع"). في المناهج الكلاسيكيَّة للُغة، دِرَاسَةُ الكَلام والكِتَابَة الفعَّالة أو المُقنِعة، ولاسيما في المُمارسة العَمَليَّة في الخِطَابة العامَّة. استمرَّ بَعْض هذه المَفاهيم في تَحْليل الأُسْلُوب الحَديث، مثل الإسْتِعارة، والتشبيه، والتَجْسيد والتباين. لكنَّ دِرَاسَةَ البَلاغة قد أعطت فرصةً جَديدةً للحياة في الدَّوراتِ الحَديثة حول الاتّصال، حَيْثُ الهَدَف هو فهمُ العَمَليَّاتِ التي تقوم عليها الحِجَّة الناجحة والإقناع. تتقاطع البَلاغة مع عِدَّة تخصّصات بين علم اللُغة وعلم الإجْتِماع وعلم النفس اللُغَوي.

rhetorical irony: السُّخْريَّة الخَطَابيَّة

مِنْ أَشْكَالِ السُّخريَّة حَيْثُ يكون موقفُ المُتحدِّث أو الكاتِب ونَبْرَته على عكس ما

يُعبِّرُ عنه.

rhetorical question: سُؤَالٌ بَلَاغِي

هو سُؤالٌ لا يتوقَّعُ إجابة. يتمُّ إِسْتِخْدَامه في المقام الأول للتَأثير الأُسْلُوبي، فهو شَائِعٌ في الخِطَابة، ولاسيما عندما يحاولُ المُتحدِّثُ رفعَ درجةِ حرارةِ العاطِفيَّة. وهو سُؤال يُطرَحُ مِنْ أَجْلِ التَأثير المُقْنع بدلاً من طلبٍ حقيقي للمعلومات، المتكلِّمُ يُشيرُ إلى أنَّ الإجابةَ واضحةً جداً بحَيْثُ لا تتطلبُ الردِّ.

rhizome : جُذْمُور

مِنْ أَشْكَالِ المَعْرِفة "الشجريَّة"، من أنظمةٍ وأفْكَارٍ صَلْبَة تُشبهُ الأشجارَ التي تنبثقُ من قاعِدَّة / جذر واحد وتتفرعُ إلى مَفاهيم وفِئات فرعيَّة تعترف بأصْلٍ مُشْتَرَك. من ناحيَّة أخرى، يعارِضُ الفِكْرَ الجَذري أَشْكَال المَعرِفة الهرميَّة والمَنْهَجيَّة والتأديبيَّة. إنه مفتوح، فوضوي بدلاً من أن يكون مُتَأصِلاً في نقطة واحدة. أي أنَّ الجُذور تُنْتِجُ أَشْكَالاً مُعاديَّة للتأديبِ من المَعرِفة؛ إنَّه ضد الفئات والتَّصنيفات، ويُمْكِنُ تكوينَ الروابط والشَّبَكَات بعَناصِرَ مُتَباينة في النِظَامِ بدون أصْلٍ مُحَدَّد مِنْ خِلَالِ لقاءات عاطفيَّة مُتَنوَّعة في أي نقطة مُعيَّنة.
الجذور اليوم هي الإنترنتُ أو النَّصُّ التّشَعبي.
أُسْتُخدِمَ هذا المُصْطَلَح أيضاً في نَظَريَّة ما بعد الإسْتِعمار لمُنَاقَشَة الطرق التي تنتشر بها القوة الإمبرياليَّة ليس مِنْ خِلَالِ المُؤسَّسَات الإسْتِعماريَّة بالعنف فحسب، بل "جذريَّاً" أيضاً مِنْ خِلَالِ أَشْكَال أخرى أقلَّ وضوحاً مثل الهَيْمَنَة النَّفْسيَّة.

rhozzum : رهوزوم

كَلِمَةٌ من أَصْلٍ غامِضٍ تدلُّ على حِكايَةٍ فُكَاهِيَّة قَصيرَة، غَالِبَاً ما تتعلَّقُ بشَخْصيَّةٍ مَحَلِيَّة. تَميلُ إلى الانتماءِ إلى التَّقْليدِ الشفهي. كما أنَّها تَميلُ إلى الانتماء للمُجْتَمَعات الريفيَّة وبَعْضها قديم جداً. مثل العَديد من الأنواعِ الأخرى من الحِكايات الشَّعْبِيَّة صُنِّفَت إلى أنواع وتتمتعُ بدرجةٍ من العالميَّة.

rhyme : القَافِيَة

في الشِّعرِ هي هويَّةُ الصَّوْت بين المَقاطِع أو مَجْموعات المَقاطِع المُزْدَوَجة، عَادةً في نهاياتِ خُطوطِ البَيِّت الشِّعري. إنَّ الحَرْف المُتَحرِّك الأخير في الشطر وجميع الأصْوَات التي تليها تشكل عُنْصُر القافيَة، قد يكون هذا حرفاً واحداً أو مَقْطَعين أو حتى ثلاثة مَقاطِع. عَلى الرَّغْمِ من أن القافيَة غَالِبَاً ما تُسْتَخْدَمُ في نهايات الشطور الشِّعريَّة ،إلا أنَّ ثَمَّة إيقاع داخلي بين المَقاطِع ضمن نفسِ الشَّطْر.

rhyme counterpoint: قَافِيَةٌ مُتَعَارِضَة

أُسلُوبٌ شِعْريٌّ يعارِضُ طولَ الخَطِّ فيه مُخَطَط القافيَة. الخُطوط المُقَفَاة ذاتِ أطوالٍ غير مُتَسَاوِيَّة .

rhythm: إيقَاع

(إغريقيَّة بمَعْنى "تدفق"). في الشِّعرِ أو النَثْر، هو الحَرَكةُ أو الإحساس بالحَرَكةُ التي يتمُّ توصيلها مِنْ خِلَالِ ترتيب المَقاطِع المَضغوطَة وغير المَضْغوطة وبمدّة المَقاطِع. في الشِّعرِ يعتمد الإيقاع على النَمَط المِتْريّ. في النَثْر قد يكون بالإيقاع المُنْتَظَم وقد لا يكون مُنْتَظَماً.

يشملُ الإيقاعُ الإخْتِلافات في درجة الصَّوْت (نغمة الجُمْلَة)، والإيقاع، وصياغة الإخْتِلافات في تباعد الكَلِمات في العِبَارة، في الإصرار على الكَلِمات المُرتَبطة بالمَعْنى أو الصَّوْت أو الشَّكل النحوي. يُمْكِنُ الشعور بخطأ في أي من هذه على الفور على أنه

خطأ في القِرَاءة يهدد مَعْنى سطر أو جُمْلَة من قبل القارِئ أو المستمع.

بالإضافة إلى اختيار القِرَاءة المُناسِبة من الاِحْتِمالات التي توفرها البِنْيَة النحويَّة، يُمْكِنُ أن يوفر الإيقاع نطاقاً واسِعاً من الدلالات أو المعدلات للمَعْنى المُحَدَّد، مما يضمن فعليَّاً أن تكون كل قِرَاءة للنص جَديدة أو تجريبيَّة، مما يفتح إمَكانيات جَديدة، وبالتالي فَريدة من نوعها. في النص المَكْتُوب جيداً، يَخْتَلِفُ الإيقاع بِشَكْلٍ مُسْتَمِر تقريباً، وبشكل وِحْدة مُعَقَّدة.

rhythmical pause : وَقْفَةٌ إيقَاعِيَّة

يحدثُ خلال سَطْرٍ من الشِّعِر وليس في نهايته.

riddle : لُغْز

(إنكليزية بمعنى:رأي، نصيحة). يَتَكَوَّنُ من سُؤالٍ عن ألغاز، هو وصفٌ غير مُباشِر مُحَيِّر لشيءٍ أو شَخْص أو فِكْرَة بطَريقةٍ تتحدَّى القارِئ لمعرفة اللغز. يتم العثور على الألْغَاز، عَادةً في الشِّعر، كشكل أَدَبي شَائِع في مُعْظَم الثقافات والفترات.
هناك مَجْموعات من الألغاز أيضاً في الآدَاب السنسكريتيَّة والعبريَّة والعربيَّة والفارسيَّة، ناهيك عن الألغاز اليونانيَّة و اللاتينيَّة.

rime riche : القَوَافِي الغَنِيَّة

نوعٌ من القافيةِ يُطلق عليه أيضاً "القافيَة المتطابقة" . غَالِبَاً ما يعني هذا قافيَة كلمتين بنفس الصَّوْت وأَحْيَاناً نفس الهجاء ولكن بمعانٍ مُخْتَلفة .

rising action : تَصَاعُدُ العَمَل

جُزْءٌ من الحَبْكَة الذي يُؤدّي مِنْ خِلَالِ سِلْسِلَة من الأحداثِ ذاتِ قُوَّة مُتَصاعِدة أو مُتَزايدة إلى الذُّروة أو نُقَطة التحوّل.

Ritter- und Räuberroman: رُوَايَةُ الفَارِس والسَّارِق

(ألمانيَّة) . كانت مثل هذه الرُّوايَات هي حِكاياتُ المغامرة والرُّعب. وهي في الأساس رُوايَات تَارِيخيَّة، كانت مَفْهُومةً بِشَكْلٍ مُفَصَّل، وهي ميلودرِاميّة ومُثيرة.

rococo : روكوكو

(فَرَنْسيَّة : rocaille : حديقة). أُسْلُوبٌ من العَمَارةِ والأثاثِ من القَرْن الثامن عشر يَتَميَّزُ بزخرفة مَرِحَةٍ بِشَكْلٍ مُفَصَّل، ويعتبره الأصوليون الكلاسيكيون الصارمون جَمَالاً فَريداً.
كما طُبِقَ على الأَدَب، لَكِنَّه غامِض، يُشيرُ عَادةً إلى خِفَةٍ مُبْهِجَة وحميميَّة من النغمة، ومَرَح أنيق.

rodomontade : مَدْح . تَفَاخُر

خِطَابٌ متفاخِرٌ بِشَكْلٍ فاضِح، أو أيُّ طَريقةٍ مُبَالُغةٍ في التَّحَدُّثِ أو الكِتَابَة.

rogation : تَحْقيق

.شكلُ خِطَابٍ يُطْرَحُ فيه سُؤالٌ ثم يُجيبُ عليه نفسُ المُتحدِّثِ أو الكاتِب

rogue literature : أَدَبٌ مَارِقٌ

نوعٌ مَعْنِّيٌ بالعالَمِ السُّفلي وبالتالي بالحياةِ والأنشطةِ الإجراميَّة وشبه الإجراميَّة. كانت تَحظى بشَعبيَّةٍ ولاسيما في القرنين 16 و 17. في أفضل حالاتها تُعطي اِنْطِباعاً حيَّاً عن التماسُك والحميميَّة بين المتشردين والمتسولين والمخادعين وآخرون.

roman : رُوَايَة

كَلِمَةٌ تُسْتَخْدَمُ في مُعْظَم اللُغات الأوروبيَّة (بما في ذلك اللُغات السلافيَّة) للإشارةِ إلى رُوَايَة. كما تشير إلى اللسانِ العامِي، علماً أن اللُغة اللاتينيَّة كانت لغة العلم والأَدَب. في الأَدَب يُشيرُ إلى الأعْمَالِ الخَيَاليَّة، وبِشَكْلٍ رئيسي المَلْحَمة الفَرَنْسيَّة في العُصُور الوسطى. بحلول القَرْن السادس عشر طُبِقَ على النَثْر.

roman a clef : رُوَايَةٌ بِمِفْتَاح
(فَرَنْسيَّة) نوعٌ من الرُّوَايَةِ يَتَعرَّفُ فيها القارئُ المُطَّلِعُ على أشخاصٍ يُمْكِنُ التَعرُّف عليهم من الحياة الوَاقِعيَّة مُتَنَكِّرين على هيئة شَخْصيَّات خَيَاليَّة.

roman a thèse : رُوَايَةُ الأُطْرُوحَة
(فَرَنْسيَّة). أيُّ رُوَايَةٍ تربويَّةٍ التي تقدِّمُ حِجَّةً أو تقترحُ حَلاً لبَعْضِ مشاكلِ السياسة أو الأخْلاق أو الفَلْسَفَة.

roman à tiroirs : رُوَايَة مُتَقَطِّعَة
(فَرَنْسيَّة). تَتَكَوَّنُ من سِلْسِلَةٍ من الحَلَقات التي ليس بينها رابطٌ واضِح.

Romance : الرُّومَانْسِيَّة
(لاتينيَّة). هي من الأعْمَالِ القَصَصيَّة، فيها نوعٌ من قِصَصِ المغامرة، سواء أكانت من الفروسيَّة أم الحب.
هو شكلٌ أوروبي تأثَّرَ بمَجْموعاتٍ مثل الليالي العربيَّة. عَادةً ما يَتَعلَّقُ الأمرُ بالشَخْصياتِ (وبالتالي بالأحداث) الذين يعيشون في عالم مُحْكَم بعيد نوعاً ما عن الحياة اليوميَّة. ما يُشيرُ إلى عَناصِرَ من الخَيَال، والإسراف والسذاجة. و يُسْتَخْدَم المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ فَضْفَاض لوصفِ سَرْدِ الإنجازات البُطوليَّة أو المذهلة، والشهامة، والحب الشجاع، وأفعال الرهبة.
كانت القِصَصُ الرومانسيَّةُ المِتْريَّةُ في العُصُورِ الوسطى شبيهةً بالأغاني المَلْحَميَّة . خلال الفَتْرَة الرومانسيَّة خضع مَفْهُوم الرومانسيَّة لمَزيد من التعديل في القَرْن 18. وفي بِدايَة القَرْن التاسِع عَشر أصْبَحَت الرومانسيَّة تدلُّ على تلك الرحلات الخَيَاليَّة التي كان ينظر إليها بعين الشك في عصر أوغسطان. ومن هنا تجدَّدَ الاهتَمامُ بالحِكايات الشَّعْبِيَّة والحِكايات الخُرَافيَّة و الليالي العربيَّة.

Romance languages: اللُّغَاتُ الرُّومَانْسِيَّة

فَرْعٌ من اللُّغاتِ الهندو أوروبيَّة التي تَطورّت من اللاتينيَّة وأَشْكَالها الإقليميَّة المُخْتَلفة في الأراضي التي غزاها روما (فولغار اللاتينيَّة). تضمُّ لُغاتٍ مثل الفَرَنْسيَّة والإسبانيَّة والإيطاليَّة والرومانيَّة وغيرها.

roman-feuilleton : رُوَايَةٌ مُتَسَلْسِلَة
سِلْسِلَةٌ من الرُّوايَات المُتَرَابِطة (لكن كلَّ رُوَايَةٍ مُسْتَقِلَّة ومُكْتَفِيَّة ذاتيَّاً) مع بَطَل مركزي أو بَطَلَة أو عائلة.

roman documentaire: رُوَايَةٌ وَثَائِقيَّة
اخترعَ هذا النَّوْعَ من الخَيَالِ الأخوان جونكور، إدموند (1822-1896) وجولز (1830-1870)، في ستينيَّات القَرْنِ التاسِع عَشر. تعاونَ الأخوان، في كِتَابَة التَاريخ "الذي ربما حدث". كان شكلاً مِنْ أَشْكَالِ الوَاقِعيَّة والطبيعيَّة، بِاسْتِخْدَام أساليب البَحْث للمؤرخ وأيضاً لعلم الإنْسَان العامل في هذا المَجَال، كانوا يهدفون إلى أعلى درجة مُمْكِنة من الدقة في الحياة، في الوَاقِع.

roman héroïque: رُوَايَةٌ بُطُولِيَّة
(فَرَنْسيَّة). شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال حظي بشَعبيةٍ خَاصَّة في فَرَنْسا في القَرْن السابع عشر. كانت الرُّوايَات (غَالِبَاً في عِدَّة مُجَلَّدات) من الحبِّ والمُغَامرَة.

roman noir : الرُّوَايَة المُظْلِمَة
(فَرَنْسيَّة). أُستخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ في الأَصْل في فَرَنْسا كمكافئ للرُوَايَةِ القوطيَّة، ولَكِنَّه يميلُ الآن إلى الإشارة إلى شكلٍ مِنْ أَشْكَالِ الإثارة. غَالِبَاً ما تكون مُثيرة وعَنيفة إلى حدٍّ ما وتهتمُ بالمُجرمين والمُنَظَّمات الإجراميَّة التي يقوم "أبطال" القِصَّة بمطاردتهم

وتدميرهم.

roman policier : الرُّوَايَة البُوليسيَّة

المُعَادِلُ الفَرَنْسي للرُّوَايَةِ البوليسيَّةِ عن الجَريمة. كان تَأثير غابوريا وطويل الأمد على الكتاب البريطانيين والأمريكيين للخَيَال البوليسي كَبيراً، لم تتطوَّر بالكامل حتى الخمسينيَّات.

romans d'adventure: رُواياتُ المُغَامَرَة

(فَرَنْسيَّة) . رُوايَاتٌ خَيَاليَّةٌ خلال القَرْنين 12 و 13. كانت عَادةً في الشِّعرِ والنَّثْر، كانت المَواضيعُ الرَّئيسيَّةُ هي الحبُّ والفُروسيَّة، ومثل مُعْظَم الرومانسيَّة، كانت مُخصصَّةً للترفيه فقط ولاسيما للنساء.

romantic comedy : كوميديا رُومَانْسِيَّة

مُصْطَلَحٌ عامٌّ للكوميديا التي تتعامَلُ بِشَكْلٍ رئيسي مع حَمَاقات وسوءِ الفَهْم بين العُشَّاق الشَّباب، بطَريقةٍ طريفةٍ ومَخْتومَةٍ بسعَادةً والتي عَادةً ما تتجنَّب الجِديَّة.

romantic irony: السُّخْرِيَّةُ الرُومَانْسِيَّة

وَصَفَ نوفاليس (الملقب فَريدريش فون هاردنبرغ، 1772-1801) السُّخريَّةَ بأنَّها "وعيٌّ حقيقيٌّ ووجودٌ حقيقيٌّ للعقل"، (مَفْهُوم كان شليغل مسؤولاً عنه إلى حد كَبير).

هو نوع من الوعي الذاتي الأَدَبي يُشيرُ فيه المُؤَلِّف إلى حريته من حُدودِ عَمَلٍ مُعيَّن مِنْ خِلَالِ ثقب الوهم الخَيَالي .

Romanticism : الرُّومَانْسِيَّة

تتنوعُ مَعاني الرومانسية ودلالاتها الفعليَّة والمُمْكِنة لتعدُّدِ الرُّومانسيَّة الأوروبيَّة.

كَلِمَة رومانسيَّة لها تَاريخ مُعَقَّد ومثير للاهتَمام. في العُصُور الوسطى، فكانت "الرومانسيَّة" تدلُّ على اللُّغات العاميَّة الجَديدة المُشْتَقة من اللاتينيَّة - في تَنَاقُض مع اللاتينيَّة نفسها، والتي كانت لُغة التعلم. ثم أصْبَحَ الرومانسي يُعرَّفُ بأنه عَمَلٌ خَيَالي و "حبٌّ رومانسي". بحلول القَرْن السابع عشر. في بريطانيا وفَرَنْسا، اكتسبت "الرومانسيَّة" دلالات مُهينة لخَيَاليَّة وغريبة ومُبَالغ فيها.

جوانبُ أخرى للرومانسيَّة في القَرْن الثامن عشر. هي (أ) اهتَمامٌ مُتَزايد بالطَبيعَة، وبطَريقة الحياة الطبيعيَّة والبدائيَّة وغير المتحضرة؛ (ب) الربطُ بين الحالة المزاجيَّة البشريَّة و "الحالة المزاجيَّة" للطَبيعَة - وبالتالي الشعور الذاتي بها وتَفْسيرها؛ (ج) تركيزٌ كَبيرٌ على الدين الطبيعي؛ (د) التأكيدُ على ضرورة العفويَّة في الفِكْر والعَمَل والتَعْبير عن الفِكْر. (هـ) زيادةُ الأهميَّة المُرتَبِطة بالعبقريَّة الطبيعيَّة وقوة الخَيَال؛ (و) الميلُ إلى تمجيد الفرد واحتياجاته والتأكيد على الحاجة إلى تَعْبير أكثر حريَّة وشَخْصيَّة.

المجموعة الألمانية، التي ضمت الأخوين شليغل ونوفاليس، الفلسفة المتعالية لكانط وفيشتي، والتي شدَّدَت على القوةِ الإبداعيَّة للعقل وسمحت بالنظر إلى الطَبيعَة على أنها مرآة مستجيبة للروح. انتشر هذا التفكير الألماني الجَديد إلى فَرَنسا، في موجة ثانيَّة بعد الحروب النابليونيَّة، رسخت الرومانسيَّة نفسها في فَرَنْسا وعبر أوروبا. وبحلول الثلاثينيَّات من القَرْن التاسِع عَشر، امتدت الحَرَكةُ من بوشكين في روسيا إلى بو في الولايات المتحدة الأمريكيَّة.

Royal Literary Fund: الصُّنْدُوقُ المَلَكِي الأَدَبي

جمعيَّةٌ خَيريَّةٌ تأسَّست عام 1790 لمساعِدَةِ المُؤَلِّفين ومعاليهم. في عام 1999 أطلقت الجمعيَّة برنامج الزمالة للصندوق الملكي الأَدَبي للكتاب بالشراكة مع جامعات المملكة المتحدة وكليات التَعْليم العالي.

rubai : رُبَاعِي

(عربيَّة : " rubáiyát = رباعي")، نوعٌ من الشِّعِر الفارسي، يُشيرُ إلى أحدِ قوالب

الشِّعِر الفارسي. الرباعيَّة مقطوعة شعريَّة من أربعة أبيات تدور حول مَوضوعٍ مُعيَّن، وتكوّن فِكْرَة تامة. وفيها إما أن تتفق قافيَة الشطرين الأول والثاني مع الرابع، أو تتفق جميع الشطور الأربعة في القافيَة. وقد أُشتُهِرَ به عمر الخيام (1048-1131)؛ المشهور في إيران باعتباره عالم الفلك والجبر).

rules : قَوَاعِد

في النَظَرِيَّة والتَارِيخ الأَدَبي، مَبَادِئ اعتمدت بِحَسَبِ العُرِفِ والإِسْتِخْدَام وقبولها كمِعيار، مثلاً نوع المَوضوع المُناسِب للكوميديا، مع ملاءمة الأُسْلُوب للمَوضوع .

rune: رون

هو حرفٌ ينتمي إلى الأبجديَّة الجِرمانيَّة القديمة التي يُعتقَدُ أنها استخدمت منذ القَرْن الثاني الميلادي، عُثِر عليها في النقوش على الأحجار والعَمَلات المعدنيَّة، وما إلى ذلك. كانت هذه الأبجديَّة تدلُّ على شيء سري أو غامض أو يَتَعلَّقُ بالتَقاليد المخفيَّة. فأصْبَحَت الأبجديَّة الرونيَّة مُرتَبِطة بالقوى السحريَّة، وبالتالي أستخدِم المُصْطَلَح أحْيَاناً للإشارةِ إلى أي نقش أو علامة أو رسالة مَكْتُوبة لها خصائِص سحريَّة أو قوة سريَّة. تكوّنت الأبجديَّة الرونيَّة من أربعة وعِشْرين حرفاً، من اليونانيَّة واللاتينيَّة ابتكرتها الدول الاسكندنافيَّة والأنجلو ساكسون للنحت على ألواح من خشب الزان. أقدمُ أَشْكَال الكِتَابَة الرونيَّة تأتي من الدول الاسكندنَافِيَّة (بِدايَة القَرْن الثاني الميلادي). هناك ما يقرُب من 5000 نقش (3000 منهم في السويد وحدها).

run-on line : خَطّ مُتَوَاصِلٌ

خَطٌّ من الشِّعِر يمتدُّ إلى السَّطرِ التالي بدونِ أيِّ كسرٍ نحويٍّ.

Russian Formalism : الشَّكليَّةُ الرُّوسيَّة

كان الشَّكليون الرُّوس مَجْموعةً من الكُتَّابِ الذين ازدهروا خلال فَترَة الثورة الروسيَّة عام 1917. هي مَدْرَسَةٌ في النَظَرِيَّةِ والتَحْلِيل الأَدَبي، كرّست نفسها لِدِرَاسَة الأَدَب، أيّ مَجْموع "الأجهزة " التي تميز اللُّغة الأَدَبيَّة عن اللُّغة العاديَّة. كرد فعل على غموض النَظَرِيات الأَدَبيَّة السابقة، حاولت وصفاً علميَّاً للأَدَب (خَاصَّة الشِّعِر) باعتباره إِسْتِخْدَاماً خاصاً للُغة ذات سِمَات ملحوظة.

رفضَ النُقّادُ الماركسيون بشدَّة الشَّكليَّةَ الروسيةُ، إلى جانب ديكتاتوريَّة ستالين حوالي عام 1929، تم إسكات الشَّكلية على أنَّها بدعة في الاتحاد السوفيتي، وهاجر مركز أبحاثها إلى براغ في ثلاثينيَّات القَرْنِ العِشْرين.

كانت هناك مدرستان من الشَّكليات الروسيَّة. تشكلت دائرة موسكو اللُغويّة بقيادة رومان جاكوبسون عام 1915 . المَجْموعة الثانيَّة، جمعيَّة دِرَاسَة اللُغة الشِّعِريَّة (Opoyaz)، تأسست في عام 1916.

ومن النُقّادِ المُهمين الآخرين المُرتَبِطين بهذه الحَرَكات فلاديمير بروب.

أُعيد اكتشافها في الغرب في الستينيَّات، وكان لعملِ الشَّكليين الرُّوس تَأثيرٌ مُهمٌ على النَظَرِيات الهَيْكَليَّة للأَدَب، وعلى بَعْض أصناف النَّقْد الأَدَبي الماركسي الحَديثة.

(S)

S & F :
اختصارٌ لفئةٍ من الخَيَالِ الشَعبي المعروف بين المُتَشَائمين في تجارةِ الكُتُب باسم "التسوق واللعنة ". هو نوعٌ من الرومانسيَّة، عَادةً ما يكتب مِنْ أَجْلِ النساء، يَتَميَّزُ بأوصافه الواضحة الواضحة للملابس الباهظة الثمن، والمجَوْهَرات، والعطور، والسيارات، وغيرها من المُلْحَقات من الأسماء التجاريَّة الحقيقيَّة الغنيَّة؛ يهتمُّ برسمِ التفاصيل الجنسية. تأسَّسَ هذا النَّوْعُ في الثمانينيَّات من القَرْن العِشْرين.

sacra rappresentazione: التَّمثيلُ المُقَدَّس
(إيطاليَّة) . شكلٌ دِراميّ نشأ في إيطاليا في العُصُور الوسطى، يشبه مَسْرَحيَّات الغموض. مَواضيعه المُعتادة شغف المسيح. كان للترفيه أو التعبُّد الذي كان يُقَدَّمُ بعد القُدَّاس وقد يكون مَصحوباً بخُطَب.

sacred books : كُتُبٌ مُقَدَّسَة
الأَدَب المُرتَبِط بأيِّ دِين؛ ومن أعْمَالِ الإرشاد الروحي، أو القَواعِد، أو كُتُب الترنيمة، أو الليتورجيات، أو أيّ نوعٍ من التَّسجيلات المصنوعة من أقوال الرُّسل أو الأنبياء أو الحُكَمَاء.

saga : قِصَّةٌ طَويلَة
الساجا هي الإسمُ الإسكندنافي لأنواعِ مُخْتَلفةٍ من الحِكايات النَثْريَّة المُكوَّنة في العُصُور الوسطى الاسكندنافيَّة وأيسلندا ومَكْتُوبة من القَرْن الثاني عشر إلى الرابع عشر. هؤلاء يتحدثُون عَادةً عن القادة البطوليين ـ ملوك نورس الأوائل أو أساقفة القَرْن الثالث عشر ـ أو عن المُسْتَوْطنين الأبطال في أيسلندا في القَرْنين التاسع والعاشر . ينتمي مُعْظَمها إلى التَّقْليدِ الشفهي وبعد ذلك كتبها الكُتَبة.

saga novel : رُوَايَةُ المَلْحَمَة
سُميَّت بالمَلْحَمات الآيسلنديَّة لأنَّها رُوَايَةٌ عن حياةِ عائلةٍ كَبيرة.

salon : صالون
(فَرَنْسيَّة:"غرفة الاستقبال") لقاءٌ وإجْتِماعٌ غيرُ رسُميِّ للكُتَّاب والفَنَّانين والعُلماء وآخرين. صارت مُؤسَّسَةً ثقافيَةً فَرَنْسيَّةً تَتَكَوَّنُ من تجمُّع إجْتِماعي أسبوعي في منزل خاصٍّ لسيدة أرستقراطيَّة، حَيْثُ تُناقَشُ الأسئلة الإجْتِماعيَّة والفنيَّة والعِلْميَّة. من أوائل القَرْن السابع عشر إلى أوائل القَرْن التاسِع عَشر، قدَّمَ عَديدٌ من الصالونات الأَدَبيَّة والفلسفيَّة الهامَّة قاعِدَّةً إجْتِماعيَّةً للكُتَّابِ الفَرَنْسيين. يُمْكِنُ أَنْ يُشيرَ المُصْطَلَح أيضاً إلى معرضِ لوحاتٍ للفَنَّانين الأحياء. بعد الثورة الفَرَنْسيَّة تراجع تَأثيرُ الصالونات وأهميتها.

samizdat :
كَلِمَةٌ روسيَّةٌ تعني "النَّشر الذاتي"، طُبِقَت منذ الستينيَّات على طَريقة النَّشر السِّريَّة التي تمَّ مِنْ خِلَالِها تداول الكِتَابَات "المُنْشَقَّة " وغيرها من الأعْمَال المَحظورة سراً، عَادةً في نسخ كربونيَّة مَطْبُوعة أو مَنسوخة أو مُسجَّلة صوتيّاً أحْيَاناً، بدون علم السُّلطات وبدون موافقتها . هو أَدَب يُعبِّرُ عن وجهات نظرٍ مُخالِفة لتلك التي لدى الدولة. في عام 1966 كشفت محاكمة أندريه سينيافسكي عن وجودِ مَجْموعةٍ كَبيرةٍ من الأَدَب السِّري في الاتحاد السوفياتي.

satire : هِجَاء . سُخْرِيَة
(لاتينيَّة: satira)، أُسْلُوبٌ أَدَبيٌّ يتمُّ فيه السُّخريَّة من الأفْكَار أو العادات الحَمْقَاء بغرضِ تحسين المُجْتَمَع.

بدأَ تَاريخُ الهجاءِ مع الأَدَب اليوناني والروماني المُبَكِّر. كان هجاءُ اليوناني أريستوفانيس (حوالي 448 - 380 ق.م)، الذي استخدَمَ السخريَّةَ والإساءةَ لأَحْدَاثِ تَأثيرٌ كَبيرٌ في مَسْرَحيَّات عديدة.
قد تَخْتَلِفُ نبرتُها من التسليَّة المُتَسَامِحَة، إلى السُّخط المَرير.
خلال القَرْن العِشْرين. تراجعَ الهجاءُ لسببين، هما: أنَّها كانت ضمن فَترَةً من عدم الاستقرار والتَغيير العنيف، ولتزايد صناعة الفُكاهَة إلى حدٍّ جعلَ السَاخِرُ لا يشعرُ بنفسه إلا في الكاريكاتير والرسوم المُتَحَرِكةُ.

satirical comedy : كوميديا سَاخِرَة
شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ الكوميديا، عَادةً ما يكون دِرامياًّ، الغرضُ منه فضح اللوم والخداع والسُّخريَّة من حماقات المُجْتَمَع وعيوبه وأوجه قصوره. غَالِباً ما يكون أقربَ إلى السُّخريَّة والضحك والكوميديا من الأَخْلاق.

saudosismo : حَنِينٌ للمَاضِي
(برتغاليَّة: saudade "الشوق") مَزيجٌ من وِحْدة الوجود وعبادة المَشَاعِر، بدأت الحَرَكةُ، في الحَرْب العالميَّة الأولى، كانت مُسْتَوحاة من نوع من القوميَّة الغامضة، وكانت رجعيَّة لأنَّها عادت إلى التُراث الشَعبي والخَيَال والأَسَاطِير الوطنيَّة، لم تكن وَاقِعيَّة ولا عقلانيَّة، روَّجت للفِكْرَة الغريبة بأن "عالم جَديد" سيظهر تحت قيادة البرتغال.

scenario : سيناريو
مُخَطَطٌ تفصيليٌّ لعملِ مَسْرَحي أو سينمائي، يعطي تَسَلسُلاً للمَشَاهِد والشَخْصيات المعنيَّة وما إلى ذلك. هو مُخَطَّطٌ مُوجَزٌ للحَبْكَةِ والشَخْصيَّات وهندسة المَسْرَحيَّة؛ أو نص الفيلم.

scene : مَشْهَد
في الدِّراما، تقسيمٌ فرعيٌ لمَسْرَحيَّةٍ غير مُقَسَّمَة إلى أفعال. يمثِّلُ المَشْهَدَ عَادةً الإجراءات التي تحدثُ في مَكانٍ واحد في وقتٍ واحد، ويتمُّ تمييزه من المَشْهَد التالي بواسطة ستارة أو تعتيم أو تفريغ قَصير للمَرْحَلَة. في دِرَاسَة أعْمَال "السَّرْد"، فإنَّ "المَشْهَدَ" هو أيضاً الاسم الذي يُطلق على أسْلُوب السَّرْد "الدِرامِيّ" الذي يعرِضُ الأحداثَ بنفسِ الوتيرة تقريباً مثل تلك التي يُفترض حدوثها، باسْتِخْدَام الحِوَار.

scène à faire : صِنْعُ المَشْهَد
(فَرَنْسيَّة) نوعٌ من مَشْهَدٍ في دِراما، مثل المُوَاجَهة الحاسِمَة بين البَطَل والشرير، كارثة، أزمة ....

Schauspiel : لَعِب
(ألمانيَّة بمَعْنى "لعب"، عن الإغريقيَّة بمَعْنى "مَشْهَد"). أُقْتُبِسَ مِنَ الألمانيَّة للدلالة على مَشْهَد رعب. يُشيرُ إلى مَسْرَحيَّة ليست كوميديا ولا مَأسَاة، ولَكِنَّها مَسْرَحيَّةٌ جادةٌ يكون حلُّها إيجابيَّاً ومُتَفائِلاً، لا ينتهي بموتِ البَطَل أو البَطَلة. استخدَمَ نيكلاوس مانويل هذا المُصْطَلَحَ أول مرة لأداء مَسْرَحيَّة(1484-1530).

scheme : مُخَطَط
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخدَمُ لخِطَاب الشَّكل (أو شكل الكَلام) .

Schicksalstragödie: مَأسَاة القَدَر
(ألمانيَّة عن الإغريقيَّة بمعنى "قدر المَصير") شكلٌ مِنْ أَشْكَالِ المَأسَاة التي كانت لها بَعْض الرواج في ألمانيا في وقت مُبَكِّرٍ من القَرْن التاسِع عَشر. في مثل هذه المَسْرَحيَّة، يُدْفَعُ البَطَل أو البَطَلَة (في بَعْض الحالات عائلة كاملة) نحو الجريمة أو الدمار مِنْ خِلَالِ نوع من القدر أو العدو الذي لم يكن هناك مَفَرٌ منه. بعد عِشْرينيَّات القَرْن التاسِع عَشر، سقط هذا الشَّكل من الدِّراما في حالة من الانتهاك.

scholasticism : المَدْرَسِيَّة
أساليبُ كِبَارِ الفلاسفة الأكاديميين واللاهوتيين في أواخر العُصُور الوسطى في أوروبا. حاولَ الطُّلَّابُ في العقود الثاني عشر والثالث عشر والرابع عشر التوفيق بين اللاهوت المسيحي والفَلْسَفَة اليونانيَّة لأرسطو. كانوا مهتمين عَادةً بإثبات وجود الله، والعلاقة بين الإيمان والعقل، وعلاقة الإرادة والعقل، ومشكلة الكون.

school : مَدْرَسَة
يُمْكِنُ تطبيقُ المُصْطَلَحِ على مَجْموعةٍ من الكُتَّاب الذين يجتمعون كوِحْدة غير مؤثِّرة ويتفقون على مَبَادِئ عديدة التي يستند عليها عملهم. في بَعْض الأَحْيَان يتم نشر المَبَادِئ باعتبارها بَيَان.
قد تنتجُ المَدْرَسَة حَرَكةُ ينتشر تَأثيرها للعَديد من البلدان. عَادةً ما تكون المدارس قَصيرة الأجل ولكن تَأثيرَها المُخْصِب قد تستمر لسنوات عَديدة، ولاسيما عندما تكون مَبَادِئهم ذات طَبيعَة ثوريَّة.

school drama : دِراما مدرسيَّة
مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على النَّوْع الأكاديمي والتَعْليمي من المَسْرَحيَّات التي كتبها العُلماءُ ويؤدِّيها تلاميذ المدارس، وذلك في وقت مُبَكِّر من القَرْن السادس عشر.
في الأَصْل كانت المَسْرَحيَّات باللُّغة اللاتينيَّة. ثم أُسْتُخدِمَتْ العاميَّة. كان اليسوعيون مسؤولين عن تعميمِ هذا الشَّكلِ في أوروبا وكانوا يُشَكِّلون التَأثير الرئيسي في القَرْن السابع عشر.

science fiction : الخَيَالُ العِلْمي
قِصَّةُ الخَيَالِ العِلْمي (SF) هي قِصَّةٌ روائيَّةٌ في وَاقِعٍ بديلٍ أو مُتَغيّر. يصفُ أغلبُها تجارب تتجاوز حُدود التجربة الإنْسَانيَّة العاديَّة، مثل استكشاف الفضاء أو السَّفر عبر الزمن؛ يتخيَّل آخرون العالم البشري المألوف الذي تغيَّرَ عن طَريق التكنولوجيا الجَديدة أو التَغيير البيئي أو الزيارة الغريبة. تهتمُ بَعْض قِصَص SF برُؤى اليوتوبيا، في حين أن البَعْض الآخر يكون بائساً أو مُرَوِّعاً. غَالِباً ما يوفِّرُ الخَيَالُ العِلْمي هروباً مُباشِراً، لَكِنَّه يتخيَّلُ بنفس القدر سيناريوهات تثير أسئلةً جادةً حول ما يجب أن يكون عليه الإنْسَان وطَبيعَة الوَاقِع والإدراك والقوة. إنَّ مَفاهيمَ مثل الطاقة الذريَّة والفضاء السيبراني والروبوتات كانت جميعها تصوَّرُ لأول مرة في قِصَص الخَيَال العِلْمي.
أُسْتُخدِمَ مُصْطَلَحُ "الخَيَال العِلْمي" أوَّلَ مرة، على ما يبدو، في عام 1851، عام المعرض الكَبير، في كتاب ويليام ويلسون "كتاب صَغير جداً حول مَوضوع قديم عظيم".

Scottish Enlightenment : التَّنْوير الأسْكُتْلَنْدِي
يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى حَرَكةٍ فكريَّةٍ نشأت في غلاسكو في وقت مُبَكِّر من القَرْن الثامن عشر، ثم في أدنَبْرَة. يرتبطُ في الغالب بالفلاسفة والعُلماء، كان لهذه الحَرَكةِ تَأثيرٌ كَبيرٌ في بريطانيا وفَرَنْسا وأمريكا. من أبرزهم آدم سُميَّث (1723–1790)؛ آدم فيرجسون (1723–1816)؛ ودوغالد ستيوارت (1753-1828).

Scottish renaissance : النَّهْضَةُ الأُسْكُتْلَنْدِيَّة
حَرَكةٌ في الأَدَبِ الاسكتلندي كانت الأكثر نشاطاً بين الحَرْبين العالميتين. كانت تهدفُ إلى تحقيق النَهْضَة مِنْ خِلَالِ إسْتِخْدَام اللَّهْجَات الإقليميَّة وأيضاً مِنْ خِلَالِ العودة إلى أنْمَاط وتَقاليد الشُّعَراء الاسكتلنديين في القَرْنين الخامس عشر والسادس عشر.
كما أرادَ إعَادةَ إحياءِ المُؤسَّسَات السِّياسيَّة والإجْتِماعيَّة الاسكتلنديَّة. بهذه الوسائل كان يهدفُ إلى مواجهة ما وصفه بـ "صعود اللُّغة الإنجليزيَّة."

scribe : نَاسِخ . مِخْطَاط
(لاتينيَّة" scriba " الناسخ)، من قامَ بنسخِ المَخْطوطة قبل اختراع الطِّباعة.

script: النَّصّ. الكِتَابَة

(لاتينيَّة بمَعْنى "مَكْتُوب"). هناك خمسة مَعانٍ رئيسيَّة: (أ) الأحرفُ المُستَخْدَمةُ في نِظَام الكِتَابَة (مثل الكِتَابَة المسماريَّة)؛ (ب) الكِتَابَةُ اليدويَّة؛ (ج) نصُّ المَخْطوطة. (د) نصُّ مَسْرَحيَّةٍ أو فيلمٍ أو بثٍّ تلفزيوني أو إذاعي؛ (هـ) كِتَابَةُ سيناريو مَسْرَحيَّةٍ أو فيلم.

scriptable : نَصٌّ مَكْتُوب

مُصْطَلَحٌ استخدمه الناقدُ الفَرَنْسيُّ رولاند بارت في كتابه (1970 S / Z). النَّصُّ المَكْتُوب ليس له مَعْنى "مغلق" واحد؛ بدلاً من ذلك، يُلْزم كلَّ قارئ بإنتاج مَعانيه الخَاصَّة من تَلْميحاته المُجَزأة أو المُتَنَاقِضة. فالنَّصُّ الكتابي "مفتوح"، مما يمنحُ القارِئ دوراً نشطاً ككاتِبٍ مُشَارِك، وليس كمُسْتَهلِكٍ سَلْبِي.

scriptio continua: الكِتَابَةُ المُسْتَمِرَة

(لاتينيَّة "سيناريو مُسْتَمِر") الكِتَابَةُ بدونِ فصلِ الكَلِمات بعلاماتِ الترقيم .

scripture : الكِتَابُ المُقَدَّس

(لاتينيَّة : scriptura "write") نصٌّ مُقَدَّسٌ مثل العهد القديم، والعهد الجَديد، والقرآن الكريم.

self-referential: المَرْجِعيَّةُ الذّاتيَّة

عِبَارةٌ أو نصٌّ مَرْجِعيٌّ ذاتيٌّ يُشيرُ إلى نفسه، لافتاً الانتباه إلى تِقنيّاته وحرفيته الخَاصَّة.

self-reflexive : الإنْعِكَاسُ الذّاتِي

مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على الأعْمَالِ الأَدَبيَّة التي تعكسُ علانيَّة عملياتها الخَاصَّة للتكوينِ الفنِّي. غَالِبَاً ما توجد مثل هذه المَرْجِعيَّة الذاتيَّة في الأعْمَالِ الخَيَاليَّة الحَديثة التي تشيرُ مِرَاراً وتِكْراراً إلى وضعِ خَيَالي خاصٍّ .

semantics: عِلْمُ الدَّلالة

فرعٌ من اللُّغويّات، يتعاملُ مع مَعاني الكَلِمات، ولا سيما مع تغيُّرات المَعاني. بالإضافة إلى دِرَاسَةِ العلاقةِ بين الكَلِمات والأشياء؛ وبين اللُّغة والفِكْر والسلوك. أيّ كيف يتأثَّرَ السلوكُ بالكَلِمات التي ينطقها الآخرون أو بالمَجَال النفسي.

seme: سيم. شبه

هو وِحْدةٌ أوليَّةٌ للمَعْنى، عَادةً ما تكون سِمةً أو خاصيَّةً مميَّزةً لشيء ما. الوَصْفُ الأساسيّ لشَخْص مثل، "أبيض، ذَكَر، ذو شعر رمادي، حليق" ...

semiotics: (عِلْمُ الرُّموز) السِّيمَائِيَّة

لا تهتمُ السيميائيَّةُ بالعلاقاتِ بين العَلامَات والأشياء بل بالعَلاَقَات المُتَبَادَلَة بين العلامات نفسها، داخلَ أنظمتها المُنَظَّمَة أو رموز التَّعريف . يشدِّدُ النَّهْج السيميائي للأعْمَال الأدَبيَّة على إنتاج المَعاني الأَدَبيَّة من الرموز المُشْتَرَكة. لكن نطاقَ السِّيميائيَّة يتجاوز اللُّغة المَنْطوقة أو المَكْتُوبة إلى أنواعِ أخرى من أنظمةِ التَّواصُل مثل السينما والإعلان والملابس والإيماءات... يستَخدم مُصْطَلَح semiosis أَحْيَاناً للإشارةِ إلى عمليَّة التدوين.

يعدُّ الفيلسوف سي س.بيرس (1839–1914) واللُّغويّ فرديناند دي سوسور (1857–1913) من المُؤسَّسَين الأساسيّين للسيميائيَّة والسيميولوجيا الحَديثة....

sensation novel : رُوَايَةُ الإحْسَاس

نوعٌ من الرُّوَايَةِ التي ازدهرت في بريطانيا في ستينيَّات القَرْن التاسِع عَشر، مُسْتَغلِّة عُنْصُر التشويقِ في قِصَصِ الجَريمة والغُموض.

sense: إحْسَاس

وُصِفَ القَرْنُ الثامِن عشر بأنّه "عصرُ الحسِّ السليم" - لتَوَازنِه، وشعوره بالتَّناسُب، واحترامه لتفوّق العقل، ووعيه بالزخرفة.

sensibility : حَسَاسِيَّة

يصفُ نوعاً من الحَسَاسِيَّة أو الإسْتِجابة التي تكون جَمَاليَّةً وأخْلاقيَّةً في نفسِ الوقت، ممَّا يُظهِرُ القدرة على الشعور بكلٍّ من أحزان الآخرين والجَمَال. يُستَخدَمُ المُصْطَلَحُ أيضاً بمَعْنى مُخْتَلف في النَّقْد الحَديث، حساسيَّة كاتِب مُعيَّن هو طَريقته المميَّزة للاِسْتِجابة - فكريَّاً وعاطفيَّاً - للتجربة . ومع ذلك، فإن أهميتها الرئيسيَّة هي كمَفْهُوم أو مزاج لثقافة القَرْن الثامن عشر.

sentential: الإحْسَاسِيَّة

(لاتينيَّة بمَعْنى الشعور، الرأي، الحُكْم). يُشيرُ إلى أُسْلُوبٍ أو بَيَانٍ مُتَسلِّل أو مُهم في تَقْديم المَشْوَرة؛ ولكن يُمْكِنُ اِسْتِخْدَامه بِشَكْلٍ مُحايد ليعني "الأمثال". فهي عِبَارَةٌ قَصيرةٌ تعبِّر عن رأيٍ.

sentimental comedy : كوميديا عَاطِفِيَّة

فهي نوعٌ من الكوميديا حَقَّقَت بَعْضَ الشَّعْبِيَّة مع جَمَاهير مُحْتَرَمَة من الطَّبَقَة الوسطى في القَرْن الثامن عشر. علي النقيض من السُّخريَّة الأرستقراطيَّة للكوميديا الإنجليزيَّة الكوميديَّة. كان يعتبر نوعاً من رد الفعل ضد ما كان يُعتبر غير أخْلاقي ورخيص.

sentimentality : عَاطِفِيَّة

غَالِبَاً ما كان يدلُّ على تحقيرٍ لوصفِ المَشَاعِر الزائفة أو السَّطحيَّة، والشعور المُفْتَرَض، والمَواقف المُتَعَلِّقة بالحُزن والألم. في الأَدَب يُشيرُ إلى الإفراط في اِسْتِخْدَام التَأثيرات المُثيرَة للشَّفَقَة .

sentimental novel: رُوَايَةٌ عاطفيَّة

هو مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال الشَعبي. ركَّز على مِحْنَةِ الفاضلين وحاولت إظهار أنَّ الإحساس بالشرف والسلوك الأخْلاقي يكافأ بِشَكْلٍ عادل. كما حاولت إظهار أنَّ العاطفة الاِنْفِعاليَة دليل على اللُّطف والخير. شاعت في أوروبا في أواخر القَرْن الثامن عشر.

serial : مُسَلْسَل

(لاتينيَّة: "الصف، السِلْسِلَة") . هناك ثلاث اِسْتِخْدَامات أساسيَّة: (أ) قِصَّةٌ تحدثُ في أقسامٍ من مَجَلَّة؛ (ب) المُصَنَّفُ الذي ينشرُ أو يبثُّ في التلفزيون أو الراديو في أجزاء؛ (ج) مَجَلَّةٌ دَوريَّةٌ مثل مَجَلَّة علميَّة لها أجزاء عَديدة ومُصَنَّفَة.

sermon : خُطْبة

(لاتينيَّة sermo : كلام). مِنْ أَشْكَالِ الأَدَب، تعودُ الخُطْبَة إلى عصرِ الرُّسل .
في أوروبا أصْبَحَت الخُطْبَةُ إحدى المصادر الرئيسيَّة للتَعْليم و "الترفيه" في الفَترَة التي كانت فيها الكنيسة تسيطر بِشَكْلٍ كَبيرٍ على الجُمْهُور.

serpentine verse : الشِّعر الاِفْعِوَانِي

سَطْرٌ أو مَقْطَعٌ من الشِّعر يبدأ وينتهي بنفسِ الكَلِمَة.

setting : إعْدَاد . ضَبْط

إعدادُ الزَّمَان والمَكانِ الذي يحدثُ فيه عَمَل القِصَّة.

sevdalinke : سيفدالينك (رَابِطُ الحُبِّ)

أغاني الحُبِّ البوسنيَّة. الكَلِمَة صربيَّة، على أساس سيفدا التركي، "الحب Sev ".
غَالِبَاً ما يُعبِّرُون عن شوق عاجز أو ميئوس منه، ويعانون من آلام الحب غير المُتَبَادَل أو المُشَوَّه. كان تَأثيرُهم على المُوسِيقَى والأُغْنيَة في البلقان كَبيراً، وشاعت في صربيا أيضاً

وفي أجزاء أخرى حَيْثُ سادت الإمبراطوريَّة العثمانيَّة.

sexain : سُدَاسِي

مَقْطَعٌ من ستةِ أَسْطُر.

shadow show : عَرْضُ الظِّل

عرضُ عرائسٍ في مَسْرَح الظلِّ. يتمُّ التَّلاعُبُ بالدُّمى بين ضوء قوي وشاشة شفافة.

Shavian : شافيانِ

ما يميِّزُ عملُ الكاتِبِ المَسْرَحي الأيرلندي والمثير للجدل برنارد شو (1856-1950). مثل: بارع، لا أخْلاقي، مُتَنَاقِض، بليغ، مُحَفِّز واشتراكي. يُمْكِنُ أن يكون مُطولاً.

shimpa : شيمبا

شَكلٌ مِنْ أَشْكَالِ دِراما الرَقْص اليابانيَّة التي تَطوّرت في أواخر القَرْن التاسِع عَشر. ويستمدُّ في بَعْض النواحي من الكابوكي.

short novel : رُوَايَةٌ قَصيرَة

عملٌ خَيَاليٌّ أطولُ من قِصَّةٍ قَصيرةٍ وأقصر من رُوَايَة .

short story : قِصَّةٌ قَصيرَة

حِكايَةٌ نثريَّةٌ خَيَاليَّةٌ ليس لها طول مُحَدَّد، ولَكِنَّها قَصيرةٌ جداً بحَيْثُ لا يُمْكِنُ نشرها كمُجَلَّد بمُفْرَدها. قد تتعلقُ القِصَّةُ القَصيرةُ بمَشْهَدٍ أو حَلقةٍ أو تَجرُبَةٍ أو عملٍ أو عرض لشَخْصيَّة أو شَخْصياتٍ أو أحداثِ اليوم أو اِجْتِماعٍ أو مُحادَثة أو خَيَال. أزدهرت القِصَّةُ القَصيرةُ في مَجَلَّات القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين .

sic : كَذَا

(لاتينيَّة "هكذا") . وضعُ قوسين بعد كَلِمَة أو تَعْبير أو ربما جُمْلَة من فقرةٍ مُقْتَبَسةٍ للإشارةِ إلى أنَّها قد اُقْتُبِست بدِقَّة .

Sicilian School : مَدْرَسَةٌ صِقِلِيَة

مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على مَجْموعةٍ من الشُّعَراء المُرتَبِطين بديوان الإمبراطور فَريدريك الثاني (1220-1250) في باليرمو. استخدمَ الشُّعَراء العاميَّة وكانوا على الأرجح أول من أسس اللُّغة الإيطاليَّة كلُغةٍ أَدَبيَّة. ازدهرت المَدْرَسَة لمدة خمسين سنة.

sick verse : نُظْمٌ مَرِيْض

شِعْرٌ حَديثٌ قريبٌ من الكوميديا السَّوْدَاء؛ إنَّه مُضْحِك ومُرْهَق، وسَاخِر، وأَحْيَاناً مُرَوَّع. مَواضيعه عن سوءِ الحَظِّ والمَوْت والمَرَض والقَسْوَة ومرض الحبِّ والانشغالات المَرَضيَّة المُتَعَلِّقة بالمرضِ العَقْلِي (أَحْيَاناً ماسوشي وسادي). إنَّهُ نتاجُ الكآبة، اليأس والغثيان في العالم. في أقوى حالاتها، تحثُّ على الرُّعبَ و النسيان.

sign: رَمْز (عَلَامَة)

عُنْصُرٌ أساسيٌّ للتواصُل، سواء أكان لُغويّاً (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ حرفاً أو كَلِمَة) أم غير لُغويّ (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ صورة، أو ثوب)؛ أو أيّ شَيء يُمْكِنُ تَفْسيره على أنَّ له مَعْنى.

significance : الدَّلَالَة

مُصْطَلَحٌ مُصَمَّمٌ للتأكيدِ على قُدرة العَمَلِ الأَدَبي على وضعِ نفسِه في سِياقٍ أكبر مما يعزِّزُ أو يوسِّعُ معناه اللفظي أو القابِل للترجمة.

signifier: الدَّال

المكوّنُ الحِسِي أو الماديُّ للمَعْنى أو المَضْمون. قد يكون صوتاً أو علامَة مَكْتُوبة. مَيّز سوسير F.de Saussure بين شكل علامةٍ لُغويّة ومُحْتَواه، حَيْثُ يكون كلا الجانبين ذي طَبيعَة عَقْلِيَّة، والعَلاقَة بين الدَّال(الشّكل) والمَدْلُول(المُحْتَوى) تَعَسُّفِيَّة.

signifier/signified: الدَّال/ المَدْلول

وَصَفَ فرديناند دي سوسور في (1915) نِظَامَ اللُّغة بأنَّه "سِلْسِلَة من الإِخْتِلافات الصَّوْتيَّة مقترنة بسِلْسِلَة من الإِخْتِلافات في الأَفْكَار".

كلُّ لُغة لها علامة(صورة صوتيَّة أو ما يعادله) ومدلول (أي المَرْجِع؛ المَفْهُوم المشار إليه).

sijo : سيجو

(كوريَّة "لَحْنُ العَصْر") شَكلٌ لشِعْرٍ كوري، في الأَصْلِ معناها غنى أو ردَّدَ برفقةِ المُوسِيقَى. شكلٌ مُعَقَّد، يَتَأَلَّفُ السيجو التَقْليدي من ثلاثة خُطوط، يَتَأَلَّفُ كلٌّ منها من أربع مَجْموعات من المَقاطِع. يعود تَاريخه إلى القَرْن الرابع عشر على الأقل. ما يزال يستخدُمها الشُّعَراء الكوريون.

silver-fork novel : رُوَايَةُ شَوْكَةٌ فِضِيَّة

نوعٌ من الرٌّوايَات شاع في بريطانيا من عِشْرينيَّات إلى أربعينيَّات القَرْن التاسِع عَشر، تميَّزَ بالتركيز على آداب السلوكِ العَصْري والأَخْلاق في المُجْتَمع الراقي.

simile : تَشْبِيه . مُمَاثِل

(لاتينيَّة similis: شِبه) . شكلٌ من الكَلامِ يتمُّ فيه مُقارَنةً صريحةً وواضحةً بين شيئين أو أفعال أو مَشَاعِر مُخْتَلفة بإسْتِخْدَامِ كَلِمَة أو عِبَارة ، نحو: مثل، يشبه..

simultanéisme : التَّزَامُن

(فَرَنْسيَّة). حَرَكةُ قَصيرةُ العُمْرِ في الشِّعِر الفَرَنْسي في أوائل القَرْن العِشْرين. استهدفَ الكُتَّاب نوعاً من "تزامن" الصورة والصَّوْت لإِعَادة إنتاج الأَصْوَات البشريَّة المَمزوجَة بأَصْوَات أخرى (مثل تلك التي تصدرها الحيوانات والطيور)، وكذلك أَصْوَات المُدُن (مثل حَرَكةُ المرور). كانت محاولةً لشكلٍ مُعَقَّدٍ من المُحَاكَاة الصَّوْتيَّة .

sincerity:صِدْق . إِخْلَاص

مُصْطَلَحٌ شَائِعُ الإِسْتِخْدَامِ في القَرْنِ التاسِع عَشر، للإشارةِ إلى مِعيارِ التمييز الجَمَالي والصِّدق، حتى من النزاهَة الأَخْلاقيَّة. يتَضَمَّنُ أو يفترضُ مَعرِفةَ نوايا المُؤَلِّف ومَشَاعِره التي لا يُمْكِنُ لأحدٍ سوى المُؤَلِّفِ نفسِه أنْ يدركَها تَماماً.

single rhyme : قَافِيَة وَاحِدَة

قافيَة من مَقْطَع واحد .

skaz : سكاز(حِكايَة)

(روسيَّة: بمَعْنى حِكايَة). يُطلَقُ على نوعٍ من الأَدَب الشَعبي. عَادةً ما تَتَكَوَّنُ من رُوَايَة شاهدِ عيانٍ عن حلقة في حياة الفلاحين. وبِشَكْلٍ أكثر تحديداً، هو سَرْد مُرتَبِط براوي خَيَالي بدلاً من المُؤَلِّف مُباشِرة. يتيح هذا الأُسْلُوب للمُؤَلِّف نطاقاً كَبيراً في إسْتِخْدَام أَشْكَال الكَلام مثل اللَّهْجَة العاميَّة، والعَصْريَّة، وما إلى ذلك، والتي تعطي قوة طَبيعيَّة ولوناً قد لا يُمْكِنُ تحقيقه في سَرْد أكثر تَقْليديَّة روى فقط من وجهة نظر المُؤَلِّف .

sketch : رَسْمٌ تَخْطِيطِي

تركيبةٌ قَصيرة، دِراميّة، وصفيَّة . في المَسْرَح، رَسْمٌ تخطيطيٌ هو مَشْهَدٌ دِراميٌّ قَصيرٌ ومكتفي بذاته.

كنوعٍ من السَّرْد النَثْري، هو أكثر تواضعاً من قِصَّةٍ قَصيرة، تظهر تَفاصيلٌ أقلّ في الحَبْكَة أو الشَّخْصيَّة. يُطَبَقُ المُصْطَلَحُ أيضاً على الأوصاف المُوجَزة للأشخاص ("رسم الشَخْصيات") أو الأماكن.

يُمْكِنُ تمييز فئتين أساسيّتين من الرَّسْم التخطيطي: (أ) قِطْعَة قَصيرة من النَثْر (غَالِباً ما تكون من ألف إلى ألفي كَلِمَة) وعَادةً ما تكون من نوعٍ وصفي. شَائِع في الصحف والمَجَلَّات. في بَعْض الحالات، تصبح القِصَّةُ قَصيرةً جداً. (ب) قِطْعَةٌ دِراميَّةٌ وَجيزةٌ من

النَّوْعِ الذي يُمْكِنُ للمرءِ أن يجده في مَسْرَحيَّة أوكجُزْء من نوع آخر من الترفيه المَسْرَحي.
وقد تمَّ تطويرُ الرَّسْمَ التخطيطي أيضاً إلى شكل دِراميّ مُعيَّن، كنوع من المونودِراما .

skit : مَسْرَحِيَّةٌ هَزَلية
تهدفُ المَسْرَحيَّةُ الهَزَليةُ إلى تصويرٍ أو رسمٍ كاريكاتوري لشَخْصٍ أو أُسْلُوبٍ للكِتَابَة أو طَريقة للأداء والتَفْسير. وبالتالي فهي مُرتَبِطةٌ ارتباطاً وثيقاً بالسُّخريَّة والهَزَليّ .إنَّه أمرٌ شَائِع في المَسْرَحيَّة الموسيقيَّة، ووسائل الترفيه المُمَاثِلَة .

slang: لَهجةٌ عامِيَّة

البَديلُ البريطاني أو الأمريكي لِلُغةِ العامِيَّةِ المُستَخْدَمةِ مع المُتَغيّرات الإجْتِماعيَّة والإقليميَّة بِشَكْلٍ واضح.

slant rhyme : قافيَةٌ مَائِلَة
قافيَةٌ ليست صحيحةً. قد يكون مُتَعَمِّداً أو نتيجة عدم الكَفَاءة.

slapstick low: تَهْرِيجَةٌ مُنْخَفِضَة
الكوميديا المَغلوبة، التي تنطوي على قَدَرٍ كَبير من العَمَلِ الجَسَدي والتَّهريج الهَزَلي. من مثل إسْتِخْدَام أدواتٍ لإصدار أصْوَات الصَّفع أو التَّكسير وغيرها من مثل هذه الأساليب.

slave narrative : سَرْدُ العَبْد
رُوَايَةٌ مَكْتُوبةٌ هو شكلٌ من السِّيرَة الذَّاتيَّة للعبدِ الهارب أو المُحَرِّر من العبوديَّة، عَادةً ما تستندُ إلى تجربته أو تجربتها في العبوديَّة في العالم الجَديد.

slavophiles : السلافوفيل
أعْضَاءُ حَرَكةٍ فكريَّةٍ روسيَّةٍ نَشِطَة من فَترَة 1840 إلى 1860. كانوا يؤيدون الحِفاظ على الجذور الثقافيَة الروسيَّة ورعايتها والحفاظ على التَقاليد. كانوا يعارضون تَأثيرات أوروبا الغربيَّة (ثقافتها، العقلانيَّة، الماديَّة والأنظمة الديمقراطيَّة) وبالتالي كانوا يعارضون الحَرَكةُ المُعاكِسة لـ "الغرببين " في روسيا.

slice of life : شَرْيحَةٌ مِنَ الحَيَاة
(ترجمة مُباشِرة للعِبَارة الفَرَنْسيَّة "tranche de vie ")، منسوبة إلى الكاتِبِ المَسْرَحي الفَرَنْسي جان جوليان، 1854–1919)، وتطبيقها على أعْمَال زولا وكُتَّابٍ آخرين "وَاقِعيين".

slogan: شِعَار

أَشْكَالٌ تَعْبيريَّةٌ ووَظيفيَّةٌ من رموزٍ أو مَقولات، من أمثلة ذلك: الشِعَارات الإعلانيَّة، أو الشِعَارات السِّياسيَّة (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ أعطني الحريَّة).

smithy poets: الشَّعَراء الحَدَّادون
طُبِقَ كمُصْطَلَحٍ تحقيرٍ على مَجْموعة من الشُّعَراء السوفييت (تشكلت حوالي 1920) كتبته البروليتاريا كشعر خام كنوع من الدعايَة الشوفينيَّة.

social formation: التَّكْوينُ الإجْتِمَاعِي
يَسْتَخْدَمُ هذا المُصْطَلَحَ مُعْظَمُ المنَظَرين (بمن في ذلك ماركس وإنجلز) لتعيين نوعٍ مُعيَّن من المُجْتَمَع من مثل الإقطاعي أو البرجوازي. تُعطى أهمية كبيرة في تَقاليد النَظَريين الماركسيين البُنْيَويين، على عكس القراءات الإنْسَانيَّة لماركس التي قدمها لوكاس، جرامشي وغيرهما والتي تؤكد على دور التَاريخ والوكالة البشريَّة في التنميَّة الإجْتِماعيَّة، جادل الماركسيون البُنْيَويون بأن ما يُشيرُ إليه ماركس في المقام الأول هو

الطَريق إلى تَحْليلٍ هَيْكَلي "علمي" للتكوينات الاِجْتِماعيَّة.

socialist realism : الوَاقِعيَّةُ الاِشْتِرَاكيَّة

شِعَارٌ اعتمدته السلطاتُ الثقافيَةُ السوفيتيَّة في عام 1934 لتلخيصِ مَتَطَلَبَاتِ العَقيدة الستالينيَّة في الأَدَب.

شهدت روسيا قبل الثورة البلشفيَّة عام 1917 وبعدها، سِلْسِلَةً من المَنَاقَشَات الساخِنَة، شملت لينين وتروتسكي والشكاليين والمُسْتَقبليين والبنائين، في العلاقة بين الفَنِّ والالتزام السياسي : شملت هذه الأسئلة مثل سيطرة الحزب على الفُنُون، والحاجة إلى خلق ثقافة بروليتاريَّة، والعلاقات بين الاشتراكيَّة وميراثها الثقافي البرجوازي، وصياغة الجَمَاليَّة الاشتراكيَّة المُناسِبة.

عرّف زدانوف الوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة بأنَّها تصويرُ "الوَاقِع في تَطوّرها الثوري". وجادل بأن هذا الفن يجب أن يساهم في مشروع التحول الإيديولوجي وتَعْليم الطبقة العاملة. كانت السِمَات الأخرى للوَاقِعيَّة الاشتراكيَّة، كما حددها مُخْتَلَف أنصارها، هي التركيز على الحقائق، وتكامل التَفاصيل العِلْميَّة والتِقنيّة.

عَلى الرَّغْمِ من فظاظها، وجدت الوَاقِعيَّةُ الاشتراكيَّةُ مؤيداً قويَّاً في جورج لوكاس (1885-1971)، الذي نسخت نسخته من وَاقِعيَّة فِكْرَة إنجلز عن النموذجيَّة. بينما عارض لوكاس الحداثة والتجريب المزعومين لبيرتولت بريخت (1898-1956)، ادَّعى بريخت أيضاً أنَّه اِشْتِراكي وَاقِعي، يساوي الوَاقِعيَّة أيضاً مع التَعْبير عن ما هو نموذجي في العلاقات الإنْسَانيَّة.

sociology of literature : عِلْمُ اِجْتِماعِ الأدَب

فرعٌ من الدِرَاسَةِ الأَدَبيَّة يدرسُ العلاقات بين الأَعْمَال الأَدَبيَّة وسِياقاتها الاِجْتِماعيَّة، بما في ذلك أَنْمَاط محو الأميَّة وأنواع الجُمْهُور وأَنْمَاط النشر والعَرْض الدِّراميّ ومواقف الطبقة الاِجْتِماعيَّة للمُؤَلِّفين والقُرَّاء. نشأ في فَرَنْسا في القَرْن التاسِع عَشر .

sociometry : قياسُ الاِجْتِماع

قياسُ المواقفِ في مَجْموعات مُخْتَلفة و دِرَاسَتها. فيما يَتَعلَّقُ بالأَدَب، دِرَاسَة نوع القُرَّاء الذين يشترون كُتُبَاً مُعيَّنة وسبب ذلك.

Socratic : سقراطي

يخصُّ الفيلسوف اليوناني سقراط (469-399 قبل الميلاد). يُعرَفُ أُسْلُوبه في التَّظَاهِر بالجَهْلِ مِنْ أَجْلِ كشف التَنَاقُضات الذاتيَّة لمحاوريه مِنْ خِلَالِ الاستجَوَاب المُتَقَاطِع بالسخريَّة السقراطيَّة. طَريقته في البَحْث عن الحَقيقَة مِنْ خِلَالِ عمليات السُؤال والجَوَاب.

solecism: الخَطَأ

(إغريقيَّة soloikismós الخطأ في الاستعمال). اِنْحِرافٌ عن الاِسْتِخْدَام التَقْليدي للقَواعِد والنحو أو النطق.

soliloquy : مُنَاجَاة

خِطَابٌ دِراميٌّ مُنْفَرِد، غَالِبَاً ما يكون طويلاً، حَيْثُ تعبِّرُ فيه شَخْصيَّة، بمُفْرَدها على المَسْرَح، عن أفْكَاره ومَشَاعِره.بصوتٍ عالٍ. يتمُّ تزويد الجُمْهُور بمعلومات حول دوافع الشَّخْصيِّات وخططهم وحالتهم الذهنيَّة.

إنَ الحَديثَ الانفرادي هو حَبْكَةٌ دِراميّةٌ مقبولةٌ، ذو أهميَّة كَبيرة ، من مزاياه أنَّه يُمكِّنُ كاتِباً مَسْرَحيَّاً من نقلِ معلوماتٍ مُهمَة مُباشِرة إلى الجُمْهُور عن شَخْصيَّة مُعيَّنة: حالته العقليَّة وقلبه، وأفْكَاره ومَشَاعِره الأكثر حميميَّة، ودوافعه ونواياه.

son et lumière : صَوْت وَ ضَوء

(فَرَنْسيَّة). مِنْ أَشْكَالِ التَّرفيه المَسْرَحي، والوسائط المُخْتَلَطَة، عَادةً ما يكون خارج الأبواب، حَيْثُ يتمُّ الجمع بين الإضاءة المُذهِلَة والمُؤثِرات الصَّوْتيَّة مع المُوسِيقَى والسَّرْد

والعَرْض الدِّراميّ .

song : أُغْنيَة

المُصْطَلَحُ، بمعناه الأَدَبي، يُشيرُ عَادةً إلى قَصيدة لها إعداد موسيقي معِدَّة للغناء أو الترنيم، قد تكون مرفقة بالمُوسِيقَى أو بدونها. يُمْكِنُ تأليف المُوسِيقَى والكَلِمات معاً؛ أو يُمْكِنُ "تركيب" المُوسِيقَى على الكَلِمات والعكس صحيح.

songbook : كِتَابُ الأغَانِي

مَجْموعةٌ من الأَشِعَار المَضبوطة على المُوسِيقَى.

sonnet : السوناتة

المُصْطَلَحُ مُشْتَقٌ من السونيتو الإيطاليَّة، "صوت صَغير" أو "أُغْنيَة". نشأ في إيطاليا، السوناتة أسسها بترارك في القَرْن الرابع عشر كشكلٍ رئيسي لشعرِ الحُبِّ. تَتَكَوَّنُ السوناتة العاديَّة من أربعة عشر سطراً .

كان المَوضوعُ القياسيُّ للسوناتات المُبَكِّرة هو عذاب الحب الجنسي (عَادةً ضمن حَبْكَة حب محِكْمَة)، ولكن في القَرْن السابع عشر وسع جون دون نطاق السوناتة إلى الدين، في حين امتد ميلتون إلى السياسة. عَلى الرَّغْمِ من إهمالها إلى حد كَبير في القَرْن الثامن عشر، تمَّ إحياء السوناتة في القَرْن التاسِع عَشر من قبل وردزورث، كيتس، وبودلير، ولا تزال تُسْتَخْدَمُ على نِطاقٍ واسِع.

sonnet cycle : دَوْرَةُ السُّوناتة

سِلْسِلَةٌ من السوناتات حول مَوضوعٍ مُعيَّن لفَرْدٍ مُعيَّن. الحُبُّ هو المَوضوعُ الأكثر شيوعاً ومزايا هذه الدورة هي أنه يُمْكِّنُ الشَاعِر من استكشاف العَديد من الجوانب والمزاجات المُخْتَلفة للتجربة، وتَحْليل مَشَاعِره بالتفصيل وتسجيل تقلبات الحالة.

sophism/sophistic : السَّفْسَطَة

ميلٌ فلسفي نشأ في القَرْنِ الخامس قبل الميلاد في أثينا .

كان مُرتَبطاً ارتباطاً وثيقاً بالبَلاغة، فَنّ الخِطَابة. قَدَّم كلٌّ من السفسطائيين والبلاغيين التَّدريب في النِقاشِ العام والتحدُّث، يهدف مَنْهَجهم إلى إعداد الشباب من النُبلاء للحياة السِّياسيَّة. كان يمتدُّ إلى مُخْتَلف فروع الفَلْسَفَة: الأخْلاق، السياسة، بالإضافة إلى طَبيعَة الوَاقع والحَقيقَة.

وهي في الأساسِ علمانيَّة وإنْسَانيَّة وفرديَّة. رفضت سلطة الدين واعتبرت الحَقيقَة بناءة إنْسَانيَّة، يقومُ كلُّ شَخْصٍ ببناءِ رؤيته الخَاصَّة للوَاقِع على أساس الأحاسيس التي يتم تلقيها بِشَكْلٍ فردي. لم يكُن الخِطَاب أيضاً معنيَّاً بالحَقيقَة بل كان يقتصر على الإقناع، وغَالِبَاً ما كان يستغل جهل الجُمْهُور ويقتصرُ على تحيُّزاته بدلاً من البَحْث عن أساس أخْلاقي ومَوضوعي.

sotie : سوتي

مُشْتَقٌ من sotte الفَرَنْسيَّة، بمَعْنى "غبي أو أحمق"، يُطَبَّقُ على نوعٍ من التَّرفيه المُثير الذي كان شَائِعاً في فَرَنْسا في أواخر العُصُور الوسطى. كان المُمَثِّلون يرتدون زي الأحمق ويسخرون من المُجْتَمَع والأخْلاق والأحداث السِّياسيَّة.

source-book : كِتَابُ المَصْدَر

أيُّ عملٍ قام المُؤَلِّفُ مِنْ خِلاله "برفع" أو استعار فِكْرَة أو حَبْكَة أو قِصَّة.

speech act theory: نَظَرِيَّة فِعْلُ الكَلَام

نهجٌ فلسفيٌ حَديثٌ للُغة، تحدّى الافتراض الطويل الأمد للفلاسفة بأنَّ نطق الإنْسَان يَتَكَوَّنُ حصريَّاً من عباراتٍ صحيحةٍ أو خاطئةٍ. تبدأ نَظَرِيَّة فعل الكَلام بالتمييز بين الكَلِمات "الثابته" (التي تقدِّم تقارير حقيقيَّة أو زائفة حول بَعْض الأمور الخارجيَّة)، والأداء (وهي

أفعال لفظيَّة وليست عبارات صحيحة أو خاطئة).

speech, divisions of : أَقْسَامُ الكَلَام
وضِعَت هذه الانقساماتُ أوّلَ مرة في البَلاغة الكلاسيكيَّة. لم يتم الاتفاق على أقسامِها، لكنّ الأجزاء الأساسيّة هي: (أ) المُقَدِّمَة؛ (ب) بَيَانِ القضيَّة؛ (ج) الحِجَّة (أو الدليل)؛ (د) الخاتمة . بَعْض "البَيَان" مُقَسَّم إلى: (1) نقاطٌ مُتَفَقٌ عليها؛ (2) نقاطُ الخلاف؛ (3) نقاطٌ يعتزم المُتحدِّث تحديدها. تنقسم "الحِجَّة" أَحْيَاناً إلى: (1) إثبات؛ (2) تفنيد. هذه الانقسامات لا تزال تدرَّس اليوم.

spielmannsdichtung : الشِّعِر المُنشِد
(إغريقيَّة: " الشِّعِر المُنْشِد") مُصْطَلَحٌ عامٌ لملاحِمِ ألمانيَّة من العُصُورِ الوسطى من أكثر الأنواع شيوعاً، والذي كان يُعتَقَدُ سابقاً أنَّه تمَّ تأليفه وتدوينه من قِبل شَاعِرِ مُحْتَرَفٍ ومُتَجَوّل.

spoonerism: تَلَعْثُم

التَبادُلُ الخاطِئُ للأَصْوَات. يُنسَبُ المُصْطَلَحُ إلى رجلِ الدين البريطاني ويليام أ. سبونر (1844- 1930). يَتَكَوَّنُ من تبديلِ بين الأَصْوَات المُتَرافِقَة (ولاسيما الأَصْوَات الأوليَّة الساكنة) لكلمتين، مما يخلق تَعْبيراً جَديداً مُسَلِيَّاً. يرجع ذلك إلى أنواعٍ من زلات اللِسان أو خطأ الكَلام.

sporting verse : الشِّعِر الرِّياضِي
أَشعَارٌ تدورُ حولَ بَعْضِ الألعابِ الرياضيَّة مثل: الكريكيت والصيد والكرلنج والسباحة والجَري وكرة القدم والمُلاكمة.

spy story : قِصَّةُ الجَاسُوس
مِنْ أَشْكَالِ الخَيَال المُخَصَّص لأنواعِ مُخْتَلفة من التَّجَسُّس. منذ أواخر القَرْن التاسِع عَشر، و منذ عِشْرينيَّات القَرْن العشرين، صارت قريبة من رُوايَات المغامرة.
تتميَّز بحَرَكَةٌ مثيرة ودرجة عاليَة من التشويق والتَّوتُر.

stage: مَرْحَلَة

في نَظَرِيَّة الدلائل، جُزْءٌ زَمَني للفرد. يُنظر إلى الشَخْص بأنَّه مَوْجود على مدى فَتْرَة زَمَنيَّة مَحُدودة، ولا يشملُ عَادةً العمر بالكامل.

stage directions: اتِجَاهَاتُ المَرْحَلَة
مُلاحَظَاتٌ مُدْمَجَةٌ في نَصٍّ مَسْرَحيَّةٍ أو تمَت إضافتها للإشارةِ إلى لحظةِ ظهورِ الشَّخْصيَّة وطَريقتها؛ أُسْلُوبِ التسليم؛ حَرَكَاتِ المُمَثِل؛ تَفَاصيلِ الموقع والمناظِر والآثار. كان المَسْرَحيون يقدمون إرشادات وتَعْليمات مُفَصَّلة. مع مرِّ السنين أصْبَحَ أكثر تفصيلاً وتعقيداً.

stanza : مَقْطَع
(إنكليزية : إنها "واقفة، مَكان توقف") مَجْموعةٌ من خُطوطِ الشِّعِر. قد يَتَأَلَّفُ من أيِّ رقمٍ ولكن أكثر من اثني عشر غير شَائع. الأربعة هي الأكثر شيوعاً. يتم تحديد نَمَط المَقْطَع مِنْ خِلَالِ عدد الخُطوط وعدد الأقدام في كل خط والمُخَطَطات المِتْريّة والقافيَة. المَقْطَع هو وِحْدة البناء في القَصيدة ومُعْظَم الشُّعَراء لا يغيرون الوِحْدة داخل القَصيدة.

stock character : شَخْصيَّةٌ نَمَطِيَّة
شَخْصيَّةٌ نَمَطيَّةٌ يُمْكِنُ التَّعرُّف عليها بسهولة من قِبل القُرَّاء أو الجَمَاهير من المظَاهِر المُتَكَرِّرة في التَقاليد الأَدَبيَّة أو الشَّعْبِيَّة، عَادةً ضمن نوعٍ مُعيَّن مثل الكوميديا أو الحِكايات الخُرَافِيَّة.

stock response : اِسْتِجابَةٌ نَمَطيَّة

رَدُّ فِعْلٍ من جانبِ القارئ أو المُتفرِّج وفقاً لنَمَط مِعياري من السُّلوك.

story within a story : قِصَّةٌ دَاخِلَ قِصَّة

رُوَايَةٌ مُغْلَقَة. قِصَّةٌ تحدثُ كجُزْءٍ من قِصَّةٍ طويلة.

story : قِصَّة

أيُّ سَرْدٍ أو حِكايَةٍ يروي سِلْسِلَةً من الأحْداث. يُشيرُ المُصْطَلَحُ بِشَكْلٍ أكثر تحديداً إلى تسلسلِ الأحداث المُتَخيّلة التي نعيد بناؤها من الترتيب الفعلي والحَبْكَة لِلرُوَايَة(أو الدِّراما)

stream of consciousness : تَيَّارُ الوَعِي

مُصْطَلَحٌ صاغه ويليام جيمس في مَبَادِئ عِلمِ النفس (1890) للإشارةِ إلى تَدَفُّقِ التَّجارُب الداخليَّة. في النَّقْد الأَدَبي، يُشيرُ إلى تلك التِقنيّة التي تسعى إلى تصويرِ الأفْكَارِ والمَشاعِر المُتعدِّدة الرؤيا التي تمرُّ عبر العَقل. عِبَارة أخرى هي "مونولوج داخلي ".

هو التدفُّقُ المُسْتَمِر للإدراكِ الحسي والأفْكَار والمَشَاعِر والذكريات في العقل البشري؛ أو طَريقةٌ أَدَبيَّةٌ لتمثيلِ مثل هذا المَزيج من العَمَليات العقليَّة في الشَّخْصيات الخَيَاليَّة، عَادةً في شكلٍ غير مُشبَع أو مُفَكَّك من المِنْظار الدَّاخلي.

structuralism: البِنْيَويَّة

تغذت في فَرَنْسا في الستينيَّات، بعد التطبيقات التي نوقشت على نطاق واسِع للتَحْليل الهَيْكَلي لعلم الأسَاطِير من قبل عالم الأنثروبولوجيا كلود ليفي ستروس. في دِرَاسَة الأعْمَال الأَدَبيَّة، تتميَّزُ البِنْيَويَّةُ برفضها لهذه المَفاهيم التَقْليديَّة التي بموجبها يُعبِّرُ الأَدَب عن مَعْنى المُؤَلِّف أو يعكس الوَاقِع. بدلاً من ذلك، يُنظر إلى "النَّصِّ" على أنَّه بِنْيَةٌ مَوضوعيَّةٌ تعملُ على تنشيطِ مُخْتَلَفِ الرُّموز والاتفاقيات المُسْتَقَلّة عن المُؤَلِّف والقارِئ والوَاقِع الخارجي. إنَّ النَّقْدَ البُنْيَوي أقلّ اهتَماماً بتَفْسير مَعْنى الأعْمَال الأَدَبيَّة من تَفْسير كيف يُمْكِنُ أن يقصدوا ما يعنونه؛ أي، في إظهار القَوَاعِد والاتفاقيات الضمنيَّة التي تعمل في عمل مُعيَّن. كان التَقْليدُ البُنْيَويُّ قويَّاً في السَّرْدِ، بدءاً من تَحْليل بروب لوظائف السَّرْد إلى نَظَريَّة جريماس للأفعال. كان الناقدُ الفَرَنْسي رولاند بارث مُمارِسَاً بارزاً للتَحْليل الأَدَبيِّ البُنْيَويِّ .

structure: البِنْيَة (الهَيْكَل)

اللُغةُ هي بِنْيَةٌ، بمَعْنى أنَّها شَبَكةٌ من الوَحْدات المُترابِطة، بمَعْنى أنَّ الأَجْزاءَ يُمْكِنُ تَحْديدها بالإشارة إلى الكلِّ فحسب(وفق نَظَريَّة جشطالت الألمانيَّة). وبهذا المَعْنى، فإنَّ مُصْطَلَحي "البِنْيَة" و "النِظَام" غَالِباً ما يكونان مُتَرَادِفين.

يُمْكِنُ التحدُّث عن بِنْيَة كَلِمَة، جُمْلَة، فقرة، فصل، كتاب، وما إلى ذلك. يَتَكَوَّنُ الهَيْكَلُ الرَّسْميَّ للمَسْرَحيَّة من الأفعالِ والمَشَاهِد وتَوَازنها المُتَبَادَل. يَتَكَوَّنُ الهَيْكَلُ غير الرَّسْميَّ من الأَحْدَاثِ والإجْرَاءاتِ التي تجري.

structures of feeling : هَيَاكِلُ الشُّعُور

مُصْطَلَحٌ أُسْتُخْدِمَ لوصفِ التجارُبِ المَعيشيَّة للناسِ في حِقْبَةٍ مُعيَّنة، ما يدلُّ على قيمٍ ومواقفَ مُشْتَرَكة في تلك الحِقبَة .

Sturm und Drang : العَاصِفَةُ والضَّغْط

(ألمانيَّة) . اِسْمٌ أُطْلِقَ على حَرَكةٍ قَصيرةِ العُمر ولَكِنَّها مُهِمَة في الأَدَب الألماني في سبعينيَّات القَرْن السابِع عشر. كمُقَدِّمَة مُبَكِّرة للرومانسيَّة، كانت عاطفيَّةً فَرْديَّةً ومُتَمَرِدِّة، مع الحِفاظ على مَوْقفٍ عِدائي تجاه النيو كلاسيكيَّة الفَرَنْسيَّة والعقلانيَّة المُرتَبِطة بالتنوير. تأثَّر عددٌ من الكُتَّاب الألمان المَشهورين بالحَرَكةُ، بما في ذلك جوته وشيلر وهيردر...

style: أسْلُوب

(لاتينيَّةstilus). الطَريقةُ التي يتمُّ بها كِتَابَة الأَدَب، فالأُسْلُوب لا يُشيرُ إلى ما يُقَال، بل كيف يُقَال. هي الطَريقةُ المُمَيَّزة للتَعْبير في النَثْر أو الشِعر؛ أي كيف يَقولُ المُؤَلِّفُ أشياءً مُعيَّنة، فينطوي تَحْليلُ الأُسْلُوبِ على فَحْصِ اِخْتِيارِ الكاتِبِ للكَلِمات، وتِقنيّاته، وشكل جُمَلِه، وشكل فقراته، وإيقاعاته، أيّ كلّ جانبٍ يُمْكِنُ تصوّره من لغتِه وطَريقته.

stylistics: الأسْلَوبيَّة

فرعٌ من اللُغويّاتِ الحَديثةِ المُكَرَّسَة للتَحْليلِ التَّفصيلي للنَمَطِ الأَدَبي، أو الخَيَاراتِ اللُغويّةِ التي يقوم بها المُتحدِّثون والكُتَّاب في السِياقاتِ غير الأَدَبيَّة. فهو علمٌ تَحْليليٌّ يغطي جميعَ الجوانبِ التَعْبيريَّة للُغة: الصَّوْتيَّة والصَّرفيَّة والنَّحْويَّة والدَّلاليَّة والمعجميَّة. تربطُ الأسْلُوبيَّةُ النَّقْدَ الأَدَبيَّ باللِسانيَّات، فهو لا يعملُ كنطاقٍ مُسْتَقِلٍ بذاته.
تُسْتَخْدَمُ الأساليبُ التَطْبيقيَّة في دِرَاسَة أصناف اللُغة المُمَيَّزة للسِّياق، مثلاً بالتَحْديدَ الكَمي للأَنْمَاط الأُسْلُوبيَّة، أي بدِرَاسَةِ التَرْكيبَ الإِحْصائي للنُصُوص الأَدَبيَّة. في بَعْض السِّياقات (مثل القَوَاعِد النَحْوِيَّة)، تشيرُ القَوَاعِد الأُسْلُوبيَّة إلى العَمَليَّاتِ الاِخْتياريَّة التي تسلِّطُ الضوءَ على عُنْصُرٍ في جُمْلَة. كما تَدرسُ التَّصْنيفَ التَرْتيبي للأصنافِ اللُغويّة.

subaltern : ثَانَوي(النَّوْع الفِرْعِي)

تشيرُ كَلِمَةُ "ثانوي" إلى الشَّخْصِ الذي يشغلُ مَرْتَبَةً أدنى أو ثانويَّة. استخدم المُفَكِّر الماركسي الإيطالي أنطونيو غرامشي (1891–1937) هذا المُصْطَلَحَ في مناقشته لهيمنة الطبقات الحاكِمة على الطبقات الثانويَّة، مثل العُمَال والفلاحين. اُستُعيرَ هذا المُصْطَلَح للإشارةِ إلى أي مَجْموعة مُهَمَّشَة .
في الأَدَبِ هو فئةٌ من الأعْمَالِ الأَدَبيَّة التي تشكِّلُ فئةً مُعيَّنةً ضمن فئة أكبر . مثل علاقة القِصَّة بالرُّوَايَة.

subculture : ثَقَافَةٌ فِرْعِيَّة

مُجْتَمَعٌ يجمعه هويَّة مُحَدَّدة أو مَجْموعة مُعيَّنة من المُمارساتِ والقِيَم الثقافيَة التي لا تشاركها الثقافةُ السائدة. يرتبطُ هذا المُصْطَلَحُ بالثقافات الفِرعيَّة للشباب مثل الهبيين والمُعَدلِّين ... وقد كثرت الثقافاتُ الفِرعيَّةُ الأَدَبيَّة في القَرْن العِشْرين. جادل النُقّاد النسويون مثل إلين شوالتر بأن العَديد من المُؤَلِّفات يعملن ضمن ثقافة فرعيَّة نسائيَّة، وأن تَاريخ كِتَابَة المرأة يَتَميَّزُ بمحاولاتٍ للتفاوض على القيم والهياكِل الأبويَّة السَّائِدة. يفهم النَاقدُ المادي الثقافي آلان سينفيلد أنَّ الثقافة الفرعيَّة للمِثليين والمِثليَّات(السَّحَاقيَّات) تَتَكَوَّنُ من تدخُّلات ثقافيَة تدرسُ النزاعات والتَّوتُرات التي يواجهها المِثليون والمِثليَّات. في هذا السِياق، تُعدُّ الثقافةُ الفرعيَّةُ منتدىً وموردا أساسيَّاً للتَعْبير عن مخاوف الأقليَّة.

subjectivity and objectivity: الذَاتيَّة والمَوضوعيَّة

اُسْتُعيرَت المُصْطَلَحاتُ الذاتيَّةُ والمَوضوعيَّة من النُّقَّاد الألمان ما بعد الكانتيَّة في أواخر القَرْن الثامن عشر. تقترحُ الذاتيَّة، عند تطبيقها على الكِتَابَة، أنَّ الكاتِبَ مُهتَمٌ في المقامِ الأولِ بنقلِ الخُبْرة والشُّعور الشَّخْصي، كما هو الحال في السِّيرَة الذاتيَّة أو في الخَيَال الذي هو سيرةٌ ذاتيَّةٌ مَخْفِيَّة بِشَكْلٍ رقيق. في الوَاقِع، أيُّ كاتِبٍ من أيِّ مِيزة يكون ذاتيَّاً ومَوضوعيَّاً في نفس الوقت.

subplot : حَبْكَةٌ فِرْعِيَّة

عَمَلٌ فِرعيٌّ في مَسْرَحيَّةٍ أو قِصَّةٍ يتزامنُ مع العَمَل الرئيسي. هو تسلسلٌ ثانويٌّ من الإجراءاتِ في العَمَلِ الدِراميّ أو السَّرْدي، وعَادةً ما ينطوي على شَخْصيات أقلّ أهميَّة (وغَالِبَاً ما تكون ذات مَكانة اِجْتِماعيَّة أقل). قد يكون المُخَطَّطُ الفرعيُّ مُرتَبِطاً بالمُخَطط

الرئيسي كمُوازٍ أو مُتَباين، أو قد يكون مُنْفَصِلاً عنه. أصْبَحَت الحَبْكَة الفرعيَّة نادرة بِشَكْلٍ مُتَزايد بعد القَرْن السابع عشر .

subscription publishing : نَشْرَةُ الإشْتِرَاك

طَريقةٌ أو نِظَامٌ يجمعُ المُؤَلِّفون بموجبه قائمةً بالمُشْتَرين المُسْتَعدين لدفعِ ثمن كُتُبهم مُقَدمَاً. وبعِبَارة أخرى، قبل النشر، ومن المُحْتَمَل حتى قبل الشروع في الكِتَابَة.

substitution: الإسْتِبْدال

في الشِّعر استبدالُ نوعِ القَدَمِ المِتْريّة بنوعٍ آخر. عَادةً ما يتمُّ ذلك كتنوّعٍ مُتَعَمِّد مِنْ أَجْلِ إنتاج تَأثير مُعاكِس مُعيَّن للصوت والإحساس.

subtext : نَصٌّ فِرْعِي

أيُّ مَعْنى أو مَجْموعة مَعانٍ ضمنيَّة بدلاً من ذكرها صراحةً في عَمَلٍ أَدَبي، ولاسيما في مَسْرَحيَّة. يميلُ القارِئُ إلى إنْشاءِ نَصٍّ فِرعي لنفسه، يتخيَّلُ أو يُفسِّرُ ما لم يُقال أو ما لَمْ يُفعل (وكيف لا يُقال أو يُفعل)، ما قد يكون ضُمنيَّاً أو مُقْتَرَحَاً أو تَلْميحاً، ما هو غامِض، هامشي، مُتَضَارِب، مُراوغ، مُشَدِّد أو غير مُشَدِّد، وهكذا.

succes d'estime : نَجَاحٌ مُحْتَرَم

(فَرَنْسيَّة). سمعةٌ عاليَةٌ يتمتعُ بها العَمَلُ على أساسِ الأحْكَامِ الإيجابيَّة للنُقَّاد؛ وبالتالي نجاحٌ حاسِمٌ وليس مُجَرَّد تجارة. نوعٌ آخرٌ من السِّمْعَة التي يطلقها الفَرَنْسيون من عِبَارة (scandale: succes de) أيُّ نجاحٍ قائمٍ على الشُّهرة، عندما يشتَهِرُ عَمَلٌ ما بسبب بَعْضِ الإثارةِ أو الغَضَبِ العام الذي لا ينشأ مُباشِرة عن مزاياه الفِعليَّة. يَتمتعُ بَعْضُ الأعْمَال بكلا النَّوْعين من النَّجاح.

suggestion : إيحَاء

يغطي المُصْطَلَحُ الأفْكَارَ والمَشَاعِرَ والدَّوافعَ التي قد تثيرها كَلِمَةٌ أو ترتيبُ الكَلِمات فوق إحساسها وصوتها الفعليين. يُمْكِنُ تحقيق الايحَاء مِنْ خِلَالِ الارتباطِ الأَدَبي (وربما الإشارة) وكذلك مِنْ خِلَالِ الروابط الذاتيَّة وصور ورموز مُعيَّنة.

summary : مُلَخَّص

مُلَخَّصٌ للنقاطِ الرَّئيسيَّة لكِتَابٍ أو جُزْء منه. يُعرَّفُ أيضاً باسمِ المُوجَز.

superfluous man : رَجُلٌ لا لُزومَ لَه

(روسيَّة: بمَعْنى شَخْص إضافي) الإسْمُ المُعْطَى لنوعٍ من شَخْصيَّةٍ مُهِمَةٍ ومُتَكَرِّرةٍ في القَرْن التاسِع عَشر. في الأَدَب الرُّوسي، يُشيرُ إلى بَطَلٍ مِثَالي ولَكِنَّه غيرُ نَشِطٍ مُدْرِك للمشكلات الأخْلاقيَّة والإجْتِماعيَّة ولَكِنَّه لا يتحرَك؛ قد يكون بسبب الضعف والشعور الشَّخْصيين، وقد يكون بسببِ القيودِ الإجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة المَفروضَة على حُريَّة العَمَل.

supernatural story: قِصَّةٌ خَارِقَةٌ للطَّبيعَة

مُصْطَلَحٌ واسِعٌ يُمْكِنُ تطبيقه على أيِّ نَوْعٍ من القِصَص التي تُسْتَخْدَمُ بطَريقةٍ أو أخرى الأشباحَ، الأرواحَ الشريرة، والخيِّرَة، والأشياء التي تصطدمُ بالليل؛ ناهيك عن السِّحر، والتَّعاويذ، والأعاجيب، والأجواء الغريبة، وأيّ شَيء فوقَ الطَّبيعي وغير حِسِي .

superstructuralism : ما بَعْدَ البِنْيَويَّة

مُصْطَلَحٌ صاغه ريتشارد هارلاند في البِنْيَويَّةِ الفوقيَّة: فَلْسَفَة البِنْيَويَّة وما بعد البِنْيَويَّة (1987) استخدمه لتغطيَّةِ كامِلِ مَجَال البِنْيَويَّة والسيميائيَّة والماركسيَّة ... إلخ.

عموماً ما بعد البنيوية هي تسْمِيَّة وضعها أكاديميون أمريكيون للدَّلالة على أعمال غير مُتَجَانِسَة لمُفكِّرين فرنسيين في العقدين السادس والسابع من القرن العشرين.

تنفي ما بعد البنيوية من إمكانية إجراء دراسة حقيقية للإنسان أو الطبيعة البشرية، لكن يمكن تحليلها مِنْ خِلَالِ سرد التطور التَّاريخي (التطور التدريجي من الخُرَافَة إلى السببية كان ضرورياً للوجود الإنساني).

من أهم كُتَّابِ ما بعد البنيوية ميشيل فوكو وجاك دريدا وجيل دولوز وجوليا كريستيفا.
تعتبر هذه الحركة قريبة لما بعد الحداثة .
من أبرزِ الإِنتِقادات التي وجِهَت إلى مابعد البنيوية بأنَّها نسبيةٌ وعدمية، كما اعترضَ البعض على تطرفها وتعقيدها اللغوي ورأوا فيها تهديدا للقيم التقليدية والمعاييرِ المِهَنيَّة العلمية.

supplément : مُكَمِّل
(فَرَنْسيَّة). استخدمَه الفيلسوفُ الفَرَنْسي جاك دريدا للإشارةِ، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، إلى التَوَازنِ غير المُسْتَقِرِ وبالتالي إلى العَلَاقَة المُتَغيّرة باستمرارٍ بين الكَلام والكِتَابَة. كُلُّ مُصْطَلَحٍ يحلُّ محلَّ الآخر ويُكْمِلُ الآخر. إنَّ فِكْرَة "المُكَمِّل" هي جُزْءٌ من نقدِ ديريدا للتضادِ الثُنائيّ في البِنْيَويَّة. يستَخدمُ دريدا فِكْرَةَ المُكَمِّلِ للتأكيد على أنَّه لا توجدُ أولويَّة في أيِّ من هذه التَّضادَات ولكنَّ ثمَّة اِخْتِلافٍ في الكَلام، والطَبيعَة، والحَقيقَة، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، فهي مُكَمِلَات .

sura: سورة
فَصْلٌ في القُرآنِ الكَريم.

surfiction : فَوْقَ الخَيَال
مُصْطَلَحٌ صاغه الكاتِبُ التجريبي الأمريكي ريمون فيدرمان في عام 1973، لتَسْميَّة نَوْعٍ جَديد من الخَيَالِ الذي يُشَارُ إليه الآن باسم مابعدَ الحَدَاثَة postmodernist. بِشَكْلٍ عامٍ، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى الخَيَال الذي لا يبذل سوى القليل من المحاولةِ الوَاقِعيَّة أو الطبيعيَّة، ويؤكِّدُ على وضعه الخَيَالي. قد لا يُقصَدُ منه أن "يعني" أيَّ شيء.

surprise ending: نِهايَةٌ مُفَاجِئَة
اِنْعِطَافٌ في ذيلِ القِصَّة؛ تَحوّلٌ مُفَاجِئ وغَيرُ مُتَوقِّع للعَمَل.

surrealism : السُّرْيَاليَّة(فَوْقَ الوَاقِعيَّة)
(فَرَنْسيَّة). حَرَكةٌ مُنَاهِضةٌ للعقلانيَةِ التَّحرريَّة في الفَنِّ والأَدَب الأوروبي (ولاسيما الفَرَنْسي) في عِشْرينيَّات وثلاثينيَّات القَرْن العشرين، أطلقها أندريه بريتون في بَيَانه السُّريالي (1924) بعد انفصاله عن مَجْموعة DADA في عام 1922. المُصْطَلَحُ السُّريالي اِسْتَخدَمَه الشَاعِر الفَرَنْسي غيوم أبولينايرِ في عام 1917 للإشارةِ إلى محاولةٍ للوصول إلى ما وراء حُدود "الحقيقي". تسعى السُّرياليَّةُ إلى كسرِ الحُدود بين العَقْلانيَّة واللاعَقْلانيَّة، واِسْتِكشَاف المَوَارِد والطَّاقات الثَّوريَّة للأحلامِ والهلوسَة والرَّغبة الجنسيَّة.
من أبرز السرياليين ويوجين إيونسكو، وجين جينيه، وصموئيل بيكيت...
حاولت السرياليَّة أيضاً في فترةٍ أن تصبحَ حَرَكةً ثوريَّةً دوليَّةً مُرتَبِطةً بالأَمَميَّة الشِّيوعيَّة. عَلى الرَّغْمِ من حَلِّها كحَرَكةٍ مُتَماسِكة بحلولِ نِهايَة الثلاثينيَّات، إلا أنَّ تَقاليدَها استمرت في العَديد مِنْ أَشْكَالِ الكِتَابَة التجريبيَّة بعد الحَرْب، من مَسْرَح العَبثِ ABSURD إلى أغاني بوب ديلان. غَالِبَاً ما تُسْتَخْدَمُ الصفات السُّرياليَّة بمَعْنى فَضْفَاض للإشارةِ إلى أي تَأثير خَيَالي غريب.

suspense : تَشْويق وَإِثَارَة
حالةٌ من عَدَمِ اليقينِ والتَّرَقُّب والفُضول والإثارة لدى المُتَلقِّي فيما يَتَعلَّقُ بنتيجةِ قِصَّة أو مَسْرَحيَّة، أو أيِّ نَوْع من السَّرْدِ في الشِّعرِ أو النَّثْر.

sword dance : رَقْصةُ السَّيف
طقوسٌ دِراميَّةٌ من أصْلٍ قديم؛ في المقامِ الأول ربما تكون طقوسُ الخُصُوبَة ترمِزُ إلى موت وقيامة السنة. اِنْتَشَرَ في وسط أوروبا، مع بعض الاِخْتِلافات فيما بينها. عُنْصُر مُشْتَرَك لعدد كَبيرِ منها هو المَوْت الرَمْزيّ لأحدِ الشَخْصياتِ وإحيائه. رَقْصةُ السَّيف هي إحدى أصول مَسْرَحيَّة المومياء.

syllable: المَقْطَع

syllabic verse : شِعْرٌ مَقْطَعي
لا يُقَاسُ الشِّعر بالضغط أو الكميَّة ولكن بعدد المَقاطِع في كلِّ سَطَر. يعمَلُ هذا المَبدأُ المَقْطَعي في شِعْرِ اللُّغاتِ الرُّومانسيَّة (الفَرَنْسيَّة والإيطاليَّة والإسبانيَّة وغيرها) وفي الصينيَّة واليابانيَّة. ولَكِنَّها نادرةٌ في اللُّغة الإنجليزيَّة .

syllogism: القياسُ المَنْطِقي

(إغريقيَّة syllogismós بمَعْنى "تَحالفٌ مُتَبَادَل"). يأتي الاستنتاجُ من افتراضين يَحْتَويان على ثلاثةِ مُصْطَلَحاتٍ يظهرُ أحدُهما في كليّهما، للوصولِ إلى اِسْتِنتاَجٍ صحيح. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ (كلُّ إنْسَان فانٍ، سقراط إنْسَان، سقراط فان).

symbol: الرَمْز

(إغريقيَّة sýmbolon) . في سيميائيَّة بيرس (1931)، تكون العَلاقَة بين العلامة والدَّوال المُشار اِصْطِلاح واِتِفَاق.

في الأَدَبِ هو شَخْصٌ أو شيءٌ أو فِكْرَةٌ أو فِعْلٌ يرمِزُ إلى شَيءٍ آخَر. عَادةً ما يكونُ شيئاً حرفيَّاً يرمِزُ إلى شيءٍ رَمْزيّ. (عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: الحَمامةُ رمزُ للسلام).

symbolic action : عَمَلٌ رَمْزيّ
يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ اللُّغويّ إلى "الطقوس" الوَاعيَّة أو اللاوَاعيَّة التي يختبرها الكاتِبُ في أثناء إنشاءِ عَمَل. العَمَلُ عِبَارة عن "اِسْتِرَاتيجيَّة "للتحكُّمِ في مشاكله الخَاصَّة. يخفي الكاتِبُ هُويته ويقوم بعملٍ رَمْزيّ. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، يُمْكِنُ للكاتِب أن "يكتبَ عن نفسِه" النبضات العدوانيَّة، ومجمعات الذنب، والمجمعات الجنسيَّة، مِنْ خِلَالِ العَمَل الرَمْزيّ.

Symbolists : رَمْزيّون
مَجْموعةٌ مَهمَةٌ من الشُّعَراء الفَرَنْسيين الذين أسَّسوا بين السبعينيَّات والتسعينيَّات من القَرْنِ التاسِعِ عَشر التَقْليدَ الحَديثَ في الشِّعرِ الغربي.
كان مَصْدَرُ إلهامهمِ الرَّئيسي هو عملُ الشَاعِر تشارلز بودلير (1821-1887)، ولاسيما نَظَرِيته عن "المُرَاسَلات" بين العوالِمِ الماديَّة والرُّوحيَّة وبين الحَوَاس المُخْتَلفة.

synaesthesia : الحِسُّ المُتَزَامِن
(إغريقيَّة: " خلطُ الأحاسيس")؛ النِدَاءُ المُتزامِنُ لأكثرِ من إحساس؛ الإسْتِجابةُ مِنْ خِلَالِ عِدَّة حواسٍ لتحفيزِ المَرْء. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ: "سماع" اللون أو "رؤيَة" الرائحة. فتتَضَمَّنُ التَعْبيرات التركيبيَّة الشَائِعة أوصاف الألوان على أنها "عاليَة" أو "دافِئَة"، والأَصْوَات على أنها "ناعِمَة". تَطوَّر هذا التَأثيرُ بوعي من قبل الرَمْزيّة الفَرَنْسيَّة .

synathroesmus : تَجمُّع
(إغريقيَّة). تَرَاكُمُ كَلِماتٍ ذات مَعْنى مُخْتَلفٍ في جُمْلَة أو سِلْسِلَةٍ من العِبَارَات.

synchronic: التَّزامُني

(إغريقيَّة chrónos بمَعْنى "الوقت"). أحدُ البُعدين الزَمَنين الرئيسيين للتَّحْقيقات اللُغويّة الذي قدّمه فرديناند دي سوسور، يقابله التَاريخي(التعاقبي). في اللُّغويّات التزامُنيَّة، تعني دِرَاسَة اللُّغات في فَترَة زَمَنيَّة مُعيَّنة، من مثل دِرَاسَة لُغة شَاعِر ما في القَرْن السابع عشر. على عكس التَاريخي الذي يعني دِرَاسَة اللُّغة على مرّ الزمن، أو لفترات زمنيَّة طويلة.

syncope: حَذْفُ الوَسَط(التَّرْخيم الوَسَطِيّ)

(إغريقيَّة synkope بمَعْنى القَطع). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علمِ اللُّغةِ المُقارَن، وأَحْيَاناً في علم الأَصْوَات الحَديث، للإشارةِ إلى حَذْف حرف العلّة(الصائت) أو مَقْطَع داخِل الكَلِمَة. من أمثلة ذلك في اللُّغة العربيَّة، قال/قُلْ.

synecdoche: أَشْيَاءٌ مُرْتَبِطة. مَجازٌ مُرْسَل

(إغريقيَّة synecdoche بمَعْنى الفَهْم المُتبادَل). هو اللفظُ المُستعمَلُ في غير ما وضع له لعلاقةٍ غير مُشابَهَة. سُميَّ بالمَجاز المُرْسَل؛ لأنَّه غير مُقيّد بعلاقةٍ واحِدة، كما هي الحالُ في الإسْتِعارةِ المُقيّدة بعلاقةِ المُشابَهَة فقط، له علاقات كَثيرة، من الجُزئيَّة والكُليَّة والسببيَّة والمُسَبِّبة ....

synonym: المُرَادِف

(إغريقيَّة ónyma بمَعْنى "مع إِسْم"). مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ في علمِ الدَّلالة للإشارةِ إلى نَوْعٍ رئيسيٍّ من العَلاقَات بين المَوَاد المُعْجَميَّة التي لها نفس المَعاني. أيُّ كَلِمَةٍ مُمَاثِلة لمَعْنى كَلِمَة أخرى. ولكي تكون الكلمتان مُتَرَادِفتيَّن، لا يعني أن تكونا متطابقتيَّن في المَعْنى، أي أنَّهما قابلتين للتَبادُل في جميع السِياقات، وبدلالات مُتطابِقة.

synonymous parallelism : التَّوَازِيُّ المُتَرَادِف
مُصْطَلَحٌ للمُزْدَوجةِ التي يُعبِّرُ فيها كلُّ سَطرِ عن نفسِ الفِكْرَة بعباراتٍ مُخْتَلفة.
syntagm: مُرَكّبُ الوِحْدةِ النَّظميَّة

(إغريقيَّة "sin-tag-ma" بمَعْنى التجميع المرتَّب). مُصْطَلَحٌ لُغويٌّ يُعيّنُ أيَّ مَجْموعةِ من الوحدَات، فهو تَسَلْسُلٌ نَحْويٌّ مُنَظَّم للعَناصِر اللُّغويّة المُجزّأة، يُمْكِنُ أن تَتَكَوَّنُ من أَصْوَات أو كَلِمات أو عِبارَات أو جُمَل . تُرتَبُ في تسلسل. يقال إنَّ للُغة بُعدَان مُتَميزان: المُحورُ النَّحويُّ أو الأفقيُّ للجمع الذي تَتشكَّلُ فيه تَسَلْسُلِ الكَلِماتِ مِنْ خِلَالِ دَمْجَها في ترتيبٍ مُعْتَرَف به، والمُحور "العَمودي" أو "الرأسي"، يتمُّ فيه اختيار كَلِمات مُعيَّنة لملء الوظائف المُعطَاة ضمن التَسلسُل. وبالتالي فأنَّ البُعدَ النَّحويَّ هو الجانبُ "الخَطِّي" للُغة.

syntagmatic/paradigmatic: النَّحْوي/ النَّموذَجِي
وصفَ البُنْيَويُّ فرديناند دي سوسور (1857-1913) اللُّغةَ بأنَّها "نِظَامٌ من المُصْطَلَحات المُترابِطَة التي تنتج فيها قيمة كلّ مُصْطَلَح فقط من الوجود المُتَزامِن للآخرين". من هذا المَبدأ أو الفرضيَّة يشرحُ فِكْرَةَ أنَّ هناك بعدين في علاقات الكَلِمات (أ) العلاقات النحويَّة أو "الأفقيَّة"؛ (ب) العلاقات الترابُطيَّة أو "الرَّأسيَّة"، التي توصَفُ عَادةً بأنَّها نموذجيَّة. يعني هذا التمييز أنَّ لكلِّ كَلِمَةٍ علاقة خطيَّة مع الكَلِمات التي قد تسبقها وتأتي بعدها، وفق ترتيب مُتَسلسِل.

syntax : بِنَاءُ الجُمْلَة
الطَريقةُ التي يتمُّ فيها ترتيب الكَلِمات وربطها لتكوين الجُمَل؛ أو مَجْموعة القَواعِد النحويَّة التي تحكُمُ ترتيبَ الكَلِمات. بناء الجُمْلَة هو مُحَدَّد رئيسي للأُسْلُوب الأَدَبي.
synthesis: تَرْكِيب. تَوْلِيف
أيُّ مُرَكَبٍ ينتجُ عن توحيدِ عُنْصُرين أو أكثر؛ أو عَمليَّة دَمج الأشياءِ في وِحدَة. التوليف، الذي يجمع العَناصِر في تركيبة، هو عكس التَحْليل، الذي يُقَسِّمُ شيئاً ما إلى الأجزاء المكوَّنَة له.

synthetic rhyme: قَافيَةٌاِصْطِنَاعِيَّة

يحدثُ هذا عندما تكونُ الكَلِماتُ مُشَوَّهَة بأيِّ شكلٍ من الأَشْكَال لإعطاء هُويَّة صَوتيَّة تقريبيَّة. إنه شَائعٌ في الشِّعرِ المرح.

synthetic rhythm : إيقاع اصطناعي

تِكْرَارُ كَلِمَةٍ أو عِبَارة لملءِ سَطر.

systemic: المُنَظّم

يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى شَبَكةٍ من العَلاقَات التي تشَكِّلُ تَنْظِيمَ اللُغة. إذ تتميّز اللُغةُ بأنَّها نِظَام، غَالِبَاً ما تُرتَّب تَرْتيباً هَرَمياً. يَتَكَوَّنُ "نِظَامُ اللُغة" من النُظمِ الصَّوْتيَّة والنَحْوِيَّة والدَّلاليَّة. وما إلى ذلك.

(T)

tableau: لَوْحَة
(فَرَنْسيَّة بمَعْنى "طاولة صَغيرة، صورة") مُصْطَلَحٌ مَسْرَحيٌّ في المقام الأول، عَلَى الرَّغْمِ من أنَّه مُشْتَقٌ من فَنِّ الجرافيك.

شكَّلُها أشخاصٌ يعيشون عالقين في مواقفَ ثابِتَة. اُسْتُخدِمَت اللوحات في بَعْض الأَحْيَان في نهايات القَرْن التاسِع عَشر ("الصور الحيَّة ")، حَيْثُ يتبنى الأشخاص الأحياء مواقف الشَخْصيات في لوحة مشهورة، كان أيضاً تحويلاً شَائِعاً في القَرْن التاسِع عَشر، وأَحْيَاناً يوجد في PAGEANTS الحَديثة. في القِصَّة أو القَصيدة، يُطلق أَحْيَاناً على وصف لمَجْموعة من الأشخاص في مواقف ثابتة إلى حدٍّ ما بلوحة.

tableaux vivants : صُوَرٌ حَيَّة
تَطوّرَت اللوحةُ في المَسْرَحِ في القَرْن التاسِع عَشر. تمَّ إضفاءُ طابع دِراميّ على مَوضوع أُسْطوري أو عمل فَنِّي بارِز أو حَدَث تَاريخي مَشهور في سِلْسِلَةٍ من اللوحات الثابتة. كانت المواقفُ والتَّجمُعاتُ مُبَالغاً فيها وكان الزِّي الأصيل جُزْءاً مهماً من العَرْضِ التَقْديمي. كان هناك حاجة إلى نوع من الرَقْصات الثابتة. كانت الرُّسومُ المُتَحَرَكةُ الحَيَّة ضروريَّة.

table-talk : حَديثُ الطَّاولَة
مِنْ أَشْكَالِ السِّيرَة الأَدَبيَّةِ التي تَتَكَوَّنُ من أقوالِ الشَّخْصِ وآرائه وما إلى ذلك. قد يُشكِّلُ ذلك مادةً ذات قيمة عاليَة لكُتَّابِ السِّيرَة الذَّاتيَّة.

tag: تاغ . عَلامَة (ذَيْل)

في الأَدَب هو أيُّ علامةٍ تُضَاف إلى قِطْعَةٍ كِتَابيَّةٍ عَادةً ما تكون اِقْتِبَاس. قد تُطَبَّقُ أيضاً على مَقولةٍ، من أمثالٍ أو أقوالٍ مأثورة. إن إضافة الاِقْتِبَاس هو وسيلة شَائِعة بين الشُّعَراء المُعَاصِرين.

tale : حِكايَة
رُوَايَةٌ مَكْتُوبةٌ (نثراً أو شعراً) أو مَنْطوقة. عندما تكون نثراً، بالكاد يُمْكِنُ تمييزها عن قِصَّة قَصيرة.عَادةً ما يكون مَوضوع الحِكايَة بسيطاً إلى حدٍّ ما ولكن طَريقة ربطه قد تكون مُعَقَّدة ومهرة. يعتمد كثيراً على وجهةِ نظرِ الكاتِب

tall story : قِصَّةٌ طَويلَة
قِصَّةٌ ضَعيفةٌ أو غَريبةٌ أو غير مُحْتَمَلة. عَادةً ما تُعتبرُ خاطِئة، مهما كانت جيدة. وهي من نفسِ عائلة الحِكايَا. يَحْتَوي التَّقْليد المَلْحَمي، ولاسيما المَلْحَمة الأساسيّة، على العَديد من الحلقات الجيدة التي يُمْكِنُ تصنيفها على أنَّها قِصَصٌ طَويلة.

tantra : التانترا
(سَنْسَكريتيَّة: "خَيط، عَقيدة أساسيّة"). عددٌ من الكِتَابَات الهندوسيَّة والبوذيَّة ذات الطَبيعَة التَعْليميَّة الدينيَّة. تتضَمَنُ تَعْليمات طَقْسيَّة. يُنسَبُ العَديد من التانترا إلى بوذا.

taste : المَذَاق

أُستُخدِمَ هذا المُصْطَلَحُ في نِهايَة القَرْنِ السابِع عشر، ثمَّ أصْبَحَ راسخاً في القَرْن الثامن عشر. في النَّقْد، أُستُخدِمَ في مَجْموعةٍ مُتَنوَّعةٍ مُحيِّرَة من الحَوَاسِ الخَاصَّة في فَلْسَفَة وعلم الجَمَاليات.

ثَمَّة من يرى أنَّ مَسائل الذَّوق غير مَوضوعيَّة؛ بينما يرى آخرون أنَّها مَوضوعيَّة. في كلتا الحالتين، قد تكون الأحكامُ صالِحَة عالميَّاً، ولكن من المُرَجَّح أنَّه مُتَقَلِّب، وغير مُحَدَّد المَعايير.

tenor : فَحْوَى . مَغْزَى

كان يقصَدُ بها الانحراف العام في التفكير فيما يَتَعلَّقُ بمَوضوع الإسْتِعارة؛ الصورة التي تجسِّد المَضْمون. هو المَوضوع الذي يتم تطبيق تَعْبير مَجَازي عليه.

Tenson : تينسون

نوعٌ من التكوينِ الشِّعري (المعروف أيضاً باسم "tenzone" و "tencon ") نشأ في بروفانس في القَرْن الثاني عشر. يَتَألَّفُ عَادةً من نقاشٍ بين شَاعِرين، أو مع شَاعِرٍ مقابل خصم خَيَالي. كانت المَواضيعُ مُخْتَلفةً: في الحُبِّ، والسياسة، والنَّقْدِ الأَدَبي.

ten-year test : إخْتِبَارُ عَشْر سَنَوَات

مُصْطَلَحٌ ابتكره سيريل كونولي للدِّلالَةِ على كِتَابٍ يحافظ على قيمته الأَدَبية حتى بعد مرور عشر سنوات على نشره.

tertulia : تَجَمُّعٌ حِوَاريّ

نوعٌ من الصالوناتِ الأَدَبيَّةِ الإسبانيَّة التي حَلَّت مَحَلَّ الأكاديميَّة الأَدَبيَّة الرَّسْميَّة في القَرْنِ الثامِن عَشر.

tetrapody : رُبَاعِيُّ الأَقْدَام

(إغريقيَّة: "أربعة أقدام") مَجْموعةٌ أو خَطٌّ من أربعةِ أقدام.

text : النَّصّ

اِسْتَخْدَمَه النُقّادُ الأَدَبيون، للإشارةِ إلى قِطْعَةٍ من الكِتَابَة مُكْتَمَلَة في حدِّ ذاتها، تمَّ اصلاحُ هَيْكَلها، عن طَريقِ النَّشر، بدلاً من تكوينٍ شَفَهي (مثل مَلْحَمة شفهيَّة، أو حِكايَة).

كثيراً ما ارتبطَ بمُصْطَلَحين آخرين، وكلاهما مُسْتَعاران من النُقّادِ الفَرَنْسيين المُعَاصِرين. أحدهما هو "نصٌّ فِرعي" نَمَط الدلالة الضمنيَّة الذي يكمن وراء ما يقال بالفعل؛ مِنْ خِلَالِ قِرَاءة ما بين السطور. والآخر هو "التَّناصُّ"، وهو مُصْطَلَحٌ أَسْتُخدِمَ لوصفِ خاصيَّة الكثافة أو التعقيد التي يكتسبها النَّصُّ الأَدَبي كنتيجةٍ للعلاقة التي يقيمها النصُّ (بالإشارة المُباشِرة أو الإقْتِبَاس، أو بشَكْلٍ أكثر انحرافاً) بينه وبين النُصُوص الأخرى. تَتَكَوَّنُ القَصائِدُ من قَصائِد أخرى، ورُوايَاتٌ من رُوايَات أخرى، ويُمْكِنُ أن تكون خاصيَّةُ التناصِّ هذه جُزْءاً من مُتعَةِ القراءة بدلاً من كونها أساساً لاتهامات بالسَّرِقَة الأَدَبيَّة.

textual criticism : النَّقْدُ النَّصِيّ

فرعٌ من المِنَحِ الدِرَاسيَّة الأَدَبيَّة، مُخَصَصٌ لدِرَاسَةِ النُصُوص المَوْجودة وتَحْليلها مِنْ أَجْلِ تحديدِ التأليفِ والأصالة. يحاول إنشاءَ النُسْخَة الأكثر دقَّة من العَمَل المَكْتُوب مِنْ خِلَالِ مُقارَنة جميع المَخْطوطات المَوْجودة و / أو الإصدارات المَطْبُوعة لإعَادة بناء نيَّة المُؤَلِّف منها، والقضاء على أخطاء الناسخين والطابعات وأيّ تداخلات فاسدة . لتحديد

أيهما "الأفضل" أو "الأصْلي."

texture :المَلْمَس . النَّسيج
مُصْطَلَحٌ بلُغةٍ مُشْتَقةٍ من الفُنُون التَّشكيليَّة تدلُّ على الصِّفاتِ السَّطحيَّة للعَمَل، على عَكْسِ شكله وبِنيته. في النَّقْدِ الأَدَبي الحَديث، يميلُ إلى تحديدِ الصِّفاتِ المَلموسة للقَصيدة مقابل أفْكَارها. وهكذا، من السطح اللفظي للعمل، وصفاته الحسيَّة، وكثافة صوره.

theatre in the round : المَسْرَحُ الجَوّال
مِنْ أَشْكَالِ العُروضِ المَسْرَحيَّةِ حَيْثُ يتمُّ وضع الجُمْهُورِ حول مَنْطِقة أو مَسْرَح التَّمثيلِ المَرْكَزي، كما هي الحالُ في مباراة السِّيرك أو المُلاكَمَة. إنَّها أبعدُ ما تكون عن كونها فِكْرَةً جَديدة، عَلى الرَّغْمِ من بَعْض رَوَاجها منذ الثلاثينيَّات.

theatre of cruelty : مَسْرَحُ القَسْوَة
مُسْتَمدٌّ من نَظَرياتِ المَسْرَحي الفَرَنْسي أنطونين أرتود (1896-1948)، التي نُشرَتْ في عام Le Théâtre et son double1938 ، حَيْثُ صاغ مَبَادِئه، من وجهة نظره، بأنَّه يجب على المَسْرَح أن يزعجَ المُتفرِّجَ بشدَّة، وأن يخترقه قلباً وروحاً بطَريقةٍ تُحَرِّر القمعَ اللاواعي وتُجبرُ الإنْسَانَ على رؤيَّة أنفسهم كما هم. في هذا التمثيل الصامت، تُعدُّ الإيماءة والمناظر أكثرَ أهميَّة من الكَلِمات، والمخرج هو نوع من صانع السحر، بالاعتِماد على المَشْهَد وتأثيرات الإضاءة واستغلال النِّطاق الكامِل لـ "المَسْرَحيَّة".

theatre of panic: مَسْرَحُ الرُّعْب(الذُّعُر)
اِخترعَ مُصْطَلَحُ مَسْرَح الرُّعب عام 1962 الكاتِب المَسْرَحي الإسباني فيرناندو أرابال (1932–19)، وهو كاتِبٌ مَسْرَحيٌّ من مَسْرَح العَبَث الذي يكتب باللُّغة الفَرَنْسيَّة. سعى أرابال، الذي تأثَّرَ كثيراً بصموئيل بيكيت وأنطونين آرتود، إلى خلقِ نوعٍ من الدِّراما الطقسيَّة التي تجمع بين عَناصِر المَأسَاة مع الاحتفالات الدينيَّة (أو شبه الدينيَّة). الغرض منه هو المُفَاجَأة والخَوف وكذلك إثارَة الضَّحك.

theatre of silence : مَسْرَحُ الصَّمْت
نَظَرِيَّةُ الدِّراما، تسمَّى بدِقَّة أكثر مَسْرَح غير مُعْلِن(Théâtre de l'inexprimé) ، ابتكره جان جاك برنارد (1888-1972) في 1920 . في رأيه لم يعد الحِوَار كافياً. على نفسِ القَدَر من الأهميَّة ما لم تستطعْ الشَّخْصياتُ قولَه. عَلى الرَّغْمِ من أن هذا قد يكون واضحاً دائماً، وبالتأكيد منذ تجارب برنارد، إلا أنَّ القليلَ من المَسْرَحيين استغلوا عمداً إمَكانيات الصمت .

theatre of the absurd : مَسْرَحُ العَبَث
مُصْطَلَحٌ يُطَبَّقُ على عَديد من أعْمَال مَجْموعةٍ من المَسْرَحيين الذين كانوا نَشيطين في الخمسينيَّات: آدموف، بيكيت، جينيه، يونسكو و بينتر. من المؤكد أن الدادائيَّة والسرياليَّة أثَّرَت على تَطوّر مَسْرَح العَبَث .
في أوائلِ الخَمْسينيَّات من القَرْنِ العِشْرين، بدأ حَلُّ العَديد من المَفاهيم المُنْتَشِرة للعبث والتَعْبير عنها في سِلْسِلَةٍ من المَسْرَحيَّات الرائعة التي درست نوع الرؤيَّة التي توقعها كامو - بِشَكْلٍ أساسيّ، البشر يكافحون مع عدم مَنْطِقيَّة التجربة، في حالة ما توصف بأنَّها "معاناة ميتافيزيقيَّة". تفتقرُ المَسْرَحيَّات نفسُها إلى مَنْطِقٍ رسْميٍّ وبِنْيَةٍ تَقْليديَّة، بحَيْثُ يدعمُ كلاً من الشَّكل والمُحْتَوى (مع التأكيد على صعوبةِ التواصُل) تمثيلَ ما يُمْكِنُ أن يُسَمَّى مِحْنَة سَخيفة.

theatricalism : المَسْرَحيَّة
نَظَرِيَّةُ العَرْضِ الدِّراميّ الذي تَطوّر في روسيا وألمانيا في السَّنَوات الأولى من القَرْن العِشْرين. لقد عارضَ بشدةِ الطَبيعَة، وكان يؤيِّدُ مَبدَأ أنَ المَسْرَحَ هو مَسْرَحٌ وتمثيلٌ للحياة، وليس الحياةَ نفسَها. ومع ذلك، استمرت الدِّراما الطبيعيَّة، مثل المَسْرَحيَّة الجيدة،

في الانتشار.

theme : مَوضُوع

في العَمَلِ الأَدَبي هو الفِكْرَةُ المَرْكزيَّة، عَادةً ما يكونُ المَوضوعُ فِكْرَةً عن الحَيَاة أو عن الناس.(مثل الحُبّ والحَرْب والاِنْتِقَام والخِيانة، إلخ). يُمْكِنُ أن يظهرَ مَوضوع العَمَل بِشَكْلٍ صريح، ولكن في كثير من الأَحْيَان يظهر بِشَكْلٍ غير مُباشِر مِنْ خِلَالِ التِكْرَار .

thesaurus: مَكْنَز . مَوْسُوعَة. ذَخيرة

(إغريقيَّة بمَعْنى "كنز"). مُسْتَوَدَعٌ للمعلومَات، مثل القاموس أو الموسوعة.

thesis : أُطْرُوحَة

مَقَالٌ عَلميٌ أو بَحْثٌ مُقَدَّمٌ للحصول على دَرَجَة.

thesis novel : رُوَايَةُ الأُطْرُوحَة

قضيَّةٌ تُعالِجُ مُشكلةً اِجْتِماعيَّةً أو سياسيَّةً أو دينيَّةً لِهَدفٍ تَعْليمي. إنّه يستهدفُ لفتَ انتباهِ الناسِ إلى أوجهِ القُصور في المُجْتَمَع.

thesis play : مَسْرَحُ الأُطْرُوحَة

دِراما تتعاملُ مع مُشكِلَة مُعيَّنة، وربما تقدِّمُ حَلّاً. يبدو أنَّ هذا الأنْموذجَ قد نشأ في فَرَنْسا في القَرْن التاسِع عَشر. مَوضوعاتها تدورُ حول المَشَاكِل السِّياسيَّة والاِجْتِماعيَّة والأَخْلاقيَّة وغَيرِها.

third space : الفَضَاءُ الثَّالِث

مُصْطَلَحٌ نَظَرِيٌّ ابتكره الناقدُ لمَا بعد الإسْتِعماريَّة هومي بهابها Bhabha (1949–) لوصف الفضاء الذي يُمْكِنُنا مِنْ خِلَاله التغلب علي الادعاءات الأَشْكَاليَّة للنقاء الثقافي والتجانس، وتبني الطَبيعَة المختلطة للثقافات. وفقاً لـBhabha ، هذه مساحةٌ مُحْتَمَلة الإنتاج قد "تفتحُ الطَريقَ أمام تصوّر ثَقَافَة دَوليَّة، لا تَسْتَنِدُ إلى الغرابة في التعدديَّة الثقافيَة أو تنوع الثقافات، ولكن إلى نقشٍ وتهجينِ الثقافة.

third theatre : المَسْرَحُ الثَّالِث

مُصْطَلَحٌ صاغه في عام 1976 أوجينيو باربا (1936–19) لوصفِ مَجْموعته المَسْرَحيَّة (أودين تياتريت) التي تأسَّسَت في عام 1964 في أوسلو. هكذا أطلق عليه هذا المصطلحَ قياساً بمُصْطَلَح "العالم الثالث" -المحرومين والمهملين وناقصي الأموال والموارد- إنَّه نوعٌ من المَسْرَح الهامِشي.

third-person narrative : سَرْدُ الشَّخْص الثَّالِث

السَّرْدُ أو نَمَطُ سَرْد القِصَص الذي لا يعدُّ الرَّوايَّ شَخْصيَّةً ضِمنَ الأحداثِ ذات الصِّلة، ولَكِنَّه يقف "خارج" تلك الأحداث. في رُوَايَة الشَخْصِ الثالث، يُشَارُ إلى جميع الشَّخْصيات في القِصَّة باسم "هو" أو "هي" أو "هم"؛ لكن هذا لا يمنع الراويَّ من اِسْتِخْدَامِ الشَّخْصِ الأول أنا أو 'نحن' في التعليقِ على الأحداثِ ومعناها. سَرْدُ الشَخْص الثالث هو أكثرُ أَشْكَال سَرْدِ القِصَص شيوعاً.

thriller : القِصَّةُ المُثيرَة

مُصْطَلَحٌ يُستَخدَمُ كثيراً لمَجْموعة مُتَنوّعة من الخَيَال، وكذلك للمَسْرَحيَّات والأفلام. في الخَيَال، هو نوعٌ من الرُّوايَات المُثيرة والمُؤلِمَة، حَيْثُ يكون العَمَل سريعاً ومعلقاً باستمرار. غَالِبَاً ما يلعبُ الجِنْسُ والعنْفُ دوراً كَبيراً في مثل هذه الرُّوايَات، شاع ذلك منذ الستينيَّات. قد تشملُ هذه الرُّوايَات رُوَايَةَ الجَريمة، وبَعْض القِصَص البوليسيَّة وقِصَص الأشباح والرُّعب، ورُوايَات المغامرة، وقِصَص التَّجسُّس .

بالمَعْنى الواسِع للإثارة هي إحدى الظَواهِر الأَدَبيَّة في القَرْن العِشْرين، منذ منعطف القَرْن التاسِع عَشر.

time novels : رُوَايَاتُ الزَّمَن
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخدَمُ للدَلالَةِ على الرُّوايَات التي تَسْتَخدِمُ تِقنيّةَ تيار الوَعي، والتي يكون فيها اِسْتِخْدَام الوَقْت مَوضوع ذو أهميَّة قصوى.

time play : لِعَبُ الزَّمَن
فِئَةٌ فَضْفَاضةٌ لأحدِ أَشْكَال الدِّراما التي تَسْتَغِلُ بطَريقة ما التَّسلسلَ الزَّمني بوسائلَ مُخْتَلفة: مِثل الفلاش باك، من التَّراجُع والتقدُّم الزمني. ينشغلُ كُتَّابُ الخَيَالِ العِلْمي بِشَكْلٍ خاصٍّ بمسألةِ الوَقت.

tmesis: فَصِل

(إغريقيَّة بمَعْنى "قطع"). فَصْلُ أَجْزَاءِ الكَلِمَةِ عن طَريق إدخالِ كَلِمَة أو كَلِمات أخرى.

tonadilla : توناديللا (نَغَم)
مُصْطَلَحٌ إسباني "Tonada" لنوعٍ من القَصيدة القِصَصيَّة التي يتمُّ إجراؤها في الفَتَرَات الفاصِلة بين الأَعْمَال المُقَدَّسة . غَالِباً ما كان يتمُّ بِشَكْلٍ فَوْضَوي. تستمر حوالي خمس عشرة دقيقة. كما تمَّ عرضها بين أعْمَال المَسْرَحيَّات الجادَّة في الثامِن عشر.

tone: النَغْمَة

مُصْطَلَحٌ نَقْدِيٌّ غامِض، يعكسُ مَوْقِفَ الكاتِبُ تجاه القُرّاء(مثل رَسْميَّ، حَميمي ...) أو المَوضوع (مثل السُّخْريَّة، الإحْتِرَام، التعاطُف...)، أو الأُسْلُوب، أو الحالة المَزَاجيَّة أو جَو العَمَل أو النَّظرة الأخْلاقيَّة.

tone colour : لَوْنُ النَّغْمَة
الجُودَةُ السَّمْعِيَّةُ لأَصْوَات الكَلام. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، قد يكونُ اليأسُ كَلِمَةً "سوداء"؛ الأملُ "أبيض". وهناك نغمة "صَلْبَة" ونَبْرَة "ناعِمَة". قد تبدو الكَلِماتُ "سَلِسَة" أو "خَشِنَة"، "طريَّة" ...

topographical poetry : الشِّعِر الطُبُوغرَافي
شِعْرٌ مُخَصَّص لوصفِ أماكنَ مُحَدَّدة، هو "الشِّعِر المَحَلِي، يكون المَوضوعُ الأساسيّ فيه بَعْضَ المناظِر الطبيعيَّة الخَاصَّة، ليتمَّ وصفه شَاعِرياً، مع إضافة مَقاطِع تأمُليَّة، قد توفِّرُها تَارِيخيَّة الإسْتِرجاع.

topothesia : المَوقِع

(إغريقيَّة: "وصفُ مَكان") وصفُ مَكانٍ وَهْمي.

total theatre : المَسْرَحُ الشَّامِل
أُسْتُخدِمَ المُصْطَلَحُ الألماني المَسرَح الشامِل لأولِ مرةٍ في مُنتَصَفِ عِشْرينيَّات القَرْن العِشْرين لشكلٍ عَرَضٍ مَسْرَحي خطَطَ له والتر غروبيوس للمخرج إروين بيسكاتور (1893-1966). قامَ بتَغيير النُصُوصِ لتُناسبَ أغراضَه الخَاصَّة وكان أولَ من أدخلَ الرسومَ المُتَحَرِكَة على المَسْرَحِ لتسريعِ العَمَل. كان يؤيِّدُ المَشْهَدَ لتوصيل رسائله (غَالِبَاً دعايَة). كان النَّصُّ خاضعاً لتَأثيرات يُمْكِنُ تحقيقها مِنْ خِلَالِ إيقاف الإضاءة والمُوسِيقَى والرَقْص والألعاب البهلوانيَّة والمَجْموعات المُذْهِلَة والأزياء. أُسْتُخدِمَ جميعُ الموارِدِ الميكانيكيَّة للمَسْرَح. تَطوّر المَسْرَح الكُلِّي إلى مَسْرَحٍ مَلْحَمي.

tour de force : جَوْلَةُ القُوَّة

(فَرَنْسيَّة "دوران القوة") كمُصْطَلَحٍ أَدَبي يُمْكِنُ تطبيقَهُ على عَمَلٍ يقدِّمُ توضيحاً بارزاً لمهارةِ اِتِقَان الكاتِب .

trace: أَثَر

مُصْطَلَحٌ اِسْتَخدَمَه الفيلسوفُ الفَرَنْسي جاك دريدا (1930-2004) للدلالةِ على رأيّه بأنَّه لا يوجدُ إحساسٌ بسيطٌ تكون فيه العلامات اللُّغويّة مَوْجودة أو غائبة. وفقاً لـDerrida ، يَحْتَوي كلُّ علامة (مثل كَلِمَة "مَلْعَب") على "أثر" لعلاماتٍ أخرى تَخْتَلِفُ عن نفسها.

tract : المَسْلَك

كُتَيبٌ قَصيرٌ يدورُ حول مَوضوعٍ ديني أو سياسي. يُقَدِّمُ الحِجَجَ أو العقائدَ الدينيَّة (أو السِّياسيَّة).

tradition : تَقْليد

يدلُّ على الماضي الموروثِ المُتَاحِ للكاتِبِ للدِرَاسَة والتعلُم منه. فاللُّغةُ الأَصْليَّة للكاتِب والأَشْكَال الأَدَبيَّة والرُّموز والأساليب من ثقافاتِ الماضي المُخْتَلفة.

traditional: تَقْلِيدي

أيُّ مَجْموعةٍ من الأعْمَالِ أو الأَنْمَاط أو الأعْرَاف أو المُعْتَقَدات التي يتمُّ تمثيلها على أنّه قد "تمَّ نقلها" من الماضي إلى الحاضِر. في المُمارسةِ العَمَليَّة، يعني هذا اِخْتِيَاراً مُحَدَّداً للأعْمَالِ المُصَنّفة وفقاً لتَفْسيرٍ مُعيَّن للماضي، يتمُّ إجراؤه عَادةً لإعطاءِ السُّلطةِ لتَقْديمِ الحِجَج النَّقْديَّة.

tragedy : مَأسَاة

(إغريقيَّة: "أُغْنيَة الماعز") يُشيرُ إلى شكلٍ مِنْ أَشْكَالِ التضحيَّة بالطقوس مصحوباً بأُغْنيَة كورِاليَّة تكريماً لديونيسوس، إله الحقول وكروم العنب. مَسْرَحيَّة جادَّة (أو بالتبعيَّة رُوَايَة) تُمَثِّلُ السُّقوطَ الكارثي لشَخْصيَّةٍ مركزيَّة. كانِ الإغريقُ أولَ التراجيديين.

منذ ذلك الحين، كانت المَأسَاة اليونانيَّة وعصرُ النَّهْضَة تميلُ إلى أن تكونَ شكلاً مِنْ أَشْكَالِ الدِّراما المُتَعَلِّقة بالمصائِب، وفي نِهايَة المطاف، الكوارث التي تصيب البشر من الملكيَّة والسُّلطة والمَوقِع. معظمُها يَتَميَّزُ بالنهايَّات الحزينة.

tragicomedy: الكوميديا المَأساويَّة

مزجُ نوعين من الأدَاب أو الفُنُون هما التراجيديا والكوميديا، إما مِنْ خِلَالِ توفير نِهايَة سعيدة لقصَّة مأساويَّة مُحْتَمَلة أو مِنْ خِلَالِ مزج أكثر تعقيداً للمزاج الجاد والخفيف. منذ وقت مُبَكِّر من القَرْن العِشْرين. كان مَسْرَح العَبَث له تَأثير كَبير في الدِّراما؛ فأصْبَحَت الكوميديا "الأكثر قتامة" .

tragic flaw : عَيْبٌ مَأسَاويّ

عَيّبُ الشَخْصيَّةِ الذي يُؤدّي إلى سقوطِ بَطَلِ الرُّوَايَة في المَأسَاة: غيرةُ عُطيل مثال مَشْهور.

transcendentalism : الفَلْسَفَةُ المُتعَاليَة

ميلٌ فلسفيٌّ مِثَاليٌ بين الكُتَّاب في بوسطن وحولها في مُنتَصَفِ القَرْن التاسِع عَشر(من فَترَة 1835 إلى 1860).

لها جذورها في الرُّومانسيَّة، وفي المِثَاليَّة ما بعد الكانتيَّة. كان لها تَأثيرٌ كَبيرٌ على الفَنِّ والأَدَب الأمريكي. ولاسيما على الدِّين. كانت المَجْموعة أيضا مصلحين اِجْتِماعيين.

translation: تَرْجَمَة

(لاتينيَّة littera بمَعْنى حَرْف أو رسالة). عَمَليَّةُ نقلِ النَّصِّ من لُغةِ المَصْدَر إلى لُغةِ الهَدَف. يشملُ بَعْضَ القضايا الهامَّة في التَرْجَمَة: (أ) تَصْنيفُ التَّرْجَمَة، الذي يميِّزُ بين تَرْجَمَة النُصُوص الأَدَبيَّة والنَّصيَّة والمِهنيَّة، وبينَ التَرْجَمَة البشريَّة مُقابِل التَرْجَمَة الآليَّة؛ التَرْجَمَة اللُّغويّة، التي تهتمُ بعمليَّة التواصل في لُغة المَصْدَر وثقافته؛ وتَرْجَمَة فوريَّة في نفس الوقت (ب) شَكلُ الوحداتِ المُكافئة (أَصْوَات، كَلِمات، عِبارَات، وما إلى ذلك). ومن الصعب تَحْقيق تَأثير تَوَافُقي مُتكافِئ، فكلّما ازدادت المسافةُ الثقافيَة بين لُغة المَصْدَر ولُغة الهَدَف ازدادت هوة مشاكِل التَرْجَمَة بينهما.

trauma theory: نَظَريَّةُ الصَّدْمَة

هيئةٌ نَظَريَّةٌ مُتعدِّدَةُ التَّخصُصَات تَسْتَمِدُّ من خِطَاباتِ التَحْليلِ النَّفسي والحَرَكةُ النسويَّة وما بعد البِنْيَويَّة، تركِّزُ على دِرَاسَةِ الصَّدمَةِ الشَّخْصيَّة (مثل الاِعْتِداء والمَرض العقلي) والتجارِبِ الجَمَاعيَّة للصَدمَة (مثل المِحْرَقَة والعبوديَّة والإبادة الجَمَاعيَّة). تقدِّمُ النَظَريَّةُ إطاراً لفَهْمِ التَّجارُبِ التي تطغى على آلياتِ التكيُّف لدى الأفراد، وتتَضَمَّن البَحْثَ في العلاقة بين الذاكرة والحَقيقَة والطرق التي يُمْكِنُ أن تساعدَ بها الشَّهادة عمليَّةَ التعافي.

travel book : كِتَابُ السَّفَر (أَدَب الرِّحْلَات)

نوعٌ مُهمَلٌ ومُتَنوِّعٌ كثيراً، منذ العُصُور القديمة ساهم فيه العَديدُ من الكُتَّاب المَشهورين أو المُحْتَرفين، والعَرَضيين، كان مُعْظَمُهم من الدبلوماسيين والعُلماء والمُبَشِّرين والأطباء والمُسْتَكشِفين والبَحَّارة. يتَضَمَنُ هذا النَّوْعُ أعْمَالَ الاِسْتِكشَاف والمُغَامَرَة .

أحدُ أقدمِ سِجلات السَّفَر عُثِرَ عليه في مصر. عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، مَجْهُول من القَرن الرابع عشر قبل الميلاد عُرِفَ باسم رحلة سيد نُقَبَاء مَصر.

من القَرْن السادس عشر فصاعداً، تمَّ اِسْتِعمارُ الشَّرْق الأدنى والشَّرْق الأوسط والشَّرْق الأقصى وآسيا وأجزاء من إفْريقيا من قبل الأوروبيين.

travesty: مَهْزَلَة . سُخْريَة:

مُعَامَلَةٌ غَيرُ كريمة أو تافِهَة بِشَكْلٍ سَاخِر لمَوضوعٍ جادّ، وعَادةً ما تكون بمثابةِ نوعٍ من مُحَاكَاةٍ سَاخِرة. حَيْثُ أنَّه يُعامِلُ مَوضوعاً مُهيباً بِشَكْلٍ تافِهٍ، بينما يعاملونَ المَوضوعات التافهة بجديَّة وهميَّة. سرفانتس دون كيشوت (1605) هو مَهْزَلَةٌ لفارسٍ رومانسي.

treatise : بَحْث . مَقَالة

عَمَلٌ رَسْميَّ يَحْتَوي على فحص مَنْهَجي لمَوضوعٍ مُعيَّن ومَبَادِئه. المَوضوعاتُ الأكثر شيوعاً هي الفلسفيَّةُ والدينيَّةُ والأَدَبيَّةُ والسِّياسيَّة والعِلْميَّةُ والرياضيَّة.

tremendismo : الهَلَع . الرُّعب

سِمَةٌ لبَعْضِ القِصَصِ الإسبانيَّة منذ أواخر الأربعينيَّات. يشدُّد المُؤَلِّفون الذين يستَخدمون تِقنيّات tremendista على العُنْفِ والإرْهَاب، والاتجاهات العنيفة للمُجْتَمَع الحَديث والتَّأثيرات الضَّارَة للتربيَّةِ الاِجْتِماعيَّة والدينيَّة على السلوك.

triple rhythm : إيقاعٌ ثُلَاثِي

مُرَادِف للمترِ الثلاثي.

triplet : ثُلَاثِي

سِلْسِلَةٌ من ثلاثةِ أَسْطُر في نفسِ النَّمَط أو الإيقاع، مثل مَقْطَع، قَصيدة فرديَّة، أو على وجه الخصوص، في قَصيدةٍ يَخْتَلِفُ مُخَطَطها الأساسيّ: خَاصَّة ثلاثة خُطوط متتاليَة في قَصيدة القوافي.

tripod : ترايبود

خَطٌّ من ثلاثةِ أقدام يُعامَلُ كوِحْدة واحِدَة.

trochee: تَفْعِيلَة

(إغريقيَّة بمَعْنى "جري"). مُصْطَلَحٌ تَقْليديٌّ في المقاييسِ لوِحْدة من الإيقاعِ الشِّعري. فهو وِحْدةٌ مِتْريّة (foot) من الشِّعر.

trope: المَجَاز

(إغريقيَّة trópos بمَعْنى مُنعَطف). مُصْطَلَحٌ في البَلاغة، يُعبِّرعن مَعَانٍ مُتَحَوِّلة، واتخذت مَعْنىً آخر، بقرينةِ الشَّكل أو السَّببيَّة أو المُجاورَة وغيرها من عوامِل. من مثل: رِجْلُ الكُرسي، ذِرَاع الأريكة، رَقَبَة القِنينة...

tropism : المَدَارِيَّة

مُصْطَلَحٌ صاغَه الرُّوائيُّ الفَرَنْسي ناتالي ساروت (1902-1990) والذي يُشيرُ إلى الحياةِ العَقْليَّة والخَيَاليَّة كما رآها. يُنظَرُ إليه على أنَّه يَتَكَوَّنُ من ملايين الإسْتِجابات الصَغيرة جداً للمُنَبِهَات التي لا تُعَدُّ ولا تُحصى.

troubadour : تروبادور

(بروفسناليَّة: "مُكْتَشِف، مُخْتَرِع"). شَاعِرٌ من جنوبِ فَرَنْسا (أو ربما من شمال إيطاليا) كَتَبَ في بروفنسال في أواخر العُصُور الوسطى. اِنتعَشَ المغامرون، ومُعْظَمهم من الشُّعَراء الأرستقراطيين بدلاً من الجَوَّاليين في الفَترَة 1100-1350، الذين كان لهم تَأثيرٌ كَبيرٌ على الشِّعرِ والثقافة الغربيَّة. مُعْظَم كَلِماتهم كانت غراميَّة، وكانت مُفعمة بالسُّخرية وتتضَمَنُ مواضيعَ السياسة.

turn: المُنْعَطَف

في الأَدَب هو تَغييرٌ مُفَاجِئٌ في المَزَاج، أو حِجَّة القَصيدة.

turning point : نُقْطَةُ تَحَوّل

اللَّحظَةُ التي يُمْكِنُ مُلاحَظتها عندما يكون هناك تَغييرٌ واضِحٌ في الاِتِجاه في القِصَّة أو المَسْرَحيَّة (وفي الوَاقِع في العَديد من أنواعِ السَّرْد) ويصبحُ المَرءُ على عِلْمٍ بأنَّه على وشكِ التَّحرُّك نحو نهايته. وهو ما يعادِلُ الوصولَ إلى الذروةِ وبدء النزول بعدها.

two-hander : ذو شِقَّيْن

مَسْرَحيَّةٌ مَكْتُوبةٌ لجزئين فقط.

type : نَمَط

شَخْصيَّةٌ خَيَاليَّةٌ تُمَثِّل كمُمَثِل لفِئةٍ مُعيَّنةٍ أو مَجْموعةٍ من الأشخاص. كما يُستخدَمُ المُصْطَلَحُ في إشارةٍ إلى الأَشْكَال الأَدَبيَّة كمُرَادِف للنَّوْع .

typology : دِرَاسَةُ الرُّموز . التَّصْنيف

نِظَامُ تَفْسيرٍ يُطَبِّقُه اللاهوتيون المَسيحيون الأوائل على الكُتُبِ المُقَدَّسة العِبْريَّة ("العهد القديم")، والتي يُمْكِنُ مِنْ خِلَالِها فَهْمِ بَعْض الأحداثِ والصُّورِ والشَّخْصيات من ما قبل المسيحيَّة على أنها "أنواع" أو "شَخْصيات" نَبَويَّة تتنبأ بحياة المسيح.

بحلولِ القَرْن الثالث عشر، تم بناء نِظَامٌ مُتْقن من الرمزيَّة allegory، يُقسِّمُ الإحساسَ في العهد القديم إلى أربعةِ مُسْتَوَيَات من المَعْنى: الحَرْفي، المَجازي (مُشيراً إلى العَهدِ الجَديد أو الكَنيسة المَسيحيَّة)، الأخْلاقي أو الاستوائي (مُشيراً إلى مصير النفس الفَرديَّة)، واللاهوتيَّة (في إشارة إلى التَاريخ العالمي والإسكاتولوجيا).

(U)

Ultra Grupo : جَماعةُ الترا
مَجْموعةٌ مُكوَّنَةٌ من سبعةِ شُعَراء إسبان بدأوا الحَرَكةُ الفائقة في عام 1919 . مثل العَديد من هذه الحَرَكات في تلك الفَترَة، كان يهدفُ إلى قطعٍ كامِلٍ عن الماضي والتَّقْليديَّة، والدعوة إلى إنشاءِ قَصيدةٍ "نقيَّة" بدونِ بِنْيَة شَكليَّة أو روائيَّة وبدونِ أيّ إثارة.

unanimisme : الإجْمَاع
(فَرَنْسيَّة) . تَطوّرت الحَرَكةُ الشِّعريَّة الفَرَنْسيَّة(1908–1911) بقلم جول رومان. كان لها نوعٌ من الهَدَف والرُّوح التَربويَّة والأَصْلاحيَّة: للكشفِ عن روح المَجْموعة والمُجْتَمَع الجَمَاعي. ومن هنا جاءت فِكْرَة الإجماع.

uncanny, the : خَارِقٌ للطَبيعَة
نوعٌ من الغرابةِ المُقلِقَة التي أثارها بَعْضُ أنواعِ قِصَص الرُّعب. تعتبرُ الأحداثُ الغَريبة فيها خارقةً للطَبيعَة.

unconscious, the : فَاقِدُ الوَعي
مَنْطِقةٌ أو حالَةٌ ذهنيَّةٌ يُفتَرَضُ وجودُها بدون أيِّ دليلٍ آخر غير تلك التي قدَّمها الفعل الواعي. قد يكون الفردُ على درايَّة ببَعْضِ هذه العَناصِر وغَيرَ مُدرك لأخرى.

unities, the : الوِحْدَات
مَبَادِئُ الهَيْكَل الدِّراميّ التي اقترحها النُقَّادُ و المَسْرَحيون في القَرْنين السادس عشر والسابع عشر، مُدَّعِين سُلطَة أرسطو الشِّعريَّة (في القَرْن الرابع قبل الميلاد). كانت الوحدات الثلاث هي وِحْدة الزمن ووِحْدة المَكان ووِحْدة العَمَل. علماً أنَّ أرسطو في مناقشته للتراجيديا أصرَّ على وِحْدة العَمَل فحسب . تطلَّبَت الوحداتُ أن يكونَ لأيِّ مَسْرَحيَّة جادَّة عمل مُوحَّد، بدون تشتيت انتباه.

unity : وِحْدَة
يعَدُّ أفلاطون هو أولُ من وضعَ مَفْهُومُ الوِحْدةِ الفنيَّةِ.
العَمَل الذي يمتلك جودة الوِحْدة له مَنْطِق داخلي حَيْثُ يكون كلُّ جُزْءٍ مُتَرابطاً. فيتماسَكُ العَمَل، وهو قائمٌ بذاته وخالٍ من أيِّ عُنْصُر (انحراف أو زخرفة أو حلقة) قد يصرفُ الانتباهَ عن غرضه الرَّئيسي.

universal: عَالَمِي
(لاتينيَّة universalis بمَعْنى العمومي). الجودةُ في عملٍ فَنِّي يُمْكِنُّها من تجاوز حُدود الوضع والمَكان والزمان والشَّخْص والحادث بطَريقة قد تكون ذات فائدة ومُتعة وربح (بالمَعْنى غير التِجاري) لِجميع الناس في أيِّ زمانٍ وفي أيِّ مَكان. لذا فإنَّ الكاتِبَ الذي يطمحُ إلى العالميَّة يهتمُّ، في المقام الأول، بجوانب الطَبيعَة والسلوك البشري التي نادراً ما تتغير أو لا تتغير أبداً. وهكذا يركِّزُ السَاحِر الجيد على الأمراض الرئيسيَّة للعقل والروح - مثل الكبرياء والجشع والحسد والنفاق والشَهوة للسُّلْطَة.

university wits : ذَكَاءُ الجَامِعَة
الإسْمُ الذي أطلقه بَعْضُ المُؤرِّخين الأَدَبيين الحَديثين على مَجْموعةٍ من الشُّعَراء والكُتَّاب المَسْرَحيين الإنجليز الذين أسَّسوا أنفسهم في لندن في 1580 و 1590 بعد التحاقِهم بالجامعة في أكسفورد أو كامبريدج.

unreliable narrator: رَاوٍ غَيرُ مَوْثُوق به
الرَّاوي الذي يبدو سردِه للأحداث خاطِئاً أو مُتَحيِّزاً بِشَكْلٍ مُضَلِّل أو مُشوَّهٍ بطَريقة ما، بحَيْثُ يبتعد عن الفَهْم "الحقيقي" للأحداثِ. ليس بالضرورة أن مثل هذا الرَّاوي غير

جدير بالثقة أخْلاقيّاً أو كاذباً، بل أن هذه الفئة قد تتَضَمَّن أيضاً رواةً ساذجين غير مُؤذيين أو "غير مَعصومين" أو غير مُطَلِّعين.

Ur-text : النَصُّ الأول

مُصْطَلَحٌ ألمانيٌّ يُطلَقُ على نُسْخَةٍ أصْليَّة من النَّصِّ. البادئة "Ur" تشير إلى "الأول" و"الأَصْلي" وتحمل معها فِكْرَة الأقدم / البدائي. من المُحْتَمَل أَنْ يُشيرَ إلى نُسْخَة من النَّصِّ المَفقودِ ولكن يُمْكِنُ إعادَةَ بنائه مِنْ خِلَالِ النَّقْدِ النَّصِّي.

usage: الإِسْتِعْمَال

المُصْطَلَحُ الجماعي لعاداتِ الكَلام في المُجْتَمَع نُطْقاً وكِتَابَة. فهو أُسْلُوبُ التَعْبيرِ المَقبول عموماً في الكَلِمات، كما هو مستعملٌ في العاداتِ والتَقاليد والمُمارسات اليوميَّة، من الكَلِمات، والتعابير، والقَواعِد والإِسْتِخْدَامات العاميَّة الشَائِعة. من "مُسْتَوَيات الإِسْتِخْدَام" الكَثيرة التي تُوصَفُ، أنَّ هناك إضافة تَصْنيفات الإِسْتِخْدَام (كما في وصف مدخلات المعجم، عَلَى سَبيلِ المِثَالِ "عاميَّة" أو "رَسُميَّة").

ut pictura poesis : كَصُورَة

(لاتينيَّة). عِبَارةٌ استخدمها الشَاعِرُ الرُّومي هوراس في كتابه Ars Poetica (20 قبل الميلاد)، بمَعْنى "كما هو الرَّسْم، وكذلك الشِّعر". أصْبَحَت العِبَارة لتقف على مبدأ التشابه بين الفُنُون، وهي فِكْرَة يُشَارُكها العَديد من الكُتَّاب والفَنَّانين من فترات مُخْتَلفة ووجدت في استعارات شَائِعة لـ "تصوير" أَدَبي . احتلت مَكانة مهمة في المناقشات الجَمَاليَّة .

Utopia : المَدينَةُ الفَاضِلَة

شكلٌ مُتَخيِّلٌ من المُجْتَمَع البشري المِثالي أو المُتَفوق؛ أو عَمَلٌ مَكْتُوبٌ من الخَيَال أو نَوْعٌ من المُجادلَة الفلسفيَّة التي تَصِفُ مثل هذا المُجْتَمَع. قد يتم تمييز اليوتوبيا عن العُصُور الذهبيَّة الأُسْطوريَّة أو الجَنَّة الدينيَّة مِنْ حَيْثُ أنَّها نتاجُ ترتيبٍ إنْسَاني (أي سياسي) مِنْ أَجْلِ المنفعة البشريَّة. صاغ هذه الكَلِمَة السير توماس مور في عمله اللاتيني يوتوبيا (1516).

فِكْرَةُ المَكانِ حَيْثُ كل شيء على ما يرام هي من العُصُور القديمة العظيمة. نجد أوصاف الجنة الأرضيَّة في المَلْحَمة السومريَّة لجلجامش (القَرْن الثاني قبل الميلاد) وكذلك في الأوديسة. عَزَّزَت المسيحيَّة فِكْرَة الجَنَّة التي يُمْكِنُ تحقيقها، مِنْ حَيْثُ القديس أوغسطين، حضَّت الكنيسةُ المؤمنين أن يعيشوا حياةً مُقَدَّسَةً ليذهبوا إليها.

كما أنها ارتبطت ارتباطاً وثيقاً ببَعْض أنواع الخَيَال العِلْمي.

قبل وقت طويل، ومع ذلك، ابتكر أفلاطون أول كومنولث مثالي للغايَة. في جُمْهُوريته (في القَرْن الرابع. ق.م)، تصوَّرَ أفلاطون حالةً يكون فيها الحُكَّام فَلاسِفَة، والسلع والنساء ضمنَ المُلكيَّة الجَمَاعيَّة، وأخذ الرق أمراً مفروغاً منه، ويتمُّ التَّحَكُّم في تربيَّة الأطفال على أساس تحسين النسل. لن يكون هناك فن أو دِراما و لا شِعر.

كانت دولة الرفاه أكثر شيوعيَّة. لا ملكيَّة خَاصَّة، تَعْليم عالمي مجاني، عمل يدوي لمدة ست ساعات يوميَّاً، ملابس مفيدة، علاج طبي مجاني، وجبات في المطاعم المدنيَّة (وجبات مصحوبة بالقِرَاءة أو المُوسيقَى).

يجب التسامح مع جميع الأديان، لكن قانون العقوبات، وخَاصَّة في الأمور الجنسيَّة، كان قاسيَّاً. أدَّى الزنا إلى الرِّق؛ والجرائم المُتَكَرِّرة إلى المَوْت.

(V)

variation: اِخْتِلَاف

في دِرَاسَةِ القَواعِد العالميَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى نِطاقِ الإِخْتِلافات المُمْكِنة التي توجدُ عبر اللُّغات. أيّ التباين في الخصائِص المُشْتَرَكة في جميع اللُّغات (العالميَّة). في نَظَرِيَّة الأمثليَّة، يتمُّ تمثيل التباينُ بتَصْنيفاتٍ مُخْتَلفةٍ لنفسِ مَجْموعة القيود.

variorum edition : طَبْعَةٌ مُتَغيِّرة

(لاتينيَّة، اختصارٌ لـ "إصدارِ يَحْتَوي على مُلاحَظاتِ أشخاصٍ مُخْتَلفين"). يَحْتَوي الإصدارُ البديلُ على الأعْمَالِ الكاملةِ لمُؤَلِّفٍ مَصحوباً بمُلاحَظاتِ المُعَلِّقين والمُحَررين السابقين؛ وفي جميع الإِحْتِمالات، مؤشِّرات على التَّغييرات النَّصيَّة التي تم إجراؤها في الطبعات التاليَة. أَصْبَحَ المُصْطَلَح الحَديث يعني إصداراً يتَضَمَّنُ جميع القراءات المُتَغيِّرة من المَخْطوطة والإصدارات الأخرى. يحتوي العَديدُ من طَبعات الأَشْكَال الحَديثة على كلا الوَصْفين.

vaudeville : فودفيل(مَسْرَحيَّةٌ هَزَليَّة)

مِنْ أَشْكَالِ العروض المُتَنوِّعة شاع في الولايات المتحدة الأمريكيَّة في أواخر القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين، يُطلق على هذا النَّوْع من الترفيه مع الأغاني والرَقْصات والرُّسومات والألْعاب البهلوانيَّة و "الأعْمَال" المُتَنوَّعة، لكن في القَرْنين الثامن عشر والتاسِع عَشر، كانت فودفيل شكلاً أكثر تماسكاً من الكوميديا الخفيفة التي تتخلَّلها أغانٍ سَاخِرة. تَطوّرت إلى الأوبرا الكوميديَّة. تزامَنت فَترَة شَعبيتها الكبرى مع فَترَة قاعات المُوسِيقَى (حوالي 1890-1930). بعد ذلك لم تستطع فودفيل التنافس مع السينما. لا يزال المُصْطَلَح مُستَخْدَماً في فَرَنْسا وإنجلترا لوصف الترفيه المَسْرَحي الخفيف، مع الفواصل الموسيقيَّة.

Vedas : الفيدا

(سنسكريتيَّة: véda ، "المَعرِفة، الحِكْمَة") من أهمِّ الكُتُبِ المُقَدَّسة للهندوسيَّة، التي تَعْتَبر نُصُوصاً مَكْشُوفة. تكوّنت في فَترَة ما بين 1500 و 1000 قبل الميلاد وتم تنقيحها حوالي 1000 قبل الميلاد، وهي من أقدمِ أَشْكَال الأَدَب السنسكريتي.

verismo : الحَقيقَة

حَرَكةٌ أَدَبيَّةٌ في إيطاليا حدثت في أواخر القَرْن التاسِع عَشر، وفي وقت مُبَكِّر من القَرْن العِشْرين. جُزئيَّاً مُشْتَق من حَرَكَةُ المَذهَب الطبيعي في فَرَنْسا.
كانَ التركيزُ الرئيسي على "الصِّدق"، و "الحَقيقَة"، أيّ أنْ يمَثِّلَ الأَدَب الوَاقِعَ قدر الإمَكان.

vernacular : العَاميَّة

(لاتينيَّة vernaculus، "محليَّة، أصْليَّة"). بمَعْنى فَضْفَاض قد يُشيرُ إلى اِسْتِخْدَام العاميَّة بدلاً من الأُسْلُوب الرَّسْميّ. يُطبَّقُ على اللُّغةَ المُستَخْدَمة في البلد الأَصْلي. يُمْكِنُ اِسْتِخْدَامه أيضاً للتمييز بين اللُّغة "الأَدَبيَّة" واللَّهْجَة.

vers de société : أَنْشُودَةُ المُجْتَمَع

(فَرَنْسيَّة). نَوْعٌ من الشِّعر الخَفيف الذي يتعامَلُ مع الاهتَمامات التافِهة للحياة الإجْتِماعيَّة، وعَادةً ما يكون في إطارِ مَرَح غير ضارٍ من السُّخريَّة، ومع بَعْض الأناقة

التِقنيّة.

verse : بَيّتٌ شِعْرِيّ

يُمْكِنُ تمييزُ ثلاثة مَعانٍ رئيسيَّة: (1) سَطْرٌ مِن الكِتَابَة المِتْريّة: الشِّعر مُتَميِّزٌ عن النَّثْر. (2) مَقْطَع: خَطٌّ شِعْريّ، خاصٌّ بترنيمة أو أُغْنِيَة. للدِقَّة، يجب أَنْ يُشيرَ المُصْطَلَحُ إلى خَطٍّ بدلاً من مَقْطَع. (3) الشِّعر عموماً أيّ القَصيدة.

verse- novel : رُوَايَةٌ شِعْرِيَّة

قَصيدةٌ روائيَّةٌ، غَالِباً ما تكون فصولاً تتعامَلُ مع جَوْهَر الحياةِ العَصْريَّة اليوميَّة بنفسِ الطَرِيقةِ التي يتمُّ بها عَمَلُ الرِّوَايَة النَّثْرِيَّة. تدورُ مُعْظَمُ رُوايَاتها في عالمٍ مُعَاصِرٍ مع شَخْصيَّات طبيعيَّة بدلاً من أُسْطوريَّة أو بطوليَّة. عَادةً ما يكون هناك قدرٌ كَبيرٌ من التَفاصيلِ اليَوميَّة.

verse paragraph : الفِقْرَةُ الشِّعِريَّة

مَجْموعةٌ من الخُطوطِ أو السُّطور تشكِّلُ وِحْدة. أو مَجْموعة من سطور الشِّعر تشكل قسماً فرعيَّاً من القَصيدة. شَائِعة في القَصائِد السَّرْديَّة الطويلة .

vice, the : نائِب

نَوْعٌ من الأحْمَق أو المُهَرِّج أو السَّاذِج الذي ظهرَ كشَخْصيَّةٍ في مَسْرَحيَّات الفَواصِل والأَخْلاق في القَرْنِ السادس عشر. غَالِباً ما يحاولُ إغراء الآخرين بطَرِيقةٍ هَزَلِيةٍ و شريرةٍ.

viewpoint : وِجْهَةُ نَظر

مَوقِفُ الرَّاوي من قصته؛ وبالتالي التَّوقُّعات التي تربطُ الأَحْداث. هناك العَديد من الإِخْتِلافات والتَّوليفات ولكن يُمْكِنُ تمييز ثلاثة منها. أولاً، كُلِّي المَعرِفَة ينتقلُ المُؤَلِّفُ من شَخْصيَّةٍ إلى أخرى، ومن مَكانٍ إلى آخر، ومن حلقةٍ إلى أخرى بحريَّةٍ تامَّة، ما يمنحَه الوصولَ إلى أفْكار شَخْصياته ومَشَاعِرها. ثانيَّاً، الشَخْص الثالث، يختارُ المُؤَلِّفُ شَخْصيَّةً مُرتَبِطةً بقِصَّةٍ بحَيْثُ يقتصر مَجَالُ الرؤيَّةِ عليه أو عليها وحدها. ثالثاً، سَرْدُ الشَخْصِ الأول، هنا يتمُّ سَرْدُ القِصَّة في الشَخْص الأول من قبل إحدى الشَّخْصيات.

vignette: المَقَالَةُ القَصيرَة

(فَرَنْسيَّة "كرمة صَغيرة") . أيُّ تركيبة مُوجَزة أو مَقْطَع قائم بذاته، وعَادةً ما يكون نثراً وصفيَّاً، رسماً تخطيطيَّاً، قِصَّةً قَصيرة.

villain : الوَغْد

الشَخْصيَّةُ الشِّريرةُ في القِصَّة، الماكينة الشريرة أو الراسمة في المَسْرَحيَّة.

villancico :

أُغْنِيَةٌ إسبانيَّةٌ وشَكلٌ آيَّة يُعْتَقَدُ أنَّها مُشْتَقة من الزَّجلِ العَرَبي، وغَالِباً ما يستَخدمه شُعراءُ البَلاطِ الإسباني في أوائل عَصر النَهْضَة. مُصْطَلَح مُشْتَق من فيلانو، "فيلين، فلاح"، لذا قد نفترض أنَّ أصْلَه ريفي. إنَّه شَكلٌ شَاعِريٌ شَائعٌ في كثير من الأَحْيَان مع مُحْتَوى ديني يُغنى في الكَنَائِس في عيد الميلاد وأيام العيد الأخرى .

voice : صوت

مُصْطَلَحٌ مَجَازيٌّ غامِضٌ نوعاً ما يُشيرُ فيه بَعْض النُقّاد إلى السِمَات المميَّزة للعملِ المَكْتُوبِ مِنْ حَيْثُ الكَلام المَنْطوق. الصَّوْت في العَمَلِ الأَدَبي هو مَجْموعة مُحَدَّدة من الخصائِص التي يعرضها الرَّاويُّ أو "المُتحدِّث" الشِّعري (أو، في بَعْض الإِسْتِخْدَامات، المُؤَلِّف الفعلي وراءهم)، يتم تقييمها مِنْ حَيْثُ النغمة، والأُسْلُوب أو الشَخْصيَّة.

Volapük:

لُغةٌ اِصْطِناعيَّةٌ أنشأها شلير J.M.Schleyer في عام 1879 باعتبارها لُغةً دَوليَّةً (لُغة مُخَطَّطة). يَحْتَوي Volapük على نِظَامٍ صَوتيٍّ بَسيط. ويستندُ هَيْكَله المورفولوجي على بِنْيَة مُتراصّةٍ؛ تعتمدُ المُفْرَداتُ في المقامِ الأول على جُذور اللُّغة الإنجليزيَّة. لكنَّ هذه اللُّغة سرعان ما اختفت لصالح الاسبرانتو بسببِ تعقّدها وعشوائيتها.

Volksbuch : كِتَابٌ شَعْبِي

مُصْطَلَحٌ ألمانيٌّ للأَدَب "الشَّعبي" من نَوْعِ السَّرْد النَّثْري. صاغ هذا المُصْطَلَحَ يوهان غوريس، الذي نشر في عام1807 (Die teutschen Volksbücher) ، إذ حُظيت كلمة "Volksbücher " بشَعبيةٍ كَبيرةٍ خلال القَرْن السادس عشر، وبقيت كذلك حتى القَرْن الثامِن عشر. كثيرٌ منه مُشْتَقٌ من الرومانسيَّة الفَرَنْسيَّة والألمانيَّة في العُصُور الوسطى. خلال إحياء الرومانسيَّة كان هناك اهتَمامٌ مُتَجدِّدٌ بها.

Volkslied : فولكسيد

(إغريقية: معناها "أغنية، قَصيدة شَعْبِية"). قَصيدةٌ مَجْهُولةُ الأَصْل تنتمي إلى التَقْليدِ الشَّفهي. عَادةً في مَقْطَعٍ بسيط . اِخْترَعَ هذا المُصْطَلَحَ الباحِثُ الألماني العظيمِ يوهان هيردر واُسْتُخْدِمَ أولَ مَرَةٍ في مَقَالة (1773) ، زادَ الاهتَمام بهذا النَّوْع من الشِّعر في أواخر القَرْن الثامن عشر. (كان ذلك جانباً من مظَاهِر القوميَّة).

vowel rhyme : قافيَةُ حَرْفِ عِلّة

عندما تكون القوافيُ حروفَ العِلَّة .

(W)

Waldeinsamkeit : عِزْلَةُ الغَابَة
(ألمانيَّة: "وِحْدة الغابات") خلال الفَترَة الرومانسيَّة الألمانيَّة كانت تُسْتَخْدَمُ بِشَكْلٍ مُتَكَرِّر. إنَّه يعني ضُمناً الابتعادَ عن الوَاقِع إلى عالَمِ الأحلام، التَّوقُ إلى البلدانِ البعيدة، وإلى البعد الزماني والمَكاني. إنَّ مَفْهُومَ الغابةِ مُهمٌ لأنَّ الغاباتِ بعيدةٌ ونائيَّةٌ ومُظلمةٌ ومُنْعَزِلَة، حَيْثُ يُمْكِنُ للروح أن تتواصلَ مع الطَبيعَة.

war poets, the : شُعَرَاءُ الحَرْب
تمَّ منحُ هذا اللقَبُ لعددٍ من الكُتَّابِ الذين "جنحوا" بقدرات مُخْتَلفة خلال الحَرْب العالميَّة الأولى، وما بعدها والذين سَجَلُوا مَشَاعِرهم التي لا تُنسى حول تجربتهم. عبَّرُوا عن وجهات نظر وطنيَّة وشبه رومانسيَّة. أعربت الأغلبيَّة عن درجات متفاوتة من الاشمئزاز وخيبة الأمل والسُّخريَّة والاشمئزاز والغضب والرُّعب. غَالِبَاً ما كان الشِّعر احتجاجاً على الحَرْب.
كما ساهم عدد قليل من أولئك الذين تم تصنيفهم كشعراء حرب في كميَّةٍ وفيرةٍ من الأَدَب (الرُّوايَات، القِصَص القَصيرة، السِّيرَة الذاتيَّة، اليوميَّات، المَجَلَّات، مُذَكَّرَات، قِصَص الهروب من معسكرات أسرى الحَرْب) الذي ظهر بثبات في فَترَة ما بين الحَرْبين واستمر بلا هوادة من أواخر الأربعينيَّات فصاعداً.

weak-ending : ضَعيفُ النِهايَة
واحِدةٌ غير مُعَبِّرة.

well-made play : مَسْرَحيَّةٌ جَيدَةُ الصُّنْع
مُصْطَلَحٌ غيرُ مُواتٍ إلى حَدٍّ ما لمَسْرَحيَّة فعَّالَة بدقَّة في بناءِ حَبْكَة لها ولَكِنَّها سطحيَّة في الأفْكَار والتَّوصيف. ثم أصبح المُصْطَلَحُ كازدِرَاء يُشيرُ إلى مَسْرَحيَّة مُرَتَبَة بِدقَّة واقتصاديَّة تعمل بكفاءة ميكانيكيَّة. كانت المَسْرَحيَّات الجيدةُ شَائِعةً في الثلاثينيَّات ولم تُصبِح نادرةً حتى أواخر الخمسينات. تظَلُّ لها بعض الأسواق التِّجاريَّة.

Weltanschauung : نَظَرِيَّةٌ كَوْنِيَّة
(مُصْطَلَحٌ ألمانيٌ يعني "نظرةً عالَميَّة") أي إما "فَلْسَفَةُ الحياة" التي يتبناها شَخْص مُعيَّن أو النظرة العامَّة التي يُشَارُكها الناس في فَترَة مُعيَّنة. كمُصْطَلَح أَدَبي يُشيرُ إلى موقف مُؤَلِّف مُعيَّن تجاه العالم، أو إلى روح أو رؤيَّة في الفَترَة السائدة.

weltliteratur : الأَدَب العَالَمِي
(ألمانيَّة) مَفْهُومٌ صاغه في الأَصْل غوته، يعني تقريباً أنَّ الأَدَب الذي هو من جميع الأُمَم والشُّعوب، والذي مِنْ خِلَاله يتمُّ تبادلُ الأَفْكَار بين الأُمَم ويساعِدُ على إثراءِ روح الإِنْسَان.

weltschmerz : أَلَمُ العَالَم
(ألمانيَّة) . الإرهاقُ العالَمي، نَوْعٌ غامِضٌ من الكآبة يرتبطُ غَالِبَاً بالشِّعر الرُّومانسي. يسودُه التوق الغامض والسخط، والتعب من الحياة، والتشاؤم الكئيب. قد يُطبَّقُ المُصْطَلَحُ أيضاً على روحِ فَترَة القَرْن الخامِس عشر. عندما كان هناك شعور باليأس والتشاؤم على نطاقٍ واسِعٍ في جميع أنحاء أوروبا: تظهر المَشَاعِر بِشَكْلٍ مُتَكَرِّر في الأَدَب والفن في ذلك الوقت.

wên and wu : وين وو
الطبقتان الرَّئيسيتان للدِّراما الصينيَّة التَّقْليديَّة. يُشيرُ "وين" إلى الدِّراما المَدَنيَّة والعَسْكريَّة. يُشبِهُ السيناريو، يوضِّحُ تقريباً أكثر من نَصٍّ دِراميّ. المَسْرَحيَّات هي مَزيجٌ من الحِوَار في النَثْر والشِّعر، والألعابِ البهلوانيَّة، والرَقْص، والتَّمثيلِ الصامِت والغناء الأوبرالي. وهي مُقَسَّمَة إلى العَديد من المَشَاهِد المُخْتَلفة ذات الأطوال المُتَغيِّرة وعَادةً ما

يتم تنفيذها على خشبة المَسْرَح. الزي والمكياج لهما أهميَّة قصوى. تميل الأزياء إلى أن تكون فخمة ويتم تكييفها من أنْمَاط فترات مُخْتَلِفة. اللحيَّة الطويلة جدا تدل على البُطُولَة والثروة. اللحيَّة الزرقاء أو الحمراء تدلُّ على وجود كائن خارق.

wendepunkt : نُقْطَةُ تَحَوُّل

(ألمانيَّة) عُنْصُرٌ مُهمٌ في الرُّوَايَة.

western : الغَرْبِي

نوعٌ من الخَيَالِ، عَادةً على شَكلِ قِصَّة قَصيرة أو رُوَايَة، مُرتَبِطٌ بالولايات الغربيَّة للولايات المتحدة، ولاسيما في الجنوب الغربي.

حَيْثُ كانت هذه الأراضي تسكنها قبائلٌ مَشْهورَةٌ من الهنودِ الأمريكيين، يصوِّرُ نزاعَهم مع البيض الرُّواد، تدورُ القِصَص عن الصيدِ وسرقة الماشيَّة، والمُزَارِعين ورُعاة البَقَر، والأسلحة....

westerners : الغَرْبِيون

المُثَقَفون الرُّوس الذين خلقوا حَرَكةً في فَترَة 1840. كانوا يعارضون إيديولوجيَّة القيصر والسلافوفيليين الرُّوس. كانت هاتان المَجْموعتان مَوضِعَ خِلافٍ بشأن مسألة علاقة روسيا بالغرب. أكَّدَ الغربيون أنَّه من الضروري الانتماء إلى الحَضارة الأوروبيَّة، وأن يكونوا جُزْءاً من ثقافتها وأن يستَخدموا أشْكَالها التَقدُّميَّة

wit: ذكاء

(من الفَرَنْسيَّة القديمة تعني" مَعْرِفَة ") . في اِسْتِخْدَاماتها الأَدَبيَّة مرّ هذا المُصْطَلَح بعددٍ من التحوّلات: ارتبط بالذكاء الفكري والقدرة على "الابتكار" حيث يمكن للكُتَّاب اِكْتِشاف أَشْكَال وتصوَّرات مناسبة بشكل مدهش مِنْ خِلَالِ التعرف على أوجه التشابه بين الأشياء المُخْتَلِفة. اكتسبت في القرنين السابع عشر والثامن عشر إحساسًا آخر بالانتظام. ثم ظهر مع الخَيَال والعبقريَّة والميل إلى نقل الموهبة والإبداع إلى مُسْتَوَى أدنى ونقل مشاعرها الإيجابيَّة القديمة إلى هيئة التدريس الخَيَاليَّة.

women’s studies : دِرَاسَاتٌ نِسَائِيَّة

أُنشِئتْ برامجَ دِرَاسَات المرأة الأولى في الستينيَّات، ليس في الجامعات بل في المَدَارِس المُستَقِلَّة في أمريكا.

تتضمنُ أهدافُ دِرَاسَات المرأة على الدِرَاسَة التفصيليَّة للمرأة على عِدَّة مُسْتَوَيات، بيولوجيَّة ونفسيَّة وتَاريخيَّة وأَدَبيَّة؛ في محاولة للمُساهمة في تحقيق المساواة بين الجنسين في التَعْليم، وكذلك في الحياة المنزليَّة والاِجْتِماعيَّة والسِّياسيَّة؛ إعَادة تَفْسير دور المرأة في التَاريخ والثقافة. في أواخر القَرْن العِشْرين، تأثَّرت بما بعد الحداثة وما بعد البِنْيَويَّة، دِرَاسَات المرأة . مُنذ الثمانينيَّات والتسعينيَّات من القَرْن العِشْرين، أصْبَحَت دِرَاسَات المرأة تتبنى دِرَاسَات النَّوْع الاِجْتِماعي ونَظَرِيَّة الكوير، وسعت جاهدة مِنْ أَجْلِ مزيد من الشمول العرقي والعالمي، حَيْثُ قامت النسوة السود، والأمريكيات الآسيويات، والأمريكيات الأصْليات، والإسلاميات بالتَعْبير عن نسوتهن الخَاصَّة.

تتشكلُ الآراء بشكل موحد بِحَسَبِ العرق والطبقة والمنطقة والدين. من وجهة نظر تربوية ، عززت دراسات المرأة نهجًا مشتركًا ومتناغمًا للتعلم ، بدلاً من التبعية.

working-class novel : رُوَايَةُ الطَّبَقَةُ العَامِلَة

يُشَارُ إليها أَحْيَاناً باسم "الرُّوَايَة البروليتاريَّة"، رُوايَات وَاقِعيَّة كتبها مُؤَلِّفون من الطبقة المُتَوسِطة أو العامِلَة، كان يُسمح لأفراد الطبقة العاملة عَادةً بالحصول على مَجْموعةٍ ضَيقةٍ من تجارب العاملين؛ والنَّشاط السِّياسي، إذا تمَّ تمثيله على الإطلاق .

صعدت الحَرَكةُ العماليَّة في أواخر القَرْن التاسع عَشر، وقد نَشَرَت عَدَداً من الرُّوايَات الاشتراكيَّة.

world literature : الأَدَب العَالَمِي
مَفْهُومٌ صاغه غوته، وأكَّدَ أنَّ الشِّعِر هو ملكية عالمية للبشرية، لم يكن جوته يريدُ محوَ خصوصيَّات كِتَابَات أيِّ أمَّة، بل كان يريد فقط وضعها في سياق أكبر يَتَعلَّقُ بأَدَاب أخرى، من أجل المَصْلَحَة المُشْتَرَكة.
في أواخر القَرْن التاسِع عَشر وأوائل القَرْن العِشْرين كانت القوميَّة الأَدَبيَّة (التي تستند إلى حدٍّ كَبير بالأجندات الإيديولوجيَّة الإمبرياليَّة والمحليَّة) لا تزال قويَّة .
إنَّ الحاجةَ إلى النظر بجديَّة إلى الأَدَب في سِياق عالمي قد تم دعمها جزئيَّاً مِنْ خِلَالِ دِرَاسَات في عمليات العولمة.

(Y)

yale School : مَدْرَسَةُ ييل
مَجْموعةٌ من النُقّادِ الأَدَبيين المُرتَبِطين بالتَفكيكيَّة (في أمريكا، تتمحورُ حول جامعة ييل بِشَكْلٍ رئيسي). ازدهرت مَدْرَسَة ييل خلال السَّبعينيَّات. وكان من بين الشَخْصيات البارزة الفيلسوف الفَرَنْسي جاك دريدا.

yarn : غَزَل
قِصَّةٌ أو حِكايَةٌ تميلُ إلى الرُّومانسيَّة.

yellow-backs : الظَهْرُ الأَصْفَر
طبعاتٌ رَخيصةٌ من الرِّوايَات المُجَلَّدة باللونِ الأصْفَر، بما في ذلك "رُوايَات السكك الحديديَّة" في السنوات الأخيرة من القَرْن التاسِع عَشر

yellow journalism: الصَّحَافَةُ الصَّفْرَاء
اِسْمٌ أُطْلِقَ على نَوْعٍ من الصَّحافة المُثيرة التي ازدهرت في أمريكا في ثمانينيَّات القَرْن التاسِع عَشر. في نيويورك كان الطفل الذي يرتدي ثوباً أصفر ("الطِّفل الأصفر") هو الشَخْصيَّةُ المركزيَّة للرُّسوم المُتَحَرَكةُ. كانت تجربةً في الطِّباعة المُلوَّنة.

(Z)

zaum :

مُصْطَلَحٌ روسيٌّ للُغة "الشُّعور(zaumny yazyk) "، وهي لُغةٌ "لا مَعْنى لها". عَلَى سَبيلِ المِثَالِ، التصورّات الحَديثة، والتأثيرات على المُحَاكَاة الصَّوْتيَّة، والتوليفات التعسفيَّة للأَصْوَات، واللعب بالمكونات المورفولوجيَّة للكَلِمات العاديَّة. كانت سمة بارزة للعمل الذي أنتجه الشُّعَراء الرُّوس اللاحقون .

zeitgeist : رُوحُ العَصْر

(ألمانيَّة تعني "روح العَصْر"). عَادةً ما يُشيرُ إلى المزاج أو الموقف السائد لفَترَة مُعيَّنة.

zeitroman : رُوَايَةُ الزَّمَن

(إغريقيَّة : العَصْر، الفَترَة، الأوقات، الرُّوَايَة). في اللُغةِ الألمانيَّة يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى رُوَايَةٍ مُعنيَّةٍ بِشَكْلٍ أساسيّ بالتَحْليلِ النَّقْدي للمُؤَلِّفِ وفْق العُمر الذي يعيش فيه.

zéjel : زَجَل

شَكلٌ شِعْريٌّ إسباني (يُعْتَقَدُ أنَّه من أصلٍ عربي) كان شَائِعاً في إسبانيا في أواخر العُصُور الوسطى.

zeugma: رَبْط

(إغريقيَّة بمَعْنى "ربط"). يُستَخدَمُ في بَعْضِ الهياكِلِ المُنَسَّقة التي تربِطُ بين جزأين غير مُتَساويين من الناحيَّة اللُغويّة أو التَرْكيبيَّة بمُشْتَرَك، مثل: إنّه يشربُ البيرة، ونحن نشرب النبيذ. بمَعْنى آخر هو شكلٌ من الكَلام تشير فيه كَلِمَة واحدة إلى كلمتين أخريين في نفس الجُمْلَة، فيتمُّ فيه تطبيق نفس الكَلِمَة (فعل أو حرف جر) على كلمتين آخريين بحواس مُخْتَلفة.

الـــنـــــــــــاشــــــر:

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية

ألمانيا/برلين

Democratic Arab Center

For Strategic, Political & Economic Studies

Berlin / Germany

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسيةوالاقتصاديةألمانيا/برلين

البريدالإلكتروني book@democraticac.de

المَرْكَزُ الدِّيمُقراطِي العَرَبي
للدراسات الاستراتيجية، الاقتصادية والسياسية
Democratic Arabic Center
for Strategic, Political & Economic Studies



الكتاب : مُعْجَمُ المُصْطَلَحاتِ الأَدَبيَّة والنَّقْديَّـة

إنكليزي – عربي

تأليف:

د. صافية زفنكي

رئيس المركز الديمقراطي العربي: أ. عمار شرعان

مدير النشر: د. ربيـعة تمـار

تنسيق : د. ليـلى شيبـاني

رقم تسجيل الكتاب: VR . 3383 – 6778 . B

الطبعة الأولى

2023م